叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 斯克兰顿高中的冰球伙伴们(the Chums Of Scranton High At Ice Hockey) 000001

2. 斯克兰顿高中的冰球伙伴们(the Chums Of Scranton High At Ice Hockey) 000002

3. 斯克兰顿高中的冰球伙伴们(the Chums Of Scranton High At Ice Hockey) 000003

4. 斯克兰顿高中的冰球伙伴们(the Chums Of Scranton High At Ice Hockey) 000004

5. 斯克兰顿高中的冰球伙伴们(the Chums Of Scranton High At Ice Hockey) 000005

6. 斯克兰顿高中的冰球伙伴们(the Chums Of Scranton High At Ice Hockey) 000006

7. 斯克兰顿高中的冰球伙伴们(the Chums Of Scranton High At Ice Hockey) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯克兰顿高中的冰球伙伴们(The Chums of Scranton High at Ice Hockey)

[ðə; ði] [tʃʌmz] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ]
THE CHUMS OF SCRANTON HIGH
这 朋友们 的 斯克兰顿 高的

斯克兰顿高中的伙伴们

[æt; ət] [aɪs] ['hɑːkɪ]
At Ice Hockey
在 冰 曲棍球

冰球

[baɪ]
BY
经过

经过

['dɑːnld] ['fəːgəsən]
DONALD FERGUSON
唐纳德 弗格森

唐纳德·弗格森

[ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE WORLD SYNDICATE PUBLISHING CO .
这 世界 辛迪加 出版 一氧化碳 .

世界辛迪加出版公司

['kliːvlənd] , [oʊ] . [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
CLEVELAND , O . NEW YORK , N . Y .
克利夫兰 , 哦 . 新的 约克 , N . 是 .

俄亥俄州克利夫兰市，纽约州纽约市

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , MCMXIX
版权 , -

版权所有，MCMXIX

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE WORLD SYNDICATE PUBLISHING CO .
这 世界 辛迪加 出版 一氧化碳 .

世界辛迪加出版公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

THE	COMMERCIAL	BOOKBINDING	CO	.
这	商业的	书籍装订	一氧化碳	.

商业装订公司

['kliːvlənd] , [oʊ] .

CLEVELAND	,	O	.
克利夫兰	,	哦	.

俄亥俄州克利夫兰

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [gʊd] [taɪmz] ['kʌmɪŋ] [iː] .

I	.	GOOD	TIMES	COMING	II	.
我	.	好的	时代	未来	二	.

一、好时光即将到来 二、

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ʃɑːp] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

A	BULL	IN	THE	CHINA	SHOP	III	.
一个	公牛	在	这	中国	店铺	三、	.

瓷器店里的公牛 III。

['gɪvɪŋ] [nɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˌaɪ 'viː] .

GIVING	NICK	A	CHANCE	IV	.
给予	缺口	一个	机会	第四	.

给尼克一个机会 IV.

[ðə; ði] ['hɑːkɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skrætʃ] ['sev(ə)n][viː] . ['θæd] [brɪŋz] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ]

THE	HOCKEY	MATCH	WITH	A	SCRATCH	SEVEN	V	.	THAD	BRINGS	SOME	STARTLING
这	曲棍球	匹配	和	一个	划痕	七	V	.	萨德	带来	一些	令人震惊

[nuːz] ['vaɪ, 'viː] .

NEWS	VI	.
消息	六年级	.

曲棍球比赛因伤缺席 七 V. THAD 带来了一些令人震惊的消息 VI.

[nɑːt] ['gɪlti] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

NOT	GUILTY	VII	.
不是	有罪的	七	.

无罪 VII.

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

TURNING	A	PAGE	OF	THE	PAST	VIII	.
转弯	一个	页	的	这	过去的	八	.

翻过过去的一页 VIII.

['əuin] ['dʌgdeɪlz] [ə'naʊnsmənt] [ˌaɪ'ɛks] .

OWEN	DUGDALE'S	ANNOUNCEMENT	IX	.
欧文	杜格代尔的	公告	第九章	.

欧文·杜格代尔的公告 IX.

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [eks] . [ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

AN	ADVENTURE	ON	THE	ROAD	X	.	THE	MYSTERY	DEEPENS	XI	.
一个	冒险	在	这	路	X	.	这	神秘	加深	十一	.

公路冒险 X. 谜团加深 XI.

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['sækrɪfaɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

A	MOTHER'S	SACRIFICE	XII	.
一个	母亲的	牺牲	十二	.

一位母亲的牺牲 XII.

[tɪp] ['sætɪsfaɪz] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] — [ænd; ənd] ['luːzɪz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

TIP	SATISFIES	HIS	CRAVING	—	AND	LOSES	XIII	.
提示	满足	他的	渴望	—	和	失败	十三	.

小费满足了他的渴望——却失去了十三。

[ðə; ði] ['laɪvli] [geɪm] [wɪð; wɪθ] - ['sev(ə)n][ˌɛksˌaɪ'viː] .

THE	LIVELY	GAME	WITH	KEYPORT'S	SEVEN	XIV	.
这	热闹	游戏	和	-	七	十四	.

Keyport 的 Seven XIV 带来的精彩游戏。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nɪk] ['ɛks'viː] .

ENCOURAGING	NICK	XV	.
鼓励	缺口	十五	.

鼓励尼克十五世。

[wer] [ðə; ði] [spɑːrks] [fluː] [ˌɛks'viː'aɪ] .

WHERE	THE	SPARKS	FLEW	XVI	.
在哪里	这	火花	飞翔	十六	.

火花四溅之处 XVI。

[æt; ət][ðə; ði] ['diːkənz] ['faɪərsaɪd] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

AT	THE	DEACON'S	FIRESIDE	XVII	.
在	这	执事的	炉边	十七	.

在执事的炉边十七。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

A	WONDERFUL	DISCOVERY	XVIII	.
一个	精彩的	发现	十八	.

奇妙的发现 XVIII。

[ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] ['hɑːrbər] [æt; ət] [læst] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

IN	A	SAFE	HARBOR	AT	LAST	XIX	.
在	一个	安全的	港口	在	最后的	十九	.

终于找到了安全港湾 XIX。

['miːtɪŋ] - [strɔːŋ] [tiːm] ['eks 'eks] .

MEETING	BELLEVILLE'S	STRONG	TEAM	XX	.
会议	-	强的	团队	xx	.

与贝尔维尔强大的团队 XX 会面。

[nɪk] [meɪks] [gʊd] — [kən'kluːʒ(ə)n]

NICK	MAKES	GOOD	—	CONCLUSION
缺口	制作	好的	—	结论

尼克成功了——结论

[ðə; ði] [tʃʌmz] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] [æt; ət] [aɪs] ['hɑːkɪ]

THE	CHUMS	OF	SCRANTON	HIGH	AT	ICE	HOCKEY
这	朋友们	的	斯克兰顿	高的	在	冰	曲棍球

斯克兰顿高中的冰球伙伴们

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[gʊd] [taɪmz] ['kʌmɪŋ]

GOOD	TIMES	COMING
好的	时代	未来

好日子即将到来

[hjuː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [θərˈmɑːmɪtər] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒʌginz] - [frʌnt] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi]
Hugh looked at the big thermometer alongside the Juggins ' front door as he
休 看起来 在 这 大的 温度计 旁边 这 贾金斯 - 正面 门 作为 他
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

休走出家门时，看了看贾金斯家前门旁边的大温度计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈstedəli] .
and the mercury was still falling steadily .
和 这 汞 曾是 仍然 坠落 稳步 .

水银柱仍在持续下降。

" [its] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ˈʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" It's certainly a whole lot sharper than it was early this morning ,
" 它是 当然 一个 所有的 很多 更锐利 比 它 曾是 早期的 这 早晨 ,

“现在的情况肯定比今天早上要好得多。”

[ˈθæd] .
Thad .
萨德 .

萨德。

[fiːlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][koʊld] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [strʌk]
Feels to me as if the first cold wave of the winter had struck
感觉 到 我 作为 如果 这 第一的 寒冷的 海浪 的 这 冬天 有 击

感觉就像冬天的第一波寒流已经袭来。

[ˈskræntən] . "
Scranton . "
斯克兰顿 . "

斯克兰顿。

" [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈflʌdɪd] [ˈbeɪsbɔːl] [fiːld] ,
" The ice on our flooded baseball field ,
" 这 冰 在 我们的 被淹 棒球 场地 ,

“我们被洪水淹没的棒球场上的冰，

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [æt; ət] [ˈhɑːbsənz] [mɪl] - [pɑːnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] [ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd]
and that out at Hobson's mill - pond ought to be in great shape after a hard
和 那 出去 在 霍布森 磨 - 池塘 应该 到 是 在 伟大的 形状 后 一个 难的
[friːz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
freeze to - night ,
冻结 到 - 夜晚 ,

今晚经过一场严寒，霍布森磨坊池塘那边的水面应该会很平静。

[hjuː] . "
Hugh . "
休 . "

休。”

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] , [tʃʌm] [ˈθæd] .
" We're in luck this time , chum Thad .
" 是 在 运气 这 时间 , 密友 萨德 .

“这次我们运气不错，伙计萨德。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skaɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Look at that sky , will you ?
看 在 那 天空 , 将要 你 ?

你看看那片天空好吗?

['nevər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['jeloʊ] .

Never	a	cloud	in	sight	,	and	the	sun	going	down	yellow	.
绝不	一个	云	在	视线	,	和	这	太阳	去	向下	黄色的	.

万里无云，夕阳西下，泛着金黄色的光芒。

['di:kən] ['winzləu] , ['aʊər; ɑ:r][rɪ'laɪəb(ə)l][oʊld] ['weðər] ['prɑ:fɪt] ['blæksmɪθ] ,

Deacon	Winslow	,	our	reliable	old	weather	prophet	blacksmith	,
执事	温斯洛	,	我们的	可靠的	老的	天气	先知	铁匠	,

温斯洛执事，我们可靠的老气象预言家铁匠，

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [ə; eɪ] [gu:s] - [boʊn] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['smɪθi] ,

who	always	keeps	a	goose	-	bone	hanging	up	in	his	smithy	,
WHO	总是	保持	一个	鹅	-	骨	绞刑	向上	在	他的	铁匠铺	,

他总是在铁匠铺里挂着一根鹅骨，

[tu:; tə] [tel] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ,

to	tell	what	sort	of	a	winter	we're	going	to	get	,
到	告诉	什么	种类	的	一个	冬天	是	去	到	得到	,

用来预测我们将迎来怎样的冬天，

[sez] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] [stændz][fɔ:r; fər][koʊld][ænd; ənd] [klɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['æftər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

says	such	a	sign	stands	for	cold	and	clear	to	-	morrow	after	that	kind	of
说道	这样的	一个	符号	站立	为了	寒冷的	和	清除	到	-	明天	后	那	种类	的

[ə; eɪ] ['sʌnset] .

a	sunset	.
一个	日落	.

有迹象表明，这样的日落预示着明天天气寒冷晴朗。

[red] [mi:nz] ['wɔ:rmər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

Red	means	warmer	,	you	know	.	"
红色的	方法	更温暖	,	你	知道	.	"

红色代表温度较高，你知道的。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ɑ:n][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [mɔ:r] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,

"	I	only	hope	it	keeps	on	for	forty	-	eight	hours	more	,	that's	all	I	can	say	,
"	我	仅有的	希望	它	保持	在	为了	四十	-	八	小时	更多的	,	那就是	全部	我	能	说	,

[hju:] .

Hugh	.
休	.

“我只希望它能再持续48小时，我只能这么说了，休。”

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rzdeɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fetʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['sætərdeɪ] .

This	being	Thursday	,	it	would	fetch	us	to	Saturday	.
这	存在	周四	,	它	会	拿来	我们	到	周六	.

今天是星期四，到星期六就到了。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeə(r)] [nɑ:t] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv] [sti:l] [rʌnə:z] [ɑ:n][ðə; ði]

I	understand	they're	not	meaning	to	let	a	single	pair	of	steel	runners	on	the
我	理解	它们是	不是	意义	到	让	一个	单身的	一对	的	钢	跑步者	在	这

['beɪsbɔ:l] [pɑ:rk] ,

baseball	park	,
棒球	公园	,

我知道他们不打算让任何一双钢制跑鞋进入棒球场。

[tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [aɪs] , [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] . "

to	mark	the	smooth	surface	of	the	new	ice	,	until	Saturday	morning	.	"
到	标记	这	光滑的	表面	的	这	新的	冰	,	直到	周六	早晨	.	"

为了标记新冰的光滑表面，需要一直标记到周六早上。

" [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:kɪ] [traɪ] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skrætʃ]

"	Which	will	be	a	fine	thing	for	our	hockey	try	-	out	with	the	scratch
"	哪个	将要	是	一个	美好的	事物	为了	我们的	曲棍球	尝试	-	出去	和	这	划痕

“这对我们和替补队员一起参加曲棍球试训来说是一件好事。”

['sev(ə)n] , [eɪ] , ['θæd] ? "

Seven	**,**	**eh**	**,**	**Thad**	**?**	**"**
七	,	嗯	,	萨德	?	"

七个，是吧，萨德?

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][test]['ɑʊər; ɑːr] [tiːm] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['kiː˛pɔːrt]

"	**We**	**want**	**to**	**test**	**our**	**team**	**play**	**before**	**going**	**up**	**against**	**the**	**boys**	**of**	**Keyport**
"	我们	想	到	测试	我们的	团队	玩	前	去	向上	反对	这	男孩们	的	钥匙港

[haɪ] ,

High	**,**
高的	,

“我们想在与基波特高中的男生们比赛之前，检验一下我们团队的配合情况。”

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [ænd; ənd] ['skræntən] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [i'regjuːləz] .

that's	**a**	**fact**	**;**	**and**	**Scranton**	**can**	**put**	**up**	**a**	**hard**	**fighting**	**bunch**	**of**	**irregulars**	**.**
那就是	一个	事实	;	和	斯克兰顿	能	放	向上	一个	难的	斗争	束	的	不规则	.

这是事实；斯克兰顿可以派出一支顽强抵抗的非正规军队伍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['maɪti] ['klevər] ['hɑːkɪ] ['pleɪɜ-z] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

There	**are**	**some**	**mighty**	**clever**	**hockey**	**players**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**high**	**school**	**,**
那里	是	一些	强大的	聪明的	曲棍球	玩家	在	和	出去	的	这	高的	学校	,

这所高中内外都有一些非常聪明的冰球运动员。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr]['sev(ə)n] .

who	**are**	**not**	**on**	**our**	**Seven**	**.**
WHO	是	不是	在	我们的	七	.

不在我们七人名单上的人。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [geɪm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ;

I	**guess**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**pretty**	**lively**	**game**	**on**	**Saturday**	**;**
我	猜测	那里	应该	到	是	一个	漂亮的	热闹	游戏	在	周六	;

我想周六的比赛应该会非常精彩；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] ['sevrəl] ['fɛloʊz] [aɪ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] [laɪn] [ʌp] [ə'genst] [ju: 'es] .

and	**there**	**will**	**be**	**if**	**several**	**fellows**	**I**	**could**	**mention**	**line**	**up**	**against**	**us**	**.**
和	那里	将要	是	如果	一些	伙伴们	我	可以	提到	线	向上	反对	我们	.

如果我能提到的几个家伙联合起来反对我们，那就真的会有事发生。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [neɪmd] [hɔ'reiʃiəu]

"	**The**	**two**	**boys**	**who**	**had**	**just**	**left**	**the**	**home**	**of**	**a**	**schoolmate**	**named**	**Horatio**
"	这	二	男孩们	WHO	有	只是	左边	这	家	的	一个	同学	命名	霍雷肖

['dʒʌginz] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .

Juggins	**were**	**great**	**friends**	**.**
贾金斯	是	伟大的	朋友们	.

“刚离开同学霍雷肖·贾金斯家的那两个男孩是很好的朋友。”

[ɔːl'ðoʊ] [hjuː] ['mɔːrgən][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː]['pɑːpjələr] ['liːdərʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Although	**Hugh**	**Morgan**	**had**	**seemed**	**to**	**jump**	**into**	**popular**	**leadership**	**among**	**the**
虽然	休	摩根	有	似乎	到	跳	进入	受欢迎的	领导	之中	这

[bɔɪz] [ʌv; əv] ['skræntən] ,

boys	**of**	**Scranton**	**,**
男孩们	的	斯克兰顿	,

尽管休·摩根似乎在斯克兰顿的男孩们中迅速获得了颇受欢迎的领导地位，

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][foʊks] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

soon	**after**	**his**	**folks**	**came**	**to**	**reside**	**in**	**the**	**town**	**,**
很快	后	他的	各位	来了	到	居住	在	这	镇	,

他的父母搬到镇上居住后不久，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['θæd] ['stiːvnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] .

he	**and**	**Thad**	**Stevens**	**had**	**become**	**almost**	**inseparables**	**.**
他	和	萨德	史蒂文斯	有	变得	几乎	密不可分	.

他和萨德·史蒂文斯几乎形影不离。

[ɪn'di:d] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['deimən][ænd; ənd]

Indeed	**,**	**some**	**of**	**the**	**fellows**	**often**	**regarded**	**them**	**as**	**"**	**Damon**	**and**
的确	,	一些	的	这	伙伴们	经常	认为	他们	作为	"	达蒙	和

['piθiæs; -əs] ,

Pythias	**,**
皮提亚斯	,

事实上，一些同伴经常把他们视为"达蒙和皮提亚斯"。

" [ɔ:r][ɑ:n] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] " ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] .

"	**or**	**on**	**occasions**	**it**	**might**	**be**	**"**	**David**	**and**	**Jonathan**	**.**
"	或者	在	场合	它	可能	是	"	大卫	和	乔纳森	.

或者有时可能是"大卫和约拿单"。

" [bəuθ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən] [æθ'letɪk] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] [tʊk] ['prɑ:mɪnənt][pɑ:rts][ɪn][ɔ:l] ['beɪsbɔ:l]

"	**Both**	**were**	**of**	**an**	**athletic**	**turn**	**,**	**and**	**took**	**prominent**	**parts**	**in**	**all**	**baseball**
"	两个都	是	的	一个	运动	转动	,	和	采取	著名的	部分	在	全部	棒球

[geɪmz] ,

games	**,**
游戏	,

"两人都极具运动天赋，并在所有棒球比赛中都扮演着重要角色。"

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['strenjuəs] ['aʊtdɔ:r] [spɔ:rts] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] ;

and	**other**	**strenuous**	**outdoor**	**sports**	**indulged**	**in**	**by**	**the**	**boys**	**of**	**Scranton**	**High**	**;**
和	其他	费力的	户外的	运动的	沉溺其中	在	经过	这	男孩们	的	斯克兰顿	高的	;

以及斯克兰顿高中男生们参与的其他剧烈户外运动;

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [prɪ'si:dɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z]

a	**record**	**of**	**which**	**will**	**be**	**found**	**in**	**the**	**several**	**preceding**	**books**	**of**	**this**	**series**
一个	记录	的	哪个	将要	是	成立	在	这	一些	前	图书	的	这	系列

,

,
,

相关记录可在本系列的前几本书中找到。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['ri:dər] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] ,

to	**which**	**the**	**new**	**reader**	**is**	**referred**	**,**
到	哪个	这	新的	读者	是	指	,

供新读者参考。

[ɪf] [hi:; hi] [fi:lz] ['eni] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪvli] [bʌntʃ] .

if	**he**	**feels**	**any**	**curiosity**	**concerning**	**the**	**earlier**	**doings**	**of**	**this**	**lively**	**bunch**	**.**
如果	他	感觉	任何	好奇心	有关	这	早些时候	行为	的	这	热闹	束	.

如果他对这群活泼的人之前的活动有任何好奇心的话。

[hju:] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [kɑ:m] [ɪn] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [ʃoʊ] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv]

Hugh	**was**	**cool**	**and**	**calm**	**in**	**times**	**when**	**his**	**chum**	**would**	**show**	**visible**	**signs**	**of**
休	曾是	凉爽的	和	冷静的	在	时代	什么时候	他的	密友	会	展示	可见的	标志	的

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

great	**excitement**	**.**
伟大的	激动	.

当他的朋友表现出极度兴奋时，休却始终保持冷静沉着。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɪld] [hɪm'self] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['tempər] ['ʌndər] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt]

He	**had**	**drilled**	**himself**	**to**	**control**	**his**	**temper**	**under**	**provocation**	**,**	**until**	**he**	**felt**
他	有	钻孔	他自己	到	控制	他的	脾气	在下面	挑衅	,	直到	他	毛毡

['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] .

master	**of**	**himself**	**.**
掌握	的	他自己	.

他通过反复训练自己，在受到挑衅时能够控制自己的脾气，直到他觉得自己能够掌控自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

It	was	the	10th	of	January	,
它	曾是	这	10th	的	一月	,

那天是1月10日，

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

and	thus	far	the	opportunities	for	skating	that	had	come	to	the	young
和	因此	远的	这	机会	为了	溜冰	那	有	来	到	这	年轻的

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wer] ['skræntən] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

people	of	that	section	of	country	where	Scranton	was	located	,
人们	的	那	部分	的	国家	在哪里	斯克兰顿	曾是	位于	,

到目前为止，斯克兰顿所在地区的年轻人所拥有的滑冰机会，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][nɪl] ;

had	been	almost	nil	;
有	到过	几乎	零	;

几乎为零；

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wen] ['θæd] [ə'naʊnst] [haʊ]

which	would	account	for	the	enthusiasm	of	the	lads	when	Thad	announced	how
哪个	会	帐户	为了	这	热情	的	这	小伙子们	什么时候	萨德	宣布	如何

['ræpɪdli][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] [spel] .

rapidly	the	thermometer	was	giving	promise	of	a	severe	cold	spell	.
快速	这	温度计	曾是	给予	承诺	的	一个	严重	寒冷的	拼写	.

这就解释了为什么当萨德宣布温度计显示即将迎来严寒天气时，小伙子们会如此兴奋。

['skræntən] [hæd; həd] [tuː] [kiːn] ['raɪvlz] [fɔːr; fər] [æθ'letɪk] ['ɔnəz] .

Scranton	had	two	keen	rivals	for	athletic	honors	.
斯克兰顿	有	二	敏锐的	竞争对手	为了	运动	荣誉	.

斯克兰顿有两个在体育荣誉方面势均力敌的对手。

['ælˌənˌdeɪl] [ænd; ənd] ['belvɪl] [haɪ] ['fɛloʊz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][hɑːrd] [rʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Allandale	and	Belleville	High	fellows	had	given	them	a	hard	run	of	it
阿兰代尔	和	贝尔维尔	高的	伙伴们	有	给定	他们	一个	难的	跑步	的	它

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ['penənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] ['beɪsbɔːl] [ðə; ði]

before	they	carried	off	the	championship	pennant	of	the	county	in	baseball	the
前	他们	携带	离开	这	锦标赛	三角旗	的	这	县	在	棒球	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər] .

preceding	summer	.
前	夏天	.

在前一个夏天，阿兰代尔高中和贝尔维尔高中的球员们给他们制造了很大的麻烦，最终他们才夺得了县棒球锦标赛的冠军。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] [æθ'letɪk]

Then	,	in	the	late	fall	,	there	had	been	a	wonderfully	successful	athletic
然后	,	在	这	晚的	落下	,	那里	有	到过	一个	太棒了	成功的	运动

['tʊrnəmənt] ,

tournament	,
比赛	,

然后，在深秋时节，举办了一场非常成功的体育赛事。

[iˈnɔːgjureitid] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ˌaʊt'saɪd] ['skræntən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

inaugurated	to	celebrate	the	enclosing	of	the	grounds	outside	Scranton	with	a
就职典礼	到	庆祝	这	封闭	的	这	理由	外部	斯克兰顿	和	一个

[haɪ] [bɔːrd] - [fens] ,

high	board	-	fence	,
高的	木板	-	栅栏	,

该建筑落成是为了庆祝斯克兰顿郊外的场地被高高的木板围栏围起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['grænstænd] ,

and	the	building	of	a	splendid	grandstand	,
和	这	建筑	的	一个	灿烂	看台	,

以及建造一座宏伟的看台，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ruːmz; rʊmz] [wer] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn] [spɔːrts] [maɪt] [dres] [ɪn] ['kʌmfərt]

as	well	as	rooms	where	the	athletic	participants	in	sports	might	dress	in	comfort
作为	出色地	作为	房间	在哪里	这	运动	参与者	在	运动的	可能	裙子	在	舒适

.

:

.

以及供运动运动员舒适地更衣的房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ðə; ði][bɪg] [fiːld] [ðʌs] [ɪn'kloʊzd] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] ['flʌdɪd]

With	the	coming	of	winter	the	big	field	thus	enclosed	had	been	properly	flooded
和	这	未来	的	冬天	这	大的	场地	因此	内	有	到过	适当地	被淹

,

,

,

随着冬季的到来，这片被围起来的大田地已经被彻底注满了水。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['helθi] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə][ɔːl] ['skræntən]

so	that	it	might	afford	a	vast	amount	of	healthy	recreation	to	all	Scranton
所以	那	它	可能	买得起	一个	广阔的	数量	的	健康	娱乐	到	全部	斯克兰顿

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [skeɪt] .

boys	and	girls	who	loved	to	skate	.
男孩们	和	女孩们	WHO	喜爱	到	滑冰	.

这样一来，它就能为所有热爱滑冰的斯克兰顿男孩女孩提供大量的健康娱乐活动。

[ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [trʌdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [tuː; tə] ['hɑːbsənz] [mɪl] -

Hitherto	they	had	been	compelled	to	trudge	all	the	way	out	to	Hobson's	mill	-
迄今为止	他们	有	到过	被迫	到	跋涉	全部	这	方式	出去	到	霍布森	磨	-

[pɑːnd] , [ænd; ənd] [bæk] ,

pond	,	and	back	,
池塘	,	和	后退	,

此前，他们不得不跋涉到霍布森磨坊池塘边，然后再返回。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [kiːp] ['meni] [frʌm; frəm]['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

which	was	a	long	enough	journey	to	keep	many	from	ever	thinking	of
哪个	曾是	一个	长的	足够的	旅行	到	保持	许多	从	曾经	思维	的

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ,

indulging	in	what	is	,
沉溺于	在	什么	是	,

这是一段漫长的旅程，足以让许多人从未想过要沉溺于此。

[pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['wɪntər] [spɔːrt] [ə'mʌŋ] ['juːθfl] [ə'mɛrɪkənz] .

perhaps	,	the	most	cherished	winter	sport	among	youthful	Americans	.
也许	,	这	最多	珍爱	冬天	运动	之中	青春	美国人	.

或许，这是美国年轻人最喜爱的冬季运动。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌginz] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ə; eɪ]

The	two	friends	had	been	asked	around	by	the	Juggins	boy	to	inspect	a
这	二	朋友们	有	到过	问	大约	经过	这	贾金斯	男生	到	检查	一个

['wʌndərf(ə)l] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['treʒər] [troʊv] [ðæt] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]['ʌŋk(ə)l] ,

wonderful	assortment	of	treasure	trove	that	an	old	and	peculiar	uncle	,
精彩的	品种	的	宝藏	宝库	那	一个	老的	和	奇特	叔叔	,

贾金斯家的男孩让这两个朋友四处查看一位古怪的老叔叔收藏的一大堆奇妙的宝物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæd][fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] ['kjuəri:ˌəus][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

with	a	fad	for	collecting	curios	of	every	description	,	and	who	was
和	一个	时尚	为了	收集	奇珍异宝	的	每一个	描述	,	和	WHO	曾是

[æt; ət]['prez(ə)nt] [aʊt] [ɪn] ['ɪndiə] ,

at	present	out	in	India	,
在	展示	出去	在	印度	,

他酷爱收集各种各样的古玩，而且当时正在印度。

[hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['nefjuː] [ænd; ənd] ['neɪmseɪk] .

had	sent	to	his	young	nephew	and	namesake	.
有	发送	到	他的	年轻的	侄子	和	同名者	.

寄给了他年轻的侄子，也是他的同名者。

[ðiːz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [rer]

These	consisted	of	scores	of	most	interesting	objects	,	besides	several	thousand	rare
这些	由……组成	的	得分	的	最多	有趣的	对象	,	除了	一些	千	稀有的

['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

postage	stamps	.
邮资	邮票	.

除了数千枚珍稀邮票外，这些物品还包括数十件非常有趣的物件。

['teɪkən] [ɪn] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stæmps] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

Taken	in	all	it	was	the	greatest	collection	of	stamps	any	of	them	had
已采取	在	全部	它	曾是	这	最	收藏	的	邮票	任何	的	他们	有

['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

ever	heard	of	.
曾经	听到	的	.

总而言之，这是他们所听过的最伟大的邮票收藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [pruːvd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæt] [hjuː] [ænd; ənd]

And	the	other	things	proved	of	such	absorbing	interest	that	Hugh	and
和	这	其他	事物	已证实	的	这样的	吸收	兴趣	那	休	和

['θæd] [hæd; həd] ['liŋgə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Thad	had	lingered	until	the	afternoon	was	done	,
萨德	有	徘徊不去	直到	这	下午	曾是	完毕	,

而其他事情也同样引人入胜，以至于休和萨德一直待到下午结束才离开。

[wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] .

with	supper	not	so	far	away	but	that	they	must	hurry	home	.
和	晚餐	不是	所以	远的	离开	但	那	他们	必须	匆忙	家	.

晚饭时间不远了，但他们必须赶紧回家。

['θæd] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv]

Thad	,	apparently	,	had	something	on	his	mind	which	he	wished	to	get	rid	of
萨德	,	显然	,	有	某物	在	他的	头脑	哪个	他	希望	到	得到	摆脱	的

,

,

,

显然，萨德心里有件事想说出来。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [lʊkt] ['kwɪrli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

judging	from	the	way	in	which	he	several	times	looked	queerly	at	his	chum	.
评判	从	这	方式	在	哪个	他	一些	时代	看起来	奇怪地	在	他的	密友	.

从他好几次用奇怪的眼神看着他的朋友来看，情况就是这样。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [hæf] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] :

Finally	,	as	if	determined	to	speak	up	,	he	started	,	half	apologetically	:
最后	,	作为	如果	决定	到	说话	向上	,	他	开始	,	一半	带着歉意地	:

最后，他仿佛下定决心要开口，带着几分歉意地说道：

" [hjuː] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪm] [ˈbʌtɪŋ] [ɪn] [wer] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Hugh	,	excuse	me	if	I'm	butting	in	where	I	have	no	business	,	"	he	said	;
"	休	,	原谅	我	如果	我是	对冲	在	在哪里	我	有	不	商业	,	"	他	说	;

“休，如果我插手了不该插手的事情，请见谅，”他说；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [taʊn] [ˈbʊli] , [nɪk] [læŋ] , [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

"	but	when	I	saw	you	talking	so	long	with	that	town	bully	,	Nick	Lang	,	this	afternoon	,
"	但	什么时候	我	锯	你	说	所以	长的	和	那	镇	欺负	,	缺口	朗	,	这	下午	,

“但是今天下午我看到你和镇上的恶霸尼克·朗聊了那么久，

[ˈæftər][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

after	we	got	out	of	school	,	I	didn't	know	what	to	think	.
后	我们	得到	出去	的	学校	,	我	没有	知道	什么	到	思考	.

放学后，我不知道该想些什么。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈθretnɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [hjuː] ?

Was	he	threatening	you	about	anything	,	Hugh	?
曾是	他	威胁	你	关于	任何事物	,	休	?

休，他有没有威胁你什么?

[ˈæftər] [ðæt] [faɪn] [ˈdresɪŋ] - [daʊn] [juː; jʊ] [geɪv] [nɪk] [læst] [ˈsʌmər] ,

After	that	fine	dressing	-	down	you	gave	Nick	last	summer	,
后	那	美好的	敷料	-	向下	你	给予	缺口	最后的	夏天	,

去年夏天你狠狠地训斥了尼克一顿之后，

[wen] [hiː; hi] [fɔːrst] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [bɑːrn] [dæns] ,

when	he	forced	you	to	fight	him	while	we	were	out	at	that	barn	dance	,
什么时候	他	强制	你	到	斗争	他	尽管	我们	是	出去	在	那	谷仓	舞蹈	,

当时我们去参加那个乡村舞会，他强迫你和他打架。

[aɪ] [ˈnoʊtɪs] [hiː; hi] [kiːps] [ˈferli] [mʌm] [wen] [jʊə(r)] [əˈraʊnd] .

I	notice	he	keeps	fairly	mum	when	you're	around	.
我	注意	他	保持	相当	妈妈	什么时候	你是	大约	.

我注意到你在场的时候他总是很沉默。

" [hjuː] [ˈtʃʌkld] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈhoʊlli] [dɪsˈpliːzɪŋ] ;

"	Hugh	chuckled	,	as	though	the	recollection	might	not	be	wholly	displeasing	;
"	休	轻笑	,	作为	尽管	这	回忆	可能	不是	是	完全	令人不快	;

[ðoʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

though	,	truth	to	tell	,
尽管	,	真相	到	告诉	,

休轻笑了一声，仿佛这段回忆并非全然不愉快；不过说实话，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈskræntən] .

that	was	the	only	fight	he	had	been	in	since	coming	to	Scranton	.
那	曾是	这	仅有的	斗争	他	有	到过	在	自从	未来	到	斯克兰顿	.

那是他来到斯克兰顿以来唯一一次打架。

[ˈiːv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [ˈbʊli] [θræʃ] [moʊst] [ˈkruːəli] [ə; eɪ] [ˈwikər] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .

Even	it	would	not	have	taken	place	only	that	he	could	not	stand	by	and	see	the	big	bully	thrash	most	cruelly	a	weaker	boy	than	himself	.
甚至	它	会	不是	有	已采取	地方	仅有的	那	他	可以	不是	站立	经过	和	看	这	大的	欺负	鞭挞	最多	残酷地	一个	较弱	男生	比	他自己	.

即使这件事最终没有发生，他也无法袖手旁观，眼睁睁地看着那个大恶霸残忍地殴打一个比自己弱小的男孩。

" [oʊ] ! [noʊ] , [jʊə(r)] [əˈweɪ] [ɔːf] [ɪn][jʊr; jər] [ges] , [ˈθæd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪˈmiːdiətli] .

"	Oh	!	no	,	you're	away	off	in	your	guess	,	Thad	,	"	he	replied	immediately	.
"	哦	!	不	,	你是	离开	离开	在	你的	猜测	,	萨德	,	"	他	回复	立即地	.

“哦！不，萨德，你猜错了，”他立即回答道。

" [fækt][ɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θrets] , [nɪk] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn]
" Fact is , instead of threats , Nick was asking a favor of me , for once in
" 事实 是 , 反而 的 威胁 , 缺口 曾是 问 一个 偏爱 的 我 , 为了 一次 在
[hɪz; ɪz][laɪf] . "
his life . "
他的 生活 . "

“事实上，尼克这次不是威胁我，而是破天荒地向我求助。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['θæd] .
" ejaculated Thad .
" 射精 萨德 .

“射精了，萨德。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[naʊ] [ju:v] [gɑ:t][ˌem 'i:] [ɪk'saɪtɪd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
now you've got me excited there's nothing left but to tell me what sort of a
现在 你已经 得到 我 兴奋的 有 没有什么 左边 但 到 告诉 我 什么 种类 的 一个
['feɪvər] [nɪk] [wʊd] [wɑ:nt][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
favor Nick would want of you ,
偏爱 缺口 会 想 的 你 ,

现在你成功勾起了我的兴致，我除了告诉我尼克想让你帮什么忙之外，别无他事了。

[hju:] . "
Hugh . "
休 . "

休。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['hi:z] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ðoʊz] [oʊld] ['hɑ:kɪ] [skeɪts] [ʌv; əv]
" It seems that for a long time he's been admiring those old hockey skates of
" 它 似乎 那 为了 一个 长的 时间 他是 到过 钦佩 那些 老的 曲棍球 冰鞋 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“看来他很久以来就一直很欣赏我的那双旧冰球鞋。”

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" continued the other .
" 持续 这 其他 .

另一个人继续说道。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[ðeɪv] [groʊn] [ɑ:n] [nɪk] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm]
they've grown on Nick so that he even condescended to ask me to sell them
他们有 生长 在 缺口 所以 那 他 甚至 居高临下的 到 问 我 到 卖 他们
[tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:lər] ,
to him for a dollar ,
到 他 为了 一个 美元 ,

尼克越来越喜欢这些东西，甚至纡尊降贵地问我愿不愿意花一美元把它们卖给他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [ɜːrnd] [baɪ] ['duːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz] , [dʒʌst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bai] [maɪ][oʊld] [skeɪts] .

which	he	said	he'd	earned	by	doing	odd	jobs	,	just	in	order	to	buy	my	old	skates	.
哪个	他	说	他会	获得	经过	正在做	奇怪的	工作	,	只是	在	命令	到	买	我的	老的	冰鞋	.

他说那是他靠打零工挣来的钱，只是为了给我买这双旧溜冰鞋。

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]

He	chanced	to	hear	me	say	once	that	my	mother	had	promised	to	get	me
他	偶然	到	听到	我	说	一次	那	我的	母亲	有	承诺	到	得到	我

[ðə; ði] [best] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['hɑːkɪ] [skeɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

the	best	silver	-	plated	hockey	skates	on	the	market	,
这	最好的	银	-	镀	曲棍球	冰鞋	在	这	市场	,

他偶然听到我说，我母亲答应给我买市面上最好的镀银冰球鞋。

[fɔːr; fər][maɪ][nekst] ['bɜːrθdeɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːf] .

for	my	next	birthday	,	which	is	now	only	a	few	days	off	.
为了	我的	下一个	生日	,	哪个	是	现在	仅有的	一个	很少	天	离开	.

为了庆祝我的下一个生日，距离我的生日只有几天了。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['θæd] . "

That's	all	there	was	to	it	,	Thad	.	"
那就是	全部	那里	曾是	到	它	,	萨德	.	"

事情就是这样，萨德。

" [wel] , " ['kɑːmɛntəd] ['θæd] , " [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [nɪk] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːs] ['skeɪtər] ,

"	Well	,	"	commented	Thad	,	"	we	all	know	that	Nick	is	a	boss	skater	,
"	出色地	,	"	评论	萨德	,	"	我们	全部	知道	那	缺口	是	一个	老板	滑冰者	,

“嗯，”萨德评论道，“我们都知道尼克是个滑板高手。”

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [rʌnəːz] [hiː; hi] [spɔːrts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɛ'biː] [hɪz; ɪz][dæd] [juːst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

even	on	the	old	runners	he	sports	,	and	which	mebbe	his	dad	used	before	him	,
甚至	在	这	老的	跑步者	他	运动的	,	和	哪个	也许	他的	爸爸	用过的	前	他	,

即使是他脚上那双旧跑鞋，也许是他父亲以前用过的，

[ðeə(r)] [ðæt] ['eɪnʃənt] .

they're	that	ancient	.
它们是	那	古老的	.

它们历史非常悠久。

[hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][wʌn] [wen'evər] [ðeəz; ðəz] ['eni] [aɪs] [wɜːrθ] ['juːzɪŋ] .

He	can	hold	his	own	with	the	next	one	whenever	there's	any	ice	worth	using	.
他	能	抓住	他的	自己的	和	这	下一个	一	每当	有	任何	冰	值得	使用	.

只要有值得利用的冰块，他就能应付下一个对手。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['hɑːkɪ] , [waɪ] , [ɪf] [nɪk] [wʊd] ['oʊnli] [pleɪ] [fer] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] ,

And	as	to	hockey	,	why	,	if	Nick	would	only	play	fair	,	which	he	never	will	,
和	作为	到	曲棍球	,	为什么	,	如果	缺口	会	仅有的	玩	公平的	,	哪个	他	绝不	将要	,

至于冰球，如果尼克能公平竞争就好了，但他永远不会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ,

it	seems	because	his	nature	must	be	warped	and	crooked	,
它	似乎	因为	他的	自然	必须	是	扭曲的	和	歪	,

这似乎是因为他的本性扭曲不正。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)n] .

he	could	have	a	leading	place	on	our	Seven	.
他	可以	有	一个	领导	地方	在	我们的	七	.

他有可能在我们七人组中占据重要位置。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [geɪm] ,

As	it	is	,	the	boys	refused	to	stand	for	him	in	any	game	,
作为	它	是	,	这	男孩们	拒绝	到	站立	为了	他	在	任何	游戏	,

事实上，男孩们拒绝在任何比赛中为他起立。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skrætʃ] ['pleɪɝz] .

and	so	he	had	to	herd	with	the	scratch	players	.
和	所以	他	有	到	一群	和	这	划痕	玩家	.

所以他不得不去管理那些临时球员。

['iːv(ə)n] [ðen] ['mɪstər] . ['lenərd] , ['aʊər; ɑːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['treɪnər] ,

Even	then	Mr	.	Leonard	,	our	efficient	coach	and	trainer	,
甚至	然后	先生	.	伦纳德	,	我们的	高效的	教练	和	教练	,

即使在那时，我们那位高效的教练兼训练员伦纳德先生

[hæz; həz][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [daʊn] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd][fɔːr; fər] ['tʃiːtɪŋ] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ɔːf] - [saɪd]

has	to	call	him	down	good	and	hard	for	cheating	,	or	playing	off	-	side
有	到	称呼	他	向下	好的	和	难的	为了	作弊	,	或者	玩耍	离开	-	边

['pɜːrpəsli] .

purposely	.
故意	.

必须严厉斥责他作弊或故意越位。

[its] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][wɪn] , [wɪð; wɪθ] [nɪk] . "

It's	anything	to	win	,	with	Nick	.	"
它是	任何事物	到	赢	,	和	缺口	.	"

对尼克来说，一切都是为了赢。

" [jʊə(r)] ['peɪntɪŋ] [nɪk] ['prɪti] [truː] [tuː; tə][laɪf] , ['θæd] , " [ə'griːd] [hjuː] ; " [ðoʊ] [aɪm] ['sɑːri] [its]

"	You're	painting	Nick	pretty	true	to	life	,	Thad	,	"	agreed	Hugh	;	"	though	I'm	sorry	it's
"	你是	绘画	缺口	漂亮的	真的	到	生活	,	萨德	,	"	同意	休	;	"	尽管	我是	对不起	它是

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“萨德，你把尼克画得挺像的，”休同意道；“虽然我很遗憾是这样。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [tʃæp] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr]

I've	got	a	hunch	that	chap	,	if	he	only	could	be	reconstructed	in	some	way	or
我已经	得到	一个	直觉	那	小伙子	,	如果	他	仅有的	可以	是	重建	在	一些	方式	或者

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我感觉那家伙，如果能以某种方式被修复的话，

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mɑːrk][ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æθ'letɪk] [geɪmz] . "

might	be	a	shining	mark	in	many	of	our	athletic	games	.	"
可能	是	一个	灼灼	标记	在	许多	的	我们的	运动	游戏	.	"

这可能是我们许多体育比赛中的一项亮点。

" [oʊ] ! [ðæts] ['hoʊpləs] , [hjuː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Oh	!	that's	hopeless	,	Hugh	,	I	tell	you	.
"	哦	!	那就是	绝望	,	休	,	我	告诉	你	.

“哦！休，我告诉你，那没希望了。”

[ðə; ði] ['lepərd] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ɪts][spɑːts] ;

The	leopard	can't	change	its	spots	;
这	豹	不能	改变	它是	地点	;

豹子无法改变身上的斑点；

[ænd; ənd] [nɪk] [læŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['trɪki] ['bʊli] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [hɪm'self]

and	Nick	Lang	was	born	to	be	just	the	tricky	bully	he's	always	shown	himself
和	缺口	朗	曾是	出生	到	是	只是	这	棘手	欺负	他是	总是	所示	他自己

.

:

.

而尼克·朗天生就是个狡猾的恶霸，他一直以来都表现得十分顽劣。

" [hjuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Hugh	shook	his	head	,	as	though	not	quite	agreeing	with	his	chum	.
"	休	摇晃	他的	头	,	作为	尽管	不是	相当	同意	和	他的	密友	.

休摇了摇头，似乎不太同意他朋友的观点。

" [taɪm] [ə'loʊn] [wɪl] [tel] , ['θæd] .

"	Time	alone	will	tell	,	Thad	.
"	时间	独自的	将要	告诉	,	萨德	.

时间会证明一切，萨德。

[ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn]

There	might	come	a	sudden	revolution	in
那里	可能	来	一个	突然	革命	在

可能会突然爆发一场革命。

['nɪks] [weɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .

Nick's	way	of	seeing	things	.
尼克的	方式	的	看到	事物	.

尼克看待事物的方式。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

I've	heard	of	boys	who	were	said	to	be
我已经	听到	的	男孩们	WHO	是	说	到	是

我听说过一些男孩，据说他们

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːrn] , [ænd; ənd] ['fɔːrdʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

the	worst	in	the	town	taking	a	turn	,	and	forging	up	to	the	head	.
这	最差	在	这	镇	采取	一个	转动	,	和	锻造	向上	到	这	头	.

镇上最糟糕的情况发生了转变，而且愈演愈烈，直逼顶峰。

[its] [ɪm'prɑːbəbl] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

It's	improbable	,	I	admit	,	but	not	impossible	.	"
它是	不太可能	,	我	承认	,	但	不是	不可能的	.	"

我承认这不太可能，但并非完全不可能。

" [oʊ] ! ['hiːz] [bæd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hjuː] .

"	Oh	!	he's	bad	all	the	way	through	,	believe	me	,	Hugh	.
"	哦	!	他是	坏的	全部	这	方式	通过	,	相信	我	,	休	.

“哦！他从头到尾都很坏，相信我，休。”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] [skeɪts] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? "

But	did	you	sell	the	skates	,	as	he	wanted	you	to	do	?	"
但	做过	你	卖	这	冰鞋	,	作为	他	通缉	你	到	做	?	"

但你有没有按照他的意愿把溜冰鞋卖掉?

" [noʊ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] , " [hjuː] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	I	told	him	I	didn't	care	to	,	"	Hugh	replied	.
"	不	,	我	讲述	他	我	没有	关心	到	,	"	休	回复	.

“不，我告诉他我不在乎，”休回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'griː] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

"	I	was	tempted	to	agree	when	he	looked	so	bitterly	disappointed	;
"	我	曾是	受诱惑	到	同意	什么时候	他	看起来	所以	苦涩地	失望的	;

“看到他那副极度失望的样子，我差点就同意了；

[ðen] [æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ;

then	an	ugly	scowl	came	over	his	face	,	and	he	broke	away	and	left	me	;
然后	一个	丑陋的	皱眉头	来了	超过	他的	脸	,	和	他	打破	离开	和	左边	我	;

然后他脸上露出难看的表情，转身就走，离开了我；

[soʊ] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

so	that	opportunity	was	lost	.
所以	那	机会	曾是	丢失的	.

就这样，机会错失了。

[bɪ'saɪdz] , [its] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [skeɪts]

Besides	,	it's	best	not	to	be	too	sure	I'm	going	to	get	those	silver	-	plated	skates
除了	,	它是	最好的	不是	到	是	也	当然	我是	去	到	得到	那些	银	-	镀	冰鞋

['æftər] [ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

此外，最好不要太肯定我最终一定能得到那双镀银溜冰鞋。

[ðoʊ] [mɑːm] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [mɪ'stɪriəs] [ðiːz] [deɪz] ;

though	Mom	is	looking	pretty	mysterious	these	days	;
尽管	妈妈	是	寻找	漂亮的	神秘	这些	天	;

不过，妈妈最近看起来挺神秘的；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pækɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ɪk'spres] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðə; ðɪ]

and	some	sort	of	package	came	to	her	by	express	from	New	York	the
和	一些	种类	的	包裹	来了	到	她	经过	表达	从	新的	约克	这

['ʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

前几天，她收到一个从纽约寄来的快递包裹。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ræpər] . "

She	hurried	it	away	before	I	could	even	see	the	name	printed	on	the	wrapper	.	"
她	慌忙	它	离开	前	我	可以	甚至	看	这	姓名	打印	在	这	包装纸	.	"

她匆匆忙忙地把它拿走了，我甚至还没来得及看清包装纸上的名字。

" [pər'hæps] , " [sed] ['θæd] [ə; eɪ] [bɪt] ['wɪstfəli] ,

"	Perhaps	,	"	said	Thad	a	bit	wistfully	,
"	也许	,	"	说	萨德	一个	少量	怅然地	,

“或许吧，”萨德有些怅然地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [brɪ'kwiːð] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [oʊld] [skeɪts] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [duː] [get] [nuː] [wʌnz] .

"	you	might	bequeath	me	your	old	skates	in	case	you	do	get	new	ones	.
"	你	可能	遗赠	我	你的	老的	冰鞋	在	案件	你	做	得到	新的	一个	.

“如果你买了新的溜冰鞋，可以把旧的留给我。”

[maɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hæf] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['hɑːkɪ] .

Mine	are	not	half	as	good	for	hockey	.
矿	是	不是	一半	作为	好的	为了	曲棍球	.

我的球杆打冰球效果远不如你的好。

[aɪ] [dəunt] [bleɪm] [nɪk] [fɔːr; fər] ['enviŋ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] ;

I	don't	blame	Nick	for	envying	you	their	possession	;
我	不	责备	缺口	为了	羡慕	你	他们的	拥有	;

我不怪尼克羡慕你拥有这些东西；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd]

but	then	it	hasn't	been	so	much	what	you	had	on	your	feet	that	has	made
但	然后	它	还没有	到过	所以	很多	什么	你	有	在	你的	脚	那	有	制成

[juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [swɪft] ['hɑːkɪ] ['pleɪər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

you	the	swift	hockey	player	you	are	,
你	这	迅速	曲棍球	玩家	你	是	,

但是，真正让你成为如此敏捷的冰球运动员的，与其说是你脚上穿的球鞋，不如说是你脚上穿的球鞋。

[bʌt; bət] ['ku:lnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [mu:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

but	coolness	of	judgment	,	ability	to	anticipate	the	moves	of	the	enemy	,
但	凉爽	的	判断	,	能力	到	预料	这	移动	的	这	敌人	,

但冷静的判断力，预判敌人行动的能力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] [stroʊk] [ðæt] [kæn; kən] [send] [ðə; ði] [pʌk] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] [laɪk] ['fjʊri] . "

and	a	clever	stroke	that	can	send	the	puck	skimming	over	the	ice	like	fury	.	"
和	一个	聪明的	中风	那	能	发送	这	冰球	撇脂	超过	这	冰	喜欢	愤怒	.	"

以及一种巧妙的击球方式，可以让冰球像狂怒般掠过冰面。

" [hɪr] , ['ðætəl] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['θæd] .

"	Here	,	that'll	do	for	you	,	Thad	.
"	这里	,	那将	做	为了	你	,	萨德	.

“给你，萨德，这个就够了。”

[noʊ] ['bukeiz] ['ni:dɪd] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

No	bouquets	needed	,	thank	you	,	all	the	same	.
不	花束	需要	,	感谢	你	,	全部	这	相同的	.

不用送鲜花，谢谢。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['fɛloʊz] [ɪn]['skræntən][maɪ]['i:kwəlz][æt; ət] ['hɑ:kɪ]

According	to	my	notion	there	are	several	fellows	in	Scranton	my	equals	at	hockey
根据	到	我的	概念	那里	是	一些	伙伴们	在	斯克兰顿	我的	等于	在	曲棍球

,

,

,

依我看来，斯克兰顿有好几个冰球水平跟我相当的人。

[ænd; ənd][pər'hæps][maɪ] [sju'piəriəz] .

and	perhaps	my	superiors	.
和	也许	我的	上级	.

或许还有我的上级。

[nɪk] [læŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [skeɪts] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑ:n] ,

Nick	Lang	,	for	instance	,	if	only	he	had	skates	he	could	depend	on	,
缺口	朗	,	为了	实例	,	如果	仅有的	他	有	冰鞋	他	可以	依赖	在	,

例如，尼克·朗就差一双可靠的冰鞋了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['wʊdnt] ['θret(ə)n] [tu:; tə][trɪp][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]

and	which	wouldn't	threaten	to	trip	him	up	in	the	midst	of	an	exciting
和	哪个	不会	威胁	到	旅行	他	向上	在	这	中间	的	一个	激动人心

['skrɪmɪdʒ] . "

scrimmage	.	"
对抗赛	.	"

而且这也不会在激烈的对抗赛中让他陷入困境。

" [bʌt; bət] , [si:] [hɪr] , [hju:] ,

"	But	,	see	here	,	Hugh	,
"	但	,	看	这里	,	休	,

但是，休，你看，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃæp] [bɪlt] [laɪk] [nɪk] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] ,

you	were	speaking	just	now	about	a	chap	built	like	Nick	turning	over	a	new	leaf	,
你	是	请讲	只是	现在	关于	一个	小伙子	建造	喜欢	缺口	转弯	超过	一个	新的	叶子	,

你刚才说的是一个身材像尼克一样的人改过自新，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [neɪm] ['hi:z]

and	making	himself	respected	in	the	community	in	spite	of	the	bad	name	he's
和	制作	他自己	受人尊敬	在	这	社区	在	尽管如此	的	这	坏的	姓名	他是

['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] .

always	had	.
总是	有	.

尽管他一直名声不好，但他努力在社区中赢得尊重。

['ɑːnɪstli] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] ?

Honestly	**now**	**,**	**do**	**you**	**really**	**believe**	**that's**	**possible**	**?**
诚实地	现在	,	做	你	真的	相信	那就是	可能的	?

说实话，你真的认为这有可能吗?

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [bɪn] [bɔːrn][bæd] ,

Is	**there**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**the**	**regeneration**	**of**	**a**	**boy**	**who's**	**been**	**born**	**bad**	**,**
是	那里	这样的	一个	事物	作为	这	再生	的	一个	男生	谁是	到过	出生	坏的	,

一个天生邪恶的男孩是否有可能改过自新?

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [miːn] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] ?

and	**always**	**taken**	**delight**	**in**	**doing**	**every**	**sort**	**of**	**mean**	**thing**	**on**	**the**	**calendar**	**?**
和	总是	已采取	喜	在	正在做	每一个	种类	的	意思是	事物	在	这	日历	?

并且总是乐于做日历上列出的各种卑鄙事情?

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**can't**	**believe**	**it**	**.**
我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

" [hjuː] ['mɔːrgən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] .

"	**Hugh**	**Morgan**	**turned**	**and**	**gave**	**his**	**chum**	**a**	**serious**	**look**	**.**
"	休	摩根	转向	和	给予	他的	密友	一个	严肃的	看	.

休·摩根转过身，严肃地看了他的朋友一眼。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ['leɪtli] ,

"	**I've**	**got**	**a**	**good**	**mind**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**that's**	**been**	**on**	**my**	**mind**	**lately**	**,**
"	我已经	得到	一个	好的	头脑	到	告诉	你	某物	那就是	到过	在	我的	头脑	最近	,

“我最近一直想跟你说件事，我真的很想跟你分享一下。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ʃɑːp]

A	**BULL**	**IN**	**THE**	**CHINA**	**SHOP**
一个	公牛	在	这	中国	店铺

瓷器店里的公牛

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [seɪ] [ðæt] , ['θæd] [gript] [hjuːz] [ɑːrm] .

On	**hearing**	**his**	**chum**	**say**	**that**	**,**	**Thad**	**gripped**	**Hugh's**	**arm**	**.**
在	听力	他的	密友	说	那	,	萨德	紧握	休的	手臂	.

听到好友这么说，萨德一把抓住休的胳膊。

" [ðen] [get] ['bɪzi] , [hjuː] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .

"	**Then**	**get**	**busy**	**,**	**Hugh**	**,**	**"**	**he**	**hastened**	**to**	**remark**	**.**
"	然后	得到	忙碌的	,	休	,	"	他	加快	到	评论	.

“那就赶紧行动起来，休，”他赶紧说道。

" [wen] [juː; jʊ][stɑːrt] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] ['oʊvər] [θɪŋz] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːn] [fʊt] .

"	**When**	**you**	**start**	**cogitating**	**over**	**things**	**there's**	**always**	**something**	**interesting**	**on**	**foot**	**.**
"	什么时候	你	开始	思考	超过	事物	有	总是	某物	有趣的	在	脚	.

“当你开始思考某些事情时，总会有一些有趣的事情发生。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? "

What	**is**	**it**	**this**	**time**	**?**	**"**
什么	是	它	这	时间	?	"

这次又是什么事?

" [oʊ] ! [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [aɪv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] , ['θæd] ,
" Oh ! just a little speculation I've been indulging in , Thad ,
" 哦 ! 只是 一个 小的 推测 我已经 到过 沉溺于 在 , 萨德 ,

“哦！我只是在做一些小小的猜测，萨德。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sʌbdʒekt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — ['weðər] [ə; eɪ] ['riːəli] [bæd][mæn] ,
and on the very subject we were talking about — whether a really bad man ,
和 在 这 非常 主题 我们 是 说 关于 — 无论 一个 真的 坏的 男人 ,
[ɔːr] [bɔɪ] ,
or boy ,
或者 男生 ,

而我们刚才讨论的正是这个话题——无论是真正的坏男人，还是一个男孩，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [kæn; kən] ['evər] [tɜːrn] [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [hɪm'self] .
for that matter , can ever turn right - about - face , and redeem himself .
为了 那 事情 , 能 曾经 转动 正确的 - 关于 - 脸 , 和 赎回 他自己 .

就此而言，他是否有可能彻底改过自新，赎罪呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [aɪ] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] . "
You say it's impossible ; I think otherwise . "
你 说 它是 不可能的 ; 我 思考 否则 . "

你说这不可能；我不这么认为。

" [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , [ðen] , [hjuː] . "
" Tell me a single instance , then , Hugh . "
" 告诉 我 一个 单身的 实例 , 然后 , 休 . "

“那么，休，请你举一个例子。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [keɪm] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'spɑːns] , " [bʌt; bət] [its] [ɪn] ['roʊmæns] ,
" Just what I'm meaning to do , " came the ready response , " but it's in romance ,
" 只是 什么 我是 意义 到 做 , " 来了 这 准备好 回复 , " 但 它是 在 浪漫 ,

“我正打算这么做，”对方脱口而出，“不过是在爱情方面。”

[nɑːt]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] ['instənsiz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['pruːvn] .
not history ; though there are just as strong instances that can be proven .
不是 历史 ; 尽管 那里 是 只是 作为 强的 实例 那 能 是 已证实 .

并非历史事实；尽管也有许多强有力的例子可以证明。

[aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
I've heard my father mention some of them long ago .
我已经 听到 我的 父亲 提到 一些 的 他们 长的 前 .

我很久以前就听父亲提起过其中一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ['θæd] , [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['oʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,
But it happens , Thad , that I've been reading over , for the third time ,
但 它 发生 , 萨德 , 那 我已经 到过 阅读 超过 , 为了 这 第三 时间 ,

但萨德，碰巧的是，我已经读了三遍了。

[ə; eɪ] [bʊk] [wiː; wi] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [tə'geðər] [ɪ'mensli] .
a book we once enjoyed together immensely .
一个 书 我们 一次 享受 一起 非常 .

一本我们曾经非常喜欢的书。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] [set] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [wɜːrks] ['leɪtli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
We got a splendid set of Victor Hugo's works lately at our house ,
我们 得到 一个 灿烂 放 的 胜利者 雨果的 作品 最近 在 我们的 房子 ,
[juː; jʊ] [rɪ'membər] . "
you remember . "
你 记住 . "

你还记得吗？我们家最近收到了一套非常棒的维克多·雨果作品集。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['θæd] , " [jʊə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lez] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] , [aɪ] [ges] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Thad	,	"	you're	referring	to	his	Les	Miserables	,	I	guess	.
"	哦	!	"	惊呼	萨德	,	"	你是	指	到	他的	莱斯	可怜的人	,	我	猜测	.

“哦！”萨德惊呼道，“我猜你指的是他的《悲惨世界》吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði]

And	now	I	remember	how	you	said	at	the	time	we	read	it	together	that	the
和	现在	我	记住	如何	你	说	在	这	时间	我们	读	它	一起	那	这

[siːn] [wer] [ðæt] [gʊd] [priːst] [fər'geɪv] [ðə; ði] ['ræskəli] [dʒiːn] [væl'ʒɑːn] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər]

scene	where	that	good	priest	forgave	the	rascally	Jean	Valjean	for	stealing	his	silver
场景	在哪里	那	好的	牧师	原谅了	这	赖皮	让	冉阿让	为了	偷窃	他的	银

['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] [spuːnz] ,

candlesticks	and	spoons	,
烛台	和	勺子	,

现在我记起你当时说过，我们一起读这本书的时候，你提到过那个善良的神父原谅了狡猾的冉阿让偷走他的银烛台和银勺子的场景。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .

after	he	had	been	so	kind	to	him	made	a	great	impression	on	your	mind	.
后	他	有	到过	所以	种类	到	他	制成	一个	伟大的	印象	在	你的	头脑	.

他之前对你那么友善，给你留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] , [siː] [hɪr] , [hjuː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðæt] [sniːk] [nɪk] [læŋ] [tuː; tə][dʒiːn][væl'ʒɑːn] ,

But	,	see	here	,	Hugh	,	are	you	comparing	that	sneak	Nick	Lang	to	Jean	Valjean	,
但	,	看	这里	,	休	,	是	你	比较	那	潜行	缺口	朗	到	让	冉阿让	,

[ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] ? "

the	ex	-	convict	?	"
这	前任	-	定罪	?	"

但是，休，你看，你这是在把那个鬼鬼祟祟的尼克·朗和前科犯冉·阿让相提并论吗？

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	in	a	way	,	"	the	other	replied	.
"	是的	,	在	一个	方式	,	"	这	其他	回复	.

“某种程度上来说，是的，”另一个人回答道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæliːz] ,

"	The	man	who	had	been	released	from	the	galleys	,
"	这	男人	WHO	有	到过	发布	从	这	厨房	,

“那个从桨船上获释的人，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][tɜːrm][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd]

after	he	had	served	his	term	for	stealing	a	loaf	of	bread	was	despised
后	他	有	服务	他的	学期	为了	偷窃	一个	面包	的	面包	曾是	被鄙视的

[baɪ][sə'saɪəti] ,

by	society	,
经过	社会	,

他因偷窃一条面包而服刑期满后，却被社会所鄙视。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	shut	the	door	in	his	face	.
哪个	关闭	这	门	在	他的	脸	.

结果，门在他面前砰地关上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [heitid] ['evriwʌn] .

He	was	like	a	wild	beast	,	you	remember	,	and	hated	everyone	.
他	曾是	喜欢	一个	荒野	兽	,	你	记住	,	和	憎恨	每个人	.

你还记得吗？他就像一头野兽，憎恨所有人。

[wel] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [nɪk] [ɪz] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Well	,	by	degrees	,	Nick	is	finding	himself	in	just	about	the	same	position	.
出色地	,	经过	学位	,	缺口	是	寻找	他自己	在	只是	关于	这	相同的	位置	.

嗯，渐渐地，尼克发现自己也处在了同样的境地。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊks] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [bæd] ;

Everybody	looks	on	him	as	being	thoroughly	bad	;
大家	看起来	在	他	作为	存在	彻底	坏的	;

所有人都认为他是个彻头彻尾的坏人；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [telz] [hɪm'self] [ðæt] [sɪns] ['hiːz][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]

and	so	he	tells	himself	that	since	he's	got	the	name	he	might	as	well	have
和	所以	他	讲述	他自己	那	自从	他是	得到	这	姓名	他	可能	作为	出色地	有

[ðə; ði] [geɪm] . "

the	game	.	"
这	游戏	.	"

所以他告诉自己，既然他有了名气，那就干脆把游戏玩好也玩好吧。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] , " ['θæd] [əd'mɪtɪd] .

"	I	suppose	that's	about	the	way	it	goes	,	"	Thad	admitted	.
"	我	认为	那就是	关于	这	方式	它	去	,	"	萨德	承认	.

“我想事情大概就是这样吧，”萨德承认道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	There's	no	doubt	of	it	,	"	Hugh	told	him	.
"	有	不	怀疑	的	它	,	"	休	讲述	他	.

“毫无疑问，”休告诉他。

" ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [rɪ'membər] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [nɪk] [ment] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ;

"	Several	times	I	remember	we	had	an	idea	Nick	meant	to	reform	;
"	一些	时代	我	记住	我们	有	一个	主意	缺口	意思是	到	改革	;

“我记得有好几次，我们都想到尼克要进行改革；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] ['sʌd(ə)nli] .

but	he	went	back	to	his	old	ways	suddenly	.
但	他	去	后退	到	他的	老的	方式	突然	.

但他突然又恢复了老样子。

[aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [nægd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['ʌgli] .

I	think	people	must	have	nagged	him	,	and	made	him	feel	ugly	.
我	思考	人们	必须	有	唠叨	他	,	和	制成	他	感觉	丑陋的	.

我想一定是有人唠叨他，让他觉得自己很丑。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , ['θæd] ,

But	I've	been	wondering	,	Thad	,
但	我已经	到过	好奇	,	萨德	,

但我一直在想，萨德，

[wʌt] [ɪf] [nɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][dʒiːn]

what	if	Nick	could	have	a	revelation	about	like	the	one	that	came	to	Jean
什么	如果	缺口	可以	有	一个	启示	关于	喜欢	这	一	那	来了	到	让

[væl'ʒɑːn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['splendɪd][oʊld] [priːst] ,

Valjean	at	the	time	that	splendid	old	priest	,
冉阿让	在	这	时间	那	灿烂	老的	牧师	,

如果尼克也能像冉阿让当年从那位英俊的老神父那里得到启示那样，得到某种启示呢?

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θiːf] [wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪlvər]

looking	straight	at	the	thief	when	the	officers	dragged	him	back	with	those	silver
寻找	直的	在	这	贼	什么时候	这	警官	拖拽	他	后退	和	那些	银

['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] [spuːnz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dɜːrti] [blaʊs] ,

candlesticks	and	spoons	hidden	under	his	dirty	blouse	,
烛台	和	勺子	隐	在下面	他的	肮脏的	女式衬衫	,

当警察把小偷拖回来时，他直直地盯着小偷，发现那些银烛台和银勺子就藏在他脏兮兮的衬衫下面。

[toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][men] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [rɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , [ðə; ði] [priːst] ,

told	them	the	men	had	committed	no	wrong	,	because	he	,	the	priest	,
讲述	他们	这	男人	有	坚定的	不	错误的	,	因为	他	,	这	牧师	,

告诉他们这些人没有做错任何事，因为他，这位神父，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪlvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

had	given	the	silver	to	him	;	which	we	know	he	had	done	in	his	mind
有	给定	这	银	到	他	;	哪个	我们	知道	他	有	完毕	在	他的	头脑

,

;

,

他已经把银子给了他；我们知道他心里确实这么做了。

['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] .

after	discovering	how	he	had	been	robbed	.
后	发现	如何	他	有	到过	被抢劫	.

在发现自己被抢劫之后。

" ['θæd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'vɪnst] .

"	Thad	shook	his	head	in	a	dogged	fashion	,	as	though	by	no	means	convinced	.
"	萨德	摇晃	他的	头	在	一个	顽强	时尚	,	作为	尽管	经过	不	方法	确信	.

“萨德固执地摇了摇头，好像一点也不相信。”

" [aɪ] ['rekən] [juːd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][traɪ] [ðæt] ['kreɪzi] [skiːm] , [hjuː] ,

"	I	reckon	you'd	be	just	the	one	to	try	that	crazy	scheme	,	Hugh	,
"	我	估计	你会	是	只是	这	一	到	尝试	那	疯狂的	方案	,	休	,

“我觉得你肯定是最会尝试那种疯狂计划的人，休。”

[ɪf] ['evər][ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

if	ever	the	chance	came	to	you	;
如果	曾经	这	机会	来了	到	你	;

如果机会真的降临到你身上；

[bʌt; bət][mɑːrk][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] ['ɪtəd][ɔːl][biː; bi] ['weɪstɪd] [ɑːn] [nɪk] . "

but	mark	me	when	I	say	it'd	all	be	wasted	on	Nick	.	"
但	标记	我	什么时候	我	说	它会	全部	是	浪费	在	缺口	.	"

但我相信我，这一切对尼克来说都是浪费。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	But	why	should	you	be	so	sure	of	that	?	"	asked	the	other	.
"	但	为什么	应该	你	是	所以	当然	的	那	?	"	问	这	其他	.

“但你为什么这么肯定呢？”另一个人问道。

" [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] [wʌz; wəz] ['pɪktʃəd] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ænɪmlz] .

"	The	ex	-	convict	was	pictured	as	the	lowest	of	human	animals	.
"	这	前任	-	定罪	曾是	如图所示	作为	这	最低	的	人类	动物	.

“这位前科犯被描绘成人类中最卑劣的动物。”

['hjuːgəu] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['heɪtɪŋ] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɔŋz] ;

Hugo	painted	him	as	hating	every	living	being	,	because	of	his	own	wrongs	;
雨果	绘	他	作为	憎恨	每一个	活的	存在	,	因为	的	他的	自己的	错误	;

雨果将他描绘成憎恨一切生灵，因为他犯下了自己的罪行；

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ]

and	believing	that	there	was	no	such	thing	as	honor	and	justice	among
和	相信	那	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	荣誉	和	正义	之中

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

并且认为人类之间没有荣誉和正义可言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

It	was	done	to	make	his	change	of	heart	seem	all	the	more	remarkable	;
它	曾是	完毕	到	制作	他的	改变	的	心	似乎	全部	这	更多的	卓越	;

这样做是为了让他的转变显得更加引人注目；

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] ['nevər] [sɪŋk] [soʊ] [loʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ]

to	prove	that	a	fellow	can	never	sink	so	low	but	that	there	may	be	a
到	证明	那	一个	同伴	能	绝不	下沉	所以	低的	但	那	那里	可能	是	一个

[tʃæns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] ,

chance	for	him	to	climb	up	again	,
机会	为了	他	到	爬	向上	再次	,

为了证明一个人不可能跌落谷底，而是有机会重新振作起来。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

if	only	he	makes	up	his	mind	.
如果	仅有的	他	制作	向上	他的	头脑	.

如果他能下定决心就好了。

" ['θæd] [læft] [ðen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skeptɪkli] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] .

"	Thad	laughed	then	,	a	little	skeptically	still	,	it	must	be	confessed	.
"	萨德	笑了	然后	,	一个	小的	怀疑地	仍然	,	它	必须	是	坦白	.

“萨德当时笑了，但不得不承认，他的笑声中仍然带着一丝怀疑。”

" [oʊ] ! [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [hjuː] ,

"	Oh	!	that	sounds	all	very	fine	,	in	a	story	,	Hugh	,
"	哦	!	那	声音	全部	非常	美好的	,	在	一个	故事	,	休	,

“哦！这听起来像个很棒的故事，休。”

[bʌt; bət] ['ɪtəd] ['nevər] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

but	it'd	never	work	out	in	real	life	.
但	它会	绝不	工作	出去	在	真实的	生活	.

但这在现实生活中永远行不通。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [nɪk] [læŋ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊk]

According	to	my	mind	that	Nick	Lang	will	go	along	to	the	end	of	the	book
根据	到	我的	头脑	那	缺口	朗	将要	去	沿着	到	这	结尾	的	这	书

[æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [eg] .

as	a	bad	egg	.
作为	一个	坏的	蛋	.

我认为尼克·朗在整本书中都会是一个坏人。

['hiːl] [fetʃ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [ɔːr] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] .

He'll	fetch	up	in	the	penitentiary	,	or	reform	school	,	some	of	these	fine	days	.
地狱	拿来	向上	在	这	监狱	,	或者	改革	学校	,	一些	的	这些	美好的	天	.

有朝一日，他会被送进监狱或感化院。

[aɪv] [hɜːrd] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eniθɪŋ]

I've	heard	Chief	Wambold	has	declared	that	the	next	time	he	has	anything
我已经	听到	首席	瓦姆博尔德	有	声明	那	这	下一个	时间	他	有	任何事物

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɑːn] [nɪk] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

connected	with	breaking	the	law	on	Nick	he	expects	to	take	him	before	the
连接	和	打破	这	法律	在	缺口	他	预期	到	拿	他	前	这

['skwaɪər] ,

Squire	,
乡绅	,

我听说沃姆博尔德警长已经声明，下次他再发现尼克有任何违法行为，他就要把尼克带到乡绅面前。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['reɪlˌroʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	have	him	railroaded	to	the	Reformatory	;	and	he	means	it	,	too	.
和	有	他	铁路	到	这	感化院	;	和	他	方法	它	,	也	.

"

"
"

把他送进感化院；而且他是认真的。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bleɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [ə'griːd] [hjuː] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɪk] [ænd; ənd]
" Well , you can hardly blame the Chief , " agreed Hugh , " because Nick and
" 出色地 , 你 能 几乎 责备 这 首席 , " 同意 休 , " 因为 缺口 和
[hɪz; ɪz][pælz] ,
his pals ,
他的 朋友们 ,

“嗯，你很难责怪局长，”休同意道，“因为尼克和他的朋友们，

['liːɔn] ['dɪzni] [ænd; ənd] [tɪp] ['slævɪn] ,
Leon Disney and Tip Slavin ,
莱昂 迪士尼 和 提示 斯拉文 ,

莱昂·迪士尼和蒂普·斯拉文

[hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [laɪf] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['skræntən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bæk] .
have certainly made life hard for the police force of Scranton for years back .
有 当然 制成 生活 难的 为了 这 警察 力量 的 斯克兰顿 为了 年 后退 .

多年来，他们确实给斯克兰顿警方带来了不少麻烦。

[brʌʃ] [fairz][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [mə'lɪʃəsli] ,
Brush fires have been started maliciously ,
刷子 火灾 有 到过 开始 恶意地 ,

有人恶意纵火焚烧灌木丛。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪər] - ['lædiz] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
just to see the fire - laddies run with the machine and create a little
只是 到 看 这 火 - 小伙子们 跑步 和 这 机器 和 创造 一个 小的
[ɪk'saɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

只是想看看消防小伙子们驾驶着机器奔跑，制造一些小刺激；

['ɔːtʃədz] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
orchards have been robbed time and again ; and , in fact ,
果园 有 到过 被抢劫 时间 和 再次 ; 和 , 在 事实 ,

果园屡遭盗窃；事实上，

['dʌzənz] [ʌv; əv] [præŋks] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪriəs] [bɪn] [pleɪd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,
dozens of pranks more or less serious been played night after night ,
几十个 的 恶作剧 更多的 或者较少的 严肃的 到过 玩 夜晚 后 夜晚 ,

数十起或认真或不认真的恶作剧每晚都在上演。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [nɪk] [læŋ] ,
all of which mischief is laid at the door of Nick Lang ,
全部 的 哪个 恶作剧 是 铺设 在 这 门 的 缺口 朗 ,

所有这些恶作剧都应归咎于尼克·朗。

['iːv(ə)n] [ɪf] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['æktʃuəli] [treɪst] [ðer; ðər] . "
even if much of it can't be actually traced there . "
甚至 如果 很多 的 它 不能 是 实际上 追踪 那里 . "

即使其中很多东西实际上无法追溯到那里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] , [hjuː] . "
" Of course , what you say is the exact truth , Hugh . "
" 的 课程 , 什么 你 说 是 这 精确的 真相 , 休 . "

“当然，休，你说的完全正确。”

" [gɪv] [dɔːg] [treɪ] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , " ['tʃʌkld]
" Give dog Tray a bad name , and he gets it right and left , " chuckled
" 给 狗 托盘 一个 坏的 姓名 , 和 他 获得 它 正确的 和 左边 , " 轻笑
[hjuː] .
Hugh .
休 .

“如果给狗狗特雷取了个坏名，它就会左右开弓，”休笑着说。

" [aɪv] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] ['fɛloʊz]
" I've had an idea that once in a while some of the more respected fellows
" 我已经 有 一个 主意 那 一次 在 一个 尽管 一些 的 这 更多的 受人尊敬 伙伴们
[ɪn] [taʊn] [meɪ] [hæv; həv]['broʊkən] [luːs] ,
in town may have broken loose ,
在 镇 可能 有 破碎的 松动的 ,

“我一直觉得，镇上一些比较受人尊敬的人偶尔可能会挣脱束缚，

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] [naɪt] [ekspɪ'dɪʃnz] .
and gone on night expeditions .
和 已消失 在 夜晚 探险 .

他们还进行了夜间探险。

[ðeɪ] [felt] ['prɪti] [seɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['sɪtɪzn] [wʊd] [bɪ'liːv] [nɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]
They felt pretty safe in doing it , because every citizen would believe Nick was the
他们 毛毡 漂亮的 安全的 在 正在做 它 , 因为 每一个 公民 会 相信 缺口 曾是 这
['gɪlti] [wʌn] .
guilty one .
有罪的 一 .

他们觉得这样做很安全，因为每个市民都会认为尼克是罪魁祸首。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ][aɪ'diːə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ'd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]
But , in spite of your thinking my idea impossible , I'd be tempted to try it
但 , 在 尽管如此 的 你的 思维 我的 主意 不可能的 , ID 是 受诱惑 到 尝试 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

但是，尽管你认为我的想法不可能实现，我还是想尝试一下。

[ɪf] ['evər] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃæns] .
if ever I ran across the chance .
如果 曾经 我 跑 穿过 这 机会 .

如果我有机会的话。

['ɪtəd] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] ['wɜːrid] ['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
It'd settle a thing I've worried over more than a little .
它会 定居 一个 事物 我已经 担心 超过 更多的 比 一个 小的 .

这将解决我一直很担心的一件事。

" [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [ðoʊ] ['æftərwərdz] ['θæd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]
" No more was said on that subject , though afterwards Thad had it brought
" 不 更多的 曾是 说 在 那 主题 , 尽管 然后 萨德 有 它 带来
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] ,
to his attention again ,
到 他的 注意力 再次 ,

“关于这件事，之后再也没有人提起过，不过后来有人又把这件事提了出来。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] [æt; ət] [ðæt] .
and in a peculiar way at that .
和 在 一个 奇特 方式 在 那 .

而且方式还很特别。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [iːtʃ] ['hedɪŋ] ['hoʊmwərd] .
The two boys separated a little further on , each heading homeward .
这 二 男孩们 分开 一个 小的 更远 在 , 每个 标题 回家 .

两个男孩又往前走了一段，然后就分开了，各自往家走去。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

On	the	following	morning	it	was	found	that	their	predictions	concerning	the
在	这	下列的	早晨	它	曾是	成立	那	他们的	预测	有关	这

['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['æmpli] ['verɪfaɪd] .

weather	had	been	amply	verified	.
天气	有	到过	充足的	已验证	.

第二天早上，人们发现他们对天气的预测得到了充分证实。

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tuː b] [ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ,

The	mercury	had	dropped	away	down	in	the	tube	of	the	thermometer	,
这	汞	有	掉落	离开	向下	在	这	管子	的	这	温度计	,

温度计管内的水银柱已经下降了。

[ænd; ənd] ['evri] ['jʌŋstər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət] [skuːl] ,

and	every	youngster	had	a	happy	look	on	his	or	her	face	at	school	,
和	每一个	青少年	有	一个	快乐的	看	在	他的	或者	她	脸	在	学校	,

每个孩子在学校里脸上都洋溢着笑容。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt][fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] [brɔːt] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

as	though	the	prospect	for	skating	brought	almost	universal	satisfaction	.
作为	尽管	这	前景	为了	溜冰	带来	几乎	普遍的	满意	.

仿佛滑冰的前景给每个人都带来了极大的满足感。

['θæd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

Thad	,	with	several	others	,
萨德	,	和	一些	其他的	,

萨德和其他人

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['hɑːbsənz] [mɪl] - [pɑːnd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [nuː] [aɪs]['æftər] [haɪ] [skuːl]

had	gone	out	to	Hobson's	mill	-	pond	to	try	the	new	ice	after	high	school
有	已消失	出去	到	霍布森	磨	-	池塘	到	尝试	这	新的	冰	后	高的	学校

[hæd; həd] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] .

had	dismissed	for	the	week	-	end	.
有	解雇	为了	这	星期	-	结尾	.

高中放学后，他周末去了霍布森磨坊池塘，想试试新冰。

[hjuː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,

Hugh	wanted	to	accompany	them	very	much	,
休	通缉	到	陪伴	他们	非常	很多	,

休非常想陪他们一起去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðæt]

but	he	had	promised	his	mother	to	spend	a	couple	of	hours	that
但	他	有	承诺	他的	母亲	到	花费	一个	夫妻	的	小时	那

[ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['mendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

afternoon	in	mending	something	,
下午	在	修补	某物	,

但他答应过母亲，那天下午要花几个小时修补一下东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

which	had	gone	for	a	long	time	.
哪个	有	已消失	为了	一个	长的	时间	.

已经过去了很长时间。

[ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [hjuː] ['nevər] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	once	his	word	was	given	Hugh	never	broke	it	,
和	一次	他的	单词	曾是	给定	休	绝不	打破	它	,

休一旦许下诺言，就从未违背过。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ə'lʊrɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][spɔːrt] [maɪt] [biː; bi] [ə'brɔːd] .

no	matter	how	alluring	the	prospect	of	sport	might	be	abroad	.
不	事情	如何	诱人	这	前景	的	运动	可能	是	国外	.

无论体育运动在国外的前景多么诱人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	about	half	-	past	three	in	the	afternoon	.
它	曾是	关于	一半	-	过去的	三	在	这	下午	.

当时大约是下午三点半。

[hjuː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][den] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [praɪzd] [pə'zeʃnz] .

Hugh	sat	in	his	den	amidst	his	prized	possessions	.
休	卫星	在	他的	丹	在……之中	他的	珍贵的	财产	.

休坐在他的书房里，周围摆放着他珍爱的物品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

He	was	working	on	his	lessons	so	as	to	get	them	out	of	the	way	,
他	曾是	在职的	在	他的	课程	所以	作为	到	得到	他们	出去	的	这	方式	,

他正在努力完成作业，以便尽快把功课做完。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fer] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	there	was	some	sort	of	affair	scheduled	for	that	evening	,	which	he
作为	那里	曾是	一些	种类	的	事务	已安排	为了	那	晚上	,	哪个	他

[ment] [tuː; tə] [ə'tend] ;

meant	to	attend	;
意思是	到	出席	;

当晚有个活动安排，他打算参加；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['taɪərd]['æftər] ['skeɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['eni] [ðæt]

and	he	would	be	too	tired	after	skating	all	day	on	Saturday	to	study	any	that
和	他	会	是	也	疲劳的	后	溜冰	全部	天	在	周六	到	学习	任何	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

周六滑了一整天冰之后，他晚上肯定太累了，没力气学习了。

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] .

as	he	well	knew	.
作为	他	出色地	知道	.

他对此心知肚明。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['kerfəli] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [wel] -

Several	times	he	glanced	over	to	where	his	carefully	polished	and	well	-
一些	时代	他	瞥了一眼	超过	到	在哪里	他的	小心	抛光	和	出色地	-

['ʃaːpənd] [skeɪts] , [stræpt] [tə'geðər] ,

sharpened	skates	,	strapped	together	,
锋利	冰鞋	,	绑带	一起	,

他好几次瞥向他那双精心擦亮、锋利无比的冰鞋，它们被绑在一起。

[leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] .

lay	on	a	side	table	.
躺	在	一个	边	桌子	.

放在边桌上。

[iːtʃ] [lʊk] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ][bɪt] .

Each	look	caused	him	to	shrug	his	shoulders	a	bit	.
每个	看	导致	他	到	耸肩	他的	肩膀	一个	少量	.

对方的每一个眼神都让他不由自主地耸了耸肩。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [klæŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [rʌnəːz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː]

He	could	easily	imagine	he	heard	the	delightful	clang	of	steel	runners	cutting	into
他	可以	容易地	想象	他	听到	这	愉快	铿	的	钢	跑步者	切割	进入

[ðæt] [smuːð] [ʃiːt] [ʌv; əv] [nuː] [aɪs] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] ;

that	smooth	sheet	of	new	ice	out	at	the	mill	pond	;
那	光滑的	床单	的	新的	冰	出去	在	这	磨	池塘	;

他很容易就能想象到，他听到了钢制冰机在磨坊池塘里切割光滑的新冰时发出的悦耳的叮当声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['happi] ['skeɪtərz] [wʊd] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	figures	of	the	happy	skaters	would	pass	before	his	eyes	.
和	这	数据	的	这	快乐的	滑冰者	会	经过	前	他的	眼睛	.

快乐的滑冰者的身影会在他眼前掠过。

[jes] , ['prɑːbəbli] [suː] [bɑːrnz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃʌmz] , ['aɪvi] ['mɪdltən]

Yes	,	probably	Sue	Barnes	would	be	there	,	too	,	with	her	chums	,	Ivy	Middleton
是的	,	大概	起诉	巴恩斯	会	是	那里	,	也	,	和	她	朋友们	,	常春藤	米德尔顿

[ænd; ənd] ['pegi] ['noʊlənd] ,

and	Peggy	Noland	,
和	佩吉	诺兰	,

是的，苏·巴恩斯可能也会到场，还有她的朋友艾薇·米德尔顿和佩吉·诺兰。

['wʌndərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [haʊ] [hiː; hi] , [hjuː] ,

wondering	,	it	might	be	,	how	he	,	Hugh	,
好奇	,	它	可能	是	,	如何	他	,	休	,

我在想，或许，他，休，会怎么样?

[kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [gʊd] [skeɪt] [ʌv; əv]

could	deny	himself	such	a	glorious	opportunity	for	the	first	real	good	skate	of
可以	否定	他自己	这样的	一个	辉煌	机会	为了	这	第一的	真实的	好的	滑冰	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

他可能会错失本赛季第一次真正精彩滑冰的绝佳机会。

[ðen] [hjuː] [wʊd] [hiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd] [ə'plai] [hɪm'self] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə]

Then	Hugh	would	heave	a	little	sigh	,	and	apply	himself	harder	than	ever	to
然后	休	会	举	一个	小的	叹	,	和	申请	他自己	更难	比	曾经	到

[hɪz; ɪz][tæsk] .

his	task	.
他的	任务	.

然后休会轻轻叹口气，比以往更加努力地投入到工作中。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][hiː; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

When	he	had	an	unpleasant	thing	to	do	he	never	allowed	temptation	to
什么时候	他	有	一个	令人不快的	事物	到	做	他	绝不	允许	诱惑	到

[swɜːrv] [hɪm; ɪm] .

swerve	him	.
急转弯	他	.

当他不得不去做一件令人不快的事情时，他从不让诱惑动摇他的决心。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,

And	,	after	all	,	it	was	pretty	snug	and	comfortable	there	in	his	den	,
和	,	后	全部	,	它	曾是	漂亮的	舒适	和	舒服的	那里	在	他的	丹	,

[hjuː] [toʊld] [hɪm'self] ;

Hugh	told	himself	;
休	讲述	他自己	;

毕竟，他的书房里还挺舒适惬意的，休心想；

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪərd] ['feloʊ] [tuː; tə] [teɪk] , ['iːv(ə)n][ɪn]

besides	,	that	was	a	long	walk	home	for	a	tired	fellow	to	take	,	even	in
除了	,	那	曾是	一个	长的	走	家	为了	一个	疲劳的	同伴	到	拿	,	甚至	在

[gʊd] ['kʌmpəni] .

good	company	.
好的	公司	.

此外，即使有好友相伴，对于一个疲惫的人来说，回家的路也很长。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði]

Then	he	heard	his	mother	speaking	to	someone	who	must	have	rung	the
然后	他	听到	他的	母亲	请讲	到	某人	WHO	必须	有	梯子	这

['dɔːrbel] .

doorbell	.
门铃	.

然后他听到母亲在和某人说话，那人一定是按了门铃。

" [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	Go	up	to	the	top	of	the	stairs	,	and	turn	to	the	right	.
"	去	向上	到	这	顶部	的	这	楼梯	,	和	转动	到	这	正确的	.

“走到楼梯顶端，然后向右转。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hjuː] [ɪn][hɪz; ɪz][den] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

You	will	find	Hugh	in	his	den	,	I	believe	.
你	将要	寻找	休	在	他的	丹	,	我	相信	.

我相信你会在休的房间里找到他。

[hjuː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

Hugh	,	are	you	there	?
休	,	是	你	那里	?

休，你在吗?

[wel] , [hɪəz] [ə; eɪ]['vɪzɪtər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Well	,	here's	a	visitor	to	see	you	.
出色地	,	这里是	一个	游客	到	看	你	.

嘿，有位访客来看你了。

" [sə'poʊzɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊz] [frendz] ,

"	Supposing	,	of	course	,	that	it	must	be	one	of	his	close	friends	,
"	假如	,	的	课程	,	那	它	必须	是	一	的	他的	关闭	朋友们	,

“当然，前提是这个人一定是他的密友之一，”

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ɔːf] ['skeɪtɪŋ] ,

who	for	some	reason	had	not	gone	off	skating	,
WHO	为了	一些	原因	有	不是	已消失	离开	溜冰	,

不知何故，他没有去滑冰。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [hjuː] , ['æftər]

and	wished	to	see	him	about	some	matter	of	importance	,	Hugh	,	after
和	希望	到	看	他	关于	一些	事情	的	重要性	,	休	,	后

['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

answering	his	mother	,
回答	他的	母亲	,

休回答母亲后，母亲想见他，说有重要的事情要跟他谈。

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [ðen] ['hæpənd] [tuː; tə]

had	gone	on	skimming	the	subject	on	which	his	mind	just	then	happened	to
有	已消失	在	撇脂	这	主题	在	哪个	他的	头脑	只是	然后	发生	到

[biː; bi][set] .

be	set	.
是	放	.

他继续略读着他当时正想着的那个话题。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][kloʊz] ['sɔːftli] .

He	heard	the	door	open	,	and	close	softly	.
他	听到	这	门	打开	,	和	关闭	轻轻	.

他听到门开了，然后轻轻地关上了。

[ðen] ['sʌmwʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌf] [kɔːf] .

Then	someone	gave	a	gruff	cough	.
然后	某人	给予	一个	粗暴	咳嗽	.

然后有人粗重地咳嗽了一声。

[hjuː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

Hugh	looked	around	and	received	quite	a	surprise	.
休	看起来	大约	和	已收到	相当	一个	惊喜	.

休环顾四周，大吃一惊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θæd] ['stiːvnz] , ['əuin] ['dʌg,deɪl] , [hɔ'reiʃiəu] ['dʒʌginz] , " [dʒʌst]

Instead	of	Thad	Stevens	,	Owen	Dugdale	,	Horatio	Juggins	,	"	Just
反而	的	萨德	史蒂文斯	,	欧文	杜格代尔	,	霍雷肖	贾金斯	,	"	只是

而不是萨德·史蒂文斯、欧文·杜格代尔、霍雷肖·贾金斯，“只是

" [smɪθ] , [ɔːr]['dʒuːljəs]['hɑːbsən][hiː; hi] [sɔː] — [nɪk] [læŋ] !

"	Smith	,	or	Julius	Hobson	he	saw	—	Nick	Lang	!
"	史密斯	,	或者	尤利乌斯	霍布森	他	锯	—	缺口	朗	!

“史密斯，或者他看到的朱利叶斯·霍布森——尼克·朗！

" [oʊ] , [hə'loʊ] , [nɪk] !

"	Oh	,	hello	,	Nick	!
"	哦	,	你好	,	缺口	!

“哦，你好，尼克！”

" [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['welkəm] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	he	commenced	to	say	,	a	little	restrained	in	his	welcome	;	for	,	of	course	,
"	他	开始	到	说	,	一个	小的	克制	在	他的	欢迎	;	为了	,	的	课程	,

“他开口说道，语气中带着一丝矜持；因为，当然，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [baɪ]

he	could	give	a	guess	that	the	other	had	come	again	to	try	and	buy
他	可以	给	一个	猜测	那	这	其他	有	来	再次	到	尝试	和	买

[hɪz; ɪz] [skeɪts] ,

his	skates	,
他的	冰鞋	,

他猜测对方又来试图买他的溜冰鞋了。

[wɪtʃ] [hjuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['selɪŋ] .

which	Hugh	was	not	much	in	favor	of	selling	.
哪个	休	曾是	不是	很多	在	偏爱	的	销售	.

休不太赞成出售这处房产。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [tʃer] ['fɔːrwərd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

He	shoved	a	chair	forward	,	determined	not	to	be	uncivil	at	any	rate	.
他	推搡	一个	椅子	向前	,	决定	不是	到	是	不文明	在	任何	速度	.

他把椅子往前推了推，决心至少不能表现得不礼貌。

['æftər] [ðæt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['θæd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feloʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hjuː]

After	that	talk	with	Thad	about	this	fellow	it	can	be	understood	that	Hugh
后	那	讲话	和	萨德	关于	这	同伴	它	能	是	理解	那	休

[wʌz; wəz] [stɪl] [bent] [ɑːn] ['stʌdiɪŋ] [nɪk] ,

was	still	bent	on	studying	Nick	,
曾是	仍然	弯曲	在	学习	缺口	,

在那次与萨德谈论过这个人之后，可以看出休仍然执意要研究尼克。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][dɪd] ['æktʃuəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi]

with	the	idea	of	deciding	whether	he	did	actually	have	a	grain	of	decency
和	这	主意	的	决定	无论	他	做过	实际上	有	一个	粮食	的	体面

[ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] ,

in	his	make	-	up	,
在	他的	制作	-	向上	,

为了判断他骨子里是否真的还有一丝良知，

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['strʌktʃər] .

such	as	could	be	used	as	a	foundation	on	which	to	build	a	new	structure	.
这样的	作为	可以	是	用过的	作为	一个	基础	在	哪个	到	建造	一个	新的	结构	.

例如，可以用作建造新建筑物的地基。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['prɑːmɪsɪŋ] .

The	outlook	was	far	from	promising	.
这	前景	曾是	远的	从	有前途	.

前景远不乐观。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['siːɪŋ] [nɪk] [lʊk] [mɔːr] [æn,tægə'nɪstɪk][ðæn; ðən][dʒʌst]

Indeed	,	he	could	not	remember	ever	seeing	Nick	look	more	antagonistic	than	just
的确	,	他	可以	不是	记住	曾经	看到	缺口	看	更多的	敌对的	比	只是

[ðen] ,

then	,
然后	,

事实上，他想不起来以前是否见过尼克露出比刚才更敌对的表情。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['frendli] .

even	though	he	tried	to	appear	friendly	.
甚至	尽管	他	尝试	到	出现	友好的	.

尽管他努力表现得友善。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [hjuː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] ,

"	But	then	,	"	Hugh	was	telling	himself	,
"	但	然后	,	"	休	曾是	讲述	他自己	,

“但是，”休心想，

" [aɪ] ['rekən] [naʊ] [dʒiːn] [væl'ʒɑːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɪrs] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən][waɪld] [biːst] [æz; əz]

"	I	reckon	now	Jean	Valjean	was	about	as	fierce	looking	a	human	wild	beast	as
"	我	估计	现在	让	冉阿让	曾是	关于	作为	凶猛的	寻找	一个	人类	荒野	兽	作为

[ðæt] [gʊd] [oʊld] [priːst] [hæd; həd]['evər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] ['ɪntuː]

that	good	old	priest	had	ever	seen	at	the	time	he	invited	the	ex	-	convict	into
那	好的	老的	牧师	有	曾经	已见	在	这	时间	他	受邀	这	前任	-	定罪	进入

[hɪz; ɪz] [snʌg] [haʊs] ,

his	snug	house	,
他的	舒适	房子	,

“我现在估计，冉阿让大概是那位善良的老牧师见过的最凶猛的野兽了，当时他把这位前罪犯邀请到他舒适的家中。”

[ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	horrified	his	sister	by	asking	him	to	sit	at	table	with	them	,
和	惊恐万分	他的	姐姐	经过	问	他	到	坐	在	桌子	和	他们	,

他要求和他们一起坐在餐桌旁，这让他的妹妹感到非常震惊。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] . "

and	spend	the	night	there	under	his	hospitable	roof	.	"
和	花费	这	夜晚	那里	在下面	他的	好客	屋顶	.	"

并在他热情好客的屋檐下过夜。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] , [nɪk] ?

"	You	wanted	to	see	me	about	something	,	did	you	,	Nick	?
"	你	通缉	到	看	我	关于	某物	,	做过	你	,	缺口	?

“尼克，你想见我，是吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	he	asked	the	other	.
"	他	问	这	其他	.

他问对方。

[nɪk] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .

Nick	had	dropped	down	on	the	chair	.
缺口	有	掉落	向下	在	这	椅子	.

尼克一屁股坐在了椅子上。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrtɪv] [geɪz] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

His	furtive	gaze	went	around	the	room	as	if	it	aroused	his	curiosity	,
他的	鬼鬼祟祟	目光	去	大约	这	房间	作为	如果	它	被唤醒	他的	好奇心	,

他鬼鬼祟祟的目光环顾四周，仿佛被什么勾起了好奇心。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['greɪst] [hjuːz] [den]
for **this** **was** **really** **the** **first** **occasion** **when** **he** **had** **ever** **graced** **Hugh's** **den**
为了 这 曾是 真的 这 第一的 场合 什么时候 他 有 曾经 恩赐 休的 丹
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
with **his** **company** **.**
和 他的 公司 .

因为这是他第一次光临休的房间。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [skeɪts] ['nɪks] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [grɪn]
When **his** **eyes** **alighted** **on** **the** **coveted** **skates** **Nick's** **face** **took** **on** **an** **expressive** **grin**
什么时候 他的 眼睛 下车 在 这 令人垂涎的 冰鞋 尼克的 脸 采取 在 一个 富有表现力的 咧嘴笑
.
:
.

当尼克的目光落在梦寐以求的溜冰鞋上时，他的脸上露出了灿烂的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hjuː] , [tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['wainiŋli] :
Then **he** **turned** **toward** **Hugh** **,** **to** **say** **,** **almost** **whiningly** **:**
然后 他 转向 朝向 休 , 到 说 , 几乎 抱怨地 :

然后他转向休，几乎是带着抱怨的语气说道：

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [hjuː] .
" **Sure** **thing** **,** **Hugh** **.**
" 当然 事物 , 休 .

“当然可以，休。”

[aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [aɪ'd][koʊks][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [skeɪts] ,
I **thought** **mebbe** **I'd** **coax** **you** **to** **let** **me** **have** **the** **skates** **,**
我 想法 也许 ID 哄 你 到 让 我 有 这 冰鞋 ,

我想也许我可以哄你把溜冰鞋给我，

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [hæf] ['dɑːlər][baɪ] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][maɪ]
if **I** **told** **you** **I'd** **managed** **to** **get** **another** **half** **dollar** **by** **selling** **a** **pair** **of** **my**
如果 我 讲述 你 ID 管理 到 得到 其他 一半 美元 经过 销售 一个 一对 的 我的
['pɪdʒɪns] .
pigeons **.**
鸽子 .

如果我告诉你，我卖掉了一对鸽子，又赚了五毛钱。

[hɪəz] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['gɪmi] [ðə; ði] [rʌnəːz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Here's **a** **dollar** **and** **a** **half** **;** **take** **it** **,** **and** **gimme** **the** **runners** **,** **won't** **you** **?**
这里是 一个 美元 和 一个 一半 ; 拿 它 , 和 给我 这 跑步者 , 惯于 你 ?

给你一块五毛钱；拿着，把跑者给我，好吗?

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ,
" **His** **manner** **was** **intended** **to** **be** **ingratiating** **,**
" 他的 方式 曾是 故意的 到 是 讨好 ,

他的态度意在讨好对方，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [nɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bʊliɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
but **evidently** **Nick** **was** **so** **accustomed** **to** **bullying** **everyone** **with** **whom** **he**
但 显然 缺口 曾是 所以 习惯 到 欺凌 每个人 和 谁 他
[keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
came **in** **contact** **that** **it** **was** **next** **to** **impossible** **for** **him** **to** **change** **his**
来了 在 接触 那 它 曾是 下一个 到 不可能的 为了 他 到 改变 他的
[ə'bjuːsɪv] [weɪz] .
abusive **ways** **.**
虐待 方式 .

但显然，尼克已经习惯了欺凌他遇到的每一个人，以至于他几乎不可能改变他的虐待方式。

[hjuː] [felt] [les] [ɪn'klaɪnd] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] .

Hugh	felt	less	inclined	than	ever	to	accommodate	him	.
休	毛毡	较少的	倾斜	比	曾经	到	容纳	他	.

休比以往任何时候都更不愿意迁就他。

['ʌndər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə]

Under	other	and	more	favorable	conditions	he	might	have	been	tempted	to
在下面	其他	和	更多的	有利	状况	他	可能	有	到过	受诱惑	到

['prɑːmɪs] [nɪk] [tuː; tə] [hænd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [skeɪts] ,

promise	Nick	to	hand	him	over	the	skates	,
承诺	缺口	到	手	他	超过	这	冰鞋	,

在其他更有利的情况下，他或许会答应尼克把溜冰鞋给他。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [nuː] [wʌnz] .

for	nothing	,	after	he	had	actually	received	the	expected	new	ones	.
为了	没有什么	,	后	他	有	实际上	已收到	这	预期的	新的	一个	.

结果却一无所获，因为他明明已经收到了期待中的新货。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] [ə'gen] , [nɪk] , " [hjuː] [sed] ['koʊldli] ;

"	I'm	sorry	to	refuse	you	again	,	Nick	,	"	Hugh	said	coldly	;
"	我是	对不起	到	拒绝	你	再次	,	缺口	,	"	休	说	冷冷地	;

“很抱歉再次拒绝你，尼克，”休冷冷地说；

" [bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [skeɪts] , [ænd; ənd] ,

"	but	at	present	I	have	no	other	skates	,	and	,
"	但	在	展示	我	有	不	其他	冰鞋	,	和	,

但我目前没有其他冰鞋了，而且

[æz; əz] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːkɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skrætʃ] ['sev(ə)n] [tuː; tə] -

as	I	expect	to	take	part	in	a	hockey	match	with	the	scratch	Seven	to	-
作为	我	预计	到	拿	部分	在	一个	曲棍球	匹配	和	这	划痕	七	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

我预计明天将代表七号预备队参加一场曲棍球比赛。

[aɪl] [niːd] [maɪ] [rʌnəːz] . "

I'll	need	my	runners	.	"
患病的	需要	我的	跑步者	.	"

我需要我的跑鞋。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndər] [juː; jʊ] ['selɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] , [seɪ] [nekst] [wiːk] , [ðæt] [aɪ]

"	But	there's	nothing	to	hinder	you	selling	me	the	same	,	say	next	week	,	that	I
"	但	有	没有什么	到	阻碍	你	销售	我	这	相同的	,	说	下一个	星期	,	那	我

[kæn; kən] [siː] ;

can	see	;
能	看	;

“但我认为，没有什么能阻止你下周把同样的东西卖给我；

[ən'les] [mɛ'biː] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['hoʊldɪn] - [aʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

unless	mebbe	you're	just	holdin	'	out	on	account	of	an	old	grudge	against	me	.
除非	也许	你是	只是	持有	-	出去	在	帐户	的	一个	老的	怨恨	反对	我	.

除非你只是因为对我怀有旧怨而有所保留。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [hjuː] ?

How	about	that	,	Hugh	?
如何	关于	那	,	休	?

休，你觉得怎么样？

" [hjuː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	Hugh	was	still	unconvinced	.
"	休	曾是	仍然	不信服	.

休仍然不相信。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪm][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmər][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [skeɪts] , [nɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	now	I'm	not	in	a	humor	to	sell	the	skates	,	Nick	,	"	he	said	.
"	只是	现在	我是	不是	在	一个	幽默	到	卖	这	冰鞋	,	缺口	,	"	他	说	.

“尼克，我现在没心情卖溜冰鞋，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	change	my	mind	,	I'll	let	you	know	about	it	.
"	如果	我	改变	我的	头脑	,	患病的	让	你	知道	关于	它	.

如果我改变主意，我会告诉你。

[ðæts] ['faɪn(ə)l] .

That's	final	.
那就是	最终的	.

就这么定了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [skeɪts] [ɪts] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [nɑːt] [sel] [ðem; ðəm] .

And	when	I	dispose	of	my	skates	it's	my	intention	to	give	them	away	,	not	sell	them	.
和	什么时候	我	处置	的	我的	冰鞋	它是	我的	意图	到	给	他们	离开	,	不是	卖	他们	.

我处理掉我的溜冰鞋时，打算送人，而不是卖掉。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

"	He	turned	to	do	something	at	the	desk	where	he	was	sitting	.
"	他	转向	到	做	某物	在	这	桌子	在哪里	他	曾是	坐着	.

他转身去处理他所坐的桌子旁的事情。

['miːnwaɪl] , [nɪk] [hæd; həd] ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

Meanwhile	,	Nick	had	shuffled	away	,	as	though	meaning	to	leave	the	room	.
同时	,	缺口	有	洗牌	离开	,	作为	尽管	意义	到	离开	这	房间	.

与此同时，尼克拖着脚步走开了，好像要离开房间似的。

[wen] [hjuː] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] :

When	Hugh	looked	up	he	was	half	-	way	through	the	door	,	and	turning	to	say	with	a	sneer	:
什么时候	休	看起来	向上	他	曾是	一半	-	方式	通过	这	门	,	和	转弯	到	说	和	一个	冷笑	:

休抬起头时，已经走到门前一半了，他转过身，带着一丝冷笑说道：

" [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðɪs] [ɑːn] [juː; jʊ] , [hjuː] ['mɔːrgən] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	I	ain't	going	to	forget	this	on	you	,	Hugh	Morgan	,	believe	me	.
"	我	不是	去	到	忘记	这	在	你	,	休	摩根	,	相信	我	.

“休·摩根，我永远不会忘记这件事，相信我。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [smuːð] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

I	thought	I'd	give	you	a	chanct	to	smooth	over	the	rough	places	between	us	;
我	想法	ID	给	你	一个	-	到	光滑的	超过	这	粗糙的	地方	之间	我们	;

我想给你一个机会，让你化解我们之间的隔阂；

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['felər] [huːz] [gɑːt] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] .

but	I	see	you	don't	want	anything	to	do	with	a	feller	who's	got	the	reputation	they	give	me	.
但	我	看	你	不	想	任何事物	到	做	和	一个	伙计	谁是	得到	这	名声	他们	给	我	.

但我看得出来，你不想跟一个名声像他们说的那样的人有任何瓜葛。

[ɔːl] [raɪt] , [kiːp] [jʊr; jər] [oʊld] [skeɪts] [ðen] !

All	right	,	keep	your	old	skates	then	!
全部	正确的	,	保持	你的	老的	冰鞋	然后	!

好吧，那就留着你的旧溜冰鞋吧！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	With	that	he	hurried	down	the	stairs	.
"	和	那	他	慌忙	向下	这	楼梯	.

说完，他便匆匆下了楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [hjuː] ,

And	a	minute	afterwards	Hugh	,
和	一个	分钟	然后	休	,

一分钟后，休……

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [meɪd] [ə; eɪ]

happening	to	glance	over	to	the	table	at	the	side	of	the	room	,	made	a
发生	到	瞥一眼	超过	到	这	桌子	在	这	边	的	这	房间	,	制成	一个

['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

startling	discovery	.
令人震惊	发现	.

无意间瞥了一眼房间一侧的桌子，他有了惊人的发现。

[ðə; ði] [skeɪts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

The	skates	had	disappeared	!
这	冰鞋	有	消失	!

溜冰鞋不见了！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['gɪvɪŋ] [nɪk] [ə; eɪ] [tʃæns]

GIVING	NICK	A	CHANCE
给予	缺口	一个	机会

给尼克一个机会

" [waɪ] , [hiː; hi] [kribd] [ðem; ðəm]['æftər][ɔːl] !

"	Why	,	he	cribbed	them	after	all	!
"	为什么	,	他	抄袭	他们	后	全部	!

“哎呀，原来是他抄袭的！”

" [hjuː] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

"	Hugh	exclaimed	,	as	he	jumped	to	his	feet	,	and	hurried	over	to	the
"	休	惊呼	,	作为	他	跳了起来	到	他的	脚	,	和	慌忙	超过	到	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

“休惊呼一声，跳了起来，匆匆跑到桌边。”

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

hardly	able	to	believe	his	own	eyes	.
几乎	有能力的	到	相信	他的	自己的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Something	caught	his	attention	.
某物	捕捉	他的	注意力	.

有什么东西引起了他的注意。

[ə; eɪ]['dɜːrti]['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪfti] [sent] ['sɪlvər] [piːs] [leɪ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪts] .

A	dirty	dollar	bill	and	a	fifty	cent	silver	piece	lay	in	place	of	the	skates	.
一个	肮脏的	美元	账单	和	一个	五十	中心	银	片	躺	在	地方	的	这	冰鞋	.

溜冰鞋的位置上，躺着一张脏兮兮的美元钞票和一枚五毛钱的银币。

[ðen] [nɪk] [hæd; həd][nɑːt][ɪg'zæktli]['stoʊlən] [hjuːz] ['prɑːpərti] ,

Then	Nick	had	not	exactly	stolen	Hugh's	property	,
然后	缺口	有	不是	确切地	被盗	休的	财产	,

那么，尼克其实并没有偷走休的财物。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrst] [seɪl] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] .

but	imagined	that	this	forced	sale	might	keep	him	within	the	law	.
但	想象	那	这	强制	销售	可能	保持	他	之内	这	法律	.

但他心想，这种强制出售或许能让他不触犯法律。

[hjuː] [æt; ət][fɜːrst] [flʌʃ] [felt] [ɪn'dɪgnənt] .

Hugh	at	first	flush	felt	indignant	.
休	在	第一的	冲洗	毛毡	愤怒	.

休起初感到愤慨。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] , [æz; əz] [ðoʊ] [skɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	gave	the	money	an	angry	look	,	as	though	scorning	it	,
他	给予	这	钱	一个	生气的	看	,	作为	尽管	蔑视	它	,

他怒视着那笔钱，仿佛在鄙夷它。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] [nɪk] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

despite	the	hard	work	Nick	may	have	done	and	sacrifices	also	made	in	order	to
尽管	这	难的	工作	缺口	可能	有	完毕	和	牺牲	还	制成	在	命令	到

[bɪld] [ʌp] [ðæt] [smɔːl] [ə'maʊnt] .

build	up	that	small	amount	.
建造	向上	那	小的	数量	.

尽管尼克付出了辛勤的努力，也做出了牺牲才积累起那一点点财富。

" [waɪ] , [ðə; ði] [kən'temptəbl] [skæmp] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][set] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld]['æftər][hɪm; ɪm] ,

"	Why	,	the	contemptible	scamp	,	I'll	have	to	set	Chief	Wambold	after	him	,
"	为什么	,	这	可鄙	恶棍	,	患病的	有	到	放	首席	瓦姆博尔德	后	他	,

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [skeɪts] !

and	recover	my	skates	!
和	恢复	我的	冰鞋	!

“哎呀，这个卑鄙的家伙，我得派瓦姆博尔德酋长去追捕他，把我的溜冰鞋找回来！”

" [hiː; hi] [sed] , ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	he	said	,	warmly	for	him	.
"	他	说	,	热情地	为了	他	.

“他热情地说道。”

" [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [tuː] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði]['kæməlz] [bæk] ,

"	Serve	him	right	,	too	,	if	this	is	the	last	straw	on	the	camel's	back	,
"	服务	他	正确的	,	也	,	如果	这	是	这	最后的	稻草	在	这	骆驼的	后退	,

“如果这是压垮骆驼的最后一根稻草，那也是他咎由自取。”

[tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .

to	send	him	to	the	House	of	Refuge	for	a	spell	.
到	发送	他	到	这	房子	的	避难所	为了	一个	拼写	.

把他送到避难所待一段时间。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] [θiːf] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [dʒʌst][laɪk] [wʌn] .

He	is	a	born	thief	,	I	do	believe	,	and	ought	to	be	treated	just	like	one	.
他	是	一个	出生	贼	,	我	做	相信	,	和	应该	到	是	治疗	只是	喜欢	一	.

我相信他是个天生的小偷，应该像对待小偷一样对待他。

" [hjuː] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ,

"	Hugh	,	aroused	by	the	sense	of	injustice	,
"	休	,	被唤醒	经过	这	感觉	的	不公正	,

“休，因感受到不公正而义愤填膺，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][teiblz][ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] [nɪk] ,

and	a	desire	to	turn	the	tables	on	the	slippery	Nick	,
和	一个	欲望	到	转动	这	表格	在	这	滑	缺口	,

并且想要扭转局面，让狡猾的尼克吃瘪。

['i:v(ə)n] [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [snætʃ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] ,

even	stepped	forward	to	snatch	up	his	cap	,
甚至	步	向前	到	抢夺	向上	他的	帽	,

甚至还上前去抢走了他的帽子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [θi:f] ;

with	the	full	intention	of	hurrying	out	to	see	if	he	could	overtake	the	thief	;
和	这	满的	意图	的	匆忙	出去	到	看	如果	他	可以	超过	这	贼	;

他一心想赶紧出去看看能不能追上小偷；

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] .

and	,	if	not	,	continuing	on	until	he	came	to	the	office	of	the	police	force	.
和	,	如果	不是	,	继续	在	直到	他	来了	到	这	办公室	的	这	警察	力量	.

如果不行，就继续往前走，直到他来到警察局。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

Then	he	stopped	short	with	a	gasp	.
然后	他	停止	短的	和	一个	喘气	.

然后他突然停住，倒吸了一口气。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

He	had	suddenly	remembered	something	.
他	有	突然	记得	某物	.

他突然想起了一件事。

['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [rʌʃt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ri:s(ə)nt][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Into	his	mind	rushed	the	details	of	a	certain	recent	conversation	in	which	he
进入	他的	头脑	匆忙	这	细节	的	一个	肯定	最近的	对话	在	哪个	他

[hæd; həd] [in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [tʃʌm] ,

had	indulged	with	his	closest	chum	,
有	沉溺其中	和	他的	最接近	密友	,

他脑海中涌现出最近与挚友的一次谈话的细节，

['θæd] ['sti:vnz] .

Thad	Stevens	.
萨德	史蒂文斯	.

萨德·史蒂文斯。

[ə'gen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

Again	he	saw	the	picture	of	that	good	priest	of	the	story	,
再次	他	锯	这	图片	的	那	好的	牧师	的	这	故事	,

他又看到了故事中那位善良神父的画像。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [bɪ'naɪnli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['retʃɪd] [dʒi:n][væl'ʒɑ:n] ,

looking	so	benignly	upon	the	wretched	Jean	Valjean	,
寻找	所以	良性地	之上	这	可怜	让	冉阿让	,

他慈祥地望着可怜的冉阿让，

[brɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] [spu:nz] [faʊnd]

brought	into	his	presence	with	the	valuable	silver	candlesticks	and	spoons	found
带来	进入	他的	在场	和	这	有价值的	银	烛台	和	勺子	成立

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

in	his	possession	,
在	他的	拥有	,

人们将他所拥有的珍贵银烛台和银勺带到他面前。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [hoʊst] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər]

which	he	kept	insisting	his	late	host	had	presented	him	with	,	however
哪个	他	保留	坚持	他的	晚的	主持人	有	呈现	他	和	,	然而

[prɪ'pɑːstərəs] [ðə; ði] [kleɪm] [siːmd] .

preposterous	the	claim	seemed	.
荒谬	这	宣称	似乎	.

尽管这种说法听起来很荒谬，但他一直坚称这是他已故的主人送给他的。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [laɪk] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	Why	,	this	is	very	nearly	like	that	case	,	I	declare	!
"	为什么	,	这	是	非常	几乎	喜欢	那	案件	,	我	宣布	!

“哎呀，我敢说，这跟那个案例非常相似！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [hjuː] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌsɪmə'lærəti] ,

"	ejaculated	Hugh	,	almost	overcome	by	the	wonderful	similarity	,
"	射精	休	,	几乎	克服	经过	这	精彩的	相似	,

“休惊呼出声，几乎被这奇妙的相似之处所征服。”

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] [toʊld] ['θæd] [hiː; hi]

which	seemed	the	more	amazing	because	of	the	resolution	he	told	Thad	he
哪个	似乎	这	更多的	惊人的	因为	的	这	解决	他	讲述	萨德	他

[hæd; həd] ['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

因为他告诉萨德他已经下定决心，所以这件事显得更加不可思议。

[hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [stɪl] [gript] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	dropped	back	into	his	seat	,	with	the	money	still	gripped	in	his	hand	.
他	掉落	后退	进入	他的	座位	,	和	这	钱	仍然	紧握	在	他的	手	.

他重新坐回座位上，手里仍然紧紧攥着那笔钱。

[hiː; hi] [stɛərd] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stared	hard	at	it	.
他	凝视	难的	在	它	.

他目不转睛地盯着它。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nɪk] , [huː] ['nevər] [laɪkt] [hɑːrd] [wɜːrk] ['eni] [tuː] [wel] , [ðeɪ] [sed]

In	imagination	he	could	see	Nick	,	who	never	liked	hard	work	any	too	well	,	they	said
在	想像力	他	可以	看	缺口	,	WHO	绝不	喜欢	难的	工作	任何	也	出色地	,	他们	说

,

;

,

他们说，在他的想象中，他能看到尼克，尼克从来不喜欢吃苦。

['biziŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːvər] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] [koʊl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['neɪbər] , [pər'hæps] ;

busying	himself	like	a	beaver	,	putting	in	coal	for	some	neighbor	,	perhaps	;
忙碌	他自己	喜欢	一个	海狸	,	推杆	在	煤炭	为了	一些	邻居	,	也许	;

他像海狸一样忙碌着，也许是在帮邻居搬煤吧；

[ɔːr] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [daɪm] .

or	cleaning	a	walk	off	for	a	dime	.
或者	打扫	一个	走	离开	为了	一个	一角硬币	.

或者只花一毛钱就清理掉一个走失的物品。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] [fɜːrst] ['dɑːlər] .

He	must	have	done	considerable	work	to	earn	that	first	dollar	.
他	必须	有	完毕	大量	工作	到	赚	那	第一的	美元	.

他一定付出了很多努力才挣到第一美元。

" [ðen] ['æftər] [ðæt] , " [hju:] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [hi:; hi][soʊld][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" **Then** **after** **that** **,** **"** **Hugh** **was** **saying** **to** **himself** **,** **"** **he** **sold** **a** **pair** **of** **his**

" 然后 后 那 , " 休 曾是 说 到 他自己 , " 他 卖 一个 一对 的 他的

[pet] ['pɪdʒɪns] ,

pet **pigeons** **,**

宠物 鸽子 ,

"然后，"休自言自语道，"他卖掉了一对宠物鸽子。"

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [aɪv] [hɜ:rd] [sed] .

and **I** **reckon** **he** **thinks** **a** **heap** **of** **them** **,** **from** **all** **I've** **heard** **said** **.**

和 我 估计 他 思考 一个 堆 的 他们 , 从 全部 我已经 听到 说 .

根据我听到的说法，我认为他很认同其中很多观点。

[jes] ,

Yes **,**

是的 ,

是的，

[nɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [maɪ][oʊld] [skeɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l]

Nick **must** **have** **wanted** **my** **old** **skates** **worse** **than** **he** **ever** **did** **anything** **in** **all**

缺口 必须 有 通缉 我的 老的 冰鞋 更糟 比 他 曾经 做过 任何事物 在 全部

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his **life** **.**

他的 生活 .

尼克肯定比他这辈子最想要的任何东西都想要我的旧溜冰鞋。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][dʒʌst] [θɔ:t] ['hi:d][du:]

And **when** **I** **refused** **to** **sell** **them** **to** **him** **he** **just** **thought** **he'd** **do**

和 什么时候 我 拒绝 到 卖 他们 到 他 他 只是 想法 他会 做

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

the **trading** **by** **himself** **.**

这 贸易 经过 他自己 .

当我拒绝卖给他时，他就想自己去交易。

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [lɔ:] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] ; [bʌt; bət] ,

It's **a** **queer** **way** **of** **doing** **business** **,** **and** **one** **the** **law** **wouldn't** **recognize** **;** **but** **,**

它是 一个 酷儿 方式 的 正在做 商业 , 和 一 这 法律 不会 认出 ; 但 ,

['æftər][ɔ:l] ,

after **all** **,**

后 全部 ,

这是一种奇特的经营方式，也是法律不会承认的；但是，毕竟，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpwərd] [step] [fɔ:r; fər] [nɪk] [læŋ] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

it **was** **an** **upward** **step** **for** **Nick** **Lang** **,** **when** **he** **could** **have** **taken** **the**

它 曾是 一个 向上 步 为了 缺口 朗 , 什么时候 他 可以 有 已采取 这

[skeɪts] ,

skates **,**

冰鞋 ,

对于尼克·朗来说，这算是一个进步，因为他本来可以去滑冰的。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [kæʃ] [æz; əz] [wel] .

and **kept** **the** **cash** **as** **well** **.**

和 保留 这 现金 作为 出色地 .

现金也一并留下了。

[ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:ts] [ðə; ði] [dʌtʃ] !

This **certainly** **beats** **the** **Dutch** **!**

这 当然 节拍 这 荷兰语 !

这肯定比荷兰人强多了！

[wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	ought	I	to	do	about	it	,	I	wonder	?
什么	应该	我	到	做	关于	它	,	我	想知道	?

我该怎么办呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] ,

Of	course	,	if	I	told	the	whole	thing	to	mother	,
的	课程	,	如果	我	讲述	这	所有的	事物	到	母亲	,

当然，如果我把整件事都告诉妈妈的话，

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [nuː] [skeɪts] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ;

I	suppose	she'd	let	me	have	the	new	skates	ahead	of	time	;
我	认为	棚	让	我	有	这	新的	冰鞋	前方	的	时间	;

我想她会提前把新溜冰鞋给我;

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] ['kenɪθ] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

or	I	could	borrow	Kenneth	Kinkaid's	,	because	,
或者	我	可以	借	肯尼斯	-	,	因为	,

或者我可以借用肯尼斯·金凯德的，因为，

['æftər] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [reɪs] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi]

after	breaking	his	leg	that	way	in	the	running	race	he	says	he	isn't	to	be
后	打破	他的	腿	那	方式	在	这	跑步	种族	他	说道	他	不是	到	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [skeɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ðɪs] ['wɪntər] .

allowed	to	skate	a	bit	this	winter	.
允许	到	滑冰	一个	少量	这	冬天	.

在跑步比赛中摔断腿后，他说这个冬天他都不被允许滑冰了。

[bʌt; bət] [ɔːt] [aɪ] [let] [ðə; ði][skæmp] [kiːp] [maɪ] [skeɪts] ?

But	ought	I	let	the	scamp	keep	my	skates	?
但	应该	我	让	这	恶棍	保持	我的	冰鞋	?

但我该不该让这个小家伙留下我的溜冰鞋呢?

" [hiː; hi] [mjuːzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

"	He	mused	over	it	for	several	minutes	,	as	if	undecided	.
"	他	沉思	超过	它	为了	一些	分钟	,	作为	如果	未决定	.

他沉思了好几分钟，似乎犹豫不决。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then	the	sound	of	voices	outside	caught	his	attention	.
然后	这	声音	的	声音	外部	捕捉	他的	注意力	.

这时，外面的人声引起了他的注意。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [grʌf] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ə'nʌðər] ['waɪnɪŋ] .

One	seemed	to	be	gruff	and	official	,	another	whining	.
一	似乎	到	是	粗暴	和	官方的	,	其他	抱怨	.

一个看起来态度粗犷、一本正经，另一个则在抱怨。

[hjuː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Hugh	jumped	up	and	stepped	to	a	window	.
休	跳了起来	向上	和	步	到	一个	窗户	.

休跳起来，走到窗边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔːrgən] [hoʊm] [stʊd] .

He	could	see	down	the	street	on	which	the	Morgan	home	stood	.
他	可以	看	向下	这	街道	在	哪个	这	摩根	家	站立	.

他可以看到摩根家所在的街道。

[θriː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

Three	persons	were	in	sight	,	and	hurrying	along	toward	the	house	.
三	人	是	在	视线	,	和	匆忙	沿着	朝向	这	房子	.

视线中出现了三个人，他们正匆匆向房子走去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['θæd] ,

One	of	these	he	recognized	as	his	chum	,	Thad	,
一	的	这些	他	认可	作为	他的	密友	,	萨德	,

其中一人他认出是自己的好友萨德。

[huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['hɑːbsənz] [mɪl] - [pɑːnd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

who	must	have	returned	from	Hobson's	mill	-	pond	earlier	than	he	had
WHO	必须	有	返回	从	霍布森	磨	-	池塘	早些时候	比	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

他一定是比预期更早地从霍布森磨坊池塘回来了。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔːl] , [ə'tenjueɪtɪd] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huːm] [hiː; hi]

Another	was	the	tall	,	attenuated	Chief	Wambold	;	and	the	party	whom	he
其他	曾是	这	高的	,	减弱	首席	瓦姆博尔德	;	和	这	派对	谁	他

[wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] — [jes] ,

was	gripping	by	the	arm	—	yes	,
曾是	扣人心弦	经过	这	手臂	—	是的	,

另一位是身材高瘦的酋长瓦姆博尔德；他正抓着那人的胳膊——是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hjuːz] [leɪt] ['vɪzɪtər] , [nɪk] [læŋ] !

it	was	none	other	than	Hugh's	late	visitor	,	Nick	Lang	!
它	曾是	没有任何	其他	比	休的	晚的	游客	,	缺口	朗	!

正是休的迟到访客尼克·朗！

" [oʊ] , [ðeɪv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [pə'liːs] [dɪd] [pʊr] , ['wɪkɪd]

"	Oh	,	they've	caught	him	,	it	seems	,	just	like	those	awful	police	did	poor	,	wicked
"	哦	,	他们有	捕捉	他	,	它	似乎	,	只是	喜欢	那些	可怕	警察	做过	贫穷的	,	邪恶

[dʒiːn] [vælˈʒɑːn] ,

Jean	Valjean	,
让	冉阿让	,

“哦，看来他们抓住他了，就像那些可恶的警察抓住了可怜的、邪恶的冉阿让一样。”

" [hjuː] ['mʌtəd] , [θrɪld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] ; " [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ðeə(r)] ['fetʃɪŋ] [nɪk] [bæk]

"	Hugh	muttered	,	thrilled	by	the	sight	;	"	and	right	now	they're	fetching	Nick	back
"	休	低声说道	,	激动不已	经过	这	视线	;	"	和	正确的	现在	它们是	获取	缺口	后退

[hɪr] ,

here	,
这里	,

休低声说道，被眼前的景象深深吸引；“他们现在正把尼克带回来。”

[tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['laɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ'd] [soʊld] [ɔːr] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [maɪ] [skeɪts] !

to	ask	me	if	he	wasn't	lying	when	he	said	I'd	sold	or	given	him	my	skates	!
到	问	我	如果	他	不是	说谎	什么时候	他	说	ID	卖	或者	给定	他	我的	冰鞋	!

他问我，他说我把溜冰鞋卖给他或送给他的时候，是不是在撒谎！

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

"	He	realized	that	,	undoubtedly	,
"	他	已实现	那	,	无疑	,

他无疑意识到了这一点。

[baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['θæd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gloʊtɪŋ]

by	some	strange	freak	of	fortune	Thad	must	have	seen	the	other	gloating
经过	一些	奇怪的	怪物	的	财富	萨德	必须	有	已见	这	其他	幸灾乐祸

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [praɪz] ;

over	his	prize	;
超过	他的	奖	;

萨德一定是走了狗屎运，看到了对方得意洋洋地炫耀他的战利品；

[ænd; ənd] [ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [skeɪts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	recognizing	the	skates	,	for	they	were	well	-	known	to	him	,
和	识别	这	冰鞋	,	为了	他们	是	出色地	-	已知	到	他	,

他认出了那双溜冰鞋，因为他很熟悉它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [baɪ] ,

he	had	beckoned	to	the	policeman	who	happened	to	be	near	by	,
他	有	招手	到	这	警察	WHO	发生	到	是	靠近	经过	,

他向附近的警察招了招手，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [nɪk] [wʌz; wəz] [næbd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈperəl] .

with	the	result	that	Nick	was	nabbed	before	he	realized	his	peril	.
和	这	结果	那	缺口	曾是	被抓获	前	他	已实现	他的	危险	.

结果，尼克在意识到自己身处险境之前就被抓住了。

[hjuː] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈkwɪkli] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

Hugh	had	to	decide	quickly	as	to	what	he	should	do	,
休	有	到	决定	迅速地	作为	到	什么	他	应该	做	,

休必须尽快决定他应该怎么做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .

for	they	were	coming	in	through	the	gate	even	now	.
为了	他们	是	未来	在	通过	这	门	甚至	现在	.

因为他们现在正从大门进来。

[wʌns] [əˈgen] [dɪd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [flæʃ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Once	again	did	the	wonderful	story	he	had	been	reading	flash	before	his	mind	.
一次	再次	做过	这	精彩的	故事	他	有	到过	阅读	闪光	前	他的	头脑	.

他脑海中再次浮现出他正在阅读的那个精彩故事。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !

"	I	must	try	it	out	!
"	我	必须	尝试	它	出去	!

我一定要试试!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] ,

"	he	exclaimed	suddenly	,
"	他	惊呼	突然	,

他突然惊呼道：

[gript] [baɪ][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [koʊˈɪnsɪdəns] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ˈæptli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈhjuːgəu] .

gripped	by	the	amazing	coincidence	between	this	case	and	that	so	aptly	described	by	Hugo	.
紧握	经过	这	惊人的	巧合	之间	这	案件	和	那	所以	恰当地	描述	经过	雨果	.

被此案与雨果笔下生动描绘的案件之间惊人的巧合所深深吸引。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [ˈevər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	I	said	I	would	if	ever	I	had	a	chance	.
"	我	说	我	会	如果	曾经	我	有	一个	机会	.

“我说过，如果我有机会，我一定会这么做。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ˈmɪrəklz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] ; [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] , [ˈeniweɪ] ,

It	worked	miracles	in	the	story	;	perhaps	it	may	in	real	life	,	Anyway	,
它	工作	奇迹	在	这	故事	;	也许	它	可能	在	真实的	生活	,	反正	,

故事里它创造了奇迹；也许现实生活中也一样。总之。

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['wɑtʃɪŋ]

it's	going	to	be	worth	while	,	and	give	me	a	heap	of	enjoyment	watching
它是	去	到	是	值得	尽管	,	和	给	我	一个	堆	的	享受	观看

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

这样做是值得的，而且看着结果会让我非常开心。

[soʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [soʊld] [maɪ] [skeɪts] [tuː; tə] [nɪk] ,

So	here	and	now	I	say	that	I've	sold	my	skates	to	Nick	,
所以	这里	和	现在	我	说	那	我已经	卖	我的	冰鞋	到	缺口	,

所以现在我正式宣布，我已经把溜冰鞋卖给尼克了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

and	that	they	really	belong	to	him	at	this	minute	.
和	那	他们	真的	属于	到	他	在	这	分钟	.

而且此刻它们确实属于他。

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] ['hiːl] [biː; bi] [skerd] ['prɪti] ['bædli] [wen] [hiː; hi] ['feɪsɪz] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]

But	I	reckon	he'll	be	scared	pretty	badly	when	he	faces	me	again	,	expecting	the
但	我	估计	地狱	是	害怕的	漂亮的	糟糕	什么时候	他	面孔	我	再次	,	期待	这

[wɜːrst] .

worst	.
最差	.

但我估计他再次见到我时会非常害怕，因为他会做好最坏的打算。

" ['θæd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ;

"	Thad	knew	how	to	get	in	by	the	side	door	that	opened	on	the	back	stairs	;
"	萨德	知道	如何	到	得到	在	经过	这	边	门	那	打开	在	这	后退	楼梯	;

“萨德知道如何从通往后楼梯的侧门进入；

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

so	he	did	not	waste	any	time	in	ringing	the	bell	.
所以	他	做过	不是	浪费	任何	时间	在	铃声	这	钟	.

所以他没有浪费时间，立刻按响了门铃。

[naʊ] [hjuː] [kʊd; kəd] [hɪr] ['hevi] ['futsteps] .

Now	Hugh	could	hear	heavy	footsteps	.
现在	休	可以	听到	重的	脚步声	.

现在休能听到沉重的脚步声了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [test] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

They	were	coming	,	and	the	great	test	was	about	to	be	made	.
他们	是	未来	,	和	这	伟大的	测试	曾是	关于	到	是	制成	.

他们来了，一场严峻的考验即将到来。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə] [æd'mɪt] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['θæd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ]

The	door	opened	to	admit	,	first	of	all	,	Thad	,	his	face	filled	with	burning
这	门	打开	到	承认	,	第一的	的	全部	,	萨德	,	他的	脸	已填	和	燃烧

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

门开了，第一个进来的是萨德，他脸上满是怒火中烧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	his	eyes	sparkling	with	excitement	.
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	激动	.

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

[kloʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

Close	on	his	heels	the	others	also	pushed	into	the	room	on	the	second	floor	,
关闭	在	他的	高跟鞋	这	其他的	还	推动	进入	这	房间	在	这	第二	地面	,

其他人紧随其后，也涌进了二楼的房间。

[træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['bɔɪz] [den][baɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['helθi] [spɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

transformed	into	a	genuine	boy's	den	by	pictures	of	healthy	sport	on	the	walls	,
转变	进入	一个	真的	男孩们	丹	经过	图片	的	健康	运动	在	这	墙壁	,

[bɪ'saɪdz] ['kɑ:lɪdʒ] ['bɜ:rdʒi] ,

besides	college	burgees	,
除了	大学	三角旗	,

墙上挂着健康运动的图片和大学校旗，这里俨然变成了一个男生的秘密基地。

['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

fishing	tackle	,
钓鱼	处理	,

钓鱼用具

[ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [θri:] [paʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bju:tɪfli] [stʌft] [baɪ] [hju:] [hɪm'self] [tu:; tə]

a	bass	of	three	pounds	that	had	been	beautifully	stuffed	by	Hugh	himself	to
一个	低音	的	三	磅	那	有	到过	非常漂亮	填充	经过	休	他自己	到

[kə'meməreɪt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['deɪz] [spɔ:rt] ;

commemorate	a	glorious	day's	sport	;
纪念	一个	辉煌	天	运动	;

一条重三磅的鲈鱼，是休·杰克曼亲自精心制作的标本，以纪念当天辉煌的垂钓经历；

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [lʌvd] [ðə; ði]

and	dozens	of	other	things	dear	to	the	heart	of	a	youth	who	loved	the
和	几十个	的	其他	事物	亲爱的	到	这	心	的	一个	青年	WHO	喜爱	这

[greɪt] [ˌaʊt'dɔ:rz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

Great	Outdoors	as	much	as	he	did	.
伟大的	户外	作为	很多	作为	他	做过	.

以及其他几十件对于像他一样热爱户外运动的年轻人来说意义非凡的事物。

[tʃi:f] ['wɑ:mˌboʊld] [lʊkt] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [grɪm] .

Chief	Wambold	looked	triumphant	and	grim	.
首席	瓦姆博尔德	看起来	凯	和	严峻	.

瓦姆博尔德酋长看起来既得意又严肃。

[nɪk] ['ferli] [raɪðd] [ɪn] [ðæt] ['aɪərn] [klʌtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['sɪkli]

Nick	fairly	writhed	in	that	iron	clutch	,	and	his	face	had	assumed	a	sickly
缺口	相当	扭动	在	那	铁	离合器	,	和	他的	脸	有	假定	一个	病弱的

['sæloʊ] ['kʌlər] ;

sallow	color	;
黄褐色	颜色	;

尼克在那铁钳般的钳制下痛苦地扭动着身体，脸色变得病态而蜡黄；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ri'maindid] [hju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [waɪld]['ænɪm(ə)l][æt; ət] [beɪ] ,

while	his	eyes	reminded	Hugh	of	those	of	a	hunted	wild	animal	at	bay	,
尽管	他的	眼睛	提醒	休	的	那些	的	一个	猎杀	荒野	动物	在	湾	,

他的眼神让休想起了被围困的猎物。

[fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .

fear	and	defiance	struggling	for	the	mastery	.
害怕	和	蔑视	挣扎	为了	这	精通	.

恐惧与反抗争夺主导权。

" [stænd][ðer; ðər] , [ju:; jʊ][kʌb] ! " [sna:rld][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] ,

"	Stand	there	,	you	cub	!	"	snarled	the	police	officer	,
"	站立	那里	,	你	幼兽	!	"	纠缠	这	警察	官	,

“站住，你这小崽子！”警察咆哮道。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [nɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rl] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

as	he	gave	Nick	a	whirl	into	the	room	,	closing	the	door	at	the	same	time	,
作为	他	给予	缺口	一个	旋转	进入	这	房间	,	结束	这	门	在	这	相同的	时间	,

他一把将尼克拉进房间，同时关上了门。

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks] - [fʊt] - [faɪv] ['fɪgjər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

and	planting	his	six	-	foot	-	five	figure	against	it	,	to	prevent	such	a	thing
和	种植	他的	六	-	脚	-	五	数字	反对	它	,	到	防止	这样的	一个	事物

[æz; əz] [ɪ'skeɪp] .

as	escape	.
作为	逃脱	.

他用自己六尺五寸的身躯抵住它，以防它逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tæbloʊ] .

It	was	quite	a	tableau	.
它	曾是	相当	一个	画面	.

那真是一幅壮观的景象。

[hjuː] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

Hugh	believed	he	would	never	forget	it	as	long	as	he	lived	.
休	相信	他	会	绝不	忘记	它	作为	长的	作为	他	居住地	.

休相信，只要他活着，就永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət] ['θæd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

But	Thad	,	it	appeared	,	was	the	first	to	speak	.
但	萨德	,	它	出现	,	曾是	这	第一的	到	说话	.

但萨德似乎是第一个发言的人。

" [hjuː] , [ðɪs] [skʌŋk] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ]['æftər][ɔːl] !

"	Hugh	,	this	skunk	has	gone	and	beat	you	after	all	!
"	休	,	这	臭鼬	有	已消失	和	打	你	后	全部	!

“休，这只臭鼬最终还是打败了你！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [nɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ]

"	he	cried	,	pointing	a	scornful	finger	at	the	glowering	Nick	,	who	was	eyeing
"	他	哭	,	指向	一个	轻蔑的	手指	在	这	忧郁	缺口	,	WHO	曾是	觊觎

[hjuː] ['hʌŋgrəli] ,

Hugh	hungrily	,
休	饥饿地	,

“他喊道，轻蔑地指着怒气冲冲的尼克，尼克正贪婪地盯着休。”

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [tel] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld][tuː; tə]

as	if	trying	to	decide	whether	or	not	the	other	would	tell	Chief	Wambold	to
作为	如果	尝试	到	决定	无论	或者	不是	这	其他	会	告诉	首席	瓦姆博尔德	到

[lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .

lock	him	up	as	a	thief	.
锁	他	向上	作为	一个	贼	.

仿佛在犹豫对方是否会告诉瓦姆博尔德警长把他当小偷关起来。

" [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pʊl] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	I	chanced	to	see	him	pull	something	out	that	he	had	been	hiding	under	his
"	我	偶然	到	看	他	拉	某物	出去	那	他	有	到过	隐藏	在下面	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

“我偶然看到他从外套底下掏出一样东西，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər] ['nɪk(ə)l] - ['maʊntɪd] [skeɪts] .

and	recognized	your	nickel	-	mounted	skates	.
和	认可	你的	镍	-	安装	冰鞋	.

他认出了你那双镶着镍币的溜冰鞋。

[soʊ][aɪ] ['bekənd] [tuː; tə] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	I	beckoned	to	Chief	Wambold	,	and	told	him	about	it	;
所以	我	招手	到	首席	瓦姆博尔德	,	和	讲述	他	关于	它	;

于是我招手叫来瓦姆博尔德酋长，把这件事告诉了他；

[hiː; hi] [meɪd] [nɪk] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θeft] .

he	made	Nick	come	back	here	to	face	you	,	and	confess	to	the	theft	.
他	制成	缺口	来	后退	这里	到	脸	你	,	和	承认	到	这	盗窃	.

他让尼克回来面对你，并承认盗窃行为。

" [nɪk] [grauld] ['sʌmθɪŋ] [hæf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] :

"	Nick	growled	something	half	under	his	breath	,	that	sounded	like	:
"	缺口	咆哮	某物	一半	在下面	他的	气息	,	那	听起来	喜欢	:

尼克低声咕哝了几句，听起来像是：

" ['dɪdnt] [stiːl] - [ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [skeɪts] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [frʌm; frəm] [hjuː]

"	Didn't	steal	'	em	,	I	tell	you	;	I	bought	the	skates	fair	and	square	from	Hugh
"	没有	偷	-	呃	,	我	告诉	你	;	我	买	这	冰鞋	公平的	和	正方形	从	休

[hɪr] .

here	.
这里	.

“我没偷，真的；我光明正大地从休那里买的溜冰鞋。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [seɪ] ;

You're	all	down	on	me	,	and	won't	listen	to	a	thing	I	say	;
你是	全部	向下	在	我	,	和	惯于	听	到	一个	事物	我	说	;

你们都瞧不起我，根本不听我说的话；

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that's	the	worst	of	it	.
那就是	这	最差	的	它	.

这是最糟糕的情况。

" [ðə; ðɪ] [tɔːl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skræntən] [pə'liːs] [fɔːrs] [held] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	The	tall	head	of	the	Scranton	police	force	held	up	something	he	had	been
"	这	高的	头	的	这	斯克兰顿	警察	力量	握住	向上	某物	他	有	到过

['kæriɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] .

carrying	all	the	while	.
携带	全部	这	尽管	.

“斯克兰顿警察局的这位高大警长举起了他一直随身携带的东西。

" [hɪəz] [ðə; ðɪ] [skeɪts] [hiː; hi][hæd; həd] , [hjuː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

"	Here's	the	skates	he	had	,	Hugh	,	"	he	went	on	to	say	.
"	这里是	这	冰鞋	他	有	,	休	,	"	他	去	在	到	说	.

“这是他穿的溜冰鞋，休，”他接着说。

" ['θæd] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['prɑːpərti] .

"	Thad	tells	me	they	are	your	property	.
"	萨德	讲述	我	他们	是	你的	财产	.

“萨德告诉我，它们是你的财产。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [i'niʃəls] [skrætʃt] [ɑːn] [iːtʃ] [skeɪt] .

He	even	showed	me	your	initials	scratched	on	each	skate	.
他	甚至	显示	我	你的	首字母	刮痕	在	每个	滑冰	.

他甚至还给我看了刻在每只冰鞋上的你的姓名首字母。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

Take	a	good	look	at	the	same	,	and	let	me	know	about	it	,	will	you	,
拿	一个	好的	看	在	这	相同的	,	和	让	我	知道	关于	它	,	将要	你	,

请仔细查看一下，然后告诉我结果，好吗？

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [lʌg] [ðɪs] [sniːk] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːk] - [ʌp] .

before	I	lug	this	sneak	off	to	the	lock	-	up	.
前	我	凸耳	这	潜行	离开	到	这	锁	-	向上	.

在我把这个偷偷摸摸的家伙拖到拘留所之前。

[aɪ] ['rekən] ['hiːz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] !

I	reckon	he's	headed	for	the	Reform	School	this	time	,	sure	!
我	估计	他是	标题	为了	这	改革	学校	这	时间	,	当然	!

我估计他这次肯定要被送进感化院了!

" [æt; ət] [ðæt] [nɪk] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sæloʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]

"	At	that	Nick	grew	even	more	sallow	than	before	,	if	such	a	thing	were
"	在	那	缺口	生长	甚至	更多的	黄褐色	比	前	,	如果	这样的	一个	事物	是

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

“尼克的脸色比之前更加蜡黄了，如果这可能的话;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['pɪtiəbl] .

and	the	fear	in	his	eyes	became	almost	pitiable	.
和	这	害怕	在	他的	眼睛	成为	几乎	可怜的	.

他眼中的恐惧几乎令人怜悯。

[hjuː] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [dʒɑːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , ['kɑːmli] [lʊkt] [ðə; ði] [skeɪts]

Hugh	,	meaning	to	make	a	straight	job	of	his	idea	,	calmly	looked	the	skates
休	,	意义	到	制作	一个	直的	工作	的	他的	主意	,	平静地	看起来	这	冰鞋

['oʊvər] .

over	.
超过	.

休打算认真地执行他的想法，于是冷静地检查了溜冰鞋。

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [haʊ] [nɪk] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ,

He	knew	full	well	how	Nick	was	watching	his	every	action	,
他	知道	满的	出色地	如何	缺口	曾是	观看	他的	每一个	行动	,

他非常清楚尼克一直在监视他的一举一动。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌg] [dʒʌst][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] , [pər'hæps] , [hjuː] [maɪt]

trying	to	hug	just	a	glimmer	of	hope	to	his	heart	that	,	perhaps	,	Hugh	might
尝试	到	拥抱	只是	一个	微光	的	希望	到	他的	心	那	,	也许	,	休	可能

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] ,

be	merciful	,
是	仁慈	,

他心中仍存一丝希望，或许休会心软。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [æz; əz][ðə; ði] [skeɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

and	let	him	off	,	as	the	skates	were	now	once	again	in	his	possession	.
和	让	他	离开	,	作为	这	冰鞋	是	现在	一次	再次	在	他的	拥有	.

于是放他走了，因为溜冰鞋现在又回到了他手中。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [luːmd] [ʌp] ['dredfəli] [kloʊz] [tuː; tə] [nɪk] [læŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

The	shadow	of	the	Reformatory	loomed	up	dreadfully	close	to	Nick	Lang	just	then	,
这	阴影	的	这	感化院	迫近	向上	极其糟糕	关闭	到	缺口	朗	只是	然后	,

就在这时，感化院的阴影可怕地逼近了尼克·朗。

['dɑːrkər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [lʊk] .

darker	than	he	had	ever	before	imagined	it	could	look	.
较暗	比	他	有	曾经	前	想象	它	可以	看	.

比他之前想象的还要黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

It	terrified	him	,	too	,
它	恐惧	他	,	也	,

这也让他感到恐惧。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʃɪvər] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dæʃt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]

and	caused	him	to	shiver	as	though	someone	had	dashed	a	bucket	of
和	导致	他	到	颤抖	作为	尽管	某人	有	虚线	一个	桶	的

[aɪs] - [koʊld]['wɔːtər]['oʊvər][hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

ice	-	cold	water	over	him	unexpectedly	.
冰	-	寒冷的	水	超过	他	不料	.

他浑身一颤，仿佛有人突然朝他身上泼了一桶冰水。

" [jes] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [skeɪts] ['veri] [wel] , [tʃiːf] , " [hjuː] [toʊld][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	Yes	,	I	recognize	these	skates	very	well	,	Chief	,	"	Hugh	told	the	waiting	officer	.
"	是的	,	我	认出	这些	冰鞋	非常	出色地	,	首席	,	"	休	讲述	这	等待	官	.

“是的，我非常认得这双溜冰鞋，警长，”休对等候的警官说道。

" [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hjuː] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ,

"	And	do	they	belong	to	you	,	Hugh	?	"	continued	the	officer	,
"	和	做	他们	属于	到	你	,	休	?	"	持续	这	官	,

“这些东西是你的吗，休？”警官继续问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɪndʒɪŋ] ['kʌlprɪt] [nɪr] [baɪ] ,

with	a	stern	look	at	the	cringing	culprit	near	by	,
和	一个	船尾	看	在	这	令人作呕	罪魁祸首	靠近	经过	,

她严厉地瞥了一眼附近畏缩不前的罪魁祸首，

[huː] ['wiːkli] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ['æftər][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [rʌf] ['hændlɪŋ] .

who	weakly	leaned	against	the	table	for	support	after	his	recent	rough	handling	.
WHO	弱	倾斜	反对	这	桌子	为了	支持	后	他的	最近的	粗糙的	处理	.

他最近遭到粗暴对待后，虚弱地靠在桌子上支撑身体。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['prɑːpərti] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ə'goʊ] , [tʃiːf] , " [sed] [hjuː] ,

"	They	were	my	property	until	just	ten	minutes	,	more	or	less	,	ago	,	Chief	,	"	said	Hugh	,
"	他们	是	我的	财产	直到	只是	十	分钟	,	更多的	或者较少的	,	前	,	首席	,	"	说	休	,

“就在大约十分钟前，它们还是我的财产，警长，”休说道。

[dɪ'lɪbərətli] ['fɪksɪŋ] [nɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

deliberately	fixing	Nick	with	his	eye	,
故意地	定影	缺口	和	他的	眼睛	,

他故意用目光盯着尼克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克兰顿高中的冰球伙伴们(The Chums of Scranton High at Ice Hockey)

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pres] [θɪŋz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] .

so	as	to	impress	things	on	him	in	a	way	he	could	never	forget	.
所以	作为	到	令人印象深刻	事物	在	他	在	一个	方式	他	可以	绝不	忘记	.

以便让他印象深刻，永生难忘。

" [ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfər] [frʌm; frəm] [nɪk] [hɪr] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

"	Then	I	had	an	offer	from	Nick	here	to	buy	them	.
"	然后	我	有	一个	提供	从	缺口	这里	到	买	他们	.

“然后尼克向我提出要买下它们。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .

At	first	I	was	averse	to	letting	him	have	them	,	but	I	changed	my	mind	.
在	第一的	我	曾是	反	到	出租	他	有	他们	,	但	我	已更改	我的	头脑	.

起初我并不愿意让他拥有它们，但我改变了主意。

[ðiːz] [skeɪts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [nɪk] , [tʃiːf] .

These	skates	belong	to	Nick	,	Chief	.
这些	冰鞋	属于	到	缺口	,	首席	.

这双冰鞋是尼克酋长的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][set][hɪm; ɪm] [friː] , [ænd; ənd][nɑːt][hoʊld] [ðɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

You	must	set	him	free	,	and	not	hold	this	against	him	.
你	必须	放	他	自由的	,	和	不是	抓住	这	反对	他	.

你必须释放他，不要因此而责怪他。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [sleɪt] [kliːn] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [foʊks] [hɪr] [ɪn]['skræntən][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['verid] ['tælənts][kæn; kən][duː] ,

He's	going	to	wipe	the	slate	clean	this	time	and	astonish	folks	here	in	Scranton	by	showing	them	what	a	fellow	of	his	varied	talents	can	do	,
他是	去	到	擦拭	这	石板	干净的	这	时间	和	震惊	各位	这里	在	斯克兰顿	经过	显示	他们	什么	一个	同伴	的	他的	多种多样	天赋	能	做	,

这一次，他要彻底改头换面，用他多才多艺的才能让斯克兰顿的人们惊叹不已。

[wʌns][hiː; hi][sets] [aʊt][tuː; tə][goʊ] [streɪt] .

once	he	sets	out	to	go	straight	.
一次	他	套	出去	到	去	直的	.

一旦他下定决心走正道。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv] [sək'ses] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

And	,	for	one	,	I	wish	him	the	best	of	success	from	the	bottom	of	my	heart	.
和	,	为了	一	,	我	希望	他	这	最好的	的	成功	从	这	底部	的	我的	心	.

首先，我由衷地祝愿他一切顺利。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [skeɪts] , [nɪk] .

I	hope	you	enjoy	your	skates	,	Nick	.
我	希望	你	享受	你的	冰鞋	,	缺口	.

希望你滑冰玩得开心，尼克。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [nɪk] [mə'kænɪkli] [ə'laʊd] [hjuː] [tuː; tə]

"	He	held	out	his	hand	,	and	the	astounded	Nick	mechanically	allowed	Hugh	to
"	他	握住	出去	他的	手	,	和	这	震惊	缺口	机械地	允许	休	到

[skwiːz] [hɪz; ɪz] ['didʒits] .

squeeze	his	digits	.
挤	他的	数字	.

“他伸出手，震惊的尼克机械地任由休捏了捏他的手指。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] ,

But	not	one	word	could	he	say	,
但	不是	一	单词	可以	他	说	,

但他一个字也说不出来。

['sɪmpli] [stɛərd] [æt; ət] [hjuː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [sʌtʃ] [noʊ'bɪləti]

simply	stared	at	Hugh	as	though	he	had	difficulty	in	understanding	such	nobility
简单地	凝视	在	休	作为	尽管	他	有	困难	在	理解	这样的	贵族

[ʌv; əv] [soʊl] ;

of	soul	;
的	灵魂	;

他只是盯着休，仿佛难以理解这种高尚的灵魂；

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skeɪts] , [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

then	,	taking	the	skates	,	he	went	from	the	room	.
然后	,	采取	这	冰鞋	,	他	去	从	这	房间	.

然后，他拿着溜冰鞋离开了房间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

They	could	hear	the	clatter	of	his	heels	as	he	hurried	down	the	stairs	,
他们	可以	听到	这	哒	的	他的	高跟鞋	作为	他	慌忙	向下	这	楼梯	,

他们能听到他匆匆下楼时高跟鞋的咔哒声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd] [hjuː] [maɪt] [jet] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

as	though	afraid	Hugh	might	yet	repent	and	send	the	officer	after	him	.
作为	尽管	害怕的	休	可能	然而	悔改	和	发送	这	官	后	他	.

仿佛害怕休会后悔，派军官来追杀他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Of	course	,	Chief	Wambold	departed	,
的	课程	,	首席	瓦姆博尔德	已离开	,

当然，瓦姆博尔德警长离开了。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [kən'vɪnst] [ðer; ðər] [hæd; həd]

shrugging	his	shoulders	as	though	still	more	than	half	convinced	there	had
耸肩	他的	肩膀	作为	尽管	仍然	更多的	比	一半	确信	那里	有

[bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] ['nɪks] [sə'spɪʃəs] ['ækʃnz] .

been	something	crooked	about	Nick's	suspicious	actions	.
到过	某物	歪	关于	尼克的	可疑的	行动	.

他耸了耸肩，仿佛仍然有一半多的把握认为尼克的可疑行为中存在着某种猫腻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['θæd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːri] .

Of	course	Thad	had	to	be	told	the	whole	amazing	story	.
的	课程	萨德	有	到	是	讲述	这	所有的	惊人的	故事	.

当然，萨德必须知道整个精彩的故事。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

He	shook	his	head	at	the	conclusion	,	and	went	on	record	as	being	a
他	摇晃	他的	头	在	这	结论	,	和	去	在	记录	作为	存在	一个

['daʊtər] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

doubter	by	saying	:
怀疑者	经过	说	:

他摇了摇头，对结论表示怀疑，并公开表示：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] [ɪn][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [hjuː] , [aɪ] [ʃʊr] [duː] ;

"	I	wish	you	success	in	your	wonderful	experiment	,	Hugh	,	I	sure	do	;
"	我	希望	你	成功	在	你的	精彩的	实验	,	休	,	我	当然	做	;

“休，我真心希望你精彩的实验取得成功；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['lepərd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

but	all	the	same	I	don't	believe	for	a	minute	the	leopard	is	going	to	change
但	全部	这	相同的	我	不	相信	为了	一个	分钟	这	豹	是	去	到	改变

[ɪts][spɑːts] ,

its	spots	,
它是	地点	,

但我仍然不相信豹子会改变身上的斑点。

[ɔːr] [ðæt] [nɪk] [læŋ] , [ðə; ði][wɜːrst] [bɔɪ] [ɪn] ['skræntən] , [kæn; kən]['evər] [rɪ'fɔːrm] .

or	that	Nick	Lang	,	the	worst	boy	in	Scranton	,	can	ever	reform	.
或者	那	缺口	朗	,	这	最差	男生	在	斯克兰顿	,	能	曾经	改革	.

或者说，斯克兰顿最坏的男孩尼克·朗有可能改过自新。

" [hjuː] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Hugh	would	say	nothing	further	about	it	,	only	,	of	course	,
"	休	会	说	没有什么	更远	关于	它	,	仅有的	,	的	课程	,

“休对此事不再多说什么，当然，他只说了这么一句。”

[hiː; hi] [meɪd] ['θæd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

he	made	Thad	promise	to	keep	everything	secret	until	he	gave	permission	to
他	制成	萨德	承诺	到	保持	一切	秘密	直到	他	给予	允许	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他让萨德发誓，在得到他的允许之前，必须对一切保密。

[ɪf] [nɪk] [meɪd] [gʊd] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] ['hæpən] .

If	Nick	made	good	this	would	never	happen	.
如果	缺口	制成	好的	这	会	绝不	发生	.

如果尼克成功了，这一切就不会发生。

[ðæt] [naɪt] [hjuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [krept]

That	night	Hugh	had	a	jolly	time	,	and	it	was	fairly	late	when	he	crept
那	夜晚	休	有	一个	快乐的	时间	,	和	它	曾是	相当	晚的	什么时候	他	悄悄地爬

['ɪntuː][bed] .

into	bed	.
进入	床	.

那天晚上休玩得很开心，直到很晚才爬上床睡觉。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] ,

As	he	lay	there	,	instead	of	going	to	sleep	immediately	,
作为	他	躺	那里	,	反而	的	去	到	睡觉	立即地	,

他躺在那里，并没有立刻睡着，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [wer] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [hʌŋ] [ə'bʌv]

he	looked	out	of	the	window	toward	the	west	,	where	a	bright	star	hung	above
他	看起来	出去	的	这	窗户	朝向	这	西方	,	在哪里	一个	明亮的	星星	悬挂	多于

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

他向西望去，只见一颗明亮的星星悬挂在地平线上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmægnət] [tuː; tə] [hjuː] , [huː] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ɪts]

It	seemed	like	a	magnet	to	Hugh	,	who	lay	there	and	watched	for	its
它	似乎	喜欢	一个	磁铁	到	休	,	WHO	躺	那里	和	观看	为了	它是

['setɪŋ] ,

setting	,
环境	,

它似乎对休有种磁力，他躺在那里，观察着它的动向。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [roʊm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈhæpənɪŋ]

all	the	while	allowing	his	thoughts	to	roam	back	to	the	remarkable	happening
全部	这	尽管	允许	他的	想法	到	漫游	后退	到	这	卓越	发生

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

of	that	afternoon	.
的	那	下午	.

与此同时，他的思绪不禁飘回到了那天下午发生的非凡事件。

" [its] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˈθæd] [sez] , [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv]

"	It's	a	toss	-	up	,	just	as	Thad	says	,	whether	anything	worth	while	will	come	of
"	它是	一个	折腾	-	向上	,	只是	作为	萨德	说道	,	无论	任何事物	值得	尽管	将要	来	的

[maɪ] [ɪkˈsperɪmənt] ,

my	experiment	,
我的	实验	,

正如萨德所说，我的实验能否取得任何有价值的成果，还很难说。

" [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] ; " [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [aɪv] [ˈgɪv(ə)n] [nɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] .

"	he	told	himself	;	"	but	,	anyhow	,	I've	given	Nick	something	to	think	over	.
"	他	讲述	他自己	;	"	但	,	无论如何	,	我已经	给定	缺口	某物	到	思考	超过	.

“他告诉自己；“但是，无论如何，我给了尼克一些值得思考的东西。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [fɜːrst] [ədˈvænsɪz] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [hæf] -

And	if	he	makes	the	first	advances	toward	me	I'm	bound	to	meet	him	half	-
和	如果	他	制作	这	第一的	进展	朝向	我	我是	边界	到	见面	他	一半	-

[weɪ] .

way	.
方式	.

如果他先向我示好，我一定会回应他。

[aɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [dʒiːn] [vælˈʒɑːn] [dɪd] .

I	only	hope	it	turns	out	like	the	story	of	Jean	Valjean	did	.
我	仅有的	希望	它	转弯	出去	喜欢	这	故事	的	让	冉阿让	做过	.

我只希望它能像冉阿让的故事那样发展。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] [stɑːr] [ʌv; əv] [hoʊp] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ;

But	there	goes	my	Star	of	Hope	down	behind	the	horizon	;
但	那里	去	我的	星星	的	希望	向下	在后面	这	地平线	;

我的希望之星已经消失在地平线后面了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [sliːp] [maɪˈself] .

and	now	I'd	better	be	getting	some	sleep	myself	.
和	现在	ID	更好的	是	获得	一些	睡觉	我	.

现在我也最好去睡一会儿了。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪm] [glæd] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

All	the	same	I'm	glad	I	did	it	!
全部	这	相同的	我是	高兴的	我	做过	它	!

尽管如此，我还是很庆幸我做了这件事！

" [ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi] [slept] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['saʊndli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌls]

"	And	doubtless	he	slept	all	the	more	soundly	because	of	the	noble	impulse
"	和	毫无疑问	他	睡着了	全部	这	更多的	稳固地	因为	的	这	高贵	冲动

[ðæt] [hæd; həd] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [nɪk] [læŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] .

that	had	impelled	him	to	save	Nick	Lang	from	the	Reform	School	.
那	有	被迫	他	到	节省	缺口	朗	从	这	改革	学校	.

“毫无疑问，正是因为将尼克·朗从感化院中救出来的崇高冲动，他才睡得更加安稳。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['hɑːkɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skrætʃ] ['sev(ə)n]

THE	HOCKEY	MATCH	WITH	A	SCRATCH	SEVEN
这	曲棍球	匹配	和	一个	划痕	七

这场有七名球员参加的曲棍球比赛

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['hɑːkɪ] [mætʃ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

There	was	a	large	crowd	present	to	watch	the	local	hockey	match	that	morning
那里	曾是	一个	大的	人群	展示	到	手表	这	当地的	曲棍球	匹配	那	早晨

.

:

.

那天上午，有大批观众到场观看当地的曲棍球比赛。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] ['skræntən] [haɪ] ['pjuːp(ə)lz] ['ɪntrəstɪd] ,

Not	only	were	Scranton	High	pupils	interested	,
不是	仅有的	是	斯克兰顿	高的	学生	感兴趣的	,

不仅斯克兰顿高中的学生们对此感兴趣，

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [foʊks] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][stroʊl] [ə'raʊnd]

but	many	of	the	town	folks	seemed	to	find	it	convenient	to	stroll	around
但	许多	的	这	镇	各位	似乎	到	寻找	它	方便的	到	漫步	大约

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] ,

to	the	field	that	,
到	这	场地	那	,

但镇上的许多居民似乎觉得漫步到那片田野很方便，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['sʌmər] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['bɪtərli] [kən'testid] ['beɪsbɔːl]

during	the	recent	summer	,	had	been	the	scene	of	bitterly	contested	baseball
期间	这	最近的	夏天	,	有	到过	这	场景	的	苦涩地	有争议的	棒球

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

在最近的这个夏天，这里曾是激烈棒球比赛的举办地。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɑːn][hænd][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'plɔːd] ,

Even	a	number	of	gentlemen	were	on	hand	to	criticize	,	and	also	applaud	,
甚至	一个	数字	的	先生们	是	在	手	到	批评	,	和	还	鼓掌	,

甚至还有一些男士在场，既有批评也有赞扬。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθliːts] [pruːvd]

according	to	what	their	judgment	of	the	work	of	the	young	athletes	proved
根据	到	什么	他们的	判断	的	这	工作	的	这	年轻的	运动员	已证实

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

根据他们对年轻运动员表现的评价。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['pleɪɜ-z] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Some	of	these	men	had	been	college	players	,	or	,	at	least	,	interested	in
一些	的	这些	男人	有	到过	大学	玩家	,	或者	,	在	至少	,	感兴趣的	在

[æθ'letɪk] [spɔːrts] .

athletic	sports	.
运动	运动的	.

这些人中有些曾是大学运动员，或者至少对体育运动感兴趣。

[ðeɪ] [heɪld] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['skræntən] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] [moʊst] ['hɑːrtɪli] .

They	hailed	the	awakening	of	Scranton	along	these	lines	most	heartily	.
他们	赞誉	这	唤醒	的	斯克兰顿	沿着	这些	线条	最多	衷心地	.

他们热烈欢迎斯克兰顿在这方面的觉醒。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['glædli] [ɪn'vestɪd] ['veriəs] [sʌmz] [ɪn][ðə; ði][ʌp] -

And	most	of	them	had	only	too	gladly	invested	various	sums	in	the	up	-
和	最多	的	他们	有	仅有的	也	乐意	投资	各种各样的	总和	在	这	向上	-

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [graʊndz] .

building	of	the	athletic	grounds	.
建筑	的	这	运动	理由	.

他们中的大多数人都非常乐意为运动场地的建设投入各种资金。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] - [fens] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [fiːld] ,

Now	that	the	high	board	-	fence	surrounded	the	large	field	,
现在	那	这	高的	木板	-	栅栏	包围	这	大的	场地	,

现在，高高的木板围栏已经将这片大田地围了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerfəli] [plænd] ['klʌbhaʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [end] , [ðə; ði] [graʊndz] [hæd; həd]

and	the	carefully	planned	clubhouse	stood	at	the	near	end	,	the	grounds	had
和	这	小心	计划	俱乐部会所	站立	在	这	靠近	结尾	,	这	理由	有

[ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] .

a	business	-	like	air	.
一个	商业	-	喜欢	空气	.

精心规划的俱乐部会所位于球场的尽头，整个场地给人一种商务气息。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][dʒʌst]

Those	who	knew	just	how	to	go	about	it	had	seen	that	the	water	was	just
那些	WHO	知道	只是	如何	到	去	关于	它	有	已见	那	这	水	曾是	只是

[ðə; ði] [raɪt] [depθ] ,

the	right	depth	,
这	正确的	深度	,

那些懂得如何操作的人已经发现水深正合适。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['froʊz(ə)n]['ɔːlmoʊst]['sɑːlɪd] .

and	this	was	now	frozen	almost	solid	.
和	这	曾是	现在	冷冻	几乎	坚硬的	.

现在它几乎完全冻住了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

As	the	enclosure	was	limited	in	dimensions	,
作为	这	外壳	曾是	有限的	在	方面	,

由于场地尺寸有限，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːkɪ]

it	became	apparent	that	half	of	the	ice	should	be	given	over	to	the	hockey
它	成为	明显	那	一半	的	这	冰	应该	是	给定	超过	到	这	曲棍球

['pleɪɜ-z] .

players	.
玩家	.

很明显，应该把一半的冰场划给冰球运动员使用。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][pɑːnd][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

When	the	game	was	finished	the	entire	pond	could	be	used	by	the	general
什么时候	这	游戏	曾是	完成的	这	全部的	池塘	可以	是	用过的	经过	这	一般的

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

比赛结束后，整个池塘就可以向公众开放。

[ðə; ði] " [rɪŋk] " [hæd; həd] [bɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['meʒərd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz][wɜːr; wər]

The	"	rink	"	had	been	scientifically	measured	off	,	and	such	lines	as	were
这	"	溜冰场	"	有	到过	科学地	测量	离开	,	和	这样的	线条	作为	是

['nesəseri] [mɑːrkt] ,

necessary	marked	,
必要的	标记	,

“溜冰场”已经过科学测量，并标出了必要的线条。

['æftər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

after	the	rules	of	the	game	.
后	这	规则	的	这	游戏	.

按照游戏规则。

[ðə; ði] [tuː] [goʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɛndz] [wɜːr; wər] ['steɪʃəneri] ,

The	two	goals	in	the	center	of	the	extreme	ends	were	stationary	,
这	二	目标	在	这	中心	的	这	极端	结束	是	静止的	,

两端中间的两个球门是静止的。

[ðə; ði][poʊsts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	posts	having	been	rooted	to	the	ice	in	some	ingenious	fashion	,	with	the
这	帖子	拥有	到过	根	到	这	冰	在	一些	巧妙	时尚	,	和	这

[nets] [bɪ'twiːn] .

nets	between	.
网	之间	.

这些柱子以某种巧妙的方式固定在冰面上，球网则架设在柱子和球网之间。

[hjuː] ['mɔːrgən][hæd; həd] [bɪn] [ju'nænɪməsli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skræntən]

Hugh	Morgan	had	been	unanimously	chosen	to	serve	as	leader	of	the	Scranton
休	摩根	有	到过	一致	选定	到	服务	作为	领导者	的	这	斯克兰顿

['sev(ə)n] .

Seven	.
七	.

休·摩根被一致推选为斯克兰顿七人组的领导者。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][gɪlt] - [edʒd] ,

He	was	admirably	fitted	for	the	position	,	since	his	playing	was	gilt	-	edged	,
他	曾是	令人钦佩地	适配	为了	这	位置	,	自从	他的	玩耍	曾是	镀金	-	边缘	,

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [saʊnd] ,

his	judgment	sound	,
他的	判断	声音	,

他非常适合这个职位，因为他的演奏技巧精湛，判断力也十分出色。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔːr] " ['rætld] , " [noʊ] ['mætər] [wʌt]

and	he	never	allowed	himself	to	become	excited	,	or	"	rattled	,	"	no	matter	what
和	他	绝不	允许	他自己	到	变得	兴奋的	,	或者	"	摇晃	,	"	不	事情	什么

[ðə; ði]['kraɪsɪs] .

the	crisis	.
这	危机	.

无论遇到什么危机，他都从不让自己激动或“慌乱”。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['noʊbli][ɪn]

The	other	members	of	the	team	consisted	of	fellows	who	had	done	nobly	in
这	其他	成员	的	这	团队	由……组成	的	伙伴们	WHO	有	完毕	高贵地	在

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['beɪsbɔːl] [in'kauntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] ,

the	stirring	baseball	encounters	of	the	previous	summer	,
这	搅拌	棒球	遭遇	的	这	以前的	夏天	,

球队的其他成员都是在前一个夏天激动人心的棒球比赛中表现出色的球员。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [mɔːr'oʊvər] , [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['æŋglz] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] .

and	were	,	moreover	,	well	up	in	the	various	angles	of	skating	.
和	是	,	而且	,	出色地	向上	在	这	各种各样的	角度	的	溜冰	.

而且，他们对滑冰的各个方面都非常了解。

[baɪ] [neɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

By	name	they	were	as	follows	,
经过	姓名	他们	是	作为	跟随	,

他们的名字如下：

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] ['priːviəs] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] [skuːl] ['sɪriːz] [wɪl] ['rekəgnaɪz]

and	those	who	have	read	previous	stories	in	this	High	School	Series	will	recognize
和	那些	WHO	有	读	以前的	故事	在	这	高的	学校	系列	将要	认出

[oʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði][lɪst] :

old	friends	in	the	list	:
老的	朋友们	在	这	列表	:

读过本高中系列前几部作品的读者，会在名单中认出一些老朋友：

['dʒuːljəs]['hɑːbsən] , ['θæd] ['stiːvnz] , [dʒoʊ] ['dænvɜ-z] , ['əuin] ['dʌg,deɪl] , [hɔ'reiʃiəu]

Julius	Hobson	,	Thad	Stevens	,	Joe	Danvers	,	Owen	Dugdale	,	Horatio
尤利乌斯	霍布森	,	萨德	史蒂文斯	,	乔	丹弗斯	,	欧文	杜格代尔	,	霍雷肖

朱利叶斯·霍布森、萨德·史蒂文斯、乔·丹弗斯、欧文·杜格代尔、霍雷肖

['dʒʌginz] [ænd; ənd]['dʒʌstɪn] [smɪθ] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] " [dʒeɪ] . [dʒeɪ] .

Juggins	and	Justin	Smith	,	commonly	known	as	"	J	.	J	.
贾金斯	和	贾斯汀	史密斯	,	通常	已知	作为	"	J	.	J	.

贾金斯和贾斯汀·史密斯，通常被称为"JJ

" [ðə; ði] [skrætʃ] [tiːm] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] ['pleɪɜ-z] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

"	The	scratch	team	consisted	of	some	fine	players	in	addition	,
"	这	划痕	团队	由……组成	的	一些	美好的	玩家	在	添加	,

"临时组建的球队里还有一些优秀的球员，

[bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [swɪft] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːkɪ] [stɪks] .

boys	who	were	swift	on	the	wing	and	able	with	their	hockey	sticks	.
男孩们	WHO	是	迅速	在	这	翼	和	有能力的	和	他们的	曲棍球	棍子	.

那些在边路跑动敏捷、球技精湛的男孩们。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

When	the	two	teams	were	lined	up	to	hear	the	last	instructions	from	Mr	.
什么时候	这	二	团队	是	衬里	向上	到	听到	这	最后的	指示	从	先生	.

['lenərd] ,

Leonard	,
伦纳德	,

当两队队员排好队准备聆听伦纳德先生的最后指示时，

[huː] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [æt; ət] ['skræntən] [haɪ] ,

who	,	being	the	physical	instructor	at	Scranton	High	,
WHO	,	存在	这	身体的	讲师	在	斯克兰顿	高的	,

他，是斯克兰顿高中的体育老师，

[hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['ʌmpaɪər][ænd; ənd] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ˌrefə'riː] [ɔːl][ɪn]

had	taken	upon	himself	the	duties	of	umpire	and	coach	and	referee	all	in
有	已采取	之上	他自己	这	职责	的	裁判	和	教练	和	裁判	全部	在

[wʌn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

one	for	this	occasion	,
一	为了	这	场合	,

他一人承担了本次比赛的裁判、教练和裁判员三重职责。

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

they	stood	as	follows	:
他们	站立	作为	跟随	:

他们的站位如下:

['skræntən] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [skrætʃ] [tiːm]

Scranton	High	Position	Scratch	Team
斯克兰顿	高的	位置	划痕	团队

斯克兰顿高位临时队

['stiːvnz] ... ... [goʊl] ... ...

Stevens	...	...	...	Goal	...	...	...	.	.
史蒂文斯	...	...	...	目标	...	...	...	.	.

史蒂文斯.....进球.....

['æntəni] [mə'gruː]

Anthony	McGrew
安东尼	麦格鲁

安东尼·麦格鲁

['hɑːbsən] ... ...

Hobson	...	...	...	.
霍布森	...	...	...	.

霍布森.....

[pɔɪnt] ... ...

Point	...	...	...	.
观点	...	...	...	.

观点 .....。

[fræŋk] ['mɑːrʃl]

Frank	Marshall
坦率	马歇尔

弗兰克·马歇尔

['dænvɝz] ... ... ['kʌvər] [pɔɪnt] ... .

Danvers	...	...	...	Cover	Point	...	.
丹弗斯	...	...	...	覆盖	观点	...	.

丹弗斯.....掩护点.....

[dɪk] ['trævɝz]

Dick	Travers
迪克	特拉弗斯

迪克·特拉弗斯

[smɪθ] ... ...

Smith	...	...	...	.	.
史密斯	...	...	...	.	.

史密斯.....

[raɪt] [end] ... ...

Right	End	...	...
正确的	结尾	...	...

右端.....

[nɪk] [læŋ]
Nick **Lang**
缺口 朗

尼克·朗

['dʌgˌdeɪl] ... ... ['sentər] ... ... [tɑːm] ['rɔlɪŋz]
Dugdale **...** **...** **...** **Center** **...** **...** **...** **Tom** **Rawlings**
杜格代尔 ... ... 中心 ... ... 汤姆 罗林斯

杜格代尔……中心……汤姆·罗林斯

['dʒʌginz] ... ... [left] [end] ... .
Juggins **...** **...** **...** **Left** **End** **...** **...** **.**
贾金斯 ... ... 左边 结尾 ... .

贾金斯……左端……

[fɪl] ['heɪsti]
Phil **Hasty**
菲尔 仓促

菲尔·哈斯蒂

['mɔːrgən] ... ...
Morgan **...** **...** **...** **.**
摩根 ... ...

摩根……

['roʊvər] ... ...
Rover **...** **...** **...** **.**
路虎 ... ...

路虎……

[tʌg] ['lɔːrəns]
Tug **Lawrence**
拖船 劳伦斯

拖船劳伦斯

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleɪɝz]
Just **before** **the** **game** **began** **there** **was** **a** **hasty** **consultation** **among** **the** **players**
只是 前 这 游戏 开始 那里 曾是 一个 仓促 咨询 之中 这 玩家
[ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələr] [tiːm] .
opposed **to** **the** **regular** **team** **.**
反对 到 这 常规的 团队 .

比赛开始前，反对主力队的球员们匆忙进行了一次商议。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['membər] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [taɪm] ,
One **of** **their** **members** **had** **sent** **word** **he** **could** **not** **come** **up** **to** **time** **,**
一 的 他们的 成员 有 发送 单词 他 可以 不是 来 向上 到 时间 ,

他们其中一名成员发来消息说他无法按时到达。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] .
as **his** **mother** **had** **refused** **to** **let** **him** **play** **.**
作为 他的 母亲 有 拒绝 到 让 他 玩 .

因为他母亲不让他玩。

[ðɪs] [niˈsesiteitid] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['proʊgræm] .
This **necessitated** **a** **change** **of** **program** **.**
这 必要 一个 改变 的 程序 .

这就需要对方案进行修改。

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] ,
A **substitute** **must** **be** **found** **,**
一个 代替 必须 是 成立 ,

必须找到替代者。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hjuːz] ['sev(ə)n] [ɔːl'redi] ['greɪtli] [aut'klɑːst] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	as	they	knew	that	Hugh's	Seven	already	greatly	outclassed	them	it	was
和	作为	他们	知道	那	休的	七	已经	非常	实力悬殊	他们	它	曾是

[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pleɪər] [huː] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [tiːm]

of	considerable	moment	that	they	pick	up	a	player	who	would	strengthen	their	team
的	大量	片刻	那	他们	挑选	向上	一个	玩家	WHO	会	加强	他们的	团队

,

,

,

他们知道休的七人队已经远远超过他们，因此，挑选一名能够增强球队实力的球员对他们来说意义重大。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] .

regardless	of	his	identity	.
不管	的	他的	身份	.

无论他的身份如何。

[soʊ] [nɪk] [læŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪt]

So	Nick	Lang	had	been	approached	and	offered	the	position	of	Right
所以	缺口	朗	有	到过	接近	和	提供	这	位置	的	正确的

因此，有人联系了尼克·朗，并向他提供了右翼的职位。

[end] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [swɪft] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['faɪtɪŋ] .

End	,	a	very	important	place	for	swift	action	and	furious	fighting	.
结尾	,	一个	非常	重要的	地方	为了	迅速	行动	和	狂怒	斗争	.

终点，是迅速行动和激烈战斗的重要场所。

[nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['skeɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['greɪtli]

Nick	had	been	skating	quietly	by	himself	and	evidently	greatly
缺口	有	到过	溜冰	悄悄	经过	他自己	和	显然	非常

尼克一直独自一人安静地滑冰，显然非常.....

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [skeɪts] , [wɪtʃ] ['meni] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [per] [hjuː]

enjoying	his	new	skates	,	which	many	boys	recognized	as	the	pair	Hugh
享受	他的	新的	冰鞋	,	哪个	许多	男孩们	认可	作为	这	一对	休

他很喜欢他的新溜冰鞋，很多男孩都认出这是休·格林的那双。

['mɔːrgən][hæd; həd][wʌns] [oʊnd] .

Morgan	had	once	owned	.
摩根	有	一次	拥有	.

摩根曾拥有过。

[hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'griːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

He	had	hesitated	just	a	trifle	,	and	then	agreed	to	fill	the
他	有	犹豫了一下	只是	一个	琐事	,	和	然后	同意	到	充满	这

['veɪkənsi] .

vacancy	.
空缺	.

他略微犹豫了一下，然后同意填补这个空缺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['dɪzməli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [nɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] -

There	were	those	who	shook	their	heads	dismally	when	they	saw	Nick	the	trouble	-
那里	是	那些	WHO	摇晃	他们的	头部	令人沮丧地	什么时候	他们	锯	缺口	这	麻烦	-

['meɪkər][ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] .

maker	in	the	line	-	up	.
制造商	在	这	线	-	向上	.

有些人看到队伍里有惹事生非的尼克时，都沮丧地摇了摇头。

['priːviəs] [iks'piəriənsiz] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ɪn]

Previous	experiences	warned	them	that	the	game	was	very	likely	to	break	up	in
以前的	经历	警告	他们	那	这	游戏	曾是	非常	可能	到	休息	向上	在

[ə; eɪ] [bɪg] [roʊ] ,

a	big	row	,
一个	大的	排	,

之前的经验告诉他们，这场比赛很可能会演变成一场大争吵。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)lri] [wen] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi]

for	such	had	been	the	fate	of	many	a	rivalry	when	rough	-	and	-	ready
为了	这样的	有	到过	这	命运	的	许多	一个	对抗	什么时候	粗糙的	-	和	-	准备好

[nɪk] [læŋ] ['entərd] [ðə; ði] [lɪsts] .

Nick	Lang	entered	the	lists	.
缺口	朗	进入	这	列表	.

当粗犷豪放的尼克·朗进入人们的视野时，许多竞争关系都遭遇了这样的命运。

[bʌt; bət] [hjuː] ,

But	Hugh	,
但	休	,

但是休，

[huː] [hæd; həd] ['siːkrətli] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

who	had	secretly	been	the	first	to	suggest	to	the	captain	of	the	other
WHO	有	偷偷	到过	这	第一的	到	建议	到	这	队长	的	这	其他

['sev(ə)n] [ðæt] [nɪk] [biː; bi] ['tʃoʊzn] ,

Seven	that	Nick	be	chosen	,
七	那	缺口	是	选定	,

他曾暗中向其他七人组的队长提议选择尼克。

['sʌmhaʊ] [bi'liːvd] [ðə; ði] [wʌn] - [taɪm] ['bʊli] [ʌv; əv] ['skræntən] [maɪt] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] [fɔːr; fər]

somehow	believed	the	one	-	time	bully	of	Scranton	might	surprise	his	critics	for
不知何故	相信	这	一	-	时间	欺负	的	斯克兰顿	可能	惊喜	他的	评论家	为了

[wʌns] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] ,

once	by	playing	a	straight	,
一次	经过	玩耍	一个	直的	,

他不知怎的相信，这位曾经在斯克兰顿横行霸道的恶霸或许会出乎批评者的意料，表现得光明磊落。

['ɑːnɪst] [geɪm] .

honest	game	.
诚实的	游戏	.

公平的游戏。

[hjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nuː] ['sɪlvər] [skeɪts] .

Hugh	,	of	course	,	was	mounted	on	his	new	silver	skates	.
休	,	的	课程	,	曾是	安装	在	他的	新的	银	冰鞋	.

当然，休·杰克曼已经穿上了他的新银色溜冰鞋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ]

He	had	found	little	difficulty	in	persuading	his	mother	to	advance	his	birthday
他	有	成立	小的	困难	在	说服	他的	母亲	到	进步	他的	生日

[gɪft] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

gift	a	few	days	,
礼物	一个	很少	天	,

他几乎毫不费力地就说服母亲提前几天给他生日礼物。

['æftər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

after	telling	her	the	whole	circumstances	;
后	讲述	她	这	所有的	情况	;

在向她讲述了全部情况之后；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][frʌm; frəm]

and	it	must	be	said	that	Mrs	.	Morgan	approved	of	his	plan	from
和	它	必须	是	说	那	太太	.	摩根	得到正式认可的	的	他的	计划	从

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

the	bottom	of	her	heart	.
这	底部	的	她	心	.

必须承认，摩根夫人由衷地赞同他的计划。

['mɪstər] . ['lenərd] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [nɪk] [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] .

Mr	.	Leonard	had	often	had	trouble	with	Nick	in	times	gone	by	.
先生	.	伦纳德	有	经常	有	麻烦	和	缺口	在	时代	已消失	经过	.

伦纳德先生过去经常和尼克发生冲突。

[wen] [hiː; hi] ['stɜːrnli] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

When	he	sternly	told	the	boys	before	the	game	was	started	that	he	meant	to
什么时候	他	严厉地	讲述	这	男孩们	前	这	游戏	曾是	开始	那	他	意思是	到

[biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɪn] [ɪn'fliktɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['penəltiz] [fɔːr; fər] [faʊl] [ɔːr] [ɔːf] - [saɪd] [wɜːrk] [hiː; hi]

be	severe	in	inflicting	punishment	and	penalties	for	foul	or	off	-	side	work	he
是	严重	在	造成	惩罚	和	处罚	为了	犯规	或者	离开	-	边	工作	他

[hæd; həd] [nɪk] ['moʊstli][ɪn][maɪnd] .

had	Nick	mostly	in	mind	.
有	缺口	大多	在	头脑	.

在比赛开始前，他严厉地告诉孩子们，对于犯规或越位行为，他将严厉惩罚和处罚，他当时主要指的是尼克。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['evriwʌn] [huː] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

everyone	who	heard	what	he	said	concluded	that	it	was	meant	almost	entirely
每个人	WHO	听到	什么	他	说	结束	那	它	曾是	意思是	几乎	完全

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læŋ] [tʃæp] .

for	the	Lang	chap	.
为了	这	朗	小伙子	.

所有听到他所说的话的人都认为，这番话几乎完全是说给朗听的。

[nɪk] ['oʊnli] [grɪnd] .

Nick	only	grinned	.
缺口	仅有的	咧嘴一笑	.

尼克只是咧嘴一笑。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] [dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [gʊd]

Those	who	knew	him	best	did	not	find	any	encouragement	about	his	apparent	good
那些	WHO	知道	他	最好的	做过	不是	寻找	任何	鼓励	关于	他的	明显	好的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

那些最了解他的人，并没有从他表面上的善良本性中看到任何令人欣慰的地方。

[nɪk] [kʊd; kəd] " [smaɪl] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

Nick	could	"	smile	,	and	smile	again	,	and	still	be	a	villain	,
缺口	可以	"	微笑	,	和	微笑	再次	,	和	仍然	是	一个	恶棍	,

尼克可以“微笑，再微笑，但仍然是个反派”，

" [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] .

"	as	some	of	them	were	fond	of	repeating	.
"	作为	一些	的	他们	是	喜爱	的	重复	.

正如他们中的一些人喜欢重复的那样。

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [fʊl] ['prɑːgres] ,

The	game	began	,	and	was	soon	in	full	progress	,
这	游戏	开始	,	和	曾是	很快	在	满的	进步	,

比赛开始了，很快就全面展开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['sɜːrdʒɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	players	surging	from	one	end	of	the	rink	to	the	other	,
和	这	玩家	滔滔	从	一	结尾	的	这	溜冰场	到	这	其他	,

球员们从冰场的一端冲向另一端，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd][hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌk] ,

according	to	which	side	had	gained	possession	of	the	puck	,
根据	到	哪个	边	有	获得	拥有	的	这	冰球	,

根据哪一方获得了冰球的控制权，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [baɪ] ['evri] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	were	endeavoring	by	every	legitimate	means	possible	to	shoot	the	little
和	是	努力	经过	每一个	合法的	方法	可能的	到	射击	这	小的

['rʌbər] [dɪsk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [goʊl] [poʊsts] ,

rubber	disc	between	the	goal	posts	,
橡皮	光盘	之间	这	目标	帖子	,

他们竭尽所能，想方设法将小橡胶圆盘射入球门柱之间。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][net][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

and	into	the	net	of	their	opponents	.
和	进入	这	网	的	他们的	对手	.

落入对手的网中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] [skrætʃ] [tiːm] [wʌz; wəz] ['woʊfəli] [wiːk] .

It	was	soon	seen	that	as	a	whole	the	Scratch	Team	was	woefully	weak	.
它	曾是	很快	已见	那	作为	一个	所有的	这	划痕	团队	曾是	可悲地	虚弱的	.

很快人们就发现，Scratch 团队整体实力非常弱。

[hjuːz] ['pleɪɜ-z] [hæd; həd] [θɪŋz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

Hugh's	players	had	things	pretty	much	their	own	way	.
休的	玩家	有	事物	漂亮的	很多	他们的	自己的	方式	.

休的球员们几乎完全按照自己的意愿行事。

[bɪ'fɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - ['mɪnɪt] ['pɪriəd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd]

Before	more	than	half	of	the	first	twenty	-	minute	period	had	been	exhausted
前	更多的	比	一半	的	这	第一的	二十	-	分钟	时期	有	到过	筋疲力尽的

[ðə; ði] [skɔːr] [stʊd] [faɪv] [goʊlz][fɔːr; fər]['skræntən] [haɪ] ,

the	score	stood	five	goals	for	Scranton	High	,
这	分数	站立	五	目标	为了	斯克兰顿	高的	,

第一个二十分钟比赛过半时，斯克兰顿高中已经以五球领先。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

and	none	to	the	credit	of	their	opponents	.
和	没有任何	到	这	信用	的	他们的	对手	.

而他们的对手则毫无可取之处。

[ðen] [ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [skrætʃ] [tiːm] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Then	the	tactics	of	the	Scratch	Team	underwent	a	change	.
然后	这	策略	的	这	划痕	团队	经历了	一个	改变	.

随后，Scratch 团队的战术发生了改变。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [nɪk] [læŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'poʊz] [hjuː] ['mɔːrgən] [wen] [ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz]

The	captain	put	Nick	Lang	forward	to	oppose	Hugh	Morgan	when	the	puck	was
这	队长	放	缺口	朗	向前	到	反对	休	摩根	什么时候	这	冰球	曾是

[ə'gen] [feɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

again	faced	for	a	fresh	start	.
再次	面对	为了	一个	新鲜的	开始	.

队长派尼克·朗上前与休·摩根对位，准备重新开始比赛。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['truːli] [mɪ'rækjələs] [nɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] ,

In	a	fashion	truly	miraculous	Nick	managed	to	gain	possession	of	the	rubber	,
在	一个	时尚	真的	神奇	缺口	管理	到	获得	拥有	的	这	橡皮	,

尼克以一种堪称奇迹的方式拿到了橡胶手套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [wel]

and	the	way	in	which	he	sent	it	flying	before	him	along	the	ice	was	well
和	这	方式	在	哪个	他	发送	它	飞行	前	他	沿着	这	冰	曾是	出色地

[wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

worth	seeing	.
值得	看到	.

他将冰球掷出，沿着冰面飞驰而去，这一幕非常值得一看。

['meni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] , [fə'getiŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [æn'tɪpəθi] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʊli] .

Many	started	to	cheer	,	forgetting	their	former	antipathy	toward	the	bully	.
许多	开始	到	欢呼	,	遗忘	他们的	以前的	反感	朝向	这	欺负	.

许多人开始欢呼，忘记了之前对恶霸的厌恶之情。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['klevər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hjuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [dɪ'fens]

Despite	the	clever	work	of	Hugh	,	and	others	,	as	well	as	the	able	defense
尽管	这	聪明的	工作	的	休	,	和	其他的	,	作为	出色地	作为	这	有能力的	防御

[ʌv; əv][ðə; ði] [goʊl] - ['kiːpər] ,

of	the	goal	-	keeper	,
的	这	目标	-	守门员	,

尽管休和其他人做了巧妙的工作，守门员也做出了出色的防守，

['θæd] ['stiːvnz] , [nɪk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [goʊl] [poʊsts][fɔːr; fər]

Thad	Stevens	,	Nick	succeeded	in	shooting	the	puck	between	the	goal	posts	for
萨德	史蒂文斯	,	缺口	成功了	在	射击	这	冰球	之间	这	目标	帖子	为了

[ə; eɪ] [skɔːr] .

a	score	.
一个	分数	.

萨德·史蒂文斯，尼克成功地将冰球射入球门柱之间得分。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [felt] [soʊ] [pliːzd] .

Hugh	was	ready	to	shake	hands	with	himself	,	he	felt	so	pleased	.
休	曾是	准备好	到	摇	双手	和	他自己	,	他	毛毡	所以	高兴	.

休高兴得都想跟自己握手了。

[ænd; ənd][nɑːt] [wʌns] [soʊ] [fɑːr][hæd; həd]['mɪstər] . ['lenərd] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['reprəmænd] [nɪk] [ɑːn]

And	not	once	so	far	had	Mr	.	Leonard	found	occasion	to	reprimand	Nick	on
和	不是	一次	所以	远的	有	先生	.	伦纳德	成立	场合	到	训诫	缺口	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [faʊl] [wɜːrk] [soʊ] ['fleɪgrənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['æksɪdənt] .

account	of	foul	work	so	flagrant	that	it	could	be	no	accident	.
帐户	的	犯规	工作	所以	明目张胆	那	它	可以	是	不	事故	.

到目前为止，伦纳德先生还没有因为尼克犯下的极其恶劣的罪行（这绝非偶然）而训斥过他一次。

['meni] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər] ['nebəz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [nɪk]

Many	rubbed	their	eyes	and	asked	their	neighbors	if	that	could	really	be	Nick
许多	摩擦	他们的	眼睛	和	问	他们的	邻居	如果	那	可以	真的	是	缺口

[læŋ] ,

Lang	,
朗	,

许多人揉了揉眼睛，问邻居那是不是真的是尼克·朗。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['skræntən] , [huː] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] , [ænd; ənd] [jet] [kept] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

the	terror	of	Scranton	,	who	played	like	a	fiend	,	and	yet	kept	well	within	his
这	恐怖	的	斯克兰顿	,	WHO	玩	喜欢	一个	恶魔	,	和	然而	保留	出色地	之内	他的

[raɪts] ?

rights	?
权利	?

斯克兰顿的恐怖之处在于，他像个恶魔一样行事，但却始终恪守自己的权利?

" [bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌʌp'set] [nɪk] , " [ðeɪ] [went][ɑ:n][tu:; tə][seɪ] ,

"	But	just	wait	till	something	happens	to	upset	Nick	,	"	they	went	on	to	say	,
"	但	只是	等待	直到	某物	发生	到	沮丧的	缺口	,	"	他们	去	在	到	说	,

“但等着瞧吧，总有一天会发生些事让尼克不高兴，”他们接着说。

[wɪð; wɪθ][waɪz] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

with	wise	shakes	of	the	head	.
和	明智的	奶昔	的	这	头	.

他睿智地摇了摇头。

" [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] ['hi:z][dʒʌst] [baʊnd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] .

"	We	know	how	he's	just	bound	to	carry	on	.
"	我们	知道	如何	他是	只是	边界	到	携带	在	.

“我们知道他肯定会继续下去。”

[its] [ə; eɪ][naɪs] [geɪm] [soʊ][fɑ:r] ,

It's	a	nice	game	so	far	,
它是	一个	好的	游戏	所以	远的	,

目前为止，这游戏还不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [θri:] [tu:; tə][wʌn] ['itl] [breɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [jet] ;

but	the	chances	are	three	to	one	it'll	break	up	in	a	row	yet	;
但	这	机会	是	三	到	一	它将	休息	向上	在	一个	排	然而	;

但它连续解散的几率是三比一；

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [wen] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['goʊɪŋ] .

they	always	do	when	that	fellow	has	a	hand	in	the	going	.
他们	总是	做	什么时候	那	同伴	有	一个	手	在	这	去	.

只要那家伙插手，事情总是会这样发展。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʌs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][wɪn][baɪ][sʌm; səm]

He	wouldn't	be	happy	without	a	fuss	,	and	an	attempt	to	win	by	some
他	不会	是	快乐的	没有	一个	大惊小怪	,	和	一个	试图	到	赢	经过	一些

['dɜ:rti][wɜ:rk] .

dirty	work	.
肮脏的	工作	.

他非得搞点事儿，非得用些卑鄙的手段才能赢，否则就不会高兴。

" [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][hæd; həd] [pæst] ,

"	When	the	first	half	had	passed	,
"	什么时候	这	第一的	一半	有	通过了	,

“上半场结束后，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:ses] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:rm] ['pleɪɚz]

and	there	was	a	recess	of	fifteen	minutes	called	for	the	warm	players
和	那里	曾是	一个	凹陷处	的	十五	分钟	称为	为了	这	温暖的	玩家

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

to	secure	a	little	rest	,
到	安全的	一个	小的	休息	,

比赛暂停十五分钟，让状态较好的球员稍作休息。

[ðə; ði] [skɔ:r] [wʌz; wəz] [faɪv] [tu:; tə] [θri:] .

the	score	was	five	to	three	.
这	分数	曾是	五	到	三	.

比分是五比三。

[ðæt] [lʊkt] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wel] - [kən'testid] [geɪm] .

That	looked	better	for	a	well	-	contested	game	.
那	看起来	更好的	为了	一个	出色地	-	有争议的	游戏	.

对于一场势均力敌的比赛来说，这看起来更好。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eni] ['fleɪgrənt] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ruːlz] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]

And	so	far	there	had	not	been	any	flagrant	breaking	of	rules	to	call	for
和	所以	远的	那里	有	不是	到过	任何	明目张胆	打破	的	规则	到	称呼	为了

[ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

condemnation	on	the	part	of	the	referee	.
谴责	在	这	部分	的	这	裁判	.

到目前为止，还没有出现任何公然违反规则的行为，因此裁判还没有受到谴责。

['mɪstər] . ['lenərd] [hɪm'self] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

Mr	.	Leonard	himself	looked	a	little	surprised	.
先生	.	伦纳德	他自己	看起来	一个	小的	惊讶	.

伦纳德先生本人看起来有些惊讶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]['ekstrə] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn]

He	could	not	understand	it	,	but	continued	to	keep	an	extra	sharp	eye	on
他	可以	不是	理解	它	,	但	持续	到	保持	一个	额外的	锋利的	眼睛	在

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] ,

the	usual	trouble	-	maker	,
这	通常	麻烦	-	制造商	,

他无法理解，但还是继续格外密切地关注着那个惯常的捣蛋鬼。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [nɪk] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['veɪələns]

as	though	expecting	Nick	to	break	loose	with	more	than	ordinary	violence
作为	尽管	期待	缺口	到	休息	松动的	和	更多的	比	普通的	暴力

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kept] " ['bɑːtld] [ʌp] " [soʊ] [lɔːŋ] .

because	he	had	kept	"	bottled	up	"	so	long	.
因为	他	有	保留	"	瓶装	向上	"	所以	长的	.

仿佛期待尼克会因为“压抑”太久而爆发出比平时更激烈的暴力行为。

[hjuː] ['noʊtɪst] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

Hugh	noticed	another	thing	that	interested	him	.
休	注意到	其他	事物	那	感兴趣的	他	.

休注意到另一件让他感兴趣的事情。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [nɪk] [skeitid] [baɪ] [hɪm'self] .

During	this	intermission	Nick	skated	by	himself	.
期间	这	中场休息	缺口	滑冰	经过	他自己	.

中场休息时，尼克独自滑冰。

[hɪz; ɪz][oʊld]['krəʊniːz] , [tɪp] ['slævɪn][ænd; ənd]['liːɔn] ['dɪzni] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

His	old	cronies	,	Tip	Slavin	and	Leon	Disney	,	were	on	the	ice	,	and	,	of
他的	老的	亲信	,	提示	斯拉文	和	莱昂	迪士尼	,	是	在	这	冰	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他的老搭档蒂普·斯拉文和莱昂·迪斯尼也在冰上，当然，还有……

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [dɪ'rɑːgətɔːri] [ri'maːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

indulging	in	their	customary	derogatory	remarks	concerning	the	playing	of	the
沉溺于	在	他们的	习惯	贬	评论	有关	这	玩耍	的	这

['regjuləz] ,

Regulars	,
常客	,

他们照例对正规球员的表现发表了贬损性的评论，

[bʌt; bət] [nɪk] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [æz; əz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz]

but	Nick	did	not	seem	to	want	to	join	them	,	as	had	always	been	his
但	缺口	做过	不是	似乎	到	想	到	加入	他们	,	作为	有	总是	到过	他的

['hæbɪt] [ˌhɪðər'tuː] .

habit	hitherto	.
习惯	迄今为止	.

但尼克似乎并不想加入他们，这和他以往的习惯一模一样。

[twaɪs] [hjuː] [sɔː] [ðə; ði] ['kræfti] ['liːɔn] [skeɪt] [ʌp] [ə¦lɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn'sɪnju¦eɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]

Twice	Hugh	saw	the	crafty	Leon	skate	up	alongside	and	speak	insinuatingly	to	the
两次	休	锯	这	狡猾	莱昂	滑冰	向上	旁边	和	说话	暗示地	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

休两次看到狡猾的莱昂滑到对方身边，用暧昧的语气和对方说话。

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ;

as	though	trying	to	persuade	him	to	agree	to	something	;
作为	尽管	尝试	到	说服	他	到	同意	到	某物	;

仿佛在试图说服他同意某事；

[bʌt; bət][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [nɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [ænd; ənd] [broʊk] [ə'weɪ] .

but	on	each	occasion	Nick	shook	his	head	in	the	negative	,	and	broke	away	.
但	在	每个	场合	缺口	摇晃	他的	头	在	这	消极的	,	和	打破	离开	.

但尼克每次都摇头表示否定，然后走开了。

['liːɔn] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['ræðər] [dɪs'kɑːnsələtli] ,

Leon	looked	after	him	rather	disconsolately	,
莱昂	看起来	后	他	相当	沮丧地	,

莱昂有些沮丧地照顾着他。

[æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]

as	though	at	a	loss	to	understand	what	could	have	happened	to	take	all
作为	尽管	在	一个	损失	到	理解	什么	可以	有	发生	到	拿	全部

[ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] " ['bʌmpʃəsnəs] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['bʊli] .

the	fight	and	"	bumptiousness	"	out	of	the	former	bully	.
这	斗争	和	"	傲慢	"	出去	的	这	以前的	欺负	.

仿佛百思不得其解，究竟发生了什么事，让这个曾经的恶霸失去了所有的斗志和“傲慢”。

[ðen] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

Then	play	was	resumed	.
然后	玩	曾是	恢复	.

然后比赛继续进行。

[hjuː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][tæsk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

Hugh	had	taken	his	comrades	to	task	during	the	intermission	.
休	有	已采取	他的	同志们	到	任务	期间	这	中场休息	.

休在中场休息时训斥了他的同伴们。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['wiknəsɪz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðer; ðər] [tiːm] [pleɪ] ,

He	told	them	several	weaknesses	had	developed	in	their	team	play	,
他	讲述	他们	一些	弱点	有	发达	在	他们的	团队	玩	,

他告诉他们，他们的团队配合中出现了一些弱点。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'rektɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [daʊn] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kiː¦pɔːrt] ['sev(ə)n] .

which	should	be	corrected	if	they	hoped	to	down	the	strong	Keyport	Seven	.
哪个	应该	是	已更正	如果	他们	希望	到	向下	这	强的	钥匙港	七	.

如果他们想击败实力强劲的 Keyport Seven，就必须纠正这一点。

[nɔːr] [dɪd] [hjuː] [sper] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlts] .

Nor	did	Hugh	spare	himself	in	making	these	criticisms	,	for	he	knew	his	own	faults	.
也不	做过	休	空闲的	他自己	在	制作	这些	批评	,	为了	他	知道	他的	自己的	故障	.

休对自己也毫不留情地提出了这些批评，因为他知道自己的缺点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [bɔɪ] [huː] [dʌz] .

It	is	a	wise	boy	who	does	.
它	是	一个	明智的	男生	WHO	做	.

只有聪明的孩子才会这么做。

['hævɪŋ] ['testɪd] ['nɪks] [su:'pɜ:rb] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ,

Having	tested	Nick's	superb	playing	and	found	it	good	,
拥有	测试	尼克的	高超	玩耍	和	成立	它	好的	,

测试了尼克精湛的演奏后，发现他表现不错，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skrætʃ] ['sev(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ðer; ðər]

the	captain	of	the	Scratch	Seven	was	willing	to	put	him	forward	as	their
这	队长	的	这	划痕	七	曾是	愿意的	到	放	他	向前	作为	他们的

[stɑ:r] ['pleɪər] ,

star	player	,
星星	玩家	,

Scratch Seven队的队长愿意把他推举为球队的明星球员。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ə; eɪ]

even	if	it	went	against	the	grain	to	realize	that	they	had	to	depend	on	a
甚至	如果	它	去	反对	这	粮食	到	意识到	那	他们	有	到	依赖	在	一个

['feloʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'pju:t] .

fellow	so	much	in	disrepute	.
同伴	所以	很多	在	名誉受损	.

即使意识到他们不得不依靠一个名声极差的人，这有悖常理。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [hɑ:t] ['skrimidʒz] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɜ:r] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [geɪm]

There	were	several	hot	scrimmages	,	as	always	occur	during	a	strenuous	game
那里	是	一些	热的	对抗赛	,	作为	总是	发生	期间	一个	费力的	游戏

[ʌv; əv] [aɪs] ['hɑ:kɪ] .

of	ice	hockey	.
的	冰	曲棍球	.

比赛中出现了几次激烈的对抗，这在激烈的冰球比赛中总是会发生。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [er] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

Even	the	most	careful	of	players	will	sometimes	err	in	judgment	at	such	times	,
甚至	这	最多	小心	的	玩家	将要	有时	犯错	在	判断	在	这样的	时代	,

即使是最谨慎的球员，在这种时候也难免会判断失误。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [bi:; bi] ['reprəˌmændid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [ɔ:r] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [saɪd] ['pi:nəlaizd] [ɑ:n]

and	either	be	reprimanded	by	the	referee	or	having	their	side	penalized	on
和	任何一个	是	训斥	经过	这	裁判	或者	拥有	他们的	边	受罚	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tu:] [ˌenər'dʒetɪk] [wɜ:rk] .

account	of	their	too	energetic	work	.
帐户	的	他们的	也	精力充沛	工作	.

他们要么会受到裁判的训斥，要么会因为过于积极的跑动而导致自己的球队受到处罚。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [nɪk] [læŋ] ['nevər] [wʌns] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['penəlti] [tu:; tə] [bi:; bi] [in'fliktid] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

Strange	to	say	,	Nick	Lang	never	once	caused	a	penalty	to	be	inflicted	on	his
奇怪的	到	说	,	缺口	朗	绝不	一次	导致	一个	惩罚	到	是	造成的	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

奇怪的是，尼克·朗从未导致己方被判罚点球。

[ðoʊ] ['rɔlɪŋz] , ['heɪsti] [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [wɜ:r; wər] [ʌn'wɪtɪŋ] [ə'fendəz] ,

though	Rawlings	,	Hasty	and	Lawrence	were	unwitting	offenders	,
尽管	罗林斯	,	仓促	和	劳伦斯	是	不知情	罪犯	,

尽管罗林斯、哈斯蒂和劳伦斯都是无意的罪犯，

[æz; əz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] ['dʌgˌdeɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:bsən] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] .

as	were	also	Dugdale	and	Hobson	on	the	part	of	Scranton	High	.
作为	是	还	杜格代尔	和	霍布森	在	这	部分	的	斯克兰顿	高的	.

斯克兰顿高中的杜格代尔和霍布森也是如此。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðə; ði] [geɪm] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Everybody	was	satisfied	when	the	game	finally	came	to	an	end	with	the
大家	曾是	使满意	什么时候	这	游戏	最后	来了	到	一个	结尾	和	这

[skɔːr] [naɪn][tuː; tə][sɪks] .

score	nine	to	six	.
分数	九	到	六	.

比赛最终以九比六的比分结束，大家都感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kɑːntest] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] .

It	was	a	pretty	good	contest	,	all	things	considered	.
它	曾是	一个	漂亮的	好的	竞赛	,	全部	事物	经过考虑的	.

综合所有因素来看，这是一场相当精彩的比赛。

[pər'hæps][ðə; ði] ['regjuləz] [dɪd][nɑːt][traɪ] [kwaɪt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,

Perhaps	the	Regulars	did	not	try	quite	as	hard	as	they	might	,
也许	这	常客	做过	不是	尝试	相当	作为	难的	作为	他们	可能	,

或许正规军并没有尽全力。

[sɪns] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

since	after	all	this	was	to	be	considered	only	in	the	light	of	practice	,
自从	后	全部	这	曾是	到	是	经过考虑的	仅有的	在	这	光	的	实践	,

毕竟，这一切都只能从实践的角度来考虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [kə'rektɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['glerɪŋ] ['erərz] [ðæn; ðən][ɪn]

and	they	were	more	taken	up	with	correcting	certain	glaring	errors	than	in
和	他们	是	更多的	已采取	向上	和	纠正	肯定	刺眼	错误	比	在

['meɪkɪŋ] [goʊlz] .

making	goals	.
制作	目标	.

他们更热衷于纠正某些明显的错误，而不是追求进球。

[ðə; ði][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [nɪk] [læŋ] ,

The	talk	of	the	whole	game	,	however	,	was	the	playing	of	Nick	Lang	,
这	讲话	的	这	所有的	游戏	,	然而	,	曾是	这	玩耍	的	缺口	朗	,

然而，整场比赛最受关注的还是尼克·朗的表现。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][aɪs]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ;

who	had	left	the	ice	after	it	was	all	over	;
WHO	有	左边	这	冰	后	它	曾是	全部	超过	;

比赛结束后，是谁离开了冰场?

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hjuː] [hæd; həd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] [wɜːrk] .

but	not	before	Hugh	had	congratulated	him	on	his	fine	work	.
但	不是	前	休	有	恭喜	他	在	他的	美好的	工作	.

但在此之前，休已经祝贺他工作出色。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi]['evər][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd]['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]['næsti] [breɪk]

"	How	did	he	ever	go	through	with	it	all	,	and	never	make	a	nasty	break
"	如何	做过	他	曾经	去	通过	和	它	全部	,	和	绝不	制作	一个	可恶的	休息

[wʌns] ? "

once	?	"
一次	?	"

“他究竟是如何做到这一切的，而且一次也没有做出过任何不光彩的举动？”

" [ðɪs] [mʌst; məst][foʊ][wʌn][ʌv; əv] ['nɪks] ['speʃ(ə)l] [gʊd] [deɪz] , [aɪ] ['rekən] ! "

"	This	must	foe	one	of	Nick's	special	good	days	,	I	reckon	!	"
"	这	必须	敌人	一	的	尼克的	特别的	好的	天	,	我	估计	!	"

“我猜这一定是尼克难得的好日子！”

" ['hiːz] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['hʌmər] , [ɔːl] [raɪt] , [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [pleɪ] [streɪt] .

"	He's	sure	a	hummer	,	all	right	,	when	he	chooses	to	play	straight	.
"	他是	当然	一个	悍马	,	全部	正确的	,	什么时候	他	选择	到	玩	直的	.

“当他选择认真行事时，他确实很讨人喜欢。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['krʊkɪd] [striːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .

What	a	pity	he	has	that	crooked	streak	in	his	make	-	up	.
什么	一个	遗憾	他	有	那	歪	条纹	在	他的	制作	-	向上	.

真可惜，他天性中带有一丝不羁。

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [nɪk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɪm] - ['dændi][hænd][æt; ət] ['eni] [oʊld] [æθ'letɪk] [spɔːrt] .

Only	for	that	Nick	would	be	a	jim	-	dandy	hand	at	any	old	athletic	sport	.
仅有的	为了	那	缺口	会	是	一个	吉姆	-	花花公子	手	在	任何	老的	运动	运动	.

仅凭这一点，尼克就能在任何体育运动中大放异彩。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] , [ɔːr][ɪz][hiː; hi] [duː] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] , [tuː; tə] - [naɪt] [pər'hæps] ,

I	wonder	if	it	will	last	,	or	is	he	due	to	break	loose	,	to	-	night	perhaps	,
我	想知道	如果	它	将要	最后的	,	或者	是	他	到期的	到	休息	松动的	,	到	-	夜晚	也许	,

我不知道这种情况能持续多久，还是他今晚就会挣脱束缚。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [held] [hɪm'self] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] .

just	because	he's	held	himself	in	so	long	.
只是	因为	他是	握住	他自己	在	所以	长的	.

只是因为他把自己压抑了太久。

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələr] [ri'maːks] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['skræntən]

"	These	and	many	similar	remarks	passed	between	the	astonished	boys	of	Scranton
"	这些	和	许多	相似的	评论	通过了	之间	这	惊讶	男孩们	的	斯克兰顿

[haɪ] ,

High	,
高的	,

“斯克兰顿高中的男生们震惊不已，他们之间也说了许多类似的话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

but	they	did	not	seem	able	to	understand	it	at	all	.
但	他们	做过	不是	似乎	有能力的	到	理解	它	在	全部	.

但他们似乎完全无法理解。

[hjuː] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

Hugh	,	however	,	only	smiled	when	they	appealed	to	him	,	and	would	say	nothing
休	,	然而	,	仅有的	微笑	什么时候	他们	上诉	到	他	,	和	会	说	没有什么

;

;
;

然而，当他们向他求助时，休只是微笑，什么也不说；

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊn]

but	deep	down	in	his	heart	he	was	satisfied	that	the	seed	he	had	sown
但	深的	向下	在	他的	心	他	曾是	使满意	那	这	种子	他	有	播种

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] ['fæloʊ] [sɔɪl] [ænd; ənd]['teɪkən] [ruːt] .

had	fallen	on	fallow	soil	and	taken	root	.
有	倒下	在	休耕	土壤	和	已采取	根	.

但他内心深处感到欣慰，因为他播下的种子落在了荒地上，并且生根发芽了。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['θæd] [brɪŋz] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz]

THAD	BRINGS	SOME	STARTLING	NEWS
萨德	带来	一些	令人震惊	消息

萨德带来了一些令人震惊的消息

" [hjuː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Hugh	,	have	you	heard	the	news	this	Sunday	morning	?
"	休	,	有	你	听到	这	消息	这	星期日	早晨	?

休，你星期天早上听到新闻了吗?

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [əˈbrʌpt] [wɜːrdz] [ˈθæd] [ˈstiːvnz] [bɜːrst] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ]

"	With	these	abrupt	words	Thad	Stevens	burst	upon	his	chum	who	was	feeding
"	和	这些	突然	字	萨德	史蒂文斯	爆裂	之上	他的	密友	WHO	曾是	喂养

[sʌm; səm] [lɔːŋ] - [ɪrd] ,

some	long	-	eared	,
一些	长的	-	耳朵	,

“萨德·史蒂文斯突然开口，打断了他正在喂长耳蝠的朋友，

[ˈhænsəm] [ˈbeldʒən] [heəz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] ,

handsome	Belgian	hares	,	which	of	late	he	had	taken	to	keeping	,
英俊的	比利时人	野兔	,	哪个	的	晚的	他	有	已采取	到	保持	,

他最近开始饲养漂亮的比利时野兔。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fæd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] [ˈskræntən] [bɔɪz] .

as	it	had	become	quite	a	fad	among	the	Scranton	boys	.
作为	它	有	变得	相当	一个	时尚	之中	这	斯克兰顿	男孩们	.

这在斯克兰顿的男孩们中已经相当流行了。

[hjuː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .

Hugh	turned	to	look	at	his	friend	.
休	转向	到	看	在	他的	朋友	.

休转头看向他的朋友。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈθæd] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt]

It	was	plain	to	be	seen	that	Thad	was	laboring	under	considerable	excitement
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	萨德	曾是	劳动	在下面	大量	激动

.

:

.

很明显，萨德当时非常激动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] ,

His	face	was	flushed	as	if	with	running	,
他的	脸	曾是	酡	作为	如果	和	跑步	,

他脸涨得通红，像是跑步造成的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɔːnt] [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [kənˈdɪʃ(ə)nz]

while	his	eyes	glowed	much	more	than	was	their	wont	under	ordinary	conditions
尽管	他的	眼睛	发光	很多	更多的	比	曾是	他们的	惯于	在下面	普通的	状况

.

:

.

他的眼睛比平时更加明亮。

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] ,

"	Why	,	no	,	I	haven't	heard	a	thing	except	the	church	bells	ringing	,
"	为什么	,	不	,	我	还没有	听到	一个	事物	除了	这	教会	铃铛	铃声	,

“哎呀，除了教堂的钟声，我什么也没听到。”

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgoʊɪŋ] [pæst] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [mæs] .

and	people	going	past	our	house	early	this	morning	for	mass	.
和	人们	去	过去的	我们的	房子	早期的	这	早晨	为了	大量的	.

今天清晨，许多人路过我家去参加弥撒。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [get]

You	know	we	live	on	a	street	that	is	largely	used	by	those	who	have	to	get
你	知道	我们	居住	在	一个	街道	那	是	很大程度上	用过的	经过	那些	WHO	有	到	得到

[aʊt] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [ɪn] [ˈwɪntər] .

out	shortly	after	daybreak	Sunday	mornings	in	winter	.
出去	不久	后	拂晓	星期日	早晨	在	冬天	.

你知道我们住的这条街，冬天周日清晨天刚亮就出门的人大多会走这条街。

[wɒts] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?

What's	happened	during	the	night	?
是什么	发生	期间	这	夜晚	?

夜里发生了什么事?

[ðer; ðər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] ,

There	couldn't	have	been	a	fire	,	because	I'd	have	heard	the	bell	,
那里	不能	有	到过	一个	火	,	因为	ID	有	听到	这	钟	,

不可能发生火灾，因为如果发生火灾，我会听到警铃声。

[ænd; ənd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . "

and	been	out	with	the	rest	of	the	boys	.	"
和	到过	出去	和	这	休息	的	这	男孩们	.	"

然后就和别的男生一起出去玩了。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] ['kudnt] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['traɪəlz] , [hjuː] .

"	Oh	!	you	couldn't	guess	it	in	a	dozen	trials	,	Hugh	.
"	哦	!	你	不能	猜测	它	在	一个	打	试验	,	休	.

“哦！休，你就算试十几次也猜不出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [daʊn] - [raɪt] ['bɜːrgləri] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] ,

It	was	a	regular	down	-	right	burglary	that	was	pulled	off	,
它	曾是	一个	常规的	向下	-	正确的	入室盗窃	那	曾是	拉	离开	,

这是一起彻头彻尾的入室盗窃案，而且成功实施了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [stʌf] ['teɪkən] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['kændi] , [sɪgə'rets] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

even	if	the	stuff	taken	consisted	of	candy	,	cigarettes	,	and	the	like	,
甚至	如果	这	东西	已采取	由……组成	的	糖果	,	香烟	,	和	这	喜欢	,

即使拿走的东西是糖果、香烟之类的东西，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [rɪ'vɔlvəz] .

as	well	as	some	sporting	goods	and	several	revolvers	.
作为	出色地	作为	一些	体育	商品	和	一些	左轮手枪	.

还有一些体育用品和几支左轮手枪。

" [hjuː] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	Hugh	looked	interested	.
"	休	看起来	感兴趣的	.

休看起来很感兴趣。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['θæd] ,

"	From	the	way	you	talk	,	Thad	,
"	从	这	方式	你	讲话	,	萨德	,

“从你的说话方式来看，萨德，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɔːl] ['kreɪmɚz] [em'pɔːriəm] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌfərd] ;

I	should	say	it	might	have	been	Paul	Kramer's	Emporium	that	had	suffered	;
我	应该	说	它	可能	有	到过	保罗	克莱默的	商场	那	有	遭受	;

应该说，遭受损失的可能是保罗·克莱默的商场；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] ['skræntən] [huː] [kiːps] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] . "

because	he's	really	the	only	man	in	Scranton	who	keeps	sporting	goods	.	"
因为	他是	真的	这	仅有的	男人	在	斯克兰顿	WHO	保持	体育	商品	.	"

因为他是斯克兰顿唯一一个还经营体育用品的人。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , [hjuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɔːl] [ɪz][ðə; ði] [tʃæp] .

"	A	good	guess	,	Hugh	,	because	Paul	is	the	chap	.
"	一个	好的	猜测	,	休	,	因为	保罗	是	这	小伙子	.

“休，你猜得不错，因为保罗就是那个人。”

[ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti]

They	got	in	through	a	back	door	,	and	everybody	says	it	was	a	pretty
他们	得到	在	通过	一个	后退	门	,	和	大家	说道	它	曾是	一个	漂亮的

[slɪk] [dʒɑːb] ,

slick	job	,
光滑	工作	,

他们从后门进去的，大家都说这手法相当高明。

[tuː] , " ['θæd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

too	,	"	Thad	went	on	to	say	.
也	,	"	萨德	去	在	到	说	.

“还有，”萨德接着说。

" [lets] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hjuː] [ri'mɑːkt] ['θɔːtfəli] .

"	Let's	see	what	you're	telling	me	,	"	Hugh	remarked	thoughtfully	.
"	我们来吧	看	什么	你是	讲述	我	,	"	休	评论	深思熟虑	.

“让我看看你要告诉我什么，”休若有所思地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] ['kændi][ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	If	they	took	candy	and	cigarettes	and	sporting	goods	it	would	look	to	me
"	如果	他们	采取	糖果	和	香烟	和	体育	商品	它	会	看	到	我

['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] [bɔɪz] ,

pretty	much	as	if	the	robbery	was	the	work	of	unprincipled	boys	,
漂亮的	很多	作为	如果	这	抢劫	曾是	这	工作	的	毫无原则的	男孩们	,

“如果他们抢走的是糖果、香烟和体育用品，在我看来，这起抢劫案几乎就是一群没有原则的男孩所为。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [men] .

rather	than	men	.
相当	比	男人	.

而不是男人。

" ['θæd] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Thad	stared	hard	at	his	companion	.
"	萨德	凝视	难的	在	他的	伴侣	.

萨德紧紧地盯着他的同伴。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [hjuː] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [θruː] [θɪŋz] !

"	Well	,	you	are	a	wonder	,	Hugh	,	at	seeing	through	things	!
"	出色地	,	你	是	一个	想知道	,	休	,	在	看到	通过	事物	!

“休，你真是个奇才，能看透事情！”

" [hiː; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'klerd] .

"	he	hastily	declared	.
"	他	草草	声明	.

他匆忙宣布道。

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] [sed] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Why	,	that	was	what	Chief	Wambold	said	right	away	.
"	为什么	,	那	曾是	什么	首席	瓦姆博尔德	说	正确的	离开	.

“为什么呢？”沃姆博尔德警长立刻就这么说了。

[ænd; ənd] , [hjuː] ,

And	,	Hugh	,
和	,	休	,

还有，休，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]

he	followed	it	with	the	declaration	that	he	guessed	he	could	put	his	finger
他	随后	它	和	这	宣言	那	他	猜对了	他	可以	放	他的	手指

[ɑːn][ðə; ði] ['gɪlti] ['fɛloʊz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

on	the	guilty	fellows	without	much	trouble	.
在	这	有罪的	伙伴们	没有	很多	麻烦	.

他接着宣称，他估计自己可以毫不费力地找出罪魁祸首。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hjuː] ? "

You	know	who	he	had	in	mind	,	of	course	,	Hugh	?	"
你	知道	WHO	他	有	在	头脑	,	的	课程	,	休	?	"

你当然知道他指的是谁，休?

" [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [nɪk] [læŋ] , " [keɪm] [ðə; ði]

"	It	goes	without	saying	that	one	of	them	would	be	Nick	Lang	,	"	came	the
"	它	去	没有	说	那	一	的	他们	会	是	缺口	朗	,	"	来了	这

[kwɪk] [rɪˈplaɪ] ,

quick	reply	,
快的	回复	,

“毫无疑问，其中一人会是尼克·朗，”对方迅速回答道。

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [krept] [ˈoʊvər] [hjuːz] [feɪs] .

while	a	small	cloud	crept	over	Hugh's	face	.
尽管	一个	小的	云	悄悄地爬	超过	休的	脸	.

一小团云雾悄悄地飘到了休的脸上。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈθæd] , [ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

"	Sure	thing	,	"	continued	Thad	,	shrugging	his	shoulders	.
"	当然	事物	,	"	持续	萨德	,	耸肩	他的	肩膀	.

“当然可以，”萨德耸了耸肩，继续说道。

" [wen] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [əˈlɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz]

"	When	a	fellow	has	built	up	a	nice	reputation	for	himself	along	those	lines
"	什么时候	一个	同伴	有	建造	向上	一个	好的	名声	为了	他自己	沿着	那些	线条

[hiː; hi] [kɑːnt] [bleɪm] [foʊks] [fɔːr; fər] [səˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈtrɪki] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk]

he	can't	blame	folks	for	suspecting	him	of	every	single	tricky	piece	of	work
他	不能	责备	各位	为了	怀疑	他	的	每一个	单身的	棘手	片	的	工作

[ðæt] [ɪz] [pʊld] [ɔːf] [ɪn] [taʊn] .

that	is	pulled	off	in	town	.
那	是	拉	离开	在	镇	.

“当一个人以这种方式建立起良好的声誉时，他就不能责怪人们怀疑镇上发生的每一件棘手的事情都是他干的。

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] [nɪk] [hæz; həz] [bɪn] [rɪŋ] - [ˈliːdər] [ɪn] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈlɔːləs] [ˈduːɪŋz] ,

In	the	past	Nick	has	been	ring	-	leader	in	lots	of	lawless	doings	,
在	这	过去的	缺口	有	到过	戒指	-	领导者	在	很多	的	无法无天	行为	,

尼克过去曾是许多违法活动的头目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ded] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhiːd] [get] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn] [ðɪs] [taɪm] ,

and	the	Chief	was	dead	certain	he'd	get	him	with	the	goods	on	this	time	,
和	这	首席	曾是	死的	肯定	他会	得到	他	和	这	商品	在	这	时间	,

局长非常确信这次他一定能抓住他的把柄。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] . "

as	he	called	it	.	"
作为	他	称为	它	.	"

正如他所说的那样。

" [pərˈhæps] [hiː; hi] [meɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [tʃiːf] [ˈwɑːmˌboʊld] [wɪl] [faɪnd] [hɪmˈself]

"	Perhaps	he	may	,	but	I	hope	that	for	once	Chief	Wambold	will	find	himself
"	也许	他	可能	,	但	我	希望	那	为了	一次	首席	瓦姆博尔德	将要	寻找	他自己

[mɪˈsteɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

“或许他会，但我希望这一次，瓦姆博尔德警长会发现自己错了。”

" [sed] [hjuː] ['soʊbərli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] : " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" said Hugh soberly , and then adding : " How did you happen to hear about it ,
" 说 休 清醒地 , 和 然后 添加 : " 如何 做过 你 发生 到 听到 关于 它 ,
['θæd] ? "
Thad ? "
萨德 ? "

休严肃地说，然后又补充道："萨德，你是怎么知道这件事的？"

" [oʊ] ! [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ,
" Oh ! I chanced to be out early this morning on an errand for mother ,
" 哦 ! 我 偶然 到 是 出去 早期的 这 早晨 在 一个 差事 为了 母亲 ,

"哦！我今天早上碰巧早早出门，帮妈妈办点事。"

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [sɪk] ['kʌlərd] [wɑːʃ] - ['leɪdi][wiː; wi][hæv; həv][duː]['aʊər; ɑːr]
taking some things over to that sick colored wash - lady we have do our
采取 一些 事物 超过 到 那 生病的 有色 洗 - 女士 我们 有 做 我们的
['wiːkli] [wɜːrk] ,
weekly work ,
每周 工作 ,

我们每周都会把一些东西送到那位生病的黑人洗衣妇那里去洗衣服。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd]
and passing through the public square on my way back I saw a crowd around
和 通过 通过 这 民众 正方形 在 我的 方式 后退 我 锯 一个 人群 大约
['kreɪmɚz] [pleɪs] .
Kramer's place .
克莱默的 地方 .

回程途中经过广场时，我看到克莱默家周围聚集了一群人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sed] .
Of course I stayed on the job , and heard all sorts of things said .
的 课程 我 入住 在 这 工作 , 和 听到 全部 排序 的 事物 说 .

当然，我继续留任，也听到了各种各样的议论。

[bʌt; bət] , [hjuː] , [ðeɪv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] , [ɔːl] [raɪt] . "
But , Hugh , they've got one of the thieves , all right . "
但 , 休 , 他们有 得到 一 的 这 窃贼 , 全部 正确的 . "

但是，休，他们抓到其中一个窃贼了，没错。

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , ['liːɔn] ['dɪzni] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwɪkli] ,
" Who was he , Leon Disney ? " asked the other , quickly ,
" WHO 曾是 他 , 莱昂 迪士尼 ? " 问 这 其他 , 迅速地 ,

"他是谁，莱昂·迪士尼吗？"另一个人迅速问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [wen] [hiː; hi] [twaɪs]
as he suddenly remembered the actions of the boy in question when he twice
作为 他 突然 记得 这 行动 的 这 男生 在 问题 什么时候 他 两次
[ə'proʊtʃt] [nɪk] [læŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːkɪ]
approached Nick Lang on the ice during that intermission for rest in the hockey
接近 缺口 朗 在 这 冰 期间 那 中场休息 为了 休息 在 这 曲棍球
[mætʃ] ;
match ;
匹配 ;

他突然想起那个男孩在冰球比赛间歇休息时两次接近冰上的尼克·朗的举动；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] , [hjuː] ,
and when he , Hugh ,
和 什么时候 他 , 休 ,

而当他，休，

['fænsɪd] ['liːɔn][wʌz; wəz] [en'triːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][pæl][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [nɪk]

fancied	Leon	was	entreating	his	former	pal	to	do	something	which	Nick
幻想	莱昂	曾是	恳求	他的	以前的	朋友	到	做	某物	哪个	缺口

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .

refused	to	entertain	.
拒绝	到	招待	.

莱昂似乎在恳求他以前的朋友做某件事，但尼克拒绝了。

" [dʒʌst] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['θæd] .

"	Just	who	it	is	,	"	said	the	wondering	Thad	.
"	只是	WHO	它	是	,	"	说	这	好奇	萨德	.

“到底是谁呢？”萨德疑惑地问道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] .

"	The	Chief	went	to	his	house	and	insisted	on	making	a	thorough	search	.
"	这	首席	去	到	他的	房子	和	坚持	在	制作	一个	彻底	搜索	.

“警长去了他家，坚持要进行彻底搜查。”

['hiːz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [oʊld] [dʌk] , [ɪz] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

He's	a	shrewd	old	duck	,	is	Chief	Wambold	,	for	all	his	faults	.
他是	一个	精明	老的	鸭子	,	是	首席	瓦姆博尔德	,	为了	全部	他的	故障	.

尽管瓦姆博尔德警长有很多缺点，但他仍然是个精明的老家伙。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [dʒʌst] [wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['liːɔn] [wʊd] [haɪd][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	seemed	to	guess	just	where	a	boy	like	Leon	would	hide	the	spoils	of	a
他	似乎	到	猜测	只是	在哪里	一个	男生	喜欢	莱昂	会	隐藏	这	战利品	的	一个

[reɪd] [laɪk] [ðɪs] .

raid	like	this	.
袭击	喜欢	这	.

他似乎猜到了像里昂这样的男孩会把这种突袭的战利品藏在哪里。

['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɑːrn][ɑːn][ðə; ði] ['dɪzni] [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði]

Under	the	floor	of	the	old	barn	on	the	Disney	place	he	found	about	half	the
在下面	这	地面	的	这	老的	谷仓	在	这	迪士尼	地方	他	成立	关于	一半	这

[stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

stuff	that	was	taken	,
东西	那	曾是	已采取	,

他在迪士尼乐园旧谷仓的地板下找到了大约一半被盗物品。

['kændi][baɪ][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] , [sɪgə'rets] , [tuː] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tʃɔɪs]

candy	by	the	wholesale	,	cigarettes	,	two	revolvers	,	and	even	a	pair	of	choice
糖果	经过	这	批发的	,	香烟	,	二	左轮手枪	,	和	甚至	一个	一对	的	选择

['hɑːkɪ] [skeɪts] . "

hockey	skates	.	"
曲棍球	冰鞋	.	"

成批的糖果、香烟、两把左轮手枪，甚至还有一双上等的冰球鞋。

" [ə'baʊt] [hæf][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , ['θæd] ;

"	About	half	you	are	saying	,	Thad	;
"	关于	一半	你	是	说	,	萨德	;

“你说的大概有一半吧，萨德；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	it	looks	to	me	as	if	there	must	have	been	just	two	of	the
然后	它	看起来	到	我	作为	如果	那里	必须	有	到过	只是	二	的	这

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

那么在我看来，窃贼应该只有两个。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [θɪŋz] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "

for	they	had	divided	things	equally	between	them	.	"
为了	他们	有	分割	事物	同样地	之间	他们	.	"

因为他们平分了财产。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] , [hjuː] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

"	What	a	lawyer	you	would	make	,	Hugh	,	or	a	detective	either	,	for	that	matter	,
"	什么	一个	律师	你	会	制作	,	休	,	或者	一个	侦探	任何一个	,	为了	那	事情	,

“休，你要是当律师该多好啊，或者当侦探也行。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	other	boy	exclaimed	.
"	这	其他	男生	惊呼	.

“另一个男孩惊呼道。”

" [wʌt] [dɪd] ['liːɔn] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['stoʊlən] [stʌf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][bɑːrn] ?

"	What	did	Leon	say	when	they	found	the	stolen	stuff	hidden	under	his	barn	?
"	什么	做过	莱昂	说	什么时候	他们	成立	这	被盗	东西	隐	在下面	他的	谷仓	?

“当他们在莱昂的谷仓下发现藏匿的赃物时，莱昂说了什么？”

" ['fɜːrðər] ['kwestʃənd] [hjuː] , [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['kɑːmplɪmənt] , [haʊ'evər] .

"	further	questioned	Hugh	,	deigning	to	smile	at	his	chum's	compliment	,	however	.
"	更远	被质问	休	,	屈尊	到	微笑	在	他的	朋友的	赞扬	,	然而	.

“休进一步问道，但还是勉强对朋友的赞美报以微笑。

" ['neri] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] ['ɪnəs(ə)nt] ,

"	Nary	a	thing	would	he	say	,	except	to	declare	himself	innocent	,
"	纳里	一个	事物	会	他	说	,	除了	到	宣布	他自己	清白的	,

他什么也不肯说，只声称自己无罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] ,

and	that	he	himself	had	heard	a	noise	out	there	last	night	,
和	那	他	他自己	有	听到	一个	噪音	出去	那里	最后的	夜晚	,

他昨晚也听到了外面的动静。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [sʌm; səm] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mʌst; məst][hæv; həv][set] [ʌp] [ə; eɪ] [miːn] [geɪm]

and	guessed	that	some	enemy	of	his	must	have	set	up	a	mean	game
和	猜对了	那	一些	敌人	的	他的	必须	有	放	向上	一个	意思是	游戏

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

他猜测一定是某个仇家设下圈套陷害他。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [næbd] .

wanting	to	get	him	nabbed	.
想要	到	得到	他	被抓获	.

想把他抓起来。

[bʌt; bət] [seɪ] , [hjuː] , [ðə; ði] [tʃiːf] [pʊld] ['sev(ə)n] ['pækɪts] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] -

But	say	,	Hugh	,	the	Chief	pulled	seven	packets	of	cigarettes	out	of	his	coat	-
但	说	,	休	,	这	首席	拉	七	数据包	的	香烟	出去	的	他的	外套	-

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

但是，比如说，休，局长从外套口袋里掏出七包香烟，

['evri] [wʌn] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['meɪkɚz] [neɪm] ;

every	one	stamped	with	the	same	maker's	name	;
每一个	一	盖章	和	这	相同的	制造商的	姓名	;

每件产品上都印有相同的制造商名称；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪn]['skræntən] ['hændlz] [ðæt] [brænd][bʌt; bət] [pɔːl] ['kreɪmɝ] . "

and	nobody	in	Scranton	handles	that	brand	but	Paul	Kramer	.	"
和	无人	在	斯克兰顿	把手	那	品牌	但	保罗	克莱默	.	"

在斯克兰顿，除了保罗·克莱默之外，没有人经销这个品牌。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [bæd][fɔːr; fər]['liːɔn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ri'mɑːkt] [hjuː] .

"	It	looks	pretty	bad	for	Leon	,	I	should	say	,	"	remarked	Hugh	.
"	它	看起来	漂亮的	坏的	为了	莱昂	,	我	应该	说	,	"	评论	休	.

“我觉得莱昂的情况相当糟糕，”休说道。

" [oʊ] ! ['hiːl] [get] [ə; eɪ] [friː] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ]

"	Oh	!	he'll	get	a	free	pass	to	the	Reform	School	this	time	,	as	sure	as	anything
"	哦	!	地狱	得到	一个	自由的	经过	到	这	改革	学校	这	时间	,	作为	当然	作为	任何事物

!

!
!

“哦！这次他肯定能免费进感化院了，千真万确！”

" [əˈsɜːrtɪd] ['θæd] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [ʌv; əv][bæd] ['rʌbɪʃ] , [moʊst]['piːp(ə)l] [ɪn] ['skræntən]

"	asserted	Thad	;	"	and	a	good	riddance	of	bad	rubbish	,	most	people	in	Scranton
"	断言	萨德	;	"	和	一个	好的	摆脱	的	坏的	垃圾	,	最多	人们	在	斯克兰顿

[wɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] .

will	be	saying	.
将要	是	说	.

“萨德断言；“斯克兰顿的大多数人都会说，清除这些垃圾真是件好事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] ,

Of	course	they'll	be	sorry	for	his	mother	,	who	is	a	respectable	woman	,
的	课程	他们会	是	对不起	为了	他的	母亲	,	WHO	是	一个	可敬	女士	,

他们当然会为他的母亲感到难过，她是一位受人尊敬的女性。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] [hiːps] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv]

and	has	had	heaps	of	trouble	with	that	good	-	for	-	nothing	son	of
和	有	有	堆积如山	的	麻烦	和	那	好的	-	为了	-	没有什么	儿子	的

[hɜːrz] . "

hers	.	"
她的	.	"

她和她那个不成器的儿子之间也充满了矛盾。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θiːf] , ['θæd] ? "

"	But	about	the	other	thief	,	Thad	?	"
"	但	关于	这	其他	贼	,	萨德	?	"

“但是另一个窃贼，萨德呢？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Chief	Wambold	said	there	wasn't	any	doubt	in	the	wide	world	but	that	it	must
首席	瓦姆博尔德	说	那里	不是	任何	怀疑	在	这	宽的	世界	但	那	它	必须

[biː; bi] [nɪk] [læŋ] ,

be	Nick	Lang	,
是	缺口	朗	,

瓦姆博尔德警长说，毫无疑问，这个人一定是尼克·朗。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hjuː] . "

and	I	guess	everybody	around	agreed	with	him	,	Hugh	.	"
和	我	猜测	大家	大约	同意	和	他	,	休	.	"

我想周围的人都同意他的看法，休。”

" [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'rest] [nɪk] ? " [æskt] [hjuː] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Did	he	go	up	and	arrest	Nick	?	"	asked	Hugh	,	deeply	interested	.
"	做过	他	去	向上	和	逮捕	缺口	?	"	问	休	,	深	感兴趣的	.

“他上去逮捕尼克了吗？”休很感兴趣地问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] , " ['θæd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Just	what	he	did	,	and	I	was	along	with	the	crowd	,	"	Thad	told	him	.
"	只是	什么	他	做过	,	和	我	曾是	沿着	和	这	人群	,	"	萨德	讲述	他	.

“他就是这么做的，而我当时也和大家一样，”萨德告诉他。

" [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kuːl] ['kʌstəmər] .

"	Well	,	sir	,	you	never	saw	such	a	cool	customer	.
"	出色地	,	先生	,	你	绝不	锯	这样的	一个	凉爽的	顾客	.

“先生，您肯定没见过这么冷静的顾客。”

[nɪk] [smaɪld] [æz; əz] ['breɪznli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

Nick	smiled	as	brazenly	in	the	face	of	the	Chief	as	anything	you	ever	saw	.
缺口	微笑	作为	明目张胆	在	这	脸	的	这	首席	作为	任何事物	你	曾经	锯	.

尼克当着局长的面露出了你前所未见的肆无忌惮的笑容。

[ðeɪ] [sə:tʃt] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] [gʊdz] [kʊd; kəd]

They	searched	,	and	searched	,	but	never	a	scrap	of	the	stolen	goods	could
他们	搜索	,	和	搜索	,	但	绝不	一个	废料	的	这	被盗	商品	可以

[ðeɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] . "

they	run	across	.	"
他们	跑步	穿过	.	"

他们搜遍了所有地方，却连一件赃物的碎片都没找到。

" [wel] , [wʌt] [ðen] , ['θæd] ? "

"	Well	,	what	then	,	Thad	?	"
"	出色地	,	什么	然后	,	萨德	?	"

“那接下来怎么办，萨德？”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'klerd] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [sʌm; səm] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

of	course	the	Chief	declared	that	Nick	had	only	been	some	smarter	than	his
的	课程	这	首席	声明	那	缺口	有	仅有的	到过	一些	更聪明	比	他的

[pæl] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [wer] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [stʌf] .

pal	in	hiding	the	spoils	where	no	one	could	find	the	stuff	.
朋友	在	隐藏	这	战利品	在哪里	不	一	可以	寻找	这	东西	.

当然，酋长宣称，尼克只不过比他的同伴聪明一点，把赃物藏在了谁也找不到的地方。

[hiː; hi] [toʊld] [nɪk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['dʒen(ə)rəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	told	Nick	he	would	have	to	arrest	him	on	general	suspicion	because
他	讲述	缺口	他	会	有	到	逮捕	他	在	一般的	怀疑	因为

['liːɔn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [greɪt] [pælz] ,

Leon	and	he	were	such	great	pals	,
莱昂	和	他	是	这样的	伟大的	朋友们	,

他告诉尼克，他必须以一般怀疑为由逮捕他，因为莱昂和他关系太好了。

[ænd; ənd] ['liːɔn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kən'vɪktɪd] . "

and	Leon	was	already	as	good	as	convicted	.	"
和	莱昂	曾是	已经	作为	好的	作为	已定罪	.	"

莱昂实际上已经被判有罪了。

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [nɪk] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [æskt] [hjuː] .

"	Yes	,	and	what	did	Nick	say	to	that	?	"	asked	Hugh	.
"	是的	,	和	什么	做过	缺口	说	到	那	?	"	问	休	.

“是啊，尼克对此怎么说？”休问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] , [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pruːv]
" Would you believe it , Hugh , he up and told the Chief that he could prove
" 会 你 相信 它 , 休 , 他 向上 和 讲述 这 首席 那 他 可以 证明
[æn; ən] ['æləbaɪ] .
an alibi .
一个 不在场证明 .

“你相信吗，休，他竟然告诉局长他可以证明自己有不在场证明。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [læst] [naɪt] ,
You see , the robbery was done before eleven o'clock last night ,
你 看 , 这 抢劫 曾是 完毕 前 十一 点钟 最后的 夜晚 ,

你看，抢劫案发生在昨晚十一点之前。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] ['rʌmidʒɪŋ]
because the clock that was knocked down when the thieves were rummaging
因为 这 钟 那 曾是 敲门 向下 什么时候 这 窃贼 是 翻找
[ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,
around in the store had been broken ,
大约 在 这 店铺 有 到过 破碎的 ,

因为窃贼在商店里翻找东西时碰倒的钟已经坏了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] .
and it stopped at just a quarter to eleven .
和 它 停止 在 只是 一个 四分之一 到 十一 .

它在11点45分停了下来。

['iːv(ə)n] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] [ə'griːd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . "
Even Chief Wambold agreed on that point . "
甚至 首席 瓦姆博尔德 同意 在 那 观点 . "

就连瓦姆博尔德酋长也同意这一点。

" [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klevərli] ['setld] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , ['θæd] .
" Yes , and it was cleverly settled , I must say , Thad .
" 是的 , 和 它 曾是 巧妙地 定居 , 我 必须 说 , 萨德 .

“是的，而且我必须说，这件事处理得非常巧妙，萨德。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['nɪks] ['æləbaɪ] ; [wʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrd] ,
But how about Nick's alibi ; would the Chief accept his mother's word ,
但 如何 关于 尼克的 不在场证明 ; 会 这 首席 接受 他的 母亲的 单词 ,

但是尼克的不在场证明呢？局长会相信他母亲的话吗？

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [nɪk] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ə; eɪ]
knowing that the chances were Nick had slipped out of the house by a
会心 那 这 机会 是 缺口 有 滑倒了 出去 的 这 房子 经过 一个
['wɪndoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ? "
window when she supposed him to be sound asleep in his bed ? "
窗户 什么时候 她 据称 他 到 是 声音 睡着了 在 他的 床 ? "

她难道不知道，尼克很可能趁她以为他睡得正香的时候，从窗户溜出了家门吗？

" [oʊ] ! [nɪk] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [pruːf] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hjuː] .
" Oh ! Nick had much better proof than that , Hugh .
" 哦 ! 缺口 有 很多 更好的 证明 比 那 , 休 .

“哦！休，尼克有比这好得多的证据。”

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ðæt] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] [kɔːl] [ʌp] [oʊld] ['diːkən] ['dʒoʊəl] ['winzləu] , [huː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He demanded that Chief Wambold call up old Deacon Joel Winslow , who , you know ,
他 要求 那 首席 瓦姆博尔德 称呼 向上 老的 执事 乔尔 温斯洛 , WHO , 你 知道 ,

他要求瓦姆博尔德警长打电话给老执事乔尔·温斯洛，你知道的，

[ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ə'raʊnd] ['skræntən] ,
is a man much respected around Scranton ,
是 一个 男人 很多 受人尊敬 大约 斯克兰顿 ,

他在斯克兰顿一带备受尊敬。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['ælˌənˌdeɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz]

and	keeps	the	blacksmith	shop	out	on	the	road	to	Allandale	where	it	crosses
和	保持	这	铁匠	店铺	出去	在	这	路	到	阿兰代尔	在哪里	它	十字架

[ðə; ði] [wʌn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['kiːˌpɔːrt] .

the	one	leading	to	Keyport	.
这	一	领导	到	钥匙港	.

铁匠铺位于通往阿伦代尔的路上，与通往基波特的路交叉口。

[jes] , [sɜːr] ,

Yes	,	sir	,
是的	,	先生	,

是的，先生。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪd] [soʊ] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['weðər] ['prɑːfɪt]

and	when	the	officer	did	so	from	Headquarters	the	blacksmith	weather	prophet
和	什么时候	这	官	做过	所以	从	总部	这	铁匠	天气	先知

['pleɪnli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

plainly	told	him	Nick	had	been	working	alongside	himself	from	seven	until	a
显然	讲述	他	缺口	有	到过	在职的	旁边	他自己	从	七	直到	一个

['kwɔːrtər] - ['æftər] - [ɪ'lev(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] !

quarter	-	after	-	eleven	the	night	before	!
四分之一	-	后	-	十一	这	夜晚	前	!

当那名军官从总部报告情况时，铁匠气象预言家清楚地告诉他，尼克前一天晚上从七点一直工作到十一点一刻！

" [hjuː] [læft] .

"	Hugh	laughed	.
"	休	笑了	.

休笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [loʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

It	really	seemed	as	though	a	load	had	been	suddenly	taken	off	his	chest	.
它	真的	似乎	作为	尽管	一个	加载	有	到过	突然	已采取	离开	他的	胸部	.

他感觉仿佛压在心头的重担突然卸了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [lest] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [maɪt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

He	had	begun	to	fear	lest	his	experiment	might	have	already	met	with	its
他	有	开始	到	害怕	免得	他的	实验	可能	有	已经	遇见	和	它是

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

他开始担心自己的实验可能已经遭遇滑铁卢了。

" [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['θæd] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	I'm	pleased	to	hear	you	say	that	,	Thad	,	I	certainly	am	,	"	he	remarked	,
"	我是	高兴	到	听到	你	说	那	,	萨德	,	我	当然	是	,	"	他	评论	,

“听到你这么说我很高兴，萨德，我确实很高兴，”他说道。

" [ænd; ənd] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] [tʃiːf] [kən'kluːd] [tuː; tə] [hoʊld] [nɪk] ['æftər] [ðæt] ? "

"	And	did	our	wonderful	Chief	conclude	to	hold	Nick	after	that	?	"
"	和	做过	我们的	精彩的	首席	结束	到	抓住	缺口	后	那	?	"

“那么，我们这位英明的局长后来决定拘留尼克了吗？”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [hjuː] , — [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ;

"	He	wanted	to	,	Hugh	,	—	I	could	see	that	plain	enough	;
"	他	通缉	到	,	休	,	—	我	可以	看	那	清楚的	足够的	;

“休，他想这么做——这一点我看得很清楚；

[bʌt; bət] [nɪk] [diˈmɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] .

but	Nick	demanded	that	he	be	set	at	liberty	.
但	缺口	要求	那	他	是	放	在	自由	.

但尼克要求获得自由。

[seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [nɪk] [læŋ] ,

Say	,	you	know	I'm	not	much	of	an	admirer	of	Nick	Lang	,
说	,	你	知道	我是	不是	很多	的	一个	仰慕者	的	缺口	朗	,

你知道，我其实不太欣赏尼克·朗。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [blʌf] [ðə; ðɪ][tɔːl] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] .

but	he	did	bluff	the	tall	Chief	of	Police	good	and	hard	.
但	他	做过	虚张声势	这	高的	首席	的	警察	好的	和	难的	.

但他确实成功地虚张声势，把那位身材高大的警察局长唬住了。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [toʊld][hɪm; ɪm] ['hiːd] [suː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

He	actually	told	him	he'd	sue	him	for	damage	to	his	reputation	if	he
他	实际上	讲述	他	他会	起诉	他	为了	损害	到	他的	名声	如果	他

[derd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['evɪdəns] [kə'nektɪŋ] [hɪm; ɪm]

dared	to	hold	him	when	there	wasn't	a	particle	of	evidence	connecting	him
敢于	到	抓住	他	什么时候	那里	不是	一个	粒子	的	证据	连接	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] ,

with	the	robbery	,
和	这	抢劫	,

他甚至告诉对方，如果他胆敢在没有任何证据将他与抢劫案联系起来的情况下拘留他，他就要起诉他损害自己的名誉。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['liːɔn] ['dɪzni] ,

except	that	once	upon	a	time	he	used	to	go	with	Leon	Disney	,
除了	那	一次	之上	一个	时间	他	用过的	到	去	和	莱昂	迪士尼	,

只不过，他曾经和莱昂·迪士尼一起生活过。

[æz; əz][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [dɪd] , [tuː] . "

as	lots	of	other	fellows	did	,	too	.	"
作为	很多	的	其他	伙伴们	做过	,	也	.	"

就像其他很多人一样。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [let] [goʊ] [friː] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['θæd] ? "

"	Then	he	was	let	go	free	,	I	take	it	,	from	what	you	say	,	Thad	?	"
"	然后	他	曾是	让	去	自由的	,	我	拿	它	,	从	什么	你	说	,	萨德	?	"

“然后他被释放了，我听你这么说，萨德？”

" [oʊ] ! [wel] , [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hed] [sed] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [nɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['rækɪt] ,

"	Oh	!	well	,	the	police	head	said	he	knew	very	well	Nick	was	in	the	racket	,
"	哦	!	出色地	,	这	警察	头	说	他	知道	非常	出色地	缺口	曾是	在	这	球拍	,

“哦！好吧，警长说他很清楚尼克参与了这起犯罪活动。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [soʊ] ['kʌnɪŋli] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fuːld] ['diːkən]

even	if	he	had	covered	his	footsteps	so	cunningly	;	and	even	fooled	Deacon
甚至	如果	他	有	涵盖	他的	脚步声	所以	狡猾地	;	和	甚至	被骗了	执事

['winzləu] .

Winslow	.
温斯洛	.

即使他巧妙地掩盖了自己的行踪；甚至骗过了迪肯·温斯洛。

[hiː; hi][toʊld] [nɪk] ['hiːd] [pə'roʊl] [hɪm; ɪm] [ˌtempə'rerəli] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [kən'sɪdər] [hɪm'self]

He	told	Nick	he'd	parole	him	temporarily	,	but	that	he	might	still	consider	himself
他	讲述	缺口	他会	言语	他	暂时地	,	但	那	他	可能	仍然	考虑	他自己

[æz; əz] ['ʌndər] [ə'rest] . "

as	under	arrest	.	"
作为	在下面	逮捕	.	"

他告诉尼克，他会暂时假释他，但他仍然可以把自己视为被捕人员。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] , " ['tʃʌkld] [hjuː] .

"	That	must	be	a	joke	,	"	chuckled	Hugh	.
"	那	必须	是	一个	开玩笑	,	"	轻笑	休	.

“那一定是开玩笑吧，”休笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] .

"	It	was	silly	on	the	part	of	Chief	Wambold	.
"	它	曾是	愚蠢的	在	这	部分	的	首席	瓦姆博尔德	.

“这是瓦姆博尔德酋长愚蠢的行为。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɪk] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

But	then	,	of	course	,	Nick	has	made	him	a	whole	lot	of	trouble	in	the
但	然后	,	的	课程	,	缺口	有	制成	他	一个	所有的	很多	的	麻烦	在	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

当然，尼克过去也给他制造了不少麻烦。

[soʊ][ˈoʊnli][wʌn] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪz; ɪz][pæl] ,

So	only	one	fellow	has	been	taken	,	and	he	refuses	to	tell	on	his	pal	,
所以	仅有的	一	同伴	有	到过	已采取	,	和	他	拒绝	到	告诉	在	他的	朋友	,

所以只有一个人被抓了，但他拒绝出卖他的同伴。

[dʌz] [hiː; hi] ? "

does	he	?	"
做	他	?	"

是吗?

" [ˌæbsəˈluːtli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [sez] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [pʊt] [ˈliːɔn] [θruː] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪˈgriː]

"	Absolutely	,	though	the	Chief	says	he	means	to	put	Leon	through	the	third	degree
"	绝对地	,	尽管	这	首席	说道	他	方法	到	放	莱昂	通过	这	第三	程度

,

,

,

“当然，虽然局长说他打算对莱昂进行严刑拷问，

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	force	a	confession	from	him	.
和	力量	一个	忏悔	从	他	.

并逼他认罪。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [hjuː] ?

What	does	he	mean	by	that	,	Hugh	?
什么	做	他	意思是	经过	那	,	休	?

休，他这话是什么意思?

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] . "

I've	seen	it	mentioned	in	the	papers	lots	of	times	.	"
我已经	已见	它	提及	在	这	文件	很多	的	时代	.	"

我在报纸上看到过很多次了。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] ['sɪtiz] [laɪk] [nuː] [jɔːk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ækt] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	believe	in	cities	like	New	York	some	of	the	detectives	act	roughly	with	a
"	我	相信	在	城市	喜欢	新的	约克	一些	的	这	侦探	行为	大致	和	一个

[səˈspektɪd] ['prɪz(ə)nər] ,

suspected	prisoner	,
怀疑	囚犯	,

“我相信在像纽约这样的城市，一些侦探对待嫌疑犯态度粗暴。”

[ænd; ənd] [sker] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] .

and	scare	them	into	saying	things	.
和	吓	他们	进入	说	事物	.

吓唬他们，让他们说出话来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['klevər] [hed] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd][ə; eɪ][smɑːrtər] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
But a clever head of police once on a time had a smarter way of getting
但 一个 聪明的 头 的 警察 一次 在 一个 时间 有 一个 更聪明 方式 的 获得
[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ] [rʌf] - [haʊs] ['tæktɪks] . "
a confession than by rough - house tactics . "
一个 忏悔 比 经过 粗糙的 - 房子 策略 . "

但曾经有一位精明的警长，他有一种比粗暴手段更聪明的获取供词的方法。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['θæd] .
Tell me about it then , " pleaded Thad .
告诉 我 关于 它 然后 , " 恳求 萨德 .

“那就告诉我吧，”萨德恳求道。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [wɜːr; wər]
" When he had reason to believe several members of a gang were
" 什么时候 他 有 原因 到 相信 一些 成员 的 一个 帮派 是
['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːbəri] ,
implicated in a robbery ,
牵涉其中 在 一个 抢劫 ,

“当他有理由相信一个团伙的几名成员参与了一起抢劫案时，

[ɔːr] ['ʌðər] [kraɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['wiːkəst] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
or other crime , he would have the weakest arrested , and brought into his
或者 其他 犯罪 , 他 会 有 这 最弱 被捕 , 和 带来 进入 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

如果犯了其他罪行，他会下令逮捕最弱小的人，并将他们带到自己面前。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[waɪl] [ðə; ði][mæn][sæt][ðer; ðər] ['nɜːrvəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredɪd] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][æn; ən]
while the man sat there nervously waiting for the dreaded ordeal of an
尽管 这 男人 卫星 那里 紧张地 等待 为了 这 令人恐惧的 考验 的 一个
['ɪntərvjuː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
interview and looking out of a window ,
面试 和 寻找 出去 的 一个 窗户 ,

那人坐在那里，紧张地等待着可怕的面试，目光投向窗外。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['gæŋstəz] ['teɪkən][pæst][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [pleɪn]
he would see one of his fellow gangsters taken past in charge of several plain
他 会 看 一 的 他的 同伴 黑帮分子 已采取 过去的 在 收费 的 一些 清楚的
[kloʊðz] [men] .
clothes men .
衣服 男人 .

他会亲眼看到他的一个同伙被几个便衣警察押送着离开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
Of course that would give him a shock ,
的 课程 那 会 给 他 一个 震惊 ,

当然，这会让他大吃一惊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

and	when	the	Chief	turned	and	told	him	the	other	fellow	had	already
和	什么时候	这	首席	转向	和	讲述	他	这	其他	同伴	有	已经

['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

promised	to	make	a	confession	in	order	to	save	himself	,
承诺	到	制作	一个	忏悔	在	命令	到	节省	他自己	,

当酋长转过身告诉他，另一个人已经答应认罪以保全性命时，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][toʊld] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][get][ɪn] [ə'hed] . "

the	prisoner	nearly	always	broke	down	,	and	told	everything	to	get	in	ahead	.	"
这	囚犯	几乎	总是	打破	向下	,	和	讲述	一切	到	得到	在	前方	.	"

囚犯几乎总是崩溃，为了占上风，会把所有事情都说出来。

" [wel] , [ðə; ði][læst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv] [tʃi:f] ['wɑ:mˌboʊld] , " [kən'tɪnju:d] ['θæd] ,

"	Well	,	the	last	I	saw	of	Chief	Wambold	,	"	continued	Thad	,
"	出色地	,	这	最后的	我	锯	的	首席	瓦姆博尔德	,	"	持续	萨德	,

“嗯，我最后一次见到瓦姆博尔德警长是……”萨德继续说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [aʊt][tu:; tə] ['ɪntərvju:] ['di:kən] ['winzləu] .

"	he	was	starting	out	to	interview	Deacon	Winslow	.
"	他	曾是	开始	出去	到	面试	执事	温斯洛	.

“他当时正准备采访迪肯·温斯洛。”

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðə; ði][oʊld] ['blæksmɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ten] - [ˌfɪf'ti:n] [ɪn'sted]

You	see	,	he	believes	the	old	blacksmith	must	have	meant	ten	-	fifteen	instead
你	看	,	他	相信	这	老的	铁匠	必须	有	意思是	十	-	十五	反而

[ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] .

of	eleven	.
的	十一	.

你看，他认为老铁匠一定是想说十点十五分，而不是十一分。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [nɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] ,

That	would	give	Nick	plenty	of	time	to	get	back	to	town	,
那	会	给	缺口	很多	的	时间	到	得到	后退	到	镇	,

这样一来，尼克就有足够的时间返回镇上了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [em'pɔ:riəm] .

so	as	to	take	part	in	the	robbery	of	the	Emporium	.
所以	作为	到	拿	部分	在	这	抢劫	的	这	商场	.

以便参与抢劫商场。

" [hju:] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz]

"	Hugh	rubbed	his	hands	together	after	the	manner	of	one	whose	mind	was
"	休	摩擦	他的	双手	一起	后	这	方式	的	一	谁	头脑	曾是

[kəm'pli:tli] ['sætɪsfaɪd] .

completely	satisfied	.
完全地	使满意	.

休搓了搓手，一副心满意足的样子。

" [aɪ]['fænsi] ['hi:l] [hæv; həv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ['kɑ:mli]

"	I	fancy	he'll	have	all	his	trouble	for	his	pains	,	"	he	went	on	to	say	calmly
"	我	想要	地狱	有	全部	他的	麻烦	为了	他的	疼痛	,	"	他	去	在	到	说	平静地

.

:
.

“我想他会为他的努力付出代价，”他平静地继续说道。

" ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['di:kən] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][soʊ] [klɪr]

"	Meaning	that	the	deacon	will	stick	to	his	statement	,	and	so	clear
"	意义	那	这	执事	将要	戳	到	他的	陈述	,	和	所以	清除

意思是执事会坚持他的说法，这一点非常明确。

[nɪk] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] ? "

Nick	of	complicity	in	the	crime	—	is	that	it	,	Hugh	?	"
缺口	的	共谋	在	这	犯罪	—	是	那	它	,	休	?	"

只是尼克在犯罪中负有共犯责任——休，就这些吗?

" [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ['diːkən] ['winzləu] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	all	know	Deacon	Winslow	to	be	a	reliable	man	,	"	Hugh	told	him	.
"	我们	全部	知道	执事	温斯洛	到	是	一个	可靠的	男人	,	"	休	讲述	他	.

“我们都知道迪肯·温斯洛是个可靠的人，”休告诉他。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk]

"	He	is	accustomed	to	dealing	in	figures	,	and	not	inclined	to	make	a	mistake
"	他	是	习惯	到	处理	在	数据	,	和	不是	倾斜	到	制作	一个	错误

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] .

about	the	time	.
关于	这	时间	.

“他习惯于处理数字，不太可能在时间上出错。”

[aɪ'd]['weɪdʒər] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːzətɪv] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['nɪks] ['steɪɪŋ]

I'd	wager	now	he	has	something	positive	to	settle	the	matter	of	Nick's	staying
ID	赌注	现在	他	有	某物	积极的	到	定居	这	事情	的	尼克的	入住

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我敢打赌，他现在肯定已经有了能解决尼克留在那里这件事的积极因素。

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [ʌn'tɪl] [ɪg'zæktli]

working	at	the	forge	,	and	learning	how	to	be	a	blacksmith	,	until	exactly
在职的	在	这	锻造	,	和	学习	如何	到	是	一个	铁匠	,	直到	确切地

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər][ɪ'lev(ə)n] . "

fifteen	minutes	after	eleven	.	"
十五	分钟	后	十一	.	"

在铁匠铺工作，学习如何成为一名铁匠，直到十一点十五分整。

" [wel] , " [sed] ['θæd] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [stɪl] [kən'fjuːzd] , " [θɪŋz] [lʊk] ['prɪti]

"	Well	,	"	said	Thad	,	scratching	his	head	as	though	still	confused	,	"	things	look	pretty
"	出色地	,	"	说	萨德	,	抓挠	他的	头	作为	尽管	仍然	使困惑	,	"	事物	看	漂亮的

[kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

queer	to	me	,
酷儿	到	我	,

“嗯，”萨德挠了挠头，似乎仍然很困惑，“在我看来，事情看起来相当奇怪。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ðæt] [nɪk] [læŋ] .

and	I	hardly	know	what	to	believe	about	that	Nick	Lang	.
和	我	几乎	知道	什么	到	相信	关于	那	缺口	朗	.

我真不知道该相信尼克·朗这个人。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[nɑːt] ['gɪlti]

NOT	GUILTY
不是	有罪的

无罪

[æt; ət] [ðæt] [hjuː] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

At	that	Hugh	,	having	finished	his	work	in	connection	with	the	care	of	his
在	那	休	,	拥有	完成的	他的	工作	在	联系	和	这	关心	的	他的

[teɪm] [pets] ,

tame	pets	,
驯服	宠物	,

这时，休已经完成了照顾他家宠物的工作，

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

turned	around	and	faced	his	chum	.
转向	大约	和	面对	他的	密友	.

他转过身，面对着他的朋友。

" [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] , ['θæd] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['kwaɪətli] [bʌt; bət] [sɪn'sɪrli] ,

"	On	my	part	,	Thad	,	"	he	was	saying	,	quietly	but	sincerely	,
"	在	我的	部分	,	萨德	,	"	他	曾是	说	,	悄悄	但	真挚地	,

“就我而言，萨德，”他平静而真诚地说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊpf(ə)l] [ʌv; əv] [nɪk] . [aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]

"	I'm	getting	to	be	hopeful	of	Nick	.	I	honestly	believe	that	fellow	has	seen	a
"	我是	获得	到	是	充满希望	的	缺口	.	我	诚实地	相信	那	同伴	有	已见	一个

[greɪt] [laɪt] .

great	light	.
伟大的	光	.

“我对尼克开始抱有希望了。我真心相信他已经幡然醒悟。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz]

I	think	he's	made	up	his	mind	to	turn	over	a	new	leaf	and	redeem	his
我	思考	他是	制成	向上	他的	头脑	到	转动	超过	一个	新的	叶子	和	赎回	他的

['rɑːt(ə)n] [pæst] .

rotten	past	.
烂	过去的	.

我认为他已经下定决心改过自新，弥补自己不堪回首的过去。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] ['skræntən] [haɪ] [tuː; tə]

And	I	want	to	say	here	and	now	it's	up	to	every	boy	in	Scranton	High	to
和	我	想	到	说	这里	和	现在	它是	向上	到	每一个	男生	在	斯克兰顿	高的	到

[triːt] [hɪm; ɪm] ['diːsntli] [waɪl] ['hiːz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .

treat	him	decently	while	he's	still	fighting	his	old	impulses	of	evil	.
对待	他	体面地	尽管	他是	仍然	斗争	他的	老的	冲动	的	邪恶的	.

我想在此强调，斯克兰顿高中的每个男生都有责任善待他，因为他仍在与过去的邪恶冲动作斗争。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm; ɪm] [fiːl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

I	know	I	shall	let	him	feel	I	believe	in	him	,
我	知道	我	将	让	他	感觉	我	相信	在	他	,

我知道我一定会让他感受到我对他的信任。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [maɪ] [ɪ'stiːm] . "

until	he	does	something	to	forfeit	my	esteem	.	"
直到	他	做	某物	到	丧失	我的	尊重	.	"

直到他做了什么让我不再尊重他的事情。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [hjuː] ;

"	That's	just	like	you	,	Hugh	;
"	那就是	只是	喜欢	你	,	休	;

“这很像你，休；

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [ˈstʌmbliŋ]

and	I	guess	the	rest	of	us	ought	to	be	ashamed	to	throw	any	stumbling
和	我	猜测	这	休息	的	我们	应该	到	是	羞愧	到	扔	任何	踉跄

[blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [rʌt] .

block	in	the	way	of	a	chap	who	is	trying	to	get	out	of	his	old	rut	.
堵塞	在	这	方式	的	一个	小伙子	WHO	是	尝试	到	得到	出去	的	他的	老的	发情	.

我想，我们其他人应该感到羞愧，不应该给一个想要摆脱旧习的人设置任何障碍。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpaːsiz] [maɪ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [fer] [ænd; ənd]

But	it	passes	my	comprehension	how	he	can	change	,	and	play	fair	and
但	它	通过	我的	理解	如何	他	能	改变	,	和	玩	公平的	和

[skwer] ,

square	,
正方形	,

但我无法理解他如何能够改变，如何能够公平公正地行事。

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['hiːz] [bɪn] [soʊ] ['trɪki] [ænd; ənd] [loʊ] - [daʊn] [miːn] . "

when all	his	life	he's	been	so	tricky	and	low	-	down	mean	.	"
什么时候全部	他的	生活	他是	到过	所以	棘手	和	低的	-	向下	意思是	.	"

他这辈子一直都很狡猾卑鄙。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [lɑːts][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər][wʌns] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [hæv; həv] [rɪˈfɔːrmd]

"	As	for	that	,	lots	of	men	who	were	once	down	in	the	gutter	have	reformed
"	作为	为了	那	,	很多	的	男人	WHO	是	一次	向下	在	这	排水沟	有	改革后的

,

,
,

至于这一点，很多曾经堕落到社会底层的人都改过自新了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ˈdʒaiənts][ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] [əˈgen] .

and	proved	giants	in	helping	others	to	get	up	to	respectability	again	.
和	已证实	巨人	在	帮助	其他的	到	得到	向上	到	体面	再次	.

并在帮助他人重获尊重方面发挥了举足轻重的作用。

[teɪk] [ðæt] [dʒiːn] [vælˈʒɑːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [huː] [tʃeɪndʒd] [raɪt] -

Take	that	Jean	Valjean	we	were	talking	about	the	other	day	,	who	changed	right	-
拿	那	让	冉阿让	我们	是	说	关于	这	其他	天	,	WHO	已更改	正确的	-

[əˈbaʊt] - [feɪs] ,

about	-	face	,
关于	-	脸	,

想想我们前几天提到的那个冉阿让，他彻底改变了主意。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bæd] [bɪˈfɔːr] .

and	became	just	as	fine	a	man	as	he	was	bad	before	.
和	成为	只是	作为	美好的	一个	男人	作为	他	曾是	坏的	前	.

他变得和以前一样优秀。

[juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	suppose	it	all	came	in	a	flash	,	do	you	?	"
你	不	认为	它	全部	来了	在	一个	闪光	,	做	你	?	"

你不会以为这一切都是一蹴而就的吧?

" [waɪ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [hjuː] .

"	Why	,	no	,	of	course	not	,	Hugh	.
"	为什么	,	不	,	的	课程	不是	,	休	.

“当然不是，休。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊɪst] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] , [æz; əz] ['piktʃəd] [baɪ]['hjuːgəu] ,

He	was	the	lowest	sort	of	a	beast	,	as	pictured	by	Hugo	,
他	曾是	这	最低	种类	的	一个	兽	,	作为	如图所示	经过	雨果	,

正如雨果笔下描绘的那样，他是最卑劣的野兽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪlɪst][aɪ'di:əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['hju:mən]['neɪtʃər] .

with	the	vilest	ideas	concerning	human	nature	.
和	这	最卑鄙的	想法	有关	人类	自然	.

怀着对人性最卑劣的想法。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

After	he	had	that	revelation	,
后	他	有	那	启示	,

在他领悟到这一点之后，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [gʊd] [pri:st] ['æktʃuəli] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [woʊk] [ʌp]

and	saw	the	good	priest	actually	tell	a	lie	in	order	to	save	him	,	he	woke	up
和	锯	这	好的	牧师	实际上	告诉	一个	说谎	在	命令	到	节省	他	,	他	觉醒	向上

,

,

,

他看到善良的牧师为了救他竟然说了谎，然后就醒了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] , [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

and	,	as	you	said	,	began	thinking	for	himself	.
和	,	作为	你	说	,	开始	思维	为了	他自己	.

正如你所说，他开始独立思考。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['grædʒuəli] ,

Then	the	change	came	gradually	,
然后	这	改变	来了	逐步地	,

然后这种变化是逐渐发生的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][help] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [laɪk]

and	he	determined	to	work	to	help	those	who	were	down	and	out	like
和	他	决定	到	工作	到	帮助	那些	WHO	是	向下	和	出去	喜欢

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

他决心努力帮助那些像他一样落魄潦倒的人。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hju:] .

"	All	right	,	"	said	Hugh	.
"	全部	正确的	,	"	说	休	.

“好吧，”休说道。

" [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [nɪk] [læŋ] [ɪz][laɪk] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪ] .

"	This	case	of	Nick	Lang	is	like	this	,	in	a	small	way	.
"	这	案件	的	缺口	朗	是	喜欢	这	,	在	一个	小的	方式	.

“尼克·朗的这个案子在某种程度上与此类似。”

[bʌt; bət] , ['θæd] , [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ðɪs] [faɪn] [krɪsp] ['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

But	,	Thad	,	do	you	feel	like	taking	a	walk	this	fine	crisp	winter	morning	?	"
但	,	萨德	,	做	你	感觉	喜欢	采取	一个	走	这	美好的	脆	冬天	早晨	?	"

萨德，在这个清爽的冬日早晨，你想出去散散步吗?

" [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz] , [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ski:m] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [hju:] ? "

"	Just	for	the	exercise	,	or	have	you	any	scheme	in	your	mind	,	Hugh	?	"
"	只是	为了	这	锻炼	,	或者	有	你	任何	方案	在	你的	头脑	,	休	?	"

“只是练习一下而已，还是你心里有什么计划，休？”

" [bəuθ] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] .

"	Both	,	I	might	say	.
"	两个都	,	我	可能	说	.

“可以说两者兼有。”

[ðə; ði] [maɪl] [wɔːk] [wɪl] [duː] [juː 'es] [gʊd] ,

The	mile	walk	will	do	us	good	,
这	英里	走	将要	做	我们	好的	,

走一英里对我们有益。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

and	then	we	may	be	able	to	satisfy	ourselves	about	a	few	things	.
和	然后	我们	可能	是	有能力的	到	满足	我们自己	关于	一个	很少	事物	.

这样我们或许就能对一些事情感到满意了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] , [ænd; ənd] ['diːkən] ['wɪnzloʊz] [haʊs]

It	is	just	half	a	mile	out	to	the	cross	-	roads	,	and	Deacon	Winslow's	house
它	是	只是	一半	一个	英里	出去	到	这	叉	-	道路	,	和	执事	温斯洛的	房子

[ænd; ənd] ['smɪθi] ,

and	smithy	,
和	铁匠铺	,

到十字路口只有半英里，迪肯·温斯洛的房子和铁匠铺就在那里。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" ['θæd] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Thad	looked	interested	at	once	.
"	萨德	看起来	感兴趣的	在	一次	.

“萨德立刻表现出了浓厚的兴趣。”

" [soʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	,	that's	the	way	the	wind	blows	,	is	it	?
"	所以	,	那就是	这	方式	这	风	打击	,	是	它	?

“所以，风就是这样吹的，是吗？”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['diːkən] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] ? "

"	You	want	to	interview	the	deacon	,	too	,	as	well	as	Chief	Wambold	?	"
"	你	想	到	面试	这	执事	,	也	,	作为	出色地	作为	首席	瓦姆博尔德	?	"

“你也想采访执事和瓦姆博尔德酋长吗？”

" [bʌt; bət] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] , ['θæd] .

"	But	not	from	the	same	motive	,	Thad	.
"	但	不是	从	这	相同的	动机	,	萨德	.

“但动机并不相同，萨德。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [waɪl] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ]

On	the	contrary	,	while	he	went	out	to	try	and	find	a	reason	for	believing
在	这	相反	,	尽管	他	去	出去	到	尝试	和	寻找	一个	原因	为了	相信

[nɪk] ['gɪlti] ,

Nick	guilty	,
缺口	有罪的	,

相反，当他外出寻找尼克有罪的理由时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æləbaɪ] ,

in	spite	of	his	alibi	,
在	尽管如此	的	他的	不在场证明	,

尽管他有不在场证明，

[aɪ] [miːn] ['oʊnli][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɪl] [klɪr] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt]

I **mean** **only** **to** **ask** **a** **few** **questions** **that** **will** **clear** **up** **a** **little** **point** **that** **is** **a** **bit**

我 意思是 仅有的 到 问 一个 很少 问题 那 将要 清除 向上 一个 小的 观点 那 是 一个 少量

['mʌdld] . "

muddled **.** **"**

混乱 . "

我只是想问几个问题，澄清一下一个有点模糊不清的地方。

" [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['θæd] ['kwɪkli] .

" **Perhaps** **I** **could** **guess** **what** **that** **is** **,** **"** **said** **Thad** **quickly** **.**

" 也许 我 可以 猜测 什么 那 是 , " 说 萨德 迅速地 .

“或许我能猜到那是什么，”萨德迅速说道。

" [jʊə(r)] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [nɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][dʒʌst][læst]

" **You're** **puzzled** **to** **understand** **why** **Nick** **should** **have** **been** **out** **there** **on** **just** **last**

" 你是 困惑 到 理解 为什么 缺口 应该 有 到过 出去 那里 在 只是 最后的

[naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] ,

night **of** **all** **times** **,**

夜晚 的 全部 时代 ,

“你很困惑，为什么尼克偏偏在昨晚出现在赛场上。”

[wen] ['eni] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

when **any** **other** **would** **have** **done** **just** **as** **well** **.**

什么时候 任何 其他 会 有 完毕 只是 作为 出色地 .

其实换成其他任何一种都能达到同样的效果。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [hjuː] ? "

How **about** **that** **,** **Hugh** **?** **"**

如何 关于 那 , 休 ? "

休，你觉得怎么样?

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [klɪrd] [ʌp] , " [hjuː] [əd'mɪtɪd] .

" **That's** **one** **of** **the** **things** **I'd** **like** **to** **have** **cleared** **up** **,** **"** **Hugh** **admitted** **.**

" 那就是 一 的 这 事物 ID 喜欢 到 有 已清除 向上 , " 休 承认 .

“这是我希望弄清楚的事情之一，”休承认道。

" [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['θæd] ,

" **Between** **us** **,** **Thad** **,**

" 之间 我们 , 萨德 ,

“我们之间，萨德，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] [nɪk] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [reɪd][ɑːn] ['kreɪmɚz] [stɔːr]

I've **got** **a** **pretty** **good** **notion** **Nick** **knew** **about** **this** **contemplated** **raid** **on** **Kramer's** **store**

我已经 得到 一个 漂亮的 好的 概念 缺口 知道 关于 这 思考 袭击 在 克莱默的 店铺

.

:

.

我几乎可以肯定尼克知道这次计划袭击克莱默商店的行动。

[pər'hæps][ɪn] [taɪmz] [pæst] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [plɔtid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Perhaps **in** **times** **past** **they** **may** **even** **have** **plotted** **such** **a** **thing** **,**

也许 在 时代 过去的 他们 可能 甚至 有 绘制 这样的 一个 事物 ,

或许在过去，他们甚至策划过这样的事情。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]['kændi] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər][wʌns] .

so **as** **to** **get** **all** **the** **cigarettes** **and** **candy** **they** **wanted** **for** **once** **.**

所以 作为 到 得到 全部 这 香烟 和 糖果 他们 通缉 为了 一次 .

这样他们就能一次性买到所有想要的香烟和糖果了。

[aɪ]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'fjuːzɪŋ] ['liːɔn][ænd; ənd] [tɪp] ['slævɪn] ,

I **even** **believe** **he** **was** **refusing** **Leon** **and** **Tip** **Slavin** **,**

我 甚至 相信 他 曾是 拒绝 莱昂 和 提示 斯拉文 ,

我甚至相信他拒绝了莱昂和蒂普·斯拉文。

[huː] [wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

who	were	urging	him	to	join	in	with	them	,
WHO	是	敦促	他	到	加入	在	和	他们	,

他们劝他加入他们，

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skeɪt] [əˈweɪ] [ˈjestərdeɪ] . "

when	I	saw	him	shake	his	head	and	skate	away	yesterday	.	"
什么时候	我	锯	他	摇	他的	头	和	滑冰	离开	昨天	.	"

昨天我看到他摇摇头滑走的时候。

" [goʊ] [ɑːn] , [hjuː] , [juːv] [gɑːt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntrəstɪd] [əˈgen] ; [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] . "

"	Go	on	,	Hugh	,	you've	got	me	interested	again	;	sure	you	have	.	"
"	去	在	,	休	,	你已经	得到	我	感兴趣的	再次	;	当然	你	有	.	"

“说吧，休，你又勾起了我的兴趣；真的。”

" [waɪl] [nɪk] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] , [frʌm; frəm] [huːz]

"	While	Nick	wouldn't	think	of	betraying	his	former	associates	,	from	whose
"	尽管	缺口	不会	思考	的	背叛	他的	以前的	同事	,	从	谁

[ˈkʌmpəni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [əˈweɪ] ,

company	he	had	broken	away	,
公司	他	有	破碎的	离开	,

“虽然尼克绝不会想到背叛他以前的同事，尽管他已经脱离了他们的公司，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ˈʌndər]

at	the	same	time	he	was	smart	enough	to	see	he	would	be	placed	under
在	这	相同的	时间	他	曾是	聪明的	足够的	到	看	他	会	是	放置	在下面

[səˈspɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

与此同时，他也足够聪明，意识到自己会被列入怀疑名单。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ðɪs] [ˈæləbaɪ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːzətɪv]

And	he	must	have	arranged	this	alibi	so	as	to	prove	his	positive
和	他	必须	有	安排	这	不在场证明	所以	作为	到	证明	他的	积极的

['ɪnəsns] .

innocence	.
无辜	.

他一定是精心安排了这个不在场证明，以证明自己绝对清白。

[ɪf] [ðæt] [tɜːrnz] [aʊt] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [nɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .

If	that	turns	out	so	,	it	shows	Nick	to	be	a	wise	one	.
如果	那	转弯	出去	所以	,	它	演出	缺口	到	是	一个	明智的	一	.

如果真是这样，那就说明尼克是个明智的人。

" ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

"	Shortly	afterwards	the	pair	were	trudging	along	the	road	outside	the	corporation
"	不久	然后	这	一对	是	艰难跋涉	沿着	这	路	外部	这	公司

['limits][ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['skræntən] .

limits	of	the	town	of	Scranton	.
限制	的	这	镇	的	斯克兰顿	.

“不久之后，两人便沿着斯克兰顿镇郊外的公路艰难跋涉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [tʃɜːrtʃ] ['aʊər] ,

It	was	some	time	before	the	customary	church	hour	,
它	曾是	一些	时间	前	这	习惯	教会	小时	,

离通常的教堂礼拜时间还有一段时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] ['diːkən] [æt; ət][hoʊm] , [hjuː]

and	they	were	almost	certain	to	find	the	old	deacon	at	home	,	Hugh
和	他们	是	几乎	肯定	到	寻找	这	老的	执事	在	家	,	休

[biˈliːvd] .

believed	.
相信	.

休相信，他们几乎肯定会在家找到那位老执事。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][kɑːr] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

On	the	way	they	met	a	car	coming	along	the	road	.
在	这	方式	他们	遇见	一个	车	未来	沿着	这	路	.

途中他们遇到一辆沿路驶来的汽车。

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] .

In	it	was	Chief	Wambold	.
在	它	曾是	首席	瓦姆博尔德	.

里面有瓦姆博尔德酋长。

['skræntən] [hæd; həd] [əd'vænst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [sɪtiːhʊd] [tuː; tə][hæv; həv]

Scranton	had	advanced	far	enough	toward	the	dignity	of	cityhood	to	have
斯克兰顿	有	先进的	远的	足够的	朝向	这	尊严	的	城市	到	有

[æn; ən]['ɔːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] ,

an	auto	for	the	police	force	,
一个	汽车	为了	这	警察	力量	,

斯克兰顿在城市建设方面已经取得了足够的进步，甚至为警察配备了汽车。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

since	the	Chief	often	had	to	go	to	neighboring	towns	on	matters	of	business
自从	这	首席	经常	有	到	去	到	邻接	城镇	在	事情	的	商业

, ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

,	taking	a	prisoner	,
,	采取	一个	囚犯	,

由于酋长经常需要前往邻近城镇处理公务，并抓捕俘虏，

[ɔːr] ['getɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [fetʃ] [bæk] .

or	getting	one	to	fetch	back	.
或者	获得	一	到	拿来	后退	.

或者找一个回来取。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [pæst] .

He	nodded	to	the	boys	as	he	shot	past	.
他	点头	到	这	男孩们	作为	他	射击	过去的	.

他飞奔而过时，朝男孩们点了点头。

" ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , [dʌz] [hiː; hi] ? " ['mʌtəd] ['θæd] .

"	Doesn't	look	very	amiable	,	does	he	?	"	muttered	Thad	.
"	不	看	非常	可亲	,	做	他	?	"	低声说道	萨德	.

“他看起来不太和善，是吧？”萨德嘟囔道。

" [soʊ][aɪ] ['ræðər] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['diːkən] .

"	So	I	rather	guess	he	didn't	get	much	satisfaction	from	the	old	deacon	.
"	所以	我	相当	猜测	他	没有	得到	很多	满意	从	这	老的	执事	.

“所以我猜他从那位老执事那里并没有得到多少满足。”

[bʌt; bət] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['stʌbərn] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [hed] [ʌv; əv] [pə'liːs] ;

But	he's	awful	stubborn	,	is	our	efficient	head	of	police	;
但	他是	可怕	固执的	,	是	我们的	高效的	头	的	警察	;

但他非常固执，是我们这位高效的警察局长；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['bɪznəs] [ɑːn] ['nɪks] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [wɪl]

and	if	he	can	find	any	way	to	put	that	business	on	Nick's	shoulders	he	will
和	如果	他	能	寻找	任何	方式	到	放	那	商业	在	尼克的	肩膀	他	将要

,

,

,

如果他能找到任何办法把这项业务转嫁到尼克身上，他一定会这么做。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

take	my	word	for	it	.
拿	我的	单词	为了	它	.

相信我。

" [hjuː] ['oʊnli] [smaɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld]

"	Hugh	only	smiled	as	though	he	was	not	worrying	about	anything	Chief	Wambold
"	休	仅有的	微笑	作为	尽管	他	曾是	不是	令人担忧	关于	任何事物	首席	瓦姆博尔德

[kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] .

could	accomplish	.
可以	完成	.

休只是微笑着，仿佛对瓦姆博尔德酋长能做成的任何事情都不担心。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] " [boʊn] - [pleɪz] " [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

He	had	known	the	other	to	make	several	"	bone	-	plays	"	since	coming	to
他	有	已知	这	其他	到	制作	一些	"	骨	-	演出	"	自从	未来	到

['skræntən] ,

Scranton	,
斯克兰顿	,

他知道对方自从来到斯克兰顿后就多次玩弄“骨头游戏”。

[ænd; ənd] [hens] [hjuː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] ['merɪts] ,

and	hence	Hugh	did	not	have	a	very	high	opinion	of	the	official's	merits	,
和	因此	休	做过	不是	有	一个	非常	高的	观点	的	这	官员的	优点	,

因此，休对这位官员的品行评价不高。

[ðoʊ] [nɑːt] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [æt; ət][ɔːl] .

though	not	doubting	his	honesty	of	purpose	at	all	.
尽管	不是	怀疑	他的	诚实	的	目的	在	全部	.

虽然我丝毫不怀疑他的动机是真诚的。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['smɪθi] .

After	a	short	time	they	arrived	at	the	smithy	.
后	一个	短的	时间	他们	到达的	在	这	铁匠铺	.

不久，他们就到达了铁匠铺。

['diːkən] ['winzləu] [lɪvd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

Deacon	Winslow	lived	close	to	his	shop	.
执事	温斯洛	居住地	关闭	到	他的	店铺	.

温斯洛执事住在他店铺附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ;

He	was	a	big	man	,	with	the	proverbial	muscles	of	the	blacksmith	;
他	曾是	一个	大的	男人	,	和	这	谚语	肌肉	的	这	铁匠	;

他身材魁梧，有着铁匠典型的肌肉；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	for	many	years	he	had	been	looked	upon	as	a	pillar	in	the	church
和	为了	许多	年	他	有	到过	看起来	之上	作为	一个	支柱	在	这	教会

[hiː; hi] [ə'tendid] .

he	attended	.
他	参加	.

多年来，他一直被视为他所在教会的栋梁。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Besides	**this**	**he**	**was**	**reckoned**	**a**	**good**	**man**	**,**
除了	这	他	曾是	估计	一个	好的	男人	,

除此之外，他还被认为是个好人。

[huː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['feɪvər]

who	**could**	**always**	**be**	**counted**	**on**	**to**	**go**	**out**	**of**	**his**	**way**	**to**	**do**	**a**	**favor**
WHO	可以	总是	是	计数	在	到	去	出去	的	他的	方式	到	做	一个	偏爱

[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

for	**anybody**	**.**
为了	任何人	.

他总是乐于助人，总是尽力帮助别人。

[ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['skræntən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ['eniwʌn] [ðeɪ] [nuː] .

The	**poor**	**of**	**Scranton**	**loved**	**him**	**better**	**than**	**they**	**did**	**anyone**	**they**	**knew**	**.**
这	贫穷的	的	斯克兰顿	喜爱	他	更好的	比	他们	做过	任何人	他们	知道	.

斯克兰顿的穷人爱他胜过爱他们认识的任何人。

[hɪz; ɪz][ækts][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] " ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] , " [sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'raʊnd] ,

His	**acts**	**were**	**often**	**"**	**hidden**	**under**	**a**	**bushel**	**,**	**"**	**since**	**he**	**did**	**not**	**go**	**around**	**,**
他的	行为	是	经常	"	隐	在下面	一个	蒲式耳	,	"	自从	他	做过	不是	去	大约	,

他的行为常常"不为人知"，因为他并不四处奔走。

[æz; əz] ['θæd] [wʌns] [sed] , " ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrn] , [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [æz; əz]

as	**Thad**	**once**	**said**	**,**	**"**	**blowing**	**his**	**own**	**horn**	**,**	**and**	**advertising**	**his**	**goodness**	**as**
作为	萨德	一次	说	,	"	吹	他的	自己的	喇叭	,	和	广告	他的	善良	作为

[wʌn] [wʊd] [sɔːft] [soʊp] .

one	**would**	**soft**	**soap**	**.**
一	会	柔软的	肥皂	.

正如萨德曾经说过的那样，"自吹自擂，像推销软肥皂一样宣传自己的优点。"

" [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] , ['diːkən] ['winzləu] [hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fænsi] [tuː; tə] [nɪk]

"	**Strange**	**as**	**it**	**might**	**seem**	**,**	**Deacon**	**Winslow**	**had**	**taken**	**quite**	**a**	**fancy**	**to**	**Nick**
"	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	执事	温斯洛	有	已采取	相当	一个	想要	到	缺口

[læŋ] ,

Lang	**,**
朗	,

"虽然听起来很奇怪，但迪肯·温斯洛对尼克·朗颇有好感。"

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spektəbl] [mæn][ɪn][ɔːl] ['skræntən] [huː] [dɪd] .

and	**possibly**	**he**	**was**	**the**	**only**	**respectable**	**man**	**in**	**all**	**Scranton**	**who**	**did**	**.**
和	可能	他	曾是	这	仅有的	可敬	男人	在	全部	斯克兰顿	WHO	做过	.

或许他是斯克兰顿镇唯一一个体面的人。

[pər'hæps][hiː; hi] [əd'maɪəd] ['nɪks] ['mʌskjələr] [bɪld] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn]

Perhaps	**he**	**admired**	**Nick's**	**muscular**	**build**	**,**	**and**	**believed**	**he**	**would**	**make**	**a**	**fine**
也许	他	钦佩	尼克的	肌肉发达的	建造	,	和	相信	他	会	制作	一个	美好的

[smɪθ] ,

smith	**,**
史密斯	,

或许他欣赏尼克健壮的体格，并认为他会成为一名优秀的铁匠。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌski] [bɔɪ] ['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæmər] [ænd; ənd][fɔːrdʒ]

if	**the**	**husky**	**boy**	**only**	**took**	**a**	**liking**	**to**	**the**	**vocation**	**of**	**hammer**	**and**	**forge**
如果	这	沙哑	男生	仅有的	采取	一个	喜欢	到	这	职业	的	锤	和	锻造

[ænd; ənd]['ænvɪl] .

and	**anvil**	**.**
和	砧	.

如果这个身材魁梧的男孩只是喜欢上了锤子、锻炉和铁砧这门职业。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['diːkən] ,

Then	**again**	**it**	**was**	**likely**	**that**	**the**	**deacon**	**,**
然后	再次	它	曾是	可能	那	这	执事	,

但执事也可能是那样的人。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [oʊld] ['feloʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

who	**was**	**a**	**shrewd**	**old**	**fellow**	**as**	**well**	**as**	**good**	**-**	**natured**	**and**	**honest**	**,**
WHO	曾是	一个	精明	老的	同伴	作为	出色地	作为	好的	-	自然	和	诚实的	,

他是一位精明的老先生，同时也是一位善良诚实的人。

[sɔː] [diːpər] ['ɪntuː] [ðæt] [bæd] ['bɔɪz] [soʊl] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɜːrfɪs]

saw	**deeper**	**into**	**that**	**bad**	**boy's**	**soul**	**than**	**ordinary**	**people**	**,**	**judging**	**from**	**surface**
锯	更深	进入	那	坏的	男孩们	灵魂	比	普通的	人们	,	评判	从	表面

[ˌɪndə'keʃənz] .

indications	**.**
症状	.

从表面上看，他比普通人更能看透那个坏男孩的灵魂。

[hjuː] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

Hugh	**himself**	**was**	**inclined**	**to**	**believe**	**this**	**might**	**be**	**the**	**case**	**.**
休	他自己	曾是	倾斜	到	相信	这	可能	是	这	案件	.

休本人也倾向于相信情况可能如此。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[nɪk] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['winzləu] [ʃɑːp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æftər]

Nick	**had**	**been**	**known**	**to**	**go**	**out**	**there**	**to**	**the**	**Winslow**	**shop**	**occasionally**	**after**
缺口	有	到过	已知	到	去	出去	那里	到	这	温斯洛	店铺	偶尔	后

['sʌpər] ,

supper	**,**
晚餐	,

人们都知道尼克偶尔会在晚饭后去温斯洛的店里逛逛。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	**work**	**alongside**	**the**	**old**	**man**	**for**	**hours**	**at**	**a**	**time**	**.**
和	工作	旁边	这	老的	男人	为了	小时	在	一个	时间	.

并和老人一起工作好几个小时。

[foʊks] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'nʌðər] [ɑːd] [fæd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkən] .

Folks	**considered**	**it**	**only**	**another**	**odd**	**fad**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**deacon**	**.**
各位	经过考虑的	它	仅有的	其他	奇怪的	时尚	在	这	部分	的	这	执事	.

人们认为这只是执事又一次古怪的爱好。

[ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

They	**prophesied**	**that**	**he**	**would**	**sooner**	**or**	**later**	**he**	**sorry**	**for**	**having**	**anything**	**to**
他们	预言	那	他	会	很快	或者	之后	他	对不起	为了	拥有	任何事物	到

[duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [æz; əz] [nɪk] [læŋ] ,

do	**with**	**such**	**a**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**scapegrace**	**as**	**Nick**	**Lang**	**,**
做	和	这样的	一个	好的	-	为了	-	没有什么	逃犯	作为	缺口	朗	,

他们预言，他迟早会后悔与尼克·朗这种一无是处的无赖混在一起。

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['næsti] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [wen]

who	would	not	hesitate	to	play	some	nasty	practical	joke	on	his	benefactor	when
WHO	会	不是	犹豫	到	玩	一些	可恶的	实际的	开玩笑	在	他的	恩人	什么时候

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	notion	seized	him	and	he	had	grown	tired	of	bothering	with
这	概念	查获	他	和	他	有	生长	疲劳的	的	烦人	和

['blæksmɪθɪŋ] .

blacksmithing	.
铁匠	.

当一个念头涌上心头，而他又厌倦了铁匠工作的时候，他会毫不犹豫地对他的恩人开一些恶作剧。

[ðə; ði] ['diːkən] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	deacon	himself	came	to	the	door	.
这	执事	他自己	来了	到	这	门	.

执事亲自来到门口。

[hiː; hi] [nuː] [bəuθ] [lædz] ,

He	knew	both	lads	,
他	知道	两个都	小伙子们	,

他认识这两个小伙子。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [step] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] ['faɪər] ,

and	asked	them	to	step	in	and	sit	with	him	before	his	cheery	fire	,
和	问	他们	到	步	在	和	坐	和	他	前	他的	欢快的	火	,

他请他们进来和他一起坐在温暖的炉火前，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæf][æn; ən]['aʊər][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

as	he	had	half	an	hour	on	his	hands	before	starting	to	church	.
作为	他	有	一半	一个	小时	在	他的	双手	前	开始	到	教会	.

因为他在去教堂之前还有半个小时的空闲时间。

[hjuː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

Hugh	plunged	into	the	matter	without	waste	of	time	.
休	暴跌	进入	这	事情	没有	浪费	的	时间	.

休毫不浪费时间，立即投入到这件事中。

[hiː; hi][toʊld] ['diːkən] ['winzləu] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][dʒiːn]

He	told	Deacon	Winslow	how	he	had	been	reading	that	wonderful	story	of	Jean
他	讲述	执事	温斯洛	如何	他	有	到过	阅读	那	精彩的	故事	的	让

[væl'ʒɑːn] ;

Valjean	;
冉阿让	;

他告诉温斯洛执事，他一直在读冉阿让那个精彩的故事；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] [feɪt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt]

and	then	what	a	strange	freak	of	fate	allowed	him	to	play	the	same	part
和	然后	什么	一个	奇怪的	怪物	的	命运	允许	他	到	玩	这	相同的	部分

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [hæd; həd] [dʌn] .

that	the	good	priest	had	done	.
那	这	好的	牧师	有	完毕	.

然后，命运的奇妙安排让他扮演了那位善良神父曾经扮演过的角色。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['diːkən] ['winzləu] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli]

Step	by	step	he	carried	it	along	,	and	Deacon	Winslow	appeared	to	be	deeply
步	经过	步	他	携带	它	沿着	,	和	执事	温斯洛	出现	到	是	深

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

他一步一步地推进这件事，而温斯洛执事似乎很感兴趣。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,

if	one	could	judge	from	the	way	he	rubbed	his	hands	together	,
如果	一	可以	法官	从	这	方式	他	摩擦	他的	双手	一起	,

如果从他搓手的方式就能判断出来的话，

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [ðæt]

and	nodded	his	head	approvingly	when	he	learned	of	the	motives	that
和	点头	他的	头	赞许地	什么时候	他	学习	的	这	动机	那

[hæd; həd] ['influənst] [hjuː] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

had	influenced	Hugh	to	act	as	he	did	.
有	影响	休	到	行为	作为	他	做过	.

当他得知促使休采取这种行动的动机时，便赞许地点了点头。

['iːv(ə)n] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['nærˌeɪtid] ,

Even	what	had	occurred	on	the	ice	on	the	preceding	afternoon	was	narrated	,
甚至	什么	有	发生	在	这	冰	在	这	前	下午	曾是	旁白	,

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [hjuː] [ɪk'spleɪnd] ,

for	,	as	Hugh	explained	,
为了	,	作为	休	解释	,

甚至连前一天下午在冰上发生的事情也被叙述了出来，正如休解释的那样：

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'vent] [ðæt]

he	believed	it	had	a	great	deal	to	do	with	the	startling	event	that
他	相信	它	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	这	令人震惊	事件	那

[hæd; həd] [stʌnd] ['skræntən] [ðæt] [seɪm] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

had	stunned	Scranton	that	same	Sunday	morning	.
有	目瞪口呆	斯克兰顿	那	相同的	星期日	早晨	.

他认为这与那个星期天早上震惊斯克兰顿的那件惊天事件有很大关系。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] ['nɪks] ['ɪnəsns]

When	he	had	finally	ended	with	a	profession	of	his	belief	in	Nick's	innocence
什么时候	他	有	最后	结束	和	一个	职业	的	他的	信仰	在	尼克的	无辜

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌns] [mɔːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

the	old	man	once	more	nodded	his	head	.
这	老的	男人	一次	更多的	点头	他的	头	.

当他最终表达了对尼克无罪的信念后，老人再次点了点头。

[hɪz; ɪz] [waɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hjuː] .

His	wise	eyes	shone	with	a	rare	delight	as	he	gazed	at	Hugh	.
他的	明智的	眼睛	闪耀	和	一个	稀有的	喜	作为	他	凝视	在	休	.

他凝视着休，眼中闪烁着智慧的光芒，那是难得的喜悦。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst][hæv; həv]

The	boy	could	not	help	thinking	that	the	good	priest	in	the	story	must	have
这	男生	可以	不是	帮助	思维	那	这	好的	牧师	在	这	故事	必须	有

[bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][laɪk][oʊld] ['diːkən] ['winzləu] ;

been	a	whole	lot	like	old	Deacon	Winslow	;
到过	一个	所有的	很多	喜欢	老的	执事	温斯洛	;

男孩不禁想到，故事中那位善良的神父一定很像老执事温斯洛；

[huː] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [rɔːŋ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] , [bɔɪ] [ɔːr][mæn] ,

who	could	believe	wrong	of	no	one	,	boy	or	man	,
WHO	可以	相信	错误的	的	不	一	,	男生	或者	男人	,

谁能相信任何人，无论是男孩还是男人，会有错呢?

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [fər'gɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [di'siːvd]

but	was	always	finding	some	excuse	for	forgiving	,	even	those	who	deceived
但	曾是	总是	寻找	一些	原谅	为了	宽恕	,	甚至	那些	WHO	受骗

[hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] .

him	in	business	transactions	.
他	在	商业	交易	.

但他总能找到一些理由原谅别人，即使是那些在商业交易中欺骗他的人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɔːrmli] ,

"	You	have	done	well	,	my	lad	,	"	said	the	old	man	warmly	,
"	你	有	完毕	出色地	,	我的	小伙子	,	"	说	这	老的	男人	热情地	,

“你做得很好，孩子，”老人温和地说。

['pætɪŋ] [hjuː] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] .

patting	Hugh	on	the	arm	affectionately	.
轻拍	休	在	这	手臂	亲切地	.

亲切地拍了拍休的胳膊。

" [ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊrd] [nɪk] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] .

"	And	rest	assured	Nick	is	entirely	innocent	of	this	crime	.
"	和	休息	保证	缺口	是	完全	清白的	的	这	犯罪	.

“请放心，尼克与这起罪行完全无关。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] .

I	have	become	deeply	interested	in	that	boy	.
我	有	变得	深	感兴趣的	在	那	男生	.

我对那个男孩产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

He	has	had	a	bad	name	,	it	is	true	;
他	有	有	一个	坏的	姓名	,	它	是	真的	;

他的名声确实不好；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [greɪt] [gʊd]

but	somehow	I	seemed	to	feel	that	there	were	elements	of	great	good
但	不知何故	我	似乎	到	感觉	那	那里	是	元素	的	伟大的	好的

[ɪn][hɪm; ɪm] ,

in	him	,
在	他	,

但不知为何，我总觉得他身上有很多善良的品质。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv]

if	only	he	could	be	brought	to	book	,	and	made	to	change	his	ways	of
如果	仅有的	他	可以	是	带来	到	书	,	和	制成	到	改变	他的	方式	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

如果他能被绳之以法，并改过自新就好了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

He	must	have	a	new	viewpoint	of	human	nature	,	to	start	with	.
他	必须	有	一个	新的	观点	的	人类	自然	,	到	开始	和	.

首先，他必须对人性有新的看法。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] [θruː] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːðərli] [əd'vaɪs] ,

I	thought	I	might	arouse	him	through	talking	,	and	fatherly	advice	,
我	想法	我	可能	引起	他	通过	说	,	和	父爱	建议	,

我以为通过谈话和父亲般的建议可以唤起他的性欲，

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [sək'ses] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['leibəz] .

but	so	far	I	could	not	see	success	following	my	labors	.
但	所以	远的	我	可以	不是	看	成功	下列的	我的	劳动	.

但到目前为止，我的努力还没有取得任何成效。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] ['prɔmisiz] ['wʌndərf(ə)l]

But	you	have	hit	upon	an	ingenious	device	,	my	boy	,	that	promises	wonderful
但	你	有	打	之上	一个	巧妙	设备	,	我的	男生	,	那	承诺	精彩的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

但是孩子，你发明了一种巧妙的装置，它有望带来奇妙的效果。

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [dʒiːn] [væl'ʒɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [nɪk] [læŋ] ;

We	may	yet	make	a	second	Jean	Valjean	of	the	despised	Nick	Lang	;
我们	可能	然而	制作	一个	第二	让	冉阿让	的	这	被鄙视的	缺口	朗	;

我们或许还能让备受鄙视的尼克·朗成为第二个冉阿让；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .

and	that	would	be	an	achievement	worthy	of	anyone	.
和	那	会	是	一个	成就	值得	的	任何人	.

那将是任何人都值得拥有的成就。

" [hjuː] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊld]

"	Hugh	felt	more	than	repaid	for	all	he	had	done	when	he	heard	the	old
"	休	毛毡	更多的	比	已偿还	为了	全部	他	有	完毕	什么时候	他	听到	这	老的

['diːkən] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɔːrmθ] .

deacon	say	this	with	such	warmth	.
执事	说	这	和	这样的	温暖	.

“听到老执事如此热情地说出这番话，休觉得自己所做的一切都得到了丰厚的回报。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	There	was	one	thing	I	wanted	to	learn	,	sir	,	if	you	don't	mind	telling	me	,
"	那里	曾是	一	事物	我	通缉	到	学习	,	先生	,	如果	你	不	头脑	讲述	我	,

“先生，如果您不介意的话，我想请教您一件事。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] .

"	he	went	on	to	say	.
"	他	去	在	到	说	.

他接着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克兰顿高中的冰球伙伴们(The Chums of Scranton High at Ice Hockey)
第3/7页

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] .

"	It	concerns	his	engagement	to	come	out	here	and	help	you	last	night	.
"	它	担忧	他的	订婚	到	来	出去	这里	和	帮助	你	最后的	夜晚	.

“这与他昨晚前来帮助你的承诺有关。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Were	you	expecting	him	?
是	你	期待	他	?

你预料到他会来吗?

[wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [get] [rɪd]

Was	Saturday	night	the	one	he	generally	took	to	come	and	help	you	get	rid
曾是	周六	夜晚	这	一	他	一般来说	采取	到	来	和	帮助	你	得到	摆脱

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ekstrə] [wɜːrk] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

of	some	of	your	extra	work	that	couldn't	be	done	in	the	daytime	,
的	一些	的	你的	额外的	工作	那	不能	是	完毕	在	这	白天	,

他通常周六晚上会过来帮你处理一些白天做不完的额外工作吗?

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['ʃuːɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːn] [jʊr; jər] [hændz] ?

for	all	the	horse	-	shoeing	you	have	on	your	hands	?
为了	全部	这	马	-	钉掌	你	有	在	你的	双手	?

你手头上积攒了多少马蹄铁啊?

" [ðə; ði] ['diːkən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hjuː] ['riːəli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]

"	The	deacon	smiled	,	and	Hugh	really	had	his	answer	before	the	old	man
"	这	执事	微笑	,	和	休	真的	有	他的	回答	前	这	老的	男人

['iːv(ə)n] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

even	opened	his	lips	.
甚至	打开	他的	嘴唇	.

“执事笑了，休还没等老人开口，就已经得到了答案。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

All	the	same	he	was	pleased	to	hear	him	say	:
全部	这	相同的	他	曾是	高兴	到	听到	他	说	:

尽管如此，他还是很高兴听到他说:

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [nɪk] [keɪm] [aʊt] .

"	Up	to	now	it	has	always	been	on	Monday	night	Nick	came	out	.
"	向上	到	现在	它	有	总是	到过	在	周一	夜晚	缺口	来了	出去	.

“到目前为止，尼克总是在周一晚上出场。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd]

That	was	more	convenient	for	me	,	as	a	rule	,	and	he	accommodated
那	曾是	更多的	方便的	为了	我	,	作为	一个	规则	,	和	他	已安排

[hɪm'self] [tuː; tə] [maɪ] [wɪʃɪz] .

himself	to	my	wishes	.
他自己	到	我的	愿望	.

通常来说，那样对我来说更方便，他也会迁就我的意愿。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skeɪts]

But	yesterday	afternoon	he	dropped	in	to	see	me	here	,	with	his	skates
但	昨天	下午	他	掉落	在	到	看	我	这里	,	和	他的	冰鞋

['dæŋglɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

dangling	across	his	shoulder	,
悬挂	穿过	他的	肩膀	,

但昨天下午他突然来这里看我，冰鞋搭在他的肩膀上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skeɪtɪŋ] .

as	if	he	had	been	skating	.
作为	如果	他	有	到过	溜冰	.

就好像他一直在滑冰一样。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌns] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

He	said	he	would	like	very	much	to	come	for	that	once	on	Saturday	night	,
他	说	他	会	喜欢	非常	很多	到	来	为了	那	一次	在	周六	夜晚	,

他说他非常想在周六晚上来一次。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

instead	of	Monday	;	and	that	he	had	a	good	reason	for	making	the
反而	的	周一	;	和	那	他	有	一个	好的	原因	为了	制作	这

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

而不是星期一；而且他做出这一改变有充分的理由。

[wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

which	meant	a	whole	lot	to	him	.	"
哪个	意思是	一个	所有的	很多	到	他	.	"

这对他意义非凡。

" [aɪ] [siː] , " [ri'mɑːkt] [hjuː] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevər] [ʌv; əv] [nɪk] .

"	I	see	,	"	remarked	Hugh	;	"	and	it	was	clever	of	Nick	.
"	我	看	,	"	评论	休	;	"	和	它	曾是	聪明的	的	缺口	.

“我明白了，”休说道，“尼克这招很聪明。”

[juː; jʊ] [ə'griːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ? "

You	agreed	,	of	course	,	sir	,	seeing	that	he	was	here	?	"
你	同意	,	的	课程	,	先生	,	看到	那	他	曾是	这里	?	"

当然，先生，既然他在这里，您肯定同意了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

"	It	made	no	particular	difference	to	me	,	"	added	the	blacksmith	,
"	它	制成	不	特别的	不同之处	到	我	,	"	额外	这	铁匠	,

“对我来说没什么特别的，”铁匠补充道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [læd] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə][wɑːnt]

"	and	I	was	glad	to	know	the	lad	cared	enough	about	the	work	to	want
"	和	我	曾是	高兴的	到	知道	这	小伙子	关心	足够的	关于	这	工作	到	想

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

to	make	the	change	.
到	制作	这	改变	.

“我很高兴知道这个小伙子足够重视这份工作，想要做出改变。”

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ,

So	I	told	him	to	be	along	as	usual	about	seven	,
所以	我	讲述	他	到	是	沿着	作为	通常	关于	七	,

所以我告诉他像往常一样七点左右到。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][hænd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wel] [ɑːn]['æftər]

as	I	had	a	raft	of	work	on	hand	that	would	keep	us	until	well	on	after
作为	我	有	一个	筏	的	工作	在	手	那	会	保持	我们	直到	出色地	在	后

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	.
十一	.

因为我手头有一大堆工作要做，这些工作会一直持续到十一点以后。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] ['aʊər] [wen] [nɪk] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm]

As	a	fact	,	it	was	fifteen	minutes	after	that	hour	when	Nick	started	for	home
作为	一个	事实	,	它	曾是	十五	分钟	后	那	小时	什么时候	缺口	开始	为了	家

. "

:	"
.	"

事实上，过了那个时间点十五分钟后，尼克才开始往家走。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɑːzətɪvli] [ðen] , [sɜːr] , — [ðə; ðiː]['aʊər] , [aɪ] [miːn] ? " [æskt]

"	You	remember	that	positively	then	,	sir	,	—	the	hour	,	I	mean	?	"	asked
"	你	记住	那	积极地	然后	,	先生	,	—	这	小时	,	我	意思是	?	"	问

“那么，先生，您肯定记得那个时间吧？”

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

休。

" [oʊ] ! [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] .

"	Oh	!	I	could	swear	to	it	,	"	came	the	reply	.
"	哦	!	我	可以	发誓	到	它	,	"	来了	这	回复	.

“哦！我可以发誓，”对方回答道。

" [ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [taʊn] [klɑːk] [straɪk] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ðiː] [stroʊks]

"	In	the	first	place	I	heard	the	town	clock	strike	eleven	,	and	counted	the	strokes
"	在	这	第一的	地方	我	听到	这	镇	钟	罢工	十一	,	和	计数	这	笔画

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“首先，我听到镇上的钟敲了十一下，然后我自己数了数钟声。”

[riː'mɑːkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

remarking	that	we	must	shut	up	shop	soon	as	it	was	getting	close	to
评论	那	我们	必须	关闭	向上	店铺	很快	作为	它	曾是	获得	关闭	到

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Sunday	morning	.
星期日	早晨	.

他提醒我们，眼看快到星期天早上了，我们必须尽快关门了。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [nɪk] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [dʒʌst] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Then	as	he	was	quitting	Nick	asked	me	again	just	what	time	it	was	,
然后	作为	他	曾是	辞职	缺口	问	我	再次	只是	什么	时间	它	曾是	,

然后，就在尼克准备离开的时候，他又问我现在几点了。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sʌltid] [maɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [wɑːtʃ] .

and	I	consulted	my	reliable	watch	.
和	我	咨询	我的	可靠的	手表	.

于是我看了看我那块可靠的手表。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] ['pɑːsəbli] [nɪk] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [im'presɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn]

I	can	see	now	that	possibly	Nick	had	an	object	in	impressing	the	time	on
我	能	看	现在	那	可能	缺口	有	一个	目的	在	令人印象深刻	这	时间	在

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

我现在明白了，尼克或许是想让我记住那个时间。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ɪ'levə)n] , [ænd; ənd]['æftər] .

so	I	could	say	positively	he	was	there	at	eleven	,	and	after	.
所以	我	可以	说	积极地	他	曾是	那里	在	十一	,	和	后	.

所以我可以肯定地说，他十一点到那里，之后也一直在那里。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd]

I	don't	like	the	idea	of	his	having	known	about	the	intended	robbery	,	and
我	不	喜欢	这	主意	的	他的	拥有	已知	关于	这	故意的	抢劫	,	和

['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] ,

keeping	silent	,
保持	沉默的	,

我不喜欢他明知有人要抢劫却保持沉默的想法。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [tʃʌmz] .

but	suppose	he	considered	himself	in	honor	bound	to	his	former	chums	.
但	认为	他	经过考虑的	他自己	在	荣誉	边界	到	他的	以前的	朋友们	.

但假设他认为自己有义务向以前的朋友交代荣誉。

" [soʊ][ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['diːkən] ['winzləu] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][wʌn]['æftər][ɔːl] .

"	So	their	interview	with	Deacon	Winslow	proved	a	very	enjoyable	one	after	all	.
"	所以	他们的	面试	和	执事	温斯洛	已证实	一个	非常	令人愉悦	一	后	全部	.

“所以，他们对迪肯·温斯洛的采访最终证明非常愉快。”

[hjuː] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][bɪg]['eɪmiəb(ə)l] ['blæksmɪθ] ['betər] ,

Hugh	felt	he	should	like	to	know	the	big	amiable	blacksmith	better	,
休	毛毡	他	应该	喜欢	到	知道	这	大的	可亲	铁匠	更好的	,

休觉得他应该更了解这位和蔼可亲的高大铁匠。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

for	he	had	been	drawn	to	him	very	much	indeed	.
为了	他	有	到过	绘制	到	他	非常	很多	的确	.

因为他确实非常被他吸引。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi][toʊld] ['θæd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [taʊn] ,

"	And	,	"	he	told	Thad	,	as	they	trudged	back	along	the	road	to	town	,
"	和	,	"	他	讲述	萨德	,	作为	他们	艰难跋涉	后退	沿着	这	路	到	镇	,

“然后，”他一边和萨德沿着回镇上的路艰难跋涉，一边对萨德说道。

" [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ,

"	the	way	things	seem	to	be	working	,
"	这	方式	事物	似乎	到	是	在职的	,

“事情目前看来进展顺利，

[aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

I'm	more	than	ever	encouraged	to	keep	on	with	my	experiment	.
我是	更多的	比	曾经	鼓励	到	保持	在	和	我的	实验	.

我比以往任何时候都更有动力继续进行我的实验。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst]

TURNING	**A**	**PAGE**	**OF**	**THE**	**PAST**
转弯	一个	页	的	这	过去的

翻过过去的一页

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [mjuːzd] ['θæd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] ,

"	**Do**	**you**	**know**	**,**	**"**	**mused**	**Thad**	**,**	**as**	**they**	**continued**	**on**	**their**	**way**	**to**	**town**	**,**
"	做	你	知道	,	"	沉思	萨德	,	作为	他们	持续	在	他们的	方式	到	镇	,

“你知道吗？”萨德沉思着，他们继续往镇上走去。

" [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] [ðæt] ['blæksmɪθ] [ðə; ðɪ] ['betər] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	**the**	**more**	**I**	**see**	**of**	**that**	**blacksmith**	**the**	**better**	**I**	**like**	**him**	**.**
"	这	更多的	我	看	的	那	铁匠	这	更好的	我	喜欢	他	.

我越了解那个铁匠，就越喜欢他。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['hiːz] [ə; eɪ][grænd][oʊld][mæn] . "

In	**my**	**opinion**	**,**	**he's**	**a**	**grand**	**old**	**man**	**.**	**"**
在	我的	观点	,	他是	一个	盛大	老的	男人	.	"

依我看，他是一位德高望重的老人。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [maɪ'self] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**was**	**just**	**going**	**to**	**say**	**that**	**myself**	**,**	**"**	**Hugh**	**told**	**him**	**.**
"	我	曾是	只是	去	到	说	那	我	,	"	休	讲述	他	.

“我正想这么说呢，”休告诉他。

" [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

"	**He**	**makes**	**me**	**think**	**of**	**the**	**priest**	**in**	**the**	**story**	**.**
"	他	制作	我	思考	的	这	牧师	在	这	故事	.

“他让我想起了故事里的那位牧师。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvz] [bɔɪz] — [ɔːl] [bɔɪz] . "

And	**they**	**say**	**he**	**loves**	**boys**	**—**	**all**	**boys**	**.**	**"**
和	他们	说	他	爱	男孩们	—	全部	男孩们	.	"

他们说他喜欢男孩——所有男孩。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]

"	**You**	**can't**	**make**	**him**	**believe**	**there's**	**a**	**boy**	**living**	**but**	**who**	**has**	**something**
"	你	不能	制作	他	相信	有	一个	男生	活的	但	WHO	有	某物

[wɜːrθ] [waɪl] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

worth	**while**	**in**	**him**	**,**
值得	尽管	在	他	,

你无法让他相信，有一个男孩活着，但身上却蕴藏着有价值的东西。

" ['θæd] [əd'vænst] .

"	**Thad**	**advanced**	**.**
"	萨德	先进的	.

“他向前迈了一步。”

" ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [træʃ] , [æz; əz] ['diːkən] ['winzləu] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Sometimes**	**it's**	**hid**	**under**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**trash**	**,**	**as**	**Deacon**	**Winslow**	**calls**	**it**	**,**
"	有时	它是	隐藏	在下面	一个	所有的	很多	的	垃圾	,	作为	执事	温斯洛	呼叫	它	,

正如迪肯·温斯洛所说，“有时候它就藏在一大堆垃圾下面。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [straɪk] [goʊld] ;

and	**you've**	**got**	**to**	**search**	**a**	**heap**	**before**	**you**	**strike**	**gold**	**;**
和	你已经	得到	到	搜索	一个	堆	前	你	罢工	金子	;

你必须翻遍很多东西才能找到金子；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [pər'sɪst] [juːl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] . "

but	**if**	**you**	**only**	**persist**	**you'll**	**be**	**rewarded**	**.**	**"**
但	如果	你	仅有的	坚持	你会	是	奖励	.	"

但只要你坚持下去，就会得到回报。

" [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [nɪk] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] ['præktɪsɪz] [wʌt] [hiː; hi] [priːtʃiz] , [tuː]
" His actions with regard to Nick prove that he practices what he preaches , too
" 他的 行动 和 看待 到 缺口 证明 那 他 实践 什么 他 布道 , 也
, " [sed] [hjuː] .
, " said Hugh .
, " 说 休 .

“他对待尼克的态度证明他言行一致，”休说道。

" [wel] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" Well , the old man went through a bitter experience many years ago ,
" 出色地 , 这 老的 男人 去 通过 一个 苦的 经验 许多 年 前 ,

“嗯，这位老人多年前经历过一段痛苦的经历。”

" ['θæd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][fɔːr; fər][laɪf] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sez]
" Thad went on to say ; " and he learned his lesson for life , he often says
" 萨德 去 在 到 说 ; " 和 他 学习 他的 课 为了 生活 , 他 经常 说道
. "
: "
. "

萨德接着说：“他经常说，他从中吸取了终身难忘的教训。”

" [waɪ] , ['haʊz] [ðæt] , ['θæd] ?
" Why , how's that , Thad ?
" 为什么 , 怎么样 那 , 萨德 ?

“怎么，怎么样，萨德？”

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['skræntən] ;
I've heard a great many things about different people since we came to Scranton ;
我已经 听到 一个 伟大的 许多 事物 关于 不同的 人们 自从 我们 来了 到 斯克兰顿 ;

自从我们来到斯克兰顿以来，我听到了许多关于不同人的事情；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['diːkən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
but I don't remember listening to what happened to the old deacon long ago .
但 我 不 记住 聆听 到 什么 发生 到 这 老的 执事 长的 前 .
"
"
"

但我记不清很久以前那位老执事遭遇了什么。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] , [hjuː] ?
" Is that a fact , Hugh ?
" 是 那 一个 事实 , 休 ?

“休，这是事实吗？”

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
Well , I'll have to tell you about it , then .
出色地 , 患病的 有 到 告诉 你 关于 它 , 然后 .

那我得跟你说说这件事了。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ,
Once upon a time they had a boy , an only child ; and ,
一次 之上 一个 时间 他们 有 一个 男生 , 一个 仅有的 孩子 ; 和 ,

从前，他们有一个儿子，是独生子；

[æz; əz] ['hæpənz] [ɪn][sʌm; səm] ['fæməliz] [wer] [ðə; ði] ['perənts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['krɪstʃən]
as happens in some families where the parents are the finest kind of Christian
作为 发生 在 一些 家庭 在哪里 这 父母 是 这 最好的 种类 的 基督教
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

就像有些家庭里发生的那样，父母都是最优秀的基督徒。

[jʌŋ] ['dʒoʊəl][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [striːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .

young	Joel	had	a	bad	streak	in	his	make	-	up	.
年轻的	乔尔	有	一个	坏的	条纹	在	他的	制作	-	向上	.

年轻的乔尔天性中有些坏毛病。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

they	say	he	gave	his	father	no	end	of	trouble	from	time	to	time	.
他们	说	他	给予	他的	父亲	不	结尾	的	麻烦	从	时间	到	时间	.

他们说他时不时会给父亲带来无穷的麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] ,

And	it	wound	up	in	a	row	,	with	the	boy	doing	something	disgraceful	,
和	它	伤口	向上	在	一个	排	,	和	这	男生	正在做	某物	可耻	,

结果两人吵了起来，那男孩做了件丢人的事。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hɑːrt] . "

and	running	away	from	home	,	nearly	breaking	his	mother's	heart	.	"
和	跑步	离开	从	家	,	几乎	打破	他的	母亲的	心	.	"

他离家出走，差点让母亲伤心欲绝。

" ['dɪdnt] [hiː; hi]['evər] [kʌm] [bæd] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] .

"	Didn't	he	ever	come	bad	again	?	"	asked	the	interested	listener	.
"	没有	他	曾经	来	坏的	再次	?	"	问	这	感兴趣的	听众	.

“他后来就没再作恶了吗？”一位感兴趣的听众问道。

['θæd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

Thad	shook	his	head	in	the	negative	.
萨德	摇晃	他的	头	在	这	消极的	.

萨德摇了摇头，表示否定。

" [ðeɪ] ['nevər] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] , ['iːðər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	never	looked	on	his	face	again	,	either	living	or	dead	,	"	he	said	.
"	他们	绝不	看起来	在	他的	脸	再次	,	任何一个	活的	或者	死的	,	"	他	说	.

“他们再也没有正眼瞧过他的脸，无论是生前还是死后，”他说。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	Worse	than	that	,	they	never	even	heard	from	him	.
"	更糟	比	那	,	他们	绝不	甚至	听到	从	他	.

更糟糕的是，他们甚至都没收到他的任何消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['dʒoʊəl][hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ]

It	was	as	if	Joel	had	dropped	out	of	sight	that	night	when	he	left	a
它	曾是	作为	如果	乔尔	有	掉落	出去	的	视线	那	夜晚	什么时候	他	左边	一个

[laɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [west] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [reɪzd] [men] ,

line	to	his	mother	saying	he	was	going	west	to	where	they	raised	men	,
线	到	他的	母亲	说	他	曾是	去	西方	到	在哪里	他们	提高	男人	,

那天晚上，乔尔仿佛人间蒸发了一般，只留下一条信息告诉他母亲，他要去西部，去那个培养男人的地方。

[nɑːt] ['sisiz] .

not	sissies	.
不是	娘娘腔	.

不是娘娘腔。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [ðeɪ] [seɪ] ,

And	so	the	years	rolled	around	,	and	,	they	say	,
和	所以	这	年	滚动	大约	,	和	,	他们	说	,

时光荏苒，岁月如梭，人们说，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['iːv(ə)n] [naʊ] [sɪts] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪz] , ['driːmiŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['dʒoʊəl] ,

the	old	lady	even	now	sits	looking	into	the	sunset	skies	,	dreaming	that	her	Joel	,
这	老的	女士	甚至	现在	坐着	寻找	进入	这	日落	天空	,	做梦	那	她	乔尔	,

这位老妇人至今仍坐在那里望着落日余晖，梦想着她的乔尔，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

just	as	she	remembered	him	,
只是	作为	她	记得	他	,

就像她记忆中的那样，

[hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] ,

had	sent	word	he	was	coming	back	to	visit	them	in	their	old	age	,
有	发送	单词	他	曾是	未来	后退	到	访问	他们	在	他们的	老的	年龄	,

他曾捎信说，他会在他们年老时回来探望他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

and	to	ask	forgiveness	for	his	wrong	-	doing	.
和	到	问	饶恕	为了	他的	错误的	-	正在做	.

并请求原谅他的过错。

" [hjuː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][sæd] [teɪl] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

"	Hugh	was	greatly	moved	by	the	sad	tale	,	which	,	however	,
"	休	曾是	非常	已搬	经过	这	伤心	故事	,	哪个	,	然而	,

“休被这个悲伤的故事深深打动了，然而，

[hiː; hi] [nuː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [mætʃt] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

he	knew	could	be	easily	matched	in	every	town	of	any	size	in	the	country	;
他	知道	可以	是	容易地	匹配	在	每一个	镇	的	任何	尺寸	在	这	国家	;

他知道，在全国任何规模的城镇，都能轻易找到类似的对手；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sɔːr] ['hɑːrts] ['tɜːrnɪŋ]

for	it	is	of	common	occurrence	,	with	a	multitude	of	sore	hearts	turning
为了	它	是	的	常见的	发生	,	和	一个	民众	的	疮	心	转弯

[tɔːrd] [ðæt] [greɪt] [west] .

toward	that	Great	West	.
朝向	那	伟大的	西方	.

因为这种情况很常见，无数颗伤痕累累的心都转向了那片广袤的西部。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['θæd] ? " [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	That	must	have	been	how	long	ago	,	Thad	?	"	he	asked	presently	.
"	那	必须	有	到过	如何	长的	前	,	萨德	?	"	他	问	目前	.

“那应该是很久以前的事了吧，萨德？”他过了一会儿问道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɔːl][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] ;

"	Let	me	see	,	I	should	think	all	of	forty	years	;
"	让	我	看	,	我	应该	思考	全部	的	四十	年	;

“让我想想，大概需要四十年吧；

[pər'hæps] ['fɔːrti] - [faɪv] [wʊd] [biː; bi]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] , [hjuː] . "

perhaps	forty	-	five	would	be	closer	to	the	mark	,	Hugh	.	"
也许	四十	-	五	会	是	更近	到	这	标记	,	休	.	"

或许四十五更接近实际情况，休。

" [haʊ] [sæd] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

"	How	sad	,	"	mused	the	other	lad	,	with	a	shake	of	his	head	;
"	如何	伤心	,	"	沉思	这	其他	小伙子	,	和	一个	摇	的	他的	头	;

“真令人难过，”另一个男孩摇了摇头，沉思道；

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] , [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd]

"	and	to	think	of	that	poor	old	lady	,	an	invalid	,	you	said	,	and	confined
"	和	到	思考	的	那	贫穷的	老的	女士	,	一个	无效的	,	你	说	,	和	受限

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːltʃer] ,

to	a	wheelchair	,
到	一个	轮椅	,

“想想那位可怜的老太太，您说她身体不好，只能坐轮椅，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ['feɪθfəli] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sets] ,

watching	the	sinking	sun	faithfully	each	evening	as	it	sets	,
观看	这	下沉	太阳	忠实	每个	晚上	作为	它	套	,

每天傍晚，我都会虔诚地观看夕阳西下。

[stɪl] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

still	yearning	for	her	boy	to	come	back	.
仍然	渴望	为了	她	男生	到	来	后退	.

她依然盼望着儿子回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

It	is	a	dream	that	has	become	a	part	of	her	very	existence	.
它	是	一个	梦	那	有	变得	一个	部分	的	她	非常	存在	.

这是一个已经成为她生命中不可或缺的一部分的梦想。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʌŋ] ['dʒoʊvəl][hæd; həd] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

Why	,	even	if	young	Joel	had	lived	he	would	now	be	over	sixty	years	of	age
为什么	,	甚至	如果	年轻的	乔尔	有	居住地	他	会	现在	是	超过	六十	年	的	年龄

,

,

,

即使年轻的乔尔活了下来，他现在也应该超过六十岁了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] .

but	she	never	thinks	of	him	that	way	.
但	她	绝不	思考	的	他	那	方式	.

但她从未那样想过他。

[ðə; ði] ['diːkən] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] ['eɪti] - [faɪv] ,

The	deacon	,	they	say	,	is	eighty	-	five	,
这	执事	,	他们	说	,	是	八十	-	五	,

据说，这位执事已经八十五岁了。

[ðoʊ] [juːd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['helθi] [kəm'plekʃ(ə)n]

though	you'd	never	believe	it	to	see	his	brawny	muscles	and	healthy	complexion
尽管	你会	绝不	相信	它	到	看	他的	强壮的	肌肉	和	健康	肤色

. "

: "

. "

虽然你看到他健硕的肌肉和健康的肤色，绝对不会相信。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['θæd] , ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd]

"	You	see	,	"	continued	Thad	,	anxious	that	his	chum	should	know	everything	connected
"	你	看	,	"	持续	萨德	,	焦虑的	那	他的	密友	应该	知道	一切	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

with	the	subject	,
和	这	主题	,

“你看，”萨德继续说道，他很想让他的朋友了解与这个话题有关的一切。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

now	he	was	upon	it	,
现在	他	曾是	之上	它	,

现在他正着手去做这件事。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['ɔːf(ə)n] [teɪks] [hɪm'self] [tuː; tə][tæsk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [bɔɪz]

"	the	old	man	often	takes	himself	to	task	because	he	didn't	understand	boys
"	这	老的	男人	经常	需要	他自己	到	任务	因为	他	没有	理解	男孩们

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	he	might	have	done	,
作为	他	可能	有	完毕	,

“这位老人常常自责，因为他没有像他本可以做的那样了解男孩子。”

[wen] ['jʌŋgər] .

when	younger	.
什么时候	年轻	.

年轻的时候。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sperd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜːr; hər] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He	believes	he	could	have	spared	his	wife	her	great	sorrow	if	he	had
他	相信	他	可以	有	幸存	他的	妻子	她	伟大的	悲哀	如果	他	有

['oʊnli] [bɪn] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] ,

only	been	more	judicious	,
仅有的	到过	更多的	明智的	,

他认为，如果自己当初更谨慎一些，就能避免妻子遭受如此巨大的悲痛。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] . "

and	won	the	boy's	confidence	as	well	as	his	affection	.	"
和	韩元	这	男孩们	信心	作为	出色地	作为	他的	感情	.	"

赢得了男孩的信任和喜爱。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæz; həz] [felt] [ɪn] [ɔːl] [bɔɪz] ['evər] [sɪns] ,

"	And	that	accounts	for	the	deep	interest	he	has	felt	in	all	boys	ever	since	,
"	和	那	账户	为了	这	深的	兴趣	他	有	毛毡	在	全部	男孩们	曾经	自从	,

“这也解释了他为何从那时起就对所有男孩都抱有浓厚的兴趣。”

" [hjuː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [rɪ'flektɪvli] ; " [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [striːk]

"	Hugh	was	saying	reflectively	;	"	especially	those	who	seem	to	have	a	streak
"	休	曾是	说	反思地	;	"	尤其	那些	WHO	似乎	到	有	一个	条纹

[ʌv; əv] ['bædnəs] [ɪn][ðem; ðəm] . "

of	badness	in	them	.	"
的	坏	在	他们	.	"

休若有所思地说：“尤其是那些似乎带有邪恶倾向的人。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " ['θæd] [ri'mɑːkt] ,

"	I	suppose	,	"	Thad	remarked	,
"	我	认为	,	"	萨德	评论	,

“我想，”萨德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['penəns] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	it	is	his	way	of	doing	penance	for	what	he	considers	a	fault	of	his
"	它	是	他的	方式	的	正在做	忏悔	为了	什么	他	考虑	一个	过错	的	他的

['ɜːrliər] ['jɪrz] .

earlier	years	.
早些时候	年	.

“这是他为自己早年犯下的过错赎罪的方式。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðæt] [tʃæp] [wen] [hiː; hi][ræn]

Sometimes	I	think	I'd	just	like	to	be	able	to	follow	up	that	chap	when	he	ran
有时	我	思考	ID	只是	喜欢	到	是	有能力的	到	跟随	向上	那	小伙子	什么时候	他	跑

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

away	from	home	,
离开	从	家	,

有时候我会想，我真想追踪一下那个离家出走的小伙子。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] ['riːəli] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

and	learn	what	really	did	become	of	him	.	"
和	学习	什么	真的	做过	变得	的	他	.	"

并了解他最终的结局。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [feɪt] [aʊt] [west] , ['θæd] ;

"	He	may	have	met	with	a	sad	fate	out	West	,	Thad	;
"	他	可能	有	遇见	和	一个	伤心	命运	出去	西方	,	萨德	;

“萨德，他可能在西部遭遇了悲惨的命运；

['plenti] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] . "

plenty	of	fellows	have	gone	out	and	been	swallowed	up	in	the	whirlpool	.	"
很多	的	伙伴们	有	已消失	出去	和	到过	吞咽	向上	在	这	漩涡	.	"

很多人都出去冒险，结果都被卷入了漩涡之中。

" [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	If	,	on	the	other	end	,	he	didn't	,	and	lived	for	many	years	,	"	continued	the
"	如果	,	在	这	其他	结尾	,	他	没有	,	和	居住地	为了	许多	年	,	"	持续	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“如果，另一方面，他没有，而且活了很多年，”另一个人继续说道，

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [tʌf] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər]

"	he	must	have	been	pretty	tough	not	to	write	to	his	poor	old	mother
"	他	必须	有	到过	漂亮的	艰难的	不是	到	写	到	他的	贫穷的	老的	母亲

[æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

at	least	once	in	a	while	.
在	至少	一次	在	一个	尽管	.

“他一定很坚强，才会时不时地不给可怜的老母亲写封信。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'gɪv] ['dʒoʊəl][fɔːr; fər] [ðæt] .

I	could	never	forgive	Joel	for	that	.
我	可以	绝不	原谅	乔尔	为了	那	.

我永远无法原谅乔尔的这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['stʌbərn] .

But	they	say	he	had	an	ugly	nature	,	and	was	very	stubborn	.
但	他们	说	他	有	一个	丑陋的	自然	,	和	曾是	非常	固执的	.

但据说他性格恶劣，而且非常固执。

[wel] , [aɪm][glæd][ðə; ði] ['diːkən] [hæz; həz]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [nɪk]

Well	,	I'm	glad	the	deacon	has	taken	an	interest	in	the	reformation	of	Nick
出色地	,	我是	高兴的	这	执事	有	已采取	一个	兴趣	在	这	改革	的	缺口

[læŋ] ,

Lang	,
朗	,

嗯，我很高兴执事对尼克·朗的改过自新表示关注。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [sək'ses] . "

even	if	I	have	my	doubts	about	his	meeting	with	any	sort	of	success	.	"
甚至	如果	我	有	我的	疑虑	关于	他的	会议	和	任何	种类	的	成功	.	"

即使我对他的会面能否取得成功持怀疑态度。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [sər'praɪzd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	Well	,	you	may	be	a	whole	lot	surprised	one	of	these	fine	days	,	my	boy	,
"	出色地	,	你	可能	是	一个	所有的	很多	惊讶	一	的	这些	美好的	天	,	我的	男生	,

“嗯，孩子，或许有一天你会大吃一惊的。”

" [hjuː] ['smaɪlɪŋli] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Hugh	smilingly	told	him	.
"	休	微笑着	讲述	他	.

休笑着告诉他。

" [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [hæz; həz] [pæst] , [hju:] , " [ri'mɑ:kt] ['θæd] ['skeptɪkli] .

"	The	age	of	miracles	has	passed	,	Hugh	,	"	remarked	Thad	skeptically	.
"	这	年龄	的	奇迹	有	通过了	,	休	,	"	评论	萨德	怀疑地	.

“奇迹的时代已经过去了，休，”萨德怀疑地说道。

" [nɑ:t][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði]

"	Not	the	miracles	that	are	brought	about	by	a	complete	change	of	heart	on	the
"	不是	这	奇迹	那	是	带来	关于	经过	一个	完全的	改变	的	心	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [lʊks] [daʊn] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][skæmp] ,

part	of	someone	the	world	looks	down	on	as	a	scamp	,
部分	的	某人	这	世界	看起来	向下	在	作为	一个	恶棍	,

“并非是那些被世人轻视的无赖之人彻底改过自新所带来的奇迹，

" [hju:] [pə'sistid] .

"	Hugh	persisted	.
"	休	持续	.

休坚持道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] ; [aɪ] ['rekən] , ['θæd] ,

"	But	you're	one	of	those	who	want	to	be	shown	;	I	reckon	,	Thad	,
"	但	你是	一	的	那些	WHO	想	到	是	所示	;	我	估计	,	萨德	,

“但我认为，萨德，你是那种想要被展示的人之一；

[jʊr; jər][foʊks][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? "

your	folks	must	have	come	from	Missouri	,	didn't	they	?	"
你的	各位	必须	有	来	从	密苏里州	,	没有	他们	?	"

你的父母一定是来自密苏里州，对吧?

" [rɔ:ŋ] [ə'gen] , [hju:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

"	Wrong	again	,	Hugh	,	because	none	of	them	ever	saw	the	Mississippi	,
"	错误的	再次	,	休	,	因为	没有任何	的	他们	曾经	锯	这	密西西比州	,

“休，你又错了，因为他们中没有一个人见过密西西比河。”

[ðoʊ] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [fɔ:t] [θru:] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

though	my	grandfather	fought	through	the	Civil	War	,
尽管	我的	祖父	战斗	通过	这	民用	战争	,

虽然我的祖父曾参加过南北战争，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][grænt] [wen] [li:] [sə'rendərd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔ:rt] [haʊs] .

and	was	with	Grant	when	Lee	surrendered	at	Appomattox	Court	House	.
和	曾是	和	授予	什么时候	李	投降	在	阿波马托克斯	法庭	房子	.

当李将军在阿波马托克斯法院投降时，格兰特也在场。

[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌbərn] , [ænd; ənd] ['predʒədɪst] .

But	I	admit	I	am	a	little	stubborn	,	and	prejudiced	.
但	我	承认	我	是	一个	小的	固执的	,	和	有偏见的	.

但我承认我有点固执，而且有偏见。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It	runs	in	the	blood	,	I	suppose	.
它	跑步	在	这	血	,	我	认为	.

我想，这大概是遗传吧。

[ðə; ði] ['sti:vnz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:rt][ʌv; əv][pɪg] - ['hedɪd] . "

The	Stevens	were	always	sort	of	pig	-	headed	.	"
这	史蒂文斯	是	总是	种类	的	猪	-	标题	.	"

史蒂文斯一家总是有点固执。

" [aɪv] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːkən] [æz; əz][ə; eɪ] ['weðər] [sɪr] , ['θæd] ; [haʊ]

"	I've	also	heard	considerable	about	the	deacon	as	a	weather	seer	,	Thad	;	how
"	我已经	还	听到	大量	关于	这	执事	作为	一个	天气	先知	,	萨德	;	如何

[ə'baʊt] [ðæt] ?

about	that	?
关于	那	?

“我还听说执事很擅长预测天气，萨德；你觉得怎么样？”

[dʌz] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['iːkwəl] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrkæstər]

Does	he	manage	to	hit	it	off	occasionally	,	so	as	to	equal	our	forecaster
做	他	管理	到	打	它	离开	偶尔	,	所以	作为	到	平等的	我们的	预测者

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

at	Washington	,
在	华盛顿	,

他是否偶尔能与人打成一片，从而与我们在华盛顿的预测者比肩？

[huːz] [prɪ'dɪkʃnz] [kʌm] [truː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? "

whose	predictions	come	true	every	now	and	then	?	"
谁	预测	来	真的	每一个	现在	和	然后	?	"

谁的预言时不时会成真？

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['diːkən] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fæd] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ]

"	Oh	!	the	deacon	has	made	that	quite	a	fad	,	"	he	was	told	by	the	obliging
"	哦	!	这	执事	有	制成	那	相当	一个	时尚	,	"	他	曾是	讲述	经过	这	乐于助人

['θæd] .

Thad	.
萨德	.

“哦！执事把这变成了一种风尚，”热心的萨德告诉他。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['figəriŋ] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [deɪ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə]

"	He	doesn't	confine	himself	to	figuring	out	just	what	sort	of	day	we'll	have	to
"	他	不	局限	他自己	到	计算	出去	只是	什么	种类	的	天	出色地	有	到

- ['mɔːroʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

“他并不只是思考我们明天会过得怎么样，

[ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] .

or	even	for	the	coming	week	.
或者	甚至	为了	这	未来	星期	.

甚至接下来的一周也是如此。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'hed] ,

He	looks	ahead	,
他	看起来	前方	,

他向前望去，

[ænd; ənd][faindz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər] [wɪə(r)]

and	finds	out	from	the	signs	of	Nature	what	sort	of	winter	or	summer	we're
和	发现	出去	从	这	标志	的	自然	什么	种类	的	冬天	或者	夏天	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nekst] ,

going	to	have	next	,
去	到	有	下一个	,

并从大自然的迹象中判断出下一个冬天或夏天会是什么样的。

— [koʊld] , [maɪld] , [hɑːt] , [kuːl] , [draɪ][ɔːr] ['reɪni] .

—	cold	,	mild	,	hot	,	cool	,	dry	or	rainy	.
—	寒冷的	,	温和的	,	热的	,	凉爽的	,	干燥	或者	下雨	.

—寒冷、温和、炎热、凉爽、干燥或多雨。

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [hiː; hi] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['evri] [taɪm] . "

And	say	,	I've	heard	he	hits	it	nearly	every	time	.	"
和	说	,	我已经	听到	他	点击量	它	几乎	每一个	时间	.	"

而且，我听说他几乎每次都能击中目标。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['wɪntər] ?

"	Well	,	what	did	he	say	about	this	particular	winter	?
"	出色地	,	什么	做过	他	说	关于	这	特别的	冬天	?

“那么，他对今年的冬天是怎么说的呢？”

" [hjuː] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ['ɔːlweɪz] [gript] [hɪz; ɪz]

"	Hugh	asked	,	with	renewed	interest	;	for	such	subjects	always	gripped	his
"	休	问	,	和	更新	兴趣	;	为了	这样的	主题	总是	紧握	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

休又开始饶有兴趣地问道；因为这类话题总是能吸引他的注意力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃruːd] ['kʌntriːmɪn] ,

because	he	believed	some	of	these	shrewd	countrymen	,
因为	他	相信	一些	的	这些	精明	同胞们	,

因为他相信了其中一些精明的同胞，

[huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

who	watched	the	weather	and	observed	what	was	going	on	all	around	them	,
WHO	观看	这	天气	和	观察到	什么	曾是	去	在	全部	大约	他们	,

他们观察天气，留意周围发生的事情。

[kʊd; kəd] [tel] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ]

could	tell	better	than	any	scientific	gentleman	what	was	liable	to	come	along
可以	告诉	更好的	比	任何	科学	绅士	什么	曾是	容易	到	来	沿着

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['siːznz] .

during	the	succeeding	seasons	.
期间	这	成功	季节	.

他比任何科学家都更能预测接下来的几个赛季可能会发生什么。

" [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] , " [rɪ'plaɪd] ['θæd] ['prɑːmptli] .

"	He	predicted	a	severe	winter	,	"	replied	Thad	promptly	.
"	他	预测	一个	严重	冬天	,	"	回复	萨德	及时	.

“他预言今年冬天会很冷，”萨德立即回答道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd]

"	Some	people	laughed	at	what	he	said	,	especially	when	Christmas	came	and
"	一些	人们	笑了	在	什么	他	说	,	尤其	什么时候	圣诞节	来了	和

[went] ,

went	,
去	,

“有些人嘲笑他说的话，尤其是在圣诞节过后的时候。”

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [wiːd] [hæd; həd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][koʊld] .

and	so	far	we'd	had	precious	little	of	cold	.
和	所以	远的	我们会	有	宝贵的	小的	的	寒冷的	.

到目前为止，我们几乎没怎么感受到寒冷。

[bʌt; bət] [its] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][læst] ,

But	it's	come	along	at	last	,
但	它是	来	沿着	在	最后的	,

但它终于来了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [rɪˈpɔːrts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['weðər] ['evər] [noʊn] [ɪz]
and 和 **from** 从 **all** 全部 **reports** 报告 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **dreadful** 可怕 **weather** 天气 **ever** 曾经 **known** 已知 **is** 是
['hæpənɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [raɪt] [naʊ] . "
happening 发生 **away** 离开 **out** 出去 **in** 在 **the** 这 **Northwest** 西北 **right** 正确的 **now** 现在 **.** . **"**

据各方报道，目前西北地区正遭受有史以来最恶劣的天气之一。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][oʊld] ['blæksmɪθ] [get] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] — [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [juː; jʊ] [sed] , [aɪ]
" " **And** 和 **how** 如何 **does** 做 **the** 这 **old** 老的 **blacksmith** 铁匠 **get** 得到 **his** 他的 **ideas** 想法 **—** — **from** 从 **Nature** 自然 **,** , **you** 你 **said** 说 **,** , **I**
[bɪ'liːv] , ['θæd] ? "
believe 相信 **,** , **Thad** 萨德 **?** ? **"**

“那么，老铁匠的灵感又来自哪里呢？我相信，你说过是从大自然中汲取灵感，萨德？”

" [hiː; hi] ['stʌdiz] [ðə; ði][bɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [triːz] ; [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['skwirəlz] [stɔːr] [ðə; ði] [nʌts] [ə'weɪ] ;
" " **He** 他 **studies** 研究 **the** 这 **bark** 吠 **on** 在 **the** 这 **trees** 树木 **;** ; **the** 这 **way** 方式 **the** 这 **squirrels** 松鼠 **store** 店铺 **the** 这 **nuts** 坚果 **away** 离开 **;** ;

他研究树皮；研究松鼠储存坚果的方式；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [wiːv] [ðer; ðər] [kə'kuːnz] .
and 和 **how** 如何 **the** 这 **caterpillars** 毛毛虫 **weave** 编织 **their** 他们的 **cocoons** 茧 **.** .

以及毛虫如何结茧。

[oʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pendz] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
Oh 哦 **!** ! **he** 他 **has** 有 **a** 一个 **hundred** 百 **different** 不同的 **signs** 标志 **that** 那 **he** 他 **depends** 取决于 **on** 在 **before** 前 **making** 制作 **up** 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his 他的 **mind** 头脑 **.** .

哦！他做决定前要参考上百种不同的信号。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I 我 **used** 用过的 **to** 到 **laugh** 笑 **when** 什么时候 **I** 我 **heard** 听到 **him** 他 **talking** 说 **about** 关于 **it** 它 **,** ,

我以前每次听到他谈起这件事都会笑。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [groʊn] ['oʊldər] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ɪn] [ðæt] [sɔːrt]
but 但 **since** 自从 **I've** 我已经 **grown** 生长 **older** 老 **I've** 我已经 **decided** 决定 **that** 那 **there** 那里 **may** 可能 **be** 是 **a** 一个 **whole** 所有的 **lot** 很多 **in** 在 **that** 那 **sort** 种类
[ʌv; əv] ['weðər] [prɪ'dɪkʃn] . "
of 的 **weather** 天气 **prediction** 预言 **.** . **"**

但随着年龄的增长，我开始觉得这种天气预报可能有很多值得研究的地方。

" [aɪ] [ɪn'klaɪn] [ðæt] [seɪm] [wei] , " [ə'griːd] [hjuː] .
" " **I** 我 **incline** 倾斜 **that** 那 **same** 相同的 **way** 方式 **,** , **"** " **agreed** 同意 **Hugh** 休 **.** .

“我也倾向于那样，”休同意道。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt]
" " **Many** 许多 **of** 的 **the** 这 **little** 小的 **animals** 动物 **of** 的 **the** 这 **woods** 树林 **are** 是 **given** 给定 **a** 一个 **wonderful** 精彩的 **instinct** 本能 **that** 那
[i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
enables 启用 **them** 他们 **to** 到 **know** 知道 **what** 什么 **to** 到 **expect** 预计 **.** .

“森林里的许多小动物都拥有奇妙的本能，使它们能够预知接下来会发生什么。”

['i:v(ə)n] [bi:z] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hʌni] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] [ju:z] ,

Even	bees	that	always	lay	by	a	certain	amount	of	honey	for	winter	use	,
甚至	蜜蜂	那	总是	躺	经过	一个	肯定	数量	的	蜂蜜	为了	冬天	使用	,

即使是那些总是储存一定量蜂蜜以备过冬的蜜蜂，

[ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [stɑ:k] [ʌp] ['ekstrə] ['hevi] [ɑ:n] ['jɪrz] [wen] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] .

are	said	to	stock	up	extra	heavy	on	years	when	a	severe	winter	comes	along	.
是	说	到	库存	向上	额外的	重的	在	年	什么时候	一个	严重	冬天	来	沿着	.

据说，在严冬年份，人们会大量囤积物资。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

It	must	be	a	mighty	interesting	study	,	I	should	think	.
它	必须	是	一个	强大的	有趣的	学习	,	我	应该	思考	.

我想，这一定是一项非常有趣的研究。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['di:kən] ['betər] ,

Some	time	I	mean	to	know	the	old	deacon	better	,
一些	时间	我	意思是	到	知道	这	老的	执事	更好的	,

我打算找个时间好好了解一下这位老执事。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get]['poʊstɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][væst] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðoʊz] [laɪnz] . "

so	as	to	get	posted	on	his	vast	store	of	knowledge	along	those	lines	.	"
所以	作为	到	得到	发布	在	他的	广阔的	店铺	的	知识	沿着	那些	线条	.	"

以便了解他在这方面的渊博知识。

" [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz]['ræðər] ['fi:b(ə)l] [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['θæd] .

"	His	wife	is	rather	feeble	now	,	"	continued	Thad	.
"	他的	妻子	是	相当	微弱	现在	,	"	持续	萨德	.

“他的妻子现在身体很虚弱，”萨德继续说道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ][faɪn][oʊld]['leɪdi] [ðoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɪri] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l]

"	She's	a	fine	old	lady	though	,	and	as	cheery	as	can	be	,	considering	all
"	她是	一个	美好的	老的	女士	尽管	,	和	作为	欢快的	作为	能	是	,	考虑	全部

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

“不过，她是一位很棒的老太太，考虑到她目前的状况，她已经尽可能地保持乐观开朗了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [self] -

"	But	if	,	as	you	said	,	she	has	to	move	around	in	one	of	those	self	-
"	但	如果	,	作为	你	说	,	她	有	到	移动	大约	在	一	的	那些	自己	-

[prə'pelɪŋ] [wi:l] - [tʃerz] ,

propelling	wheel	-	chairs	,
推进	车轮	-	椅子	,

“但是，如果像你所说，她必须乘坐那种自动轮椅出行，

[haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] ['evər] [get][hɜ:r; hər] [haʊs] - [wɜ:rk] [dʌn] , ['θæd] ? "

how	does	she	ever	get	her	house	-	work	done	,	Thad	?	"
如何	做	她	曾经	得到	她	房子	-	工作	完毕	,	萨德	?	"

萨德，她到底是怎么把家务做完的?

" [oʊ] ! [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [keɪm] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

"	Oh	!	they	have	a	girl	in	during	the	daytime	,	"	came	the	explanation	;
"	哦	!	他们	有	一个	女孩	在	期间	这	白天	,	"	来了	这	解释	;

“哦！他们白天有个女孩在。”有人解释道；

" [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['winzləu] [stɪl] ['mɪksɪz][ɔ:l][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [bred] .

"	though	Mrs	.	Winslow	still	mixes	all	the	cakes	and	bread	.
"	尽管	太太	.	温斯洛	仍然	混合	全部	这	蛋糕	和	面包	.

“尽管温斯洛太太仍然负责制作所有的蛋糕和面包。”

[ænd; ənd] , [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['krʌlər] [juː; jʊ]['evər] ['teɪstɪd] [ɪn][jʊr; jər][bɔːrn] [deɪz] .

And	,	say	,	she	does	make	the	greatest	crullers	you	ever	tasted	in	your	born	days	.
和	,	说	,	她	做	制作	这	最	甜甜圈	你	曾经	尝过	在	你的	出生	天	.

顺便说一句，她做的甜甜圈绝对是你这辈子吃过最好吃的。

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['kʌp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [wer] [ðer; ðər]

I	know	,	because	that	couple	are	always	sending	things	out	to	houses	where	there
我	知道	,	因为	那	夫妻	是	总是	发送	事物	出去	到	房屋	在哪里	那里

[ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] .

are	growing	boys	.
是	生长	男孩们	.

我知道，因为那对夫妇总是给有男孩的家庭寄东西。

[ðer; ðər] [wɜːrld] [laɪz] [ɪn] [bɔɪz] ['oʊnli] ; [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]

Their	world	lies	in	boys	only	;	you	never	hear	either	of	them	say	a	thing	about
他们的	世界	谎言	在	男孩们	仅有的	;	你	绝不	听到	任何一个	的	他们	说	一个	事物	关于

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

他们的世界里只有男孩；你从没听他们说过任何关于女孩的话。

" [hjuː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	Hugh	could	easily	understand	that	.
"	休	可以	容易地	理解	那	.

“休很容易就能理解这一点。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['nuːmərəs] ['hoʊmz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;

He	had	been	in	numerous	homes	where	there	were	only	boys	in	the	family	;
他	有	到过	在	很多的	房屋	在哪里	那里	是	仅有的	男孩们	在	这	家庭	;

他曾到过许多只有男孩的家庭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [nuː] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [æŋ'zaɪəti]

and	the	parents	knew	next	to	nothing	about	the	delight	and	constant	anxiety
和	这	父母	知道	下一个	到	没有什么	关于	这	喜	和	持续的	焦虑

[ʌv; əv]['gɜːlz] .

of	girls	.
的	女孩们	.

父母们对女孩的喜悦和持续不断的焦虑几乎一无所知。

" [æz; əz][aɪ] [laɪk] ['krʌlər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [keɪks] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] ,

"	As	I	like	crullers	about	the	best	of	any	sort	of	cakes	,	"	he	chuckled	,
"	作为	我	喜欢	甜甜圈	关于	这	最好的	的	任何	种类	的	蛋糕	,	"	他	轻笑	,

“因为我最喜欢的蛋糕种类就是甜甜圈，”他笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['winzləu] .

"	I	think	I'll	have	to	cultivate	the	acquaintance	of	Mrs	.	Winslow	.
"	我	思考	患病的	有	到	培育	这	熟人	的	太太	.	温斯洛	.

“我想我得努力结识温斯洛太太。”

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪməs] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

Some	time	I	may	have	the	pleasure	of	tasting	her	famous	cooking	that	you
一些	时间	我	可能	有	这	乐趣	的	品尝	她	著名的	烹饪	那	你

[reɪt] [soʊ] ['haɪli] .

rate	so	highly	.
速度	所以	高度	.

也许有一天，我会有幸品尝到你如此推崇的她的招牌菜。

[bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] , ['θæd] ,

But	to	turn	to	another	subject	,	Thad	,
但	到	转动	到	其他	主题	,	萨德	,

但让我们换个话题，萨德，

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['kiːˌpɔːrt] [haɪ] ['fɛloʊz] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə]

have	you	heard	any	more	reports	about	those	Keyport	High	fellows	we	expect	to
有	你	听到	任何	更多的	报告	关于	那些	钥匙港	高的	伙伴们	我们	预计	到

[goʊ][ʌp] [ə'genst] [nekst] ['sætərdeɪ] ? "

go	up	against	next	Saturday	?	"
去	向上	反对	下一个	周六	?	"

你有没有听到关于下周六我们要对阵的基波特高中球队的更多消息?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [hjuː] .

"	Yes	,	I	have	,	Hugh	.
"	是的	,	我	有	,	休	.

“是的，我有，休。”

[pɑːdʒ] [ˈhʌginz] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] [tuː] [deɪz] [bæk] .

Podge	Huggins	was	over	there	two	days	back	.
杂物	哈金斯	曾是	超过	那里	二	天	后退	.

波奇·哈金斯两天前去过那里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [θɪn] [aɪs]['oʊvər][ə; eɪ][pɑːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ,

He	saw	them	practicing	on	some	thin	ice	over	a	pond	,	and	he	told	,
他	锯	他们	练习	在	一些	薄的	冰	超过	一个	池塘	,	和	他	讲述	,

他看到他们在池塘上的薄冰上练习，于是他告诉了他们:

[ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['hʌski] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

me	they	were	an	exceptionally	husky	proposition	.
我	他们	是	一个	非常	沙哑	主张	.

对我来说，它们是极其强壮的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es][wɜːrk] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [skrætʃ] [geɪm] ,

He	also	saw	us	work	yesterday	afternoon	in	the	scratch	game	,
他	还	锯	我们	工作	昨天	下午	在	这	划痕	游戏	,

昨天下午他也看到了我们打牌。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['kiːˌpɔːrt] ,

and	when	I	asked	him	how	we	compared	with	Keyport	,
和	什么时候	我	问	他	如何	我们	比较的	和	钥匙港	,

当我问他我们与 Keyport 相比如何时，

[waɪ] [pɑːdʒ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪt] ['ænsər] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [grɪnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

why	Podge	wouldn't	give	me	a	straight	answer	;	but	only	grinned	and	turned
为什么	杂物	不会	给	我	一个	直的	回答	;	但	仅有的	咧嘴一笑	和	转向

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

the	subject	.	"
这	主题	.	"

为什么波奇不肯正面回答我的问题，只是咧嘴一笑，转移了话题。

" ['evɪdəntli] [ðen] [pɑːdʒ] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [tiːm] [ðæt] [hiː; hi]

"	Evidently	then	Podge	doesn't	have	the	confidence	in	his	school	team	that	he
"	显然	然后	杂物	不	有	这	信心	在	他的	学校	团队	那	他

[ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ,

ought	to	feel	,
应该	到	感觉	,

“显然，波奇对他的校队缺乏应有的信心。”

" [sed] [hjuː] , [ə'pærəntli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] .

"	said	Hugh	,	apparently	not	at	all	disturbed	.
"	说	休	,	显然	不是	在	全部	不安	.

休说道，显然丝毫没有受到影响。

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [stɪl] [fɔ:r; fər] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n]
" **Well** , **we** **have** **a** **whole** **week** **still** **for** **practice** , **and** **ought** **to** **keep** **on**
" 出色地 , 我们 有 一个 所有的 星期 仍然 为了 实践 , 和 应该 到 保持 在
[ɪm'pru:vɪŋ] .
improving .
改善 .

“嗯，我们还有整整一周的时间练习，应该会继续进步。”

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['ki:ˌpɔ:rt] [meɪ] [ˌoʊvər'du:][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:səb(ə)l] . "
I'm **hoping** **that** **Keyport** **may** **overdo** **it** , **which** **is** **always** **possible** . "
我是 希望 那 钥匙港 可能 过度 它 , 哪个 是 总是 可能的 . "

我希望Keyport公司可能会做得过火，这种情况并非不可能。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [wɪl] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [steɪl] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **You** **mean** **too** **much** **work** **will** **cause** **them** **to** **go** **stale** ; **is** **that** **it** ,
" 你 意思是 也 很多 工作 将要 原因 他们 到 去 陈旧 ; 是 那 它 ,

你的意思是说，工作太多会导致它们变得陈旧，是这样吗?

[hju:] ? "
Hugh **?** **"**
休 ? "

休?

" ['fɪzɪk(ə)l] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd]
" **Physical** **directors** **and** **coaches** **are** **always** **on** **their** **guard**
" 身体的 导演 和 教练 是 总是 在 他们的 警卫
[ə'genst] [ðæt] , ['θæd] .
against **that** , **Thad** .
反对 那 , 萨德 .

“体育主管和教练们总是对此保持警惕，萨德。”

[ðə; ði] [boʊt] [ti:m] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] .
The **boat** **team** **is** **always** **strongest** **at** **a** **certain** **point** .
这 船 团队 是 总是 最强 在 一个 肯定 观点 .

赛艇队总会在某个阶段达到最强状态。

[ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [kʌmz] [ɔ:f] [wen] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ðæt] [tɑ:p] - [nɑ:tʃ] ['pɪnək(ə)l] ,
If **the** **race** **comes** **off** **when** **they** **attain** **that** **top** **-** **notch** **pinnacle** ,
如果 这 种族 来 离开 什么时候 他们 达到 那 顶部 - 缺口 巅峰 ,

如果比赛在他们达到巅峰时期结束，

[ðeə(r)] [æpt][tu:; tə][du:][ðer; ðər] ['veri] [best] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪ'leɪd] , [baɪ] ['weðər] [ɔ:r]
they're **apt** **to** **do** **their** **very** **best** ; **but** **should** **it** **be** **delayed** , **by** **weather** **or**
它们是 易于 到 做 他们的 非常 最好的 ; 但 应该 它 是 延迟 , 经过 天气 或者
['sʌmθɪŋ] [els] ,
something **else** ,
某物 别的 ,

他们往往会尽力而为；但如果因为天气或其他原因而延误，

[ðə; ði] [koʊtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə'lɑ:rmd] ,
the **coach** **becomes** **alarmed** ,
这 教练 变成 惊慌 ,

教练开始感到担忧，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lu:zɪŋ] [spi:d] [frʌm; frəm] [tu:]
because **he** **knows** **there's** **a** **great** **chance** **of** **their** **losing** **speed** **from** **too**
因为 他 知道 有 一个 伟大的 机会 的 他们的 输 速度 从 也
[mʌtʃ] ['nɜ:rvəs] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌoʊvər'wɜ:rk] .
much **nervous** **tension** **and** **overwork** .
很多 紧张的 紧张 和 过度劳累 .

因为他知道，过度紧张和过度劳累很可能会导致他们速度下降。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hjuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'baɪbd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
" From which talk it was evident that Hugh must have imbibed considerable
" 从 哪个 讲话 它 曾是 明显 那 休 必须 有 吸收 大量
['væljuəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lenərd] ,
valuable knowledge from Mr . Leonard ,
有价值的 知识 从 先生 . 伦纳德 ,

从那次谈话中可以明显看出，休一定从伦纳德先生那里汲取了相当多的宝贵知识。

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] , [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [kən'sɜːrnɪŋ] ['spɔːrtɪŋ]
who , as a college man , ought to understand a thing or two concerning sporting
WHO , 作为 一个 大学 男人 , 应该 到 理解 一个 事物 或者 二 有关 体育
['mætərz] .
matters .
事情 .

作为一名大学生，他应该对体育方面的事情略知一二。

[soʊ][ðə; ðɪ] [tuː] [tʃʌmz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
So the two chums continued to talk all the way back to town .
所以 这 二 朋友们 持续 到 讲话 全部 这 方式 后退 到 镇 .

于是，这两个好朋友一路聊回了镇上。

[hjuː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [aʊt] [tuː; tə]
Hugh had picked up a whole lot of information by making the journey out to
休 有 挑选 向上 一个 所有的 很多 的 信息 经过 制作 这 旅行 出去 到
[ðə; ðɪ] [krɔːs] - [roʊdz] .
the cross - roads .
这 叉 - 道路 .

休前往十字路口的这一趟旅程让他了解到了很多信息。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['blæksmɪθ] ,
Somehow he seemed to feel drawn toward the old blacksmith ,
不知何故 他 似乎 到 感觉 绘制 朝向 这 老的 铁匠 ,

不知为何，他似乎被那位老铁匠深深吸引。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] ['kærəktər] .
who seemed to be such a sterling character .
WHO 似乎 到 是 这样的 一个 英镑 特点 .

他看起来是一位品格高尚的人。

[hjuː] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrkl] [ænd; ənd][æt; ət] ['soʊʃəb(ə)l] , [bʌt; bət] ,
Hugh had met him in church circles and at sociables , but ,
休 有 遇见 他 在 教会 界 和 在 社交达人 , 但 ,

休曾在教会圈子和社交聚会上见过他，但是，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['trædʒədi] [ðæt] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['diːkənz] ['jʌŋgər] [laɪf] ,
not knowing the tragedy that lay back in the deacon's younger life ,
不是 会心 这 悲剧 那 躺 后退 在 这 执事的 年轻 生活 ,

他并不知道执事年轻时经历过的悲剧。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [feɪld] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
he had so far failed to cultivate his acquaintance .
他 有 所以 远的 失败的 到 培育 他的 熟人 .

他至今未能成功地与人建立联系。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['diːkən] ['winzləu] ,
But he was now determined to see more of Deacon Winslow ,
但 他 曾是 现在 决定 到 看 更多的 的 执事 温斯洛 ,

但他现在决心要多见见迪肯·温斯洛。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈprɑːfɪt] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊst]

for	he	believed	the	weather	prophet	would	be	able	to	tell	him	a	host
为了	他	相信	这	天气	先知	会	是	有能力的	到	告诉	他	一个	主持人

[ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈneɪtʃɚz] [ˈstɔːrhaʊs] ,

of	interesting	things	about	Nature's	storehouse	,
的	有趣的	事物	关于	自然的	库	,

因为他相信天气预报员能够告诉他许多关于大自然宝库的有趣事情。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gliːnd] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [fækts] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [ˈstʌdi] .

from	which	he	had	gleaned	astonishing	facts	during	many	years	'	study	.
从	哪个	他	有	收集	惊人	事实	期间	许多	年	-	学习	.

他通过多年的研究，从中获得了惊人的事实。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˈəuin] [ˈdʌgdeɪlz] [əˈnaʊnsmənt]

OWEN	DUGDALE'S	ANNOUNCEMENT
欧文	杜格代尔的	公告

欧文·杜格代尔的声明

[əˈnʌðər] [wiːk] [ʌv; əv] [skuːl] [hæd; həd] [kəˈmenst] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪntər] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

Another	week	of	school	had	commenced	,	with	winter	now	in	full	swing	.
其他	星期	的	学校	有	开始	,	和	冬天	现在	在	满的	摇摆	.

又一周的课程开始了，寒冬已至。

[ðə; ði] [ˈweðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː] ,

The	weather	seemed	to	have	settled	down	to	show	what	it	could	do	,
这	天气	似乎	到	有	定居	向下	到	展示	什么	它	可以	做	,

天气似乎已经稳定下来，准备展现它的威力了。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] .

after	such	a	long	delay	.
后	这样的	一个	长的	延迟	.

经过这么长时间的延误。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈklerd] .

It	was	making	up	for	lost	time	,	some	of	the	boys	declared	.
它	曾是	制作	向上	为了	丢失的	时间	,	一些	的	这	男孩们	声明	.

一些男孩宣称，这是为了弥补失去的时间。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər] [ˈfɛloʊz] [ˈwɔːrmli] [drest] ,

But	then	it	could	hardly	be	too	cold	for	fellows	warmly	dressed	,
但	然后	它	可以	几乎	是	也	寒冷的	为了	伙伴们	热情地	穿着	,

但对于穿着厚衣服的人来说，这天气应该不会太冷吧。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [θriː] [ˈhɑːrti] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	who	had	their	three	hearty	meals	a	day	.
和	WHO	有	他们的	三	爽朗	餐	一个	天	.

他们每天都能吃到三顿丰盛的饭菜。

[ðə; ði] [pʊr] [maɪt] [kəmˈpleɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [sʌtʃ] [ˈspɛlz] [wɜːr; wər]

The	poor	might	complain	,	because	they	suffered	,	especially	when	such	spells	were
这	贫穷的	可能	抱怨	,	因为	他们	遭受	,	尤其	什么时候	这样的	咒语	是

[prəˈlɔːŋd] .

prolonged	.
延长	.

穷人可能会抱怨，因为他们遭受了苦难，尤其是在这种苦难持续很长时间的情况下。

['di:kən] ['winzləu] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn] [taʊn] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

Deacon	**Winslow**	**was**	**seen**	**in**	**town**	**more**	**frequently**	**than**	**usual**	**,**
执事	温斯洛	曾是	已见	在	镇	更多的	频繁地	比	通常	,

温斯洛执事比平时更频繁地出现在镇上。

[hi:; hi] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ]

he	**leaving**	**the**	**work**	**to**	**the**	**charge**	**of**	**his**	**assistant**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**
他	离开	这	工作	到	这	收费	的	他的	助手	为了	一个	小时	或者	所以

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

at	**a**	**time**	**.**
在	一个	时间	.

他每次都会把工作交给助手负责一个小时左右。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən][ɔ:r] [sleɪ] ;

He	**always**	**carried**	**a**	**big**	**basket**	**in**	**his**	**wagon**	**or**	**sleigh**	**;**
他	总是	携带	一个	大的	篮子	在	他的	车皮	或者	雪橇	;

他的马车或雪橇上总是带着一个大篮子；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz][wɔ:rm] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts]

and	**those**	**who**	**knew**	**his**	**warm**	**heart**	**could**	**easily**	**understand**	**that**	**his**	**visits**
和	那些	WHO	知道	他的	温暖的	心	可以	容易地	理解	那	他的	访问

[wɜ:r; wər] ['hoʊlli] [æt; ət]['hoʊmz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

were	**wholly**	**at**	**homes**	**where**	**there**	**was**	**none**	**too**	**much**	**in**	**the**	**way**	**of**
是	完全	在	房屋	在哪里	那里	曾是	没有任何	也	很多	在	这	方式	的

['kʌmfəts] [ænd; ənd] [fu:d] .

comforts	**and**	**food**	**.**
舒适	和	食物	.

那些了解他热情之心的人很容易理解，他每次去的都是那些生活条件简陋、食物匮乏的家庭。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [spɔ:rts] .

During	**the**	**earlier**	**days**	**of**	**the**	**week**	**the**	**talk**	**was**	**pretty**	**much**	**of**	**winter**	**sports**	**.**
期间	这	早些时候	天	的	这	星期	这	讲话	曾是	漂亮的	很多	的	冬天	运动的	.

本周早些时候，大家谈论的几乎都是冬季运动。

[aɪs] ['hɑ:kɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n]

Ice	**hockey**	**occupied**	**a**	**prominent**	**place**	**in**	**the**	**conversations**	**that**	**were**	**carried**	**on**
冰	曲棍球	占领	一个	著名的	地方	在	这	对话	那	是	携带	在

[wer'evər] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['skræntən] [haɪ] ['fɛloʊz] ['klʌstərd] ,

wherever	**three**	**or**	**more**	**Scranton**	**High**	**fellows**	**clustered**	**,**
无论	三	或者	更多的	斯克兰顿	高的	伙伴们	聚类	,

冰球在三个或三个以上斯克兰顿高中学生聚在一起的谈话中占据着重要地位。

[tu:; tə] [kɪk] [ðer; ðər] [hi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

to	**kick**	**their**	**heels**	**on**	**the**	**pavement**	**,**
到	踢	他们的	高跟鞋	在	这	路面	,

她们在人行道上踢着脚后跟，

[ɔ:r] [sʌn] [ðəm'selvz] [waɪl] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] [fens] [ðæt] [wʊd] [goʊ]

or	**sun**	**themselves**	**while**	**perched**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**campus**	**fence**	**that**	**would**	**go**
或者	太阳	他们自己	尽管	栖息	在	这	顶部	的	这	校园	栅栏	那	会	去

[daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [wʌn][æt; ət] [jeɪl] .

down	**in**	**history**	**as**	**the**	**peer**	**of**	**the**	**famous**	**one**	**at**	**Yale**	**.**
向下	在	历史	作为	这	同伴	的	这	著名的	一	在	耶鲁大学	.

或者它们会爬到校园围栏顶上晒太阳，这条围栏将与耶鲁大学著名的围栏齐名，载入史册。

['dʊrɪŋ] [ˌæftər'nu:nz] [ðə; ði] ['hɑ:kɪ] ['pleɪɜ-z] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] ,

During	**afternoons**	**the**	**hockey**	**players**	**gathered**	**at**	**the**	**park**	**,**
期间	下午	这	曲棍球	玩家	聚集	在	这	公园	,

每天下午，曲棍球运动员们都会聚集在公园里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['præktɪs] [geɪm] ,

and	each	day	saw	them	engaging	in	some	sort	of	practice	game	,
和	每个	天	锯	他们	引人入胜	在	一些	种类	的	实践	游戏	,

每天都能看到他们进行某种形式的练习赛。

— [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə]

—	their	opponents	being	such	fellows	as	could	be	gathered	together	to
—	他们的	对手	存在	这样的	伙伴们	作为	可以	是	聚集	一起	到

['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [fer] ['sev(ə)n] .

constitute	a	fair	Seven	.
构成	一个	公平的	七	.

他们的对手是能够聚集在一起组成一个公平的七人小组的成员。

[hjuː] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lenərd] , [tuː] ,

Hugh	seemed	satisfied	with	the	progress	made	,	and	Mr	.	Leonard	,	too	,
休	似乎	使满意	和	这	进步	制成	,	和	先生	.	伦纳德	,	也	,

休似乎对取得的进展感到满意，伦纳德先生也是如此。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['ʃoʊɪŋ]

looked	as	if	he	felt	well	repaid	for	the	trouble	he	was	taking	showing
看起来	作为	如果	他	毛毡	出色地	已偿还	为了	这	麻烦	他	曾是	采取	显示

[ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)n] ['klevər] [muːvz] [ðæt] [maɪt] [rɪ'wɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrsli] [kən'testid] [mætʃ] .

them	certain	clever	moves	that	might	reward	them	in	a	fiercely	contested	match	.
他们	肯定	聪明的	移动	那	可能	报酬	他们	在	一个	激烈地	有争议的	匹配	.

他看起来似乎觉得自己费尽心思向他们展示一些巧妙的招式，这些招式可能会在激烈的比赛中为他们带来回报，而他们的付出得到了丰厚的回报。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] ['rɑːbəri] [æt; ət] [pɔːl] ['kreɪmɝz] [em'pɔːriəm] [hæd; həd][nɑːt]

Meanwhile	the	mystery	concerning	that	robbery	at	Paul	Kramer's	Emporium	had	not
同时	这	神秘	有关	那	抢劫	在	保罗	克莱默的	商场	有	不是

[jet] [bɪn] ['hoʊlli] ['sɑːlvd] .

yet	been	wholly	solved	.
然而	到过	完全	已解决	.

与此同时，保罗·克莱默百货商店发生的那起抢劫案的谜团尚未完全解开。

['liːɔn] ['dɪzni] [stɪl] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,

Leon	Disney	still	languished	in	the	lock	-	up	at	Police	Headquarters	,
莱昂	迪士尼	仍然	萎靡不振	在	这	锁	-	向上	在	警察	总部	,

莱昂·迪士尼仍然被关押在警察总部的拘留所里。

[hɪz; ɪz][foʊks] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [beɪl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	folks	having	been	unable	to	secure	bail	for	him	.
他的	各位	拥有	到过	无法	到	安全的	保释	为了	他	.

他的家人无法为他缴纳保释金。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðəm'selvz] ,

They	could	not	raise	the	amount	themselves	,
他们	可以	不是	增加	这	数量	他们自己	,

他们自己筹不到这笔钱。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti]

and	somehow	there	seemed	to	be	no	person	in	the	whole	community
和	不知何故	那里	似乎	到	是	不	人	在	这	所有的	社区

[fɪlənθ'rɑːpɪkəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ]['liːɔn] ,

philanthropical	enough	to	take	chances	with	Leon	,
慈善	足够的	到	拿	机会	和	莱昂	,

不知为何，整个社区似乎没有一个人有足够的爱心去冒险帮助莱昂。

[huː] [wʌz; wəz] ['rekənd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['slɪpəri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

who	was	reckoned	an	exceedingly	slippery	individual	,
WHO	曾是	估计	一个	非常	滑	个人	,

他被认为是一个极其狡猾的人，

[huː] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['traɪəl] [keɪm] [ɔːf] ,

who	**would**	**most**	**likely**	**run**	**away**	**before**	**his**	**trial**	**came**	**off**	**,**
WHO	会	最多	可能	跑步	离开	前	他的	审判	来了	离开	,

他很可能会在审判开始前逃跑。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːndzmən][tuː; tə] " [hoʊld][ðə; ði][bæg] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

leaving	**his**	**bondsman**	**to**	**"**	**hold**	**the**	**bag**	**,**	**"**	**as**	**the**	**boys**	**called**	**it**	**.**
离开	他的	保释人	到	"	抓住	这	包	,	"	作为	这	男孩们	称为	它	.

正如小伙子们所说，他把保释人留给了“替他顶罪”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz]['evər][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri]

He	**was**	**just**	**as**	**stubborn**	**as**	**ever**	**in**	**his**	**denial**	**of**	**complicity**	**in**	**the**	**robbery**
他	曾是	只是	作为	固执的	作为	曾经	在	他的	拒绝	的	共谋	在	这	抢劫

.

:

.

他一如既往地顽固否认参与抢劫。

['liːɔn] ['daʊtləs] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ][laɪ] [wel] [stʌk] [tuː; tə][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [frendz] .

Leon	**doubtless**	**believed**	**that**	**a**	**lie**	**well**	**stuck**	**to**	**was**	**bound**	**to**	**raise**	**up**	**friends**	**.**
莱昂	毫无疑问	相信	那	一个	说谎出色地		卡住	到	曾是	边界	到	增加	向上	朋友们	.

莱昂无疑认为，谎言如果说得好，就一定能交到朋友。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wel] [dɪ'spoʊzd] ['piːp(ə)l] [huːz] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd]

There	**are**	**always**	**well**	**disposed**	**people**	**whose**	**sympathies**	**are**	**apt**	**to**	**be**	**aroused**
那里	是	总是	出色地	处置	人们	谁	同情	是	易于	到	是	被唤醒

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

when	**they**	**hear**	**of**	**a**	**case**	**like**	**this**	**.**
什么时候	他们	听到	的	一个	案件	喜欢	这	.

总会有一些好心人，听到这样的事情很容易产生同情心。

[bʌt; bət]['liːɔn][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [held] [ɑːn][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

But	**Leon**	**was**	**not**	**being**	**held**	**on**	**circumstantial**	**evidence**	**.**
但	莱昂	曾是	不是	存在	握住	在	间接的	证据	.

但莱昂并非因间接证据而被拘留。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	**had**	**been**	**caught**	**"**	**with**	**the**	**goods**	**on**	**him**	**.**
他	有	到过	捕捉	"	和	这	商品	在	他	.

他被当场抓获，身上带着赃物。

" [ɔːl] [ðæt] [luːt] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][bɑːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**All**	**that**	**loot**	**hidden**	**under**	**the**	**old**	**barn**	**on**	**his**	**place**	**was**	**positive**	**proof**	**of**	**his**
"	全部	那	抢劫	隐	在下面	这	老的	谷仓	在	他的	地方	曾是	积极的	证明	的	他的

[gɪlt] .

guilt	**.**
有罪	.

“他家旧谷仓下藏着的所有赃物都是他有罪的确凿证据。”

[stɪl] [hiː; hi] [held] [aʊt] ,

Still	**he**	**held**	**out**	**,**
仍然	他	握住	出去	,

但他仍然坚持了下来。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [beɪs] [plɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz]

and	**declared**	**himself**	**the**	**victim**	**of**	**some**	**base**	**plot**	**calculated**	**to**	**ruin**	**his**
和	声明	他自己	这	受害者	的	一些	根据	阴谋	计算	到	废墟	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

reputation	**;**
名声	;

他宣称自己是旨在败坏他名誉的卑鄙阴谋的受害者；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['liːɔn][tuː; tə] [seɪ] ,

which	was	rather	a	queer	thing	for	Leon	to	say	,
哪个	曾是	相当	一个	酷儿	事物	为了	莱昂	到	说	,

莱昂说出这样的话，确实有点奇怪。

[sɪns] [ðə; ði]['oʊnli][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['skræntən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['bædnəs] .

since	the	only	reputation	he	had	in	Scranton	was	for	badness	.
自从	这	仅有的	名声	他	有	在	斯克兰顿	曾是	为了	坏	.

因为他在斯克兰顿唯一的名声就是坏名声。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][pæl] ,

Another	thing	was	that	he	still	declined	to	betray	his	pal	,
其他	事物	曾是	那	他	仍然	拒绝	到	背叛	他的	朋友	,

还有一点就是，他仍然拒绝背叛他的朋友。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [felt] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['kʌmpəni] [wen] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

for	everyone	felt	positive	he	had	had	company	when	foraging	through	the
为了	每个人	毛毡	积极的	他	有	有	公司	什么时候	觅食	通过	这

['keɪsɪz][ɪn] [pɔːl] ['kreɪmɚz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

cases	in	Paul	Kramer's	establishment	,
案例	在	保罗	克莱默的	建立	,

因为每个人都确信，当他在保罗·克莱默的店里翻找箱子时，有人陪伴着他。

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hɑːrt] — ['kændi] , [sɪgə'rets] ,

taking	such	things	as	naturally	appeal	to	a	boy's	heart	—	candy	,	cigarettes	,
采取	这样的	事物	作为	自然	上诉	到	一个	男孩们	心	—	糖果	,	香烟	,

[rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] .

revolvers	and	sporting	goods	.
左轮手枪	和	体育	商品	.

拿走那些自然而然会吸引男孩心的东西——糖果、香烟、左轮手枪和体育用品。

[tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] [sə'spektɪd] [wʌn] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

Chief	Wambold	suspected	one	boy	from	the	start	,
首席	瓦姆博尔德	怀疑	一	男生	从	这	开始	,

沃姆博尔德警长从一开始就怀疑其中一个男孩。

['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [tʃiːf] [ə'fendər] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] [kʊd; kəd] [pruːv] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]

after	finding	that	the	former	chief	offender	in	these	lines	could	prove	a	positive
后	寻找	那	这	以前的	首席	罪犯	在	这些	线条	可以	证明	一个	积极的

['æləbaɪ] .

alibi	.
不在场证明	.

在发现这些案件中的前主犯可以证明其不在场证明后。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][lɑːt] , [tɪp] ['slævɪn] .

This	was	the	third	of	the	bad	lot	,	Tip	Slavin	.
这	曾是	这	第三	的	这	坏的	很多	,	提示	斯拉文	.

这是第三个坏蛋，蒂普·斯拉文。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə] ['tɪps] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] , [haɪ]

He	had	even	gone	to	Tip's	humble	home	and	made	a	thorough	search	,	high
他	有	甚至	已消失	到	尖端	谦逊的	家	和	制成	一个	彻底	搜索	,	高的

[ænd; ənd] [loʊ] ,

and	low	,
和	低的	,

他甚至去了蒂普简陋的家，里里外外都仔细搜查了一遍。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sək'ses] .

but	without	the	least	success	.
但	没有	这	至少	成功	.

但却丝毫没有成功。

[ɪf] [tɪp] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ,

If	Tip	were	guilty	he	must	have	been	smarter	than	his	confederate	,
如果	提示	是	有罪的	他	必须	有	到过	更聪明	比	他的	南方邦联	,

如果蒂普有罪，那他一定比他的同伙更聪明。

[huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plʌndər] ['ʌndər] [ðə; ði] [luːs] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr]

who	had	hidden	his	share	of	the	plunder	under	the	loose	boards	of	the	floor
WHO	有	隐	他的	分享	的	这	掠夺	在下面	这	松动的	板	的	这	地面

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊks] - [bɑːrn] .

of	his	folks	'	barn	.
的	他的	各位	-	谷仓	.

他把自己分得的那份赃物藏在了父母家谷仓地板松动的木板下面。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['evɪdəns] [bɪ'jɑːnd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪd] [nɑːt] [der] [ə'rest] [tɪp] ,

Not	having	any	evidence	beyond	suspicion	the	officer	did	not	dare	arrest	Tip	,
不是	拥有	任何	证据	超过	怀疑	这	官	做过	不是	敢	逮捕	提示	,

由于没有确凿证据，这名警官不敢逮捕蒂普。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [loʊf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [lʊk] ['impjudəntli] [æt; ət] ['evri]

who	continued	to	loaf	about	his	customary	corners	and	look	impudently	at	every
WHO	持续	到	面包	关于	他的	习惯	角落	和	看	厚颜无耻地	在	每一个

['feloʊ] [huː] [stɛərd] ['miːnɪŋli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] ['pæsɪŋ] .

fellow	who	stared	meaningly	at	him	when	passing	.
同伴	WHO	凝视	有意义的	在	他	什么时候	通过	.

他继续在他惯常的角落里闲逛，对每个路过时意味深长地盯着他看的人都露出厚颜无耻的表情。

[hjuː] [hɪm'self] ['nevər] [wʌns] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [tɪp] ['slævɪn] ;

Hugh	himself	never	once	doubted	the	guilt	of	Tip	Slavin	;
休	他自己	绝不	一次	怀疑	这	有罪	的	提示	斯拉文	;

休本人从未怀疑过蒂普·斯拉文的罪行；

[ðoʊ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

though	he	fancied	the	authorities	might	have	a	hard	time	catching	him	,
尽管	他	幻想	这	当局	可能	有	一个	难的	时间	捕捉	他	,

虽然他认为当局可能很难抓住他，

[ən'les] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['liːɔn] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm]

unless	the	stubborn	Leon	at	the	last	,	finding	himself	on	the	way	to	the	Reform
除非	这	固执的	莱昂	在	这	最后的	,	寻找	他自己	在	这	方式	到	这	改革

[skuːl] ,

School	,
学校	,

除非固执的里昂最终发现自己正走在去感化院的路上，

[kən'fest] , [ænd; ənd] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

confessed	,	and	implicated	his	companion	.
坦白	,	和	牵涉其中	他的	伴侣	.

他坦白认罪，并供出了他的同伴。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['θæd] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [waɪl]

He	and	Thad	were	talking	about	that	very	same	thing	on	Thursday	afternoon	while
他	和	萨德	是	说	关于	那	非常	相同的	事物	在	周四	下午	尽管

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːrk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

on	the	way	home	from	the	park	a	little	earlier	than	usual	.
在	这	方式	家	从	这	公园	一个	小的	早些时候	比	通常	.

星期四下午，他和萨德在从公园回家的路上（比平时早了一些）谈论的正是这件事。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [slaɪ] [tɪp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [stʌf] , [hjuː] ?

"	Where	do	you	think	that	sly	Tip	could	have	hidden	the	stuff	,	Hugh	?
"	在哪里	做	你	思考	那	狡猾	提示	可以	有	隐	这	东西	,	休	?

“休，你觉得狡猾的蒂普会把东西藏在哪里呢？”

" ['θæd] [æskt] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Thad	asked	,	continuing	their	conversation	.
"	萨德	问	,	继续	他们的	对话	.

萨德继续他们的谈话，问道。

" [oʊ] ! [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə]['evər] [rʌn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	!	there	would	be	plenty	of	places	,	and	no	one	likely	to	ever	run	across	it	,
"	哦	!	那里	会	是	很多	的	地方	,	和	不	一	可能	到	曾经	跑步	穿过	它	,

“哦！这样的地方肯定很多，而且不太可能有人会偶然发现它。”

[ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

on	one	condition	,	"	replied	the	other	.
在	一	状况	,	"	回复	这	其他	.

“但有一个条件，”另一个人回答道。

" [wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ? " [di'mɑːndid] ['θæd] .

"	What	might	that	be	?	"	demanded	Thad	.
"	什么	可能	那	是	?	"	要求	萨德	.

“那会是什么呢？”萨德问道。

" [ɪf] ['oʊnli] [tɪp] [kʊd; kəd] [hɪm'self] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæʃ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	If	only	Tip	could	himself	keep	away	from	his	cache	,	"	he	was	told	.
"	如果	仅有的	提示	可以	他自己	保持	离开	从	他的	缓存	,	"	他	曾是	讲述	.

“如果蒂普自己能远离他的藏匿处就好了，”有人这样告诉他。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .

"	That	may	be	his	undoing	,	after	all	.
"	那	可能	是	他的	撤销	,	后	全部	.

“这或许最终会成为他的致命弱点。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [θiːf] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

You	know	,	when	an	ordinary	thief	has	done	something	big	,	and	is	being	looked	for	,
你	知道	,	什么时候	一个	普通的	贼	有	完毕	某物	大的	,	和	是	存在	看起来	为了	,

你知道，当一个普通的小偷犯了大错，被警方通缉时，

[ðə; ði][smɑːrt] [pə'liːs] ['ɔːlweɪz] [æsk] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ɔːr][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ;

the	smart	police	always	ask	whether	he	has	a	wife	or	a	sweetheart	;
这	聪明的	警察	总是	问	无论	他	有	一个	妻子	或者	一个	亲爱的	;

聪明的警察总是会问他是否有妻子或情人；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

because	they	know	that	sooner	or	later	he	is	bound	to	communicate	with	such	a	person	,
因为	他们	知道	那	很快	或者	之后	他	是	边界	到	交流	和	这样的	一个	人	,

因为他们知道，他迟早会和这样的人接触。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [kluː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	so	a	clue	may	be	found	to	his	hiding	-	place	.
和	所以	一个	线索	可能	是	成立	到	他的	隐藏	-	地方	.

因此，或许能找到他藏身之处的线索。

[wel] , ['tɪps] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd] [wer] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɪz] .

Well	,	Tip's	heart	will	be	located	where	his	treasure	is	.
出色地	,	尖端	心	将要	是	位于	在哪里	他的	宝藏	是	.

嗯，Tip的心脏会和他的宝藏在一起。

['hiːl] [suːn] [get] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi][ænd; ənd] [sɪgə'rets]

He'll	soon	get	a	yearning	to	indulge	in	some	of	the	candy	and	cigarettes
地狱	很快	得到	一个	渴望	到	放纵	在	一些	的	这	糖果	和	香烟

['hiːz][gɑːt]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] . "

he's	got	hidden	away	.	"
他是	得到	隐	离开	.	"

他很快就会渴望享用一些他藏起来的糖果和香烟。

" [ðen] [ɪf] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] [nuː] [hɪz; ɪz]['duːti] , " [snæpt] ['θæd] ['vɪgərəsli] ,

"	Then	if	Chief	Wambold	knew	his	duty	,	"	snapped	Thad	vigorously	,
"	然后	如果	首席	瓦姆博尔德	知道	他的	责任	,	"	啪啪	萨德	大力	,

“那么，如果瓦姆博尔德酋长知道自己的职责的话，”萨德厉声说道。

" ['hiːd] [kiːp] [tæbz][ʌv; əv][tɪp] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi][went] .

"	he'd	keep	tabs	of	Tip	day	and	night	,	and	shadow	him	wherever	he	went	.
"	他会	保持	标签页	的	提示	天	和	夜晚	,	和	阴影	他	无论	他	去	.

"
"
"

“他会日夜监视蒂普，无论蒂普去哪里，他都会尾随他。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][best] [muːv] , " [ə'griːd] [hjuː] .

"	That	would	be	his	best	move	,	"	agreed	Hugh	.
"	那	会	是	他的	最好的	移动	,	"	同意	休	.

“那将是他最好的选择，”休同意道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][poʊst][ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['klevər][dʒɑːb] , [hjuː] . "

"	You	ought	to	post	the	Chief	on	that	same	sort	of	clever	job	,	Hugh	.	"
"	你	应该	到	邮政	这	首席	在	那	相同的	种类	的	聪明的	工作	,	休	.	"

“休，你应该让局长也去做那种高难度的工作。”

" [wel] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

"	Well	,	I	did	think	of	that	,	"	admitted	the	other	boy	,
"	出色地	,	我	做过	思考	的	那	,	"	承认	这	其他	男生	,

“嗯，我确实想过这个问题，”另一个男孩承认道。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['reilˌrəudiŋ] [tɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri]

"	but	somehow	I	hated	to	have	a	hand	in	railroading	Tip	to	the	Reformatory
"	但	不知何故	我	憎恨	到	有	一个	手	在	铁路	提示	到	这	感化院

.

:
.

“但不知为何，我非常讨厌参与将蒂普送进感化院。”

[its] [truː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] ;

It's	true	he	ought	to	be	there	,	for	he's	a	terror	to	the	whole	community	;
它是	真的	他	应该	到	是	那里	,	为了	他是	一个	恐怖	到	这	所有的	社区	;

他确实应该在那里，因为他给整个社区带来了恐惧；

[bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] , ['θæd] , [ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['swoʊlən] [aɪz] ,

but	he's	got	a	mother	,	Thad	,	and	I'd	hate	to	see	her	swollen	eyes	,
但	他是	得到	一个	母亲	,	萨德	,	和	ID	恨	到	看	她	肿	眼睛	,

但他还有母亲，萨德，我不想看到她眼睛肿胀的样子。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

and	remember	that	I'd	had	a	hand	in	parting	her	from	her	boy	.
和	记住	那	ID	有	一个	手	在	离别	她	从	她	男生	.

别忘了，是我亲手拆散了她和她的儿子。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld][ɪz] ;

It	isn't	as	if	I	were	paid	for	doing	such	things	,	as	Chief	Wambold	is	;
它	不是	作为	如果	我	是	有薪酬的	为了	正在做	这样的	事物	,	作为	首席	瓦姆博尔德	是	;

我做这些事又不像瓦姆博尔德警长那样有报酬；

[ðɪs] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kən'klu:did] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ]
this is hardly any business of mine , you know , and I've concluded to keep my
这 是 几乎 任何 商业 的 矿 , 你 知道 , 和 我已经 结束 到 保持 我的
[hændz] [ɔ:f] . "
hands off . "
双手 离开 . "

这几乎与我无关，你知道，所以我决定不插手。

" [wel] , [naʊ] , ['sʌmhaʊ] [aɪ] [dəunt] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [du:] , [hju:] .
" Well , now , somehow I don't just look at it the way you do , Hugh .
" 出色地 , 现在 , 不知何故 我 不 只是 看 在 它 这 方式 你 做 , 休 .

“嗯，现在，我看待这件事的方式和你不太一样，休。”

[pər'hæps] [aɪm] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
Perhaps I'm not quite so tender - hearted as you are .
也许 我是 不是 相当 所以 投标 - 心地 作为 你 是 .

或许我没有你那么心软。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə] [tɪp] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði]
It may be the best thing that ever happened to Tip if he is sent to the
它 可能 是 这 最好的 事物 那 曾经 发生 到 提示 如果 他 是 发送 到 这
[rɪ'fɔ:rm] [sku:l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [plʌndʒz] ['eni] [di:pər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maɪər] [ʌv; əv] [kraɪm] .
Reform School before he plunges any deeper into the mire of crime .
改革 学校 前 他 暴跌 任何 更深 进入 这 沼泽 的 犯罪 .

如果在蒂普进一步深陷犯罪泥潭之前把他送到感化院，这可能是他遇到的最好的事情。

['plenti] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [faɪn] [men] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [sent] [ðer; ðər] ,
Plenty of boys have become fine men after being sent there ,
很多 的 男孩们 有 变得 美好的 男人 后 存在 发送 那里 ,

许多男孩被送到那里后都成长为优秀的男人。

[tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kerləs] [ɔ:r]
to be taught what it should have been the duty of their careless or
到 是 教授 什么 它 应该 有 到过 这 责任 的 他们的 粗心 或者
[ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['perənts] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['hedz] . "
incompetent parents to put into their heads . "
不称职的 父母 到 放 进入 他们的 头部 . "

让他们学习那些本应由他们粗心或无能的父母灌输给他们的东西。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [drɑ:p] [ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði]
" Do you mean that you might take a notion to drop a hint to the
" 做 你 意思是 那 你 可能 拿 一个 概念 到 降低 一个 暗示 到 这

你的意思是说，你可能会考虑暗示一下……

[tʃi:f] , ['θæd] ? "
Chief , Thad ? "
首席 , 萨德 ? "

酋长，萨德?

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['leɪtər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" I'll think it over , and decide later , " the other told him .
" 患病的 思考 它 超过 , 和 决定 之后 , " 这 其他 讲述 他 .

“我会考虑一下，以后再决定，”另一个人告诉他。

" [pər'hæps] [aɪl] [æsk] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] ['pɛtɪˌgru:] , [hu:z] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn]
" Perhaps I'll ask advice of Dominie Pettigrew , who's a good friend of mine
" 也许 患病的 问 建议 的 牧师 佩蒂格鲁 , 谁是 一个 好的 朋友 的 矿
,
,
,

“或许我会向我的好朋友多米尼·佩蒂格鲁征求意见。”

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [maɪ]['duːti][wʌz; wəz] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [tɪp] ,

and	would	tell	me	what	my	duty	was	,	not	only	to	Tip	,
和	会	告诉	我	什么	我的	责任	曾是	,	不是	仅有的	到	提示	,

他会告诉我我的职责是什么，不仅仅是对Tip的职责，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['fleɪgrəntli] [ə'bjuːzd] [taɪm]

but	to	the	community	at	large	,	which	he	had	so	flagrantly	abused	time
但	到	这	社区	在	大的	,	哪个	他	有	所以	明目张胆	受虐	时间

[ænd; ənd] [ə'gen] . "

and	again	.	"
和	再次	.	"

但对于他曾一再公然践踏的整个社会而言，情况却截然不同。

" [suːt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['θæd] .

"	Suit	yourself	about	that	,	Thad	.
"	套装	你自己	关于	那	,	萨德	.

“随你便吧，萨德。”

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ,

Perhaps	,	after	all	,	you	may	be	right	,
也许	,	后	全部	,	你	可能	是	正确的	,

或许，你终究是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪf] [tɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [ə'weɪ]

and	that	it	would	be	a	good	thing	all	around	if	Tip	could	be	sent	away
和	那	它	会	是	一个	好的	事物	全部	大约	如果	提示	可以	是	发送	离开

[wɪð; wɪθ]['liːɔn] .

with	Leon	.
和	莱昂	.

如果能把蒂普和里昂一起送走，那对大家都有好处。

[bʌt; bət] [its] ['laɪkli] ['liːɔn] [wɪl] ['wiːkən] [wen] [hɪz; ɪz]['traɪəl] [kʌmz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][pæl] ;

But	it's	likely	Leon	will	weaken	when	his	trial	comes	off	,	and	betray	his	pal	;
但	它是	可能	莱昂	将要	削弱	什么时候	他的	审判	来	离开	,	和	背叛	他的	朋友	;

但里昂在审判结束后可能会意志消沉，背叛他的朋友；

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [tɪp] [ə; eɪ] [hɪnt] [bɪ'fɔːrhænd] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [klɪr] [aʊt] [ɪn] [taɪm] . "

though	he	may	give	Tip	a	hint	beforehand	so	he	can	clear	out	in	time	.	"
尽管	他	可能	给	提示	一个	暗示	预先	所以	他	能	清除	出去	在	时间	.	"

不过他可能会事先给Tip一些暗示，以便他能及时离开。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [nɪk] [læŋ] ? " [kən'tɪnjuːd] ['θæd] .

"	And	about	Nick	Lang	?	"	continued	Thad	.
"	和	关于	缺口	朗	?	"	持续	萨德	.

“那尼克·朗呢？”萨德继续问道。

" [aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [jet] , " [hjuː] [rɪ'plaɪd] ['stɜːrdɪli] [ɪ'nʌf] .

"	I	haven't	changed	my	mind	about	him	,	as	yet	,	"	Hugh	replied	sturdily	enough	.
"	我	还没有	已更改	我的	头脑	关于	他	,	作为	然而	,	"	休	回复	坚固地	足够的	.

“我还没有改变对他的看法，”休坚定地回答道。

" [soʊ][fɑːr] [nɪk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

"	So	far	Nick	seems	to	be	minding	his	own	business	,
"	所以	远的	缺口	似乎	到	是	介意	他的	自己的	商业	,

“目前看来，尼克似乎并没有多管闲事。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	having	as	little	to	do	with	other	boys	as	possible	.
和	拥有	作为	小的	到	做	和	其他	男孩们	作为	可能的	.

并且尽可能少地与其他男孩来往。

[aɪ] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrˌmɑːk] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['nɪks]

I	heard	Dr	.	Carmack	say	he	was	astonished	at	the	difference	in	Nick's
我	听到	博士	.	卡马克	说	他	曾是	惊讶	在	这	不同之处	在	尼克的

[wɜːrk] [ɪn] ['klæsɪz] .

work	in	classes	.
工作	在	课程	.

我听到卡马克博士说，他对尼克在课堂上的表现有了如此大的进步感到惊讶。

[hiː; hi] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] ,

He	seemed	particularly	pleased	,	too	,	because	,	with	all	the	other	teachers	,
他	似乎	特别	高兴	,	也	,	因为	,	和	全部	这	其他	教师	,

他似乎也特别高兴，因为，和其他老师一样，

['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [nɪk] [ɪn][ðə; ði][pæst] . "

he's	had	a	hard	time	with	Nick	in	the	past	.	"
他是	有	一个	难的	时间	和	缺口	在	这	过去的	.	"

他过去和尼克关系不太好。

" [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wiːv] ['præktɪst] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːkɪ] [wɜːrk] [nɪk] ['hæznt] [wʌns] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

"	But	in	all	the	days	we've	practiced	our	hockey	work	Nick	hasn't	once	joined	the
"	但	在	全部	这	天	我们已经	练习	我们的	曲棍球	工作	缺口	还没有	一次	加入	这

[skrʌb] [tiːm] [wiːv] [fɔːt] [ə'genst] .

scrub	team	we've	fought	against	.
擦洗	团队	我们已经	战斗	反对	.

“但在我们练习冰球的每一天里，尼克都没有加入过我们一直对抗的替补队。”

[ðæts] [waɪ] [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪk] [ðem; ðəm][soʊ] ['iːzəli] , [aɪ] [ges] , [hjuː] .

That's	why	we've	been	able	to	lick	them	so	easily	,	I	guess	,	Hugh	.
那就是	为什么	我们已经	到过	有能力的	到	舔	他们	所以	容易地	,	我	猜测	,	休	.

我想，这就是我们能够如此轻易地击败他们的原因吧，休。

[ðæt] ['feloʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪzərd] [ɑːn] [rʌnəːz] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'dɪʃ(ə)n]

That	fellow	certainly	is	a	wizard	on	runners	,	and	would	make	a	good	addition
那	同伴	当然	是	一个	巫师	在	跑步者	,	和	会	制作	一个	好的	添加

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)n] ,

to	our	Seven	,
到	我们的	七	,

那家伙骑跑步车技术确实高超，绝对是我们七人车队的得力干将。

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [skwiːzd] [ɪn] .

if	by	some	chance	he	could	be	squeezed	in	.
如果	经过	一些	机会	他	可以	是	挤压	在	.

如果侥幸能挤进去的话。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] ,

But	one	of	the	Regulars	would	have	to	be	dropped	,
但	一	的	这	常客	会	有	到	是	掉落	,

但其中一名主力队员必须被淘汰。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][bæd] [blʌd] [ʃoʊn] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]

and	I	think	there	would	be	some	bad	blood	shown	if	anyone	had	to	give
和	我	思考	那里	会	是	一些	坏的	血	所示	如果	任何人	有	到	给

[wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] .

way	to	a	fellow	who's	had	such	a	bad	reputation	in	the	past	.
方式	到	一个	同伴	谁是	有	这样的	一个	坏的	名声	在	这	过去的	.

我认为，如果有人不得不给一个过去名声很差的人让路，那肯定会引起一些不满。

['i:v(ə)n] [naʊ] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ['hi:z]['oʊnli] ['ʃæmɪŋ] [rɪ'fɔ:rm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [di:p] ['pɜ:rpəs] .

Even	now	lots	of	people	think	he's	only	shamming	reform	for	some	deep	purpose	.
甚至	现在	很多	的	人们	思考	他是	仅有的	羞辱	改革	为了	一些	深的	目的	.

"

"

"

即使现在，很多人仍然认为他只是为了某种深层目的而故意搞改革闹剧。

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ðen] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [hju:] .

"	Lots	of	people	are	due	for	a	surprise	,	then	,	let	me	tell	you	,	"	said	Hugh	.
"	很多	的	人们	是	到期的	为了	一个	惊喜	,	然后	,	让	我	告诉	你	,	"	说	休	.

“那么，我告诉你，很多人都会感到惊讶，”休说道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,

"	But	,	of	course	,	just	as	you	say	,
"	但	,	的	课程	,	只是	作为	你	说	,

“但是，当然，正如你所说，

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [teɪk] ['eni] ['feloʊ] [aʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,

I	wouldn't	dare	take	any	fellow	out	as	long	as	he	was	working	his	best	,
我	不会	敢	拿	任何	同伴	出去	作为	长的	作为	他	曾是	在职的	他的	最好的	,

只要他还在尽心尽力工作，我就不敢把他赶出去。

[ænd; ənd] ['sʌbstitju:tiŋ] [nɪk] .

and	substituting	Nick	.
和	替换	缺口	.

并用尼克代替他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [haʊl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

It	would	raise	a	howl	,	to	be	sure	.
它	会	增加	一个	嗥	,	到	是	当然	.

这肯定会引起轩然大波。

[bʌt; bət] , ['θæd] , [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [wen] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][hɑ:rd][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

But	,	Thad	,	if	the	time	should	ever	come	when	we're	up	against	a	hard	proposition
但	,	萨德	,	如果	这	时间	应该	曾经	来	什么时候	是	向上	反对	一个	难的	主张

,

,

,

但是，萨德，如果真到了我们面临棘手问题的时候，

[wɪð; wɪθ] [dɪ'fi:t] ['sterɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ti:m] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ,

with	defeat	staring	us	in	the	face	,	and	one	of	our	team	was	injured	,
和	击败	凝视	我们	在	这	脸	,	和	一	的	我们的	团队	曾是	受伤	,

眼看就要失败，而且我们队里还有一名队员受伤，

[aɪ'd][græb][æt; ət] [nɪk] [laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [dʌz] [æt; ət][ə; eɪ][plæŋk] ['floʊtɪŋ] [nɪr] . "

I'd	grab	at	Nick	like	a	drowning	man	does	at	a	plank	floating	near	.	"
ID	抓住	在	缺口	喜欢	一个	溺水	男人	做	在	一个	板	漂浮的	靠近	.	"

我会像溺水者抓住附近漂浮的木板一样抓住尼克。

" [wʌn] ['lʌki] [θɪŋ] ['hæpənd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [hju:] , ['enihaʊ] . "

"	One	lucky	thing	happened	for	us	,	Hugh	,	anyhow	.	"
"	一	幸运的	事物	发生	为了	我们	,	休	,	无论如何	.	"

“不过，休，我们还是幸运的。”

" [jʊə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [ðæt] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [graʊndz]

"	You're	referring	to	the	toss	of	the	coin	that	gave	us	the	choice	of	grounds
"	你是	指	到	这	折腾	的	这	硬币	那	给予	我们	这	选择	的	理由

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] ,

for	the	game	,
为了	这	游戏	,

“你指的是通过抛硬币来决定比赛场地的那次吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːrs] ['kiːˌpɔːrt] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] ['oʊvər] [hɪr] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [eɪ] , ['θæd] ? "

and	will	force	Keyport	to	journey	over	here	on	Saturday	,	eh	,	Thad	?	"
和	将要	力量	钥匙港	到	旅行	超过	这里	在	周六	,	嗯	,	萨德	?	"

这样一来，基波特队周六就得过来一趟了，是吧，萨德?

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

"	Yes	,	that's	what	I	had	in	mind	.
"	是的	,	那就是	什么	我	有	在	头脑	.

“是的，我就是这么想的。”

['kæptɪn] ['mɔsmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] , [tuː] , [aɪ] [θɔːt] ,

Captain	Mossman	seemed	to	be	a	pretty	fine	sort	of	chap	,	too	,	I	thought	,
队长	莫斯曼	似乎	到	是	一个	漂亮的	美好的	种类	的	小伙子	,	也	,	我	想法	,

我想，莫斯曼船长似乎也是个相当不错的人。

[wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][juː 'es] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] ;

when	he	dropped	in	on	us	yesterday	afternoon	to	look	the	place	over	;
什么时候	他	掉落	在	在	我们	昨天	下午	到	看	这	地方	超过	;

昨天下午他顺道过来看看房子;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hiːz] ['nevər] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['skræntən] . "

because	it	seems	he's	never	played	before	in	Scranton	.	"
因为	它	似乎	他是	绝不	玩	前	在	斯克兰顿	.	"

因为他似乎以前从未在斯克兰顿打过球。

" [wel] , ['skræntən] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɑːn][ðə; ði][mæp] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [jɪr] , " [hjuː] [læft] .

"	Well	,	Scranton	was	hardly	on	the	map	until	this	year	,	"	Hugh	laughed	.
"	出色地	,	斯克兰顿	曾是	几乎	在	这	地图	直到	这	年	,	"	休	笑了	.

“嗯，斯克兰顿直到今年才为人所知，”休笑着说。

" [haʊ'evər] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

"	However	,	some	of	our	neighboring	towns	have	already	learned	that
"	然而	,	一些	的	我们的	邻接	城镇	有	已经	学习	那

然而，我们的一些邻近城镇已经了解到这一点。

['skræntən] [ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] . "

Scranton	is	alive	and	wide	-	awake	.	"
斯克兰顿	是	活	和	宽的	-	醒	.	"

斯克兰顿依然生机勃勃，精神抖擞。

" [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [hjuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [sə'praiziz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Just	what	they	have	,	Hugh	,	and	there	are	other	surprises	coming	for
"	只是	什么	他们	有	,	休	,	和	那里	是	其他	惊喜	未来	为了

[ðem; ðəm] , [tuː] .

them	,	too	.
他们	,	也	.

“休，他们现在拥有的就是这样，而且他们还会面临其他惊喜。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [pleɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [tʃæp] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	noticed	that	you	cut	out	all	play	while	the	Keyport	chap	was	with	us	.
我	注意到	那	你	切	出去	全部	玩	尽管	这	钥匙港	小伙子	曾是	和	我们	.

我注意到，当 Keyport 的那位先生和我们在一起的时候，你们停止了所有的游戏。

['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['meθədz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

Didn't	want	him	to	get	a	line	on	our	methods	,	I	suppose	?	"
没有	想	他	到	得到	一个	线	在	我们的	方法	,	我	认为	?	"

我想，大概是不想让他了解我们的方法吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['wiːkən] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] .

"	It	might	give	them	a	little	advantage	,	you	see	,	and	weaken	our	play	.
"	它	可能	给	他们	一个	小的	优势	,	你	看	,	和	削弱	我们的	玩	.

“这可能会给他们带来一点优势，削弱我们的发挥。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['skræntən] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] ['kiːˌpɔːrt] [tuː; tə] [siː] [wɒts] ['duːɪŋ]

Some	of	the	Scranton	boys	have	gone	over	to	Keyport	to	see	what's	doing
一些	的	这	斯克兰顿	男孩们	有	已消失	超过	到	钥匙港	到	看	是什么	正在做

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

斯克兰顿的一些男孩去了基波特，看看那里有什么动静。

[ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] [greɪt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] ;

They	bring	back	great	reports	of	the	confidence	shown	in	the	team	;
他们	带来	后退	伟大的	报告	的	这	信心	所示	在	这	团队	;

他们带回了关于球队展现出自信的极佳报告；

[bʌt; bət] [koʊtʃ] ['lenərd] [hæz; həz] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn] ['eni] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)n][tuː; tə]

but	Coach	Leonard	has	positively	forbidden	any	member	of	our	Seven	to
但	教练	伦纳德	有	积极地	禁止	任何	成员	的	我们的	七	到

[meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

make	the	trip	.
制作	这	旅行	.

但伦纳德教练已经明确禁止我们七人中的任何一人参加这次旅行。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [smæks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] . "

He	says	it	smacks	too	much	of	spying	to	please	him	.	"
他	说道	它	拍打	也	很多	的	间谍活动	到	请	他	.	"

他说这太像间谍活动了，他不能接受。

" [oʊ] ! [ðæts] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][laɪn] ['prɪti] [taɪt] , [hjuː] .

"	Oh	!	that's	drawing	the	line	pretty	tight	,	Hugh	.
"	哦	!	那就是	绘画	这	线	漂亮的	紧的	,	休	.

“哦！休，你这划的界限也太窄了吧。”

[lɑːts][ʌv; əv] ['pleɪɝz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [wɜːrld][traɪ][ðer; ðər]['lev(ə)l][best][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ə; eɪ]

Lots	of	players	in	the	baseball	world	try	their	level	best	to	get	a	line	on	a
很多	的	玩家	在	这	棒球	世界	尝试	他们的	等级	最好的	到	得到	一个	线	在	一个

['pɪtʃər] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] ,

pitcher	who	is	going	to	oppose	them	,
投手	WHO	是	去	到	反对	他们	,

棒球界很多球员都会竭尽全力去打探即将与他们对决的投手的球路。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪ'nʌf] . "

and	consider	it	legitimate	enough	.	"
和	考虑	它	合法的	足够的	.	"

并认为它足够合理。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'feʃənl] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [ænd; ənd]

"	Well	,	they	are	professionals	,	to	begin	with	,	"	said	the	other	;	"	and
"	出色地	,	他们	是	专业人士	,	到	开始	和	,	"	说	这	其他	;	"	和

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

business	is	business	with	them	.
商业	是	商业	和	他们	.

“嗯，首先，他们都是专业人士，”另一个人说；“对他们来说，生意就是生意。”

[bʌt; bət] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['spaɪɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

But	,	right	or	wrong	,	there's	going	to	be	no	spying	on	our	part	,
但	,	正确的	或者	错误的	,	有	去	到	是	不	间谍活动	在	我们的	部分	,

但是，无论对错，我们都不会进行任何间谍活动。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['lenərd] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət]

so	long	as	Mr	.	Leonard	has	charge	of	the	athletic	end	of	the	game	at
所以	长的	作为	先生	.	伦纳德	有	收费	的	这	运动	结尾	的	这	游戏	在

['skræntən] .

Scranton	.
斯克兰顿	.

只要伦纳德先生继续负责斯克兰顿大学的体育事务。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] ['evri] [taɪm] . "

You	can	depend	on	that	every	time	.	"
你	能	依赖	在	那	每一个	时间	.	"

你可以每次都信赖这一点。

" [ðeəz; ðəz] ['əuin] [naʊ] ; [hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət] ['præktɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] ['wʌndər]

"	There's	Owen	now	;	he	wasn't	at	practice	this	afternoon	,	I	wonder
"	有	欧文	现在	;	他	不是	在	实践	这	下午	,	我	想知道

“欧文现在在那儿；我纳闷他今天下午没来训练。”

[waɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['θæd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

why	?	"	exclaimed	Thad	,	as	they	sighted	another	boy	coming	toward	them	.
为什么	?	"	惊呼	萨德	,	作为	他们	目击者	其他	男生	未来	朝向	他们	.

“为什么？”萨德惊呼道，这时他们看到另一个男孩朝他们走来。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [nuːz] , [hjuː] .

"	He	looks	as	if	he	might	be	bursting	with	some	sort	of	news	,	Hugh	.
"	他	看起来	作为	如果	他	可能	是	爆发	和	一些	种类	的	消息	,	休	.

“休，他看起来好像有什么消息要宣布似的。”

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] .

Now	I	wonder	what	he's	run	up	against	.
现在	我	想知道	什么	他是	跑步	向上	反对	.

现在我很好奇他遇到了什么困难。

" ['əuin] ['kwɪkli] [ə'raɪvd] .

"	Owen	quickly	arrived	.
"	欧文	迅速地	到达的	.

欧文很快赶到了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][hæv; həv][æn; ən] ['iːgər] [lʊk] ,

His	face	did	have	an	eager	look	,
他的	脸	做过	有	一个	渴望的	看	,

他脸上确实带着一丝渴望的神情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	his	eyes	were	fairly	dancing	with	some	sort	of	emotion	.
和	他的	眼睛	是	相当	跳舞	和	一些	种类	的	情感	.

他的眼神闪烁着某种情绪。

" [hjuː] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !

"	Hugh	,	I've	got	something	to	tell	you	!
"	休	,	我已经	得到	某物	到	告诉	你	!

“休，我有件事要告诉你！”

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['θæd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [glæns] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	he	burst	out	with	,	at	which	Thad	shot	a	knowing	glance	toward	his	chum	,
"	他	爆裂	出去	和	,	在	哪个	萨德	射击	一个	会心	瞥一眼	朝向	他的	密友	,

他突然说道，萨德见状，意味深长地瞥了他一眼。

[wɪtʃ] [sed] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kʊd; kəd][biː; bi] : " [ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

which	said	as	plain	as	could	be	:	"	There	,	what	did	I	say	to	you	?	"
哪个	说	作为	清楚的	作为	可以	是	:	"	那里	,	什么	做过	我	说	到	你	?	"

它直截了当地说：“我刚才跟你说什么来着？”

" [ɔːl] [raɪt] , ['əuin] , [rɪ'liːv] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][loʊd] [raɪt] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][bɜːrst] ,
" All right , Owen , relieve yourself of the load right away , before you burst ,
" 全部 正确的 , 欧文 , 缓解 你自己 的 这 加载 正确的 离开 , 前 你 爆裂 ,

“好了，欧文，赶紧释放一下，不然你会憋不住了。”

" [hjuː] [went] [ɑːn][tuː; tə] [əd'vaɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .
" Hugh went on to advise , in his pleasant fashion .
" 休 去 在 到 建议 , 在 他的 令人愉快的 时尚 .

休继续以他那令人愉快的方式提出建议。

" [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃæp] [huːz] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪmplɪkeɪtɪd]
" It's about a certain chap who's under suspicion right now of having been implicated
" 它是 关于 一个 肯定 小伙子 谁是 在下面 怀疑 正确的 现在 的 拥有 到过 牵涉其中
[ɪn] [ðæt] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kreɪmɚ] [stɔːr] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
in that breaking into the Kramer store and robbing it . "
在 那 打破 进入 这 克莱默 店铺 和 抢劫 它 . "

“这件事跟某个家伙有关，他现在被怀疑与闯入克莱默商店抢劫案有关。”

" [tɪp] ['slævɪn] , [juː; jʊ] [miːn] , ['əuin] ? " [æskt] [hjuː] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .
" Tip Slavin , you mean , Owen ? " asked Hugh , looking interested at once .
" 提示 斯拉文 , 你 意思是 , 欧文 ? " 问 休 , 寻找 感兴趣的 在 一次 .

“你是说蒂普·斯拉文吗，欧文？”休立刻来了兴趣，问道。

" [jes] , [noʊ] ['ʌðər] , [hjuː] .
" Yes , no other , Hugh .
" 是的 , 不 其他 , 休 .

“是的，没有别人了，休。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪv] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['gɪlti] ['pɑːrtnər][ʌv; əv]
I've discovered beyond a shadow of a doubt that he is the guilty partner of
我已经 发现 超过 一个 阴影 的 一个 怀疑 那 他 是 这 有罪的 伙伴 的
['liːɔn] ['dɪzni] ,
Leon Disney ,
莱昂 迪士尼 ,

我已经毫无疑问地发现，他就是莱昂·迪士尼的同伙。

[dʒʌst][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sə'spektɪd] !
just as everybody suspected !
只是 作为 大家 怀疑 !

正如大家所料！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd]
AN ADVENTURE ON THE ROAD
一个 冒险 在 这 路

公路冒险

['θæd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] :
Thad gave utterance to an ejaculation , and then followed it up by saying :
萨德 给予 发声 到 一个 射精 , 和 然后 随后 它 向上 经过 说 :

萨德射出一口气，然后接着说道：

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
" Well , now , I like that !
" 出色地 , 现在 , 我 喜欢 那 !

“嗯，我喜欢这个！”

['æftər] [ɔːl] , [hjuː] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [tɪp] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd]
After all , Hugh , I may not have to bother giving the Chief that tip you mentioned
后 全部 , 休 , 我 可能 不是 有 到 打扰 给予 这 首席 那 提示 你 提及
,
,
,

毕竟，休，我可能不必费心给局长提供你提到的那条小费了。

[ɪf] ['əuin] [hɪr] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
if Owen here has discovered something big .
如果 欧文 这里 有 发现 某物 大的 .

如果欧文在这里发现了什么重大发现的话。

[tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['əuin] , [pliːz] ; [sɪns] [juːv] [gɑːt] [juː 'es] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [nuːz] . "
Tell us about it , Owen , please ; since you've got us excited by your news . "
告诉 我们 关于 它 , 欧文 , 请 ; 自从 你已经 得到 我们 兴奋的 经过 你的 消息 . "

欧文，快跟我们说说吧，你的消息让我们都很兴奋。

" [aɪ] ['kudnt] [get] ['oʊvər] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [hjuː] , [æz; əz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['noʊtɪst]
" I couldn't get over to practice this afternoon , Hugh , as of course you noticed
" 我 不能 得到 超过 到 实践 这 下午 , 休 , 作为 的 课程 你 注意到
,
,
,

“休，正如你当然注意到的，我今天下午没能去参加训练。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'menst] [tuː; tə] [seɪ] .
" the other commenced to say .
" 这 其他 开始 到 说 .

另一个人开始说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] .
" But it wasn't any fault of mine , I give you my word .
" 但 它 不是 任何 过错 的 矿 , 我 给 你 我的 单词 .

“但这绝对不是我的错，我向你保证。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .
I had to do several things around the house for mother .
我 有 到 做 一些 事物 大约 这 房子 为了 母亲 .

我得帮妈妈做几件家务事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːd] [aʊt] .
One of the pipes had frozen and had to be thawed out .
一 的 这 管道 有 冷冻 和 有 到 是 解冻 出去 .

其中一根水管冻住了，需要解冻。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [dʒɑːbz] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .
Then there were other jobs that kept me busy for an hour .
然后 那里 是 其他 工作 那 保留 我 忙碌的 为了 一个 小时 .

然后还有其他一些工作让我忙了一个小时。

['faɪnəli] , [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [aɪ] [maɪt] [get] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kloʊzd]
Finally , when I began to hope I might get down a short time before you closed
最后 , 什么时候 我 开始 到 希望 我 可能 得到 向下 一个 短的 时间 前 你 关闭
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

最后，当我开始希望在你关门前能抽出一点时间下来的时候，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [æn; ən] ['erənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə]

she	remembered	an	errand	that	would	take	me	out	on	the	road	leading	to
她	记得	一个	差事	那	会	拿	我	出去	在	这	路	领导	到

['hɑːbsənz] [mɪl] - [pɑːnd] .

Hobson's	Mill	-	Pond	.
霍布森	磨	-	池塘	.

她记得有一件事要我去做，那件事会带我去通往霍布森磨坊池塘的路上。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['fɑːrmər] ['braʊnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] .

I	had	to	go	to	Farmer	Brown's	for	some	butter	and	eggs	.
我	有	到	去	到	农民	布朗的	为了	一些	黄油	和	鸡蛋	.

我得去布朗农夫家买些黄油和鸡蛋。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləˈguːbriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd][tuː; tə] [læf]

"	All	this	was	said	with	such	a	lugubrious	expression	that	Hugh	had	to	laugh
"	全部	这	曾是	说	和	这样的	一个	忧郁的	表达	那	休	有	到	笑

.

:

.

“说完这一切，他的表情如此阴郁，以至于休忍不住笑了。”

" [its] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] [wɔːk] ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] ,

"	It's	plain	to	be	seen	you	started	on	that	walk	feeling	anything	but	pleased	,
"	它是	清楚的	到	是	已见	你	开始	在	那	走	感觉	任何事物	但	高兴	,

['əuin] ,

Owen	,
欧文	,

“很明显，欧文，你开始散步的时候心情一点也不好。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .

"	he	went	on	to	remark	.
"	他	去	在	到	评论	.

他接着说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

"	Of	course	you'd	much	rather	have	been	skating	with	the	balance	of	the	crowd
"	的	课程	你会	很多	相当	有	到过	溜冰	和	这	平衡	的	这	人群

['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [nuː] [rɪŋk] .

over	at	our	new	rink	.
超过	在	我们的	新的	溜冰场	.

“当然，你肯定更愿意和其他人一起在我们新的溜冰场滑冰。”

[wel] , [wʌt] ['hæpənd] ? "

Well	,	what	happened	?	"
出色地	,	什么	发生	?	"

到底发生了什么事?

" [dʒʌst] [ðɪs] , [hjuː] .

"	Just	this	,	Hugh	.
"	只是	这	,	休	.

“就这些，休。”

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] ,

I	was	well	out	of	town	,	and	walking	briskly	along	,
我	曾是	出色地	出去	的	镇	,	和	步行	轻快地	沿着	,

我当时已经离开了市区，正快步走着，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [wen] ['sʌmwʌn] ['sʌd(ə)nli]

thinking	of	the	game	we	expect	to	win	on	Saturday	,	when	someone	suddenly
思维	的	这	游戏	我们	预计	到	赢	在	周六	,	什么时候	某人	突然

[tɜːrnd] [ə; eɪ][bend] [ə'hed] .

turned	a	bend	ahead	.
转向	一个	弯曲	前方	.

想着我们周六有望赢得的比赛，这时有人突然拐了个弯。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [laɪk] ['evriθɪŋ] , — [jes]

I	saw	that	it	was	a	boy	who	was	smoking	a	cigarette	like	everything	,	—	yes
我	锯	那	它	曾是	一个	男生	WHO	曾是	吸烟	一个	卷烟	喜欢	一切	,	—	是的

,

,

,

我看到那是一个男孩，他像个老烟民一样抽烟——是的，

[tɪp] ['slævɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Tip	Slavin	,	if	you	please	.
提示	斯拉文	, 如果		你	请	.

如果可以的话，请给斯拉文小费。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] , [ænd; ənd] , [seɪ] ,

He	discovered	me	at	about	the	same	second	,	and	,	say	,
他	发现	我	在	关于	这	相同的	第二	,	和	,	说	,

他几乎在同一时间发现了我，然后，比如说，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [hiː; hi] [flɪpt] [ðæt] ['kɔːfɪn] - [neɪl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

you	ought	to	have	seen	how	he	flipped	that	coffin	-	nail	thing	from	his	lips	,
你	应该	到	有	已见	如何	他	翻转	那	棺材	-	指甲	事物	从	他的	嘴唇	,

你应该看看他是怎么把那根像棺材钉一样的东西从嘴里甩出来的。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][æz; əz][boʊld][æz; əz] ['eniθɪŋ] .

and	came	on	as	bold	as	anything	.
和	来了	在	作为	大胆的	作为	任何事物	.

他的举动大胆无比。

" ['θæd] ['tʃʌkld] .

"	Thad	chuckled	.
"	萨德	轻笑	.

萨德轻笑了一声。

" [hʌ] ! [ges] [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] [ðæt] [taɪm] , ['əuin] .

"	Huh	!	guess	you	got	him	dead	to	rights	that	time	,	Owen	.
"	嗯	!	猜测	你	得到	他	死的	到	权利	那	时间	,	欧文	.

“哼！看来你这次真的把他打得落花流水了，欧文。”

[dɪd][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] ?

Did	you	accuse	him	of	being	a	thief	?
做过	你	控	他	的	存在	一个	贼	?

你指控他是小偷吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['hɜːrɪdli] .

"	he	asked	hurriedly	.
"	他	问	匆匆	.

他急忙问道。

" [wel] , ['hɑːrdli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['wɔznt] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ;

"	Well	,	hardly	,	because	,	you	see	,	I	wasn't	begging	for	a	fight	;
"	出色地	,	几乎	,	因为	,	你	看	,	我	不是	乞讨	为了	一个	斗争	;

“嗯，几乎不可能，因为你看，我并没有主动挑衅打架；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæts] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] .

and	there's	no	doubt	in	the	world	that's	what	would	have	followed	.
和	有	不	怀疑	在	这	世界	那就是	什么	会	有	随后	.

毫无疑问，接下来就会发生这样的事。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

But	I	made	out	as	if	I	hadn't	noticed	anything	out	of	the	way	,
但	我	制成	出去	作为	如果	我	之前没有	注意到	任何事物	出去	的	这	方式	,

但我装作若无其事，没有注意到任何异样。

[ænd; ənd][dʒʌst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kerləs] [laɪk][tuː; tə][tɪp][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [baɪ] . "

and	just	nodded	careless	like	to	Tip	as	we	passed	by	.	"
和	只是	点头	粗心	喜欢	到	提示	作为	我们	通过了	经过	.	"

我们经过时，他漫不经心地朝蒂普点了点头。

" [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [sed] [hjuː] [ɪm'presɪvli] ,

"	I	admire	your	way	of	grasping	the	situation	,	"	said	Hugh	impressively	,
"	我	钦佩	你的	方式	的	抓握	这	情况	,	"	说	休	令人印象深刻	,

“我很欣赏你把握形势的方式，”休语气令人印象深刻地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'redi] [aɪ][kæn; kən] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [skiːm] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd]

"	because	already	I	can	guess	you	had	some	sort	of	scheme	in	your	mind
"	因为	已经	我	能	猜测	你	有	一些	种类	的	方案	在	你的	头脑

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] . "

to	make	use	of	your	discovery	.	"
到	制作	使用	的	你的	发现	.	"

“因为我已经猜到你心里已经有了利用这项发现的某种计划。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " ['tʃɔːtld] ['əuin] .

"	Just	what	I	did	,	"	chortled	Owen	.
"	只是	什么	我	做过	,	"	轻笑	欧文	.

“我就是这么做的，”欧文轻笑道。

" [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][bend][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] .

"	I	walked	on	,	and	turned	the	bend	he	had	come	around	.
"	我	步行	在	,	和	转向	这	弯曲	他	有	来	大约	.

我继续往前走，转过他刚才走过的弯道。

[ðen] [aɪ] [krept] [bæk] , [ænd; ənd] [piːkt] , ['teɪkɪŋ] [ker] [hiː; hi] ['dɪdnt] [glɪmps] [ˌem 'iː] .

Then	I	crept	back	,	and	peeked	,	taking	care	he	didn't	glimpse	me	.
然后	我	悄悄地爬	后退	,	和	偷看	,	采取	关心	他	没有	一瞥	我	.

然后我蹑手蹑脚地溜回去，偷偷地往外看，小心翼翼地不让他看到我。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp][æz; əz] [ɪf] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

When	I	saw	him	stop	as	if	deciding	on	something	I	was	disappointed	,
什么时候	我	锯	他	停止	作为	如果	决定	在	某物	我	曾是	失望的	,

看到他停下来，好像在考虑什么，我感到很失望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;

because	I	expected	he	meant	to	come	back	after	it	;
因为	我	预期的	他	意思是	到	来	后退	后	它	;

因为我以为他之后会回来；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ,

but	then	he	seemed	to	think	it	not	worth	while	,
但	然后	他	似乎	到	思考	它	不是	值得	尽管	,

但后来他似乎觉得不值得这么做。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . "

and	later	on	passed	out	of	sight	in	the	distance	.	"
和	之后	在	通过了	出去	的	视线	在	这	距离	.	"

后来，他渐渐消失在远方，不见踪影。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgəret] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" And then you hunted for the cigarette he had thrown away , I suppose ?
" 和 然后 你 猎杀 为了 这 卷烟 他 有 抛掷 离开 , 我 认为 ?
" ['ventʃərd] ['θæd] .
" ventured Thad .
" 冒险 萨德 .

“然后你去找他扔掉的那根香烟，是吗？”萨德试探性地问道。

" [oʊ] ! [aɪ'd]['noʊtɪd][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" Oh ! I'd noted the exact spot where he was at the time ,
" 哦 ! ID 著名的 这 精确的 点 在哪里 他 曾是 在 这 时间 ,

“哦！我记下了他当时的确切位置。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['hiːd] [tɔːst] [ðə; ði] [stʌb] ;
and also on which side of the road he'd tossed the stub ;
和 还 在 哪个 边 的 这 路 他会 抛掷 这 存根 ;

还有他把烟头扔在了路的哪一边；

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; ['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][maɪ]
so I didn't have much trouble about picking it up ; after which I continued on my
所以 我 没有 有 很多 麻烦 关于 挑选 它 向上 ; 后 哪个 我 持续 在 我的
[wei] .
way .
方式 .

所以我拿起它并没有遇到太多困难；之后我就继续上路了。

[hjuː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
Hugh , here it is . "
休 , 这里 它 是 . "

休，给你。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['əuin] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['kerfəli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz]
" With that Owen took something from his pocket , carefully wrapped in the folds
" 和 那 欧文 采取 某物 从 他的 口袋 , 小心 包装 在 这 折叠
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
of his handkerchief .
的 他的 手帕 .

“说着，欧文从口袋里掏出一样东西，小心翼翼地用手帕包好。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [smoʊkt] ['sɪgəret] .
It turned out to be a half - smoked cigarette .
它 转向 出去 到 是 一个 一半 - 熏制 卷烟 .

结果发现那是一支抽了一半的香烟。

[hjuː] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪnstəntli] [ɑːn][sʌm; səm] [smɔːl] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [bluː] [ɪŋk] ,
Hugh fastened his eyes instantly on some small printing in blue ink ,
休 系紧 他的 眼睛 即刻 在 一些 小的 印刷 在 蓝色的 墨水 ,

休的目光立刻被一些用蓝色墨水印刷的小字吸引住了，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] [daʊn] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
giving the name of the manufacturers down in Virginia .
给予 这 姓名 的 这 制造商 向下 在 弗吉尼亚州 .

说出弗吉尼亚州制造商的名称。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [meɪk] [æz; əz] [ðoʊz] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪzni] [bɑːrn] - [flɔːr] , " [hiː; hi] [sed]
" It's the same make as those found under the Disney barn - floor , " he said
" 它是 这 相同的 制作 作为 那些 成立 在下面 这 迪士尼 谷仓 - 地面 , " 他 说
[ɪm'presɪvli] ;
impressively ;
令人印象深刻 ;

“这和在迪士尼谷仓地板下发现的那些是同一品牌的，”他语气自豪地说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [pruːf] [ðæt] [tɪp] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kæʃ] ['sʌmwer] [bæk] [ə'lɔːŋ]
" and that alone would be proof that Tip has a cache somewhere back along
" 和 那 独自的 会 是 证明 那 提示 有 一个 缓存 某处 后退 沿着
[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] ,
the road to the mill - pond ,
这 路 到 这 磨 - 池塘 ,

“仅凭这一点就能证明，蒂普在通往磨坊池塘的路上某个地方藏了东西。”

[pər'hæps] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
perhaps in a hollow tree in the woods .
也许 在 一个 空洞的 树 在 这 树林 .

或许在树林里的一棵空心树里。

[ə; eɪ] ['klevər] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [bæk] ['tɪps] [treɪl] ,
A clever police officer could easily find it by following back Tip's trail ,
一个 聪明的 警察 官 可以 容易地 寻找 它 经过 下列的 后退 尖端 踪迹 ,

一个聪明的警察只要顺着蒂普的线索就能轻易找到它。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
and learning just where he came out of the woods .
和 学习 只是 在哪里 他 来了 出去 的 这 树林 .

并弄清楚他究竟是从哪片树林里出来的。

[aɪ] [maɪ'self] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [left] [ʃuː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələr] [pætʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [toʊ] ,
I myself happen to know his left shoe has a triangular patch across the toe ,
我 我 发生 到 知道 他的 左边 鞋 有 一个 三角形 修补 穿过 这 脚趾 ,

我碰巧知道他左脚鞋的鞋头处有一块三角形的补丁。

— [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [træks] ['eniwer] . "
— that would serve to identify the tracks anywhere . "
— 那 会 服务 到 确认 这 轨道 任何地方 . "

——这样就能在任何地方识别出铁轨。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['əuin] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['θæd] .
" Listen to that , will you , Owen ? " gasped the wondering Thad .
" 听 到 那 , 将要 你 , 欧文 ? " 倒吸一口气 这 好奇 萨德 .

“听听那是什么，欧文？”疑惑的萨德喘着气问道。

" [ɪf] [maɪ] [tʃʌm] [hɪr] ['dʌznt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv] [kraɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" If my chum here doesn't take up the line of an investigator of crime for a
" 如果 我的 密友 这里 不 拿 向上 这 线 的 一个 研究者 的 犯罪 为了 一个
['laɪvlihʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .
livelihood believe me there'll be a great loss to the world .
生计 相信 我 将会 是 一个 伟大的 损失 到 这 世界 .

“如果我这位朋友不以侦探侦查犯罪为生，相信我，那将是世界的一大损失。”

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] , [hjuː] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] [tæbz] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ,
I wonder now , Hugh , if you've got tabs on all the fellows ,
我 想知道 现在 , 休 , 如果 你已经 得到 标签页 在 全部 这 伙伴们 ,

休，我现在想知道，你是不是已经掌握了所有人的行踪。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [huː] [meɪd] ['eni] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ?
so that you could tell who made any footprint in the mud ?
所以 那 你 可以 告诉 WHO 制成 任何 脚印 在 这 泥 ?

这样你就能分辨出是谁在泥地上留下了脚印吗?

" [hjuː] ['oʊnli] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] :
" Hugh only laughed as he went on to say :
" 休 仅有的 笑了 作为 他 去 在 到 说 :

休只是笑着继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ə'baʊt] ['tɪps] ['mɛndɪd] [soʊl] ,

"	It	was	just	a	mere	accident	that	I	knew	that	about	Tip's	mended	sole	,
"	它	曾是	只是	一个	仅仅	事故	那	我	知道	那	关于	尖端	已修复	唯一	,

“我偶然得知Tip的鞋底已经修补好了，这纯属巧合。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .

and	it	might	never	happen	again	.
和	它	可能	绝不	发生	再次	.

而且这种事可能永远不会再发生了。

[bʌt; bət] [wen] ['əuin] [hɪr] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [kæʃ] [aɪ]['oʊnli] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən]

But	when	Owen	here	told	us	about	a	hidden	cache	I	only	gave	you	my	opinion
但	什么时候	欧文	这里	讲述	我们	关于	一个	隐	缓存	我	仅有的	给予	你	我的	观点

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

as	to	what	would	be	the	easiest	way	to	discover	its	location	.
作为	到	什么	会	是	这	最容易	方式	到	发现	它是	地点	.

但是当欧文告诉我们有一个隐藏的宝藏时，我只是给出了我认为找到它位置的最简单方法的意见。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['əuin] , — [let]

But	what	will	you	do	about	it	,	Owen	,	—	let
但	什么	将要	你	做	关于	它	,	欧文	,	—	让

但你打算怎么做呢，欧文？——

[ðə; ði] [tʃiːf] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] , [ɔːr] [kiːp] [mʌm] ? "

the	Chief	know	of	your	discovery	,	or	keep	mum	?	"
这	首席	知道	的	你的	发现	,	或者	保持	妈妈	?	"

酋长知道你的发现吗？还是保持沉默？

" [waɪ] , [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Why	,	I	look	at	it	this	way	,	"	said	the	other	,
"	为什么	,	我	看	在	它	这	方式	,	"	说	这	其他	,

“我是这么看的，”另一个人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][pər'pleksəti] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [smuːð] ['fɔːrhed] ;

with	a	line	of	perplexity	marked	upon	his	usually	smooth	forehead	;
和	一个	线	的	困惑	标记	之上	他的	通常	光滑的	前额	;

他平日里光滑的额头上，出现了一道困惑的神色；

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [aɪ] [maɪt] [kiːp] ['kwaɪət] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər] [tɪp] ,

"	if	it	was	only	a	suspicion	I	might	keep	quiet	,	not	wanting	to	injure	Tip	,
"	如果	它	曾是	仅有的	一个	怀疑	我	可能	保持	安静的	,	不是	想要	到	损伤	提示	,

“如果只是怀疑，我可能会保持沉默，不想伤害蒂普。”

[ðoʊ] [aɪv] [gɑːt]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [bruːt] .

though	I've	got	little	cause	to	love	the	brute	.
尽管	我已经	得到	小的	原因	到	爱	这	蛮力	.

虽然我几乎没有理由喜欢这个粗野的家伙。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] ['æktʃuəli] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]

But	since	I	actually	know	something	that	would	prove	a	valuable	clue	to	the
但	自从	我	实际上	知道	某物	那	会	证明	一个	有价值的	线索	到	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

但由于我确实知道一些对警方来说非常有价值的线索，

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [kɔːl] - [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['feləni] - [ɪf]

I'm	afraid	it	would	be	what	I've	heard	a	lawyer	call	'	compounding	a	felony	'	if
我是	害怕的	它	会	是	什么	我已经	听到	一个	律师	称呼	-	复利	一个	重罪	-	如果

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ɑːn] [tɪp] .

I	refused	to	inform	on	Tip	.
我	拒绝	到	通知	在	提示	.

恐怕如果我拒绝提供线索，就会像律师所说的“加重重罪”一样。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [hjuː] ?
How about that , Hugh ?
如何 关于 那 , 休 ?

休，你觉得怎么样?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] . "
I want to do the right thing , even if I hate to be an informer . "
我 想 到 做 这 正确的 事物 , 甚至 如果 我 恨 到 是 一个 告密者 . "

我想做正确的事，即使我讨厌当告密者。

" [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['əuin] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['duːti][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hjuː] .
" It's up to you , Owen , and your duty is plain enough , " said Hugh .
" 它是 向上 到 你 , 欧文 , 和 你的 责任 是 清楚的 足够的 , " 说 休 .

“这取决于你，欧文，你的职责很明确，”休说道。

" [ðen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] , [juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Then I ought to see the Chief , you mean ? " asked the other .
" 然后 我 应该 到 看 这 首席 , 你 意思是 ? " 问 这 其他 .

“那我应该去见酋长，是吗？”另一个人问道。

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,
" I'd advise you to do so , for your future peace of mind , if nothing else ,
" ID 建议 你 到 做 所以 , 为了 你的 未来 和平 的 头脑 , 如果 没有什么 别的 ,

“我建议你这样做，即使只是为了你未来的安心。”

" [hjuː] [toʊld][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɔɪ] , [huː] [ˌðerə'pɑːn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt]
" Hugh told the hesitating boy , who thereupon drew a long breath , and remarked
" 休 讲述 这 犹豫不决 男生 , WHO 于是 画 一个 长的 气息 , 和 评论
:
:
:

休对犹豫不决的男孩说道，男孩闻言长舒一口气，说道:

" [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['sɑːri] [naʊ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪgəret] ;
" I'm more than half sorry now I went back to look for this cigarette ;
" 我是 更多的 比 一半 对不起 现在 我 去 后退 到 看 为了 这 卷烟 ;

“我现在非常后悔回去找这支烟；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [aɪ] ['niːdnt] [get]['ɪntuː] [ðɪs] ['næsti]
because only for my picking up such positive evidence I needn't get into this nasty
因为 仅有的 为了 我的 挑选 向上 这样的 积极的 证据 我 不必 得到 进入 这 可恶的
[geɪm] .
game .
游戏 .

仅仅因为我收集到了这些积极的证据，我就不必卷入这场肮脏的游戏了。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ʃoʊldər] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
But I'm in now , and I'll have to shoulder my share of the responsibility ,
但 我是 在 现在 , 和 患病的 有 到 肩膀 我的 分享 的 这 责任 ,
[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

但既然我已经参与其中，我想我就必须承担起我应尽的责任。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
So , while the thing is still fresh in my mind ,
所以 , 尽管 这 事物 是 仍然 新鲜的 在 我的 头脑 ,

趁着这件事还记忆犹新，

[aɪl] [trɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [tʃiːf] .
I'll trot around to Headquarters to wake up our sleeping Chief .
患病的 小跑 大约 到 总部 到 唤醒 向上 我们的 睡眠 首席 .

我这就去总部叫醒我们睡着的长官。

[θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] [hɪr] [ɪn]['skræntən] [wen] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [lend]

Things	have	come	to	a	pretty	pass	here	in	Scranton	when	boys	have	to	lend
事物	有	来	到	一个	漂亮的	经过	这里	在	斯克兰顿	什么时候	男孩们	有	到	借

[ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][næb][ə; eɪ] ['petɪ] [θiːf] .

a	helping	hand	to	the	police	force	so	as	to	nab	a	petty	thief	.
一个	帮助	手	到	这	警察	力量	所以	作为	到	纳布	一个	小气	贼	.

在斯克兰顿，事情已经发展到如此地步，以至于男孩们不得不帮助警察抓捕小偷小摸之徒。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['əuin] [left] [ðem; ðəm] .

"	With	that	Owen	left	them	.
"	和	那	欧文	左边	他们	.

说完，欧文就离开了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [haʊ'evər] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

When	he	had	a	duty	to	perform	,	however	unpleasant	it	might	be	,
什么时候	他	有	一个	责任	到	履行	,	然而	令人不快的	它	可能	是	,

当他有义务履行职责时，无论这职责多么令人不快，

['əuin] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] .

Owen	was	accustomed	to	grappling	with	it	,	and	not	compromising	.
欧文	曾是	习惯	到	格斗	和	它	,	和	不是	妥协	.

欧文早已习惯了与之抗争，而不是妥协。

['θæd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :

Thad	looked	after	the	other	and	remarked	:
萨德	看起来	后	这	其他	和	评论	:

萨德照看着另一个人，说道：

" [haʊ] [kwɪr] [θɪŋz] [duː] [kʌm] [ə'baʊt] , [hjuː] .

"	How	queer	things	do	come	about	,	Hugh	.
"	如何	酷儿	事物	做	来	关于	,	休	.

“事情的发展真是千奇百怪，休。”

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['əuin] [dɪs'kʌvərɪŋ] [tɪp] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stoʊlən] [sɪgə'rets] .

Just	to	think	of	Owen	discovering	Tip	sauntering	along	the	road	and	smoking
只是	到	思考	的	欧文	发现	提示	闲逛	沿着	这	路	和	吸烟

one	of	those	stolen	cigarettes	.
一	的	那些	被盗	香烟	.

想象一下欧文发现蒂普在路边闲逛，嘴里叼着偷来的香烟的情景。

['prɪti] [kjuːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] , ['sniːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evɪdəns] .

Pretty	cute	of	him	,	too	,	sneaking	back	and	hunting	for	the	evidence	.
漂亮的	可爱的	的	他	,	也	,	鬼鬼祟祟	后退	和	打猎	为了	这	证据	.

他偷偷溜回去寻找证据，真是太可爱了。

[aɪ] [sə'poʊz] ['itl] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [tɪp] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['liːɔn] ,

I	suppose	it'll	wind	up	in	Tip	being	locked	up	with	Leon	,
我	认为	它将	风	向上	在	提示	存在	已锁定	向上	和	莱昂	,

我猜最终Tip会被关进监狱，和Leon一起。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] . "

and	eventually	going	to	the	Reform	School	.	"
和	最终	去	到	这	改革	学校	.	"

最终被送进感化院。

" [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] , " [əb'zɜːrvd] [hjuː] ,

"	Few	people	will	be	sorry	,	"	observed	Hugh	,
"	很少	人们	将要	是	对不起	,	"	观察到	休	,

“很少有人会感到后悔，”休说道。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

although	he	felt	a	twinge	when	his	mind	reverted	to	the	mothers	of	the	two
虽然	他	毛毡	一个	轻微疼痛	什么时候	他的	头脑	恢复	到	这	母亲们	的	这	二

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

尽管当他的思绪回到那两个男孩的母亲身上时，他感到一阵刺痛。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [nɪk] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [mjuːzd] ['θæd] .

"	I	wonder	what	Nick	thinks	of	it	all	,	"	mused	Thad	.
"	我	想知道	什么	缺口	思考	的	它	全部	,	"	沉思	萨德	.

“我很好奇尼克对这一切有什么看法，”萨德沉思道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	He	must	realize	that	he	had	a	narrow	squeak	of	it	;	because	,
"	他	必须	意识到	那	他	有	一个	狭窄的	吱	的	它	;	因为	,

他必须意识到自己只差一点点就能成功；因为，

['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

only	for	that	sudden	change	of	heart	on	his	part	,
仅有的	为了	那	突然	改变	的	心	在	他的	部分	,

仅仅是因为他突然改变了主意。

[brɔːt] [ə'raʊnd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['nɪkəld] [skeɪts] ,

brought	around	by	what	you	did	about	those	nickeled	skates	,
带来	大约	经过	什么	你	做过	关于	那些	镀镍	冰鞋	,

都是因为你对那些镀镍溜冰鞋的处理方式才让我改变主意的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kuːlər] [raɪt] [naʊ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kræfti] ['liːɔn] .

he	might	have	been	in	the	cooler	right	now	,	along	with	crafty	Leon	.
他	可能	有	到过	在	这	冷却器	正确的	现在	,	沿着	和	狡猾	莱昂	.

他现在可能正和狡猾的里昂一起被关在拘留室里。

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [pæðz] [dɪ'vɜːdʒd] , [ðə; ði] [tuː]

"	As	they	had	arrived	at	the	point	where	their	paths	diverged	,	the	two
"	作为	他们	有	到达的	在	这	观点	在哪里	他们的	路径	分歧	,	这	二

[tʃʌmz] ['sepəreɪtɪd] .

chums	separated	.
朋友们	分开	.

“当他们走到分岔路口时，这两个好朋友就此分开了。”

[hjuː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['sʌmwʌt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['kʌstəmeri] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

Hugh	had	returned	home	somewhat	earlier	than	customary	,	as	he	had
休	有	返回	家	有些	早些时候	比	习惯	,	作为	他	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

something	to	do	for	his	mother	,
某物	到	做	为了	他的	母亲	,

休比平时早些回到家，因为他有事要帮他母亲做。

[dʒʌst] [æz; əz] ['əuin] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪs]

just	as	Owen	had	admitted	was	the	cause	of	his	absence	from	the	ice
只是	作为	欧文	有	承认	曾是	这	原因	的	他的	缺席	从	这	冰

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] .

that	same	afternoon	.
那	相同的	下午	.

正如欧文承认的那样，这也是他当天下午缺席冰上比赛的原因。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt]

Usually	boys	like	to	linger	on	the	ice	until	long	after	the	shades	of	night
通常	男孩们	喜欢	到	萦绕	在	这	冰	直到	长的	后	这	色调	的	夜晚

[hæv; həv] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɪz] ['perələsli] [nɪr] .

have	settled	down	and	time	for	supper	is	perilously	near	.
有	定居	向下	和	时间	为了	晚餐	是	危险地	靠近	.

通常，男孩们喜欢在冰上逗留很久，直到夜幕降临，晚餐时间临近。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['bɑːnfaɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeɪtərz] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd]

With	a	jolly	bonfire	blazing	on	the	bank	,	and	the	skaters	going	and
和	一个	快乐的	篝火	炽烈	在	这	银行	,	和	这	滑冰者	去	和

['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,

coming	all	the	while	,
未来	全部	这	尽管	,

河岸上燃着一堆欢快的篝火，滑冰者们来来往往，热闹非凡。

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ɪz] [soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eni] [læd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

the	prospect	is	so	alluring	that	it	is	indeed	difficult	for	any	lad	to	break	away	.
这	前景	是	所以	诱人	那	它	是	的确	难的	为了	任何	小伙子	到	休息	离开	.

这种前景如此诱人，以至于任何年轻人都很难抗拒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪz]

And	the	father	who	has	not	forgotten	his	own	shortcomings	of	long	ago	is
和	这	父亲	WHO	有	不是	被遗忘的	他的	自己的	缺点	的	长的	前	是

[æpt] [tuː; tə] ['waɪzli] [ˌoʊvər'lʊk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [trænz'greʃn ˌtræns'greʃn] [ʌv; əv] [pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

apt	to	wisely	overlook	some	such	transgression	of	parental	authority	,
易于	到	明智地	俯瞰	一些	这样的	越轨行为	的	父母	权威	,

而一位没有忘记自己过去过错的父亲，往往会明智地忽略某些僭越父母权威的行为。

[wen] [ðə; ði] [aɪs] ['bekənz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

when	the	ice	beckons	,	and	,	in	spite	of	good	intentions	,
什么时候	这	冰	招手	,	和	,	在	尽管如此	的	好的	意图	,

当冰雪召唤，尽管初衷良好，

[ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] [siːmz] [tuː; tə] [grɪp] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] ['fetərz] [ʌv; əv] [stiːl] .

all	outdoors	seems	to	grip	a	fellow	in	fetters	of	steel	.
全部	户外	似乎	到	紧握	一个	同伴	在	镣铐	的	钢	.

户外的一切似乎都像钢铁枷锁般束缚着一个人。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪtər] [hjuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['fæməli] [sleɪ]

Some	little	time	later	Hugh	might	have	been	seen	in	a	neighbor's	family	sleigh
一些	小的	时间	之后	休	可能	有	到过	已见	在	一个	邻居	家庭	雪橇

['hedɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

heading	out	of	town	.
标题	出去	的	镇	.

不久之后，人们可能看到休乘坐邻居家的雪橇离开了小镇。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

There	was	plenty	of	snow	for	this	sort	of	thing	,
那里	曾是	很多	的	雪	为了	这	种类	的	事物	,

雪量很足，很适合这种活动。

[ðoʊ] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [wel] [klɪrd] [θruː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [bruːmz] ['hændəld] [baɪ]

though	the	ice	had	been	kept	well	cleared	through	the	use	of	brooms	handled	by
尽管	这	冰	有	到过	保留	出色地	已清除	通过	这	使用	的	扫帚	处理	经过

['meni] ['wɪlɪŋ] [hændz] .

many	willing	hands	.
许多	愿意的	双手	.

尽管冰面已被许多人用扫帚清理干净。

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['flʌdɪd] [ðə; ði][pɑːnd] [iːtʃ]

The	skating	had	not	been	injured	in	the	least	,	for	they	flooded	the	pond	each
这	溜冰	有	不是	到过	受伤	在	这	至少	,	为了	他们	被淹	这	池塘	每个

[naɪt] [ə'freʃ] ,

night	afresh	,
夜晚	重新	,

滑冰运动丝毫没有受到影响，因为他们每天晚上都会重新给池塘注水。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [nuː] ['sɜːrfɪs] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

giving	it	a	glittering	new	surface	by	morning	.
给予	它	一个	闪闪发光	新的	表面	经过	早晨	.

到第二天早上，它就会焕然一新，闪闪发亮。

[hjuː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [aʊt] .

Hugh	had	to	go	a	couple	of	miles	out	.
休	有	到	去	一个	夫妻	的	英里	出去	.

休不得不走几英里远。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] ,

He	,	too	,	was	bound	for	a	farm	,
他	,	也	,	曾是	边界	为了	一个	农场	,

他也要去农场。

[tuː; tə] [fetʃ] [bæk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ,

to	fetch	back	a	sack	of	potatoes	that	his	mother	had	purchased	,
到	拿来	后退	一个	解雇	的	土豆	那	他的	母亲	有	购买	,

去取回他母亲买的一袋土豆，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðen] ,

and	which	should	have	been	delivered	before	then	,
和	哪个	应该	有	到过	发表	前	然后	,

而这些货物本应在此之前交付。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːl] [sɪk] ,

only	that	the	one	horse	on	the	place	had	taken	a	notion	to	fall	sick	,
仅有的	那	这	一	马	在	这	地方	有	已采取	一个	概念	到	落下	生病的	,

只是那里的那匹马突然想生病了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rendərd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['helpləs] .

and	that	rendered	the	farmer	helpless	.
和	那	渲染	这	农民	无助	.

这使得农民束手无策。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] ['sʌnset] [wen] [hjuː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

It	was	already	well	on	toward	sunset	when	Hugh	started	out	.
它	曾是	已经	出色地	在	朝向	日落	什么时候	休	开始	出去	.

休出发时，天色已近黄昏。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'teikən][baɪ] ['twaɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ðæt]

He	expected	to	be	overtaken	by	twilight	before	getting	back	home	;	but	that
他	预期的	到	是	被超越	经过	暮	前	获得	后退	家	;	但	那

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] ,

was	a	small	matter	,
曾是	一个	小的	事情	,

他预计会在天黑前赶到家；但这只是件小事。

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [roʊd] ['veri] [wel] ,

since	he	knew	the	road	very	well	,
自从	他	知道	这	路	非常	出色地	,

因为他非常熟悉这条路，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['riːəli] [dɑːrk][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	**with**	**the**	**snow**	**on**	**the**	**ground**	**it**	**would**	**not**	**be**	**really**	**dark**	**at**	**any**	**time**	**.**
和	和	这	雪	在	这	地面	它	会	不是	是	真的	黑暗的	在	任何	时间	.

由于地面上有积雪，所以任何时候都不会真正天黑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['bɪtər] [koʊld] .

It	**was**	**certainly**	**bitter**	**cold**	**.**
它	曾是	当然	苦的	寒冷的	.

天气确实非常冷。

[hjuː] [wɔːr] [wɔːrm] [glʌvz] [ɪ'speʃəli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] ,

Hugh	**wore**	**warm**	**gloves**	**especially**	**suited**	**for**	**driving**	**,**
休	穿着	温暖的	手套	尤其	适合	为了	驾驶	,

休戴着一副特别适合开车的保暖手套。

[ɔːr] ['eni] ['pɜːrpəs] [wen] [ðə; ði]['zɪroʊ][mɑːrk][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ɪn][ðə; ði] [tuːb]

or	**any**	**purpose**	**when**	**the**	**zero**	**mark**	**was**	**approached**	**by**	**the**	**mercury**	**in**	**the**	**tube**
或者	任何	目的	什么时候	这	零	标记	曾是	接近	经过	这	汞	在	这	管子

[ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] .

of	**the**	**thermometer**	**.**
的	这	温度计	.

或者当温度计管中的水银接近零刻度线时的任何目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克兰顿高中的冰球伙伴们(The Chums of Scranton High at Ice Hockey)

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wel] ['mʌfld] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊk] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː]

He	also	kept	his	ears	well	muffled	up	by	means	of	a	toque	of	dark	blue
他	还	保留	他的	耳朵	出色地	闷音	向上	经过	方法	的	一个	帽子	的	黑暗的	蓝色的

['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ,

worsted	,
最差	,

他还戴了一顶深蓝色羊毛毡帽，把耳朵遮得严严实实。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][kæp] .

which	he	wore	under	his	ordinary	cap	.
哪个	他	穿着	在下面	他的	普通的	帽	.

他把它戴在普通帽子下面。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [wʊl] - [laɪnd] [piː] - ['dʒækɪt] [ðæt] ['bʌtnd] [kloʊz] [ʌp] ['ʌndər]

As	he	had	on	a	heavy	wool	-	lined	pea	-	jacket	that	buttoned	close	up	under
作为	他	有	在	一个	重的	羊毛	-	衬里	豌豆	-	夹克	那	纽扣	关闭	向上	在下面

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [koʊld] ['ætməsfɪr] ,

his	chin	the	boy	found	nothing	to	complain	about	in	that	cold	atmosphere	,
他的	下巴	这	男生	成立	没有什么	到	抱怨	关于	在	那	寒冷的	气氛	,

由于他穿着一件厚重的羊毛衬里呢子大衣，扣子一直扣到下巴底下，所以在这寒冷的天气里，男孩也找不到什么可抱怨的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['helθi] [juːθ] .

for	his	blood	coursed	through	his	veins	with	all	the	richness	of	healthy	youth	.
为了	他的	血	课程	通过	他的	静脉	和	全部	这	丰富	的	健康	青年	.

因为他的血管里流淌着健康青春的活力。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]

"	But	all	the	same	,	"	he	was	telling	himself	,	as	he	passed	an	humble
"	但	全部	这	相同的	,	"	他	曾是	讲述	他自己	,	作为	他	通过了	一个	谦逊的

['kɑːtɪdʒ] [wer] ,

cottage	where	,
小屋	在哪里	,

“但是即便如此，”他一边自言自语，一边经过一间简陋的小屋，那里……

[θruː] [ə; eɪ]['dɪndʒi] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [loʊn] [læmp][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ;

through	a	dingy	window	,	a	lone	lamp	could	be	seen	;
通过	一个	昏暗的	窗户	,	一个	孤独	灯	可以	是	已见	;

透过昏暗的窗户，可以看到一盏孤零零的灯；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,

and	some	children	gathered	about	the	kitchen	stove	,
和	一些	孩子们	聚集	关于	这	厨房	火炉	,

一些孩子聚集在厨房的炉灶旁，

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['breɪsɪŋ] ['weðər] [ðæt] [wiː; wi] [bɔɪz] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	I'm	thinking	this	bracing	weather	that	we	boys	have	wanted	to	see	so	much	,
"	我是	思维	这	支撑	天气	那	我们	男孩们	有	通缉	到	看	所以	很多	,

“我想，我们这些男孩一直盼望的这种清爽天气终于来了。”

[ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn] [pʊr] [foʊks] .

is	pretty	hard	on	poor	folks	.
是	漂亮的	难的	在	贫穷的	各位	.

这对穷人来说相当艰难。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ʌnˈiːvnli] [dɪˈvaɪdɪd] , [æz; əz] [ˈmʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [sez] ; [sʌm; səm] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

The	world	is	unevenly	divided	,	as	mother	often	says	;	some	have	too	much	for
这	世界	是	不均匀地	分割	,	作为	母亲	经常	说道	;	一些	有	也	很多	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ;

their	own	good	;
他们的	自己的	好的	;

正如母亲常说的，世界分配不均；有些人拥有的太多，反而对他们有害；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɑːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .

and	others	far	too	little	for	comfort	.
和	其他的	远的	也	小的	为了	舒适	.

还有一些则远远不够，令人难以接受。

" [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

"	He	presently	arrived	at	his	destination	.
"	他	目前	到达的	在	他的	目的地	.

他现在已到达目的地。

[ðə; ði] [ˈneɪbɚz] [hɔːrs] , [waɪl] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [fliːt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈgoʊər] ,

The	neighbor's	horse	,	while	not	at	all	fleet	,	was	a	steady	goer	,
这	邻居	马	,	尽管	不是	在	全部	舰队	,	曾是	一个	稳定的	戈尔	,

邻居家的马虽然跑得不快，但走得很稳。

[ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] " [loʊf] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

and	Hugh	had	not	allowed	him	to	"	loaf	on	the	job	"	so	long	as	he
和	休	有	不是	允许	他	到	"	面包	在	这	工作	"	所以	长的	作为	他

[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈænəməlz] [brɔːd] [bæk] .

could	touch	the	whip	to	the	animal's	broad	back	.
可以	触碰	这	鞭	到	这	动物	广阔	后退	.

只要他还能用鞭子抽打动物宽阔的背部，休就不允许他“偷懒”。

[ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] [wʌz; wəz] [suːn] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [sleɪ] .

The	sack	of	potatoes	was	soon	tucked	away	in	the	back	part	of	the	big	sleigh	.
这	解雇	的	土豆	曾是	很快	塞进去	离开	在	这	后退	部分	的	这	大的	雪橇	.

那袋土豆很快就被塞进了大雪橇的后部。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [ˈbʌndəld] [sʌm; səm] [ˈekstrə] [ˈkʌvɝɪŋz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ]

He	also	bundled	some	extra	coverings	about	it	,	which	he	had	brought	along
他	还	捆绑式	一些	额外的	覆盖物	关于	它	,	哪个	他	有	带来	沿着

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他还用随身携带的一些额外遮盖物把它包了起来。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [tˈjuːbəz] [ˈfriːzɪŋ] .

to	prevent	any	chance	of	the	precious	tubers	freezing	.
到	防止	任何	机会	的	这	宝贵的	块茎	冷冻	.

防止珍贵的块茎有任何冻伤的可能。

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

A	basket	,	with	some	other	things	,	was	also	stowed	away	in	the	back	of
一个	篮子	,	和	一些	其他	事物	,	曾是	还	已存放	离开	在	这	后退	的

[ðə; ði] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ;

the	vehicle	;
这	车辆	;

车后部还存放着一个篮子和其他一些东西；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

after	which	the	boy	said	good	-	night	to	the	farmer	,	and	started	on	his	return
后	哪个	这	男生	说	好的	-	夜晚	到	这	农民	,	和	开始	在	他的	返回

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

之后，男孩向农夫道了晚安，便踏上了回家的路。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [hoʊm] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]

Hugh	was	about	half	-	way	home	when	something	occurred	to	excite	him	not	a
休	曾是	关于	一半	-	方式	家	什么时候	某物	发生	到	激发	他	不是	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

休走到家一半的时候，发生了一件事，让他相当兴奋。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

though	at	the	time	he	did	not	even	suspect	what	an	intimate	relation	it	might
尽管	在	这	时间	他	做过	不是	甚至	怀疑	什么	一个	亲密的	关系	它	可能

[hæv; həv][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][fækts] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd]['oʊnli]

have	in	connection	with	certain	facts	that	he	and	his	chum	had	only
有	在	联系	和	肯定	事实	那	他	和	他的	密友	有	仅有的

['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

recently	been	discussing	at	length	.
最近	到过	讨论	在	长度	.

虽然当时他丝毫没有意识到，这件事可能与他和他的朋友最近一直在深入讨论的某些事实有着多么密切的联系。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [snɔːts] ,

His	horse	suddenly	gave	a	series	of	snorts	,
他的	马	突然	给予	一个	系列	的	哼声	,

他的马突然发出了一连串的喷鼻声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃaɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz] [ɪf] ['stɑːrtld] .

and	at	the	same	time	shied	to	one	side	as	if	startled	.
和	在	这	相同的	时间	躲闪	到	一	边	作为	如果	惊慌	.

同时，它像受到惊吓一样，向一侧躲闪。

[hjuː] [gript] [ðə; ði] [laɪnz] [taɪtər] , [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Hugh	gripped	the	lines	tighter	,	and	strained	his	eyes	to	see	what	was	wrong	,
休	紧握	这	线条	更紧	,	和	紧张	他的	眼睛	到	看	什么	曾是	错误的	,

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

休紧紧抓住绳子，眯起眼睛想看看出了什么问题，与此同时，

[pər'hæps] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][stɑːrt][tuː; tə] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ,

perhaps	,	his	heart	did	start	to	beating	faster	than	ordinary	,
也许	,	他的	心	做过	开始	到	殴打	快点	比	普通的	,

或许，他的心跳确实开始比平时加快了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ['oʊnli] [ɪk'saɪtɪd] .

although	he	could	not	be	said	to	be	alarmed	in	the	least	,	only	excited	.
虽然	他	可以	不是	是	说	到	是	惊慌	在	这	至少	,	仅有的	兴奋的	.

虽然他丝毫没有惊慌，反而很兴奋。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['fɪgjər] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

A	wavering	figure	started	out	toward	him	.
一个	摇摆不定	数字	开始	出去	朝向	他	.

一个摇摇晃晃的身影朝他走来。

[ðen] [hjuː] [dɪˈskʌvərd] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Then	Hugh	discovered	,	greatly	to	his	surprise	,	that	it	was	a	woman	,
然后	休	发现	,	非常	到	他的	惊喜	,	那	它	曾是	一个	女士	,

然后，令休大吃一惊的是，他发现那竟然是个女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] .

and	that	she	held	by	the	hand	a	child	of	about	five	,	a	boy	at	that	.
和	那	她	握住	经过	这	手	一个	孩子	的	关于	五	,	一个	男生	在	那	.

她牵着一个大约五岁男孩的手。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [siːmd] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] ,

She	tried	to	speak	to	him	,	but	seemed	overcome	with	weakness	,
她	尝试	到	说话	到	他	,	但	似乎	克服	和	弱点	,

她试图和他说话，但似乎虚弱无力。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌdʒɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd]

as	though	she	might	have	been	trudging	along	until	exhausted	by	want	of	food
作为	尽管	她	可能	有	到过	艰难跋涉	沿着	直到	筋疲力尽的	经过	想	的	食物

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [koʊld] .

and	the	severe	cold	.
和	这	严重	寒冷的	.

仿佛她一直艰难跋涉，直到因饥饿和严寒而筋疲力尽。

[hjuː] [gest] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪd] [roʊd] [hiː; hi]

Hugh	guessed	that	possibly	the	couple	must	have	come	out	of	a	side	road	he
休	猜对了	那	可能	这	夫妻	必须	有	来	出去	的	一个	边	路	他

[hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bæk] ,

had	passed	a	few	hundred	feet	back	,
有	通过了	一个	很少	百	脚	后退	,

休猜测，这对夫妇很可能是从几百英尺前他经过的那条岔路里走出来的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [went] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

for	they	were	certainly	not	there	when	he	went	by	on	the	way	to	the
为了	他们	是	当然	不是	那里	什么时候	他	去	经过	在	这	方式	到	这

['fɑːrmɝz] [pleɪs] .

farmer's	place	.
农民的	地方	.

因为当他路过农夫家时，他们肯定不在那里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [kɔːt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [wɜːrdz] , "

He	saw	her	stretch	out	her	hand	toward	him	,	caught	the	feeble	words	,	"
他	锯	她	拉紧	出去	她	手	朝向	他	,	捕捉	这	微弱	字	,	"

[help] — [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Help	—	my	poor	little	boy	!
帮助	—	我的	贫穷的	小的	男生	!

他看到她向他伸出手，听到她虚弱地说："救命——我可怜的小男孩！"

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [hjuːz] ['ʌtər] [dɪsˈmeɪ] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] !

"	and	then	,	to	Hugh's	utter	dismay	,	she	sank	to	the	ground	in	a	heap	!
"	和	然后	,	到	休的	说出	沮丧	,	她	沉没	到	这	地面	在	一个	堆	!

"然后，令休无比沮丧的是，她瘫倒在地，一动不动！"

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənz]

THE	MYSTERY	DEEPENS
这	神秘	加深

谜团加深

['fɔːrtʃənətli] , [hjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ə'keɪʒn] .

Fortunately	**,**	**Hugh**	**was**	**a**	**lad**	**equal**	**to**	**any**	**occasion**	**.**
幸运的是	,	休	曾是	一个	小伙子	平等的	到	任何	场合	.

幸运的是，休是个能应对任何场合的小伙子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ;

Of	**course**	**,**	**he**	**had**	**never**	**had**	**an**	**experience**	**like**	**this**	**before**	**;**
的	课程	,	他	有	绝不	有	一个	经验	喜欢	这	前	;

当然，他以前从未有过这样的经历；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ɪn'diːd] , ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə]

but	**somehow**	**he**	**seemed**	**to**	**understand**	**that**	**the**	**first**	**,**	**indeed**	**,**	**only**	**thing**	**to**
但	不知何故	他	似乎	到	理解	那	这	第一的	,	的确	,	仅有的	事物	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	**done**	**,**
是	完毕	,

但不知何故，他似乎明白，首先也是唯一要做的事情是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [sleɪ] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

was	**to**	**get**	**the**	**woman**	**and**	**child**	**in**	**the**	**sleigh**	**some**	**way**	**or**	**other**	**,**
曾是	到	得到	这	女士	和	孩子	在	这	雪橇	一些	方式	或者	其他	,

目的是想方设法把那名妇女和孩子弄上雪橇。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] .

and	**then**	**make**	**for**	**home**	**at**	**breakneck**	**speed**	**.**
和	然后	制作	为了	家	在	断颈	速度	.

然后以惊人的速度赶回家。

[soʊ] [aʊt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] , ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

So	**out**	**he**	**jumped**	**,**	**and**	**,**	**after**	**considerable**	**difficulty**	**,**
所以	出去	他	跳了起来	,	和	,	后	大量	困难	,

于是他跳了出去，经过一番艰难的挣扎，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ðɪ] [naʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sleɪ] .

managed	**to**	**lift**	**the**	**now**	**unconscious**	**woman**	**into**	**the**	**sleigh**	**.**
管理	到	举起	这	现在	无意识	女士	进入	这	雪橇	.

他们设法将昏迷不醒的女子抬进了雪橇。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðen] [haʊ] [laɪk] [liːd] [æn; ən][ɪ'nɜːrt]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [siːm] ,

He	**had**	**never**	**realized**	**until**	**then**	**how**	**like**	**lead**	**an**	**inert**	**person**	**might**	**seem**	**,**
他	有	绝不	已实现	直到	然后	如何	喜欢	带领	一个	惰性	人	可能	似乎	,

直到那时他才意识到，一个意志消沉的人看起来会多么像铅一样。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['hevi] [ɪn] [ri'æləti] , [wen] [pə'zest] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

although	**not**	**heavy**	**in**	**reality**	**,**	**when**	**possessed**	**of**	**life**	**and**	**animation**	**.**
虽然	不是	重的	在	现实	,	什么时候	拥有	的	生活	和	动画片	.

虽然实际上并不重，但当它拥有生命和活力时，就变得生动起来。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ðɪ] ['kʌvɝɪŋz] [ɔːf][ðə; ðɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] ['iːgərli]

He	**tore**	**the**	**coverings**	**off**	**the**	**sack**	**of**	**potatoes**	**,**	**and**	**tucked**	**them**	**eagerly**
他	撕裂	这	覆盖物	离开	这	解雇	的	土豆	,	和	塞进去	他们	急切地

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] ;

about	**his**	**charges**	**;**
关于	他的	收费	;

他撕开土豆袋的包装，急忙把土豆盖在孩子们身上；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [naʊ] ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] ,

for	**he**	**had**	**also**	**placed**	**the**	**little**	**fellow**	**,**	**now**	**sobbing**	**bitterly**	**,**
为了	他	有	还	放置	这	小的	同伴	,	现在	啜泣	苦涩地	,

因为他还安置了那个正在痛哭流涕的小家伙，

['ʌndər] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] " ['mɑːmi] " [wʌz; wəz] [ded] , [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .

under	the	possible	impression	that	"	mommy	"	was	dead	,	in	the	sleigh	.
在下面	这	可能的	印象	那	"	妈妈	"	曾是	死的	,	在	这	雪橇	.

可能误以为"妈妈"已经死在雪橇里了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tetoz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [goʊ] [hæŋ] , " [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ;

As	for	the	potatoes	they	could	"	go	hang	,	"	as	he	told	himself	under	his	breath	;
作为	为了	这	土豆	他们	可以	"	去	悬挂	,	"	作为	他	讲述	他自己	在下面	他的	气息	;

至于那些土豆，它们就"去死吧"，他小声对自己说；

[ðoʊ] , [pər'hæps] ,

though	,	perhaps	,
尽管	,	也许	,

不过，或许

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [friːz] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [naʊ] .

they	might	not	freeze	in	the	brief	time	he	meant	to	be	on	the	road	now	.
他们	可能	不是	冻结	在	这	简短的	时间	他	意思是	到	是	在	这	路	现在	.

在他原本打算短暂上路的这段时间里，它们可能不会结冰。

[ɪn] [ə'gen] [hjuː] [dʒʌmpt] .

In	again	Hugh	jumped	.
在	再次	休	跳了起来	.

休又跳了进去。

[oʊld] [bɪl] [felt] [ðə; ði] [wɪp] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] ,

Old	Bill	felt	the	whip	come	down	this	time	in	deadly	earnest	,
老的	账单	毛毡	这	鞭	来	向下	这	时间	在	致命	认真	,

老比尔这次真的感觉到了鞭子的狠狠抽打，而且是实实在在的抽打。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dʒʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

and	actually	jumped	in	his	amazement	.
和	实际上	跳了起来	在	他的	惊愕	.

他惊讶得竟然跳了起来。

[hjuː] [kept] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] [peɪs] .

Hugh	kept	him	going	at	a	mad	pace	.
休	保留	他	去	在	一个	疯狂的	步伐	.

休让他以疯狂的速度前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

He	was	thrilled	with	the	importance	of	getting	home	as	speedily	as	possible	.
他	曾是	激动不已	和	这	重要性	的	获得	家	作为	迅速地	作为	可能的	.

他非常兴奋，因为他意识到尽快回家是多么重要。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['deθli] [waɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

The	woman	had	looked	so	deathly	white	that	the	boy	was	alarmed	.
这	女士	有	看起来	所以	致命的	白色的	那	这	男生	曾是	惊慌	.

那女人脸色惨白得吓人，男孩感到很不安。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['pitid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [huː] ['kʌdld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

And	how	he	pitied	the	little	chap	who	cuddled	against	his	side	,
和	如何	他	可怜的	这	小的	小伙子	WHO	依偎	反对	他的	边	,

他多么怜惜依偎在他身边的那个小家伙啊！

[stɪl] ['sɜːrdʒɪŋ] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːf] , [waɪl] [hjuː] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .

still	surging	over	now	and	then	with	his	grief	,	while	Hugh	drove	along	.
仍然	滔滔	超过	现在	和	然后	和	他的	悲伤	,	尽管	休	驾驶	沿着	.

他的悲伤不时涌上心头，而休则继续开车前行。

[ðeɪ] [strʌk] [taʊn] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hjuː] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

They	struck	town	,	and	people	turned	to	stare	upon	seeing	Hugh	whipping	his
他们	击	镇	,	和	人们	转向	到	盯	之上	看到	休	鞭打	他的

[hɔːrs] [soʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

horse	so	unmercifully	.
马	所以	无情地	.

他们攻入镇上，人们看到休毫不留情地鞭打他的马，都转头围观。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] .

They	could	not	understand	it	,	and	rubbed	their	eyes	.
他们	可以	不是	理解	它	,	和	摩擦	他们的	眼睛	.

他们无法理解，揉了揉眼睛。

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [hjuː] ['mɔːrgən][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['paʊndɪŋ]

Surely	that	was	Hugh	Morgan	in	the	sleigh	,	but	why	should	he	be	pounding
一定	那	曾是	休	摩根	在	这	雪橇	,	但	为什么	应该	他	是	猛击

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	horse	,
他的	马	,

雪橇上的肯定是休·摩根，但他为什么要鞭打他的马呢?

[ænd; ənd][hæf] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ?

and	half	standing	erect	?
和	一半	常设	直立	?

半站着?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər] [tʃiːf] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [bleɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv]

If	it	had	been	a	fire	chief	going	to	a	blaze	he	could	hardly	have
如果	它	有	到过	一个	火	首席	去	到	一个	火焰	他	可以	几乎	有

[ɪk'saɪtɪd] [mɔːr] ['kɑːment] .

excited	more	comment	.
兴奋的	更多的	评论	.

如果是消防队长去扑灭火灾，恐怕也不会引起更多关注。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

A	boy	who	was	walking	briskly	along	the	street	with	a	package	under	his	arm
一个	男生	WHO	曾是	步行	轻快地	沿着	这	街道	和	一个	包裹	在下面	他的	手臂

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] ,

came	to	a	full	stop	,
来了	到	一个	满的	停止	,

一个男孩腋下夹着包裹，正沿着街道快步走着，突然停了下来。

[ænd; ənd][stɛərd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n]

and	stared	as	though	he	thought	he	had	taken	leave	of	his	seven
和	凝视	作为	尽管	他	想法	他	有	已采取	离开	的	他的	七

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

他呆呆地望着前方，仿佛失去了七官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θæd] ['stiːvnz] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] ,

It	was	Thad	Stevens	,	and	no	wonder	he	was	amazed	,
它	曾是	萨德	史蒂文斯	,	和	不	想知道	他	曾是	惊叹	,

那是萨德·史蒂文斯，难怪他会感到惊讶。

['hævɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði]['frəntɪk]['draɪvər] .

having	recognised	his	chum	in	the	frantic	driver	.
拥有	已确认	他的	密友	在	这	疯狂的	司机	.

他从惊慌失措的司机身上认出了自己的朋友。

['θæd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['fi:lɪŋz] .

Thad	gave	vent	to	a	whistle	to	relieve	his	pent	-	up	feelings	.
萨德	给予	发泄	到	一个	哨	到	缓解	他的	五角星	-	向上	情怀	.

萨德吹了一声口哨，以释放他压抑已久的情绪。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gæləp] ['æftər] [hju:] .

Then	he	started	on	a	gallop	after	Hugh	.
然后	他	开始	在	一个	驰骋	后	休	.

然后他策马追赶休。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] ['i:zi] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd]

He	could	not	rest	easy	until	he	had	learned	just	what	might	have	happened
他	可以	不是	休息	简单的	直到	他	有	学习	只是	什么	可能	有	发生

[tu:; tə] [kɔ:z] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kə'lektɪd] [tʃʌm] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] .

to	cause	his	usually	collected	chum	to	act	in	this	strange	fashion	.
到	原因	他的	通常	集	密友	到	行为	在	这	奇怪的	时尚	.

他一直无法安心，直到弄清楚究竟发生了什么事，才导致他平时沉着冷静的朋友做出如此奇怪的举动。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mɔ:rgən] [hoʊm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [hju:] [hæd; həd]['lændɪd]

When	he	arrived	at	the	Morgan	home	it	was	to	find	Hugh	had	landed
什么时候	他	到达的	在	这	摩根	家	它	曾是	到	寻找	休	有	登陆

[ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔ:rtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

the	child	on	the	little	porch	in	front	of	the	door	.
这	孩子	在	这	小的	门廊	在	正面	的	这	门	.

当他到达摩根家时，发现休已经把孩子放在了门前的小门廊上。

[ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd] [gɜ:rl] , [stʊd] [ðer; ðər] ,

This	latter	was	open	,	and	his	mother	,	together	with	the	hired	girl	,	stood	there	,
这	后者	曾是	打开	,	和	他的	母亲	,	一起	和	这	雇用	女孩	,	站立	那里	,

后者敞开着，他的母亲和雇来的女孩站在那里。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [wʌt] [hju:] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

trying	to	comprehend	what	Hugh	was	saying	.
尝试	到	理解	什么	休	曾是	说	.

努力理解休在说什么。

['θæd] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [si:zd] [ə'pɑ:n][baɪ] [hju:] .

Thad	came	panting	up	,	and	was	immediately	seized	upon	by	Hugh	.
萨德	来了	喘息	向上	,	和	曾是	立即地	查获	之上	经过	休	.

萨德气喘吁吁地走了过来，立刻被休抓住了。

" [greɪt] [lʌk] !

"	Great	luck	!
"	伟大的	运气	!

祝你好运！

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , ['θæd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Just	in	time	to	give	me	a	helping	hand	,	Thad	!	"	cried	the	other	.
只是	在	时间	到	给	我	一个	帮助	手	,	萨德	!	"	哭	这	其他	.

“萨德，你来得正是时候帮我一把！”另一个人喊道。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] — [ðə; ði] ['mɜ:rfi] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['θæd] ;

"	What	with	—	the	Murphies	?	"	asked	the	astonished	Thad	;
"	什么	和	—	这	墨菲	?	"	问	这	惊讶	萨德	;

“墨菲一家怎么了？”惊讶的萨德问道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hjuː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]['æftər][ə; eɪ] [sæk]
for **he** **had** **known** **Hugh** **expected** **to** **go** **out** **to** **the** **farm** **after** **a** **sack**
为了 他 有 已知 休 预期的 到 去 出去 到 这 农场 后 一个 解雇
[ʌv; əv] [pəˈtetoz] .
of **potatoes** **.**
的 土豆 .

因为他知道休打算买一袋土豆后去农场。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
" **Not** **this** **time** **,** **"** **snapped** **the** **other** **;**
" 不是 这 时间 , " 啪啪 这 其他 ;

“这次不行，”另一个人厉声说道；

" [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" **it's** **a** **poor** **woman** **who** **fainted** **from** **cold** **and** **exhaustion** **while** **she** **was**
" 它是 一个 贫穷的 女士 WHO 昏厥 从 寒冷的 和 疲惫 尽管 她 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] ['sʌmwer] .
trying **to** **ask** **me** **the** **way** **somewhere** **.**
尝试 到 问 我 这 方式 某处 .

“那是一个可怜的女人，她在向我问路的时候，因为又冷又累而晕倒了。”

[ðæt] [tʃaɪld][ɪz][hɜːrz] .
That **child** **is** **hers** **.**
那 孩子 是 她的 .

那个孩子是她的。

[kʌm] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] , ['θæd] , [ænd; ənd] [wiːl] ['kæri] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Come **,** **give** **me** **a** **hand** **,** **Thad** **,** **and** **we'll** **carry** **her** **into** **the** **house** **.**
来 , 给 我 一个 手 , 萨德 , 和 出色地 携带 她 进入 这 房子 .

来，帮帮我，萨德，我们把她抬进屋里。

['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] [raɪt] [əˈweɪ] ,
Mother **says** **she** **must** **be** **put** **to** **bed** **right** **away** **,**
母亲 说道 她 必须 是 放 到 床 正确的 离开 ,

母亲说她必须马上上床睡觉。

[ænd; ənd][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
and **won't** **hear** **of** **my** **taking** **her** **over** **to** **the** **hospital** **.**
和 惯于 听到 的 我的 采取 她 超过 到 这 医院 .

她根本不听我的，不让我带她去医院。

" [ðæt] [əˈraʊzd] ['θæd] ,
" **That** **aroused** **Thad** **,**
" 那 被唤醒 萨德 ,

“这激怒了萨德，

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] [staʊt] [lædz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stɪl]
and **between** **them** **the** **two** **stout** **lads** **had** **little** **difficulty** **in** **carrying** **the** **still**
和 之间 他们 这 二 肥硕 小伙子们 有 小的 困难 在 携带 这 仍然
[ʌnˈkɑːnʃəs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [haʊs] .
unconscious **young** **woman** **into** **the** **warm** **house** **.**
无意识 年轻的 女士 进入 这 温暖的 房子 .

两个身强力壮的小伙子合力，毫不费力地就把昏迷不醒的年轻女子抬进了温暖的屋子里。

[ʌp][ðə; ði] [sterz] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][led][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [niːt] [sper]
Up **the** **stairs** **Mrs** **.** **Morgan** **and** **the** **girl** **led** **them** **,** **and** **into** **the** **neat** **spare**
向上 这 楼梯 太太 . 摩根 和 这 女孩 引领 他们 , 和 进入 这 整洁的 空闲的
- [ruːm] ,
- **room** **,**
- 房间 ,

摩根太太和那个女孩领着他们上了楼，进了整洁的客房。

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['feɪvərd] ['kʌmpəni] .
reserved **for** **favored** **company** **.**
预订的 为了 受青睐 公司 .

专供贵宾使用。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði][bed] , ['æftər][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kʌvɜ-ɪŋz] [hæd; həd]
Once **she** **had** **been** **laid** **on** **the** **bed** **,** **after** **the** **blankets** **and** **coverings** **had**
一次 她 有 到过 铺设 在 这 床 , 后 这 毯子 和 覆盖物 有
[bɪn] [tɜːrnd] [daʊn] ,
been **turned** **down** **,**
到过 转向 向下 ,

她被安置在床上，毯子和被罩都铺好之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [suːðd] [baɪ] [hjuːz] ['mʌðər] ,
and **the** **little** **boy** **was** **being** **soothed** **by** **Hugh's** **mother** **,**
和 这 小的 男生 曾是 存在 舒缓 经过 休的 母亲 ,

休的母亲正在安抚小男孩。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] ,
she **told** **the** **boys** **they** **could** **now** **go** **downstairs** **again** **,**
她 讲述 这 男孩们 他们 可以 现在 去 楼下 再次 ,

她告诉男孩们，他们现在可以下楼了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] ['leɪtər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [nekst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
and **she** **would** **report** **later** **as** **to** **what** **next** **should** **be** **done** **.**
和 她 会 报告 之后 作为 到 什么 下一个 应该 是 完毕 .

她稍后会汇报下一步应该做什么。

" [fɜːrst] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [pə'tetoz] , [hjuː] ,
" **First** **carry** **in** **the** **potatoes** **,** **Hugh** **,**
" 第一的 携带 在 这 土豆 , 休 ,

“休，先把土豆搬进来。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [frɔːst] [get] [ðem; ðəm] ,
for **they** **are** **too** **expensive** **this** **season** **to** **let** **the** **frost** **get** **them** **,**
为了 他们 是 也 昂贵的 这 季节 到 让 这 霜 得到 他们 ,

因为它们在这个季节太贵了，不能让它们被霜冻毁了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
" **she** **went** **on** **to** **say** **,** **patting** **the** **little** **fellow** **,**
" 她 去 在 到 说 , 轻拍 这 小的 同伴 ,

她一边拍着小家伙一边继续说道：

[huːz] [terz] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] ['siːst] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [tʃiːks] ; " [ðen] [kɔːl] [ʌp]
whose **tears** **had** **by** **now** **ceased** **to** **run** **down** **his** **chubby** **cheeks** **;** **"** **then** **call** **up**
谁 眼泪 有 经过 现在 停止 到 跑步 向下 他的 胖乎乎的 脸颊 ; " 然后 称呼 向上
['dɑːktər] ['kædməs] ,
Doctor **Cadmus** **,**
医生 卡德摩斯 ,

他的泪水此时已经停止从胖乎乎的脸颊上流淌；“那就叫卡德摩斯医生来吧，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɪ'miːdiətli] .
and **tell** **him** **to** **come** **around** **immediately** **.**
和 告诉 他 到 来 大约 立即地 .

并告诉他立刻过来。

[aɪm] ['sɑːri] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ]
I'm **sorry** **your** **father** **is** **away** **from** **home** **just** **now** **,** **but** **I** **can** **depend** **on** **my**
我是 对不起 你的 父亲 是 离开 从 家 只是 现在 , 但 我 能 依赖 在 我的
[sʌn] .
son **.**
儿子 .

很抱歉你父亲现在不在家，但我可以依靠我的儿子。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʌgd] [ðə; ði] ['hevi] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ə'raʊnd] [tu:; tə]

"	The	boys	went	out	again	and	lugged	the	heavy	sack	of	potatoes	around	to
"	这	男孩们	去	出去	再次	和	带吊臂的	这	重的	解雇	的	土豆	大约	到

[ðə; ði] ['selər] [dɔ:r] ,

the	cellar	door	,
这	地窖	门	,

“男孩们又出去了，把那袋沉甸甸的土豆扛到地窖门口。”

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɪn] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

by	means	of	which	they	were	taken	in	where	they	would	be	safe	from	the
经过	方法	的	哪个	他们	是	已采取	在	在哪里	他们	会	是	安全的	从	这

['bɪtər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .

bitter	air	of	the	winter	.
苦的	空气	的	这	冬天	.

通过这种方式，他们被带到了一个可以避开严冬寒冷空气的安全地方。

[ðen] ['θæd] [wʌz; wəz] [sent] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sleɪ] ,

Then	Thad	was	sent	around	to	the	neighbor's	with	the	horse	and	sleigh	,
然后	萨德	曾是	发送	大约	到	这	邻居	和	这	马	和	雪橇	,

然后，萨德被派去驾着马车去邻居家拜访。

[waɪl] [hju:] [ment] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] ,

while	Hugh	meant	to	get	the	good	physician	on	the	wire	,
尽管	休	意思是	到	得到	这	好的	医生	在	这	金属丝	,

休原本打算把那位好医生通过电报联系上。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]['ɜ:rdʒənt][kɔ:l] .

and	hasten	his	coming	on	an	urgent	call	.
和	趋	他的	未来	在	一个	紧迫的	称呼	.

并催促他尽快赶来处理紧急事务。

" [ɪf] ['mɪstər] . [dʒəʊnz]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [oʊld] [bɪl] [ɪz] ['wi:zɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	If	Mr	.	Jones	notices	that	old	Bill	is	wheezing	a	bit	,
"	如果	先生	.	琼斯	通知	那	老的	账单	是	喘息	一个	少量	,

“如果琼斯先生注意到老比尔有点喘不过气来，

[æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm] [rʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [pli:z] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['θæd] .

as	if	he'd	had	a	warm	run	of	it	,	please	explain	how	it	happened	,	Thad	.
作为	如果	他会	有	一个	温暖的	跑步	的	它	,	请	解释	如何	它	发生	,	萨德	.

好像他一直很热似的，请解释一下这是怎么回事，萨德。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [wɪp] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər]

I	wouldn't	like	him	,	after	all	his	kindness	,	to	think	I'd	whip	up	his	horse	for
我	不会	喜欢	他	,	后	全部	他的	仁慈	,	到	思考	ID	鞭	向上	他的	马	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我不希望他这么好心，却觉得我会无缘无故地鞭打他的马。

[ɔ:r][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][spɔ:rt] .

or	just	in	a	spirit	of	sport	.
或者	只是	在	一个	精神	的	运动	.

或者只是出于体育精神。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [wen] ['dɑ:ktər]['kædməs][wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz]

"	As	it	was	an	hour	when	Doctor	Cadmus	was	through	with	his	day's
"	作为	它	曾是	一个	小时	什么时候	医生	卡德摩斯	曾是	通过	和	他的	天

[kɔ:lz] ,

calls	,
呼叫	,

“当时卡德摩斯医生已经结束了一天的巡诊，时间正好一个小时。”

[hjuː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

Hugh	had	the	good	luck	to	hear	the	physician's	voice	on	the	wire	.
休	有	这	好的	运气	到	听到	这	医生的	嗓音	在	这	金属丝	.

休很幸运地通过电话线听到了医生的声音。

" ['mʌðər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] , ['dɑːktər] !

"	Mother	wants	you	to	come	right	over	,	Doctor	!
"	母亲	想要	你	到	来	正确的	超过	,	医生	!

“妈妈想让你马上过来，医生！”

" [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Hugh	told	him	.
"	休	讲述	他	.

休告诉他。

" [huːz] [sɪk] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɔːrgən]['fæməli] ;

"	Who's	sick	?	"	demanded	the	other	,	being	very	fond	of	all	the	Morgan	family	;
"	谁是	生病的	?	"	要求	这	其他	,	存在	非常	喜爱	的	全部	这	摩根	家庭	;

“谁生病了？”另一个人问道，他非常喜欢摩根一家。

" [nɑːt][jʊr; jər] [gʊd] ['mʌðər] , [aɪ][hoʊp] , [hjuː] ? "

"	not	your	good	mother	,	I	hope	,	Hugh	?	"
"	不是	你的	好的	母亲	,	我	希望	,	休	?	"

“休，希望不是你那好母亲吧？”

" [noʊ] , ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] , ['dɑːktər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	No	,	neither	of	us	,	Doctor	,	"	the	boy	continued	.
"	不	,	两者都不	的	我们	,	医生	,	"	这	男生	持续	.

“不，我们俩都不是，医生，”男孩继续说道。

" [aɪ][ræn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]['æftər] [pə'tetoz]

"	I	ran	upon	a	young	woman	and	a	small	child	when	on	the	road	after	potatoes
"	我	跑	之上	一个	年轻的	女士	和	一个	小的	孩子	什么时候	在	这	路	后	土豆

[ɪn]['mɪstər] . [dʒəʊnz] - [sleɪ] .

in	Mr	.	Jones	'	sleigh	.
在	先生	.	琼斯	-	雪橇	.

“我乘坐琼斯先生的雪橇去追土豆的时候，路上遇到了一位年轻女子和一个小孩。”

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	fainted	dead	away	before	she	could	tell	me	who	she	was	,	or	where	she	was
她	昏厥	死的	离开	前	她	可以	告诉	我	WHO	她	曾是	,	或者	在哪里	她	曾是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

她还没来得及告诉我她是谁，或者她要去哪里，就昏了过去了。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ðem; ðəm] [hɪr] .

I	managed	to	get	them	both	aboard	,	and	fetched	them	here	.
我	管理	到	得到	他们	两个都	船上	,	和	已获取	他们	这里	.

我设法让他们俩都上了船，然后把他们接到这里。

['mʌðər] [hæz; həz][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ə; eɪ]['fiːvər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

Mother	has	put	her	to	bed	;	but	she	is	afraid	a	fever	is	coming	on	,
母亲	有	放	她	到	床	;	但	她	是	害怕的	一个	发烧	是	未来	在	,

母亲已经让她上床睡觉了；但她担心她要发烧了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [hɜːr; hər] .

and	it	worries	her	.
和	它	担忧	她	.

这让她很担心。

[juːl] [biː; bi] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] , ['dɑːktər] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [pliːz] ? "

You'll	be	here	right	away	,	Doctor	,	won't	you	,	please	?	"
你会	是	这里	正确的	离开	,	医生	,	惯于	你	,	请	?	"

医生，您马上就来，好吗?

" [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] , [maɪ][sʌn] ! " [keɪm] [ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

"	As	fast	as	I	can	get	there	,	my	son	!	"	came	the	prompt	reply	.
"	作为	快速地	作为	我	能	得到	那里	,	我的	儿子	!	"	来了	这	迅速的	回复	.

“我一有空就赶到，儿子！”对方立即回答道。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][praɪd][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

If	there	was	a	touch	of	pride	in	the	voice	one	could	not	wonder	at	it	;
如果	那里	曾是	一个	触碰	的	自豪	在	这	嗓音	一	可以	不是	想知道	在	它	;

如果语气中带有一丝自豪，也并不奇怪;

[fɔːr; fər] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['skræntən] ['dɑːktər] ['kædməs] [hæd; həd] [kən'siːvd]

for	like	a	good	many	other	people	of	Scranton	Doctor	Cadmus	had	conceived
为了	喜欢	一个	好的	许多	其他	人们	的	斯克兰顿	医生	卡德摩斯	有	构思

[ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hjuː] ;

a	great	liking	for	Hugh	;
一个	伟大的	喜欢	为了	休	;

和斯克兰顿的许多其他人一样，卡德摩斯医生非常喜欢休;

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ['fæʃnd] ['æftər][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] ,

and	thought	there	had	never	been	another	boy	fashioned	after	his	model	,
和	想法	那里	有	绝不	到过	其他	男生	造型	后	他的	模型	,

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

which	,	of	course	,
哪个	,	的	课程	,

他心想，世上再也没有第二个男孩是以他为榜样的了，这当然是错误的。

[wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] , [æz; əz] [hjuː] ['ɔːf(ə)n][prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['eni] [sʌtʃ]

was	all	nonsense	,	as	Hugh	often	protested	indignantly	when	he	heard	any	such
曾是	全部	废话	,	作为	休	经常	抗议	愤慨地	什么时候	他	听到	任何	这样的

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

这些都是无稽之谈，休听到这类言论时常常愤愤不平地抗议。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['θæd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æt; ət]

Only	a	short	time	elapsed	before	the	doctor	and	Thad	reached	the	front	door	at
仅有的	一个	短的	时间	过去	前	这	医生	和	萨德	达到	这	正面	门	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] .

the	same	minute	.
这	相同的	分钟	.

没过多久，医生和萨德就同时到达了前门。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['θæd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	Wait	for	me	in	the	library	,	Thad	,	if	you	don't	mind	being	late	for	your
"	等待	为了	我	在	这	图书馆	,	萨德	,	如果	你	不	头脑	存在	晚的	为了	你的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

“萨德，如果你不介意晚点吃晚饭的话，就在图书馆等我吧。”

['dɑːktər] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'sterz] ,

Doctor	,	I'll	show	you	the	way	upstairs	,
医生	,	患病的	展示	你	这	方式	楼上	,

医生，我带您上楼。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [hju:] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

"	and	with	this	remark	Hugh	preceded	the	stout	little	physician	up	to	the
"	和	和	这	评论	休	之前	这	肥硕	小的	医生	向上	到	这

['sekənd] [flɔ:r] .

second	floor	.
第二	地面	.

说完这句话，休就走在了那位矮胖的小医生前面，上了二楼。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['θæd] , [hi:; hi] ['nevər] [wʌns] [dri:md] [ʌv; əv] " ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] " [æt; ət] [ðæt] [moʊst]

As	for	Thad	,	he	never	once	dreamed	of	"	breaking	away	"	at	that	most
作为	为了	萨德	,	他	绝不	一次	梦见	的	"	打破	离开	"	在	那	最多

['ɪntrəstɪŋ] [steɪdʒ] .

interesting	stage	.
有趣的	阶段	.

至于萨德，他从未想过在这个最有趣的阶段“脱离”。

['sʌpəz] [ə'kɜ:rd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Suppers	occurred	three	hundred	and	sixty	-	five	times	a	year	,
晚餐	发生	三	百	和	六十	-	五	时代	一个	年	,

每年举办三百六十五次晚宴，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə][wʌn] [θroʊn] [ɪn][fɔ:r; fər] [gʊd] ['meʒər] [wen] [li:p] - [jɪr] [keɪm] [ə'raʊnd] ;

with	an	extra	one	thrown	in	for	good	measure	when	leap	-	year	came	around	;
和	一个	额外的	一	抛掷	在	为了	好的	措施	什么时候	飞跃	-	年	来了	大约	;

闰年时，为了保险起见，又额外加了一个；

[bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [hju:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [rer] [ə'kɜ:rəns] .

but	exciting	events	like	the	one	happening	to	Hugh	were	of	rare	occurrence	.
但	激动人心	活动	喜欢	这	一	发生	到	休	是	的	稀有的	发生	.

但像休遇到的那种激动人心的事却很少发生。

[kætʃ] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r]

Catch	him	thinking	of	eating	when	there	was	a	chance	right	at	his	door
抓住	他	思维	的	吃	什么时候	那里	曾是	一个	机会	正确的	在	他的	门

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['drɑ:mə] [ðæt] [bi:t] [ðə; ði] " [muvɪz] " [ɔ:l] ['hɑ:loʊ] !

to	have	a	hand	in	a	thrilling	drama	that	beat	the	"	movies	"	all	hollow	!
到	有	一个	手	在	一个	惊险	戏剧	那	打	这	"	电影	"	全部	空洞的	!

当机会近在眼前，他却只想着吃东西，而他本可以参与到一场惊心动魄的戏剧中，这场戏剧比任何“电影”都精彩得多！

[soʊ] ['θæd] [sæt] [daʊn] .

So	Thad	sat	down	.
所以	萨德	卫星	向下	.

于是萨德坐了下来。

[hju:] [su:n] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

Hugh	soon	joined	him	.
休	很快	加入	他	.

休很快也加入了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [paʊnst] [ə'pɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [plaɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

He	was	immediately	pounced	upon	by	his	curious	chum	,	and	plied	with	all
他	曾是	立即地	猛扑	之上	经过	他的	好奇的	密友	,	和	合拢	和	全部

['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

manner	of	questions	.
方式	的	问题	.

他立刻被好奇的朋友围住，连珠炮似地问了一大堆问题。

[baɪ] [dɪ'gri:z] ['θæd] " [pʌmpt] [hɪm; ɪm][draɪ] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] .

By	degrees	Thad	"	pumped	him	dry	,	"	and	there	was	nothing	more	to	tell	.
经过	学位	萨德	"	泵	他	干燥	,	"	和	那里	曾是	没有什么	更多的	到	告诉	.

萨德逐渐把他榨干，再也没有什么可说的了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] , " [hjuː] ['faɪnəli]
" We'll have to wait until she comes back to her senses , " Hugh finally
" 出色地 有 到 等待 直到 她 来 后退 到 她 感官 , " 休 最后
[riˈmɑːkt] ['seɪdʒli] ,
remarked sagely ,
评论 睿智地 ,

“我们得等到她恢复理智才行，”休最后意味深长地说道。

" [bɪ'fɔːr] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" before we'll be able to learn anything definite about them , mother and the
" 前 出色地 是 有能力的 到 学习 任何事物 定 关于 他们 , 母亲 和 这
['dɑːktər][bəuθ] [seɪ] . "
doctor both say . "
医生 两个都 说 . "

“在我们能够确切了解他们的病情之前，”母亲和医生都这样说。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['æktʃuəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ɪz][ʃiː; ʃi] , [raɪt] [naʊ] ?
" And she's actually out of her head , is she , right now ?
" 和 她是 实际上 出去 的 她 头 , 是 她 , 正确的 现在 ?

“她现在真的神志不清了吗？”

" ['θæd] [diˈmɑːndid] .
" Thad demanded .
" 萨德 要求 .

萨德要求道。

" [jes] , [ænd; ənd] [kiːps] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
" Yes , and keeps on saying the same thing over and over ,
" 是的 , 和 保持 在 说 这 相同的 事物 超过 和 超过 ,

“是的，而且一直重复同样的话，一遍又一遍。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] .
just as if it might have been in her mind so much lately .
只是 作为 如果 它 可能 有 到过 在 她 头脑 所以 很多 最近 .

就好像她最近一直在想这件事一样。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['grænfɑːðər] ,
She keeps on pleading with someone she calls grandfather ,
她 保持 在 恳求 和 某人 她 呼叫 祖父 ,

她不停地恳求一位她称之为祖父的人，

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
and begging him not to put them out of his heart and home ,
和 乞讨 他 不是 到 放 他们 出去 的 他的 心 和 家 ,

并恳求他不要将他们从他的心中和家中驱逐出去。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒoʊiːz] [seɪk] — [its] ['ɔːlweɪz] ['lɪt(ə)l]
for little Joey's sake — it's always little
为了 小的 乔伊的 清酒 — 它是 总是 小的

为了小乔伊——总是小

['dʒoʊi]
Joey
乔伊

乔伊

[ʃiːz] ['wɜːriɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːr'self] .
she's worrying about and not herself .
她是 令人担忧 关于 和 不是 她自己 .

她担心的是别人，而不是她自己。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [fuːd] ,

The	doctor	says	she	was	utterly	exhausted	by	want	of	sustaining	food	,
这	医生	说道	她	曾是	完全地	筋疲力尽的	经过	想	的	维持	食物	,

医生说她因为缺乏维持生命所需的食物而精疲力竭。

['ædɪd] [tuː; tə][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] . "

added	to	anxiety	and	the	exposure	she	had	suffered	.	"
额外	到	焦虑	和	这	接触	她	有	遭受	.	"

加剧了她的焦虑和她所遭受的伤害。

" [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] , [hjuː] ?

"	But	where	could	she	have	come	from	,	Hugh	?
"	但	在哪里	可以	她	有	来	从	,	休	?

“可是她究竟是从哪里来的，休？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['skræntən] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]

She	has	never	been	in	Scranton	,	you	said	that	,	and	I	never	saw	her	before
她	有	绝不	到过	在	斯克兰顿	,	你	说	那	,	和	我	绝不	锯	她	前

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

你说她从来没去过斯克兰顿，而我之前也从来没见过她。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒoʊi] ['wɔltɚz] ;

You	told	me	the	little	boy	can	only	say	his	name	is	Joey	Walters	;
你	讲述	我	这	小的	男生	能	仅有的	说	他的	姓名	是	乔伊	沃尔特斯	;

你告诉我，那个小男孩只会说他的名字叫乔伊·沃尔特斯；

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [hjuː] ,

and	honest	to	goodness	,	Hugh	,
和	诚实的	到	善良	,	休	,

说真的，休，

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ɔːr] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd]

there	isn't	a	single	family	of	that	name	in	or	around	this	town	that	I	ever	heard
那里	不是	一个	单身的	家庭	的	那	姓名	在	或者	大约	这	镇	那	我	曾经	听到

[ʌv; əv] . "

of	.	"
的	.	"

我从未听说过镇上或附近有哪个家庭姓这个姓氏。

" [ðeɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kluːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [kən'tɪnjuːd] [hjuː] ,

"	They've	been	trying	to	get	some	clues	out	of	the	little	chap	,	"	continued	Hugh	,
"	他们有	到过	尝试	到	得到	一些	线索	出去	的	这	小的	小伙子	,	"	持续	休	,

“他们一直在试图从这个小家伙身上套取一些线索，”休继续说道。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .

"	but	without	much	success	.
"	但	没有	很多	成功	.

但并未取得多大成功。

[ɔːl] ['hiːz] [sed] [soʊ][fɑːr][ɪz] [ðæt] [ðeɪv] [kʌm] ['evər] [soʊ][fɑːr] ,

All	he's	said	so	far	is	that	they've	come	ever	so	far	,
全部	他是	说	所以	远的	是	那	他们有	来	曾经	所以	远的	,

他目前为止只说过，他们已经走了很远的路。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][fɜːrst] - [reɪt] ,

and	that	he	liked	riding	on	the	cars	first	-	rate	,
和	那	他	喜欢	骑术	在	这	汽车	第一的	-	速度	,

而且他很喜欢乘坐一流的汽车。

['oʊnli] ['mɑːmi] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [iːt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] .

only	mommy	cried	so	much	and	wouldn't	eat	every	time	he	did	.
仅有的	妈妈	哭	所以	很多	和	不会	吃	每一个	时间	他	做过	.

只有妈妈哭个不停，而且每次他吃东西的时候，妈妈都不肯吃。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm]

From	the	way	he	talked	they	suspect	that	the	young	woman	may	have	come
从	这	方式	他	谈话	他们	怀疑	那	这	年轻的	女士	可能	有	来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ['sʌmwer] . "

from	the	West	somewhere	.	"
从	这	西方	某处	.	"

从他的谈吐来看，他们怀疑这位年轻女子可能来自西方某个地方。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] [ðen] , [hjuː] ? "

"	She	is	young	then	,	Hugh	?	"
"	她	是	年轻的	然后	,	休	?	"

“她还很年轻，休？”

" [jes] , [nɑːt] ['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] [soʊ] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] , [bʌt; bət] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] .

"	Yes	,	not	over	twenty	-	five	or	so	,	the	doctor	says	,	but	frail	-	looking	.
"	是的	,	不是	超过	二十	-	五	或者	所以	,	这	医生	说道	,	但	脆弱	-	寻找	.

“是的，医生说，他大概不到二十五岁，但看起来很虚弱。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

He	thinks	there	is	nothing	serious	the	matter	with	her	,
他	思考	那里	是	没有什么	严肃的	这	事情	和	她	,

他认为她没什么大问题。

['oʊnli] [ðæt] [ʃiːz] [bɪn] [ˌʌndər'fed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['sʌfərd] .

only	that	she's	been	underfed	for	a	long	time	,	and	has	suffered	.
仅有的	那	她是	到过	营养不良	为了	一个	长的	时间	,	和	有	遭受	.

只是她长期营养不良，饱受折磨。

[pər'hæps] [ʃiːz] [dɪ'naɪd] [hɜːr'self] ['prɑːpər] [fuːd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] .

Perhaps	she's	denied	herself	proper	food	so	as	to	save	up	enough	money	to	make	this	trip	.
也许	她是	否认	她自己	恰当的	食物	所以	作为	到	节省	向上	足够的	钱	到	制作	这	旅行	.

也许她为了攒钱去旅行，而节衣缩食。

" ['θæd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [sæd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] ;

"	Thad	shook	his	head	as	if	feeling	sad	over	the	happening	;
"	萨德	摇晃	他的	头	作为	如果	感觉	伤心	超过	这	发生	;

“萨德摇了摇头，似乎对发生的事情感到难过；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] .

for	the	boy	had	a	tender	heart	.
为了	这	男生	有	一个	投标	心	.

因为这个男孩有一颗温柔的心。

" [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [ʃiːl] [biː; bi] ['betər] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ,

"	Well	,	I	certainly	hope	she'll	be	better	tomorrow	,	and	able	to	tell	something	about	herself	,
"	出色地	,	我	当然	希望	壳	是	更好的	明天	,	和	有能力的	到	告诉	某物	关于	她自己	,

“我当然希望她明天会好起来，能够跟我谈谈自己的情况。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] .

"	he	went	on	to	say	,	as	he	prepared	to	leave	.
"	他	去	在	到	说	,	作为	他	准备	到	离开	.

“他一边准备离开，一边继续说道。”

" [ænd; ənd] , [hjuː] ,

"	And	,	Hugh	,
"	和	,	休	,

“还有，休，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈoʊvər] [tuː; tə]

it	was	fine	of	your	mother	to	refuse	to	let	her	be	taken	over	to
它	曾是	美好的	的	你的	母亲	到	拒绝	到	让	她	是	已采取	超过	到

[ðə; ði] [ˈskræntən] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

the	Scranton	Hospital	,
这	斯克兰顿	医院	,

你母亲拒绝被送往斯克兰顿医院的做法是正确的。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [prəˈpoʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

when	the	doctor	proposed	such	a	thing	.	"
什么时候	这	医生	建议的	这样的	一个	事物	.	"

当医生提出这样的建议时。”

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈpraʊdli] .

"	My	mother	wouldn't	hear	of	it	,	"	Hugh	told	him	proudly	.
"	我的	母亲	不会	听到	的	它	,	"	休	讲述	他	自豪地	.

“我母亲绝对不会同意的，”休自豪地告诉他。

" [waɪ] , [ɔːlˈredi] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] ,

"	Why	,	already	she's	in	love	with	that	little	chap	,
"	为什么	,	已经	她是	在	爱	和	那	小的	小伙子	,

“哎呀，她已经爱上那个小家伙了。”

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɑːnt][tuː; tə]

and	he's	enough	of	a	darling	to	make	any	woman	with	a	heart	want	to
和	他是	足够的	的	一个	亲爱的	到	制作	任何	女士	和	一个	心	想	到

[ˈmʌðər] [hɪm; ɪm] .

mother	him	.
母亲	他	.

他可爱极了，任何有爱心的女人都会想把他当母亲一样疼爱。

[bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌmwer] ;

Both	of	us	seem	to	think	we	may	have	seen	him	before	somewhere	;
两个都	的	我们	似乎	到	思考	我们	可能	有	已见	他	前	某处	;

我们俩都觉得好像以前在哪里见过他；

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [rɪˈzemblz] [ˈsʌmwʌn] [wiːv] [noʊn] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr] ,

or	else	he	resembles	someone	we've	known	once	on	a	time	;	but	,	so	far	,
或者	别的	他	类似	某人	我们已经	已知	一次	在	一个	时间	;	但	,	所以	远的	,

否则，他就像我们曾经认识的某个人；但是，到目前为止，

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [huː] [ɔːr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

we	can't	imagine	who	or	where	it	was	.
我们	不能	想象	WHO	或者	在哪里	它	曾是	.

我们无法想象那是谁，也无法想象那在哪里。

[bʌt; bət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] , ['weðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][sʌm; səm] [deɪz]

But	once	she	comes	to	her	senses	,	whether	to	-	morrow	,	or	some	days
但	一次	她	来	到	她	感官	,	无论	到	-	明天	,	或者	一些	天

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

但一旦她恢复理智，无论是明天还是几天后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] . "

of	course	the	truth	will	be	known	.	"
的	课程	这	真相	将要	是	已知	.	"

真相终将大白。

" [ænd; ənd] [hjuː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪlz] ,

"	And	Hugh	,	"	said	the	other	,	with	one	of	his	smiles	,
"	和	休	,	"	说	这	其他	,	和	一	的	他的	微笑	,

“还有休，”另一个人笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] ,

"	if	you	feel	that	you	can't	wait	for	her	to	tell	,
"	如果	你	感觉	那	你	不能	等待	为了	她	到	告诉	,

“如果你觉得你等不及她告诉你，

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [kluː] [ɑːn][jʊr; jər]

suppose	you	start	out	to	-	morrow	afternoon	and	try	to	strike	a	clue	on	your
认为	你	开始	出去	到	-	明天	下午	和	尝试	到	罢工	一个	线索	在	你的

[oʊn] [əˈkaʊnt] .

own	account	.
自己的	帐户	.

假设你明天下午开始，尝试靠自己的力量找到线索。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['fæk(ə)lti][juː; jʊ] [pəˈzes] [fɔːr; fər] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn]

That	wonderful	faculty	you	possess	for	investigating	things	ought	to	put	you	on
那	精彩的	学院	你	具有	为了	调查	事物	应该	到	放	你	在

[ðə; ði] [træk] . "

the	track	.	"
这	追踪	.	"

你拥有的那种出色的探究能力应该能让你走上正轨。

" [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['tʃʌkld] [hjuː] ; "

"	Perhaps	I	may	,	that	is	,	if	I	have	time	to	-	morrow	,	"	chuckled	Hugh	;	"
"	也许	我	可能	,	那	是	,	如果	我	有	时间	到	-	明天	,	"	轻笑	休	;	"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

because	,	you	know	,
因为	,	你	知道	,

“也许我会去，如果我明天有时间的话，”休轻笑着说；“因为，你知道，

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][læst] ['præktɪs] [æt; ət] ['hɑːkɪ] [bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ] [ðoʊz] ['kiːˌpɔːrt] ['ekspɜːrts] . "

we	have	our	last	practice	at	hockey	before	meeting	those	Keyport	experts	.	"
我们	有	我们的	最后的	实践	在	曲棍球	前	会议	那些	钥匙港	专家	.	"

在与基波特专家们见面之前，我们将进行最后一次冰球训练。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] [roʊd] [nɪr] [wer]

"	You	said	you	felt	sure	she	must	have	come	out	of	that	side	road	near	where
"	你	说	你	毛毡	当然	她	必须	有	来	出去	的	那	边	路	靠近	在哪里

[juː; jʊ] [met] [ðem; ðəm] ,

you	met	them	,
你	遇见	他们	,

“你说你确信她一定是从你遇到他们的那条小路里走出来的，

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [pərˈsɪstənt] ['θæd] .

"	continued	the	persistent	Thad	.
"	持续	这	执着的	萨德	.

“坚持不懈的萨德继续说道。”

" [jes] , [bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

"	Yes	,	but	only	because	I	hadn't	seen	them	when	going	out	to	the	farm	,
"	是的	,	但	仅有的	因为	我	之前没有	已见	他们	什么时候	去	出去	到	这	农场	,

“是的，但那是因为我去农场的时候没看到他们。”

" [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪkˈspleɪnd] .

"	his	chum	explained	.
"	他的	密友	解释	.

“他的朋友解释说。”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] ;
" They may have come out of that road ;
" 他们 可能 有 来 出去 的 那 路 ;

“他们可能是从那条路出来的；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [its] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] ['sʌmwer]
and then again it's barely possible they were trying to make a fire somewhere
和 然后 再次 它是 仅仅 可能的 他们 是 尝试 到 制作 一个 火 某处
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] . "
among the trees to keep them from freezing . "
之中 这 树木 到 保持 他们 从 冷冻 . "

还有一种可能性很小，就是他们在树林里生火，防止树木冻死。

" [baɪ] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [seɪm] [roʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] , "
" By going along that same road , and inquiring at every house you came to , "
" 经过 去 沿着 那 相同的 路 , 和 查询 在 每一个 房子 你 来了 到 , "
['θæd] [kən'tɪnjuːd] ,
Thad continued ,
萨德 持续 ,

“沿着这条路走，挨家挨户地询问，”萨德继续说道，“

" [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [juːd] [get] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [æsk]
" like as not you'd get word of them , if so be they stopped to ask
" 喜欢 作为 不是 你会 得到 单词 的 他们 , 如果 所以 是 他们 停止 到 问
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

“如果他们停下来问路，你很可能会听到他们的消息。”

[ɔːr] [ə; eɪ] [wɔːrm] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
or a warm cup of coffee .
或者 一个 温暖的 杯子 的 咖啡 .

或者一杯热咖啡。

['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] ['nevər] [rɪ'fjuːz] ['eniwʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɔːz] .
People around here never refuse anyone who comes to their doors .
人们 大约 这里 绝不 拒绝 任何人 WHO 来 到 他们的 门 .

这附近的人从不拒绝任何上门拜访的人。

[wel] , [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðen] , [hjuː] .
Well , see you in the morning then , Hugh .
出色地 , 看 你 在 这 早晨 然后 , 休 .

那明天早上见，休。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['sækrɪfaɪs]
A MOTHER'S SACRIFICE
一个 母亲的 牺牲

一位母亲的牺牲

['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
Friday afternoon had come , and the game at the park was over .
星期五 下午 有 来 , 和 这 游戏 在 这 公园 曾是 超过 .

星期五下午到了，公园里的比赛结束了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [skrætʃ] [tiːm] ['ɔːrgənaɪzd] [baɪ]['mɪstər] . ['lenərd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði]

Although	**the**	**scratch**	**team**	**organized**	**by**	**Mr**	**.**	**Leonard**	**to**	**oppose**	**the**
虽然	这	划痕	团队	组织	经过	先生	.	伦纳德	到	反对	这

尽管伦纳德先生组织了一支临时组建的队伍来反对

['regjuləz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [faɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] " [snəud] ['ʌndər] " [baɪ]

Regulars	**put**	**up**	**a**	**strong**	**fight**	**,**	**they**	**were**	**virtually**	**"**	**snowed**	**under**	**"**	**by**
常客	放	向上	一个	强的	斗争	,	他们	是	几乎	"	下雪了	在下面	"	经过

常客们进行了顽强抵抗，但几乎被彻底压制。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] ['kɒmreɪdz] .

the	**splendid**	**playing**	**of**	**Hugh**	**and**	**his**	**six**	**comrades**	**.**
这	灿烂	玩耍	的	休	和	他的	六	同志们	.

休和他的六位同伴的精彩演奏。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [koʊtʃ] [siːmd] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

The	**experienced**	**coach**	**seemed**	**very**	**well**	**satisfied**	**.**
这	经验丰富的	教练	似乎	非常	出色地	使满意	.

这位经验丰富的教练似乎非常满意。

[hiː; hi]['oʊpənli] ['kɔmplɪməntid] [ðə; ði] [lædz] ['æftər][ðə; ði]['kɑːntest][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ɪts]

He	**openly**	**complimented**	**the**	**lads**	**after**	**the**	**contest**	**had**	**been**	**carried**	**to**	**its**
他	公然	赞扬	这	小伙子们	后	这	竞赛	有	到过	携带	到	它是

['fɪnɪʃ] .

finish	**.**
结束	.

比赛结束后，他公开称赞了这些小伙子们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['splendɪd] [wɜːrk] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

"	**You**	**are**	**doing**	**splendid**	**work**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**he**	**told**	**them**	**,**
"	你	是	正在做	灿烂	工作	,	伙伴们	,	"	他	讲述	他们	,

“你们做得非常出色，伙计们，”他告诉他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

with	**a**	**look**	**of**	**pride**	**on**	**his**	**face**	**;**
和	一个	看	的	自豪	在	他的	脸	;

他脸上带着自豪的神情；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmɑːntri'ɔːl]['sev(ə)n]

"	**and**	**the**	**way**	**you**	**played**	**this**	**afternoon**	**was**	**worthy**	**of**	**any**	**Montreal**	**Seven**
"	和	这	方式	你	玩	这	下午	曾是	值得	的	任何	蒙特利尔	七

[ðæt] ['evər] ['tʊrd] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [θɪŋz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn]['kænədə][æt; ət][ðer; ðər]

that	**ever**	**toured**	**the**	**East**	**to**	**show**	**how**	**they**	**do**	**things**	**up**	**there**	**in**	**Canada**	**at**	**their**
那	曾经	巡回演出	这	东方	到	展示	如何	他们	做	事物	向上	那里	在	加拿大	在	他们的

['feɪvərɪt] ['wɪntər] [spɔːrt] .

favorite	**winter**	**sport**	**.**
最喜欢的	冬天	运动	.

“而你今天下午的表现，足以媲美任何一支曾巡回东部的蒙特利尔七人队，向世人展示他们在加拿大最喜爱的冬季运动中是如何表现的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [fɔːt] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [bæk] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt]

And	**the**	**boys**	**who**	**fought**	**tooth**	**and**	**nail**	**to**	**hold**	**you**	**back**	**,**	**I**	**congratulate**
和	这	男孩们	WHO	战斗	齿	和	指甲	到	抓住	你	后退	,	我	祝贺

[ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] ;

them	**also**	**;**
他们	还	;

那些拼死阻止你的男孩们，我也要向他们表示祝贺；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] ['eksələnt] [wɜːrk] .

for	**they**	**did**	**excellent**	**work**	**.**
为了	他们	做过	出色的	工作	.

因为他们的工作非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ɪn] [ðæt] [geɪm] ;

It	was	no	disgrace	to	be	beaten	in	that	game	;
它	曾是	不	耻辱	到	是	被打败	在	那	游戏	;

在那场比赛中输掉比赛并不丢人；

[fjuː] ['hɑːkɪ] [tiːmz] [kʊd; kəd][hæv; həv][held] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'genst] [sʌtʃ] [faɪn] [pleɪ] .

few	hockey	teams	could	have	held	their	own	against	such	fine	play	.
很少	曲棍球	团队	可以	有	握住	他们的	自己的	反对	这样的	美好的	玩	.

很少有冰球队能够抵挡住如此精彩的比赛。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði]

Keep	it	up	to	-	morrow	,	and	there	need	be	no	doubt	as	to	who	the
保持	它	向上	到	-	明天	,	和	那里	需要	是	不	怀疑	作为	到	WHO	这

['wɪnərz] [wɪl] [biː; bi] .

winners	will	be	.
获奖者	将要	是	.

明天继续保持这种状态，那么获胜者就毫无悬念了。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hjuː] [ænd; ənd] ['θæd] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

"	It	can	be	easily	understood	that	Hugh	and	Thad	were	feeling	in	a
"	它	能	是	容易地	理解	那	休	和	萨德	是	感觉	在	一个

[pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['hjuːmər] [ðen] ,

particularly	good	humor	then	,
特别	好的	幽默	然后	,

“不难理解，休和萨德当时心情特别好。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [ðer; ðər]

as	they	started	to	walk	to	town	after	the	game	,	having	an	errand	there
作为	他们	开始	到	走	到	镇	后	这	游戏	,	拥有	一个	差事	那里

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

before	going	home	.
前	去	家	.

比赛结束后，他们开始步行前往镇上，打算在那里办点事再回家。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [hjuː] ,

"	I	haven't	had	a	fair	chance	to	say	a	word	with	you	to	-	day	,	Hugh	,
"	我	还没有	有	一个	公平的	机会	到	说	一个	单词	和	你	到	-	天	,	休	,

“休，今天我还没机会跟你说句话呢。”

" [ðə; ði] ['lætər] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ;

"	the	latter	broke	out	with	,	once	they	were	alone	;
"	这	后者	打破	出去	和	,	一次	他们	是	独自的	;

“后者趁他们独处时爆发了；

" [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ɪz]

"	and	I'm	awfully	anxious	to	hear	how	that	poor	young	woman	at	your	house	is
"	和	我是	非常	焦虑的	到	听到	如何	那	贫穷的	年轻的	女士	在	你的	房子	是

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

coming	along	.
未来	沿着	.

“我很想知道你家那位可怜的年轻女士现在情况如何。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['spoʊkən] [jet] , [ænd; ənd][toʊld] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

Has	she	spoken	yet	,	and	told	who	she	is	,	and	where	she	came	from	?
有	她	说	然而	,	和	讲述	WHO	她	是	,	和	在哪里	她	来了	从	?

她开口说话了吗？告诉过她自己是谁，来自哪里吗？

" [hjuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

"	Hugh	shook	his	head	in	the	negative	.
"	休	摇晃	他的	头	在	这	消极的	.

休摇了摇头，表示否定。

" ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [jet] , ['θæd] . [fækt][ɪz] ,

"	Never	a	word	as	yet	,	Thad	.	Fact	is	,
"	绝不	一个	单词	作为	然而	,	萨德	.	事实	是	,

“至今为止，我一句话也没说，萨德。事实是，

['dɑːktər] ['kædməs] [sez] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi] ['wɜːrid] [baɪ] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['pɑːsəbli] . "

Doctor	Cadmus	says	she	mustn't	be	worried	by	questions	for	several	days	,	possibly	.	"
医生	卡德摩斯	说道	她	不得	是	担心	经过	问题	为了	一些	天	,	可能	.	"

卡德姆斯医生说，她可能好几天都不用担心这些问题。

" [ðen] [ʃiːz] [stɪl] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ɪz][ʃiː; ʃi] , [hjuː] ? "

"	Then	she's	still	wandering	in	her	mind	,	is	she	,	Hugh	?	"
"	然后	她是	仍然	漫游	在	她	头脑	,	是	她	,	休	?	"

“看来她还在胡思乱想，是吗，休？”

" [jes] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [deɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Yes	,	and	saying	all	sorts	of	things	about	her	girlhood	days	,	as	well	as
"	是的	,	和	说	全部	排序	的	事物	关于	她	少女时代	天	,	作为	出色地	作为

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

about	her	husband	,
关于	她	丈夫	,

“是的，她还说了许多关于她少女时代以及她丈夫的事情，

[huː] , ['mʌðər] [θɪŋks] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][sʌm; səm]['æksɪdənt] .

who	,	mother	thinks	,	must	have	come	to	his	death	in	some	accident	.
WHO	,	母亲	思考	,	必须	有	来	到	他的	死亡	在	一些	事故	.

母亲认为，他一定是死于某种意外。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm]['dʒoʊi] , [tuː] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

She	calls	him	Joey	,	too	,	just	like	the	boy	.
她	呼叫	他	乔伊	,	也	,	只是	喜欢	这	男生	.

她也叫他乔伊，就像那个男孩一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] .

It	must	be	a	family	name	,	we	imagine	.
它	必须	是	一个	家庭	姓名	,	我们	想象	.

我们猜测这应该是个姓氏。

[soʊ] ['mʌðər] [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] ,

So	mother	is	content	to	wait	until	she	is	better	,
所以	母亲	是	内容	到	等待	直到	她	是	更好的	,

所以母亲决定等到身体好转后再做打算。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] . "

when	she	will	tell	all	she	wants	us	to	know	.	"
什么时候	她	将要	告诉	全部	她	想要	我们	到	知道	.	"

她什么时候才会把她想让我们知道的一切都告诉我们呢?

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [waɪz] [tɪp][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , [hjuː] ? " [ænd; ənd]

"	Then	you	didn't	bother	taking	that	wise	tip	I	gave	you	,	Hugh	?	"	and
"	然后	你	没有	打扰	采取	那	明智的	提示	我	给予	你	,	休	?	"	和

“那你根本没听我给你的明智建议，休？”

[θædz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Thad's	voice	had	a	little	ring	of	disappointment	about	it	.
萨德的	嗓音	有	一个	小的	戒指	的	失望	关于	它	.

萨德的声音里带着一丝失望。

" [oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

"	Oh	!	I	was	up	early	this	morning	,	and	,
"	哦	!	我	曾是	向上	早期的	这	早晨	,	和	,

“哦！我今天早上起得很早，而且，

[æz; əz][ðə; ði][roʊd] [aʊt][ðer; ðər] [siːmd] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fɜːrm] , [ðə; ði] [snoʊ] ['biːɪŋ] [pækt] [daʊn]

as	the	road	out	there	seemed	so	hard	and	firm	,	the	snow	being	packed	down
作为	这	路	出去	那里	似乎	所以	难的	和	公司	,	这	雪	存在	包装	向下

['sɑːlɪd] ,

solid	,
坚硬的	,

外面的路看起来很硬很结实，积雪被压得很实。

[aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɑːn][maɪ] [wiːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	just	jumped	on	my	wheel	,	and	took	a	little	run	up	in	that	direction	.
我	只是	跳了起来	在	我的	车轮	,	和	采取	一个	小的	跑步	向上	在	那	方向	.

我直接跳上车轮，朝那个方向小跑了一小段。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['iːzi] , [wʌns] [aɪ] [strʌk] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [saɪd] [roʊd] ,

It	wasn't	so	easy	,	once	I	struck	in	on	that	side	road	,
它	不是	所以	简单的	,	一次	我	击	在	在	那	边	路	,

一旦我拐进那条岔路，事情就没那么容易了。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ped(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] . "

but	I	managed	to	pedal	along	somehow	.	"
但	我	管理	到	踏板	沿着	不知何故	.	"

但我还是设法骑车继续前进了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] , [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] , [hjuː] ;

"	There	are	a	number	of	houses	on	that	road	,	I	chance	to	know	,	Hugh	;
"	那里	是	一个	数字	的	房屋	在	那	路	,	我	机会	到	知道	,	休	;

“我碰巧知道，休，那条路上有很多房子；

[ðə; ði] ['sɪmz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][ænd; ənd][ðə; ði] . "

the	Simms	live	there	,	likewise	the	Thompsons	and	the	Garrabrants	.	"
这	西姆斯	居住	那里	,	同样地	这	汤普森	和	这	加拉布兰茨	.	"

西姆斯一家住在那里，汤普森一家和加拉布兰特一家也住在那里。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðoʊz] [θriː] ['haʊzɪz] , " [hjuː] [kən'tɪnjuːd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [peɪ]

"	I	managed	to	reach	those	three	houses	,	"	Hugh	continued	;	"	but	it	didn't	pay
"	我	管理	到	抵达	那些	三	房屋	,	"	休	持续	;	"	但	它	没有	支付

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我设法到达了那三户人家，”休继续说道，“但并没有给我带来任何好处。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'zʌlts] [went] , [ðoʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rʌn] [ɔːl] [raɪt] . "

so	far	as	results	went	,	though	I	enjoyed	the	run	all	right	.	"
所以	远的	作为	结果	去	,	尽管	我	享受	这	跑步	全部	正确的	.	"

就结果而言，不过我挺享受跑步的过程。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][ɪ'mædʒɪn]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['jestərdeɪ]

"	From	that	I	imagine	nobody	had	seen	the	woman	and	child	yesterday
"	从	那	我	想象	无人	有	已见	这	女士	和	孩子	昨天

[ˌæftər'nuːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [roʊd] ,

afternoon	coming	along	that	particular	road	,
下午	未来	沿着	那	特别的	路	,

“由此我推测，昨天下午没有人看到那名妇女和孩子沿着那条路走过来。”

[eɪ] , [hjuː] ? "

eh	,	Hugh	?	"
嗯	,	休	?	"

嗯，休?

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [met][ɔːr] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	No	one	could	remember	having	met	or	seen	such	a	person	,	"	Hugh	told	him	;
"	不	一	可以	记住	拥有	遇见	或者	已见	这样的	一个	人	,	"	休	讲述	他	;

“没有人记得见过或认识这样的人，”休告诉他；

" [ænd; ənd][æz; əz][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['noʊtɪst]

"	and	as	strangers	are	uncommon	in	these	parts	they	would	surely	have	noticed
"	和	作为	陌生人	是	罕见	在	这些	部分	他们	会	一定	有	注意到

[hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðer; ðər] [dɔːz] .

her	if	she	passed	their	doors	.
她	如果	她	通过了	他们的	门	.

“而且在这一带，陌生人并不常见，如果她经过他们家门口，他们肯定会注意到她。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

So	I	came	to	the	conclusion	,
所以	我	来了	到	这	结论	,

所以我得出了这样的结论：

[æz; əz][aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

as	I	couldn't	even	find	the	marks	of	her	shoes	in	the	snow	along	the	road	,
作为	我	不能	甚至	寻找	这	标记	的	她	鞋	在	这	雪	沿着	这	路	,

我甚至在路边的雪地里都找不到她鞋子的痕迹。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['belvɪl] [wei] ,

that	she	must	have	come	over	from	Belleville	way	,
那	她	必须	有	来	超过	从	贝尔维尔	方式	,

她一定是来自贝尔维尔那边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][fɜːrst] [went] [baɪ] ,

and	was	in	the	woods	at	the	time	I	first	went	by	,
和	曾是	在	这	树林	在	这	时间	我	第一的	去	经过	,

我第一次路过时，他就在树林里。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ][nɑːt] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] . "

which	would	account	for	my	not	meeting	her	.	"
哪个	会	帐户	为了	我的	不是	会议	她	.	"

这就解释了我为什么没能见到她。

" [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hjuː] ,

"	To	change	the	subject	,	Hugh	,
"	到	改变	这	主题	,	休	,

“休，换个话题吧，

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [nɪk] [stɪl] [faɪts] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðiːz] [deɪz] .

I	notice	that	Nick	still	fights	shy	of	the	rest	of	the	crowd	these	days	.
我	注意	那	缺口	仍然	战斗	害羞的	的	这	休息	的	这	人群	这些	天	.

我注意到，尼克最近还是有点躲避人群。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ;

He	was	skating	on	the	ice	to	-	day	;	but	absolutely	declined	to	take	part	in	the	game	;
他	曾是	溜冰	在	这	冰	到	-	天	;	但	绝对地	拒绝	到	拿	部分	在	这	游戏	;

他今天在冰上滑冰，但坚决拒绝参加比赛。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['lenərd] ,

though	Mr	.	Leonard	,
尽管	先生	.	伦纳德	,

虽然伦纳德先生，

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][best] [lɪks] ,

wanting	to	make	the	opposition	as	strong	as	possible	so	as	to	put	us	to	our	best	licks	,
想要	到	制作	这	反对	作为	强的	作为	可能的	所以	作为	到	放	我们	到	我们的	最好的	舔	,

他们想尽可能地增强对手的实力，以便迫使我们发挥出最佳水平。

[went] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][koʊks] [nɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] .

went	over	and	talked	with	him	,	trying	to	coax	Nick	to	join	the	line	-	up	.
去	超过	和	谈话	和	他	,	尝试	到	哄	缺口	到	加入	这	线	-	向上	.

我走过去和他交谈，试图说服尼克加入队伍。

[wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ækt] [ðæt] [weɪ] , [hju:] ?

What	makes	him	act	that	way	,	Hugh	?
什么	制作	他	行为	那	方式	,	休	?

休，是什么让他做出那样的行为?

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] - [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [pleɪ] . "

One	would	think	Nick'd	be	glad	of	the	chance	to	play	.	"
一	会	思考	-	是	高兴的	的	这	机会	到	玩	.	"

人们会认为尼克会很高兴有机会上场比赛。

" [hi:; hi] [wʊd] , ['θæd] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][in'dʒɔiz] ['hɑ:kɪ] [æz; əz] [mʌtʃ]

"	He	would	,	Thad	,	he	certainly	would	,	because	he	enjoys	hockey	as	much
"	他	会	,	萨德	,	他	当然	会	,	因为	他	享受	曲棍球	作为	很多

[æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:r][maɪ'self] ;

as	you	or	myself	;
作为	你	或者	我	;

“他会的，萨德，他肯定会的，因为他和你我一样喜欢冰球；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [nɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [faindz] [hɪm'self] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]

but	I	reckon	Nick	,	for	the	first	time	in	all	his	life	,	finds	himself	afflicted	with
但	我	估计	缺口	,	为了	这	第一的	时间	在	全部	他的	生活	,	发现	他自己	受苦的	和

['ʃaɪnəs] .

shyness	.
害羞	.

但我认为，尼克生平第一次感到羞怯。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [noʊz] ['pi:p(ə)l] [dəunt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrefər'meɪʃn] .

You	see	,	he	knows	people	don't	,	as	a	rule	,	believe	in	this	sudden	reformation	.
你	看	,	他	知道	人们	不	,	作为	一个	规则	,	相信	在	这	突然	改革	.

你看，他知道人们通常不会相信这种突然的改革。

[ðeɪ] [kɑ:nt][hæv; həv]['eni] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:z] [fu:ld] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .

They	can't	have	any	faith	in	a	fellow	who's	fooled	them	so	often	before	.
他们	不能	有	任何	信仰	在	一个	同伴	谁是	被骗了	他们	所以	经常	前	.

他们不可能再信任一个曾经多次欺骗过他们的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] .

And	that	makes	him	want	to	keep	away	.
和	那	制作	他	想	到	保持	离开	.

这就让他想要远离。

[nɪk] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] .

Nick	is	fighting	it	out	all	by	himself	.
缺口	是	斗争	它	出去	全部	经过	他自己	.

尼克孤身一人在战斗。

[ɪf] [wi:; wi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hi:z] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [deɪz] [aɪ][ɪ'mædʒɪn]

If	we	knew	all	the	wonderful	things	that	he's	grappling	with	these	days	I	imagine
如果	我们	知道	全部	这	精彩的	事物	那	他是	格斗	和	这些	天	我	想象

[wi:d] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

we'd	sympathize	with	the	poor	fellow	,
我们会	同情	和	这	贫穷的	同伴	,

如果我们知道他最近要面对的所有奇妙的事情，我想我们会同情这个可怜的家伙的。

['θæd] . "

Thad	.	"
萨德	.	"

萨德。

" [hjuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	Hugh	,	you	may	be	right	.
"	休	,	你	可能	是	正确的	.

“休，你或许是对的。”

[ɔːl'redi] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːn] [θɪŋz] [aɪ][dɪd]

Already	I'm	beginning	to	feel	sorry	for	saying	some	of	the	mean	things	I	did
已经	我是	开始	到	感觉	对不起	为了	说	一些	的	这	意思是	事物	我	做过

[wen] [fɜːrst][wiː; wi] [gest] [nɪk] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

when	first	we	guessed	Nick	was	trying	to	turn	over	a	new	leaf	.
什么时候	第一的	我们	猜对了	缺口	曾是	尝试	到	转动	超过	一个	新的	叶子	.

我已经开始后悔当初我们猜测尼克想要改过自新时，我说的那些刻薄的话了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [bæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

It	must	be	terrible	hard	for	a	boy	who's	always	been	bad	to	change
它	必须	是	糟糕的	难的	为了	一个	男生	谁是	总是	到过	坏的	到	改变

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] . "

around	and	face	the	other	way	.	"
大约	和	脸	这	其他	方式	.	"

对于一个一直都很坏的男孩来说，要改变自己，走上正途，一定非常困难。

" [stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] , ['θæd] .

"	Stop	and	think	,	Thad	.
"	停止	和	思考	,	萨德	.

“停下来好好想想，萨德。”

[teɪk] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒiːn][væl'ʒɑːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	the	case	of	that	Jean	Valjean	,	for	instance	.
拿	这	案件	的	那	让	冉阿让	,	为了	实例	.

以冉阿让为例。

[naʊ] , [hiː; hi] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [biːst]

Now	,	he	underwent	a	complete	change	of	heart	,	and	from	being	a	beast
现在	,	他	经历了	一个	完全的	改变	的	心	,	和	从	存在	一个	兽

, ['heɪtɪŋ] [hjuː'mænəti] ,

,	hating	humanity	,
,	憎恨	人类	,

现在，他的心意彻底改变了，从一个憎恨人类的野兽，

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv]

he	grew	to	love	other	people	,	and	be	ready	to	sacrifice	himself	to	save
他	生长	到	爱	其他	人们	,	和	是	准备好	到	牺牲	他自己	到	节省

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他逐渐学会了爱别人，并随时准备牺牲自己去拯救他人。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [ˌvɑːlən'terəli] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm]

You	remember	how	he	voluntarily	gave	himself	up	to	the	law	in	that	courtroom
你	记住	如何	他	自愿	给予	他自己	向上	到	这	法律	在	那	法庭

[siːn] ,

scene	,
场景	,

你还记得他在法庭上主动向法律投降的那一幕吗?

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

just	to	save	a	miserable	wretch	who	was	about	to	be	punished	under	the
只是	到	节省	一个	悲惨的	可怜虫	WHO	曾是	关于	到	是	受到惩罚	在下面	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪn] [dʒiːn] [væl'ʒɑːn] . "

belief	that	he	was	the	genuine	Jean	Valjean	.	"
信仰	那	他	曾是	这	真的	让	冉阿让	.	"

只是为了救一个可怜的家伙，他即将因为被误认为是真正的冉阿让而受到惩罚。

" [jes] , [bʌt; bət] [hjuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn]
" **Yes** , **but** **Hugh** , **he** **was** **unknown** **when** **he** **fought** **his** **battle** , **and** **won**
" 是的 , 但 休 , 他 曾是 未知 什么时候 他 战斗 他的 战斗 , 和 韩元
[aʊt] .
out .
出去 .

“是的，但是休在战斗时默默无闻，却取得了胜利。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər][ðə; ði] [priːst] [geɪv] [hɪm; ɪm]
Besides , **he** **had** **the** **money** **he** **received** **for** **the** **silver** **the** **priest** **gave** **him**
除了 , 他 有 这 钱 他 已收到 为了 这 银 这 牧师 给予 他
,
,
,

此外，他还有从牧师那里得到的银子钱。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
with **which** **to** **get** **a** **start** **in** **the** **world** .
和 哪个 到 得到 一个 开始 在 这 世界 .

以此作为进入这个世界的起点。

[bʌt; bət] [nɪk] [hɪr] [ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [pɔɪnt] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
But **Nick** **here** **is** **known** , **and** **people** **point** **their** **fingers** **at** **him** **with** **scorn** ,
但 缺口 这里 是 已知 , 和 人们 观点 他们的 手指 在 他 和 轻蔑 ,

但尼克在这里很有名，人们都对他嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊpənli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][præŋks] . "
and **talk** **openly** **about** **his** **playing** **another** **of** **his** **pranks** . "
和 讲话 公然 关于 他的 玩耍 其他 的 他的 恶作剧 . "

并公开谈论他又一次恶作剧的事。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [aɪ] [spoʊk] , ['θæd] .
" **That** **was** **just** **what** **I** **had** **in** **mind** **when** **I** **spoke** , **Thad** .
" 那 曾是 只是 什么 我 有 在 头脑 什么时候 我 辐 , 萨德 .

“我说话的时候，指的就是这个意思，萨德。”

[nɪk] [hæz; həz][ðə; ði]['hɑːrdər] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][hoʊ] .
Nick **has** **the** **harder** **row** **of** **the** **two** **to** **hoe** .
缺口 有 这 更难 排 的 这 二 到 锄 .

尼克要耕种的田地比他们俩更难。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] [aʊt] ['hiːl] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [preɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
And **if** **he** **wins** **out** **he'll** **deserve** **a** **lot** **of** **praise** , **I** **tell** **you** .
和 如果 他 胜利 出去 地狱 应得 一个 很多 的 称赞 , 我 告诉 你 .

如果他赢了，我告诉你，他绝对值得赞扬。

[bʌt; bət] [siː] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [rɪg] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
But **see** **who's** **coming** **along** **here** **in** **a** **rig** , **will** **you** **?** "
但 看 谁是 未来 沿着 这里 在 一个 钻井平台 , 将要 你 ? "

但你瞧瞧是谁开着卡车过来的?

" [waɪ] , [its] [gʊd] [oʊld] ['diːkən] ['winzləu] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['weðər] ['prɑːfɪt] ; [ænd; ənd] , [hjuː] ,
" **Why** , **it's** **good** **old** **Deacon** **Winslow** , **the** **blacksmith** **weather** **prophet** ; **and** , **Hugh** ,
" 为什么 , 它是 好的 老的 执事 温斯洛 , 这 铁匠 天气 先知 ; 和 , 休 ,

“哦，原来是老好人迪肯·温斯洛，那位铁匠天气预言家；还有休，

['iznt] [hiː; hi] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] ? "
isn't **he** **beckoning** **to** **us** **right** **now** **?** "
不是 他 招手 到 我们 正确的 现在 ? "

他现在不是在向我们招手吗?

" [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ; [lets] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	Just	what	he	is	;	let's	cross	over	and	see	what	he	wants	with	us	,
"	只是	什么	他	是	;	我们来吧	叉	超过	和	看	什么	他	想要	和	我们	,

“他究竟是什么样的人？让我们过去看看他想对我们做什么。”

" [hjuː] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmətid] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

"	Hugh	immediately	went	on	to	say	;	for	,	as	has	been	intimated	before	in	these	pages	,
"	休	立即地	去	在	到	说	;	为了	,	作为	有	到过	暗示	前	在	这些	页面	,

休随即继续说道；因为，正如前文所述，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['brɔːni] [smɪθ] ,

he	had	come	to	feel	a	great	interest	in	the	brawny	smith	,
他	有	来	到	感觉	一个	伟大的	兴趣	在	这	强壮的	史密斯	,

他对这位身材魁梧的铁匠产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['dʒiːniəl] ,

and	wanted	to	cultivate	a	closer	acquaintance	with	him	;	there	was	something	so	genial	,
和	通缉	到	培育	一个	更近	熟人	和	他	;	那里	曾是	某物	所以	和蔼可亲	,

并想与他建立更亲密的关系；他身上有一种非常和蔼可亲的气质，

[soʊ] ['hoʊlsəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] ['smɪθi] .

so	wholesome	about	the	owner	of	the	crossroads	smithy	.
所以	健康	关于	这	所有者	的	这	十字路口	铁匠铺	.

十字路口铁匠铺的老板真是个好人。

" [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [lædz] , " [sæŋ] [aʊt] ['mɪstər] . ['winzləu] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

"	Jump	in	and	go	along	with	me	,	lads	,	"	sang	out	Mr	.	Winslow	,	as	they	came	up	.
"	跳	在	和	去	沿着	和	我	,	小伙子们	,	"	唱	出去	先生	.	温斯洛	,	作为	他们	来了	向上	.

“伙计们，跳上来跟我一起走吧！”温斯洛先生一边唱着歌一边走上来。

" [aɪm] [baʊnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɪzni] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erənd] ; [ænd; ənd] ,

"	I'm	bound	around	to	the	home	of	Mrs	.	Disney	on	a	little	errand	;	and	,
"	我是	边界	大约	到	这	家	的	太太	.	迪士尼	在	一个	小的	差事	;	和	,

“我奉命去迪士尼夫人家办点小事；而且，

[sɪns] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ,

since	you	two	are	interested	,
自从	你	二	是	感兴趣的	,

既然你们俩有兴趣，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [beɪl] .

I	thought	you	might	like	to	help	me	explain	to	the	poor	woman	that	I	want	to	go	on	her	boy's	bail	.
我	想法	你	可能	喜欢	到	帮助	我	解释	到	这	贫穷的	女士	那	我	想	到	去	在	她	男孩们	保释	.

我想你或许愿意帮我向那位可怜的妇人解释一下，我想为她的儿子提供保释。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkʌp] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

It's	a	shame	he	has	to	stay	in	the	lockup	all	this	time	,
它是	一个	耻辱	他	有	到	停留	在	这	锁	全部	这	时间	,

他这么长时间都得待在拘留所里，真是太可惜了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['traɪəl][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .

waiting	**for**	**his**	**trial**	**to**	**come**	**off**	**.**
等待	为了	他的	审判	到	来	离开	.

等待他的审判结果。

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [iks'tʃeindʒd] [kwɪk] [lʊks] .

"	**The**	**chums**	**exchanged**	**quick**	**looks**	**.**
"	这	朋友们	交换	快的	看起来	.

两人迅速交换了一个眼神。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [hjuː] ? " [æskt] ['θæd] .

"	**How**	**about**	**it**	**,**	**do**	**we**	**go**	**along**	**,**	**Hugh**	**?**	**"**	**asked**	**Thad**	**.**
"	如何	关于	它	,	做	我们	去	沿着	,	休	?	"	问	萨德	.

“怎么样，我们一起去吧，休？”萨德问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɑːpt] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['diːkən] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['θæd]

For	**answer**	**the**	**other**	**hopped**	**up**	**alongside**	**the**	**deacon**	**,**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Thad**
为了	回答	这	其他	跳跃	向上	旁边	这	执事	,	和	,	的	课程	,	萨德

[dɪd] ['laɪkwaɪz] .

did	**likewise**	**.**
做过	同样地	.

为了回答这个问题，另一个人跳到执事旁边，当然，萨德也照做了。

[sɪns] [ðə; ði] ['dɪzni] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Since	**the**	**Disney**	**home**	**was**	**not**	**far**	**away**	**they**	**were**	**quickly**	**at**	**the**	**door**	**,**
自从	这	迪士尼	家	曾是	不是	远的	离开	他们	是	迅速地	在	这	门	,

由于迪士尼的家离得不远，他们很快就到了门口。

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .

and	**knocking**	**for**	**admittance**	**.**
和	敲门	为了	准入	.

并敲门请求进入。

['liːɑːnz] ['mʌðər] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

Leon's	**mother**	**answered**	**the**	**summons**	**.**
里昂的	母亲	回答	这	传票	.

莱昂的母亲应召而来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ðer; ðər] ,

She	**looked**	**frightened**	**at**	**seeing**	**the**	**huge**	**bulk**	**of**	**the**	**blacksmith**	**there**	**,**
她	看起来	害怕	在	看到	这	巨大的	大部分	的	这	铁匠	那里	,

她看到铁匠魁梧的身躯，显得有些害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**two**	**boys**	**with**	**him**	**.**
和	这	二	男孩们	和	他	.

还有和他在一起的两个男孩。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æŋkʃəs]

But	**no**	**sooner**	**had**	**he**	**spoken**	**in**	**his**	**kindly**	**fashion**	**than**	**the**	**anxious**
但	不	很快	有	他	说	在	他的	亲切地	时尚	比	这	焦虑的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .

expression	**fled**	**from**	**her**	**pale**	**face**	**.**
表达	逃亡	从	她	苍白	脸	.

但他刚用他那和蔼可亲的语气说完话，她苍白的脸上焦虑的神色就消失了。

" [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɪzni] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,

"	**Please**	**excuse**	**me**	**for**	**dropping**	**in**	**on**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Disney**	**,**	**"**	**said**	**the**	**deacon**	**,**
"	请	原谅	我	为了	下降	在	在	你	,	太太	.	迪士尼	,	"	说	这	执事	,

“迪斯尼夫人，请原谅我突然来访，”执事说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ə; eɪ] [wʊd] - ['faɪər]

after	they	had	been	ushered	into	the	humble	sitting	-	room	,	where	a	wood	-	fire
后	他们	有	到过	引导	进入	这	谦逊的	坐着	-	房间	,	在哪里	一个	木头	-	火

[bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ;

burned	on	the	hearth	;
烧伤	在	这	炉	;

他们被领进简陋的起居室，那里壁炉里燃着柴火；

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	but	I	just	couldn't	stand	it	any	longer	.
"	但	我	只是	不能	站立	它	任何	更长	.

但我实在忍无可忍了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stænd][beɪl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔɪ] ,

I	want	to	stand	bail	for	your	boy	,
我	想	到	站立	保释	为了	你的	男生	,

我想为你的男孩作保释。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [hɪz; ɪz]['traɪəl] [kʌmz] [ɔːf] .

so	you	can	have	him	home	again	with	you	till	his	trial	comes	off	.
所以	你	能	有	他	家	再次	和	你	直到	他的	审判	来	离开	.

这样你就可以让他回家和你一起生活，直到他的审判结束。

" ['liːɑːnz] ['mʌðər] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

"	Leon's	mother	looked	embarrassed	.
"	里昂的	母亲	看起来	尴尬的	.

莱昂的母亲看起来很尴尬。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər]['eɪprən][ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt]

She	twisted	her	apron	in	her	nervous	fingers	,	and	seemed	very	near	the	point
她	扭曲	她	围裙	在	她	紧张的	手指	,	和	似乎	非常	靠近	这	观点

[ʌv; əv] [terz] .

of	tears	.
的	眼泪	.

她紧张地用手指捻着围裙，看起来快要哭出来了。

" [oʊ] ! [its] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['diːkən] ['winzləu] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Oh	!	it's	kind	of	you	,	Deacon	Winslow	,	indeed	it	is	!
"	哦	!	它是	种类	的	你	,	执事	温斯洛	,	的确	它	是	!

“哦！您真是太好了，温斯洛执事，真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɪg][mæn] ; "

"	she	finally	exclaimed	,	as	she	looked	up	at	the	smiling	,	sympathetic	big	man	;	"
"	她	最后	惊呼	,	作为	她	看起来	向上	在	这	微笑	,	交感神经	大的	男人	;	"

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“但是，”她抬头望着面带微笑、充满同情心的大个子男人，终于惊呼道，“

['æftər][ɔːl][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] ['liːɔn] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][ɪz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

after	all	I	think	it	is	better	that	Leon	remained	where	he	is	though	it	almost
后	全部	我	思考	它	是	更好的	那	莱昂	剩余	在哪里	他	是	尽管	它	几乎

[breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

breaks	my	heart	to	say	it	.
休息	我的	心	到	说	它	.

毕竟，我觉得莱昂留在原地更好，虽然说出这句话让我心碎。

" ['θæd] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət] [hjuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Thad	looked	astonished	,	but	Hugh	nodded	his	head	,
"	萨德	看起来	惊讶	,	但	休	点头	他的	头	,

萨德看起来很惊讶，但休点了点头。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [soʊ] [streɪndʒ]

as	though	he	could	understand	what	was	back	of	those	words	so	strange
作为	尽管	他	可以	理解	什么	曾是	后退	的	那些	字	所以	奇怪的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [spiːk] .

for	a	mother	to	speak	.
为了	一个	母亲	到	说话	.

仿佛他能听懂那些母亲说出的奇怪话语背后的含义。

['diːkən] ['winzləu] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Deacon	Winslow	was	also	considerably	surprised	,	it	seemed	.
执事	温斯洛	曾是	还	相当	惊讶	,	它	似乎	.

温斯洛执事似乎也相当惊讶。

" [bʌt; bət][ðə; ði][beɪl][bɑːnd][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	But	the	bail	bond	is	only	for	a	thousand	dollars	,	madam	,	"	he	said	;
"	但	这	保释	纽带	是	仅有的	为了	一个	千	美元	,	女士	,	"	他	说	;

“但是保释金只有一千美元，夫人，”他说；

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [kɔːrt] ['leɪtər] . "

"	and	I	can	afford	to	put	that	up	for	his	appearance	in	court	later	.	"
"	和	我	能	买得起	到	放	那	向上	为了	他的	外貌	在	法庭	之后	.	"

“而且我有能力支付他之后出庭的费用。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [ænd; ənd]

"	Thank	you	again	and	again	for	your	kindness	to	a	poor	woman	,	and
"	感谢	你	再次	和	再次	为了	你的	仁慈	到	一个	贫穷的	女士	,	和

[ə; eɪ] ['mʌðər] , [sɜːr] !

a	mother	,	sir	!
一个	母亲	,	先生	!

先生，再次感谢您对一位贫困妇女和一位母亲的善意！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] [ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

"	she	exclaimed	with	a	half	-	suppressed	sob	in	her	voice	;
"	她	惊呼	和	一个	一半	-	被抑制	哭泣	在	她	嗓音	;

她声音里带着一丝压抑的抽泣，惊呼道；

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɔɪz] [gɪlt] ,

"	but	there	does	not	seem	to	be	any	doubt	about	my	boy's	guilt	,
"	但	那里	做	不是	似乎	到	是	任何	怀疑	关于	我的	男孩们	有罪	,

“但我儿子的罪行似乎没有任何疑问。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

much	as	I	hate	to	acknowledge	it	.
很多	作为	我	恨	到	承认	它	.

虽然我很不愿意承认。

[hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [læŋ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

His	association	with	that	Lang	boy	has	been	his	ruin	.
他的	协会	和	那	朗	男生	有	到过	他的	废墟	.

他与那个兰家男孩的交往毁了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][dʒʌst]

And	he	would	be	likely	to	run	away	,	to	try	and	escape	his	just
和	他	会	是	可能	到	跑步	离开	,	到	尝试	和	逃脱	他的	只是

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

他很可能会逃跑，试图逃脱应有的惩罚。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][beɪl][bɑːnd] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːfitid] . "

so	that	the	bail	bond	would	be	forfeited	.	"
所以	那	这	保释	纽带	会	是	丧失	.	"

这样一来，保释金就会被没收。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['ru:ɪn][ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . ['dɪzni] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['di:kən] ;

"	But	even	so	it	wouldn't	ruin	me	,	Mrs	.	Disney	,	"	continued	the	deacon	;
"	但	甚至	所以	它	不会	废墟	我	,	太太	.	迪士尼	,	"	持续	这	执事	;

“但即便如此，这也不会毁了我，迪士尼夫人，”执事继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ,

"	and	I	hate	to	think	of	you	sitting	here	,
"	和	我	恨	到	思考	的	你	坐着	这里	,

“我一想到你坐在这里就觉得难受，”

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [lɔkt] [ʌp] .

and	crying	your	eyes	out	because	he	is	locked	up	.
和	哭泣	你的	眼睛	出去	因为	他	是	已锁定	向上	.

你因为他被关起来而痛哭流涕。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ['breɪvli] :

"	She	looked	straight	at	him	then	,	as	she	went	on	to	say	bravely	:
"	她	看起来	直的	在	他	然后	,	作为	她	去	在	到	说	勇敢地	:

“她直直地看着他，然后勇敢地继续说道：”

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] .

"	But	,	sir	,	I	am	thinking	of	what	will	eventually	become	of	my	boy	.
"	但	,	先生	,	我	是	思维	的	什么	将要	最终	变得	的	我的	男生	.

“但是，先生，我一直在想我的孩子将来会怎么样。”

[ɪf] [hi:; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [sɪŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kə'mits] [sʌm; səm]

If	he	runs	away	now	he	will	sink	lower	and	lower	,	until	he	commits	some
如果	他	跑步	离开	现在	他	将要	下沉	降低	和	降低	,	直到	他	提交	一些

['terəb(ə)l] [kraɪm] ,

terrible	crime	,
糟糕的	犯罪	,

如果他现在逃跑，他的处境会越来越糟，直到犯下滔天罪行。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .

it	may	be	.
它	可能	是	.

有可能。

[bʌt; bət]['dɒmənɪ; 'doʊmәni] ['pɛtɪˌgru:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [sku:l]

But	Dominie	Pettigrew	tells	me	that	if	he	goes	to	the	Reform	School
但	牧师	佩蒂格鲁	讲述	我	那	如果	他	去	到	这	改革	学校

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [aʊt] ['leɪtər][ɑ:n] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [hɑ:rt] ,

there	is	a	chance	that	he	may	come	out	later	on	completely	changed	in	heart	,
那里	是	一个	机会	那	他	可能	来	出去	之后	在	完全地	已更改	在	心	,

但多米尼·佩蒂格鲁告诉我，如果他去感化院，他以后有可能彻底改过自新。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	ready	to	play	his	honest	part	in	the	world	.
和	准备好	到	玩	他的	诚实的	部分	在	这	世界	.

他准备在世界上扮演自己诚实的角色。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] ,

No	,	I	have	thought	it	all	over	,
不	,	我	有	想法	它	全部	超过	,

不，我已经仔细考虑过了。

[ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][bi:; bi][led][tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz][best][fɔ:r; fər][maɪ]['li:ɔn] .

and	prayed	to	be	led	to	do	what	is	best	for	my	Leon	.
和	祈祷	到	是	引领	到	做	什么	是	最好的	为了	我的	莱昂	.

并祈祷能得到指引，去做对我的里昂最好的事。

[aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] ['kaɪndnəs] .

I	cannot	accept	your	offer	,	though	you	mean	it	in	all	kindness	.
我	不能	接受	你的	提供	,	尽管	你	意思是	它	在	全部	仁慈	.

虽然你的好意让我无法接受，但我还是不能接受。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] ,

For	his	sake	I	will	wait	until	his	time	has	expired	,
为了	他的	清酒	我	将要	等待	直到	他的	时间	有	已到期	,

为了他，我会等到他生命终结。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

and	continue	to	hope	it	may	be	the	making	of	my	poor	boy	.
和	继续	到	希望	它	可能	是	这	制作	的	我的	贫穷的	男生	.

并继续希望这能成就我可怜的儿子。

" ['diːkən] ['winzləu] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] .

"	Deacon	Winslow	did	not	attempt	to	urge	her	.
"	执事	温斯洛	做过	不是	试图	到	敦促	她	.

温斯洛执事没有试图劝说她。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n]

Indeed	,	he	could	hardly	say	anything	,	for	he	was	half	choking	with	emotion
的确	,	他	可以	几乎	说	任何事物	,	为了	他	曾是	一半	窒息	和	情感

.

:
.

事实上，他几乎说不出话来，因为他激动得几乎哽咽了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] ,

But	he	squeezed	her	hand	,
但	他	挤压	她	手	,

但他紧紧握住了她的手。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	gave	her	a	look	that	must	have	carried	some	comfort	to	her
和	给予	她	一个	看	那	必须	有	携带	一些	舒适	到	她

[pʊr] [dɪ'stræktɪd] [hɑːrt] .

poor	distracted	heart	.
贫穷的	愣	心	.

他给了她一个眼神，那眼神一定给那颗焦躁不安的心带来了一丝安慰。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪg][mæn] .

Once	outside	,	the	boys	shook	hands	with	the	big	man	.
一次	外部	,	这	男孩们	摇晃	双手	和	这	大的	男人	.

到了外面，男孩们和这位身材魁梧的男人握了手。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [drɔːn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] .

Hugh	was	feeling	more	drawn	towards	him	than	ever	.
休	曾是	感觉	更多的	绘制	向	他	比	曾经	.

休比以往任何时候都更加被他吸引。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] [suːn] , ['diːkən] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

"	I'm	coming	out	to	visit	you	soon	,	Deacon	,	"	he	told	the	other	;
"	我是	未来	出去	到	访问	你	很快	,	执事	,	"	他	讲述	这	其他	;

“我很快就会去看你，执事，”他告诉另一个人；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] .

"	I	want	to	know	you	better	.
"	我	想	到	知道	你	更好的	.

我想更了解你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]

There	are	a	lot	of	things	I	mean	to	ask	you	about	the	habits	of	those	little
那里	是	一个	很多	的	事物	我	意思是	到	问	你	关于	这	习惯	的	那些	小的

['ænɪmlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][get][jʊr; jər][hɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] ;

animals	from	which	you	get	your	hints	about	the	weather	;
动物	从	哪个	你	得到	你的	提示	关于	这	天气	;

关于那些用来判断天气的小动物的习性，我有很多问题想问你；

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][ɪn] ['eni] [taɪm] [aɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] . "

and	you	told	me	to	drop	in	any	time	I	felt	like	it	,	you	remember	.	"
和	你	讲述	我	到	降低	在	任何	时间	我	毛毡	喜欢	它	,	你	记住	.	"

你还记得你跟我说过，想什么时候过来都可以。

" [juːl] [biː; bi] ['dʌbli] ['welkəm] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [lædz] !

"	You'll	be	doubly	welcome	,	both	of	you	,	lads	!
"	你会	是	双倍	欢迎	,	两个都	的	你	,	小伙子们	!

“你们两个小伙子，一定会受到双倍的欢迎！”

" [ðə; ði][bɪg] ['blæksmɪθ] [ə'ʃʊrd] [hjuː] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] ,

"	the	big	blacksmith	assured	Hugh	,	as	he	drove	away	,
"	这	大的	铁匠	保证	休	,	作为	他	驾驶	离开	,

“大铁匠一边开车离开，一边向休保证……”

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][plæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] - ['strɪkən]

more	or	less	disappointed	because	his	little	plan	to	assist	a	sorrow	-	stricken
更多的	或者	较少的	失望的	因为	他的	小的	计划	到	协助	一个	悲哀	-	受打击的

['mʌðər] [hæd; həd]['fɔːlən] [θruː] .

mother	had	fallen	through	.
母亲	有	倒下	通过	.

他多少有些失望，因为他帮助一位悲伤母亲的小计划落空了。

" [seɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃl] - ['bæskɪt] , [hjuː] , " [əd'mɪtɪd]

"	Say	,	his	heart	must	be	as	big	as	a	bushel	-	basket	,	Hugh	,	"	admitted
"	说	,	他的	心	必须	是	作为	大的	作为	一个	蒲式耳	-	篮子	,	休	,	"	承认

['θæd] ,

Thad	,
萨德	,

“休，他的心胸一定像蒲式耳篮子那么大，”萨德承认道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

as	they	walked	along	,	heading	for	the	open	square	in	the	center	of	the	town	.
作为	他们	步行	沿着	,	标题	为了	这	打开	正方形	在	这	中心	的	这	镇	.

他们沿着路走着，朝着镇中心的广场走去。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] ['θæd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

Two	minutes	later	and	Thad	gave	vent	to	an	ejaculation	.
二	分钟	之后	和	萨德	给予	发泄	到	一个	射精	.

两分钟后，萨德射精了。

" [its] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] , [hjuː] !

"	It's	all	up	now	,	Hugh	!
"	它是	全部向上	现在	,	休	!	

“一切都结束了，休！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

"	he	said	,	in	a	half	-	disappointed	tone	.
"	他	说	,	在	一个	一半	-	失望的	语气	.

“他带着一丝失望的语气说道。”

" [wʌt] [ɪz] ? " [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['wʌndrɪŋli] .

"	What	is	?	"	demanded	his	comrade	wonderingly	.
"	什么	是	?	"	要求	他的	同志	惊奇地	.

“是什么？”他的同伴疑惑地问道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [ə'restɪd] [tɪp] ['slævɪn] , [aɪ] [miːn] .

"	The	Chief	has	arrested	Tip	Slavin	,	I	mean	.
"	这	首席	有	被捕	提示	斯拉文	,	我	意思是	.

“我的意思是，局长已经逮捕了蒂普·斯拉文。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] ['əuin] ['dʌgˌdeɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [tɪp]

He	must	have	heard	what	Owen	Dugdale	had	to	say	about	meeting	Tip
他	必须	有	听到	什么	欧文	杜格代尔	有	到	说	关于	会议	提示

['slævɪn] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] ,

Slavin	smoking	a	cigarette	on	the	road	to	the	mill	-	pond	,
斯拉文	吸烟	一个	卷烟	在	这	路	到	这	磨	-	池塘	,

他一定听说了欧文·杜格代尔讲述的在通往磨坊池塘的路上遇到蒂普·斯拉文抽烟的情景。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	set	a	trap	for	him	.
和	放	一个	陷阱	为了	他	.

并为他设下陷阱。

['hiːz] [dʒʌst] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][bɪg][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] ,

He's	just	stopped	his	big	car	in	front	of	Headquarters	,
他是	只是	停止	他的	大的	车	在	正面	的	总部	,

他刚刚把他的大车停在了总部大楼前。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ɪz] ['lɪftɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [stʌf] ,

and	one	of	his	men	is	lifting	out	a	load	of	stuff	,
和	一	的	他的	男人	是	举重	出去	一个	加载	的	东西	,

他的一名手下正在搬走一堆东西。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['plʌndər] [tɪp] [kæʃt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌp][ðer; ðər] .

doubtless	the	plunder	Tip	cached	in	the	woods	up	there	.
毫无疑问	这	掠夺	提示	缓存	在	这	树林	向上	那里	.

毫无疑问，那是蒂普藏在附近树林里的战利品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['tɪps] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [aʊt] .

And	the	Chief	has	his	hand	on	Tip's	shoulder	as	they	get	out	.
和	这	首席	有	他的	手	在	尖端	肩膀	作为	他们	得到	出去	.

下车时，警长把手搭在了蒂普的肩膀上。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [tɪp] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ærəgənt] [lʊk] , [ænd; ənd] [siːmz] ['bædli] [skerd] , [tuː] !

I	notice	that	Tip	has	lost	his	arrogant	look	,	and	seems	badly	scared	,	too	!
我	注意	那	提示	有	丢失的	他的	傲慢的	看	,	和	似乎	糟糕	害怕的	,	也	!

我注意到Tip失去了他那傲慢的神情，而且看起来也很害怕！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[tɪp] ['sætɪsfaɪz] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] — [ænd; ənd] ['luːzɪz]

TIP	SATISFIES	HIS	CRAVING	—	AND	LOSES
提示	满足	他的	渴望	—	和	失败

小费满足了他的欲望——却输了

" [lets] [step] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hjuː] !

"	Let's	step	over	and	see	how	it	happened	,	Hugh	!
"	我们来吧	步	超过	和	看	如何	它	发生	,	休	!

“休，我们过去看看是怎么回事吧！”

" [æz; əz] [hjuː] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðæt]

"	As	Hugh	himself	was	not	averse	to	picking	up	some	information	along	that
"	作为	休	他自己	曾是	不是	反	到	挑选	向上	一些	信息	沿着	那

[seɪm] [laɪn] ,

same	line	,
相同的	线	,

“休本人也不排斥收集这方面的信息，

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ['entərd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] .

the	two	chums	entered	the	station	-	house	just	after	the	Chief	and	his	man	.
这	二	朋友们	进入	这	车站	-	房子	只是	后	这	首席	和	他的	男人	.

这两个伙伴紧随警长和他的手下之后进入了警局。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrlæp] [bæg] [ɑːn] [ðə; ði]

The	latter	officer	had	placed	the	large	package	done	up	in	a	burlap	bag	on	the
这	后者	官	有	放置	这	大的	包裹	完毕	向上	在	一个	粗麻布	包	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

后一名警官将装在粗麻布袋里的大包裹放在了地上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

He	was	grinning	,	as	though	considerably	pleased	with	the	final	results	of
他	曾是	咧嘴笑	,	作为	尽管	相当	高兴	和	这	最终的	结果	的

[ðə; ði] [reɪd] .

the	raid	.
这	袭击	.

他咧嘴笑着，似乎对这次突袭的最终结果相当满意。

[tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] ;

Chief	Wambold	,	too	,	was	indulging	in	a	smile	as	the	boys	entered	;
首席	瓦姆博尔德	,	也	,	曾是	沉溺于	在	一个	微笑	作为	这	男孩们	进入	;

当男孩们进来时，瓦姆博尔德酋长也露出了笑容；

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [wɪŋkt] [wʌn] [aɪ] [æt; ət] ['θæd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['hjuːmər] .

he	even	winked	one	eye	at	Thad	,	as	though	in	a	particularly	good	humor	.
他	甚至	眨眼	一	眼睛	在	萨德	,	作为	尽管	在	一个	特别	好的	幽默	.

他甚至还朝萨德眨了眨眼，好像心情特别好。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['prez(ə)nt] [huː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .

But	there	was	one	person	present	who	did	not	seem	to	be	in	a	happy	frame	of	mind	.
但	那里	曾是	一	人	展示	WHO	做过	不是	似乎	到	是	在	一个	快乐的	框架	的	头脑	.

但有一位在场者似乎心情不太好。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tɪp] .

That	was	Tip	.
那	曾是	提示	.

那是小费。

[hiː; hi] [lʊkt] " [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps] , " [æz; əz] ['θæd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	looked	"	in	the	dumps	,	"	as	Thad	expressed	it	;
他	看起来	"	在	这	倾倒	,	"	作为	萨德	表达	它	;

正如萨德所说，他看起来“情绪低落”；

[ænd; ənd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] [ʃeɪm] .

and	on	seeing	the	boys	enter	dropped	his	chin	upon	his	breast	in	shame	.
和	在	看到	这	男孩们	进入	掉落	他的	下巴	之上	他的	胸部	在	耻辱	.

看到男孩们进来，他羞愧地低下头，把下巴埋在了胸前。

[ɔːl][ðə; ði][brə'vɑːdoʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [naʊ] ;

All	the	bravado	was	gone	from	his	demeanor	now	;
全部	这	虚张声势	曾是	已消失	从	他的	风度	现在	;

他脸上所有的傲气都消失了；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs]

he	knew	that	with	that	evidence	against	him	he	was	headed	for	the	House
他	知道	那	和	那	证据	反对	他	他	曾是	标题	为了	这	房子

[ʌv; əv]['refjuːdʒ][ɑːn][ə; eɪ][fæst] [treɪn] .

of	Refuge	on	a	fast	train	.
的	避难所	在	一个	快速地	火车	.

他知道，有了这些对他不利的证据，他很快就会被送进收容所。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

The	man	took	him	through	a	door	into	another	room	,	the	Chief's	private	office	.
这	男人	采取	他	通过	一个	门	进入	其他	房间	,	这	酋长的	私人的	办公室	.

那人带着他穿过一扇门，来到另一个房间，那是局长的私人办公室。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hjuː] [gest] [ðæt] [tɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

From	this	Hugh	guessed	that	Tip	was	about	to	be	questioned	at	length	,
从	这	休	猜对了	那	提示	曾是	关于	到	是	被质问	在	长度	,

由此，休推测蒂普接下来要被长时间盘问。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːsəbli] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [θeft] .

in	the	hope	of	his	possibly	implicating	still	a	third	party	in	the	theft	.
在	这	希望	的	他的	可能	牵涉其中	仍然	一个	第三	派对	在	这	盗窃	.

希望他能牵连到盗窃案中的第三方。

" [soʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [kæʃ] , [dɪd][juː; jʊ] , [tʃiːf] ? " [ri'mɑːkt] ['θæd] ['boʊldli] .

"	So	you	found	his	secret	cache	,	did	you	,	Chief	?	"	remarked	Thad	boldly	.
"	所以	你	成立	他的	秘密	缓存	,	做过	你	,	首席	?	"	评论	萨德	大胆地	.

“所以你找到了他的秘密藏匿处，是吗，老大？”萨德大胆地说道。

" [wen] ['əuin] ['dʌgˌdeɪl] [left] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	When	Owen	Dugdale	left	us	he	said	he	was	going	straight	to	you	,
"	什么时候	欧文	杜格代尔	左边	我们	他	说	他	曾是	去	直的	到	你	,

“欧文·杜格代尔离开我们的时候说他要直接去找你。”

[tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [tɪp] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ;

to	tell	about	meeting	Tip	on	the	road	smoking	a	cigarette	;
到	告诉	关于	会议	提示	在	这	路	吸烟	一个	卷烟	;

讲述在路上遇到正在抽烟的Tip的经历；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['treɪdmɑːrk] [æz; əz] [ðoʊz] ['stoʊlən]

and	he	showed	us	that	it	bore	the	same	trademark	as	those	stolen
和	他	显示	我们	那	它	钻孔	这	相同的	商标	作为	那些	被盗

[frʌm; frəm] [pɔːl] ['kreɪmɝz] [pleɪs] .

from	Paul	Kramer's	place	.
从	保罗	克莱默的	地方	.

他向我们展示了它与从保罗·克莱默那里偷来的商标相同的商标。

" ['θæd] [went] ['ɪntuː]['diːteɪl][soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði][tɔːl] [tʃiːf] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ɔːl]

"	Thad	went	into	detail	so	as	to	let	the	tall	Chief	understand	they	already	knew	all
"	萨德	去	进入	细节	所以	作为	到	让	这	高的	首席	理解	他们	已经	知道	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

about	the	discovery	,
关于	这	发现	,

“萨德详细地解释了一番，好让那位身材高大的酋长明白，他们早就知道这项发现的一切。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [ɪn][fækt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	had	been	told	,	in	fact	,	even	before	he	was	.
和	有	到过	讲述	,	在	事实	,	甚至	前	他	曾是	.

事实上，甚至在他出生之前，就已经有人告诉过他这件事。

" [jes] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [hʌnt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Yes** , **we** **took** **a** **hunt** **up** **there** **in** **the** **woods** **this** **morning** , " **explained** **the** **other** ,
" 是的 , 我们 采取 一个 打猎 向上 那里 在 这 树林 这 早晨 , " 解释 这 其他 ,

“是的，我们今天早上在那片树林里打猎了，”另一个人解释道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ; " [ænd; ənd] [ræn] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [træks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['tɪps] .
with **a** **broad** **smile** ; " **and** **ran** **across** **some** **tracks** **that** **looked** **like** **Tip's** .
和 一个 广阔 微笑 ; " 和 跑 穿过 一些 轨道 那 看起来 喜欢 尖端 .

他咧嘴一笑；“然后跑过一些看起来像是蒂普的脚印。

[wen] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ˌjuː 'es] [də'rekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] ;
When **we** **followed** **the** **trail** **it** **led** **us** **direct** **to** **a** **big** **tree** **that** **was** **hollow** ;
什么时候 我们 随后 这 踪迹 它 引领 我们 直接的 到 一个 大的 树 那 曾是 空洞的 ;

我们沿着小路走，发现它直接把我们引到一棵空心大树前；

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kævəti] [leɪ] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrlæp] [sæk] .
and **inside** **the** **cavity** **lay** **that** **bundle** , **wrapped** **in** **a** **burlap** **sack** .
和 里面 这 空腔 躺 那 捆 , 包装 在 一个 粗麻布 解雇 .

在空腔内，放着那捆用粗麻布袋包裹的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['iːzi] .
It **was** **almost** **too** **easy** .
它 曾是 几乎 也 简单的 .

这简直太容易了。

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [krʊk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] , [ænd; ənd] [left] [soʊ]
An **experienced** **crook** **would** **never** **have** **committed** **such** **a** **blunder** , **and** **left** **so**
一个 经验丰富的 骗子 会 绝不 有 坚定的 这样的 一个 错误 , 和 左边 所以
[pleɪn] [ə; eɪ] [treɪl] .
plain **a** **trail** .
清楚的 一个 踪迹 .

一个经验丰富的骗子绝不会犯这样的错误，也不会留下如此明显的线索。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [ðer; ðər] . "
Why , **it** **looked** **as** **if** **we** **were** **being** **taken** **by** **the** **hand** **and** **led** **there** . "
为什么 , 它 看起来 作为 如果 我们 是 存在 已采取 经过 这 手 和 引领 那里 . "

“瞧，我们好像是被人牵着手领到那儿的。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stʌf] [raɪt] [ðen] , [dɪd] [juː; jʊ] ,
" **But** **I** **guess** **you** **didn't** **carry** **away** **the** **stuff** **right** **then** , **did** **you** ,
" 但 我 猜测 你 没有 携带 离开 这 东西 正确的 然后 , 做过 你 ,

“但我猜你当时并没有把东西带走，对吧？”

[tʃiːf] ?
Chief ?
首席 ?

首席?

" ['θæd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Thad** **went** **on** **to** **say** , **a** **wise** **look** **on** **his** **face** .
" 萨德 去 在 到 说 , 一个 明智的 看 在 他的 脸 .

“萨德脸上带着睿智的表情继续说道。”

" ['hɑːrdli] , [sʌn] , ['hɑːrdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **Hardly** , **son** , **hardly** , " **replied** **the** **other** , **with** **a** **gesture** **of** **his** **hands** .
" 几乎 , 儿子 , 几乎 , " 回复 这 其他 , 和 一个 手势 的 他的 双手 .

“未必，孩子，未必，”另一个人一边说着，一边做了个手势。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['sɪli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
" **That** **would** **have** **been** **too** **silly** **for** **anything** .
" 那 会 有 到过 也 愚蠢的 为了 任何事物 .

“那简直太愚蠢了。”

[wʌt] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [bæk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fuːtˈprints] [æz; əz] [wel]

What	we	did	was	to	back	away	,	and	cover	our	own	footprints	as	well
什么	我们	做过	曾是	到	后退	离开	,	和	覆盖	我们的	自己的	脚印	作为	出色地

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

as	we	could	.
作为	我们	可以	.

我们采取的措施是后退，并尽可能地掩盖自己的行踪。

[ðen] [wiː; wi][hɪd][tuː; tə] [əˈweɪt] [diˈveləpmənts] .

Then	we	hid	to	await	developments	.
然后	我们	隐藏	到	等待	发展	.

然后我们躲起来等待事态发展。

[aɪ] [left] [maɪ][mæn] [ʌp] [ðer; ðər] [waɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [maɪ] [ˈbɪznəs] .

I	left	my	man	up	there	while	I	came	back	to	town	to	conduct	my	business	.
我	左边	我的	男人	向上	那里	尽管	我	来了	后退	到	镇	到	执行	我的	商业	.

我把人留在那里，自己回城里办事。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [wʌns] [mɔːr] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

Later	in	the	day	I	once	more	joined	him	.
之后	在	这	天	我	一次	更多的	加入	他	.

当天晚些时候，我又一次加入了他。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

I	expected	the	boy	might	be	getting	hungry	for	a	smoke	about	the	same	time
我	预期的	这	男生	可能	是	获得	饥饿的	为了	一个	抽烟	关于	这	相同的	时间

[ˈəuin] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] .

Owen	met	him	on	the	road	.
欧文	遇见	他	在	这	路	.

我当时以为，就在欧文在路上遇到他的时候，那男孩可能也正想抽烟。

[wel] , [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [paʊnst] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd]

Well	,	he	came	,	and	we	pounced	down	on	him	just	when	he	had	opened
出色地	,	他	来了	,	和	我们	猛扑	向下	在	他	只是	什么时候	他	有	打开

[ðə; ðɪ] [pæk] ,

the	pack	,
这	盒	,

他来了，我们趁他刚打开包裹的时候扑了上去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] , [təˈbækoʊ] - [steɪnd] [ˈfɪŋgərz] ;

and	was	lighting	a	weed	with	his	trembling	,	tobacco	-	stained	fingers	;
和	曾是	灯光	一个	杂草	和	他的	发抖	,	烟草	-	染色	手指	;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈliːɔn] [ˈdɪzni] ,

because	,	just	like	Leon	Disney	,
因为	,	只是	喜欢	莱昂	迪士尼	,

他用颤抖的、沾满烟草渍的手指点燃了一根大麻；因为，就像莱昂·迪士尼一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [slɪk] [nɪk] [læŋ] , [tɪp] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˈsɪgəret] [fiːnd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

and	that	slick	Nick	Lang	,	Tip	is	a	confirmed	cigarette	fiend	,	you	know	.	"
和	那	光滑	缺口	朗	,	提示	是	一个	确认的	卷烟	恶魔	,	你	知道	.	"

还有那个油嘴滑舌的尼克·朗，Tip，你知道，他可是个不折不扣的烟瘾患者。”

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] , [nɪk] [hæz; həz] [kʌt] [ðə; ðɪ] [ˈhæbɪt] [aʊt] , [tʃiːf] , [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	Well	,	for	one	,	Nick	has	cut	the	habit	out	,	Chief	,	I	happen	to	know	,
"	出色地	,	为了	一	,	缺口	有	切	这	习惯	出去	,	首席	,	我	发生	到	知道	,

“嗯，首先，尼克已经戒掉了这个习惯，警长，我碰巧认识他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] , " [hjuː] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] .

for	he	told	me	so	,	"	Hugh	ventured	to	say	.
为了	他	讲述	我	所以	,	"	休	冒险	到	说	.

“因为他亲口告诉我的，”休大胆地说。

[ðə; ði][bɪg] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [sniəd] ,

The	big	police	officer	sneered	,
这	大的	警察	官	冷笑	,

那个身材魁梧的警察冷笑了一声。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['eni] [gʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	though	he	refused	to	believe	there	could	any	good	come	out	of	the
作为	尽管	他	拒绝	到	相信	那里	可以	任何	好的	来	出去	的	这

[bɔɪ] [huː] [bɔːr] [ðæt] [dɪ'testid] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] [læŋ] .

boy	who	bore	that	detested	name	of	Nick	Lang	.
男生	WHO	钻孔	那	令人厌恶的	姓名	的	缺口	朗	.

仿佛他拒绝相信，那个名叫尼克·朗、令人憎恶的男孩身上会有任何好东西。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

During	the	whole	of	the	time	he	occupied	his	present	exalted	position	,
期间	这	所有的	的	这	时间	他	占领	他的	展示	崇高	位置	,

在他担任现今崇高职位的整个期间，

[tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld][hæd; həd] [bɪn] [pleɪgd] [baɪ][ðə; ði][præŋks][ʌv; əv] [nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ;

Chief	Wambold	had	been	plagued	by	the	pranks	of	Nick	and	his	cronies	;
首席	瓦姆博尔德	有	到过	饱受困扰	经过	这	恶作剧	的	缺口	和	他的	亲信	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

瓦姆博尔德警长一直饱受尼克及其同伙的恶作剧困扰；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

in	spite	of	all	his	efforts	,
在	尽管如此	的	全部	他的	努力	,

尽管他竭尽全力，

[ʌp][tuː; tə] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæsn] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

up	to	now	he	had	been	unable	to	fasten	anything	serious	upon	them	,
向上	到	现在	他	有	到过	无法	到	系	任何事物	严肃的	之上	他们	,

到目前为止，他还没能对他们做出任何实质性的保证。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [mə'liʃəsnis] ['præktɪst] [ɪn]

although	he	gave	them	credit	for	every	piece	of	maliciousness	practiced	in
虽然	他	给予	他们	信用	为了	每一个	片	的	恶意	练习	在

['skræntən] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪrɪəd] .

Scranton	during	that	period	.
斯克兰顿	期间	那	时期	.

虽然他把斯克兰顿在那段时间发生的每一件恶意行为都归咎于他们。

" [wel] , [pər'hæps][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] [bɪ'liːv] [nɪk] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ,

"	Well	,	perhaps	some	people	may	believe	Nick	didn't	have	a	hand	in	this	outrage	,
"	出色地	,	也许	一些	人们	可能	相信	缺口	没有	有	一个	手	在	这	暴行	,

“或许有些人会认为尼克没有参与这起令人愤慨的事件。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	he	went	on	to	say	,
"	他	去	在	到	说	,

他接着说：

" [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ]

"	but	I'll	never	think	otherwise	than	that	it	was	his	genius	for	organizing
"	但	患病的	绝不	思考	否则	比	那	它	曾是	他的	天才	为了	组织

[reɪdz] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

raids	that	was	responsible	for	the	robbery	.
突袭	那	曾是	负责任的	为了	这	抢劫	.

但我始终认为，正是他组织抢劫的才能才促成了这次抢劫。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

At	the	least	,	he	may	have	changed	his	mind	,
在	这	至少	,	他	可能	有	已更改	他的	头脑	,

至少，他可能已经改变主意了。

['siːɪŋ] [θɪŋz] ['getɪŋ] [tuː] [wɔːrm] [ɪn] [pə'liːs] ['sɜːrkl] [hɪr] .

seeing	things	getting	too	warm	in	police	circles	here	.
看到	事物	获得	也	温暖的	在	警察	界	这里	.

感觉这里警界的气氛越来越紧张了。

[bʌt; bət] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slɪpəri]

But	never	forget	to	keep	one	eye	open	when	dealing	with	such	a	slippery
但	绝不	忘记	到	保持	一	眼睛	打开	什么时候	处理	和	这样的	一个	滑

['kʌstəmər] ,

customer	,
顾客	,

但与这种狡猾的客户打交道时，永远不要忘记保持警惕。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [ɪz]['oʊnli][skɪn] - [diːp] [æt; ət][ðə; ði][best] .

for	his	repentance	is	only	skin	-	deep	at	the	best	.
为了	他的	悔改	是	仅有的	皮肤	-	深的	在	这	最好的	.

因为他的忏悔充其量只是表面上的。

" [hjuː] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Hugh	made	no	reply	.
"	休	制成	不	回复	.

休没有回答。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] ['juːsləs] ,

He	knew	it	would	have	been	utterly	useless	,
他	知道	它	会	有	到过	完全地	无用	,

他知道这样做完全没用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['stʌbərn] [mæn] ,

because	the	Chief	was	not	only	a	very	stubborn	man	,
因为	这	首席	曾是	不是	仅有的	一个	非常	固执的	男人	,

因为酋长不仅是一个非常固执的人，

[bʌt; bət] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd][wʌn][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

but	inclined	to	be	a	narrow	-	minded	one	in	the	bargain	.
但	倾斜	到	是	一个	狭窄的	-	有思想	一	在	这	便宜货	.

但同时又倾向于心胸狭隘。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['θæd] [wɔːkt] [aʊt] .

So	he	and	Thad	walked	out	.
所以	他	和	萨德	步行	出去	.

于是他和萨德走了出去。

[ðə; ði][læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kɔːl]['æftər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] :

The	last	they	heard	the	officer	call	after	them	was	:
这	最后的	他们	听到	这	官	称呼	后	他们	曾是	:

他们最后听到警官在他们身后喊的是：

" [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪndz] , [bɔɪz] , ['skræntən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pəːdʒd] [naʊ] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr]

"	Make	up	your	minds	,	boys	,	Scranton	is	going	to	be	purged	now	as	never	before
"	制作	向上	你的	思想	,	男孩们	,	斯克兰顿	是	去	到	是	已清除	现在	作为	绝不	前

.

:

.

“伙计们，拿定主意吧，斯克兰顿现在要进行前所未有的清洗了。”

[wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
We've made a good beginning ,
我们已经 制成 一个 好的 开始 ,

我们开局良好。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] ['prɪti] [ʌn'helθi] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['rækɪt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
and it'll be pretty unhealthy for anybody to start a racket from now on .
和 它将 是 漂亮的 不良 为了 任何人 到 开始 一个 球拍 从 现在 在 .

从现在开始，任何人再搞非法活动都会非常不健康。

[tɪp] [ænd; ənd]['liːɔn] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Tip and Leon will be going to the Reform School inside of a few days ,
提示 和 莱昂 将要 是 去 到 这 改革 学校 里面 的 一个 很少 天 ,

Tip和Leon几天后就要被送进感化院了。

['æftər] [ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ;
after they've had their trial before the Justice ;
后 他们有 有 他们的 审判 前 这 正义 ;

在他们接受法官审判之后；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skeɪpˌgreɪsɪz] .
and the town will be well rid of a pair of scapegraces .
和 这 镇 将要 是 出色地 摆脱 的 一个 一对 的 替罪羊 .

小镇摆脱了这两个无赖，真是太好了。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [bɔɪz] .
And thank you for what assistance you may have given us , boys .
和 感谢 你 为了 什么 协助 你 可能 有 给定 我们 , 男孩们 .

孩子们，谢谢你们给予我们的帮助。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['θæd] [ventid] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
" As they walked along Thad vented his feelings in the matter .
" 作为 他们 步行 沿着 萨德 通风 他的 情怀 在 这 事情 .

“他们边走边聊，萨德倾诉了他对此事的感受。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['epɪsoʊd] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [kloʊzd] , [eɪ] , [hjuː] ?
" It looks as if that episode might be called closed , eh , Hugh ?
" 它 看起来 作为 如果 那 插曲 可能 是 称为 关闭 , 嗯 , 休 ?

“看来这件事可以算是结束了，是吧，休？”

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][soʊ] ['paʊərfəli] [strɔːŋ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] ['eniθɪŋ]
The evidence is so powerfully strong that neither of the boys can put up anything
这 证据 是 所以 强大的 强的 那 两者都不 的 这 男孩们 能 放 向上 任何事物
[laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [wei] ['diːsnt] [dɪ'fens] .
like a half - way decent defense .
喜欢 一个 一半 - 方式 体面的 防御 .

证据如此确凿，以至于这两个男孩根本无法提出像样的辩护。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌntʃ]
They're going to be sent away , and we'll not be bothered with the bunch
它们是 去 到 是 发送 离开 , 和 出色地 不是 是 烦恼 和 这 束
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们将被遣送走，我们以后不会再理会这群人了。

[wɪð; wɪθ] [nɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːnəz] - [bentʃ] ,
With Nick on the mourners ' bench ,
和 缺口 在 这 哀悼者 - 长椅 ,

尼克坐在悼念席上，

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['ɔːrdərli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

the	old	town	is	going	to	be	pretty	orderly	for	a	while	,
这	老的	镇	是	去	到	是	漂亮的	秩序	为了	一个	尽管	,

老城区在一段时间内会保持相当有序的状态。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm] [freʃ] ['spɪrɪts] [breɪk] [luːs] . "

until	some	fresh	spirits	break	loose	.	"
直到	一些	新鲜的	烈酒	休息	松动的	.	"

直到一些新鲜血液涌现出来。

" [lets] [hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [nɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [sək'sesər] , " [sed] [hjuː]

"	Let's	hope	it	may	be	a	long	time	before	Nick	has	a	successor	,	"	said	Hugh
"	我们来吧	希望	它	可能	是	一个	长的	时间	前	缺口	有	一个	接班人	,	"	说	休

.

:

·

“希望尼克很长一段时间内都不会有继任者，”休说道。

" [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd]

"	This	whole	thing	is	going	to	be	a	lesson	to	such	fellows	as	were	inclined
"	这	所有的	事物	是	去	到	是	一个	课	到	这样的	伙伴们	作为	是	倾斜

[tuː; tə][rʌn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] [gæŋz] ,

to	run	around	with	the	street	gangs	,
到	跑步	大约	和	这	街道	帮派	,

“这件事将给那些喜欢和街头帮派混在一起的人一个教训。”

[ænd; ənd] [pleɪ] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] [naɪts] . "

and	play	practical	jokes	nights	.	"
和	玩	实际的	笑话	夜晚	.	"

还有那些恶作剧之夜。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [wʌn] [θɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['θæd] ,

"	I	notice	one	thing	,	"	remarked	Thad	,
"	我	注意	一	事物	,	"	评论	萨德	,

“我注意到一件事，”萨德说道，

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə][loʊf][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz][ɪn]

"	which	is	that	some	of	those	fellows	who	used	to	loaf	on	the	street	corners	in
"	哪个	是	那	一些	的	那些	伙伴们	WHO	用过的	到	面包	在	这	街道	角落	在

['sʌmər] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [pɑːrk] ,

summer	are	now	coming	to	the	club	-	house	at	the	baseball	park	,
夏天	是	现在	未来	到	这	俱乐部	-	房子	在	这	棒球	公园	,

“也就是说，以前夏天经常在街角闲逛的那些人，现在都来到棒球场的俱乐部会所了。”

[naʊ] [its] ['oʊpənd] [θriː] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] .

now	it's	opened	three	nights	a	week	.
现在	它是	打开	三	夜晚	一个	星期	.

现在每周营业三晚。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][hæf] [ɪ'nʌf] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ðer; ðər][tuː; tə]

The	only	trouble	is	they	haven't	got	half	enough	magazines	and	games	there	to
这	仅有的	麻烦	是	他们	还没有	得到	一半	足够的	杂志	和	游戏	那里	到

[goʊ] [ə'raʊnd] ,

go	around	,
去	大约	,

唯一的问题是，那里的杂志和游戏数量远远不够。

[soʊ] ['meni] ['vɪzɪt][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [tuː; tə][get][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [ðiːz] [naɪts] . "

so	many	visit	the	big	room	to	get	in	out	of	the	cold	these	nights	.	"
所以	许多	访问	这	大的	房间	到	得到	在	出去	的	这	寒冷的	这些	夜晚	.	"

这些夜晚，很多人都会到大房间里来避寒。

" [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['remidid] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [hjuː] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	That	is	going	to	be	remedied	before	long	,	"	Hugh	told	him	.
"	那	是	去	到	是	已补救	前	长的	,	"	休	讲述	他	.

“这个问题很快就会得到解决，”休告诉他。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['diːkən] ['winzləu] ['hedz] [ðə; ði] [lɪst] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

"	Some	of	the	men	of	the	town	,	and	Deacon	Winslow	heads	the	list	,	I	understand	,
"	一些	的	这	男人	的	这	镇	,	和	执事	温斯洛	头部	这	列表	,	我	理解	,

“据我所知，镇上的一些男人，尤其是温斯洛执事，都参与其中。”

[hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [ɪmp'ruːvmənts] ;

have	arranged	to	spend	a	lot	more	money	on	certain	improvements	;
有	安排	到	花费	一个	很多	更多的	钱	在	肯定	改进	;

已安排投入更多资金用于某些改进措施；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [dʒɪm'neɪziəm] ,

and	among	other	things	there	will	be	a	pretty	fair	gymnasium	,
和	之中	其他	事物	那里	将要	是	一个	漂亮的	公平的	健身房	,

此外，这里还会有一个相当不错的体育馆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] . "

as	well	as	more	reading	matter	of	the	right	sort	for	boys	.	"
作为	出色地	作为	更多的	阅读	事情	的	这	正确的	种类	为了	男孩们	.	"

以及更多适合男孩阅读的书籍。

" [naʊ] , [ðæts] [nuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hjuː] !

"	Now	,	that's	news	to	me	,	Hugh	!
"	现在	,	那就是	消息	到	我	,	休	!

“休，这我还是第一次听说！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['θæd] ; " [kwɪr] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	exclaimed	the	delighted	Thad	;	"	queer	that	I	hadn't	heard	a	word	about	it	before	.
"	惊呼	这	高兴极了	萨德	;	"	酷儿	那	我	之前没有	听到	一个	单词	关于	它	前	.

“萨德高兴地惊呼道：‘真奇怪，我之前竟然一点儿也没听说过这件事。’”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [get] [wɪnd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

But	then	you	get	wind	of	everything	that's	going	on	.
但	然后	你	得到	风	的	一切	那就是	去	在	.

但后来你就会听到各种传闻。

[foʊks] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] .

Folks	think	they	ought	to	ask	your	advice	on	all	sorts	of	subjects	.
各位	思考	他们	应该	到	问	你的	建议	在	全部	排序	的	主题	.

人们觉得他们应该就各种各样的问题征求你的意见。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] .

That's	what	it	means	to	be	the	most	popular	boy	in	a	town	.
那就是	什么	它	方法	到	是	这	最多	受欢迎的	男生	在	一个	镇	.

这就是成为镇上最受欢迎的男孩的意义所在。

" [hjuː] [læft] .

"	Hugh	laughed	.
"	休	笑了	.

休笑了。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , ['θæd] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Thanks	for	the	compliment	,	Thad	,	"	he	said	;
"	谢谢	为了	这	赞扬	,	萨德	,	"	他	说	;

“谢谢你的夸奖，萨德，”他说；

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['stægər] ['ʌndər] ,

"	but	just	think	of	the	weight	of	responsibility	I	have	to	stagger	under	,
"	但	只是	思考	的	这	重量	的	责任	我	有	到	错开	在下面	,

“但想想我肩负的重任吧，我该如何艰难地承担起这份责任呢？”

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skræntən] ['sev(ə)n] .

even	as	the	captain	of	the	Scranton	Seven	.
甚至	作为	这	队长	的	这	斯克兰顿	七	.

即使是作为斯克兰顿七人组的队长。

[waɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['stɑːps][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][æsks][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Why	,	everybody	stops	me	on	the	street	,	and	asks	the	most	remarkable
为什么	,	大家	停止	我	在	这	街道	,	和	问	这	最多	卓越

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

为什么？每个人都会在街上拦住我，问我一些非常奇特的问题。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n] .

They	seem	to	think	I'm	gifted	with	prophetic	vision	.
他们	似乎	到	思考	我是	天才	和	预言	想象	.

他们似乎认为我拥有预言能力。

[ðeɪ] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [haʊ] ['bædli] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] ['kiːˌpɔːrt] [tuː; tə] -

They	ask	me	to	tell	them	just	how	badly	we're	going	to	whip	Keyport	to	-
他们	问	我	到	告诉	他们	只是	如何	糟糕	是	去	到	鞭	钥匙港	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

morrow	morning	,
明天	早晨	,

他们让我告诉他们，明天早上我们要把基波特揍得有多惨。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] [maɪt] . "

and	lots	of	other	things	that	I	know	no	more	about	than	a	baby	might	.	"
和	很多	的	其他	事物	那	我	知道	不	更多的	关于	比	一个	婴儿	可能	.	"

还有很多其他事情，我对它们一无所知，就像婴儿一样。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

have	you	decided	to	give	up	trying	to	learn	where	the	woman	with	the	little
有	你	决定	到	给	向上	尝试	到	学习	在哪里	这	女士	和	这	小的

[tʃaɪld] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

child	came	from	?
孩子	来了	从	?

你是否已经决定放弃寻找那个带着小孩的女人来自哪里?

" [æskt] ['θæd] , [ə'gen] ['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] .

"	asked	Thad	,	again	switching	the	subject	in	an	abrupt	fashion	he	had	.
"	问	萨德	,	再次	交换	这	主题	在	一个	突然	时尚	他	有	.

“萨德又突然转移了话题，他之前就是这么做的。”

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] ,

"	Oh	!	I	don't	know	whether	it	will	pay	me	to	go	out	again	,
"	哦	!	我	不	知道	无论	它	将要	支付	我	到	去	出去	再次	,

“哦！我不知道再次外出是否值得。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['belvɪl] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] , " [sed] [hjuː] .

and	try	to	trace	her	back	to	Belleville	,	or	some	such	place	,	"	said	Hugh	.
和	尝试	到	痕迹	她	后退	到	贝尔维尔	,	或者	一些	这样的	地方	,	"	说	休	.

“试着追溯她的行踪，找到贝尔维尔或者类似的地方，”休说道。

" ['dɑːktər] ['kædməs] [ə'ʃʊrd] [maɪ] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər]['ræʃ(ə)nəl][maɪnd]
" Doctor Cadmus assured my mother she would certainly be in her rational mind
" 医生 卡德摩斯 保证 我的 母亲 她 会 当然 是 在 她 合理的 头脑
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .
inside of two days at the longest .
里面 的 二 天 在 这 最长 .

卡德摩斯医生向我母亲保证，她最多两天之内肯定会恢复神智。

[soʊ][aɪ] ['rekən] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [laɪ][ɑːn][maɪ][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [weɪt] .
So I reckon I had better lie on my oars , and wait .
所以 我 估计 我 有 更好的 说谎 在 我的 桨 , 和 等待 .

所以我想我最好还是躺下，静观其变。

[aɪv] [gɑːt] ['plenti] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I've got plenty to bother about , as it is ,
我已经 得到 很多 到 打扰 关于 , 作为 它 是 ,

我本来就有很多事要操心。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɑːt] [geɪm] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
with that hot game coming off in the morning . "
和 那 热的 游戏 未来 离开 在 这 早晨 . "

明天早上还有一场激烈的比赛呢。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [waɪz] [ə'baʊt] [ðæt] , [hjuː] .
" Perhaps you're wise about that , Hugh .
" 也许 你是 明智的 关于 那 , 休 .

“或许你在这点上是对的，休。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ][lɑːt] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][baɪ][hæf] ,
I know I'm a lot too impatient by half ,
我 知道 我是 一个 很多 也 不耐烦 经过 一半 ,

我知道我这个人实在太没耐心了。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and can't bear to wait for things to come to me .
和 不能 熊 到 等待 为了 事物 到 来 到 我 .

我无法忍受等待事情主动找上门来。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔːl] [wen] [æt; ət][bæt] ;
That's why I always stepped out to meet the ball when at bat ;
那就是 为什么 我 总是 步 出去 到 见面 这 球 什么时候 在 蝙蝠 ;

所以每次击球时，我总是会主动出击去接球；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [drɑːp] . "
and I often caught it before the break came to make it a sharp drop . "
和 我 经常 捕捉 它 前 这 休息 来了 到 制作 它 一个 锋利的 降低 . "

我经常在球速下降之前接住它，使它猛然下坠。

" ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] [ɪz]['dʒuːdɪθ] ['wɔltɚz] , [ðoʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
" Mother says she thinks her full name is Judith Walters , though , as far as
" 母亲 说道 她 思考 她 满的 姓名 是 朱迪思 沃尔特斯 , 尽管 , 作为 远的 作为
[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] ,
we know now ,
我们 知道 现在 ,

“母亲说她认为她的全名是朱迪思·沃尔特斯，但就我们目前所知，

[ðæt] ['dʌznt] [help] ['eni] .
that doesn't help any .
那 不 帮助 任何 .

那对任何人都没有帮助。

[stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'kʌvər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'sɪst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]['fæməli] ,

Still	**,**	**if**	**she**	**didn't**	**recover**	**,**	**it**	**might**	**assist**	**in**	**finding**	**her**	**family**	**,**
仍然	,	如果	她	没有	恢复	,	它	可能	协助	在	寻找	她	家庭	,

不过，如果她没能康复，这或许有助于找到她的家人。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

so	**they**	**could**	**take**	**the**	**boy**	**.**
所以	他们	可以	拿	这	男生	.

这样他们就可以带走那个男孩了。

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [meɪd] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

He's	**a**	**fine**	**little**	**chap**	**,**	**and**	**I've**	**already**	**made**	**great**	**friends**	**with**	**him**	**.**	**"**
他是	一个	美好的	小的	小伙子	,	和	我已经	已经	制成	伟大的	朋友们	和	他	.	"

他是个很棒的小家伙，我已经和他成了好朋友。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['grænfɑːðər] ,

"	**You**	**say**	**she**	**keeps**	**on**	**speaking**	**to**	**someone**	**she**	**calls**	**grandfather**	**,**
"	你	说	她	保持	在	请讲	到	某人	她	呼叫	祖父	,

你说她一直在跟一个她称之为祖父的人说话，

[huː] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

who	**seems**	**likely**	**to**	**turn**	**them**	**both**	**out**	**of**	**the**	**house**	**?**
WHO	似乎	可能	到	转动	他们	两个都	出去	的	这	房子	?

谁最有可能把他们俩赶出房子?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克兰顿高中的冰球伙伴们(The Chums of Scranton High at Ice Hockey)
第5/7页

" ['θæd] [pə'sistid] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

"	Thad	persisted	,	as	though	he	might	be	trying	to	figure	something	out	.
"	萨德	持续	,	作为	尽管	他	可能	是	尝试	到	数字	某物	出去	.

“萨德坚持不懈，好像他想弄明白什么似的。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	so	we	take	it	for	granted	there	must	be	some	sort	of	a
和	所以	我们	拿	它	为了	的确	那里	必须	是	一些	种类	的	一个

['pɪtɪf(ə)l]['fæməli]['trædʒədi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

pitiful	family	tragedy	about	the	whole	affair	,
可怜	家庭	悲剧	关于	这	所有的	事务	,

因此，我们理所当然地认为，整件事背后必然隐藏着某种悲惨的家庭悲剧。

" [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Hugh	told	him	.
"	休	讲述	他	.

休告诉他。

" ['mʌðər] [sə'spekts; 'sʌspekts][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['mærid] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər]

"	Mother	suspects	she	may	have	married	some	years	ago	against	her
"	母亲	嫌疑人	她	可能	有	已婚	一些	年	前	反对	她

['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [wɪl] ; [ænd; ənd] ,

grandfather's	will	;	and	,
祖父的	将要	;	和	,

“母亲怀疑她几年前可能违背祖父的意愿结了婚；而且，

['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sʌd(ə)nli] [θruː] ['æksɪdənt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] ,

losing	her	husband	suddenly	through	accident	,	she	is	now	on	her	way	back	,
输	她	丈夫	突然	通过	事故	,	她	是	现在	在	她	方式	后退	,

丈夫因意外突然去世，她现在正在回家的路上。

[tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [oʊld][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] .

to	plead	with	a	hard	-	hearted	old	man	for	a	place	under	his	roof	.
到	恳求	和	一个	难的	-	心地	老的	男人	为了	一个	地方	在下面	他的	屋顶	.

恳求一位铁石心肠的老人收留自己。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ]['fæməli] [neɪmd] ['wɔltɚz] [nɪr] [hɪr] ,

But	as	you	say	there's	no	family	named	Walters	near	here	,
但	作为	你	说	有	不	家庭	命名	沃尔特斯	靠近	这里	,

但正如你所说，附近并没有姓沃尔特斯的人家。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ðæt] [wei] . "

and	we	certainly	don't	know	of	any	girl	leaving	her	home	that	way	.	"
和	我们	当然	不	知道	的	任何	女孩	离开	她	家	那	方式	.	"

我们当然不知道有哪个女孩是这样离家出走的。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , " ['θæd] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pæs]

"	The	chances	are	,	"	Thad	said	decisively	,	"	that	she	was	meaning	to	pass
"	这	机会	是	,	"	萨德	说	果断地	,	"	那	她	曾是	意义	到	经过

[θruː] ['skræntən] ,

through	Scranton	,
通过	斯克兰顿	,

“很有可能，”萨德果断地说，“她打算途经斯克兰顿。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] , [pər'hæps] ['ælˌənˌdeɪl] .

and	was	heading	for	some	other	town	,	perhaps	Allandale	.
和	曾是	标题	为了	一些	其他	镇	,	也许	阿兰代尔	.

并且正前往其他城镇，也许是阿兰代尔。

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

You	might	find	out	if	any	such	thing	happened	there	some	years	ago	;
你	可能	寻找	出去	如果	任何	这样的	事物	发生	那里	一些	年	前	;

你或许能查到几年前那里是否发生过类似的事情；

[ɔːr] [ɪf] [æn; ən][oʊld][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] ['welkəm] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd]

or	if	an	old	man	could	be	found	who	would	welcome	a	dear	little	boy	named
或者如果		一个	老的	男人	可以	是	成立	WHO	会	欢迎	一个	亲爱的	小的	男生	命名

['dʒoʊi] .

Joey	.
乔伊	.

或者，如果能找到一位愿意收养名叫乔伊的可爱小男孩的老人就好了。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

"	The	subject	being	exhausted	for	the	time	being	,
"	这	主题	存在	筋疲力尽的	为了	这	时间	存在	,

“这个话题暂时就讨论到这里吧。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['sepəreɪtɪd] ,

the	boys	talked	of	something	else	until	they	finally	separated	,
这	男孩们	谈话	的	某物	别的	直到	他们	最后	分开	,

男孩们聊起了别的事情，直到最后才分开。

[iːtʃ] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['sʌpər] ['teɪbl] .

each	heading	for	his	own	particular	supper	table	.
每个	标题	为了	他的	自己的	特别的	晚餐	桌子	.

每张餐桌都对应着他自己的一份晚餐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['tɪps] [ə'rest] [wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] .

Of	course	,	the	news	of	Tip's	arrest	was	soon	known	all	over	town	.
的	课程	,	这	消息	的	尖端	逮捕	曾是	很快	已知	全部	超过	镇	.

当然，蒂普被捕的消息很快就传遍了全城。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

Most	people	had	anticipated	such	an	event	,
最多	人们	有	预期	这样的	一个	事件	,

大多数人都预料到了这件事。

[ænd; ənd] [prə'fest] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	professed	not	to	be	in	the	least	surprised	to	hear	about	it	.
和	声称	不是	到	是	在	这	至少	惊讶	到	听到	关于	它	.

并声称听到这个消息一点也不感到惊讶。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['klevər] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] ,

Nevertheless	,	the	clever	device	of	Chief	Wambold	,
尽管如此	,	这	聪明的	设备	的	首席	瓦姆博尔德	,

然而，瓦姆博尔德警长的巧妙计谋，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pæst] [frʌm; frəm] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp] ,

which	he	took	care	should	be	passed	from	lip	to	lip	,
哪个	他	采取	关心	应该	是	通过了	从	唇	到	唇	,

他确保它能从一唇传递到另一唇，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːpju'lærəti] , [wʌz; wəz] ['haɪli] [kə'mendid] .

so	as	to	add	to	his	popularity	,	was	highly	commended	.
所以	作为	到	添加	到	他的	人气	,	曾是	高度	赞扬	.

为了进一步提升他的人气，他受到了高度赞扬。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['skræntən] [pæst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [naɪt]

And	there	never	was	a	time	when	Scranton	passed	a	more	peaceful	night
和	那里	绝不	曾是	一个	时间	什么时候	斯克兰顿	通过了	一个	更多的	和平	夜晚

[ðæn; ðən] [ɑːn] [ðæt] ['keɪʒn] .

than	on	that	occasion	.
比	在	那	场合	.

斯克兰顿从未有过比那晚更宁静的夜晚。

[ɔːl'redi] [greɪt] [gʊd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [gæŋ] [ðæt]

Already	great	good	was	coming	of	the	breaking	up	of	the	vicious	gang	that
已经	伟大的	好的	曾是	未来	的	这	打破	向上	的	这	恶毒	帮派	那

[hæd; həd] [held] [sweɪ] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] .

had	held	sway	much	too	long	.
有	握住	摇摆	很多	也	长的	.

这个盘踞太久的邪恶团伙被瓦解，已经带来了巨大的好处。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [lɔkt] [ʌp] ,

With	two	of	the	members	locked	up	,
和	二	的	这	成员	已锁定	向上	,

其中两名成员被关押，

['biːɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] ,

being	just	as	good	as	on	their	way	to	the	Reform	School	,
存在	只是	作为	好的	作为	在	他们的	方式	到	这	改革	学校	,

简直就像被送进感化院一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdər] [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['iːv(ə)l] ['præktɪsɪz] ,

and	the	leader	forsaking	his	former	evil	practices	,
和	这	领导者	放弃	他的	以前的	邪恶的	实践	,

而这位领袖也放弃了他以往的邪恶行径。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['skræntən] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [fæt] [ænd; ənd]

it	looked	as	though	the	police	force	of	Scranton	would	soon	become	fat	and
它	看起来	作为	尽管	这	警察	力量	的	斯克兰顿	会	很快	变得	胖的	和

['leɪzi] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

lazy	through	lack	of	activity	.
懒惰的	通过	缺少	的	活动	.

看起来斯克兰顿的警察部队似乎很快就会因为缺乏行动而变得臃肿懒惰。

[hjuː] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Hugh	did	not	go	out	that	evening	.
休	做过	不是	去	出去	那	晚上	.

那天晚上休没有出门。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ,

He	was	tired	,
他	曾是	疲劳的	,

他很累。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɜːrst] - [klæs] [trɪm] [fɔːr; fər]

and	wished	to	conserve	his	energies	so	as	to	be	in	first	-	class	trim	for
和	希望	到	养护	他的	能量	所以	作为	到	是	在	第一的	-	班级	修剪	为了

[ðæt] ['laɪvli] ['mɔːrnɪŋ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] - [bɪg]['sev(ə)n] .

that	lively	morning	brush	with	Keyport's	Big	Seven	.
那	热闹	早晨	刷子	和	-	大的	七	.

他希望保存体力，以便在清晨与基波特的七大巨兽进行一场激烈的较量时，能够以最佳状态迎接挑战。

[soʊ][hiː; hi] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['dʒoʊi] ; [ænd; ənd] ,

So	he	spent	considerable	time	playing	with	little	Joey	;	and	,
所以	他	花费	大量	时间	玩耍	和	小的	乔伊	;	和	,

所以他花了相当多的时间陪小乔伊玩；而且，

['biːɪŋ] [stɪl] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]

being	still	hopeful	of	learning	something	that	would	afford	a	clue	to	the
存在	仍然	充满希望	的	学习	某物	那	会	买得起	一个	线索	到	这

[mɪ'stɪrɪəs] [pæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [jʌŋ] ['mʌðər] ,

mysterious	past	of	the	boy's	young	mother	,
神秘	过去的	的	这	男孩们	年轻的	母亲	,

仍然希望能够找到一些线索，解开男孩年轻母亲神秘的过去。

[hjuː] ['ɔːf(ə)n] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

Hugh	often	plied	him	with	questions	.
休	经常	合拢	他	和	问题	.

休经常缠着他问问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ækjəmən] ,

But	his	success	was	hardly	flattering	to	his	acumen	,
但	他的	成功	曾是	几乎	奉承	到	他的	敏锐	,

但他的成功并不能证明他的才智有多高。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [help]

for	the	little	fellow	could	not	tell	him	anything	that	would	be	of	material	help
为了	这	小的	同伴	可以	不是	告诉	他	任何事物	那	会	是	的	材料	帮助

.

:

.

因为这个小家伙无法告诉他任何有实际帮助的事情。

[hjuː] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] ['kʌntri] ,

Hugh	guessed	that	they	had	once	been	out	in	some	mining	country	,
休	猜对了	那	他们	有	一次	到过	出去	在	一些	矿业	国家	,

休猜测他们以前可能去过某个矿区。

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

from	certain	things	the	boy	chanced	to	mention	.
从	肯定	事物	这	男生	偶然	到	提到	.

从男孩无意中提到的一些事情中得出得出来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['fɑːðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [θruː]

He	also	had	reason	to	believe	the	father	had	come	to	his	death	through
他	还	有	原因	到	相信	这	父亲	有	来	到	他的	死亡	通过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ;

such	a	catastrophe	as	so	often	happens	in	the	mines	;
这样的	一个	灾难	作为	所以	经常	发生	在	这	矿井	;

他也相信，父亲的死因是矿难中经常发生的那种灾难；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['meni] ['fæməliz] ['luːzɪŋ] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [wen] " ['pɑːpi] " [wʌz; wəz]

for	the	boy	spoke	of	many	families	losing	those	they	loved	when	"	poppy	"	was
为了	这	男生	辐	的	许多	家庭	输	那些	他们	喜爱	什么时候	"	罂粟	"	曾是

['berid] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] .

buried	in	the	cold	ground	.
埋葬	在	这	寒冷的	地面	.

因为男孩谈到，当"爷爷"被埋葬在冰冷的地下时，许多家庭失去了他们所爱的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] ,

It	was	slow	work	,
它	曾是	慢的	工作	,

工作进展缓慢。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [les] [tə'neɪʃəs] [ðæn; ðən] [hjuː] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	anyone	less	tenacious	than	Hugh	might	have	given	up	all	hope	of	making
和	任何人	较少的	顽强	比	休	可能	有	给定	向上	全部	希望	的	制作

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

a	discovery	.
一个	发现	.

任何不如休·杰克曼执着的人，可能早就放弃发现的希望了。

[hiː; hi] [bi'liːvd] , [haʊ'evər] ,

He	believed	,	however	,
他	相信	,	然而	,

但他相信，

[ðæt] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ə'roʊz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔːt] ,

that	if	no	other	way	arose	by	means	of	which	they	could	find	out	what	they	sought	,
那	如果	不	其他	方式	出现	经过	方法	的	哪个	他们	可以	寻找	出去	什么	他们	寻求	,

如果实在没有其他办法让他们找到想要的东西，

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ['dʒoʊi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]

some	time	or	other	Joey	was	apt	to	let	fall	a	word	that	might	lead	to
一些	时间	或者	其他	乔伊	曾是	易于	到	让	落下	一个	单词	那	可能	带领	到

[dis'kʌvəriz] .

discoveries	.
发现	.

乔伊有时会不经意间说出一些可能带来发现的话。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] .

The	doctor	came	before	bedtime	,	and	said	his	patient	was	getting	along	nicely	.
这	医生	来了	前	就寝时间	,	和	说	他的	病人	曾是	获得	沿着	很好	.

医生在睡前来了，说他的病人情况良好。

" ['gɪv(ə)n][wʌn] [mɔːr] [deɪ] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [baɪ] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sensɪz]

"	Given	one	more	day	,	and	possibly	by	Sunday	she	may	come	into	her	senses
"	鉴于	一	更多的	天	,	和	可能	经过	星期日	她	可能	来	进入	她	感官

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“再给她一天时间，或许到星期天她就能恢复神智了。”

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .

"	he	told	them	before	leaving	.
"	他	讲述	他们	前	离开	.

“他在离开前告诉了他们。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər][kaɪnd] [hɑ:rt] [hæz; həz] [dʌn]

"	And	then	she	can	thank	you	,	madam	,	for	all	your	kind	heart	has	done
"	和	然后	她	能	感谢	你	,	女士	,	为了	全部	你的	种类	心	有	完毕

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

“然后她就可以感谢你了，夫人，感谢你善良的心为她所做的一切。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [fɔ:r; fər] ['eni] [haʊs] .

But	that	little	boy	is	a	sunbeam	for	any	house	.
但	那	小的	男生	是	一个	阳光	为了	任何	房子	.

但这个小男孩就像一缕阳光，照亮了每一个家庭。

[aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [sti:l] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	have	half	a	mind	to	steal	him	myself	.
我	有	一半	一个	头脑	到	偷	他	我	.

我真想亲自把他偷走。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['laɪvli] [geɪm] [wɪð; wɪθ] - ['sev(ə)n]

THE	LIVELY	GAME	WITH	KEYPORT'S	SEVEN
这	热闹	游戏	和	-	七

与基波特七号一起玩热闹的游戏

['meni] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] ['skræntən] [felt] [blu:] ['ɜ:rli] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] , ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm]

Many	a	fellow	in	Scranton	felt	blue	early	on	Saturday	morning	,	when	,	jumping	from
许多	一个	同伴	在	斯克兰顿	毛毡	蓝色的	早期的	在	周六	早晨	,	什么时候	,	跳	从

[hɪz; ɪz][wɔ:rm][bed] ,

his	warm	bed	,
他的	温暖的	床	,

周六清晨，斯克兰顿的许多居民都感到心情低落，因为他们从温暖的被窝里跳了出来。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

and	hastening	over	to	a	window	,
和	加速	超过	到	一个	窗户	,

然后赶紧跑到窗边，

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [fju:] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ['leɪzɪli] ['drɪftɪŋ] ['ɜ:rθwərdz] .

he	looked	out	to	discover	a	few	flakes	of	snow	lazily	drifting	earthwards	.
他	看起来	出去	到	发现	一个	很少	薄片	的	雪	懒洋洋	漂流	向地球	.

他向外望去，发现几片雪花正懒洋洋地飘向大地。

[ðə; ði] ['glu:mi] [skaɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hevi] ['snoʊfɔ:l] ,

The	gloomy	sky	seemed	to	be	in	fit	condition	for	a	heavy	snowfall	,
这	阴沉	天空	似乎	到	是	在	合身	状况	为了	一个	重的	降雪	,

阴沉的天空似乎预示着一场大雪即将到来。

[ðæt] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['hɑ:kɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['ki:ˌpɔ:rt] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	would	put	the	hockey	game	with	Keyport	entirely	out	of	the	question	.
那	会	放	这	曲棍球	游戏	和	钥匙港	完全	出去	的	这	问题	.

这样一来，与基波特队的冰球比赛就完全不可能了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] , [haʊ'evər] , [ði:z] ['fju:dʒətɪv] ['snəufleiks] [hæd; həd] ['si:st]

By	the	time	breakfast	was	ready	,	however	,	these	fugitive	snowflakes	had	ceased
经过	这	时间	早餐	曾是	准备好	,	然而	,	这些	逃犯	雪花	有	停止

['fɔ:lɪŋ] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] ,

falling	entirely	,	and	,
坠落	完全	,	和	,

然而，等到早餐准备好时，这些飘落的雪花已经完全停止了飘落，而且

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [broʊk] [aʊt] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [loʊd] [frʌm; frəm] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]

shortly	**afterwards**	**,**	**the**	**bright**	**sun**	**broke**	**out**	**,**	**lifting**	**the**	**load**	**from**	**myriads**	**of**
不久	然后	,	这	明亮的	太阳	打破	出去	,	举重	这	加载	从	无数	的

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] [jʌŋ] ['hɑːrts] .

enthusiastic	**young**	**hearts**	**.**
热情的	年轻的	心	.

不久之后，明媚的阳光洒了下来，驱散了无数热情洋溢的年轻心灵的负担。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['glɔːriəs] ['wɪntɚz] [deɪ] , [ðə; ði] [er] ['biːɪŋ] [kiːn] ,

After	**all**	**,**	**it**	**turned**	**out**	**a**	**perfectly**	**glorious**	**winter's**	**day**	**,**	**the**	**air**	**being**	**keen**	**,**
后	全部	,	它	转向	出去	一个	完美	辉煌	冬天的	天	,	这	空气	存在	敏锐的	,

毕竟，这最终还是一个阳光灿烂的冬日，空气清新宜人。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [tuː; tə] [mɑːr] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tendəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪsi] [rɪŋk] .

but	**with**	**little**	**wind**	**to**	**mar**	**the**	**work**	**of**	**the**	**contenders**	**on**	**the**	**icy**	**rink**	**.**
但	和	小的	风	到	马尔	这	工作	的	这	竞争者	在	这	冰冷的	溜冰场	.

但几乎没有风，不会影响冰面上选手们的努力。

[əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

Along	**about**	**nine**	**in**	**the**	**morning**	**people**	**began**	**to**	**gather**	**at**	**the**	**park**	**,**
沿着	关于	九	在	这	早晨	人们	开始	到	收集	在	这	公园	,

早上九点左右，人们开始聚集在公园里。

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['grænstænd] .

paying	**for**	**seats**	**in**	**the**	**grandstand**	**.**
付费	为了	座位	在	这	看台	.

购买看台座位。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['wɔːrmli] [klæd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Everybody	**was**	**as**	**warmly**	**clad**	**as**	**possible**	**,**
大家	曾是	作为	热情地	覆膜	作为	可能的	,

每个人都尽可能地穿得暖和些。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [dʒoʊk] [tuː; tə] [sɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,

since	**it**	**is**	**no**	**joke**	**to**	**sit**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**
自从	它	是	不	开玩笑	到	坐	为了	一个	小时	或者	二	,

因为要坐上一两个小时可不是件轻松的事。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['redʒɪstərɪŋ] [hæf] - [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['zɪroʊ] .

with	**the**	**thermometer**	**registering**	**half**	**-**	**way**	**down**	**to**	**zero**	**.**
和	这	温度计	注册	一半	-	方式	向下	到	零	.

温度计显示温度在零度的一半位置。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['eriə] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

As	**before**	**,**	**one**	**-**	**half**	**of**	**the**	**enclosed**	**area**	**was**	**shut**	**off**	**from**	**the**	**general**
作为	前	,	一	-	一半	的	这	内	区域	曾是	关闭	离开	从	这	一般的

['pʌblɪk] ,

public	**,**
民众	,

与之前一样，封闭区域的一半不对公众开放。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] | ['hɑːkɪ] ['pleɪɚz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [aɪs] .

in	**order**	**to**	**afford**	**the**	**|**	**hockey**	**players**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**new**	**ice**	**.**
在	命令	到	买得起	这	|	曲棍球	玩家	这	益处	的	这	新的	冰	.

为了让冰球运动员们能够享受到新冰场带来的好处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['flʌdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] , ['æftər] [ðə; ði] [læst] ['skeɪtər]

Of	**course**	**,**	**it**	**had**	**been**	**flooded**	**on**	**the**	**preceding**	**night**	**,**	**after**	**the**	**last**	**skater**
的	课程	,	它	有	到过	被淹	在	这	前	夜晚	,	后	这	最后的	滑冰者

[hæd; həd] [left] ,

had	**left**	**,**
有	左边	,

当然，在前一天晚上最后一个滑冰者离开后，那里已经被水淹了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [kən'dʒiːl] .

and	this	caused	a	splendid	surface	to	congeal	.
和	这	导致	一个	灿烂	表面	到	凝	.

于是，一层美丽的表面凝固了。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [keɪm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

Boys	and	girls	came	flocking	to	the	place	.
男孩们	和	女孩们	来了	集群	到	这	地方	.

男孩女孩们蜂拥而至。

['meni] [bɔːr] [skeɪts] ,

Many	bore	skates	,
许多	钻孔	冰鞋	,

许多钻孔的溜冰鞋，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] ['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

but	there	were	others	who	only	wished	to	witness	the	contest	between	the	two
但	那里	是	其他的	WHO	仅有的	希望	到	证人	这	竞赛	之间	这	二

['raɪv(ə)l] [haɪ] - [skuːl] [tiːmz] ,

rival	high	-	school	teams	,
竞争对手	高的	-	学校	团队	,

但也有一些人只是想观看这两支宿敌高中球队之间的比赛。

[æz; əz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

as	scheduled	for	that	morning	.
作为	已安排	为了	那	早晨	.

按计划于当天上午进行。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [həusts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] ['ɔːlsoʊ] ;

There	were	hosts	of	other	people	present	also	;
那里	是	主持人	的	其他	人们	展示	还	;

当时还有许多其他人在场；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [kɑːrz] [ænd; ənd] [kən'veɪənsiz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm]

and	already	cars	and	conveyances	of	every	description	were	arriving	from
和	已经	汽车	和	运输	的	每一个	描述	是	抵达	从

['kiːˌpɔːrt] , ['ælˌənˌdeɪl] , ['belvɪl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

Keyport	,	Allandale	,	Belleville	,	and	such	places	,
钥匙港	,	阿兰代尔	,	贝尔维尔	,	和	这样的	地方	,

当时，各种各样的汽车和交通工具已经从基波特、阿兰代尔、贝尔维尔等地抵达。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [huː] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːkɪ] [geɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [spɔːrts] ,

filled	with	eager	enthusiasts	,	who	loved	a	good	hockey	game	above	all	sports	,
已填	和	渴望的	爱好者	,	WHO	喜爱	一个	好的	曲棍球	游戏	多于	全部	运动的	,

现场挤满了热情洋溢的球迷，他们最爱的运动莫过于冰球比赛。

[ænd; ənd] [wʊd] ['dʒɜːrni] [fɑːr] [ə'fiːld] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [wen] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	would	journey	far	afield	in	order	to	be	present	when	one	was	to	be
和	会	旅行	远的	田野	在	命令	到	是	展示	什么时候	一	曾是	到	是

[pleɪd] .

played	.
玩	.

他们会远赴他乡，只为亲临现场观看比赛。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skræntən] ['pleɪɝz] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['eriə] .

Shortly	afterwards	some	of	the	Scranton	players	appeared	on	the	enclosed	area	.
不久	然后	一些	的	这	斯克兰顿	玩家	出现	在	这	内	区域	.

随后不久，斯克兰顿队的一些球员出现在了围场内。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kraɪz] , [ment] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

Their	coming	was	greeted	with	all	sorts	of	cries	,	meant	,	for	the	most	part	,
他们的	未来	曾是	问候	和	全部	排序	的	哭泣	,	意思是	,	为了	这	最多	部分	,

[æz; əz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

as	encouragement	,
作为	鼓励	,

他们的到来引来各种各样的欢呼声，这些欢呼声大多是为了鼓励他们。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] .

and	expressing	a	firm	belief	in	their	ability	to	win	out	.
和	表达	一个	公司	信仰	在	他们的	能力	到	赢	出去	.

并表达了他们坚信自己能够取得胜利的信念。

" [wɪə(r)] ['pɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɑːn][juː; jʊ] [bɔɪz] .

"	We're	pinning	our	faith	on	you	boys	.
"	是	钉住	我们的	信仰	在	你	男孩们	.

“我们把希望寄托在你们身上了，孩子们。”

['dʌgˌdeɪl] , [rɪ'membər] !

Dugdale	,	remember	!
杜格代尔	,	记住	!

记住杜格代尔!

" [kraɪd] [wʌn] ['feloʊ] .

"	cried	one	fellow	.
"	哭	一	同伴	.

“一个家伙喊道。”

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [get] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ɑːn] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['terəb(ə)l] ['faɪtərz] ,

"	Don't	let	them	get	too	big	a	start	on	you	,	because	they're	terrible	fighters	,
"	不	让	他们	得到	也	大的	一个	开始	在	你	,	因为	它们是	糟糕的	战士	,

“别让他们一开始就领先你太多，因为他们的战斗力很差。”

[wʌns] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [liːd] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [huː] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn] ['kiːˌpɔːrt] ,

once	they	get	a	lead	!	"	came	from	another	,	who	,	having	lived	in	Keyport	,
一次	他们	得到	一个	带领	!	"	来了	从	其他	,	WHO	,	拥有	居住地	在	钥匙港	,

一旦他们找到线索！”这句话来自另一位曾在基波特居住过的人，

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðæt] [tiːm] .

was	supposed	to	know	the	characteristics	of	the	boys	on	that	team	.
曾是	据称	到	知道	这	特征	的	这	男孩们	在	那	团队	.

应该了解那支球队里男孩们的特点。

" [ænd; ənd] , ['hɑːbsən] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [poʊl] [ðæt] [nɔks] [ðə; ði]

"	And	,	Hobson	,	always	remember	that	it's	the	longest	pole	that	knocks	the
"	和	,	霍布森	,	总是	记住	那	它是	这	最长	极	那	敲门声	这

[pə(ː)'simənz] !

persimmons	!
柿子	!

“还有，霍布森，永远记住，只有最长的杆子才能把柿子打下来！”

" [huːpt] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['feloʊ] ['stuːd(ə)nt] .

"	whooped	a	third	fellow	student	.
"	欢呼	一个	第三	同伴	学生	.

“！”第三个同学欢呼道。

['θæd] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðer; ðər] [skeɪts] ['liːʒərli] ,

Thad	and	Hugh	were	sitting	on	a	low	bench	,	adjusting	their	skates	leisurely	,
萨德	和	休	是	坐着	在	一个	低的	长椅	,	调整	他们的	冰鞋	悠闲	,

萨德和休坐在矮凳上，悠闲地调整着他们的溜冰鞋。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'mju:zd] [wei] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendli] [ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] .

and	listening	in	an	amused	way	to	much	of	this	friendly	badinage	.
和	聆听	在	一个	觉得好笑	方式	到	很多	的	这	友好的	玩笑	.

我饶有兴致地听着这些友好的玩笑。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ðɪs] [geɪm] , [hju:] , " ['tʃʌkld]

"	The	boys	are	certainly	wanting	to	win	this	game	,	Hugh	,	"	chuckled
"	这	男孩们	是	当然	想要	到	赢	这	游戏	,	休	,	"	轻笑

“孩子们当然想赢这场比赛，休，”他笑着说。

['θæd] .

Thad	.
萨德	.

萨德。

" [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] ['seʃnz] [wi:; wi][hæd; həd][læst]

"	Makes	me	think	of	some	of	the	warm	sessions	we	had	last
"	制作	我	思考	的	一些	的	这	温暖的	会议	我们	有	最后的

这让我想起了我们上次的一些温馨时光

['sʌmər] [ɪn] ['beɪsbɔ:l] ['kɑ:ntests; kən'tests][wɪð; wɪθ] ['ælˌənˌdeɪl] [ænd; ənd] ['belvɪl] .

summer	in	baseball	contests	with	Allandale	and	Belleville	.
夏天	在	棒球	比赛	和	阿兰代尔	和	贝尔维尔	.

夏季与阿兰代尔和贝尔维尔进行棒球比赛。

[" [ðə; ði]

[	"	The
[	"	这

[“这

[tʃʌmz] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [θri:] - [taʊn] [li:g] . "]

Chums	of	Scranton	High	in	the	Three	-	Town	League	.	"	]
伙伴们	的	斯克兰顿	高的	在	这	三	-	镇	联盟	.	"	]

斯克兰顿高中的伙伴们参加了三镇联盟。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['skræntən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt]

"	It	seems	as	if	Scranton	boys	and	girls	have	developed	a	voracious	appetite
"	它	似乎	作为	如果	斯克兰顿	男孩们	和	女孩们	有	发达	一个	贪婪的	食欲

[fɔ:r; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][aʊt] - [dɔ:r] [spɔ:rt] ['leɪtli] ,

for	every	kind	of	out	-	door	sport	lately	,
为了	每一个	种类	的	出去	-	门	运动	最近	,

“最近，斯克兰顿的男孩女孩们似乎对各种户外运动都产生了浓厚的兴趣。”

" [hju:] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] .

"	Hugh	went	on	to	say	.
"	休	去	在	到	说	.

休接着说道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [hɪr] [in'tendz] [tu:; tə][du:]

"	Did	you	hear	what	the	committee	in	charge	of	the	grounds	here	intends	to	do
"	做过	你	听到	什么	这	委员会	在	收费	的	这	理由	这里	意图	到	做

[nekst] [wi:k] ? "

next	week	?	"
下一个	星期	?	"

“你听说负责这里场地管理的委员会下周打算做什么了吗？”

" ['hævnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [soʊ][fɑ:r] , [hju:] ; [soʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [nu:z] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði]

"	Haven't	heard	a	whisper	so	far	,	Hugh	;	so	give	me	the	news	,	"	pleaded	the
"	还没有	听到	一个	耳语	所以	远的	,	休	;	所以	给	我	这	消息	,	"	恳求	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“休，到现在我一点消息都没听到；所以快告诉我消息吧。”另一个人恳求道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] ['bɔnˌfaiəz] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] - [taɪmz]
" Why , you know the fellows have been building bonfires here at night - times
" 为什么 , 你 知道 这 伙伴们 有 到过 建筑 篝火 这里 在 夜晚 - 时代
[wen] ['skeɪtɪŋ] .
when skating .
什么时候 溜冰 .

“你知道吗，这些家伙晚上滑冰的时候经常在这里生篝火。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [faɪn] ,
It was all very fine ,
它 曾是 全部 非常 美好的 ,

一切都很好。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [haɪ] [fens] ['teɪkɪŋ] ['faɪər]
but there seemed to be considerable worry about the new high fence taking fire
但 那里 似乎 到 是 大量 担心 关于 这 新的 高的 栅栏 采取 火
[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and burning during the night .
和 燃烧 期间 这 夜晚 .

但人们似乎非常担心新建的高围栏会在夜间着火燃烧。

[soʊ] [ðeɪv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rʌn] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
So they've concluded to run wires across from side to side ,
所以 他们有 结束 到 跑步 电线 穿过 从 边 到 边 ,

所以他们决定从一侧到另一侧横向铺设电线。

[ænd; ənd] [strɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn][dɑːrk] [naɪts] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ɪz]
and string electric lights for use on dark nights , but only when the skating is
和 细绳 电的 灯 为了 使用 在 黑暗的 夜晚 , 但 仅有的 什么时候 这 溜冰 是
[gʊd] .
good .
好的 .

以及用于在漆黑的夜晚使用的串灯，但只有在滑冰条件良好时才会使用。

" ['θæd] [lʊkt] [pliːzd] .
" Thad looked pleased .
" 萨德 看起来 高兴 .

萨德看起来很高兴。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [bɔːs] [aɪ'diːə] ; [huː] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Why , that's a boss idea ; who suggested it , Hugh ? " he demanded .
" 为什么 , 那就是 一个 老板 主意 ; WHO 建议 它 , 休 ? " 他 要求 .

“哎呀，这主意真棒；是谁提议的，休？”他问道。

" [oʊ] ! ['sʌmbɑːdi] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'griːd]
" Oh ! somebody just happened to think of it , and the committee agreed
" 哦 ! 某人 只是 发生 到 思考 的 它 , 和 这 委员会 同意
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] ,
it was a good scheme ,
它 曾是 一个 好的 方案 ,

“哦！碰巧有人想到了这个主意，委员会也一致认为这是一个好方案。”

" [rɪ'tɜːrnd] [hjuː] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [toʊld] ['θæd] [ðə; ði] [truːθ] .
" returned Hugh ; but something about his manner told Thad the truth .
" 返回 休 ; 但 某物 关于 他的 方式 讲述 萨德 这 真相 .

“休回答道；但他的举止让萨德明白了真相。”

" [hʌ] ! [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [huː] [ðæt] [smɑːrt] [tʃæp] [ɪz] ;
" Huh ! I can give a pretty good guess who that smart chap is ;
" 嗯 ! 我 能 给 一个 漂亮的 好的 猜测 WHO 那 聪明的 小伙子 是 ;

“嗯！我大概能猜出那个聪明人是谁；

[bʌt; bət][dəunt]['bɑːðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] .

but	don't	bother	trying	to	deny	it	,	Hugh	.
但	不	打扰	尝试	到	否定	它	,	休	.

但休，你别费劲否认了。

[ðə; ði]['oʊnli][bæd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz] [ðæt] [wiːl] [mɪs] [ðoʊz] ['dʒɑːli][fairz] .

The	only	bad	thing	about	it	in	my	mind	is	that	we'll	miss	those	jolly	fires	.
这	仅有的	坏的	事物	关于	它	在	我的	头脑	是	那	出色地	错过	那些	快乐的	火灾	.

我觉得唯一不好的地方就是我们会想念那些热闹的篝火。

[its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [faɪn] [tuː; tə] [skeɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [wʌn] , [tuː; tə] [get] [wɔːrm] ,

It's	always	been	so	fine	to	skate	up	and	stand	before	one	,	to	get	warm	,
它是	总是	到过	所以	美好的	到	滑冰	向上	和	站立	前	一	,	到	得到	温暖的	,

滑冰到那里，站在一个球前取暖，一直都是一件非常美好的事情。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [fleɪmz] ['kræklˌ] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [jʊə(r)] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɪts][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

and	hear	the	flames	crackle	,	while	the	girl	you're	skating	with	sits	on	a	log	,
和	听到	这	火焰	裂纹	,	尽管	这	女孩	你是	溜冰	和	坐着	在	一个	日志	,

听着火焰噼啪作响，而和你一起滑冰的女孩却坐在圆木上。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər] [fiːt] . "

or	something	like	that	,	to	warm	her	feet	.	"
或者	某物	喜欢	那	,	到	温暖的	她	脚	.	"

或者诸如此类，用来暖暖她的脚。

" [oʊ] ! [wel] , [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][saɪd][ʌv; əv] [naɪt] - ['skeɪtɪŋ] , ['θæd] ,

"	Oh	!	well	,	when	you	want	the	romantic	side	of	night	-	skating	,	Thad	,
"	哦	!	出色地	,	什么时候	你	想	这	浪漫的	边	的	夜晚	-	溜冰	,	萨德	,

“哦！好吧，萨德，如果你想体验夜间滑冰的浪漫一面，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə]['hɑːbsənz] [mɪl] - [pɑːnd] , [laɪk][juː; jʊ][seɪ][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] .

you'll	have	to	go	out	to	Hobson's	mill	-	pond	,	like	you	say	you	used	to	do	.
你会	有	到	去	出去	到	霍布森	磨	-	池塘	,	喜欢	你	说	你	用过的	到	做	.

你得像你以前常做的那样，去霍布森磨坊池塘看看。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['plentɪ] [ʌv; əv] [wʊd] ['hændɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['faɪər][juː; jʊ] [fiːl]

There	,	with	plenty	of	wood	handy	,	you	can	have	the	biggest	fire	you	feel
那里	,	和	很多	的	木头	便利	,	你	能	有	这	最大	火	你	感觉

[laɪk] ['meɪkɪŋ] .

like	making	.
喜欢	制作	.

在那里，木柴充足，你可以随心所欲地生起最大的篝火。

[hɪr] , [soʊ][kloʊz][tuː; tə] [taʊn] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn] [weɪ]

Here	,	so	close	to	town	,	we	have	to	get	our	light	in	a	more	modern	way
这里	,	所以	关闭	到	镇	,	我们	有	到	得到	我们的	光	在	一个	更多的	现代的	方式

.

:

.

这里离城镇很近，我们必须用更现代的方式获取照明。

[naʊ] , [aɪ] ['rekən] [aɪm] ['redɪ] [fɔːr; fər] ['enɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .

Now	,	I	reckon	I'm	ready	for	any	sort	of	a	scrimmage	that	comes	along	.
现在	,	我	估计	我是	准备好	为了	任何	种类	的	一个	对抗赛	那	来	沿着	.

现在，我觉得我已经准备好迎接任何形式的对抗赛了。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['prez(ə)ntlɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['kiːˌpɔːrt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

"	A	shout	presently	announced	that	the	boys	from	Keyport	had	arrived	in	a
"	一个	喊	目前	宣布	那	这	男孩们	从	钥匙港	有	到达的	在	一个

[bɪg][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] " ['rʌbər] - [nek] " [və'raɪətɪ] ,

big	car	of	the	"	rubber	-	neck	"	variety	,
大的	车	的	这	"	橡皮	-	脖子	"	种类	,

这时，有人喊道，基波特来的那帮小子开着一辆爱围观的大车到了。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [siːts] [əˈkrɔːs] ; [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

with	five	seats	across	;	and	used	for	sight	-	seeing	purposes	,
和	五	座位	穿过	;	和	用过的	为了	视线	-	看到	目的	,

每排五个座位；用于观光目的。

[ɔːr] ['eni] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] ['twenti] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] .

or	any	excursion	where	a	dozen	or	twenty	wished	to	go	in	a	crowd	.
或者	任何	短途旅行	在哪里	一个	打	或者	二十	希望	到	去	在	一个	人群	.

或者任何十几二十个人想结伴出行的旅行。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

A	little	later	the	fellows	came	on	the	ice	in	a	body	,	with	their	distinguishing
一个	小的	之后	这	伙伴们	来了	在	这	冰	在	一个	身体	,	和	他们的	区别

['dʒɜːziːz] .

jerseys	.
球衣	.

不久之后，队员们身穿各自醒目的球衣，集体上冰了下来。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['laɪvli] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] ['spɪnɪŋ]

They	appeared	to	be	an	exceedingly	lively	bunch	,	and	were	soon	spinning
他们	出现	到	是	一个	非常	热闹	束	,	和	是	很快	旋转

[əˈbaʊt] ,

about	,
关于	,

他们看起来非常活跃，很快就转了起来。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nimblinis] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['skræntən] [hɑːrt] .

displaying	a	nimbleness	that	excited	apprehensions	in	many	a	loyal	Scranton	heart	.
显示	一个	敏捷性	那	兴奋的	担忧	在	许多	一个	忠诚	斯克兰顿	心	.

他展现出的敏捷身手，让许多忠诚的斯克兰顿人感到担忧。

[æz; əz] [bɔɪz] [niːd] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] ['pleɪɜ-z] ['kwɪkli] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] , [ænd; ənd]

As	boys	need	little	introduction	,	the	opposing	players	quickly	intermingled	,	and
作为	男孩们	需要	小的	介绍	,	这	反对	玩家	迅速地	交织	,	和

[siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] .

seemed	on	the	best	of	terms	.
似乎	在	这	最好的	的	条款	.

由于男孩之间无需过多介绍，对立双方的球员很快就融入其中，看起来相处融洽。

['kæptɪn] ['mɔsmən] [ænd; ənd] [hjuː] [perd] [ɔːf] , [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Captain	Mossman	and	Hugh	paired	off	,	to	talk	over	matters	connected	with	the
队长	莫斯曼	和	休	成对的	离开	,	到	讲话	超过	事情	连接	和	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

莫斯曼上尉和休结伴而行，讨论与比赛有关的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['mɪstər] . ['lenərd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] , [sʌm; səm]

They	were	soon	joined	by	Mr	.	Leonard	,	and	several	gentlemen	,	some
他们	是	很快	加入	经过	先生	.	伦纳德	,	和	一些	先生们	,	一些

[frʌm; frəm] ['kiːˌpɔːrt] ,

from	Keyport	,
从	钥匙港	,

不久，伦纳德先生和几位先生也加入了他们，其中一些人来自基波特。

['ʌðər] [heilɪŋ] [frʌm; frəm] ['ælˌənˌdeɪl] [ænd; ənd] ['belvɪl] .

others	hailing	from	Allandale	and	Belleville	.
其他的	欢呼	从	阿兰代尔	和	贝尔维尔	.

其他人则来自阿兰代尔和贝尔维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

It	was	soon	decided	that	the	officials	should	be	chosen	as	far	as	possible
它	曾是	很快	决定	那	这	官员	应该	是	选定	作为	远的	作为	可能的

[frʌm; frəm] ['nuːtrəl] ['terətɔːri] .

from	neutral	territory	.
从	中性的	领土	.

很快便决定，官员的选拔地点应尽可能远离中立地区。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrefə'riː] , [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ˌrefə'riː] , [tuː] [goʊl] ['ʌmˌpaɪəz] , [æz; əz]

There	were	to	be	a	referee	,	an	assistant	referee	,	two	goal	umpires	,	as
那里	是	到	是	一个	裁判	,	一个	助手	裁判	,	二	目标	裁判	,	作为

['meni] ['taɪmˌkiːpəz] ,

many	timekeepers	,
许多	计时员	,

比赛将配备一名主裁判、一名助理裁判、两名球门裁判和多名计时员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['penəlti] ['taɪmˌkiːpəz] .

and	a	pair	of	penalty	timekeepers	.
和	一个	一对	的	惩罚	计时员	.

还有两名罚时员。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

['ælˌənˌdeɪl] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪstər] [taʊn] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kwoʊtə][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['kɑːlɪdʒ] ['pleɪɚz]

Allandale	and	its	sister	town	had	quite	a	quota	of	former	college	players
阿兰代尔	和	它是	姐姐	镇	有	相当	一个	配额	的	以前的	大学	玩家

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['membər] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['hɑːkɪ] [klʌbz] [ɪn]['kænədə]

and	gentlemen	who	had	been	members	of	famous	hockey	clubs	in	Canada
和	先生们	WHO	有	到过	成员	的	著名的	曲棍球	俱乐部	在	加拿大

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [wen] ['jʌŋgər] .

and	elsewhere	when	younger	.
和	别处	什么时候	年轻	.

阿兰代尔及其姊妹镇有很多前大学球员，以及年轻时曾在加拿大或其他地方的著名冰球俱乐部效力过的绅士。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

They	had	kept	in	touch	with	the	progress	of	events	,
他们	有	保留	在	触碰	和	这	进步	的	活动	,

他们一直关注着事态的发展。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['emɪnəntli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [kə'pæsitiz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

so	that	they	were	eminently	qualified	to	act	in	the	various	capacities	to	which
所以	那	他们	是	非常	合格的	到	行为	在	这	各种各样的	容量	到	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'saɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['lenərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] ['sev(ə)n]

they	were	now	assigned	by	Mr	.	Leonard	and	the	coach	of	the	Keyport	Seven
他们	是	现在	分配	经过	先生	.	伦纳德	和	这	教练	的	这	钥匙港	七

.

:
.

因此，他们完全有资格担任伦纳德先生和基波特七人队的教练分配给他们的各种职务。

[hjuː] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

Hugh	kept	looking	around	from	time	to	time	.
休	保留	寻找	大约	从	时间	到	时间	.

休不时地环顾四周。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['poʊstɪd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['ʌðər] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pleɪɚz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

He	wished	to	be	posted	as	to	what	other	promising	players	connected	with
他	希望	到	是	发布	作为	到	什么	其他	有前途	玩家	连接	和

['skræntən] [haɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

Scranton	High	were	on	the	ice	,
斯克兰顿	高的	是	在	这	冰	,

他希望了解一下斯克兰顿高中还有哪些有前途的球员在冰上。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

so	that	in	case	of	necessity	he	could	call	on	one	of	them	to	take	the	place
所以	那	在	案件	的	必要性	他	可以	称呼	在	一	的	他们	到	拿	这	地方

[ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd] ['skræntən] [bɔɪ] .

of	an	injured	Scranton	boy	.
的	一个	受伤	斯克兰顿	男生	.

这样，在必要时，他可以召集他们中的一人来代替受伤的斯克兰顿男孩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['noʊtɪd] [ðæt] [nɪk] [læŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

And	when	he	finally	noted	that	Nick	Lang	had	arrived	,	and	was	on	his
和	什么时候	他	最后	著名的	那	缺口	朗	有	到达的	,	和	曾是	在	他的

[skeɪts] ,

skates	,
冰鞋	,

当他终于注意到尼克·朗已经到了，而且正穿着溜冰鞋时，

['sʌmhaʊ] [hjuː] [siːmd] [rɪ'liːvd] .

somehow	Hugh	seemed	relieved	.
不知何故	休	似乎	松了口气	.

休似乎如释重负。

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ]

Deep	down	in	his	heart	he	believed	that	should	he	have	occasion	to	replace	a
深的	向下	在	他的	心	他	相信	那	应该	他	有	场合	到	代替	一个

['pleɪər] ,

player	,
玩家	,

他内心深处相信，如果他需要更换一名球员，

[æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [ə'laʊd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ,

as	the	rules	allowed	,	on	account	of	serious	injury	,
作为	这	规则	允许	,	在	帐户	的	严肃的	受伤	,

根据规则允许的情况，由于严重受伤，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɪk] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃɔɪs] .

which	is	about	the	only	excuse	for	such	a	thing	,	Nick	would	be	his	first	choice	.
哪个	是	关于	这	仅有的	原谅	为了	这样的	一个	事物	,	缺口	会	是	他的	第一的	选择	.

这大概是唯一能解释这种事的理由了，尼克会是他的首选。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [nɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	wished	now	he	had	spoken	to	Nick	about	it	,
他	希望	现在	他	有	说	到	缺口	关于	它	,

他现在真希望当时能和尼克谈谈这件事。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [geɪm] .

so	that	he	could	depend	on	his	remaining	throughout	the	game	.
所以	那	他	可以	依赖	在	他的	其余的	自始至终	这	游戏	.

这样他就能依靠剩余的体力完成整场比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈfeloʊ] [huː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [ˈskræntən]

There	was	not	another	fellow	who	would	be	of	such	great	benefit	to	Scranton
那里	曾是	不是	其他	同伴	WHO	会	是	的	这样的	伟大的	益处	到	斯克兰顿

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [ˈwerɪŋ] [hjuːz] [oʊld] [ˈhɑːkɪ] [skeɪts] .

as	the	boy	now	wearing	Hugh's	old	hockey	skates	.
作为	这	男生	现在	穿着	休的	老的	曲棍球	冰鞋	.

对于斯克兰顿来说，没有哪个人能像现在穿着休的旧冰球鞋的这个男孩那样带来如此巨大的好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

But	it	was	too	late	to	think	of	seeking	him	out	,
但	它	曾是	也	晚的	到	思考	的	寻求	他	出去	,

但那时再想去找他已经太晚了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

for	the	game	was	about	to	be	called	.
为了	这	游戏	曾是	关于	到	是	称为	.

因为比赛即将结束。

[wen] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [tiːmz] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]

When	the	rival	teams	faced	each	other	,	and	listened	to	the	last	instructions
什么时候	这	竞争对手	团队	面对	每个	其他	,	和	听着	到	这	最后的	指示

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˌrefəˈriː] ,

of	the	head	referee	,
的	这	头	裁判	,

当两队队员面对面站在一起，听完主裁判的最后指示后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

they	were	found	to	line	up	as	follows	:
他们	是	成立	到	线	向上	作为	跟随	:

经查明，他们的排列顺序如下：

[ˈskræntən] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈkiːˌpɔːrt]

Scranton	High	Position	Keyport
斯克兰顿	高的	位置	钥匙港

斯克兰顿高地基波特

[ˈstiːvnz] ... ...

Stevens	...	...	...	.
史蒂文斯	...	...	...	.

史蒂文斯.....

[goʊl] ... ... [ˈkelɑːg]

Goal	...	...	...	...	Kellogg
目标	...	...	...	...	家乐氏

目标.....凯洛格

[ˈhɑːbsən] ... ...

Hobson	...	...	...	.	.
霍布森	...	...	...	.	.

霍布森.....

[pɔɪnt] ... ...

Point	...	...	...	.	.
观点	...	...	...	.	.

观点 .....

[ˈækɜ-sən]

Ackerson
阿克森

阿克森

['dænvɝz] ... ...
Danvers ... ...
丹弗斯 ... ...

丹弗斯.....

['kʌvər] [pɔɪnt] ... . .
Cover **Point** ... . .
覆盖 观点 ... . .

掩护点.....

[bel]
Bell
钟

钟

[smɪθ] ... ... [raɪt] [end] ... .
Smith ... ... **Right** **End** ... .
史密斯 ... ... 正确的 结尾 ... .

史密斯.....右端.....

['ɛli]
Elly
艾莉

艾莉

['dʌgˌdeɪl] ... ...
Dugdale ... ...
杜格代尔 ... ...

杜格代尔.....

['sentər] ... ...
Center ... ...
中心 ... ...

中心 .....。

['brækstən]
Braxton
布拉克斯顿

布拉克斯顿

['dʒʌginz] ... ...
Juggins ... ...
贾金斯 ... ...

贾金斯.....

[left] [end] ... .
Left **End** ... .
左边 结尾 ... .

左端.....

['mɔsmən]
Mossman
莫斯曼

莫斯曼

['mɔ:rgən] ... ...
Morgan ... ...
摩根 ... ...

摩根.....

['roʊvər] ... ...
Rover ... ...
路虎 ... ...

路虎.....

['dʒæksən]
Jackson
杰克逊

杰克逊

[hjuː] [feɪst] ['mɔsmən] [wen] [ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [pleɪ] [bɪ'gæn] .
Hugh faced Mossman when the puck was dropped on the ice , and play began .
休 面对 莫斯曼 什么时候 这 冰球 曾是 掉落 在 这 冰 , 和 玩 开始 .

比赛开始时，休·麦克唐纳面对着莫斯曼，冰球被扔到冰面上，比赛开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['skræmb(ə)l] , [bʌt; bət] [hjuː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] - [best] ,
There was a furious scramble , but Hugh came out of it first - best ,
那里 曾是 一个 狂怒 争夺 , 但 休 来了 出去 的 它 第一的 - 最好的 ,

一番激烈的争夺之后，休最终胜出。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'luːsɪv] ['rʌbər] [dɪsk] ,
for he bore away the little elusive rubber disc ,
为了 他 钻孔 离开 这 小的 难以捉摸的 橡皮 光盘 ,

因为他带走了那块难以捉摸的小橡胶圆盘。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [tɔːrd] - [goʊl] [bɪ'fɔːr]
and managed to carry it some distance down toward Keyport's goal before
和 管理 到 携带 它 一些 距离 向下 朝向 - 目标 前
['luːzɪŋ] [kən'troʊl] .
losing control .
输 控制 .

他设法带球向 Keyport 的球门方向移动了一段距离，然后失去了控制。

[ðen] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'keɪm] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [ɪn'diːd] .
Then the fun became fast and furious , indeed .
然后 这 乐趣 成为 快速地 和 狂怒 , 的确 .

然后，乐趣就变得异常激烈和刺激。

[ðoʊz] ['ædʒ(ə)l]['skeɪtərz] [wɜːrl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð] [aɪs][wɪð; wɪθ] ['evri]
Those agile skaters whirled back and forth across the smooth ice with every
那些 敏捷 滑冰者 旋转 后退 和 前进 穿过 这 光滑的 冰 和 每一个
[ɪ'mædʒɪnəbl] [tɜːrn][ænd; ənd] [twɪst] .
imaginable turn and twist .
可以想象的 转动 和 捻 .

那些身手敏捷的滑冰者在光滑的冰面上来回旋转，做出各种你能想象到的转弯和扭转动作。

['klevər] [pleɪz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['griːtɪd]
Clever plays were continually occurring on either side , and these were greeted
聪明的 演出 是 持续 发生 在 任何一个 边 , 和 这些 是 问候
[wɪð; wɪθ] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tʃɪrɪŋ] .
with outbursts of enthusiastic cheering .
和 爆发 的 热情的 欢呼 .

双方不断上演精彩的配合，引来观众们热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [kraʊd] ['riːəli] [siːmd] ['veri] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['spɔːrtsmənlaɪk] ,
The crowd really seemed very impartial and sportsmanlike ,
这 人群 真的 似乎 非常 公正 和 体育精神 ,

观众们看起来真的很公正，也很有体育精神。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['pɑːsəbli] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tiːm] ,
considering that possibly four - fifths of it represented the local team ,
考虑 那 可能 四 - 五分之一 的 它 代表 这 当地的 团队 ,

考虑到其中可能有五分之四是当地球队的队员，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] ['predʒədɪst] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .
and might be supposed to feel prejudiced in their favor .
和 可能 是 据称 到 感觉 有偏见的 在 他们的 偏爱 .

并可能被认为对他们抱有偏见。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] ['ferli] [hɔːrs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [dæʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæptɪn]
They **shouted** **themselves** **fairly** **hoarse** **over** **a** **brilliant** **dash** **on** **the** **part** **of** **Captain**
他们 喊叫 他们自己 相当 嘶哑 超过 一个 杰出的 短跑 在 这 部分 的 队长
['mɔsmən] ,
Mossman **,**
莫斯曼 ,

他们为莫斯曼上尉精彩的冲刺而呐喊，嗓子都喊哑了。

[wer'baɪ] [hiː; hi] [aʊt'wɪtid] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [θædz] ['efərts] [tuː; tə] [blɑːk]
whereby **he** **outwitted** **his** **opponents** **,** **and** **,** **despite** **all** **Thad's** **efforts** **to** **block**
由此 他 被智胜 他的 对手 , 和 , 尽管 全部 萨德的 努力 到 堵塞
[ðə; ði] [pleɪ] ,
the **play** **,**
这 玩 ,

他以此智胜对手，尽管萨德竭尽全力阻止，

[ʃɑːt] [ðə; ði] [pʌk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wel] - [wʌn] [goʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
shot **the** **puck** **home** **in** **the** **cage** **for** **the** **first** **well** **-** **won** **goal** **of** **the** **game** **.**
射击 这 冰球 家 在 这 笼 为了 这 第一的 出色地 - 韩元 目标 的 这 游戏 .

他将冰球射入球门，打进了本场比赛的第一个来之不易的进球。

['leɪtər] [ɑːn] ['əuin] ['dʌgˌdeɪl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['mæstərli] [ə; eɪ] ['mænər] .
Later **on** **Owen** **Dugdale** **repeated** **the** **performance** **in** **almost** **as** **masterly** **a** **manner** **.**
之后 在 欧文 杜格代尔 重复 这 表现 在 几乎 作为 精湛 一个 方式 .

后来，欧文·杜格代尔以几乎同样精湛的技艺再次表演了这一节目。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] - .
The **applause** **was** **,** **if** **anything** **,** **a** **shade** **more** **uproarous** **.**
这 掌声 曾是 , 如果 任何事物 , 一个 阴影 更多的 - .

掌声反而更加热烈。

[naʊ] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] ['iːvnli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊl] [ə'piːs] ;
Now **the** **game** **went** **on** **evenly** **,** **with** **a** **goal** **apiece** **;**
现在 这 游戏 去 在 均匀地 , 和 一个 目标 一块 ;

比赛继续进行，双方各进一球；

[bʌt; bət] ['kiːˌpɔːrt] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['skɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ; [soʊ] , [ɪn][ə; eɪ]
but **Keyport** **was** **out** **for** **scoring** **and** **would** **not** **be** **denied** **;** **so** **,** **in** **a**
但 钥匙港 曾是 出去 为了 得分 和 会 不是 是 否认 ; 所以 , 在 一个
['hɜːri] ,
hurry **,**
匆忙 ,

但基波特队一心想得分，势在必得；于是，他们匆忙地……

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['skræntən] ['terətɔːri] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər] [goʊl] [tuː; tə]
they **pushed** **the** **fighting** **down** **on** **Scranton** **territory** **,** **and** **put** **another** **goal** **to**
他们 推动 这 斗争 向下 在 斯克兰顿 领土 , 和 放 其他 目标 到
[ðer; ðər] ['kredɪt] ,
their **credit** **,**
他们的 信用 ,

他们将战火推向了斯克兰顿的腹地，并又取得了一粒进球。

[ðoʊ] [θriː] [taɪmz] [dɪd] ['θæd] [bɔːk] [ðə; ði] ['efərt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
though **three** **times** **did** **Thad** **balk** **the** **effort** **before** **it** **was** **accomplished** **.**
尽管 三 时代 做过 萨德 犹豫 这 努力 前 它 曾是 完成 .

虽然萨德曾三次在任务完成前放弃努力。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz][sɪks][tuː; tə] [faɪv] .
When **the** **first** **twenty** **minutes** **had** **expired** **the** **score** **was** **six** **to** **five** **.**
什么时候 这 第一的 二十 分钟 有 已到期 这 分数 曾是 六 到 五 .

前二十分钟结束时，比分是六比五。

['kiːˌpɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'hed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [noʊ][wʌn] [dis'pɛəd] .

Keyport	**was**	**ahead**	**,**	**but**	**the**	**margin**	**was**	**so**	**small**	**that**	**no**	**one**	**despaired**	**.**
钥匙港	曾是	前方	,	但	这	利润	曾是	所以	小的	那	不	一	绝望的	.

基波特队领先，但优势非常小，所以没有人感到绝望。

['æftər][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] , " ['hæmər] - [ænd; ənd] - [tɑːŋz] .

After	**the**	**intermission**	**they**	**went**	**at**	**it**	**once**	**more**	**,**	**"**	**hammer**	**-**	**and**	**-**	**tongs**	**.**
后	这	中场休息	他们	去	在	它	一次	更多的	,	"	锤	-	和	-	钳	.

中场休息后，他们又一次展开了激烈的较量。

" [ðʌs] [fɑːr][noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]

"	**Thus**	**far**	**no**	**one**	**had**	**been**	**injured**	**seriously**	**enough**	**to**	**more**	**than**	**delay**	**the**
"	因此	远的	不	一	有	到过	受伤	严重地	足够的	到	更多的	比	延迟	这

[geɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

game	**a**	**few**	**minutes**	**,**
游戏	一个	很少	分钟	,

“到目前为止，还没有人受重伤，以至于比赛只因此延迟了几分钟。”

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['sev(ə)n][hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,

and	**,**	**before**	**the**	**fatal**	**seven**	**had**	**expired**	**,**
和	,	前	这	致命的	七	有	已到期	,

在七名遇难者全部去世之前，

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ;

the	**fellow**	**who**	**had**	**been**	**hurt**	**was**	**able**	**to**	**take**	**his**	**place**	**in**	**the**	**line**	**;**
这	同伴	WHO	有	到过	伤害	曾是	有能力的	到	拿	他的	地方	在	这	线	;

受伤的那名队员能够重新回到队伍中；

[soʊ][noʊ] ['sʌbstitjuːts] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn] .

so	**no**	**substitutes**	**were**	**called**	**on**	**.**
所以	不	替代品	是	称为	在	.

所以没有启用替补球员。

[hjuː] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Hugh	**was**	**glad**	**of**	**this**	**,**
休	曾是	高兴的	的	这	,

休对此感到高兴。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [nɪk] [læŋ] [stɪl] [hʌŋ]

though	**he**	**frequently**	**shot**	**a**	**quick**	**glance**	**around**	**to**	**see**	**if**	**Nick**	**Lang**	**still**	**hung**
尽管	他	频繁地	射击	一个	快的	瞥一眼	大约	到	看	如果	缺口	朗	仍然	悬挂

[ə'baʊt] ;

about	**;**
关于	;

虽然他经常会迅速环顾四周，看看尼克·朗是否还在附近徘徊；

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , ['biːɪŋ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

which	**he**	**certainly**	**did**	**,**	**being**	**deeply**	**interested**	**in**	**the**	**game**	**.**
哪个	他	当然	做过	,	存在	深	感兴趣的	在	这	游戏	.

他确实参与其中，对游戏非常感兴趣。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɪrsli] [kən'testid] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn][hæd; həd]

The	**second**	**half**	**was**	**even**	**more**	**fiercely**	**contested**	**than**	**the**	**previous**	**one**	**had**
这	第二	一半	曾是	甚至	更多的	激烈地	有争议的	比	这	以前的	一	有

[bɪn] .

been	**.**
到过	.

下半场比赛比上半场更加激烈。

['skræntən] ['rælid] [bɪ'haɪnd] [hjuː] ,

Scranton	**rallied**	**behind**	**Hugh**	**,**
斯克兰顿	集结	在后面	休	,

斯克兰顿团结在休周围，

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pegz] ,

and	put	up	a	savage	attack	that	carried	them	up	a	couple	of	pegs	,
和	放	向上	一个	野蛮的	攻击	那	携带	他们	向上	一个	夫妻	的	钉子	,

他们发动了猛烈的反击，这使他们的实力提升了好几个档次。

[ðə; ði] [skɔːr] [ðen] ['stændɪŋ] [eɪt] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ;

the	score	then	standing	eight	to	seven	;
这	分数	然后	常设	八	到	七	;

当时比分为八比七；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] ['kiːˌpɔːrt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	after	a	bit	Keyport	came	back	and	tied	it	again	.
但	后	一个	少量	钥匙港	来了	后退	和	系	它	再次	.

但过了一会儿，Keyport又回来重新连接了。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ə'proʊtʃt] ['perələsli] [nɪr] ,

So	it	remained	until	the	limit	of	the	game	approached	perilously	near	,
所以	它	剩余	直到	这	限制	的	这	游戏	接近	危险地	靠近	,

于是，这种情况一直持续到游戏的极限危险地逼近为止。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

and	it	seemed	as	though	an	extension	of	time	would	have	to	be
和	它	似乎	作为	尽管	一个	扩大	的	时间	会	有	到	是

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

看来必须批准延期申请。

[æz; əz] [ðə; ði] [ruːlz] [ə'laʊd] .

as	the	rules	allowed	.
作为	这	规则	允许	.

在规则允许的范围内。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] , [hjuː] [hɪm'self] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [stiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌk] ;

But	at	the	last	minute	,	Hugh	himself	carried	out	a	daring	steal	of	the	puck	;
但	在	这	最后的	分钟	,	休	他自己	携带	出去	一个	大胆	偷	的	这	冰球	;

但在最后一刻，休·麦克唐纳本人上演了一次大胆的抢断冰球；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pleɪɜ-z] [kʊd; kəd] [blɑːk] [hɪm; ɪm] , [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [net]

and	,	before	the	opposing	players	could	block	him	,	shot	it	into	their	net
和	,	前	这	反对	玩家	可以	堵塞	他	,	射击	它	进入	他们的	网

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [skɔːr] .

for	the	winning	score	.
为了	这	获胜	分数	.

在对方球员来得及阻挡之前，他将球射入对方球门，赢得了比赛。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌk] [biː; bi] [feɪst] ,

Before	the	players	could	get	in	position	again	,	and	the	puck	be	faced	,
前	这	玩家	可以	得到	在	位置	再次	,	和	这	冰球	是	面对	,

球员们还没来得及重新站好位置，面对冰球，

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [geɪm] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] ['skræntən] [ə; eɪ] [ber] ['wɪnər]

the	whistle	of	the	referee	declared	the	game	over	,	with	Scranton	a	bare	winner
这	哨	的	这	裁判	声明	这	游戏	超过	,	和	斯克兰顿	一个	裸	优胜者

.

:

.

裁判的哨声宣布比赛结束，斯克兰顿队险胜。

[ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['greɪtli] [ʃə'grɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [geɪm] ['luːzəz] ,

The	Keyport	players	were	plainly	greatly	chagrined	,	but	they	proved	game	losers	,
这	钥匙港	玩家	是	显然	非常	懊恼地	,	但	他们	已证实	游戏	失败者	,

Keyport队的球员们显然非常懊恼，但他们最终还是输掉了比赛。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [leɪt]

and	had	not	a	fault	to	find	,	shaking	hands	cheerfully	with	their	late
和	有	不是	一个	过错	到	寻找	,	摇晃	双手	愉快地	和	他们的	晚的

[ə'poʊnənts] ,

opponents	,
对手	,

他们挑不出任何毛病，还愉快地与已故的对手握手。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [mætʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪŋk]

and	expressing	a	hope	that	a	return	match	could	be	arranged	on	their	rink
和	表达	一个	希望	那	一个	返回	匹配	可以	是	安排	在	他们的	溜冰场

[æt; ət][sʌm; səm] [deɪt] [nɑːt][fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

at	some	date	not	far	in	the	future	.
在	一些	日期	不是	远的	在	这	未来	.

并表示希望在不久的将来能在他们自己的冰场安排一场复赛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nɪk]

ENCOURAGING	NICK
鼓励	缺口

鼓励尼克

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [nuːn] [wen] [hjuː] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , ['stɑːrtɪd]

It	was	well	on	toward	noon	when	Hugh	,	tired	of	skating	for	one	day	,	started
它	曾是	出色地	在	朝向	中午	什么时候	休	,	疲劳的	的	溜冰	为了	一	天	,	开始

['hoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

临近中午时分，休滑了一天冰鞋，累了，便开始往家走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] [hɪm'self] , ['sʌmθɪŋ] [hjuː] ['seldəm] [hæd; həd] ['hæpən] ;

For	a	wonder	he	walked	by	himself	,	something	Hugh	seldom	had	happen	;
为了	一个	想知道	他	步行	经过	他自己	,	某物	休	很少	有	发生	;

令人惊讶的是，他竟然独自一人走了过去，这在休·麦克唐纳身上很少发生。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['θæd] ['stiːvnz] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] ,

for	if	his	chum	Thad	Stevens	was	not	at	his	side	,	some	other	fellow	,
为了	如果	他的	密友	萨德	史蒂文斯	曾是	不是	在	他的	边	,	一些	其他	同伴	,

['pɑːsəbli] ['sevrəl] ,

possibly	several	,
可能	一些	,

因为如果他的好友萨德·史蒂文斯不在他身边，那也可能是其他一些人，甚至好几个人，

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hɜːri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

would	be	sure	to	hurry	so	as	to	catch	up	with	him	.
会	是	当然	到	匆忙	所以	作为	到	抓住	向上	和	他	.

一定会抓紧时间追上他。

[bʌt; bət] ['θæd] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][sʌm; səm] [ə'kaʊnt]

But	Thad	had	been	compelled	to	go	home	an	hour	before	on	some	account
但	萨德	有	到过	被迫	到	去	家	一个	小时	前	在	一些	帐户

,

,
,

但由于某种原因，萨德被迫提前一个小时回家了。

[hɪz; ɪz][foʊks] ['hævɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][plænz] [ðæt] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli]

his	folks	having	certain	plans	that	forced	him	to	accompany	them	immediately
他的	各位	拥有	肯定	计划	那	强制	他	到	陪伴	他们	立即地

['æftər] [lʌntʃ] .

after	lunch	.
后	午餐	.

他的父母有一些安排，所以午饭后他必须立即陪同他们前往。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ˌnevərðə'les] ,

Hugh	was	feeling	a	bit	tired	,	but	in	good	spirits	,	nevertheless	,
休	曾是	感觉	一个	少量	疲劳的	,	但	在	好的	烈酒	,	尽管如此	,

休虽然有点累，但精神状态还不错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] ['vɪktəri] [hɪz; ɪz] [tiːm] [hæd; həd] [wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn]

because	of	the	clever	victory	his	team	had	won	,	in	which	he	had	borne
因为	的	这	聪明的	胜利	他的	团队	有	韩元	,	在	哪个	他	有	出生

[hɪz; ɪz][pɑːrt] [kən'sɪstəntli] .

his	part	consistently	.
他的	部分	始终	.

因为他所在的球队取得了一场漂亮的胜利，而他在这场胜利中始终发挥了自己的作用。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]

It	always	gives	a	boy	a	warm	sensation	around	the	region	of	his	heart	to
它	总是	给予	一个	男生	一个	温暖的	感觉	大约	这	地区	的	他的	心	到

['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [feɪld] [ðoʊz] [huː] [pʊt][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

realize	that	he	has	not	failed	those	who	put	their	faith	in	his	ability	.
意识到	那	他	有	不是	失败的	那些	WHO	放	他们的	信仰	在	他的	能力	.

男孩意识到自己没有辜负那些信任他的人，总会感到心头暖洋洋的。

[haʊ] ['meni] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə] [ðæt] " [greɪt] [deɪ] " [wen]

How	many	can	look	back	with	a	feeling	of	pride	to	that	"	great	day	"	when
如何	许多	能	看	后退	和	一个	感觉	的	自豪	到	那	"	伟大的	天	"	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [hoʊm] - [rʌn] [draɪv] ,

it	was	their	home	-	run	drive	,
它	曾是	他们的	家	-	跑步	驾驶	,

有多少人能满怀自豪地回想起自己击出本垒打的“伟大一天”?

[ɔːr] ['wɪslɪŋ] [θriː] - ['bægər] [ðæt] [pʊld] [ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slʌmp] , [ænd; ənd]

or	whistling	three	-	bagger	that	pulled	the	home	team	out	of	a	slump	,	and
或者	吹口哨	三	-	装袋机	那	拉	这	家	团队	出去	的	一个	暴跌	,	和

['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['bætɪŋ] - [biː] [ðæt] ,

started	a	batting	-	bee	that	,
开始	一个	击球	-	蜜蜂	那	,

或者吹着口哨打出三垒安打，帮助主队摆脱低迷状态，并开启了一波击球高潮，

[ɪ'ventʃuəli] , [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ?

eventually	,	won	the	game	?
最终	,	韩元	这	游戏	?

最终赢了比赛吗?

[ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['letər] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['meməri] .

Those	days	are	marked	with	a	red	letter	in	the	pages	of	memory	.
那些	天	是	标记	和	一个	红色的	信	在	这	页面	的	记忆	.

那些日子在记忆的篇章中用红字标记了出来。

[wen] [pɑːrt] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [æθ'letɪk] [graʊndz] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

When	part	way	to	town	,	for	the	athletic	grounds	lay	outside	the	limits	of
什么时候	部分	方式	到	镇	,	为了	这	运动	理由	躺	外部	这	限制	的

['skræntən] ,

Scranton	,
斯克兰顿	,

当前往镇上的途中，因为运动场位于斯克兰顿市郊外时，

[ðoʊ] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [hjuː] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgjər] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

though	not	far	away	,	Hugh	suddenly	discovered	a	familiar	figure	just	ahead	of	him
尽管	不是	远的	离开	,	休	突然	发现	一个	熟悉的	数字	只是	前方	的	他

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

虽然距离并不远，但休突然发现前方不远处有一个熟悉的身影，

[ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ʌp][tuː; tə] [ðen] .

somehow	,	he	had	not	noticed	up	to	then	.
不知何故	,	他	有	不是	注意到	向上	到	然后	.

不知何故，他直到那时才注意到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪk] [læŋ] .

It	was	Nick	Lang	.
它	曾是	缺口	朗	.

是尼克·朗。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [skeɪts] [ˈdæŋglɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [baɪ][ə; eɪ][stræp] ,

He	had	his	skates	dangling	over	his	shoulder	by	a	strap	,
他	有	他的	冰鞋	悬挂	超过	他的	肩膀	经过	一个	带子	,

他的溜冰鞋用带子挂在肩上，

[ænd; ənd] [hjuː] [kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] .

and	Hugh	could	actually	catch	his	whistle	as	he	strode	along	.
和	休	可以	实际上	抓住	他的	哨	作为	他	大步走	沿着	.

休一边大步走一边还能听到他的哨声。

[ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] [nɪk] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪts] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn]

Somehow	this	told	him	Nick	was	feeling	in	higher	spirits	than	had	lately	been
不知何故	这	讲述	他	缺口	曾是	感觉	在	更高	烈酒	比	有	最近	到过

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

不知怎的，这让他觉得尼克的精神状态比最近一段时间要好得多。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] , [hjuː] [səˈspektɪd] .

Perhaps	he	was	beginning	to	feel	a	new	confidence	in	himself	,	Hugh	suspected	.
也许	他	曾是	开始	到	感觉	一个	新的	信心	在	他自己	,	休	怀疑	.

休猜测，或许他开始对自己更有信心了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [nɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsɪriəsli] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] ,

In	the	beginning	Nick	must	have	seriously	doubted	his	ability	to	,
在	这	开始	缺口	必须	有	严重地	怀疑	他的	能力	到	,

一开始，尼克肯定非常怀疑自己的能力，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , " [kʌm] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər]

as	some	of	the	boys	would	have	called	it	,	"	come	across	,	and	deliver
作为	一些	的	这	男孩们	会	有	称为	它	,	"	来	穿过	,	和	递送

[ðə; ði] [gʊdz] ,

the	goods	,
这	商品	,

正如一些男孩会说的那样，“过来，把东西送过来。”

" [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

"	when	he	set	out	to	reform	his	ways	.
"	什么时候	他	放	出去	到	改革	他的	方式	.

“当他下定决心改过自新时。”

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

He	had	now	been	keeping	up	the	pace	for	more	than	a	week	.
他	有	现在	到过	保持	向上	这	步伐	为了	更多的	比	一个	星期	.

他已经保持这种速度超过一周了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['iziə] , [tuː] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfəˈmɪliər]

It	**was**	**gradually**	**growing**	**easier**	**,**	**too**	**,**	**the**	**further**	**he**	**went**	**along**	**the**	**unfamiliar**
它	曾是	逐步地	生长	更轻松	,	也	,	这	更远	他	去	沿着	这	陌生

[roʊd] .

road	**.**
路	.

随着他沿着这条陌生的道路越走越远，事情也逐渐变得容易起来。

['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [snɪr] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

People	**did**	**not**	**sneer**	**quite**	**so**	**much**	**at**	**him**	**as**	**in**	**the**	**beginning**	**.**
人们	做过	不是	冷笑	相当	所以	很多	在	他	作为	在	这	开始	.

人们不再像起初那样嘲笑他了。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - ['frendli] [nɑːd] [wen] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə]

Some	**even**	**ventured**	**to**	**give**	**him**	**a**	**half**	**-**	**friendly**	**nod**	**when**	**they**	**chanced**	**to**
一些	甚至	冒险	到	给	他	一个	一半	-	友好的	点头	什么时候	他们	偶然	到

[miːt] .

meet	**.**
见面	.

有些人甚至在偶然相遇时，还冒着风险向他半友好地点了点头。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [pərˈhæps] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

And	**so**	**for**	**the**	**first**	**time**	**perhaps**	**since**	**that**	**day**	**when**	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**,**
和	所以	为了	这	第一的	时间	也许	自从	那	天	什么时候	他	制成	向上	他的	头脑	,

所以，或许自从他下定决心那天起，这是第一次.....

[nɪk] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] ,

Nick	**was**	**unconsciously**	**whistling**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**,**
缺口	曾是	不知不觉	吹口哨	作为	他	步行	沿着	,

尼克边走边无意识地吹着口哨。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][set] ['pɜːrpəs] .

his	**thoughts**	**busy**	**with**	**matters**	**connected**	**with**	**his**	**set**	**purpose**	**.**
他的	想法	忙碌的	和	事情	连接	和	他的	放	目的	.

他满脑子想的都是与他既定目标相关的事情。

[əuˈbeiŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [hjuː] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

Obeying	**an**	**impulse**	**Hugh**	**quickened**	**his**	**pace**	**.**
服从	一个	冲动	休	加速	他的	步伐	.

休听从内心的冲动，加快了脚步。

" [oʊ] , [nɪk] !

"	**Oh**	**,**	**Nick**	**!**
"	哦	,	缺口	!

“哦，尼克！”

[hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Hold	**on**	**a**	**minute**	**,**
抓住	在	一个	分钟	,

稍等片刻，

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	**you**	**?**
将要	你	?

你会?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	**he**	**called**	**out**	**.**
"	他	称为	出去	.

他喊道。

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [nɪk] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]
On turning his head quickly and seeing who it was , Nick stopped short in his
在 转弯 他的 头 迅速地 和 看到 WHO 它 曾是 , 缺口 停止 短的 在 他的
[træks] .
tracks .
轨道 .

尼克猛地转过头，看到是谁后，立刻停住了脚步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] , [jet] [nɑːt] [dɪs'pliːzd] , [wen] [hjuː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
He was looking a little confused , yet not displeased , when Hugh reached him .
他 曾是 寻找 一个 小的 使困惑 , 然而 不是 不高兴 , 什么时候 休 达到 他 .

当休走到他跟前时，他看起来有些困惑，但并没有不高兴。

[hjuː] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hugh thrust out his hand , and , of course , Nick had to accept it ,
休 推力 出去 他的 手 , 和 , 的 课程 , 缺口 有 到 接受 它 ,

休伸出手，尼克当然不得不接受。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns]
though he did look a little awkward , because this was a new experience
尽管 他 做过 看 一个 小的 尴尬的 , 因为 这 曾是 一个 新的 经验
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

虽然他看起来有点尴尬，因为这对他来说是一次全新的体验。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi] [geɪv] [hjuːz] ['didʒits][ə; eɪ] [fɪrs] [skwiːz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə]
he gave Hugh's digits a fierce squeeze that might be taken as an index to
他 给予 休的 数字 一个 凶猛的 挤 那 可能 是 已采取 作为 一个 指数 到
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][wʌn] - [taɪm] [heitid] ['enəmi] .
his feelings toward his one - time hated enemy .
他的 情怀 朝向 他的 一 - 时间 憎恨 敌人 .

他用力捏了捏休的手指，这或许可以被视为他对曾经憎恨的敌人的真实感受。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [nɪk] ,
" I've been wanting to have a little chat with you for some time , Nick ,
" 我已经 到过 想要 到 有 一个 小的 聊天 和 你 为了 一些 时间 , 缺口 ,

“尼克，我一直想和你聊聊。”

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə][seɪ] ; " [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['evri] [tʃæns] [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd]
" the other hastened to say ; " but somehow every chance I got something would
" 这 其他 加快 到 说 ; " 但 不知何故 每一个 机会 我 得到 某物 会
[ˌɪntər'fɪr] ,
interfere ,
干扰 ,

另一个人赶紧说道：“但不知为何，每次我有机会的时候，总会有事情干扰我。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪv] [maɪ][hænd] , [ɔːr] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][nɑːd] .
and the best I could do was to wave my hand , or give you a nod .
和 这 最好的 我 可以 做 曾是 到 海浪 我的 手 , 或者 给 你 一个 点头 .

我所能做的最好的就是挥挥手，或者向你点点头。

[naʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Now this morning ,
现在 这 早晨 ,

今天早上，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skeɪt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

just	as	I	started	to	skate	through	the	crowd	to	say	something	important	to
只是	作为	我	开始	到	滑冰	通过	这	人群	到	说	某物	重要的	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

正当我开始滑过人群，想对你说些重要的话时，

[ðə; ði] [koʊtʃ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [pleɪ] .

the	coach	called	me	back	and	said	they	were	ready	to	start	play	.
这	教练	称为	我	后退	和	说	他们	是	准备好	到	开始	玩	.

教练给我回了电话，说他们准备开始比赛了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [nɪk] ?

Do	you	know	what	it	was	I	meant	to	ask	of	you	this	morning	,	Nick	?
做	你	知道	什么	它	曾是	我	意思是	到	问	的	你	这	早晨	,	缺口	?

尼克，你知道我今天早上想问你什么吗?

" [nɪk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['ɔːlsoʊ] .

"	Nick	looked	puzzled	and	curious	also	.
"	缺口	看起来	困惑	和	好奇的	还	.

尼克看起来也感到困惑和好奇。

" [aɪ] [maɪt] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [hjuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] ; " [bʌt; bət][nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ]

"	I	might	guess	it	in	a	week	,	Hugh	,	"	he	said	,	grinning	;	"	but	not	right	away
"	我	可能	猜测	它	在	一个	星期	,	休	,	"	他	说	,	咧嘴笑	;	"	但	不是	正确的	离开

.

:
.

“我可能一周后就能猜到，休，”他笑着说；“但不会马上猜到。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['enibɑːdi] [æsk] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	see	,	I	ain't	used	to	having	anybody	ask	things	of	me	.
你	看	,	我	不是	用过的	到	拥有	任何人	问	事物	的	我	.

你看，我不太习惯有人向我提要求。

[its] ['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ə; eɪ] [skaʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] ,

It's	generally	been	a	scowl	,	and	a	suspicious	look	,
它是	一般来说	到过	一个	皱眉头	,	和	一个	可疑的	看	,

通常情况下，他都是板着脸，一脸怀疑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːrnd]

as	if	they	thought	I	mean	to	play	a	trick	on	'	em	if	they	so	much	as	turned
作为	如果	他们	想法	我	意思是	到	玩	一个	诡计	在	-	呃	如果	他们	所以	很多	作为	转向

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

their	heads	on	me	.
他们的	头部	在	我	.

仿佛他们以为只要他们朝我转过头，我就要捉弄他们似的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ; [soʊ][aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

But	then	that's	just	what	I	used	to	do	often	enough	;	so	I	oughtn't	to	complain
但	然后	那就是	只是	什么	我	用过的	到	做	经常	足够的	;	所以	我	不应该	到	抱怨

.

:
.

但我以前经常这样做，所以我不应该抱怨。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hjuː] ? "

What	did	you	want	with	me	,	Hugh	?	"
什么	做过	你	想	和	我	,	休	?	"

休，你找我有什么事?

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][baɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [geɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	I	was	going	to	ask	you	to	stand	by	during	the	entire	game	,	because	,
"	我	曾是	去	到	问	你	到	站立	经过	期间	这	全部的	游戏	,	因为	,

“我本来想请你整场比赛都待在旁边，因为，

[ɪn] [keɪs] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pleɪɜ-z] [wʌz; wəz][hɜːrt][soʊ]['bædli] [ðæt] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt]

in	case	one	of	my	players	was	hurt	so	badly	that	he'd	have	to	be	dropped
在	案件	一	的	我的	玩家	曾是	伤害	所以	糟糕	那	他会	有	到	是	掉落

[aʊt] ,

out	,
出去	,

万一我的某个球员伤势太重，不得不退出比赛，

['ræðər] [ðæn; ðən] [kʌt] [bəuθ] [saɪdz] [daʊn] [tuː; tə][sɪks] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz] ['sʌbstɪtuːt] ,

rather	than	cut	both	sides	down	to	six	,	I	meant	to	put	you	in	as	substitute	,
相当	比	切	两个都	侧面	向下	到	六	,	我	意思是	到	放	你	在	作为	代替	,

与其将双方人数都减少到六人，我本意是想让你顶替上场。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

no	matter	what	position	had	to	be	filled	.
不	事情	什么	位置	有	到	是	已填	.

无论需要填补什么职位。

" [nɪk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Nick	caught	his	breath	.
"	缺口	捕捉	他的	气息	.

尼克喘了口气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	face	flushed	,	and	a	glow	appeared	in	his	eyes	.
他的	脸	酡	,	和	一个	辉光	出现	在	他的	眼睛	.

他脸颊泛红，双眼闪过一丝光芒。

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ʃoʊn] [ɪn] [hjuːz] [wɜːrdz] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

That	expression	of	confidence	shown	in	Hugh's	words	filled	his	aching	heart	with	new	encouragement	.
那	表达	的	信心	所示	在	休的	字	已填	他的	疼痛	心	和	新的	鼓励	.

休的话语中流露出的自信，让他痛苦的心灵得到了新的鼓励。

[hjuː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['wɜːrkɪŋ] ,

Hugh	could	see	the	muscles	of	his	cheeks	working	,
休	可以	看	这	肌肉	的	他的	脸颊	在职的	,

休能看到自己脸颊上的肌肉在活动。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] .

as	though	he	found	it	difficult	to	control	his	emotions	.
作为	尽管	他	成立	它	难的	到	控制	他的	情绪	.

仿佛他难以控制自己的情绪。

[ðen] [nɪk] [spoʊk] .

Then	Nick	spoke	.
然后	缺口	辐	.

然后尼克开口说话了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪti] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ] , [hjuː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That	was	mighty	kind	in	you	,	Hugh	,	to	think	of	me	,	"	he	said	,
"	那	曾是	强大的	种类	在	你	,	休	,	到	思考	的	我	,	"	他	说	,

“休，你真是太好了，居然还想着我，”他说。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kwɪvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	just	a	suspicious	quiver	to	his	voice	.
和	只是	一个	可疑的	颤动	到	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝怀疑的颤抖。

" [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ɪn] [ðæt] [geɪm] ;

"	I'd	sure	liked	to	have	played	in	that	game	;
"	ID	当然	喜欢	到	有	玩	在	那	游戏	;

“我真希望自己能参加那场比赛；

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ɪtəd][hæv; həv] [bɪn] [waɪz][tu:; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t]

but	do	you	think	it'd	have	been	wise	to	have	picked	me	for	a	substitute
但	做	你	思考	它会	有	到过	明智的	到	有	挑选	我	为了	一个	代替

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

when	there	were	plenty	of	other	fellows	on	the	ice	competent	to	take	the	place
什么时候	那里	是	很多	的	其他	伙伴们	在	这	冰	胜任的	到	拿	这	地方

? "

?	"
?	"

但是，你觉得当初冰上有很多其他有能力顶替我的球员时，选我做替补是明智之举吗?

" [nɑ:t][wʌn]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [ʃu:z] , [nɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ə'sɜ:rtɪd]

"	Not	one	able	to	fill	your	shoes	,	Nick	,	and	they	know	it	,	"	asserted
"	不是	一	有能力的	到	充满	你的	鞋	,	缺口	,	和	他们	知道	它	,	"	断言

“没人能取代你，尼克，他们也知道这一点，”他断言道。

[hju:] ['staʊtli] .

Hugh	stoutly	.
休	坚定地	.

休坚定地。

" [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [ju:d] [dʌn] [ðæt] [ðɛəd] [ʃʊr] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊl] [reɪzd] ['leɪtər][ɑ:n][baɪ]

"	But	then	if	you'd	done	that	there'd	sure	have	been	a	howl	raised	later	on	by
"	但	然后	如果	你会	完毕	那	那里	当然	有	到过	一个	嗥	提高	之后	在	经过

[lɑ:ts][ʌv; əv][foʊks] [hu:] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

lots	of	folks	who	still	have	it	in	for	me	because	of	the	past	,
很多	的	各位	WHO	仍然	有	它	在	为了	我	因为	的	这	过去的	,

“但如果你那样做，肯定会有很多人因为过去的事情而对我怀恨在心，事后肯定会大发雷霆。”

" ['ɜ:dʒd] [nɪk] ,

"	urged	Nick	,
"	敦促	缺口	,

尼克敦促道：“

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [si:n] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [pər'tɪkjələrli] [pli:zd] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði]

though	it	could	be	easily	seen	that	he	felt	particularly	pleased	by	what	the
尽管	它	可以	是	容易地	已见	那	他	毛毡	特别	高兴	经过	什么	这

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skræntən] [haɪ] ['sev(ə)n][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] .

captain	of	the	Scranton	High	Seven	had	just	told	him	.
队长	的	这	斯克兰顿	高的	七	有	只是	讲述	他	.

很容易看出，他对斯克兰顿高中七人制橄榄球队队长刚才告诉他的话感到非常高兴。

" [let] [ðem; ðəm] [haʊl] , " [hju:] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] .

"	Let	them	howl	,	"	Hugh	went	on	to	say	.
"	让	他们	嗥	,	"	休	去	在	到	说	.

“让他们嚎叫吧，”休继续说道。

" [ðer; ðər] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['noʊbli] [ri'diːmd] [hɪz; ɪz][pæst][bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]

"	There	never	yet	was	a	fellow	who	nobly	redeemed	his	past	but	what	a
"	那里	绝不	然而	曾是	一个	同伴	WHO	高贵地	已赎回	他的	过去的	但	什么	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

bunch	of	wolves	set	up	a	howl	on	his	heels	.
束	的	狼	放	向上	一个	嗥	在	他的	高跟鞋	.

“从来没有人能高尚地赎清自己的过去，但总有一群狼在他身后嚎叫。”

[dəunt][juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [nɪk] .

Don't	you	pay	any	attention	to	those	fellows	,	Nick	.
不	你	支付	任何	注意力	到	那些	伙伴们	,	缺口	.

尼克，别理会那些家伙。

[stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [geɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

Stick	to	your	game	through	thick	and	thin	.
戳	到	你的	游戏	通过	厚的	和	薄的	.

无论顺境还是逆境，都要坚持你的游戏。

['evri] [deɪ] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪn] [freʃ] [frendz] .

Every	day	you	go	on	as	you	have	been	doing	you	win	fresh	friends	.
每一个	天	你	去	在	作为	你	有	到过	正在做	你	赢	新鲜的	朋友们	.

你每天继续做你一直在做的事情，都会结交新的朋友。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['lenərd] , [huː] [juːst] [tuː; tə] ['ferli] [dɪ'test] [juː; jʊ] , [ɪz] [naʊ] ['sɪŋɪŋ] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] ;

Even	Mr	.	Leonard	,	who	used	to	fairly	detest	you	,	is	now	singing	your	praises	;
甚至	先生	.	伦纳德	,	WHO	用过的	到	相当	厌恶	你	,	是	现在	歌唱	你的	赞扬	;

就连以前相当讨厌你的伦纳德先生，现在也对你赞不绝口；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrˌmɑːk] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɑːn][juː; jʊ] .

and	Dr	.	Carmack	told	me	he	was	pinning	his	faith	on	you	.
和	博士	.	卡马克	讲述	我	他	曾是	钉住	他的	信仰	在	你	.

卡马克博士告诉我，他把希望寄托在你身上。

['hiːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hedɪd] [mæn] , [nɪk] , [ə; eɪ] ['veri] [fɑːr] - ['siːɪŋ] [mæn] , [huː] [noʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd]

He's	a	long	-	headed	man	,	Nick	,	a	very	far	-	seeing	man	,	who	knows	boys	and
他是	一个	长的	-	标题	男人	,	缺口	,	一个	非常	远的	-	看到	男人	,	WHO	知道	男孩们	和

[ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [di'siːvd] .

is	not	easily	deceived	.
是	不是	容易地	受骗	.

尼克是个很有远见的人，他看得非常透彻，了解男孩子，不容易被欺骗。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][juː; jʊ] ; [soʊ][duː][aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

He	believes	in	you	;	so	do	I	,	and	a	lot	of	other	fellows	.
他	相信	在	你	;	所以	做	我	,	和	一个	很多	的	其他	伙伴们	.

他相信你；我也相信你，还有很多其他人也相信你。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

You're	going	to	make	good	,	and	I	know	it	.	"
你是	去	到	制作	好的	,	和	我	知道	它	.	"

你会成功的，我知道。

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [hjuː] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk]

"	Well	,	I'm	going	to	keep	on	fighting	,	that's	all	I	can	say	,	Hugh	,	"	replied	Nick
"	出色地	,	我是	去	到	保持	在	斗争	,	那就是	全部	我	能	说	,	休	,	"	回复	缺口

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

“好吧，我会继续战斗下去，我只能说这些了，休，”尼克冷冷地回答道。

" [aɪl] [get] [ðer; ðər] , [ɔːr] [bʌst] [ðə; ði] - ['traɪɪŋ] .

"	I'll	get	there	,	or	bust	the	biler	trying	.
"	患病的	得到	那里	,	或者	摔碎	这	-	尝试	.

“我一定会到达那里，或者拼尽全力去尝试。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

But	sometimes	I	have	an	awful	time	with	myself	,
但	有时	我	有	一个	可怕	时间	和	我	,

但有时我会对自己感到非常失望，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] ['hoʊlli] [bɪ'liːv] [foʊks] [wɪl] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [tʃæp] [huːz] [dʌn] [æz; əz] ['meni] [miːn] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pæst] . "

just	because	I	can't	wholly	believe	folks	will	respect	a	chap	who's	done	as	many	mean	things	as	I	have	in	the	past	.	"
只是	因为	我	不能	完全	相信	各位	将要	尊重	一个	小伙子	谁是	完毕	作为	许多	意思是	事物	作为	我	有	在	这	过去的	.	"

因为我实在无法完全相信人们会尊重一个像我过去那样做过那么多坏事的人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [nɪk] , " ['ɜːdʒd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	must	put	that	out	of	your	mind	,	Nick	,	"	urged	the	other	.
"	你	必须	放	那	出去	的	你的	头脑	,	缺口	,	"	敦促	这	其他	.

“你一定要把这件事从脑子里赶出去，尼克，”另一个人催促道。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] [bɪn] [daʊn] ,

"	Why	,	don't	you	think	I'd	have	ten	times	as	much	respect	for	the	fellow	who's	been	down	,
"	为什么	,	不	你	思考	ID	有	十	时代	作为	很多	尊重	为了	这	同伴	谁是	到过	向下	,

“难道你认为我不会对一个落魄的人多加十倍的尊重吗？”

[ænd; ənd] [klaimz] [ʌp] [ə'gen] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] - ['paʊər] ,

and	climbs	up	again	through	his	own	will	-	power	,
和	攀登	向上	再次	通过	他的	自己的	将要	-	力量	,

然后凭借自己的意志力再次爬了上去。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

than	for	the	one	who's	always	been	shielded	from	temptation	,
比	为了	这	一	谁是	总是	到过	屏蔽	从	诱惑	,

而不是那些一直被保护起来免受诱惑的人。

[ænd; ənd] ['nevər] ['riːəli] [pruːvd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] ?

and	never	really	proved	what	he	had	in	him	?
和	绝不	真的	已证实	什么	他	有	在	他	?

他从未真正证明过自己的实力?

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [streɪt] [ɑːr; ər] [kept] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [waɪz] ['perənts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

Nine	-	tenths	of	the	fellows	who	walk	along	so	straight	are	kept	on	that	road	because	they	happen	to	have	wise	parents	to	watch	over	them	;
九	-	十分之一	的	这	伙伴们	WHO	走	沿着	所以	直的	是	保留	在	那	路	因为	他们	发生	到	有	明智的	父母	到	手表	超过	他们	;

十分之九走在正道上的人之所以能走上这条路，是因为他们恰好有明智的父母在一旁看着他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [θɪŋz] .

and	they	were	never	given	an	overpowering	appetite	to	do	wrong	things	.
和	他们	是	绝不	给定	一个	压倒性的	食欲	到	做	错误的	事物	.

他们从未被灌输过强烈的作恶欲望。

" [nɪk] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Nick	drew	a	long	breath	.
"	缺口	画	一个	长的	气息	.

尼克长长地吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [ə'gen] ,

His	eyes	glistened	again	,
他的	眼睛	闪闪发光	再次	,

他的眼睛再次闪闪发光。

[ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hjuːz] [kaɪnd][ænd; ənd]

and	perhaps	with	something	besides	the	animation	that	Hugh's	kind	and
和	也许	和	某物	除了	这	动画片	那	休的	种类	和

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] ['kɪndld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

encouraging	words	kindled	within	his	soul	.
鼓励	字	点燃	之内	他的	灵魂	.

或许除了动画之外，休的鼓励和温暖的话语还在他心中燃起了某种东西。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , ['prez(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	You	see	,	"	he	went	on	to	say	,	presently	,	when	he	could	control	his	voice	,
"	你	看	,	"	他	去	在	到	说	,	目前	,	什么时候	他	可以	控制	他的	嗓音	,

“你看，”他过了一会儿，控制住自己的声音后，继续说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [smæk] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][hɑːrd][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	always	did	like	to	run	smack	up	against	a	hard	proposition	.
"	我	总是	做过	喜欢	到	跑步	啪	向上	反对	一个	难的	主张	.

我一直都喜欢挑战棘手的问题。

[its] [ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

It's	in	my	nature	to	want	a	good	fight	,	and	I	reckon	I've	got	it	this	time	.
它是	在	我的	自然	到	想	一个	好的	斗争	,	和	我	估计	我已经	得到	它	这	时间	.

我生性喜欢打一场硬仗，我觉得这次我如愿以偿了。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['stʌbərn] , [tuː] , [hjuː] , [æz; əz] ['laɪkli] [juːv] ['lɜːrnɪd] ;

But	I'm	a	whole	lot	stubborn	,	too	,	Hugh	,	as	likely	you've	learned	;
但	我是	一个	所有的	很多	固执的	,	也	,	休	,	作为	可能	你已经	学习	;

但休，我也很固执，你可能已经发现了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [gɪv] [ʌp] ['iːzi] .

and	I	don't	give	up	easy	.
和	我	不	给	向上	简单的	.

我不会轻易放弃。

[sɪns] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][leg] .

Since	I	started	to	reform	I'm	a	-	going	to	get	there	if	it	takes	a	leg	.
自从	我	开始	到	改革	我是	一个	-	去	到	得到	那里	如果	它	需要	一个	腿	.

自从我开始改过自新以来，即使需要付出努力，我也一定要实现目标。

['enihaʊ] , [its] [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] ['plezəntə] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [ðæn; ðən]

Anyhow	,	it's	a	heap	sight	pleasanter	doing	it	outside	the	Reform	School	than
无论如何	,	它是	一个	堆	视线	更令人愉悦	正在做	它	外部	这	改革	学校	比

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

总之，在感化院外面做这件事比在里面做要愉快得多。

[laɪk] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

like	some	fellows	I	used	to	train	with	are	a	-	going	to	do	,	it	seems	.
喜欢	一些	伙伴们	我	用过的	到	火车	和	是	一个	-	去	到	做	,	它	似乎	.

看来我以前的一些训练伙伴也要这么做。

" [ɔːl] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [pliːzd] [hjuː] [ɪ'mensli] .

"	All	this	kind	of	talk	pleased	Hugh	immensely	.
"	全部	这	种类	的	讲话	高兴	休	非常	.

“休对这种说法非常满意。”

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['klevər] ['lɪt(ə)l]

He	felt	more	than	ever	satisfied	with	the	magnificent	result	of	that	clever	little
他	毛毡	更多的	比	曾经	使满意	和	这	壮丽	结果	的	那	聪明的	小的

[skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

scheme	of	his	.
方案	的	他的	.

他对自己那个巧妙的小计谋所取得的巨大成果感到无比满意。

['riːdɪŋ] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['mæstərpiːs] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [tuː] ,

Reading	**Hugo's**	**masterpiece**	**had**	**brought**	**it**	**about**	**,**	**too**	**,**
阅读	雨果的	杰作	有	带来	它	关于	,	也	,

阅读雨果的杰作也促成了这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [wen] ['hændlɪŋ] [ðæt]

and	**he**	**would**	**always**	**have**	**occasion**	**to**	**remember**	**this**	**when**	**handling**	**that**
和	他	会	总是	有	场合	到	记住	这	什么时候	处理	那

['vɑːljəm] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [taɪm] ['ɪgnərənt] [kən'vɪkt]

volume	**recording**	**the**	**wonderful**	**achievements**	**of**	**the**	**one**	**-**	**time**	**ignorant**	**convict**
体积	记录	这	精彩的	成就	的	这	一	-	时间	无知	定罪

[ænd; ənd] ['hjuːmən] [biːst] [neɪmd] [dʒiːn] [væl'ʒɑːn] .

and	**human**	**beast**	**named**	**Jean**	**Valjean**	**.**
和	人类	兽	命名	让	冉阿让	.

每当他翻阅那本记录了曾经无知的罪犯和人渣冉阿让的伟大成就的书籍时，他总会想起这件事。

[nɪk] [dʒʌst] [ðen] [sɔː] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hjuː] .

Nick	**just**	**then**	**saw**	**several**	**other**	**boys**	**hurrying**	**to**	**overtake**	**Hugh**	**.**
缺口	只是	然后	锯	一些	其他	男孩们	匆忙	到	超过	休	.

这时，尼克看到其他几个男孩正匆匆忙忙地赶上休。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tændʒənt] , [ænd; ənd] [hed]

He	**immediately**	**evinced**	**a**	**desire**	**to**	**start**	**off**	**on**	**a**	**tangent**	**,**	**and**	**head**
他	立即地	表现出	一个	欲望	到	开始	离开	在	一个	切线	,	和	头

['elsˌwer] .

elsewhere	**.**
别处	.

他立刻表现出想要岔开话题，去别的地方去的意愿。

" [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] ['erənd] ['oʊvər] [ɪn] [taʊn] , [hjuː] , [soʊ] [aɪl] [breɪk] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] ,

"	**I've**	**got**	**an**	**errand**	**over**	**in**	**town**	**,**	**Hugh**	**,**	**so**	**I'll**	**break**	**away**	**,**	**"**	**he**	**said**	**hurriedly**	**,**
"	我已经	得到	一个	差事	超过	在	镇	,	休	,	所以	患病的	休息	离开	,	"	他	说	匆匆	,

“休，我得去城里办点事，所以我得先走了，”他匆匆说道。

[ðoʊ] [hjuː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

though	**Hugh**	**could**	**easily**	**guess**	**the**	**real**	**reason**	**for**	**his**	**departure**	**.**
尽管	休	可以	容易地	猜测	这	真实的	原因	为了	他的	离开	.

虽然休很容易就能猜到他离开的真正原因。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,

"	**But**	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**I**	**appreciate**	**your**	**kindness**	**,**
"	但	我	想	到	告诉	你	我	欣赏	你的	仁慈	,

“但我还是要告诉你，我很感激你的好意。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['hɑːkɪ] [mætʃ] [ðeəz; ðəz] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ,

and	**if**	**in**	**the**	**next**	**hockey**	**match**	**there's**	**need**	**of**	**a**	**substitute**	**,**
和	如果	在	这	下一个	曲棍球	匹配	有	需要	的	一个	代替	,

如果下一场曲棍球比赛需要替补队员，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] , [waɪ] ,

and	**you**	**see**	**fit**	**to**	**put**	**me**	**in**	**,**	**why**	**,**
和	你	看	合身	到	放	我	在	,	为什么	,

你觉得应该让我加入，为什么？

[aɪl] [wɜːrk] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

I'll	**work**	**my**	**fingers**	**to**	**the**	**bone**	**to**	**make**	**good**	**,**	**sure**	**I**	**will**	**.**
患病的	工作	我的	手指	到	这	骨	到	制作	好的	,	当然	我	将要	.

我一定会拼尽全力把事情做好，我保证。

" [ænd; ənd] [hjuː] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**Hugh**	**believed**	**it**	**.**
"	和	休	相信	它	.

“休也相信了。”

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[wer] [ðə; ðiː] [spɑːrks] [fluː]

WHERE	THE	SPARKS	FLEW
在哪里	这	火花	飞翔

火花四溅之处

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hjuː] , ['fiːlɪŋ] [rɪ'freʃt] ,

Along	about	three	o'clock	that	afternoon	Hugh	,	feeling	refreshed	,
沿着	关于	三	点钟	那	下午	休	,	感觉	焕然一新	,

那天下午三点左右，休感觉神清气爽，

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .

made	up	his	mind	he	would	go	for	a	walk	.
制成	向上	他的	头脑	他	会	去	为了	一个	走	.

他下定决心要出去散步。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['pɑːzətɪv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

There	had	been	no	positive	change	in	the	condition	of	the	mother	of	little
那里	有	到过	不	积极的	改变	在	这	状况	的	这	母亲	的	小的

['dʒoʊi] .

Joey	.
乔伊	.

小乔伊的母亲的病情没有好转。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] , [ðoʊ] , ['dɑːktər] ['kædməs] [ə'ʃʊrd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] ,

She	was	coming	along	nicely	,	though	,	Doctor	Cadmus	assured	Mrs	.	Morgan	,
她	曾是	未来	沿着	很好	,	尽管	,	医生	卡德摩斯	保证	太太	.	摩根	,

卡德摩斯医生向摩根太太保证说，她恢复得很好。

[ænd; ənd] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [ə'weɪkən] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prɑːpər] ['sensɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	would	very	likely	awaken	in	her	proper	senses	on	the	following	morning	.
和	会	非常	可能	觉醒	在	她	恰当的	感官	在	这	下列的	早晨	.

她很可能在第二天早上醒来时神志清醒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['fiːvər] , [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [gʊd]

He	was	successfully	combating	the	inclination	towards	fever	,	he	told	the	good
他	曾是	成功地	对抗	这	倾角	向	发烧	,	他	讲述	这	好的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

他告诉那位好心的女士，他正在成功地抑制发烧的倾向。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hjuːz] ['mʌðər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'liːf] .

and	this	gave	Hugh's	mother	considerable	relief	.
和	这	给予	休的	母亲	大量	宽慰	.

这让休的母亲松了一口气。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

The	boy	was	a	fine	little	chap	.
这	男生	曾是	一个	美好的	小的	小伙子	.

这孩子真是个好小伙子。

[hjuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

Hugh	had	already	come	to	feel	a	deep	interest	in	him	,
休	有	已经	来	到	感觉	一个	深的	兴趣	在	他	,

休已经对他产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ]['dʒoʊi] .

and	had	played	for	an	hour	with	Joey	.
和	有	玩	为了	一个	小时	和	乔伊	.

他和乔伊一起玩了一个小时。

" [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hjuː] , [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər]

"	Why	not	take	him	out	with	you	,	Hugh	,	if	,	as	you	say	,	you're	going	for
"	为什么	不是	拿	他	出去	和	你	,	休	,	如果	,	作为	你	说	,	你是	去	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] ?

a	walk	?
一个	走	?

“休，既然你真像你说的要出去散步，为什么不带他一起去呢？”

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	asked	his	mother	.
"	问	他的	母亲	.

他母亲问道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] , " [ðə; ði][bɔɪ] [sed] ,

"	I'd	like	to	,	"	the	boy	said	,
"	ID	喜欢	到	,	"	这	男生	说	,

“我愿意，”男孩说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd]['goʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] -

"	if	you	thought	he	could	stand	going	such	a	distance	as	out	to	the	Cross	-
"	如果	你	想法	他	可以	站立	去	这样的	一个	距离	作为	出去	到	这	叉	-

[roʊdz] ;

roads	;
道路	;

“如果你认为他能忍受走到十字路口那么远的路；

[fɔːr; fər][aɪ] [ment] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ɑːn] ['diːkən] ['winzləu] .

for	I	meant	to	drop	in	on	Deacon	Winslow	.
为了	我	意思是	到	降低	在	在	执事	温斯洛	.

因为我原本打算去拜访温斯洛执事。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]

He	asked	me	to	come	and	see	him	,	and	perhaps	stay	to	supper	in	the
他	问	我	到	来	和	看	他	,	和	也许	停留	到	晚餐	在	这

['bɑːrgən] ,

bargain	,
便宜货	,

他邀请我去见他，或许还可以一起吃顿晚饭。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

for	he	wants	to	have	a	good	chat	with	me	.
为了	他	想要	到	有	一个	好的	聊天	和	我	.

因为他想和我好好聊聊。

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [aɪv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [faɪn][oʊld][mæn] ['betər] ;

And	,	Mother	,	I've	been	meaning	to	get	to	know	that	fine	old	man	better	;
和	,	母亲	,	我已经	到过	意义	到	得到	到	知道	那	美好的	老的	男人	更好的	;

母亲，我一直想更好地了解那位和蔼的老人；

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæt] [drɔːz] [ˌem 'iː] .

there's	something	about	him	that	draws	me	.
有	某物	关于	他	那	平局	我	.

他身上有种特别吸引我的东西。

['hiːz] [gɑːt] [sʌtʃ] ['helθi] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

He's	got	such	healthy	ideas	about	everything	,
他是	得到	这样的	健康	想法	关于	一切	,

他对一切都抱有非常健康的想法，

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['tɔːkər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

and	is	an	entertaining	talker	when	it	comes	to	the	habits	of	animals	,
和	是	一个	娱乐	健谈者	什么时候	它	来	到	这	习惯	的	动物	,

他在谈论动物习性时，谈吐风趣幽默。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɔːl]['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] . "

and	the	secrets	of	all	animated	nature	.	"
和	这	秘密	的	全部	动画	自然	.	"

以及所有生物的秘密。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒoʊi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔːk] .

"	Well	,	I'm	sure	little	Joey	would	enjoy	the	walk	.
"	出色地	,	我是	当然	小的	乔伊	会	享受	这	走	.

“嗯，我相信小乔伊会喜欢这次散步的。”

[hiː; hi] [siːmz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [sɪns] [juː; jʊ]

He	seems	fond	of	being	outdoors	,	and	has	been	shut	up	here	since	you
他	似乎	喜爱	的	存在	户外	,	和	有	到过	关闭	向上	这里	自从	你

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

brought	him	home	.
带来	他	家	.

他似乎很喜欢户外活动，自从你把他带回家后就一直被关在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['diːkən] ['winzləu] [əːdʒz] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	if	Deacon	Winslow	urges	you	both	to	take	supper	with	him	,
和	如果	执事	温斯洛	敦促	你	两个都	到	拿	晚餐	和	他	,

如果温斯洛执事邀请你们俩和他一起吃晚饭，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] .

there's	no	reason	why	you	should	decline	.
有	不	原因	为什么	你	应该	衰退	.

你没有理由拒绝。

[hiː; hi] [meɪ] [fetʃ] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmz] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['sliːpi] .

He	may	fetch	you	home	in	his	sleigh	,	if	the	child	seems	tired	,	and	sleepy	.
他	可能	拿来	你	家	在	他的	雪橇	,	如果	这	孩子	似乎	疲劳的	,	和	困	.

如果孩子看起来很累很困，他可能会驾着雪橇来接你回家。

" [hjuː] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd] .

"	Hugh	decided	he	would	do	as	his	mother	suggested	.
"	休	决定	他	会	做	作为	他的	母亲	建议	.

休决定听从他母亲的建议。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [wɔːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒoʊi] ?

"	Would	you	like	to	take	a	nice	long	walk	out	in	the	country	with	me	,	Joey	?
"	会	你	喜欢	到	拿	一个	好的	长的	走	出去	在	这	国家	和	我	,	乔伊	?

“乔伊，你想和我一起去乡下散个步吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [nɪr] [baɪ] ,

"	he	asked	the	little	fellow	,	who	had	been	hovering	near	by	,
"	他	问	这	小的	同伴	,	WHO	有	到过	悬停	靠近	经过	,

他问那个一直在附近盘旋的小家伙：

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

and	listening	to	all	that	was	being	said	.
和	聆听	到	全部	那	曾是	存在	说	.

并认真聆听大家所说的话。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] , " [ðə; ði] [smɔːl] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ; " [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] [deɪ] ,

"	I	like	to	walk	,	"	the	small	chap	replied	quickly	;	"	but	not	all	day	,
"	我	喜欢	到	走	,	"	这	小的	小伙子	回复	迅速地	;	"	但	不是	全部	天	,

“我喜欢散步，”小个子男人迅速回答道；“但不是整天都走。”

[laɪk] [mɑːm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [dɪd] .

like	mom	and	me	did	.
喜欢	妈妈	和	我	做过	.

就像我和妈妈那样。

[mɛ'bi] [ʃiːl] [biː; bi] [ə'weɪk] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [hjuː] ?

Mebbe	she'll	be	awake	when	we	come	back	,	Hugh	?
也许	壳	是	醒	什么时候	我们	来	后退	,	休	?

休，也许我们回来的时候她就醒了?

" [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wen]

"	Each	time	he	had	been	allowed	in	the	room	to	see	his	mother	was	when
"	每个	时间	他	有	到过	允许	在	这	房间	到	看	他的	母亲	曾是	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

she	happened	to	be	in	a	deep	sleep	,
她	发生	到	是	在	一个	深的	睡觉	,

“每次他被允许进房间看望母亲时，她都恰好睡得很沉。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['reɪvɪŋz] [hæd; həd] ['siːst] ;

and	her	ravings	had	ceased	;
和	她	胡言乱语	有	停止	;

她的胡言乱语停止了;

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] ['dʒoʊi] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [læk]

so	it	was	natural	for	Joey	to	conclude	she	was	only	making	up	for	lack
所以	它	曾是	自然的	为了	乔伊	到	结束	她	曾是	仅有的	制作	向上	为了	缺少

[ʌv; əv] [rest] .

of	rest	.
的	休息	.

因此，乔伊很自然地得出结论，她只是在弥补休息不足。

[soʊ] , ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn]

So	,	shortly	afterwards	,	the	two	started	forth	,	the	little	fellow	with	his	hand	in
所以	,	不久	然后	,	这	二	开始	前进	,	这	小的	同伴	和	他的	手	在

[ðæt] [ʌv; əv] [hjuː] .

that	of	Hugh	.
那	的	休	.

于是，不久之后，两人便出发了，小家伙牵着休的手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [bɔɪ] [huː] ,

He	had	come	to	feel	the	utmost	confidence	in	this	big	boy	who	,
他	有	来	到	感觉	这	极致	信心	在	这	大的	男生	WHO	,

他对这个大男孩充满了十足的信心，

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'stres] ,

in	the	time	of	their	distress	,
在	这	时间	的	他们的	痛苦	,

在他们困境之时，

[hæd; həd] [fetʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['feɪntɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪs] [wɔːrm] [haʊs] ,

had	fetched	himself	and	his	poor	fainting	mother	to	the	nice	warm	house	,
有	已获取	他自己	和	他的	贫穷的	昏厥	母亲	到	这	好的	温暖的	房子	,

他把自己和昏厥的母亲带到了温暖舒适的房子里。

[wer] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evər] [rɪ'membər]

where	they	seemed	to	have	the	nicest	things	to	eat	he	could	ever	remember
在哪里	他们	似乎	到	有	这	最友善的	事物	到	吃	他	可以	曾经	记住

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] .

of	seeing	.
的	看到	.

那里似乎有他记忆中见过的最美味的食物。

[hjuː] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hæf] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ə'krɔːs] ['θæd] ,

Hugh	kept	an	eye	about	him	,	half	hoping	he	might	run	across	Thad	,
休	保留	一个	眼睛	关于	他	,	一半	希望	他	可能	跑步	穿过	萨德	,

休一直留意着他，心里暗暗希望他能偶遇萨德。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] .

although	the	other	had	not	expected	to	return	before	dusk	.
虽然	这	其他	有	不是	预期的	到	返回	前	黄昏	.

尽管另一方原本预计在黄昏前无法返回。

[noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [hjuː] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

No	such	luck	befell	him	,	and	so	Hugh	concluded	he	must	carry	out	his
不	这样的	运气	发生	他	,	和	所以	休	结束	他	必须	携带	出去	他的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [skiːm] ,

original	scheme	,
原来的	方案	,

他并没有那么幸运，因此休得出结论，他必须执行他最初的计划。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [stroʊl] .

and	have	only	the	child	for	company	during	his	stroll	.
和	有	仅有的	这	孩子	为了	公司	期间	他的	漫步	.

散步时只有孩子陪伴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [fæst] [peɪs] ,

Of	course	,	they	could	not	walk	at	a	fast	pace	,
的	课程	,	他们	可以	不是	走	在	一个	快速地	步伐	,

当然，他们不可能走得很快。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

and	so	it	took	quite	a	long	time	for	them	to	draw	near	the	place	where
和	所以	它	采取	相当	一个	长的	时间	为了	他们	到	画	靠近	这	地方	在哪里

[ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [krɔːst] .

the	two	roads	crossed	.
这	二	道路	交叉	.

因此，他们花了很长时间才走到两条道路交叉口附近。

[hɪr] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['træfɪk] [ɪn] ['viːək(ə)lz] ,

Here	,	at	a	point	where	there	was	much	traffic	in	vehicles	,
这里	,	在	一个	观点	在哪里	那里	曾是	很多	交通	在	车辆	,

这里，在车辆往来频繁的路段，

[ðə; ði] ['smɪθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['diːkən] [stʊd] .

the	smithy	of	the	old	deacon	stood	.
这	铁匠铺	的	这	老的	执事	站立	.

老执事的铁匠铺还在。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ə'tendid] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

Time	was	when	he	attended	only	to	the	shoeing	of	horses	,
时间	曾是	什么时候	他	参加	仅有的	到	这	钉掌	的	马匹	,

曾几何时，他只负责给马钉掌。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

and	such	other	business	as	a	blacksmith	would	find	in	his	line	.
和	这样的	其他	商业	作为	一个	铁匠	会	寻找	在	他的	线	.

以及铁匠在其职业范围内会遇到的其他业务。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ;

The	coming	of	the	auto	had	made	him	change	his	work	to	some	extent	;
这	未来	的	这	汽车	有	制成	他	改变	他的	工作	到	一些	程度	;

汽车的出现使他的工作在某种程度上发生了改变；

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['taɪərz] [ænd; ənd] [tjʊb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

so	he	kept	a	line	of	rubber	tires	and	tubes	in	his	shop	,
所以	他	保留	一个	线	的	橡皮	轮胎	和	管子	在	他的	店铺	,

所以他在店里备有各种橡胶轮胎和内胎。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'perɪŋ] ,

and	was	capable	of	doing	all	ordinary	repairing	,
和	曾是	有能力的	的	正在做	全部	普通的	维修	,

并且能够进行所有普通的维修工作。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ['nesəseri] ['æftər] [ə; eɪ] ['maɪnər] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːr] [ɑːn] [ðə; ði]

such	as	might	be	found	necessary	after	a	minor	accident	to	a	car	on	the
这样的	作为	可能	是	成立	必要的	后	一个	次要的	事故	到	一个	车	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

例如，在道路上发生轻微汽车事故后可能需要采取的措施。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntri] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [kiːn] ,

It	was	pleasant	,	indeed	,	when	the	wintry	air	was	so	keen	,
它	曾是	令人愉快的	,	的确	,	什么时候	这	冬季	空气	曾是	所以	敏锐的	,

冬日的空气如此凛冽，的确令人感到舒适。

[tuː; tə] [step] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

to	step	up	to	the	open	doors	of	the	shop	,
到	步	向上	到	这	打开	门	的	这	店铺	,

走到商店敞开的大门前，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['siːðɪŋ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [grɪm] ['ænvɪl] .

and	see	that	seething	fire	in	the	forge	beyond	the	grim	anvil	.
和	看	那	沸腾	火	在	这	锻造	超过	这	严峻	砧	.

看看那阴森的铁砧后面，锻炉里熊熊燃烧的火焰。

['mɪstər] . ['winzləu] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən] [ɑːn] ,

Mr	.	Winslow	stood	there	,	with	his	leather	apron	on	,
先生	.	温斯洛	站立	那里	,	和	他的	皮革	围裙	在	,

温斯洛先生站在那里，穿着他的皮围裙。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

and	his	woollen	sleeves	rolled	up	to	his	elbows	,
和	他的	羊毛	袖子	滚动	向上	到	他的	肘部	,

他的羊毛袖子卷到了手肘处，

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌslz] [ʌv; əv] [stiːl] .

showing	his	brawny	arms	with	their	muscles	of	steel	.
显示	他的	强壮的	武器	和	他们的	肌肉	的	钢	.

他露出了肌肉发达、如同钢铁般的双臂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['beloʊz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər] [ə; eɪ] ['hæbɪt]

He	was	working	the	bellows	and	singing	softly	to	himself	,	after	a	habit
他	曾是	在职的	这	风箱	和	歌唱	轻轻	到	他自己	,	后	一个	习惯

[hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [ə'loʊn] .

he	had	when	alone	.
他	有	什么时候	独自的	.

他一边拉着风箱，一边轻声哼唱着歌，这是他独处时的习惯。

[ə'pærəntli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] ['helpər] [ɔːf] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['kʌstəmeri] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Apparently	,	he	had	let	his	helper	off	earlier	than	customary	that	afternoon	,
显然	,	他	有	让	他的	帮手	离开	早些时候	比	习惯	那	下午	,

显然，那天下午他比平时更早地让他的助手下班了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪm'plɔɪər] ,

for	the	deacon	was	not	a	hard	employer	,
为了	这	执事	曾是	不是	一个	难的	雇主	,

因为执事并不是一个苛刻的雇主。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][grænt]['feɪvərz] [wen] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌʃɪŋ] .

and	ready	to	grant	favors	when	business	was	not	rushing	.
和	准备好	到	授予	恩惠	什么时候	商业	曾是	不是	匆忙	.

当生意不忙的时候，他也乐于帮忙。

[hjuː] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]

Hugh	stood	there	and	took	in	the	striking	picture	,	with	the	glowing	fire	in	the
休	站立	那里	和	采取	在	这	引人注目	图片	,	和	这	发光	火	在	这

[fɔːrdʒ] ,

forge	,
锻造	,

休站在那里，欣赏着这幅引人注目的画面：锻炉里熊熊燃烧的火焰。

[ðæt] [faɪn] , [bɪg] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['blæksmɪθ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

that	fine	,	big	figure	of	the	old	blacksmith	standing	there	.
那	美好的	,	大的	数字	的	这	老的	铁匠	常设	那里	.

那位老铁匠高大的身影站在那里。

[ðə; ði]['roʊzi] [laɪt] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [fitʃər] [æz; əz][hiː; hi] [kruːnd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

The	rosy	light	played	on	his	strong	features	as	he	crooned	his	song	,
这	红润	光	玩	在	他的	强的	特征	作为	他	低吟浅唱	他的	歌曲	,

玫瑰色的阳光洒在他棱角分明的脸上，他低声吟唱着歌。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['pɑːsəbli] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

his	thoughts	possibly	away	back	in	the	past	,
他的	想法	可能	离开	后退	在	这	过去的	,

他的思绪可能已经回到了过去。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][spæn] .

as	is	the	habit	of	those	who	near	the	end	of	their	life	span	.
作为	是	这	习惯	的	那些	WHO	靠近	这	结尾	的	他们的	生活	跨度	.

这是那些临近生命终点的人的习惯。

[dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l]['dʒoʊi] [sniːzd] .

Just	then	little	Joey	sneezed	.
只是	然后	小的	乔伊	打喷嚏	.

就在这时，小乔伊打了个喷嚏。

[ðə; ði] [loʊ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkən] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] ,

The	low	song	of	the	deacon	came	to	an	abrupt	end	,
这	低的	歌曲	的	这	执事	来了	到	一个	突然	结尾	,

执事低沉的歌声戛然而止。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

as	he	turned	his	head	and	discovered	the	two	figures	in	the	open	doorway	.
作为	他	转向	他的	头	和	发现	这	二	数据	在	这	打开	门口	.

他转过头，发现门口站着两个人影。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hjuː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [flæʃt] [ə'krɔːs]

He	recognized	Hugh	immediately	,	and	a	look	of	genuine	pleasure	flashed	across
他	认可	休	立即地	,	和	一个	看	的	真的	乐趣	闪光灯	穿过

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他一眼就认出了休，脸上闪过一丝由衷的喜悦。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [hjuː] ?
" Is that you , Hugh ?
" 是 那 你 , 休 ?

“是你吗，休？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['stɑːpɪŋ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beloʊz] ;
" he called out , stopping work with the bellows ;
" 他 称为 出去 , 停止 工作 和 这 风箱 ;

他喊了一声，停止了风箱的工作；

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [maɪ'self]
" and have you come out to take a bite with the old lady and myself
" 和 有 你 来 出去 到 拿 一个 咬 和 这 老的 女士 和 我
?
?
?

“你出来和老太太还有我一起吃点东西了吗？”

[aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [læd] .
I'm certainly glad to see you , lad .
我是 当然 高兴的 到 看 你 , 小伙子 .

见到你我当然很高兴，小伙子。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [ðɪs] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [biː; bi] ?
And who might this fine little chap be ?
和 WHO 可能 这 美好的 小的 小伙子 是 ?

这位帅气的小伙子会是谁呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvd] [ɔːl] [bɔɪz] , ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪg] ,
" It was only natural that a man who loved all boys , little and big ,
" 它 曾是 仅有的 自然的 那 一个 男人 WHO 喜爱 全部 男孩们 , 小的 和 大的 ,

“一个热爱所有男孩，无论大小的男人，这完全是自然而然的。”

[æz; əz] ['diːkən] ['winzləu] [dɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [teɪk] ['dʒoʊi] [ɪn] [hɪz; ɪz]
as Deacon Winslow did , should drop down on one knee and take Joey in his
作为 执事 温斯洛 做过 , 应该 降低 向下 在 一 膝盖 和 拿 乔伊 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

就像迪肯·温斯洛那样，单膝跪地，把乔伊抱在怀里。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['wɪnsəm] [feɪs] [hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [muːvd] .
When he looked into the little fellow's winsome face he seemed strangely moved .
什么时候 他 看起来 进入 这 小的 同伴们 迷人的 脸 他 似乎 奇怪的 已搬 .

当他凝视着小家伙那张可爱的脸庞时，他似乎被深深打动了。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;
But then in these later days it was always so with the old man ;
但 然后 在 这些 之后 天 它 曾是 总是 所以 和 这 老的 男人 ;

但到了晚年，老人总是这样；

['nevər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [lɔːŋ] - ['hɪd(ə)n] ['meməriz] [floʊd] [ə'gen] ,
never a child did he see but that long - hidden memories flowed again ,
绝不 一个 孩子 做过 他 看 但 那 长的 - 隐 回忆 流动 再次 ,

他从未见过孩子，但那些尘封已久的记忆再次涌上心头。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] , [gɔːn] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd]
and once more he seemed to be looking on his own boy , gone ages and
和 一次 更多的 他 似乎 到 是 寻找 在 他的 自己的 男生 , 已消失 年龄 和
['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] .
ages ago .
年龄 前 .

他仿佛又一次望着自己早已离世的儿子。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " [sed] [hjuː] ,

"	He	and	his	mother	are	stopping	at	our	house	,	"	said	Hugh	,
"	他	和	他的	母亲	是	停止	在	我们的	房子	,	"	说	休	,

“他和他的母亲要来我们家做客，”休说道。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'streməti] , ['leɪtər] [ɑːn] ,

meaning	to	tell	how	he	had	come	to	find	them	in	their	extremity	,	later	on	,
意义	到	告诉	如何	他	有	来	到	寻找	他们	在	他们的	末端	,	之后	在	,

意思是后来讲述他是如何发现他们时，他们正处于绝境之中的。

[wen] ['pɑːsəbli] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

when	possibly	the	child	was	not	present	to	hear	what	he	said	.
什么时候	可能	这	孩子	曾是	不是	展示	到	听到	什么	他	说	.

当时孩子可能不在场，所以没听到他说的话。

" [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wiːk] ,

"	I've	just	got	a	small	amount	of	work	to	finish	,	and	then	I'm	done	for	the	week	,
"	我已经	只是	得到	一个	小的	数量	的	工作	到	结束	,	和	然后	我是	完毕	为了	这	星期	,

“我还有少量工作要完成，然后这周就不用上班了。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['brɔːni] [smɪθ] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] [ə'gen] , ['wɪŋkɪŋ] ['veri] [fæst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hjuː] ,

"	said	the	brawny	smith	,	as	he	arose	again	,	winking	very	fast	,	it	seemed	to	Hugh	,
"	说	这	强壮的	史密斯	,	作为	他	出现	再次	,	眨眼	非常	快速地	,	它	似乎	到	休	,

“那个壮硕的铁匠一边说着，一边再次站了起来，休觉得他眨眼眨得很快。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] .

for	some	reason	or	other	.
为了	一些	原因	或者	其他	.

出于某种原因。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [bentʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ][sɪt][ɑːn] ,

"	Here's	a	bench	you	can	both	sit	on	,
"	这里是	一个	长椅	你	能	两个都	坐	在	,

“这里有个长椅，你们俩可以坐。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][spɑːrks][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ænvɪl] [wen] [aɪ][get][maɪ] ['hæmər] ['bɪzi] .

and	watch	the	sparks	fly	from	the	anvil	when	I	get	my	hammer	busy	.
和	手表	这	火花	飞	从	这	砧	什么时候	我	得到	我的	锤	忙碌的	.

当我拿起锤子敲击铁砧时，可以看到火花从铁砧上飞溅出来。

['laɪkli] [ðə; ðɪ] [læd] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

Likely	the	lad	has	never	seen	the	same	before	,	and	it	is	always	deeply	interesting	to	children	,
可能	这	小伙子	有	绝不	已见	这	相同的	前	,	和	它	是	总是	深	有趣的	到	孩子们	,

这孩子可能以前从未见过这样的东西，而这对于孩子们来说总是非常有趣的。

[aɪv] [faʊnd] .

I've	found	.
我已经	成立	.

我找到了。

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	So	they	made	themselves	comfortable	.
"	所以	他们	制成	他们自己	舒服的	.

于是他们就让自己舒服地待着。

['lɪt(ə)l] ['dʒoʊi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [liːnd] [kən'faɪdɪŋli] [ʌp]

Little	Joey	was	a	bit	tired	after	his	long	walk	,	and	leaned	confidingly	up
小的	乔伊	曾是	一个	少量	疲劳的	后	他的	长的	走	,	和	倾斜	悄悄地	向上

[ə'genst] [hjuː] ,

against	Hugh	,
反对	休	,

小乔伊走了很长一段路后有点累了，便安心地靠在了休身上。

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

who	had	thrown	an	arm	about	him	.
WHO	有	抛掷	一个	手臂	关于	他	.

谁用胳膊搂住了他。

[ðə; ði] ['smaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][tuː; tə]

The	smiting	of	the	red	bar	with	the	hammer	caused	a	shower	of	sparks	to
这	惩罚	的	这	红色的	酒吧	和	这	锤	导致	一个	淋浴	的	火花	到

[flai][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

fly	in	every	direction	.
飞	在	每一个	方向	.

用锤子敲击红色铁条，火花四溅，四处飞溅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒoʊi][stɛərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

It	was	fairly	fascinating	,	and	Joey	stared	with	all	his	might	.
它	曾是	相当	迷人	,	和	乔伊	凝视	和	全部	他的	可能	.

这真是太吸引人了，乔伊目不转睛地盯着看。

['iːv(ə)n] [hjuː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [æt; ət][wɜːrk] ,

Even	Hugh	always	enjoyed	seeing	a	blacksmith	at	work	,
甚至	休	总是	享受	看到	一个	铁匠	在	工作	,

就连休也总是很喜欢看铁匠工作。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] - [toʊnd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] ['smaɪtɪŋ] [stiːl] .

and	hearing	the	sweet	-	toned	ring	of	steel	smiting	steel	.
和	听力	这	甜的	-	色调	戒指	的	钢	惩罚	钢	.

听到钢铁碰撞发出悦耳的叮当声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , ['diːkən] ['winzləu] [wʊd] [æsk][sʌm; səm] ['kwestʃən] .

Now	and	again	as	he	worked	,	Deacon	Winslow	would	ask	some	question	.
现在	和	再次	作为	他	工作	,	执事	温斯洛	会	问	一些	问题	.

温斯洛执事工作时，时不时会问一些问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] [hæd; həd]

He	was	acquainted	with	the	fact	that	the	boys	of	Scranton	High	had
他	曾是	熟人	和	这	事实	那	这	男孩们	的	斯克兰顿	高的	有

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['hɑːkɪ] [mætʃ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [tiːm] ,

expected	to	play	a	hockey	match	that	morning	with	the	Keyport	team	,
预期的	到	玩	一个	曲棍球	匹配	那	早晨	和	这	钥匙港	团队	,

他知道斯克兰顿高中的男生们原本计划当天上午与基波特队进行一场曲棍球比赛。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [keɪm] [aʊt] ,

and	as	no	one	had	thus	far	told	him	how	the	game	came	out	,
和	作为	不	一	有	因此	远的	讲述	他	如何	这	游戏	来了	出去	,

由于此前没有人告诉他比赛结果如何，

[hiː; hi] [æskt] [hjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	asked	Hugh	about	it	.
他	问	休	关于	它	.

他问了休这件事。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] [tɔːk] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] , ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

From	this	subject	the	talk	drifted	to	others	,	always	being	of	a	somewhat
从	这	主题	这	讲话	漂移	到	其他的	,	总是	存在	的	一个	有些

[spə'rædɪk] ['neɪtʃər] ,

sporadic	nature	,
零星的	自然	,

话题由此飘到了其他方面，总是有些零散。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['smɪθs] ['staːtiŋ] [wɜːrk] [ə'gen] , ['æftər] ['hiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪərn][bɑːr] [sə'fɪʃntli] [ɪn]

caused	by	the	smith's	starting	work	again	,	after	heating	his	iron	bar	sufficiently	in
导致	经过	这	史密斯	开始	工作	再次	,	后	加热	他的	铁	酒吧	足够	在

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

这是由于铁匠在火中将铁条充分加热后重新开始工作造成的。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [naɪt] [friː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi][toʊld] [hjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

"	I'll	have	the	night	free	,	for	a	wonder	,	"	he	told	Hugh	,	with	a	sigh
"	患病的	有	这	夜晚	自由的	,	为了	一个	想知道	,	"	他	讲述	休	,	和	一个	叹

[ʌv; əv] ['pleʒər] .

of	pleasure	.
的	乐趣	.

“真是奇迹，我今晚竟然有空，”他欣喜地叹了口气，告诉休。

" [aɪ][traɪ][æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

"	I	try	as	best	I	can	to	avoid	working	late	on	Saturday	,
"	我	尝试	作为	最好的	我	能	到	避免	在职的	晚的	在	周六	,

“我尽量避免周六加班，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['sʌndiz; -deiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

because	I	want	to	be	as	fresh	as	possible	Sundays	,	which	are	always
因为	我	想	到	是	作为	新鲜的	作为	可能的	星期日	,	哪个	是	总是

[fʊl] [deɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

full	days	for	me	.
满的	天	为了	我	.

因为我希望每个星期天都能保持最佳状态，而星期天对我来说总是很充实的。

[soʊ] [wen] [nɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['sætədiz; -deiz] ,

So	when	Nick	wanted	to	come	out	Saturdays	,
所以	什么时候	缺口	通缉	到	来	出去	星期六	,

所以当尼克想在周六出来玩的时候，

[aɪ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrliər] [naɪt] [ɪn'sted] .

I	induced	him	to	change	it	to	an	earlier	night	instead	.
我	诱导	他	到	改变	它	到	一个	早些时候	夜晚	反而	.

我劝他把时间改到更早的晚上。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [læd] ['kʌmɪŋ] , [ɑːn] [ðiːz] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌrɛzə'luːʃənz] ?

By	the	way	,	how	is	the	lad	coming	,	on	these	days	with	his	new	resolutions	?
经过	这	方式	,	如何	是	这	小伙子	未来	,	在	这些	天	和	他的	新的	决议	?

对了，这几天那孩子新年伊始，进展如何?

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [hjuː] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [nɪk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['faɪnli] ,

"	Accordingly	,	Hugh	started	in	to	tell	him	how	Nick	was	doing	finely	,
"	因此	,	休	开始	在	到	告诉	他	如何	缺口	曾是	正在做	精细地	,

于是，休开始告诉他尼克一切都好，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

and	even	repeated	a	part	of	the	little	talk	he	and	the	other	had
和	甚至	重复	一个	部分	的	这	小的	讲话	他	和	这	其他	有

[hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

had	that	morning	,
有	那	早晨	,

甚至还重复了那天早上他和对方谈话的一部分内容。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk] .

while	on	the	way	to	town	from	the	park	.
尽管	在	这	方式	到	镇	从	这	公园	.

在从公园进城的路上。

['mɪstər] . ['winzləu] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ðə; ði] ['beloʊz] .

Mr	.	Winslow	listened	intently	,	as	he	worked	the	bellows	.
先生	.	温斯洛	听着	专注地	,	作为	他	工作	这	风箱	.

温斯洛先生一边拉着风箱，一边认真地听着。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] , [hju:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	very	much	interested	in	the	outcome	of	your	experiment	,	Hugh	,	"	he	said	.
"	我是	非常	很多	感兴趣的	在	这	结果	的	你的	实验	,	休	,	"	他	说	.

“休，我对你的实验结果非常感兴趣，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'di:ə][ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] ;

"	It	was	a	clever	idea	on	your	part	;
"	它	曾是	一个	聪明的	主意	在	你的	部分	;

“你的想法很聪明；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [nɪk] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][stɑ:rt][aɪ][du:] [bɪ'li:v] ['hi:l] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

and	now	that	Nick	has	made	a	start	I	do	believe	he'll	see	it	through	.
和	现在	那	缺口	有	制成	一个	开始	我	做	相信	地狱	看	它	通过	.

既然尼克已经开始了，我相信他会坚持到底。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

I	always	thought	he	had	it	in	him	to	work	out	his	own	salvation	,
我	总是	想法	他	有	它	在	他	到	工作	出去	他的	自己的	救恩	,

我一直认为他有能力寻求自我救赎。

[ɪf] ['evər] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

if	ever	he	got	a	fair	chance	.
如果	曾经	他	得到	一个	公平的	机会	.

如果他能得到一个公平的机会的话。

[ðæt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæz; həz] [naʊ] [dɔ:nd] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , [hju:] ; ['hi:z] [ɑ:n]

That	opportunity	has	now	dawned	,	and	he's	on	the	right	road	,	Hugh	;	he's	on
那	机会	有	现在	黎明	,	和	他是	在	这	正确的	路	,	休	;	他是	在

[ðə; ði] [raɪt] [roʊd] . "

the	right	road	.	"
这	正确的	路	.	"

机会已经来临，休，他走对了路；他走对了路。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	agree	with	you	there	,	sir	,	"	said	the	boy	.
"	我	同意	和	你	那里	,	先生	,	"	说	这	男生	.

“我同意您的观点，先生，”男孩说。

" [ðə; ði] ['veri] ['stʌbərn] ['spɪrɪt] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ]

"	The	very	stubborn	spirit	that	used	to	get	him	into	so	much	trouble	is	now	going
"	这	非常	固执的	精神	那	用过的	到	得到	他	进入	所以	很多	麻烦	是	现在	去

[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

to	be	his	redemption	,
到	是	他的	赎回	,

“他那股曾经给他带来无数麻烦的固执劲儿，如今却将成为他救赎的契机。”

[sɪns] ['hiːz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːnist] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

since	he's	got	it	harnessed	up	to	the	right	sort	of	vehicle	.
自从	他是	得到	它	已掌握	向上	到	这	正确的	种类	的	车辆	.

因为他已经把它连接到了合适的车辆上。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ʃʌv] [nɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [ðə; ði] ['hɑːrdər] ['hiːl] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [stɪk] . "

The	more	they	try	to	shove	Nick	off	the	track	the	harder	he'll	be	apt	to	stick	.	"
这	更多的	他们	尝试	到	推	缺口	离开	这	追踪	这	更难	地狱	是	易于	到	戳	.	"

他们越想把尼克赶下赛道，他就越有可能坚持下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	It	was	the	luckiest	thing	that	ever	happened	for	him	,	"	continued	the
"	它	曾是	这	最幸运的人	事物	那	曾经	发生	为了	他	,	"	持续	这

['diːkən] ,

deacon	,
执事	,

“这对他来说是件非常幸运的事，”执事继续说道。

" [wen] [juː; jʊ] [hætʃt] [ʌp] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [plæn] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

"	when	you	hatched	up	that	wonderful	plan	on	the	spur	of	the	moment	,
"	什么时候	你	孵化	向上	那	精彩的	计划	在	这	刺	的	这	片刻	,

“当你灵光一闪，想出那个绝妙的计划时，

[ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	tried	it	out	on	him	.
和	尝试	它	出去	在	他	.

然后拿他试了一下。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] , [hjuː] , ['hiːd] [naʊ] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [meɪts] ,

But	for	that	,	Hugh	,	he'd	now	be	locked	up	with	his	former	mates	,
但	为了	那	,	休	,	他会	现在	是	已锁定	向上	和	他的	以前的	伙伴们	,

否则，休，他现在就会和他的前狱友们一起被关起来了。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	headed	for	the	Reform	School	at	full	speed	.
和	标题	为了	这	改革	学校	在	满的	速度	.

然后全速冲向感化院。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hiː; hi] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] ,

As	it	is	,	he	is	free	to	walk	the	streets	,
作为	它	是	,	他	是	自由的	到	走	这	街道	,

目前来看，他可以自由地在街上行走。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

and	already	beginning	to	win	the	confidence	of	many	good	people	in	the	town	.
和	已经	开始	到	赢	这	信心	的	许多	好的	人们	在	这	镇	.

并且已经开始赢得镇上许多善良人士的信任。

" [ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɔːni] [smɪθ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ə'saɪd] ,

"	Ten	minutes	afterwards	and	the	brawny	smith	threw	his	hammer	aside	,
"	十	分钟	然后	和	这	强壮的	史密斯	扔	他的	锤	旁边	,

十分钟后，那位身材魁梧的铁匠把锤子扔到一边。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['leðərn] ['eɪprən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	commenced	to	undo	the	thongs	that	fastened	his	leathern	apron	about	his
和	开始	到	撤销	这	丁字裤	那	系紧	他的	皮革	围裙	关于	他的

[lɔɪnz] .

loins	.
腰肉	.

然后他开始解开系在腰间的皮围裙上的皮带。

" [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [stɪnt] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	I've	finished	my	stint	,	lad	,	"	he	said	;	"	and	now	we	can	go	into	the	house	,
"	我已经	完成的	我的	限制	,	小伙子	,	"	他	说	;	"	和	现在	我们	能	去	进入	这	房子	,

“我的任务完成了，小伙子，”他说；“现在我们可以进屋了。”

[wer] [juːl] [miːt] [maɪ] ['betər] - [hæf] .

where	you'll	meet	my	better	-	half	.
在哪里	你会	见面	我的	更好的	-	一半	.

在那里你会见到我的另一半。

[aɪv] [toʊld] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

I've	told	her	so	much	about	you	,	she	is	eager	to	make	your	acquaintance	.
我已经	讲述	她	所以	很多	关于	你	,	她	是	渴望的	到	制作	你的	熟人	.

我已经跟她说了很多关于你的事，她很想认识你。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [faɪn] , ['mænli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hɪr] ,

As	for	this	fine	,	manly	little	chap	here	,
作为	为了	这	美好的	,	男子气概	小的	小伙子	这里	,

至于这位英俊潇洒的小伙子，

[huː] [siːmz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

who	seems	to	spring	straight	into	my	heart	the	more	I	look	at	him	,
WHO	似乎	到	春天	直的	进入	我的	心	这	更多的	我	看	在	他	,

我越是看着他，他似乎就越能走进我的心。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] ,

as	if	he	belonged	there	,
作为	如果	他	属于	那里	,

仿佛他本来就属于那里一样。

[ʃiːl] [biː; bi] [hæf] - ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['kʌdl] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] [ɑːrmz] .

she'll	be	half	-	tickled	to	death	at	the	chance	to	cuddle	him	in	her	motherly	arms	.
壳	是	一半	-	挠痒	到	死亡	在	这	机会	到	偎	他	在	她	母性	武器	.

能有机会用母亲般的臂膀拥抱他，她一定会高兴得不得了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[læd] , [its] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

lad	,	it's	been	many	a	long	,
小伙子	,	它是	到过	许多	一个	长的	,

伙计，已经过去很多年了，

['wɪri] [jɪr] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

weary	year	since	she	had	the	privilege	of	loving	a	child	of	her	own	.
厌倦	年	自从	她	有	这	特权	的	爱	一个	孩子	的	她	自己的	.

自从她有幸拥有自己的孩子以来，已经过去了漫长而疲惫的一年。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [soʊ] ['kwaɪət] [laɪk] ,

Sometimes	when	I	see	her	sitting	there	,	so	quiet	like	,
有时	什么时候	我	看	她	坐着	那里	,	所以	安静的	喜欢	,

有时我看到她静静地坐在那里，就像.....

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['brɪliənt] ['sʌnset] [skaɪz] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	looking	into	the	wonderfully	brilliant	sunset	skies	,	I	seem	to	know	what	she
和	寻找	进入	这	太棒了	杰出的	日落	天空	,	我	似乎	到	知道	什么	她

[ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

is	thinking	about	,
是	思维	关于	,

望着绚丽多彩的日落天空，我似乎知道她在想什么。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	I	feel	for	her	.
和	我	感觉	为了	她	.

我为她感到难过。

[ɪts] ['hɑːrdər][ɑːn][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [æz; əz][wiː; wi][dɪd]

It's	harder	on	a	mother	,	than	anyone	else	,	to	lose	her	child	as	we	did
它是	更难	在	一个	母亲	,	比	任何人	别的	,	到	失去	她	孩子	作为	我们	做过

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ,

our	poor	,
我们的	贫穷的	,

对于一位母亲来说，失去孩子比任何人都痛苦，就像我们失去那些可怜的孩子一样。

['rekləs] [bɔɪ] .

reckless	boy	.
鲁莽	男生	.

鲁莽的男孩。

" [hjuː] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɪg]

"	Hugh	felt	a	queer	sensation	in	the	region	of	his	heart	when	he	heard	the	big
"	休	毛毡	一个	酷儿	感觉	在	这	地区	的	他的	心	什么时候	他	听到	这	大的

[mæn] [spiːk] [soʊ] ['mɔːrnfəli] .

man	speak	so	mournfully	.
男人	说话	所以	悲伤地	.

“休听到那个大个子男人如此悲伤地说话时，感到心脏部位一阵莫名的悸动。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðen] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perənt] [kæn; kən] ['nevər] ['fʊli]

He	realized	then	as	never	before	how	the	heart	of	a	parent	can	never	fully
他	已实现	然后	作为	绝不	前	如何	这	心	的	一个	父母	能	绝不	完全

[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl] [ʃɑːk] ,

recover	from	a	cruel	shock	,
恢复	从	一个	残忍的	震惊	,

他那时才真正意识到，父母的心永远无法从残酷的打击中完全恢复过来。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt]

such	as	the	loss	of	one	who	as	a	little	child	had	come	,	it	was	hoped
这样的	作为	这	损失	的	一	WHO	作为	一个	小的	孩子	有	来	,	它	曾是	希望

,

,
,

例如，失去一个从小就被寄予厚望的孩子，

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

as	a	ray	of	sunlight	in	the	lives	of	those	who	loved	him	.
作为	一个	射线	的	阳光	在	这	生活	的	那些	WHO	喜爱	他	.

就像一缕阳光，照耀着爱他的人们的生活。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [ə'dʒɒɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

The	home	of	the	smith	adjoined	his	shop	.
这	家	的	这	史密斯	相邻的	他的	店铺	.

铁匠的家与他的店铺相邻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克兰顿高中的冰球伙伴们(The Chums of Scranton High at Ice Hockey)

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] ,

There	was	,	in	fact	,	a	door	that	connected	them	,
那里	曾是	,	在	事实	,	一个	门	那	连接	他们	,

事实上，它们之间有一扇门相连。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['diːkən] ['winzləu] [naʊ] [led][hɪz; ɪz] [θraɪs] ['welkəm] [gests] .

and	through	this	Deacon	Winslow	now	led	his	thrice	welcome	guests	.
和	通过	这	执事	温斯洛	现在	引领	他的	三次	欢迎	客人	.

温斯洛执事就这样带领着他的三位来宾。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Presently	they	found	themselves	in	what	seemed	to	be	a	cozy	little	sitting	-	room	,
目前	他们	成立	他们自己	在	什么	似乎	到	是	一个	舒适	小的	坐着	-	房间	,

他们现在发现自己身处一间看似舒适的小客厅里。

[wer] [ə; eɪ] [wʊd] - ['faɪər] [bleizd] ['tʃɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

where	a	wood	-	fire	blazed	cheerily	on	the	hearth	.
在哪里	一个	木头	-	火	燃烧的	兴高采烈地	在	这	炉	.

壁炉里燃着熊熊的柴火。

['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vælɪd] [wiːl] - [tʃerz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [mə'nɪpjuleɪtɪd]

Seated	in	one	of	those	invalid	wheel	-	chairs	,	which	can	be	so	easily	manipulated
坐着	在	一	的	那些	无效的	车轮	-	椅子	,	哪个	能	是	所以	容易地	操纵

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] ,

by	the	occupant	,
经过	这	居住者	,

他坐在那种可以由使用者轻松操控的残疾人轮椅上，

['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ekspɜːrt][æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [bɪ'naɪn] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

after	becoming	expert	at	the	job	,	was	a	most	benign	-	looking	and
后	成为	专家	在	这	工作	,	曾是	一个	最多	良性	-	寻找	和

['mʌðərli] [oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [her] ,

motherly	old	lady	,	with	snow	-	white	hair	,
母性	老的	女士	,	和	雪	-	白色的	头发	,

在熟练掌握工作技能后，她变成了一位面容慈祥、充满母爱的老太太，有着雪白的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst]['peɪʃ(ə)nt] [hjuː] [hæd; həd]

and	a	face	that	was	one	of	the	sweetest	and	most	patient	Hugh	had
和	一个	脸	那	曾是	一	的	这	最甜美的	和	最多	病人	休	有

['evər] [geɪzd] [ə'pɑːn] .

ever	gazed	upon	.
曾经	凝视	之上	.

还有一张休见过的最甜美、最有耐心的脸。

[hiː; hi] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['winzləu] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

He	knew	instantly	that	he	was	going	to	like	Mrs	.	Winslow	just	as	much
他	知道	即刻	那	他	曾是	去	到	喜欢	太太	.	温斯洛	只是	作为	很多

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɜːr; hər][bɪg] ['hʌzbənd] .

as	he	did	her	big	husband	.
作为	他	做过	她	大的	丈夫	.

他立刻意识到，他会像喜欢温斯洛太太那高大的丈夫一样喜欢她。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [bə'nevələns] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [truː]

All	the	good	things	he	had	heard	about	her	benevolence	must	then	be	true
全部	这	好的	事物	他	有	听到	关于	她	仁	必须	然后	是	真的

, [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

,	he	concluded	,
,	他	结束	,

他得出结论，之前听到的关于她仁慈的所有好话一定是真的。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

as	he	looked	on	her	smiling	face	.
作为	他	看起来	在	她	微笑	脸	.

他望着她微笑的脸庞。

" ['mʌðər] , [hɪəz] [maɪ] [frend] , [hjuː] ['mɔːrgən] , [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	Mother	,	here's	my	friend	,	Hugh	Morgan	,	come	out	to	take	supper	with	us	,
"	母亲	,	这里是	我的	朋友	,	休	摩根	,	来	出去	到	拿	晚餐	和	我们	,

“妈妈，这是我的朋友休·摩根，出来和我们一起吃晚饭吧。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ]['hiːd] [hæf] - ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['briːzi]

as	I	told	you	he'd	half	-	promised	to	do	,	"	said	the	deacon	,	in	his	breezy
作为	我	讲述	你	他会	一半	-	承诺	到	做	,	"	说	这	执事	,	在	他的	微风

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

“正如我告诉你的，他曾半答应过要做的事，”执事轻松地说道。

" [ænd; ənd] [siː] ,

"	And	see	,
"	和	看	,

你看，

[hiː; hi][hæz; həz] [fetʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huːl] [wɔːrm][jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz]

he	has	fetched	a	little	chap	along	with	him	who'll	warm	your	heart	as
他	有	已获取	一个	小的	小伙子	沿着	和	他	谁会	温暖的	你的	心	作为

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][duː] .

nothing	else	could	do	.
没有什么	别的	可以	做	.

他带来了一个小家伙，它会像其他任何东西都无法做到的那样温暖你的心。

[ðɪs] [ɪz]['dʒoʊi] ['wɔltɝz] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːrgən] [hoʊm] .

This	is	Joey	Walters	,	who	,	with	his	mother	,	is	stopping	at	the	Morgan	home	.
这	是	乔伊	沃尔特斯	,	WHO	,	和	他的	母亲	,	是	停止	在	这	摩根	家	.

这是乔伊·沃尔特斯，他和他的母亲正在摩根家停留。

[hjuː] ['dɪdnt] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eni] ['relətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][nɑːt] ;

Hugh	didn't	say	whether	they	were	any	relatives	of	his	or	not	;
休	没有	说	无论	他们	是	任何	亲属	的	他的	或者	不是	;

休没有透露他们是否是他的亲戚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɪnsəm] ['mɔːrs(ə)l] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hʌg] .

but	this	is	a	mighty	winsome	morsel	,	Mother	,	for	you	to	hug	.
但	这	是	一个	强大的	迷人的	小块	,	母亲	,	为了	你	到	拥抱	.

但妈妈，这是一块非常可爱的小东西，值得您拥抱。

" [hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

"	He	thereupon	lifted	the	child	up	in	his	strong	hands	and	placed	him	in	the
"	他	于是	抬起	这	孩子	向上	在	他的	强的	双手	和	放置	他	在	这

[læp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

lap	of	the	old	lady	.
膝	的	这	老的	女士	.

于是他用强壮的双手抱起孩子，把他放在老太太的腿上。

[hjuː] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃʌbi] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒoʊi]

Hugh	noticed	that	she	started	,	and	stared	hard	at	the	chubby	face	of	little	Joey
休	注意到	那	她	开始	,	和	凝视	难的	在	这	胖乎乎的	脸	的	小的	乔伊

,

,

,

休注意到她动了，便紧紧盯着小乔伊胖乎乎的小脸蛋。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]

just	as	the	deacon	had	done	;	and	then	she	turned	her	wondering	eyes
只是	作为	这	执事	有	完毕	;	和	然后	她	转向	她	好奇	眼睛

[tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

toward	her	husband	.
朝向	她	丈夫	.

就像执事所做的那样；然后她疑惑地看着她的丈夫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ə'kɪn][tuː; tə] [ɔː] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] ,

There	was	a	look	akin	to	awe	in	their	depths	,
那里	曾是	一个	看	类似的	到	敬畏	在	他们的	深度	,

他们眼中流露出一种敬畏之情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] [bæk] ['jɪrz]

something	that	told	how	the	sight	of	the	child	took	her	instantly	back	years
某物	那	讲述	如何	这	视线	的	这	孩子	采取	她	即刻	后退	年

[ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [deɪz] [wen] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli]

and	years	to	those	never	-	to	-	be	-	forgotten	days	when	just	such	a	lovely
和	年	到	那些	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	天	什么时候	只是	这样的	一个	迷人的

['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [ðer; ðər] [hoʊm] .

little	cherub	had	come	to	bless	their	home	.
小的	小天使	有	来	到	保佑	他们的	家	.

这段文字讲述了她看到这个孩子后，瞬间回到了多年前那些永生难忘的日子，那时一个如此可爱的小天使来到了他们的家，给他们带来了祝福。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

Then	the	old	lady	gave	a	long	sigh	.
然后	这	老的	女士	给予	一个	长的	叹	.

然后，老太太长叹了一口气。

" [oʊ] , ['dʒoʊəl] !

"	Oh	,	Joel	!
"	哦	,	乔尔	!

“哦，乔尔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

"	she	said	,	in	a	trembling	voice	,	"	how	the	sight	of	him	startled	me	.
"	她	说	,	在	一个	发抖	嗓音	,	"	如何	这	视线	的	他	惊慌	我	.

她颤抖着声音说：“看到他让我多么震惊。”

[aɪ][kæn; kən] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,

I	can	shut	my	eyes	,
我	能	关闭	我的	眼睛	,

我可以闭上眼睛，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [taɪm] [hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] .

and	think	time	has	taken	me	back	to	our	first	year	of	wedded	life	.
和	思考	时间	有	已采取	我	后退	到	我们的	第一的	年	的	已婚	生活	.

感觉时间仿佛把我带回到了我们结婚的第一年。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'bʌst]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Yes	,	I	am	overjoyed	at	making	the	acquaintance	of	such	a	robust	little	fellow	.
是的	,	我	是	欣喜若狂	在	制作	这	熟人	的	这样的	一个	强壮的	小的	同伴	.

是的，我很高兴能认识这样一个健壮的小家伙。

[ænd; ənd] , [hjuː] , [fərˈgɪv] [ˌɛm ˈiː][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .

And	,	Hugh	,	forgive	me	for	not	speaking	to	you	before	.
和	,	休	,	原谅	我	为了	不是	请讲	到	你	前	.

休，请原谅我之前没有跟你说话。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	have	heard	much	about	you	,	and	am	pleased	to	know	you	.
我	有	听到	很多	关于	你	,	和	是	高兴	到	知道	你	.

我早就听说过你，很高兴认识你。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

But	,	above	all	things	,
但	,	多于	全部	事物	,

但最重要的是，

[let] [ˌɛm ˈiː] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [tuː]

let	me	thank	you	for	bringing	this	child	out	here	to	open	the	hearts	of	two
让	我	感谢	你	为了	带来	这	孩子	出去	这里	到	打开	这	心	的	二

[ˈloʊnli] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][pæst][æz; əz][ðer; ðər] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]

lonely	old	people	who	live	only	in	the	past	as	their	sun	goes	down	toward	the
孤独	老的	人们	WHO	居住	仅有的	在	这	过去的	作为	他们的	太阳	去	向下	朝向	这

[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "

darkness	of	the	night	.	"
黑暗	的	这	夜晚	.	"

让我感谢你把这个孩子带到这里，打开两位孤独老人的心扉，他们只活在过去，直到夜幕降临。

" [aɪl] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ˈregjələr] [bæθ] [ˈæftər][maɪ] [wɜːrk] , " [sed] [ˈdiːkən]

"	I'll	run	along	now	,	and	take	my	regular	bath	after	my	work	,	"	said	Deacon
"	患病的	跑步	沿着	现在	,	和	拿	我的	常规的	洗澡	后	我的	工作	,	"	说	执事

[ˈwinzləu] ,

Winslow	,
温斯洛	,

“我现在就走，下班后就去洗个澡，”温斯洛执事说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈtʃɪrəli] ,

trying	to	speak	cheerily	,
尝试	到	说话	兴高采烈地	,

尽量用轻松愉快的语气说话，

[ðoʊ] [hjuː] [nuː] [ˈveri] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈfektɪd] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

though	Hugh	knew	very	well	he	had	been	more	or	less	affected	by	what	his	wife
尽管	休	知道	非常	出色地	他	有	到过	更多的	或者	较少的	做作的	经过	什么	他的	妻子

[hæd; həd][dʒʌst] [sed] .

had	just	said	.
有	只是	说	.

尽管休很清楚，他或多或少受到了妻子刚才那番话的影响。

[left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈbʌsld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði]

Left	alone	with	the	old	lady	,	while	the	servant	bustled	in	and	out	,	laying	the
左边	独自的	和	这	老的	女士	,	尽管	这	仆人	熙熙攘攘	在	和	出去	,	躺下	这

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

仆人忙前忙后地铺布，只留下老太太独自一人。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hjuː] [kəˈmenst] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

and	setting	the	table	,	Hugh	commenced	an	interesting	conversation	.
和	环境	这	桌子	,	休	开始	一个	有趣的	对话	.

休一边摆放餐具，一边开始了一段有趣的谈话。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

She	asked	him	a	multitude	of	questions	covering	all	sorts	of	subjects	,
她	问	他	一个	民众	的	问题	覆盖	全部	排序	的	主题	,

她问了他很多问题，涵盖了各种各样的话题。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [spɔːrts] .

even	to	that	of	athletic	sports	.
甚至	到	那	的	运动	运动的	.

甚至包括竞技体育。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[ðə; ði] ['diːkən] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][wʌn]

the	Deacon	is	fond	of	boys	to	an	extent	that	it	has	become	his	one
这	执事	是	喜爱	的	男孩们	到	一个	程度	那	它	有	变得	他的	一

['hɑːbi] ,

hobby	,
爱好	,

执事非常喜欢男孩，这成了他唯一的爱好。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let] [hjuː] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

"	she	explained	,	in	order	to	let	Hugh	know	why	she	felt	an	interest	in	such	matters	.
"	她	解释	,	在	命令	到	让	休	知道	为什么	她	毛毡	一个	兴趣	在	这样的	事情	.

她解释说，是为了让休知道她为什么对这些事情感兴趣。

" [hiː; hi] [s'pendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] ['groʊɪŋ] [lædz] ['hæpiːɚ] ,

"	He	spends	all	his	spare	time	doing	things	to	make	growing	lads	happier	,
"	他	花费	全部	他的	空闲的	时间	正在做	事物	到	制作	生长	小伙子们	更快乐	,

“他把所有空闲时间都用来做让男孩们更快乐的事情，

[ænd; ənd] [mɔːr] [kən'tentɪd] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	more	contented	in	their	homes	.
和	更多的	满足	在	他们的	房屋	.

他们在家中感到更加满足。

['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

People	will	never	know	one	-	tenth	of	what	he's	done	to	save	boys	who	were	going
人们	将要	绝不	知道	一	-	第十	的	什么	他是	完毕	到	节省	男孩们	WHO	是	去

[ðə; ði] [peɪs] .

the	pace	.
这	步伐	.

人们永远不会知道他为了拯救那些正在逃亡的男孩们做了多少事。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['proʊtəʒeɪ][ɪn] [ðæt] [laɪn] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] ['feloʊ] [neɪmd] [nɪk]

His	latest	protege	in	that	line	you	happen	to	know	,	a	hulking	fellow	named	Nick
他的	最新的	门徒	在	那	线	你	发生	到	知道	,	一个	庞大的	同伴	命名	缺口

[læŋ] ,

Lang	,
朗	,

他最新的得意门生，你碰巧认识，是个名叫尼克·朗的魁梧小伙子。

[huː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['skræntən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

who	,	I	understand	,	has	been	the	terror	of	Scranton	for	years	.
WHO	,	我	理解	,	有	到过	这	恐怖	的	斯克兰顿	为了	年	.

据我了解，他多年来一直是斯克兰顿的噩梦。

[aɪv] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [dauts] ['weðər] [hi:; hi] [kæn; kən] ['evər]
I've met him , and must say I have my doubts whether he can ever
我已经 遇见 他 , 和 必须 说 我 有 我的 疑虑 无论 他 能 曾经
[bi:; bi] [teimd] ,
be tamed ,
是 驯服 ,

我见过他，说实话，我怀疑他是否能被驯服。

[ænd; ənd] [moʊldɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ;
and molded into a respectable member of society ;
和 模制 进入 一个 可敬 成员 的 社会 ;

并被塑造成受人尊敬的社会成员；

[bʌt; bət] ['dʒoʊəl] [si:mz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [noʊ] [bɔɪ] [ɪz] [soʊ] [bæd] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔ:ft]
but Joel seems to believe no boy is so bad but what he has a soft
但 乔尔 似乎 到 相信 不 男生 是 所以 坏的 但 什么 他 有 一个 柔软的
[stri:k] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ,
streak in him somewhere ,
条纹 在 他 某处 ,

但乔尔似乎认为没有哪个男孩坏到完全没有心，他内心深处还是有柔软的一面的。

[ɪf] ['oʊnli] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] . "
if only you can find it . "
如果 仅有的 你 能 寻找 它 . "

如果你能找到它的话。”

" [wel] , [sɪns] [hi:; hi] ['hæznt] [toʊld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
" Well , since he hasn't told you about the inspiration that came to me ,
" 出色地 , 自从 他 还没有 讲述 你 关于 这 灵感 那 来了 到 我 ,

“嗯，既然他还没告诉你我得到的灵感是什么，

" [hju:] [felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [seɪ] , [ðoʊ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'sesɪz] ,
" Hugh felt constrained to say , though averse to speaking of his own successes ,
" 休 毛毡 受限 到 说 , 尽管 反 到 请讲 的 他的 自己的 成功 ,

休虽然不愿谈论自己的成功，但还是觉得有必要说：

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [raɪt] [naʊ] [nɪk] [læŋ] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [gʊd] . "
" I want to say that right now Nick Lang is on the road to making good . "
" 我 想 到 说 那 正确的 现在 缺口 朗 是 在 这 路 到 制作 好的 . "

“我想说，尼克·朗现在正走在成功之路上。”

" [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , [hju:] ?
" Please tell me all about it then , Hugh ?
" 请 告诉 我 全部 关于 它 然后 , 休 ?

“那么，休，请你把一切都告诉我吧？”

" [ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] .
" she urged him .
" 她 敦促 他 .

她催促他。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hju:] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
Accordingly , Hugh started to relate the story from the very beginning ;
因此 , 休 开始 到 涉及 这 故事 从 这 非常 开始 ;

于是，休从头开始讲述这个故事；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] ['ɔ:dɪtər] ; [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['winzləu] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn]
and he had a deeply interested auditor ; for Mrs . Winslow sat there in
和 他 有 一个 深 感兴趣的 审计员 ; 为了 太太 . 温斯洛 卫星 那里 在
[hɜ:r; hər] [wi:l] - [tʃer] ,
her wheel - chair ,
她 车轮 - 椅子 ,

而他还有一位非常感兴趣的旁听者；因为温斯洛夫人就坐在轮椅上。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['dʒoʊi] ['kʌdld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːft] , ['tʃʌbi] [hændz]

with	little	Joey	cuddled	in	her	arms	,	and	one	of	his	soft	,	chubby	hands
和	小的	乔伊	依偎	在	她	武器	,	和	一	的	他的	柔软的	,	胖乎乎的	双手

['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

patting	her	face	.
轻拍	她	脸	.

她怀里抱着小乔伊，他一只柔软胖乎乎的小手轻轻拍着她的脸。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[æt; ət][ðə; ði] ['diːkənz] ['faɪərsaɪd]

AT	THE	DEACON'S	FIRESIDE
在	这	执事的	炉边

在执事的炉边

" [hjuː] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn][jʊr; jər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

"	Hugh	,	I	do	believe	you	will	succeed	in	your	undertaking	,
"	休	,	我	做	相信	你	将要	成功	在	你的	承诺	,

“休，我相信你一定会成功。”

[ænd; ənd] [ðæt] [nɪk] [læŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['fɜːrmli] [plaːntid] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] !

and	that	Nick	Lang	is	already	firmly	planted	on	the	right	path	!
和	那	缺口	朗	是	已经	牢牢	已种植	在	这	正确的	小路	!

尼克·朗已经走上了正确的道路！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːrmθ] , [wen] [ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [bɪn]

"	exclaimed	the	old	lady	,	with	considerable	warmth	,	when	the	story	had	been
"	惊呼	这	老的	女士	,	和	大量	温暖	,	什么时候	这	故事	有	到过

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,

brought	up	to	date	,
带来	向上	到	日期	,

“故事讲完之后，老太太激动地说道，”

['brɪŋɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hjuːz] [moʊst]['riːs(ə)nt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] ['terər] [ʌv; əv]

bringing	in	an	account	of	Hugh's	most	recent	talk	with	the	former	terror	of
带来	在	一个	帐户	的	休的	最多	最近的	讲话	和	这	以前的	恐怖	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

带来了休最近一次与镇上昔日恶霸谈话的报道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] ; [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

"	It	looks	encouraging	,	anyhow	,	"	he	merely	replied	;	though	,	of	course	;
"	它	看起来	鼓励	,	无论如何	,	"	他	仅仅	回复	;	尽管	,	的	课程	;

“无论如何，这看起来很令人鼓舞，”他只是简单地回答道；当然；

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrm] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wen] ['seɪɪŋ]

he	felt	a	flush	of	boyish	pride	at	the	warm	look	she	gave	him	when	saying
他	毛毡	一个	冲洗	的	男孩气	自豪	在	这	温暖的	看	她	给予	他	什么时候	说

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

what	she	did	.
什么	她	做过	.

她告诉他这些话时，脸上带着温暖的笑容，这让他感到一股少年般的自豪感涌上心头。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

"	My	husband	has	worked	with	many	an	erring	lad	,	"	she	continued
"	我的	丈夫	有	工作	和	许多	一个	犯错	小伙子	,	"	她	持续

[ˌremə'nisntli] ; " ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [fer] [sək'ses] ,

reminiscently	;	"	sometimes	with	fair	success	,
令人回味	;	"	有时	和	公平的	成功	,

“我丈夫曾与许多误入歧途的年轻人共事过，”她回忆道，“有时也取得了相当的成功，

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] , [ə'pærəntli] , ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæd]

but	only	too	often	without	,	apparently	,	winning	him	away	from	his	bad
但	仅有的	也	经常	没有	,	显然	,	获胜	他	离开	从	他的	坏的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

但似乎总是无法让他远离那些坏朋友。

[bʌt; bət][jʊr; jər][aɪ'diːə][wʌz; wəz][moʊst] [ju'niːk] .

But	your	idea	was	most	unique	.
但	你的	主意	曾是	最多	独特的	.

但你的想法非常独特。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['mæstərpiːs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

To	think	it	all	came	of	your	reading	Hugo's	masterpiece	,	and	taking
到	思考	它	全部	来了	的	你的	阅读	雨果的	杰作	,	和	采取

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] .

it	to	heart	.
它	到	心	.

想想这一切都源于你读了雨果的杰作，并将其铭记于心。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['dʒoʊəl] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [biː; bi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

But	here	comes	Joel	;	and	we	can	soon	be	seated	at	the	supper	table	.
但	这里	来	乔尔	;	和	我们	能	很快	是	坐着	在	这	晚餐	桌子	.

但乔尔来了；我们很快就能入座吃饭了。

" [ðə; ði] [mɔːr] [hjuː] [sɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəbli] ['dʒiːniəl][oʊld] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði]['kloʊzər][dɪd][hiː; hi] [siːm]

"	The	more	Hugh	saw	of	this	remarkably	genial	old	couple	the	closer	did	he	seem
"	这	更多的	休	锯	的	这	非常	和蔼可亲	老的	夫妻	这	更近	做过	他	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] ['diːkən] ['winzləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [waɪf] .

to	be	drawn	to	Deacon	Winslow	and	his	crippled	wife	.
到	是	绘制	到	执事	温斯洛	和	他的	残疾的	妻子	.

“休越是了解这对非常和蔼可亲的老夫妇，就越是被温斯洛执事和他残疾的妻子所吸引。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hjuː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɔrməst] - ['hɑrtɪd] [per] [hiː; hi]

Hugh	soon	came	to	the	conclusion	that	they	were	the	warmest	-	hearted	pair	he
休	很快	来了	到	这	结论	那	他们	是	这	最温暖	-	心地	一对	他

[hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	ever	known	in	all	his	life	.
有	曾经	已知	在	全部	他的	生活	.

休很快得出结论，他们是他一生中见过的最热情善良的一对夫妇。

['mɪsɪz] . ['winzləu] [wʌz; wəz] [wiːld] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ]

Mrs	.	Winslow	was	wheeled	cheerily	to	her	appointed	place	at	the	table	by
太太	.	温斯洛	曾是	带轮子的	兴高采烈地	到	她	任命	地方	在	这	桌子	经过

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

温斯洛太太被丈夫兴高采烈地用轮椅推到餐桌上她指定的位置。

[huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [ə'sɪdʒuəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪtli] ['mærid] ;

who	waited	on	her	just	as	assiduously	as	though	they	were	lately	married	;
WHO	等待	在	她	只是	作为	勤勉地	作为	尽管	他们	是	最近	已婚	;

他们像对待新婚夫妇一样殷勤地服侍她；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] " ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ['laɪfs] ['haɪweɪ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] , " [æz; əz][ðə; ði] ['diːkən] ,

instead	of	having	"	trudged	along	life's	highway	in	double	harness	,	"	as	the	deacon	,
反而	的	拥有	"	艰难跋涉	沿着	生活的	公路	在	双倍的	马具	,	"	作为	这	执事	,

['hjuːmərəsli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

humorously	put	it	,
幽默地	放	它	,

正如执事幽默地形容的那样，与其说是“背负着双重负担艰难地走过人生之路”，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .

for	a	matter	of	sixty	years	or	so	.
为了	一个	事情	的	六十	年	或者	所以	.

大约持续了六十年。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['diːkən] ['winzləu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

Of	course	,	as	Deacon	Winslow	was	a	deeply	religious	man	,
的	课程	,	作为	执事	温斯洛	曾是	一个	深	宗教	男人	,

当然，由于温斯洛执事是一位虔诚的信徒，

[hjuː] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [bɪ'fɔːr] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [spred]

Hugh	expected	he	would	ask	a	blessing	before	partaking	of	the	bountiful	spread
休	预期的	他	会	问	一个	祝福	前	参与	的	这	丰富	传播

[ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

that	was	placed	on	the	table	;
那	曾是	放置	在	这	桌子	;

休以为在享用桌上丰盛的食物之前，他会先祈求祝福；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

nor	was	he	disappointed	.
也不	曾是	他	失望的	.

他也没有感到失望。

[ðə; ði] ['diːkənz] [diːp] - [toʊnd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['mjuːzɪk(ə)l] ,

The	deacon's	deep	-	toned	voice	was	wonderfully	musical	,
这	执事的	深的	-	色调	嗓音	曾是	太棒了	音乐	,

执事的嗓音低沉悦耳，极富音乐性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [wen'evər] [hiː; hi]

and	to	Hugh	it	sounded	almost	as	though	he	were	singing	whenever	he
和	到	休	它	听起来	几乎	作为	尽管	他	是	歌唱	每当	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

休觉得他说话的时候就像在唱歌一样。

[hiː; hi] ['nevər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['blæksmɪθ] [tɔːk] ;

He	never	grew	tired	of	hearing	the	old	blacksmith	talk	;
他	绝不	生长	疲劳的	的	听力	这	老的	铁匠	讲话	;

他从不厌倦听老铁匠说话；

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['æskɪŋ] ['meni]

though	they	would	not	allow	him	to	be	a	mere	visitor	,	but	,	by	asking	many
尽管	他们	会	不是	允许	他	到	是	一个	仅仅	游客	,	但	,	经过	问	许多

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

虽然他们不允许他仅仅作为一名访客，而是通过提出许多问题，

[kept] [hjuː] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

kept	**Hugh**	**in**	**the**	**conversation**	**.**
保留	休	在	这	对话	.

让休一直参与到谈话中来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] .

The	**little**	**fellow**	**had**	**been**	**placed**	**in**	**a**	**high**	**chair**	**.**
这	小的	同伴	有	到过	放置	在	一个	高的	椅子	.

小家伙被放在了高脚椅上。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈvɪntɪdʒ] , [hjuː] [θɔːt] , [wen] [fɜːrst] [ˈsaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	**looked**	**of**	**very**	**ancient**	**vintage**	**,**	**Hugh**	**thought**	**,**	**when**	**first**	**sighting**	**it**	**.**
它	看起来	的	非常	古老的	优质的	,	休	想法	,	什么时候	第一的	目击	它	.

休第一眼看到它时就觉得，它看起来非常古老。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Seeing	**the**	**look**	**on**	**his**	**face**	**the**	**good**	**lady**	**of**	**the**	**house**	**said**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**she**
看到	这	看	在	他的	脸	这	好的	女士	的	这	房子	说	在	一个	嗓音	那	她

[traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈvaɪbret] :

tried	**to**	**keep**	**from**	**vibrating**	**:**
尝试	到	保持	从	振动	:

看到他脸上的表情，女主人努力控制着自己的声音，不让声音颤抖，说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒoʊəlz] [tʃer] ; [ˈsʌmhaʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]

"	**It**	**was**	**our**	**Joel's**	**chair**	**;**	**somehow**	**we**	**have**	**managed**	**to**	**keep**	**it**
"	它	曾是	我们的	乔尔的	椅子	;	不知何故	我们	有	管理	到	保持	它

[ɪnˈtækt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] .

intact	**through**	**all**	**the**	**years**	**.**
完好无损的	通过	全部	这	年	.

“那是我们家乔尔的椅子；这么多年来，我们竟然设法把它完好无损地保存了下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] [ˈsiːtɪd] [æt; ət]

There	**was**	**a**	**time**	**when**	**I**	**dreamed**	**of**	**some**	**day**	**seeing**	**this**	**boy**	**seated**	**at**
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	梦见	的	一些	天	看到	这	男生	坐着	在

[maɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [haɪ] [tʃer] .

my	**table**	**in**	**his**	**father's**	**high**	**chair**	**.**
我的	桌子	在	他的	父亲的	高的	椅子	.

我曾梦想有一天能看到这个男孩坐在我餐桌旁，坐在他父亲的高脚椅上。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [smɔːl] [frend] , [hjuː] , [fɪlz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈveɪkənt][spɑːt] .

But	**your**	**small**	**friend**	**,**	**Hugh**	**,**	**fills**	**a**	**long**	**vacant**	**spot**	**.**
但	你的	小的	朋友	,	休	,	填充	一个	长的	空缺	点	.

但你的小伙伴休填补了一个长期空缺。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][ˈfænsi][hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [siːmz] [soʊ] [laɪk] — —

I	**could**	**almost**	**fancy**	**he**	**belonged**	**there**	**,**	**he**	**seems**	**so**	**like**	**—**	**—**
我	可以	几乎	想要	他	属于	那里	,	他	似乎	所以	喜欢	—	—

我几乎觉得他应该待在那里，他看起来那么像——

" ['diːkən] ['winzləu][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [fərˈbɪdn]

"	**Deacon**	**Winslow**	**must**	**have**	**seen**	**that**	**his**	**wife**	**was**	**getting**	**on**	**forbidden**
"	执事	温斯洛	必须	有	已见	那	他的	妻子	曾是	获得	在	禁止

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

“温斯洛执事一定看到他的妻子在做禁事了。”

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [di'mɑːndid] [æn; ən]

for	just	at	that	moment	he	broke	in	with	a	question	that	demanded	an
为了	只是	在	那	片刻	他	打破	在	和	一个	问题	那	要求	一个

['ænsər] [frʌm; frəm] [hjuː] ;

answer	from	Hugh	;
回答	从	休	;

就在这时，他突然插话，提出了一个必须由休回答的问题；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] .

and	so	the	subject	was	dropped	.
和	所以	这	主题	曾是	掉落	.

于是，这个话题就此作罢。

[bʌt; bət] [hjuː] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn]

But	Hugh	understood	,	and	he	felt	his	boyish	heart	throb	with	genuine
但	休	理解	,	和	他	毛毡	他的	男孩气	心	搏动	和	真的

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['splendɪd] ['kʌp(ə)l] ,

sympathy	for	this	splendid	couple	,
同情	为了	这	灿烂	夫妻	,

但休明白了，他那颗稚嫩的心也因对这对杰出夫妇的真挚同情而怦怦直跳。

[huː] [hæd; həd] [jəːnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

who	had	yearned	to	have	a	house	full	of	children	,
WHO	有	渴望	到	有	一个	房子	满的	的	孩子们	,

他一直渴望拥有一个充满孩子的家，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [set] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'kriː] [ʌv; əv]

but	somehow	found	their	dearest	wish	set	aside	by	a	mysterious	decree	of
但	不知何故	成立	他们的	亲爱的	希望	放	旁边	经过	一个	神秘	法令	的

['prɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

但不知何故，他们最渴望的愿望却被神秘的天意所搁置。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

They	had	a	merry	time	at	the	table	.
他们	有	一个	欢乐	时间	在	这	桌子	.

他们在餐桌上度过了愉快的时光。

['lɪt(ə)l] ['dʒoʊi][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [hjuː] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

Little	Joey	was	as	bright	as	Hugh	had	ever	known	him	to	be	,
小的	乔伊	曾是	作为	明亮的	作为	休	有	曾经	已知	他	到	是	,

小乔伊聪明伶俐，休从小就认识他。

[ænd; ənd] ['ferli] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] [per] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['præt(ə)l] .

and	fairly	captivated	the	aged	pair	with	his	prattle	.
和	相当	着迷	这	老年人	一对	和	他的	喋喋不休	.

他的絮絮叨叨让这对老夫妇听得津津有味。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn] [pər'tɪkjələr] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɛkstəsi]

The	old	lady	in	particular	hung	upon	his	every	word	,	as	though	in	an	ecstacy
这	老的	女士	在	特别的	悬挂	之上	他的	每一个	单词	,	作为	尽管	在	一个	狂喜

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

那位老太太尤其全神贯注地听着他的每一句话，仿佛欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['wɒnts] , [ænd; ənd] , ['riːəli] ,

She	anticipated	his	childish	wants	,	and	,	really	,
她	预期	他的	幼稚	想要	,	和	,	真的	,

她预料到了他孩子气的愿望，而且，真的，

['lɪt(ə)l] ['dʒoʊi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] [æz; əz] [ɑːn] [ðæt]

little	Joey	could	never	have	sat	down	to	such	a	bountiful	feast	as	on	that
小的	乔伊	可以	绝不	有	卫星	向下	到	这样的	一个	丰富	盛宴	作为	在	那

['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

memorable	occasion	.
难忘	场合	.

小乔伊不可能在那次难忘的场合享用到如此丰盛的盛宴。

[ðen] [ðə; ði] [miːl] ['biːɪŋ] ['endɪd] [ðeɪ] [rɪ'per] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['faɪər] .

Then	the	meal	being	ended	they	repaired	again	to	the	cheery	fire	.
然后	这	一顿饭	存在	结束	他们	已修复	再次	到	这	欢快的	火	.

用餐结束后，他们又回到温暖的炉火旁。

[ðə; ði] ['diːkən] [pʊt] [ɑːn] [freʃ] [wʊd] ,

The	deacon	put	on	fresh	wood	,
这	执事	放	在	新鲜的	木头	,

执事添上了新柴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [koʊld] [naɪt] .

and	the	crackle	of	the	blaze	was	very	delightful	on	that	cold	night	.
和	这	裂纹	的	这	火焰	曾是	非常	愉快	在	那	寒冷的	夜晚	.

在那个寒冷的夜晚，柴火噼啪作响的声音令人十分愉悦。

[hjuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

Hugh	had	already	spoken	of	the	long	walk	ahead	of	him	,	and	how	,
休	有	已经	说	的	这	长的	走	前方	的	他	,	和	如何	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

休之前已经谈到过他面前还有很长的路要走，以及或许.....

[hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [poʊ'spoʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ,

he	had	better	postpone	his	visit	for	another	occasion	,
他	有	更好的	推迟	他的	访问	为了	其他	场合	,

他最好把这次访问推迟到其他时间。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] [leɪt] .

so	as	to	get	the	child	back	home	before	it	grew	too	late	.
所以	作为	到	得到	这	孩子	后退	家	前	它	生长	也	晚的	.

以便及时将孩子接回家。

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] , " [sed] ['diːkən] ['winzləu] ['ɪnstəntli] ,

"	Don't	think	of	it	,	son	,	"	said	Deacon	Winslow	instantly	,
"	不	思考	的	它	,	儿子	,	"	说	执事	温斯洛	即刻	,

“别想了，孩子，”温斯洛执事立刻说道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

and	in	a	tone	that	would	not	be	denied	.
和	在	一个	语气	那	会	不是	是	否认	.

而且语气不容置疑。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [aɪl] [hɪtʃ] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [sleɪ] ;

"	When	the	time	comes	I'll	hitch	my	horse	to	the	big	sleigh	;
"	什么时候	这	时间	来	患病的	拴住	我的	马	到	这	大的	雪橇	;

“到时候，我会把我的马套在大雪橇上；

[wiːl] [ræp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌg] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌg] ;

we'll	wrap	the	child	up	as	snug	as	a	bug	in	a	rug	;
出色地	裹	这	孩子	向上	作为	舒适	作为	一个	漏洞	在	一个	小地毯	;

我们会把孩子裹得像裹在毯子里一样暖和；

[ænd; ənd][biː; bi]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

and	be	over	to	your	house	in	a	jiffy	.
和	是	超过	到	你的	房子	在	一个	瞬间	.

马上就到你家。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [get][ə; eɪ][bɪt] ['draʊzi] ; [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

What	if	he	does	get	a	bit	drowsy	;	let	him	take	a	nap	.
什么	如果	他	做	得到	一个	少量	昏昏欲睡	;	让	他	拿	一个	午睡	.

如果他有点犯困，就让他睡一会儿吧。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['grænmɑː] .

I'm	sure	he'll	be	safe	in	the	loving	arms	of	grandma	.
我是	当然	地狱	是	安全的	在	这	爱	武器	的	奶奶	.

我相信他会在奶奶温暖的怀抱中安全无虞。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [wɜːrd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [hʌgɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	At	his	mention	of	that	last	word	the	old	lady	hugged	the	child	,
"	在	他的	提到	的	那	最后的	单词	这	老的	女士	拥抱	这	孩子	,

当他提到最后一个词时，老太太拥抱了孩子。

[ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] ['kaɪndli] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

and	bent	her	wrinkled	kindly	face	close	to	his	cheeks	;
和	弯曲	她	皱	亲切地	脸	关闭	到	他的	脸颊	;

她将满是皱纹但慈祥的脸庞凑近他的脸颊；

[bʌt; bət] [hjuː] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [i'məuʃənz] [ðæt] [swept]

but	Hugh	believed	it	was	to	hide	the	rush	of	sacred	emotions	that	swept
但	休	相信	它	曾是	到	隐藏	这	匆忙	的	神圣	情绪	那	扫荡

['oʊvər][hɜːr; hər] .

over	her	.
超过	她	.

但休认为，她这样做是为了掩饰席卷而来的神圣情感。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] .

Then	they	talked	.
然后	他们	谈话	.

然后他们开始交谈。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hjuː] [gɑːt][hɪz; ɪz][hoʊst] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

By	degrees	Hugh	got	his	host	started	on	the	subject	that	was	nearest	his	heart	,
经过	学位	休	得到	他的	主持人	开始	在	这	主题	那	曾是	最近的	他的	心	,

休逐渐引导他的主人谈起了他最感兴趣的话题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['hæbɪts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ,

and	which	had	to	do	with	the	wonderful	habits	of	all	the	small	,
和	哪个	有	到	做	和	这	精彩的	习惯	的	全部	这	小的	,

这与所有小动物的奇妙习惯有关，

[waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['stʌdi] .

wild	animals	of	which	the	deacon	had	made	a	life	-	long	study	.
荒野	动物	的	哪个	这	执事	有	制成	一个	生活	-	长的	学习	.

执事毕生致力于研究的野生动物。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] , [hjuː] , " [ðə; ði][oʊld] ['blæksmɪθ] [fɪ'lænθrəpɪst]

"	It's	a	wonderfully	fascinating	subject	,	Hugh	,	"	the	old	blacksmith	philanthropist
"	它是	一个	太棒了	迷人	主题	,	休	,	"	这	老的	铁匠	慈善家

[went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

went	on	to	say	,
去	在	到	说	,

“休，这真是一个引人入胜的话题，”这位老铁匠慈善家继续说道。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn] .

as	he	started	in	.
作为	他	开始	在	.

他开始进入。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['fænsi] ,

"	I	took	it	up	just	as	a	fancy	,
"	我	采取	它	向上	只是	作为	一个	想要	,

“我只是把它当成一种爱好而已。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hæbɪt][ðæt] [gruː] [ɑːn][ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd]

but	as	the	years	went	by	it	became	a	habit	that	grew	on	me	more	and
但	作为	这	年	去	经过	它	成为	一个	习惯	那	生长	在	我	更多的	和

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但随着时间的推移，这逐渐变成了一种习惯，而且我越来越喜欢它。

[jes] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

Yes	,	I	have	had	an	amazing	lot	of	pleasure	out	of	my	observations	.
是的	,	我	有	有	一个	惊人的	很多	的	乐趣	出去	的	我的	观察	.

是的，我的观察给我带来了极大的乐趣。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [hɪr] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪv] [spent] ['aʊərz][ɑːn]['aʊərz][æt; ət] [naɪt] ,

As	the	good	wife	here	will	tell	you	,	I've	spent	hours	on	hours	at	night	,
作为	这	好的	妻子	这里	将要	告诉	你	,	我已经	花费	小时	在	小时	在	夜晚	,

正如我这位贤惠的妻子会告诉你的那样，我晚上常常花好几个小时熬夜。

['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

hidden	in	the	woods	,
隐	在	这	树林	,

隐藏在树林中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [fɪkst] [ɑːn][sʌm; səm][nest][ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌskræt][ɔːr] ['goʊfər][ɔːr][fɑːks] ,

with	a	light	fixed	on	some	nest	of	a	muskrat	or	gopher	or	fox	,
和	一个	光	固定的	在	一些	巢	的	一个	麝鼠	或者	地鼠	或者	狐狸	,

在麝鼠、地鼠或狐狸的巢穴上固定一盏灯，

[dʒʌst][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vɑːrmɪnt][dɪd] [bɪ'taɪmz] ;

just	to	learn	what	the	cunning	little	varmint	did	betimes	;
只是	到	学习	什么	这	狡猾	小的	害兽	做过	早点	;

只是想了解一下这狡猾的小家伙以前都干了些什么；

[wen] [ʌv; əv] [raɪts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ][bed] ['getɪŋ] ['restɪd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hɑːrd]

when	of	rights	I	should	have	been	in	my	bed	getting	rested	for	another	hard
什么时候	的	权利	我	应该	有	到过	在	我的	床	获得	休息	为了	其他	难的

['deɪz] ['leɪbər][æt; ət][maɪ][fɔːrdʒ] . "

day's	labor	at	my	forge	.	"
天	劳动	在	我的	锻造	.	"

按理说，我本该躺在床上休息，为第二天在铁匠铺里辛苦劳作做好准备。

" [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] .

"	His	holidays	have	always	been	taken	up	in	the	same	way	,	"	interrupted	Mrs	.
"	他的	假期	有	总是	到过	已采取	向上	在	这	相同的	方式	,	"	中断	太太	.

['winzləu] ,

Winslow	,
温斯洛	,

“他的假期总是以同样的方式度过，”温斯洛太太打断道。

['smaɪlɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

smiling	lovingly	at	her	husband	,
微笑	深情地	在	她	丈夫	,

她深情地看着丈夫，

[huːz] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd] [riːd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] .

whose	heart	she	evidently	could	read	as	though	it	were	a	printed	book	.
谁	心	她	显然	可以	读	作为	尽管	它	是	一个	打印	书	.

她显然能看透对方的内心，就像看懂一本书一样。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [bɪ'grʌdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][taɪm] ,

"	At	first	I	begrudged	him	the	time	,
"	在	第一的	我	心存怨恨	他	这	时间	,

“起初我嫉妒他浪费的时间，

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['sʌbdʒekts] [ðæt]

but	later	on	I	knew	it	was	taking	his	thoughts	away	from	subjects	that
但	之后	在	我	知道	它	曾是	采取	他的	想法	离开	从	主题	那

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

we	were	trying	to	keep	out	of	our	minds	,
我们	是	尝试	到	保持	出去	的	我们的	思想	,

但后来我知道，这样做是为了让他不再去想那些我们试图不去想的事情。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] . "

and	I	never	tried	to	hold	him	back	.	"
和	我	绝不	尝试	到	抓住	他	后退	.	"

我从未试图阻止他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [ðæt] [geɪv]

"	It	was	my	study	of	the	habits	of	these	small	animals	and	birds	that	gave
"	它	曾是	我的	学习	的	这	习惯	的	这些	小的	动物	和	鸟类	那	给予

[ˌem 'iː] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['fæk(ə)lti][aɪ] [meɪ] [pə'zes] [fɔːr; fər] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [ə'hed] ,

me	what	little	faculty	I	may	possess	for	prophesying	the	weather	ahead	,
我	什么	小的	学院	我	可能	具有	为了	预言	这	天气	前方	,

“正是我对这些小动物和鸟类习性的研究，让我拥有了预测未来天气的那一点点能力。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	continued	the	old	man	.
"	持续	这	老的	男人	.

“老人继续说道。”

" [ðeɪ] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [goʊ] [rɔːŋ] .

"	They	seldom	,	if	ever	,	go	wrong	.
"	他们	很少	, 如果		曾经	,	去	错误的	.

“它们很少出错，即使出错，也几乎从未出错。”

[ɪf] [aɪv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [maɪn] , [nɑːt] [ðerz] .

If	I've	hit	it	wrong	now	and	then	,	the	fault	was	mine	,	not	theirs	.
如果	我已经	打	它	错误的	现在	和	然后	,	这	过错	曾是	矿	,	不是	他们的	.

如果我偶尔犯错，那是我的错，不是他们的错。

[aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['prɑːpərli] [ɪn'tɜːrprət] [ðer; ðər] ['ækʃnz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

I	had	failed	to	properly	interpret	their	actions	,	that	was	all	.
我	有	失败的	到	适当地	解释	他们的	行动	,	那	曾是	全部	.

只是我没能正确解读他们的行为，仅此而已。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hjuː] ['meni] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ]

"	So	he	went	on	to	tell	Hugh	many	deeply	interesting
"	所以	他	去	在	到	告诉	休	许多	深	有趣的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] .

experiments	he	had	undertaken	along	those	lines	.
实验	他	有	已	沿着	那些	线条	.

于是，他接着告诉休，他沿着这些思路进行了许多非常有趣的实验。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt]

He	also	had	a	fund	of	wonderful	anecdotes	,	many	of	them	quite
他	还	有	一个	基金	的	精彩的	轶事	,	许多	的	他们	相当

['hjuːmərəs] ,

humorous	,
幽默	,

他还有很多精彩的轶事，其中很多都非常幽默。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] ['feðər] .

connected	with	his	little	friends	of	fur	and	feather	.
连接	和	他的	小的	朋友们	的	毛皮	和	羽毛	.

与他毛茸茸和长着羽毛的小伙伴们建立了联系。

[ðə; ði] [mɔːr] [hjuː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] ['greɪtər] [gruː] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

The	more	Hugh	heard	him	tell	the	greater	grew	his	interest	.
这	更多的	休	听到	他	告诉	这	更大的	生长	他的	兴趣	.

休听他讲得越多，就越感兴趣。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][nɑːt] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] , [wen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

He	resolved	that	at	some	time	in	the	not	distant	future	,	when	an	opportunity
他	已解决	那	在	一些	时间	在	这	不是	遥远	未来	,	什么时候	一个	机会

[keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

came	along	,
来了	沿着	,

他决心在不久的将来，当机会来临时，

[hiː; hi] , [tuː] ,

he	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

would	begin	to	pay	more	attention	to	the	multitude	of	interesting	things	that
会	开始	到	支付	更多的	注意力	到	这	民众	的	有趣的	事物	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʊdz] ,

could	be	discovered	in	almost	any	woods	,
可以	是	发现	在	几乎	任何	树林	,

会开始更加关注几乎任何一片树林中都能发现的众多有趣事物。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

if	only	the	observer	kept	his	eyes	about	him	,
如果	仅有的	这	观察员	保留	他的	眼睛	关于	他	,

如果观察者能时刻留意周围的情况就好了。

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði]['tɪmɪd] ['inmeits] [ʌv; əv] ['veriəs] ['bɜːroʊz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ]

and	did	nothing	to	alarm	the	timid	inmates	of	various	burrows	and	hollow
和	做过	没有什么	到	警报	这	胆小	囚犯	的	各种各样的	洞穴	和	空洞的

[triːz] .

trees	.
树木	.

而且并没有惊动各个洞穴和空心树中胆小的居民。

[soʊ][æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] .

So	an	hour	passed	,	all	too	quickly	.
所以	一个	小时	通过了	,	全部	也	迅速地	.

一个小时就这样过去了，感觉时间过得太快了。

[wʌns] [hjuː] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nɪk(ə)l] [wɑːtʃ] ,

Once	Hugh	took	out	his	little	nickel	watch	,
一次	休	采取	出去	他的	小的	镍	手表	,

休拿出他那块小小的五分镍币手表后，

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [nɪr] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

as	if	under	the	impression	that	it	must	be	getting	near	time	for	him
作为	如果	在下面	这	印象	那	它	必须	是	获得	靠近	时间	为了	他

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] ;

to	think	of	saying	good	-	night	;
到	思考	的	说	好的	-	夜晚	;

仿佛他觉得差不多该说晚安了；

[ðoʊ] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['kʌp(ə)l] .

though	he	hated	to	leave	such	a	jolly	fireside	,	and	the	fine	couple	.
尽管	他	憎恨	到	离开	这样的	一个	快乐的	炉边	,	和	这	美好的	夫妻	.

虽然他很不舍得离开这欢乐的炉火旁和这对恩爱的夫妇。

" [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [jet] , [hjuː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'strest]

"	Please	don't	think	of	going	home	yet	,	Hugh	,	"	said	the	old	man	,	looking	distressed
"	请	不	思考	的	去	家	然而	,	休	,	"	说	这	老的	男人	,	寻找	苦恼

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“休，请你暂时不要想着回家，”老人立刻显得很忧虑。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɛniːˌwənz] ['kʌmpəni] [æz; əz][aɪ]

"	The	night	is	young	,	and	I	don't	know	when	I've	enjoyed	anyone's	company	as	I
"	这	夜晚	是	年轻的	,	和	我	不	知道	什么时候	我已经	享受	任何人的	公司	作为	我

[hæv; həv] [jɔːrz] .

have	yours	.
有	你的	.

夜还很长，我不知道上次和你在一起是多么开心。

[maɪ] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wɜːr; wər][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz][juː; jʊ] .

My	dreams	in	the	long	ago	were	for	just	such	a	son	as	you	.
我的	梦境	在	这	长的	前	是	为了	只是	这样的	一个	儿子	作为	你	.

我很久以前就梦想着能有你这样的儿子。

[aɪ] ['envi] [jʊr; jər] ['perənts] , [maɪ] [læd] .

I	envy	your	parents	,	my	lad	.
我	嫉妒	你的	父母	,	我的	小伙子	.

孩子，我真羡慕你的父母。

['prɑːvɪdəns] , [haʊ'evər] , [sɔː] [fɪt][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

Providence	,	however	,	saw	fit	to	turn	my	activities	in	another	direction	;
普罗维登斯	,	然而	,	锯	合身	到	转动	我的	活动	在	其他	方向	;

然而，冥冥之中自有安排，让我的活动转向了另一个方向；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə] ['ʌðər]

and	I	have	done	the	best	I	could	to	be	of	some	little	help	to	other
和	我	有	完毕	这	最好的	我	可以	到	是	的	一些	小的	帮助	到	其他

['piːpəlz] [sʌnz] .

people's	sons	.
人们的	儿子们	.

我尽我所能，为其他人的儿子们提供一些帮助。

[aɪ]['oʊnli] ['bɪtərli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ]['lɪt(ə)l] . "

I	only	bitterly	regret	that	I	am	able	to	do	so	little	.	"
我	仅有的	苦涩地	后悔	那	我	是	有能力的	到	做	所以	小的	.	"

我唯一深感遗憾的是，我能做的实在太少了。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] ['bɑːðər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [waɪf] , [sɜːr] ,

"	But	I'm	afraid	the	child	may	become	too	much	bother	for	your	good	wife	,	sir	,
"	但	我是	害怕的	这	孩子	可能	变得	也	很多	打扰	为了	你的	好的	妻子	,	先生	,

“但我恐怕这孩子会给您贤惠的妻子带来太多麻烦，先生。”

" [hjuː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] .

"	Hugh	was	saying	,	although	already	deciding	he	would	remain	longer	.
"	休	曾是	说	,	虽然	已经	决定	他	会	保持	更长	.

休说道，尽管他已经决定要留下来更长时间。

[ðə; ði] ['diːkən] [læft] ['sɔːftli] .

The	deacon	laughed	softly	.
这	执事	笑了	轻轻	.

执事轻轻笑了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hjuː] [ɑːn] [ðə; ði] [sliːv] .

He	put	out	his	big	hand	,	and	gently	touched	Hugh	on	the	sleeve	.
他	放	出去	他的	大的	手	,	和	轻轻地	感动	休	在	这	袖子	.

他伸出大手，轻轻碰了碰休的袖子。

" [lʊk] ['jɑːndər] , [læd] !

"	Look	yonder	,	lad	!
"	看	远处	,	小伙子	!

“小伙子，看那边！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	he	went	on	to	say	;
"	他	去	在	到	说	;

他接着说：

" [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['evər]

"	does	that	strike	you	as	if	a	heavenly	little	sunbeam	like	the	boy	could	ever
"	做	那	罢工	你	作为	如果	一个	天上	小的	阳光	喜欢	这	男生	可以	曾经

[biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

be	too	much	trouble	for	her	?
是	也	很多	麻烦	为了	她	?

“你觉得像这个男孩一样阳光灿烂的小天使会给她带来多大的麻烦吗？”

[siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [dɪr] [feɪs] [ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bendz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

See	how	her	dear	face	is	lighted	up	as	she	bends	over	him	.
看	如何	她	亲爱的	脸	是	照明	向上	作为	她	弯曲	超过	他	.

看看她俯身靠近他时，她那可爱的脸庞是如何绽放出光彩的。

['hiːz] [gɔːn] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

He's	gone	fast	asleep	in	her	arms	,	as	contented	as	though	with	his	own	mother	.
他是	已消失	快速地	睡着了	在	她	武器	,	作为	满足	作为	尽管	和	他的	自己的	母亲	.

他依偎在她怀里睡着了，就像依偎在自己的母亲怀里一样安详。

[ɑː] ! [læd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ækt] ,

Ah	!	lad	,	it	was	a	kindly	act	,
啊	!	小伙子	,	它	曾是	一个	亲切地	行为	,

啊！孩子，这真是件好事。

[jʊr; jər] ['fetʃɪŋ] [ðæt] ['taɪni] [bɪt] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] .

your	fetching	that	tiny	bit	of	humanity	out	to	visit	us	.
你的	获取	那	微小的	少量	的	人类	出去	到	访问	我们	.

你把那一点点人性都带出来来看望我们了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [ə'gen] [fɔːr; fər] [wʌns] .

You	have	made	her	almost	happy	again	for	once	.
你	有	制成	她	几乎	快乐的	再次	为了	一次	.

你让她几乎又开心了一次。

" [hjuː] , ['lʊkɪŋ] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	Hugh	,	looking	,	saw	that	the	old	lady	was	paying	no	further	attention	to
"	休	,	寻找	,	锯	那	这	老的	女士	曾是	付费	不	更远	注意力	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

休看着，发现老太太已经不再理会他们了。

[ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

or	listening	to	what	they	were	saying	.
或者	聆听	到	什么	他们	是	说	.

或者听他们说话。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [lɪps] [ə'genst]

She	touched	the	sweet	face	of	the	child	,	and	pressed	her	withered	lips	against
她	感动	这	甜的	脸	的	这	孩子	,	和	按下	她	干枯	嘴唇	反对

[hɪz; ɪz][sɔːft] [skɪn] .

his	soft	skin	.
他的	柔软的	皮肤	.

她抚摸着孩子甜美的脸庞，将干瘪的嘴唇贴在他的柔软肌肤上。

[ɪf] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hed] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ?

If	a	tear	fell	on	the	little	fellow's	head	,	was	it	to	be	wondered	at	?
如果	一个	撕	跌倒	在	这	小的	同伴们	头	,	曾是	它	到	是	想知道	在	?

如果一滴眼泪落在小家伙的头上，这有什么好奇怪的呢?

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['oʊpən][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

He	saw	her	open	his	clothes	at	the	neck	,
他	锯	她	打开	他的	衣服	在	这	脖子	,

他看到她解开了他的衣服领口，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ,

as	though	the	heat	of	that	blazing	fire	might	be	a	little	too	much	,
作为	尽管	这	热	的	那	炽烈	火	可能	是	一个	小的	也	很多	,

仿佛那熊熊燃烧的火焰的热浪有点太强烈了，

[ɪn][hɜːr; hər] ['meɪtrənli] [ˌestɪ'meɪʃn] .

in	her	matronly	estimation	.
在	她	女家长	估算	.

在她这位母亲的眼中。

[ðə; ði] ['diːkən] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	deacon	,	too	,	was	looking	as	though	his	heart	might	be	in	his	eyes	.
这	执事	,	也	,	曾是	寻找	作为	尽管	他的	心	可能	是	在	他的	眼睛	.

执事看起来也像是心事重重，眼神里充满了悲伤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][æz; əz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [rer] [ə'kɜːrəns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Such	a	spectacle	as	that	must	have	been	of	rare	occurrence	at	his
这样的	一个	奇观	作为	那	必须	有	到过	的	稀有的	发生	在	他的

['faɪərsaɪd] ,

fireside	,
炉边	,

在他家炉火旁，这样的景象想必是难得一见的。

['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

deeply	as	he	regretted	it	.
深	作为	他	后悔	它	.

他对此深感后悔。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] ,

Then	he	started	talking	again	,
然后	他	开始	说	再次	,

然后他又开始说话了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn]

for	he	had	been	in	the	midst	of	an	unusually	interesting	description
为了	他	有	到过	在	这	中间	的	一个	异常地	有趣的	描述

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði]

at	the	time	he	drew	the	boy's	attention	to	the	beautiful	picture	at	the
在	这	时间	他	画	这	男孩们	注意力	到	这	美丽的	图片	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

opposite	side	of	the	fireplace	.
对面的	边	的	这	壁炉	.

因为当时他正在绘声绘色地描述着什么，这时他把男孩的注意力引到了壁炉对面那幅美丽的画上。

[ænd; ənd] [hjuː] ,

And	Hugh	,
和	休	,

还有休，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ə'mjuːzɪŋ] ['epɪsoʊd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]

becoming	wrapped	up	in	the	amusing	episode	for	the	moment	forgot	all	about	little
成为	包装	向上	在	这	有趣	插曲	为了	这	片刻	忘了	全部	关于	小的

['dʒoʊi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [soʊl] [huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm][held][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Joey	and	the	loving	soul	who	had	him	held	in	her	arms	.
乔伊	和	这	爱	灵魂	WHO	有	他	握住	在	她	武器	.

一时之间，他完全沉浸在这件趣事中，忘记了小乔伊和那个把他抱在怀里的善良灵魂。

[wʌt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

What	the	blacksmith	was	telling	related	to	a	thrilling	happening	he	had
什么	这	铁匠	曾是	讲述	有关的	到	一个	惊险	发生	他	有

[ɪk'spɪrɪənst] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

experienced	on	one	occasion	,
经验丰富的	在	一	场合	,

铁匠讲述的是他曾经经历过的一件惊险刺激的事情。

[wen] ['laɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l]['roʊd(ə)nt][tuː; tə]

when	lying	out	in	the	woods	watching	for	a	certain	timid	little	rodent	to
什么时候	说谎	出去	在	这	树林	观看	为了	一个	肯定	胆小	小的	啮齿动物	到

[kə'mens] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] .

commence	moving	around	.
开始	移动	大约	.

躺在树林里，等待着某个胆小的小啮齿动物开始四处活动。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] - ['fæŋgəld][hænd] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃiz]

At	the	time	the	deacon	had	one	of	those	new	-	fangled	hand	electric	torches
在	这	时间	这	执事	有	一	的	那些	新的	-	时髦的	手	电的	火炬

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

当时，那位执事随身带着一个当时新式的手持电筒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][juːz] [wen] [ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] [ə'raɪvd] .

which	he	meant	to	use	when	the	proper	moment	arrived	.
哪个	他	意思是	到	使用	什么时候	这	恰当的	片刻	到达的	.

他打算在合适的时机使用它。

['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['dɑːki] [huː] [wɜːr; wər]

Hearing	voices	drawing	near	he	thought	it	best	to	warn	the	darkies	who	were
听力	声音	绘画	靠近	他	想法	它	最好的	到	警告	这	黑人	WHO	是

[əd'vænsɪŋ] [ɪn][taɪm] ,

advancing	in	time	,
前进	在	时间	,

听到人声越来越近，他觉得最好及时警告那些正在逼近的黑人。

[fɔːr; fər] , [ˈʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [ˈθretnd] [tuː; tə] [wɔːk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ]

for	,	otherwise	,	they	threatened	to	walk	directly	over	him	in	the	pitch
为了	,	否则	,	他们	威胁	到	走	直接地	超过	他	在	这	沥青

[ˈdɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

否则，他们威胁说要在漆黑的夜里直接从他身上走过。

[wen] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

When	,	however	,	he	flashed	his	light	suddenly	toward	them	,
什么时候	,	然而	,	他	闪光灯	他的	光	突然	朝向	他们	,

然而，当他突然向他们闪过手电筒时，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈʌtəd]

he	must	have	given	them	the	fright	of	their	lives	,	for	they	uttered
他	必须	有	给定	他们	这	惊吓	的	他们的	生活	,	为了	他们	说出

[haʊlz] , [ænd; ənd] [fled] [prɪˈsɪpɪtətli] ,

howls	,	and	fled	precipitately	,
嚎叫	,	和	逃亡	突然地	,

他一定把他们吓得魂飞魄散，因为他们发出嚎叫，仓皇逃窜。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [kɔːlz] .

despite	his	reassuring	calls	.
尽管	他的	令人安心	呼叫	.

尽管他打了令人安心的电话。

" [aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrnɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbrɔːdli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ]

"	I	afterwards	learned	,	"	said	the	deacon	,	smiling	broadly	at	the	amusing
"	我	然后	学习	,	"	说	这	执事	,	微笑	总体而言	在	这	有趣

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

recollection	,
回忆	,

“我后来才知道，”执事说着，脸上露出了灿烂的笑容，回忆起那件趣事。

" [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈkʌlərd] [ˈpleɪɝz] [huː] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][bænd][juː; jʊ] [jʌŋ]

"	that	the	three	men	were	those	colored	players	who	constitute	the	band	you	young
"	那	这	三	男人	是	那些	有色	玩家	WHO	构成	这	乐队	你	年轻的

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æt; ət][jʊr; jər][bɑːrn]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

people	always	have	at	your	barn	dances	,
人们	总是	有	在	你的	谷仓	舞蹈	,

“这三个人就是你们年轻人经常在谷仓舞会上请来的那种黑人乐队成员。”

['dædi] ['hwaithed] , [ðə; ði] ['liːdər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənts] , [məuz] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [eib]

Daddy	Whitehead	,	the	leader	,	and	his	able	assistants	,	Mose	Coffin	and	Abe
爸爸	怀特黑德	,	这	领导者	,	和	他的	有能力的	助理	,	摩西	棺材	和	安倍

['skɪnər] .

Skinner	.
斯金纳	.

领导者怀特黑德先生，以及他的得力助手莫斯·科芬和阿贝·斯金纳。

[ðeɪ] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wen] ['teɪkɪŋ]

They	really	believed	they	had	met	something	supernatural	in	the	woods	,	when	taking
他们	真的	相信	他们	有	遇见	某物	超自然	在	这	树林	,	什么时候	采取

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtkʌt] [hoʊm] ,

a	shortcut	home	,
一个	捷径	家	,

他们真的相信自己在抄近路回家时，在树林里遇到了某种超自然生物。

['æftər] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] ['sʌmwer] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

after	attending	a	dance	somewhere	out	in	the	country	.
后	参加	一个	舞蹈	某处	出去	在	这	国家	.

在乡下某个地方参加完舞会后。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪgnərənt] [tʃæps] .

And	,	really	,	I	never	had	the	heart	to	undeceive	the	poor	ignorant	chaps	.
和	,	真的	,	我	绝不	有	这	心	到	不欺骗	这	贫穷的	无知	小伙子们	.

说真的，我实在不忍心揭穿那些可怜无知的家伙们的谎言。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['æftər] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]

But	I	warrant	you	they	kept	to	the	highway	after	that	terrible	experience	with
但	我	保证	你	他们	保留	到	这	公路	后	那	糟糕的	经验	和

['goʊsts] .

ghosts	.
鬼魂	.

但我可以向你保证，在那次可怕的鬼魂遭遇之后，他们就一直走高速公路了。

" [hjuː] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [eɪdʒd] [mju'zɪʃənz] , [wʌn] [wɪð; wɪθ]

"	Hugh	laughed	at	the	mental	picture	of	those	three	aged	musicians	,	one	with
"	休	笑了	在	这	精神的	图片	的	那些	三	老年人	音乐家	,	一	和

[hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

his	fiddle	,
他的	小提琴	,

休脑海中浮现出那三位老音乐家的画面，其中一位拉着小提琴，不禁笑了起来。

[ə'nʌðər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] - ['tʃeloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [æn; ən] ['oʊboʊ] , " ['striːkɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

another	carrying	a	'	cello	,	and	the	third	an	oboe	,	"	streaking	"	it	through
其他	携带	一个	-	大提琴	,	和	这	第三	一个	双簧管	,	"	裸奔	"	它	通过

[ðə; ði] [dɑːrk] [wʊdz] ['mædli] ,

the	dark	woods	madly	,
这	黑暗的	树林	疯狂地	,

另一个人扛着大提琴，第三个人扛着双簧管，疯狂地在黑暗的树林里“疾驰”着。

[pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] [lest] [ðer; ðər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,

possessed	of	a	deadly	fear	lest	their	time	had	come	,
拥有	的	一个	致命	害怕	免得	他们的	时间	有	来	,

他们心中充满恐惧，害怕自己的死期已至。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːrld] .

and	that	they	were	pursued	by	something	from	the	spirit	world	.
和	那	他们	是	追击	经过	某物	从	这	精神	世界	.

他们被来自灵界的某种东西追赶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [wen] [ðə; ði] [wɜːrdz] [froʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	was	just	about	to	make	some	remark	when	the	words	froze	on	his	lips	.
他	曾是	只是	关于	到	制作	一些	评论	什么时候	这	字	冻住了	在	他的	嘴唇	.

他正要开口说话，话却突然哽在了嘴边。

['mɪsɪz] . ['winzləu] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraɪ] .

Mrs	.	Winslow	had	given	vent	to	a	cry	.
太太	.	温斯洛	有	给定	发泄	到	一个	哭	.

温斯洛太太放声大哭。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hjuː] ['streɪndʒli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] [hæd; həd]

It	thrilled	Hugh	strangely	,	as	though	he	feared	some	agonizing	pain	had
它	激动不已	休	奇怪的	,	作为	尽管	他	害怕	一些	痛苦的	疼痛	有

['sʌd(ə)nli] [gript] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .

suddenly	gripped	the	old	lady	.
突然	紧握	这	老的	女士	.

这让休感到一阵莫名的兴奋，仿佛他担心老太太突然遭受了某种剧烈的疼痛。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːkən] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] .

Both	he	and	the	deacon	were	instantly	on	their	feet	.
两个都	他	和	这	执事	是	即刻	在	他们的	脚	.

他和执事立刻站了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [gluːd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd]

As	they	glued	their	eyes	on	the	figure	across	on	the	other	side	of	the	broad
作为	他们	胶合	他们的	眼睛	在	这	数字	穿过	在	这	其他	边	的	这	广阔

[hɑːrθ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər]

hearth	they	saw	that	she	was	sitting	there	with	a	marvelous	look	on	her
炉	他们	锯	那	她	曾是	坐着	那里	和	一个	奇妙	看	在	她

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] — [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] ,

wrinkled	face	—	a	look	that	seemed	to	tell	of	sheer	amazement	,
皱	脸	—	一个	看	那	似乎	到	告诉	的	透明	惊愕	,

他们的目光紧紧盯着宽阔壁炉另一侧的身影，只见她坐在那里，满是皱纹的脸上带着惊奇的表情——那表情似乎充满了纯粹的惊讶。

[ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ˌɪnkrə'duːləti] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [laɪk] [i'məuʃənz] [ðæt] [hjuː] [kʊd; kəd][nɑːt]

exceeding	great	joy	,	incredulity	,	and	many	other	like	emotions	that	Hugh	could	not
超过	伟大的	喜悦	,	怀疑	,	和	许多	其他	喜欢	情绪	那	休	可以	不是

[stɑːp][tuː; tə] ['ænəlaɪz] .

stop	to	analyze	.
停止	到	分析	.

巨大的喜悦、难以置信以及许多其他类似的情绪，休无法停下来分析。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri]

A	WONDERFUL	DISCOVERY
一个	精彩的	发现

一项奇妙的发现

" ['dʒoʊəl] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] !

"	Joel	,	come	to	me	quickly	!
"	乔尔	,	来	到	我	迅速地	!

乔尔，快到我这里来！

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][gæsp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ;

"	they	heard	her	gasp	,	as	though	she	were	almost	suffocating	;
"	他们	听到	她	喘气	,	作为	尽管	她	是	几乎	令人窒息的	;

“他们听到她喘息，好像她快要窒息了一样；

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

and	both	of	them	hastened	to	her	side	.
和	两个都	的	他们	加快	到	她	边	.

两人赶紧跑到她身边。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [waɪf] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːrmd] ['diːkən] .

"	What	has	happened	,	wife	?	"	cried	the	alarmed	deacon	.
"	什么	有	发生	,	妻子	?	"	哭	这	惊慌	执事	.

“妻子，发生什么事了？”惊慌失措的执事喊道。

" [oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] , [ɔːr] ['driːmiŋ] , ['hʌzbənd] ?

"	Oh	!	tell	me	,	am	I	awake	,	or	dreaming	,	husband	?
"	哦	!	告诉	我	,	是	我	醒	,	或者	做梦	,	丈夫	?

“哦！告诉我，老公，我是醒着还是在做梦？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ['θɪkli] .

"	she	went	on	to	say	thickly	.
"	她	去	在	到	说	浓密	.

她含糊不清地继续说道。

" [siː] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['werɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['tʃʌbi] [nek] !

"	See	what	the	child	is	wearing	about	his	dear	chubby	neck	!
"	看	什么	这	孩子	是	穿着	关于	他的	亲爱的	胖乎乎的	脖子	!

“看看这孩子在他可爱的胖脖子上戴着什么！”

['ʃʊrli] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['taɪni] [goʊld] ['lɑːkɪt] .

Surely	we	ought	to	know	that	tiny	gold	locket	.
一定	我们	应该	到	知道	那	微小的	金子	吊坠	.

我们肯定应该知道那枚小小的金吊坠。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ˌem 'iː] [fɑːr] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['wɪri] ,

It	carries	me	far	back	through	the	long	,	weary	,
它	携带	我	远的	后退	通过	这	长的	,	厌倦	,

它带我回到了漫长而疲惫的过去，

['weɪtɪŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] — [maɪ] ['beɪbi] ['dʒoʊəl] !

waiting	years	to	the	day	I	clasped	it	about	his	neck	—	my	baby	Joel	!
等待	年	到	这	天	我	紧握	它	关于	他的	脖子	—	我的	婴儿	乔尔	!

等了好几年，终于把项链戴在了我的宝贝乔尔的脖子上！

" [ðə; ði] ['diːkən] [snætʃt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [hænd] .

"	The	deacon	snatched	the	object	from	her	quivering	hand	.
"	这	执事	抢夺	这	目的	从	她	颤抖	手	.

执事从她颤抖的手中夺过那东西。

[hiː; hi] [stɛərd] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [maɪt] [sə'spekt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

He	stared	hard	at	it	,	as	though	he	,	too	,	might	suspect	he	were	asleep	,
他	凝视	难的	在	它	,	作为	尽管	他	,	也	,	可能	怀疑	他	是	睡着了	,

他紧紧盯着它，仿佛他也怀疑自己是不是睡着了似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [maɪnd] .

and	that	it	was	all	but	a	vision	of	a	disordered	mind	.
和	那	它	曾是	全部	但	一个	想象	的	一个	混乱	头脑	.

而这一切只不过是精神错乱者的幻觉而已。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] .

Hugh	was	trembling	,	he	hardly	knew	why	.
休	曾是	发抖	,	他	几乎	知道	为什么	.

休浑身颤抖，他自己也说不清为什么。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] .

Something	seemed	to	rush	over	him	,	something	that	thrilled	him	to	the	core	.
某物	似乎	到	匆忙	超过	他	,	某物	那	激动不已	他	到	这	核	.

一股莫名的情绪涌上心头，让他感到无比激动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['leɪdi] [let] [hɪm; ɪm]

He	had	felt	a	touch	of	the	same	sensation	when	the	good	old	lady	let	him
他	有	毛毡	一个	触碰	的	这	相同的	感觉	什么时候	这	好的	老的	女士	让	他

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fæməli] ['ælbəm] ,

look	at	the	pictures	in	her	family	album	,
看	在	这	图片	在	她	家庭	专辑	,

当那位善良的老太太让他翻看她家的相册时，他也曾有过类似的感受。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [bɔɪ] ;

and	pointed	to	one	of	her	baby	boy	;
和	尖	到	一	的	她	婴儿	男生	;

她指着自己的一个男婴；

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [græsp][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə'piːld] [soʊ] ['dɪmli]

although	at	the	time	he	could	not	fully	grasp	the	idea	that	appealed	so	dimly
虽然	在	这	时间	他	可以	不是	完全	抓牢	这	主意	那	上诉	所以	依稀

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [maɪnd] .

to	his	investigating	mind	.
到	他的	调查	头脑	.

尽管当时他无法完全理解这个隐隐吸引着他求知欲的想法。

[ðen] ['diːkən] ['winzləu] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Then	Deacon	Winslow	found	his	voice	,
然后	执事	温斯洛	成立	他的	嗓音	,

然后，温斯洛执事终于开口说话了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hʌski] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ['heɪstɪli] :

though	it	was	thick	and	husky	when	he	went	on	to	say	hastily	:
尽管	它	曾是	厚的	和	沙哑	什么时候	他	去	在	到	说	草草	:

虽然他的声音又粗又沙哑，但他还是急忙说道：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['maɪti] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	Yes	,	it	does	look	mighty	like	the	one	you	had	for	the	boy	;
"	是的	,	它	做	看	强大的	喜欢	这	一	你	有	为了	这	男生	;

“是的，它看起来确实很像你给儿子买的那件；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['æftər][hiː; hi] — [left] [hoʊm] ;

and	we	never	found	it	again	,	you	remember	,	after	he	—	left	home	;
和	我们	绝不	成立	它	再次	,	你	记住	,	后	他	—	左边	家	;

你还记得吗，自从他离开家后，我们就再也没找到过它；

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi] [oʊnd] .

so	we	thought	he	had	taken	it	along	with	everything	else	he	owned	.
所以	我们	想法	他	有	已采取	它	沿着	和	一切	别的	他	拥有	.

所以我们认为他把它和其他所有东西一起带走了。

[bʌt; bət] [weɪt] , [waɪf] , [dəunt][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] .

But	wait	,	wife	,	don't	jump	at	conclusions	.
但	等待	,	妻子	,	不	跳	在	结论	.

但是等等，老婆，别急着下结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['taɪni] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [goʊld]

It	is	next	to	impossible	that	this	should	be	the	tiny	chain	with	the	plain	gold
它	是	下一个	到	不可能的	那	这	应该	是	这	微小的	链	和	这	清楚的	金子

['pendənt] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['dʒoʊəl] .

pendant	that	you	bought	for	our	little	Joel	.
吊坠	那	你	买	为了	我们的	小的	乔尔	.

这几乎不可能是你给我们的小乔尔买的那条带有素金吊坠的小项链。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .

Surely	there	must	have	been	many	others	like	it	made	.
一定	那里	必须	有	到过	许多	其他的	喜欢	它	制成	.

肯定还有很多其他类似的制品。

" [ə'pærəntli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ə'freɪd] [lest] [ðə; ði] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

"	Apparently	,	he	was	sorely	afraid	lest	the	bitter	disappointment	would	follow	.
"	显然	,	他	曾是	非常	害怕的	免得	这	苦的	失望	会	跟随	.

“显然，他非常害怕随之而来的痛苦失望。”

[ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] ,

The	blasting	of	those	new	,
这	爆破	的	那些	新的	,

那些新事物的爆炸，

[waɪld] [hoʊps] [ʌv; əv] [hɜːrz] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] .

wild	hopes	of	hers	might	have	a	bad	effect	on	the	old	lady	.
荒野	希望	的	她的	可能	有	一个	坏的	影响	在	这	老的	女士	.

她那些不切实际的希望可能会对老太太产生不良影响。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈsæŋgwɪn] ,

That	was	why	the	deacon	tried	to	keep	her	from	being	too	sanguine	,
那	曾是	为什么	这	执事	尝试	到	保持	她	从	存在	也	乐观	,

所以执事才尽量不让她过于乐观。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [hʌgɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [ˈræptʃərəs] [driːmz]

even	though	he	himself	was	possibly	hugging	suddenly	awakened	rapturous	dreams
甚至	尽管	他	他自己	曾是	可能	拥抱	突然	觉醒	欣喜若狂	梦境

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

to	his	heart	.
到	他的	心	.

即使他自己可能正拥抱着突然醒来的、如梦似幻的美梦。

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðər] , [ˈdʒoʊəl] !

"	There	may	have	been	others	,	Joel	!
"	那里	可能	有	到过	其他的	,	乔尔	!

“可能还有其他人，乔尔！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪgˈzʌltəntli] ; " [bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈdæliən] .

"	she	cried	exultantly	;	"	but	look	on	the	back	of	the	medallion	.
"	她	哭	欣喜若狂	;	"	但	看	在	这	后退	的	这	奖章	.

她欣喜若狂地喊道：“但是看看奖章的背面。”

[aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈdʒoʊəl] , [soʊ] [aɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [iˈniʃəls] [ðer; ðər] .

I	feared	it	might	be	lost	some	day	,	Joel	,	so	I	scratched	his	initials	there	.
我	害怕	它	可能	是	丢失的	一些	天	,	乔尔	,	所以	我	刮痕	他的	首字母	那里	.

乔尔，我担心它有一天会丢失，所以我在那里刻上了他的姓名首字母。

[maɪ] [ˈglæsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [mɔɪst] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [wel] ;

My	glasses	are	too	moist	for	me	to	see	well	;
我的	眼镜	是	也	潮湿	为了	我	到	看	出色地	;

我的眼镜太湿了，看不清楚；

[lʊk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] , [ˈhʌzbənd] !

look	and	tell	me	if	you	can	make	out	anything	,	husband	!
看	和	告诉	我	如果	你	能	制作	出去	任何事物	,	丈夫	!

老公，看看你能不能看清什么！

" [ˈiːv(ə)n] [hjuː] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [məˈdæliən] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Even	Hugh	held	his	breath	while	the	deacon	turned	the	tiny	medallion	over	in	his
"	甚至	休	握住	他的	气息	尽管	这	执事	转向	这	微小的	奖章	超过	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“就连休都屏住了呼吸，看着执事把手中的小奖章翻来覆去地摆弄。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

Then	he	snatched	up	a	reading	glass	of	considerable	power	from	the	table	,
然后	他	抢夺	向上	一个	阅读	玻璃	的	大量	力量	从	这	桌子	,

然后他从桌上抓起一面放大倍数很高的老花镜。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [klʌtʃ] .

and	held	it	close	to	the	object	in	his	quivering	clutch	.
和	握住	它	关闭	到	这	目的	在	他的	颤抖	离合器	.

他颤抖着将它紧紧地握在手中，贴近那个物体。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɪnt][æt; ət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

They	heard	him	give	a	cry	,	and	it	did	not	hint	at	disappointment	.
他们	听到	他	给	一个	哭	,	和	它	做过	不是	暗示	在	失望	.

他们听到他喊了一声，但那声音里并没有流露出失望之情。

" [oʊ] ! ['dʒoʊəl] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [θriː] ['letərz] [ðer; ðər] ?

"	Oh	!	Joel	,	are	the	three	letters	there	?
"	哦	!	乔尔	,	是	这	三	信件	那里	?

“哦！乔尔，那三个字母都在这里吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['pɪtiəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ðɪ] [stɪl] ['kɑːmli] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld]['kloʊzər][ænd; ənd]

"	she	begged	piteously	,	as	she	hugged	the	still	calmly	sleeping	child	closer	and
"	她	乞求	可怜地	,	作为	她	拥抱	这	仍然	平静地	睡眠	孩子	更近	和

['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

closer	to	her	heart	.
更近	到	她	心	.

她可怜兮兮地哀求着，一边将仍在平静熟睡的孩子紧紧地抱在怀里。

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [waɪf] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [feɪnt] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Something	I	can	see	,	wife	,	although	it	is	very	faint	,	"	he	told	her	.
"	某物	我	能	看	,	妻子	,	虽然	它	是	非常	头晕的	,	"	他	讲述	她	.

“妻子，我能看到一些东西，虽然很模糊，”他告诉她。

" [bʌt; bət] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .

"	But	then	think	of	the	many	years	that	have	elapsed	.
"	但	然后	思考	的	这	许多	年	那	有	过去	.

但想想已经过去了这么多年。

[ðə; ðɪ] ['skrætʃɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['laɪtli] [dʌn] [æt; ət][best] .

The	scratches	must	have	been	very	lightly	done	at	best	.
这	划痕	必须	有	到过	非常	轻轻	完毕	在	最好的	.

这些划痕充其量也只能说是非常轻微的。

[hjuː] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪn] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

Hugh	,	your	eyes	are	younger	than	mine	;	and	,	besides	,	I'm	afraid	there	are
休	,	你的	眼睛	是	年轻	比	矿	;	和	,	除了	,	我是	害怕的	那里	是

[terz] ['dɪmɪŋ] [maɪ] [saɪt] .

tears	dimming	my	sight	.
眼泪	调光	我的	视线	.

休，你的眼睛比我的年轻；而且，恐怕我的视线已经被泪水模糊了。

[lʊk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] !

Look	,	and	tell	us	what	you	see	!
看	,	和	告诉	我们	什么	你	看	!

看看，告诉我们你看到了什么！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

"	It	was	a	picture	,
"	它	曾是	一个	图片	,

那是一张照片，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['iːgərli] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪr] - [aɪd]

with	those	two	old	people	so	eagerly	hanging	on	the	decision	of	the	clear	-	eyed
和	那些	二	老的	人们	所以	急切地	绞刑	在	这	决定	的	这	清除	-	眼睛

[juːθ] .

youth	.
青年	.

那两位老人如此热切地等待着这位目光敏锐的年轻人的决定。

[hjuː] [juːst] [ðə; ðɪ] [glæs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] .

Hugh	used	the	glass	,	for	he	wanted	to	make	certain	.
休	用过的	这	玻璃	,	为了	他	通缉	到	制作	肯定	.

休用了玻璃杯，因为他想确认一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] ['kruːəl] [ɪf] [baɪ] ['eni] [mis'teik] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ðoʊz] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts]

It	would	be	doubly	cruel	if	by	any	mistake	on	his	part	those	anxious	hearts
它	会	是	双倍	残忍的	如果	经过	任何	错误	在	他的	部分	那些	焦虑的	心

[wɜːr; wər] [di'siːvd] .

were	deceived	.
是	受骗	.

如果因为他的任何失误而欺骗了那些焦急的人们，那将是加倍的残酷。

" [aɪ][kæn; kən] ['pleɪnli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ɪ'nɪʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒeɪ] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] ,

"	I	can	plainly	make	out	the	first	initial	,	which	is	J	beyond	question	,
"	我	能	显然	制作	出去	这	第一的	最初的	,	哪个	是	J	超过	问题	,

“我可以清楚地辨认出首字母，毫无疑问是J。”

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [sed] .

"	he	almost	immediately	said	.
"	他	几乎	立即地	说	.

他几乎立刻说道。

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['diːkən] [kæst][ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

At	hearing	that	the	deacon	cast	a	swift	look	toward	his	wife	,	which	she	returned
在	听力	那	这	执事	投掷	一个	迅速	看	朝向	他的	妻子	,	哪个	她	返回

[ɪn][kaɪnd] .

in	kind	.
在	种类	.

听到这话，执事迅速瞥了一眼妻子，妻子也回以同样的目光。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][faɪnd] ['ʌtərəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [haʊ'evər] ,

Neither	of	them	could	find	utterance	for	a	single	word	,	however	,
两者都不	的	他们	可以	寻找	发声	为了	一个	单身的	单词	,	然而	,

然而，他们两人都找不到合适的词语来表达。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['leɪbərd] .

such	was	the	mental	strain	under	which	they	labored	.
这样的	曾是	这	精神的	拉紧	在下面	哪个	他们	辛勤劳作	.

这就是他们劳动时所承受的精神压力。

" [ðə; ði][læst] ['letər] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['dʌbljuː] , " [kən'tɪnjuːd] [hjuː] .

"	The	last	letter	looks	like	a	W	,	"	continued	Hugh	.
"	这	最后的	信	看起来	喜欢	一个	W	,	"	持续	休	.

“最后一个字母看起来像个W，”休继续说道。

" [jes] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Yes	,	now	that	I've	rubbed	it	with	my	finger	I	am	positive	of	that	.
"	是的	,	现在	那	我已经	摩擦	它	和	我的	手指	我	是	积极的	的	那	.

“是的，现在我用手指摩擦过了，我可以肯定这一点。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [æn; ən][oʊ][ɔːr][ə; eɪ][siː] ,

As	for	the	middle	one	,	I	think	it	must	be	either	an	O	or	a	C	,
作为	为了	这	中间	一	,	我	思考	它	必须	是	任何一个	一个	哦	或者	一个	C	,

至于中间那个，我觉得应该是O或者C。

[ðoʊ] [its] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

though	it's	rather	hard	to	say	.
尽管	它是	相当	难的	到	说	.

虽然很难说。

" ['diːkən] ['winzləu] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Deacon	Winslow	gave	a	deep	sigh	.
"	执事	温斯洛	给予	一个	深的	叹	.

温斯洛执事深深地叹了口气。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɛrˌstɛrz] , [neɪmd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['fæməli] !

"	And	our	boy's	middle	name	was	Carstairs	,	named	after	his	mother's	family	!
"	和	我们的	男孩们	中间	姓名	曾是	卡斯泰尔斯	,	命名	后	他的	母亲的	家庭	!

“我们儿子的中间名是卡斯泰尔斯，取自他母亲的家族！”

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	he	hastened	to	say	.
"	他	加快	到	说	.

他赶紧说道。

[ðen] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [mɔːr] ['wʌndərɪŋ] [lʊks] .

Then	they	exchanged	more	wondering	looks	.
然后	他们	交换	更多的	好奇	看起来	.

然后他们交换了更多疑惑的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

It	was	very	like	a	miracle	,
它	曾是	非常	喜欢	一个	奇迹	,

这简直就像一个奇迹。

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌp(ə)l] [huːz] ['faɪərsaɪd][hæd; həd]

the	bringing	of	the	little	child	into	the	home	of	that	couple	whose	fireside	had
这	带来	的	这	小的	孩子	进入	这	家	的	那	夫妻	谁	炉边	有

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

so	long	awaited	the	coming	of	such	a	sunbeam	.
所以	长的	等待中	这	未来	的	这样的	一个	阳光	.

把这个小家伙带进那对夫妇的家中，他们的壁炉旁早已期盼着这样一缕阳光的到来。

['diːkən] ['winzləu] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] [ɑːn] [hjuː] , [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

Deacon	Winslow	turned	almost	fiercely	on	Hugh	,	and	gripped	his	sleeve	.
执事	温斯洛	转向	几乎	激烈地	在	休	,	和	紧握	他的	袖子	.

温斯洛执事几乎凶狠地转向休，一把抓住他的袖子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	must	tell	us	more	about	the	boy	,	"	he	said	.
"	你	必须	告诉	我们	更多的	关于	这	男生	,	"	他	说	.

“你必须告诉我们更多关于这个男孩的信息，”他说。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Who	is	he	,	and	where	did	he	come	from	?
"	WHO	是	他	,	和	在哪里	做过	他	来	从	?

“他是谁？他来自哪里？”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] .

Those	are	vital	things	for	us	to	learn	.
那些	是	必不可少的	事物	为了	我们	到	学习	.

这些都是我们必须学习的重要知识。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [noʊ] [piːs] [ə'gen] [ɪf] [ðɪs] ['mɪstəri] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [klɪr] .

We	could	never	know	peace	again	if	this	mystery	were	not	made	clear	.
我们	可以	绝不	知道	和平	再次	如果	这	神秘	是	不是	制成	清除	.

如果这个谜团得不到解开，我们将永远无法再次享有和平。

[soʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [hjuː] , [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

So	tell	us	,	Hugh	,	tell	us	as	quickly	as	you	can	,
所以	告诉	我们	,	休	,	告诉	我们	作为	迅速地	作为	你	能	,

所以休，快点告诉我们吧。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [best] , [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrst] .

so	that	we	may	learn	the	best	,	or	the	worst	.
所以	那	我们	可能	学习	这	最好的	,	或者	这	最差	.

这样我们就能学到最好的，或者最坏的。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['ʃeɪkən] ,

"	He	saw	that	they	were	strangely	shaken	,
"	他	锯	那	他们	是	奇怪的	摇晃	,

他看到他们神情异常惊恐，

[ænd; ənd] [hjuː] ['waɪzli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	Hugh	wisely	believed	it	best	to	reassure	them	in	the	very	beginning	.
和	休	明智地	相信	它	最好的	到	保证	他们	在	这	非常	开始	.

休明智地认为，最好在一开始就让他们安心。

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	First	of	all	,	sir	,	"	he	started	to	say	,
"	第一的	的	全部	,	先生	,	"	他	开始	到	说	,

“首先，先生，”他开口说道，

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

"	I	begin	to	believe	it	may	be	what	you	would	wish	most	of	all	.
"	我	开始	到	相信	它	可能	是	什么	你	会	希望	最多	的	全部	.

我开始相信，这或许正是你最渴望的。

[ðɪs] [bɔɪ] [huː] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt]

This	boy	who	so	much	resembles	your	own	child	of	the	past	is	likely	to	turn	out
这	男生	WHO	所以	很多	类似	你的	自己的	孩子	的	这	过去的	是	可能	到	转动	出去

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔːr] [pər'hæps] ['grænsʌn] ,

his	son	or	perhaps	grandson	,
他的	儿子	或者	也许	孙子	,

这个男孩长得和你过去的孩子非常相似，他很可能会成为你的儿子，或者孙子。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [neɪm] [ɪz] ['wɔltɚz] , [wiːv] ['lɜːrnɪd] .

for	his	mother's	name	is	Walters	,	we've	learned	.
为了	他的	母亲的	姓名	是	沃尔特斯	,	我们已经	学习	.

我们得知，他母亲的名字是沃尔特斯。

[juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['leɪtər] [ɑːn] ,

You	ask	me	where	I	found	him	,	and	I	meant	to	tell	you	later	on	,
你	问	我	在哪里	我	成立	他	,	和	我	意思是	到	告诉	你	之后	在	,

你问我在哪里找到他的，我本来打算晚点再告诉你。

['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kæʒuəli] .

never	dreaming	that	it	would	interest	you	more	than	casually	.
绝不	做梦	那	它	会	兴趣	你	更多的	比	随意地	.

做梦也没想到你会对它产生如此浓厚的兴趣。

[aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌp] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [dʌsk] ,

I	picked	him	and	his	mother	up	Thursday	evening	just	at	dusk	,
我	挑选	他	和	他的	母亲	向上	周四	晚上	只是	在	黄昏	,

周四傍晚黄昏时分，我去接了他和他的母亲。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [sleɪ] ,

when	I	was	coming	home	from	a	farm	in	a	sleigh	,
什么时候	我	曾是	未来	家	从	一个	农场	在	一个	雪橇	,

当我坐着雪橇从农场回家时，

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

where	I	had	been	to	get	a	sack	of	potatoes	.
在哪里	我	有	到过	到	得到	一个	解雇	的	土豆	.

我去那里是为了买一袋土豆。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [swuːnd] [ə'weɪ] . "

The	young	woman	was	trying	to	ask	me	something	when	she	swooned	away	.	"
这	年轻的	女士	曾是	尝试	到	问	我	某物	什么时候	她	晕倒	离开	.	"

那位年轻女子正想问我什么，突然就晕倒了。

" [goʊ][ɑːn] , [læd] , [goʊ][ɑːn] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['diːkən] ['hɔːrsli] , [æz; əz] [hjuː] [pɔːzd] [fɔːr; fər]
" Go on , lad , go on ! " pleaded the deacon hoarsely , as Hugh paused for
" 去 在 , 小伙子 , 去 在 ! " 恳求 这 执事 沙哑地 , 作为 休 暂停 为了
[breθ] .
breath .
气息 .

“加油，孩子，加油！”执事嘶哑着嗓子恳求道，休停下来喘口气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [wɪp] [ʌp]
the only thing I could do was to get them into the sleigh and whip up
这 仅有的 事物 我 可以 做 曾是 到 得到 他们 进入 这 雪橇 和 鞭 向上
[ðə; ði] [hɔːrs] ,
the horse ,
这 马 ,

我唯一能做的就是把他们弄上雪橇，然后给马套上鞭子。

" [hjuː] [kən'tɪnjuːd] .
" Hugh continued .
" 休 持续 .

休继续说道。

" [wʌns] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə]
" Once I reached home my mother would not hear of the poor thing being taken to
" 一次 我 达到 家 我的 母亲 会 不是 听到 的 这 贫穷的 事物 存在 已采取 到
[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
the hospital .
这 医院 .

“我一到家，我母亲就坚决不肯把那可怜的孩子送到医院去。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][pʊt][tuː; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] [ɪn] .
She had her put to bed and the doctor called in .
她 有 她 放 到 床 和 这 医生 称为 在 .

她把她安顿好上床睡觉，然后叫来了医生。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ; [ɪn][fækt] , [ɪz] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv]
Since that time she has been threatened with fever ; in fact , is partly out of
自从 那 时间 她 有 到过 威胁 和 发烧 ; 在 事实 , 是 部分 出去 的
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

从那时起，她就一直有发烧的迹象；事实上，她精神有些恍惚。

[ðoʊ] ['dɑːktər] ['kædməs] [sez] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['sensəb(ə)l][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]
though Doctor Cadmus says he believes she will be sensible by to - morrow morning
尽管 医生 卡德摩斯 说道 他 相信 她 将要 是 明智的 经过 到 - 明天 早晨
.
:
.

不过卡德摩斯医生说，他相信她明天早上就会恢复理智。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hæf] - [stɑːrvd] , [ænd; ənd] ['dredfəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
She was simply half - starved , and dreadfully worried about something . "
她 曾是 简单地 一半 - 饥饿 , 和 极其糟糕 担心 关于 某物 . "

她当时只是半饥半饱，而且非常担心某件事。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['rændəm] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]

"	But	could	you	not	hear	a	few	random	words	she	uttered	that	would	give	you
"	但	可以	你	不是	听到	一个	很少	随机的	字	她	说出	那	会	给	你

[sʌm; səm][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'dentətɪ] ,

some	idea	as	to	her	identity	,
一些	主意	作为	到	她	身份	,

“但是，你难道听不出她说过的几句话，从中就能大致了解她的身份吗？”

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['diːkən] .

and	where	she	came	from	?	"	asked	the	deacon	.
和	在哪里	她	来了	从	?	"	问	这	执事	.

“她从哪里来？”执事问道。

" [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [neɪm] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔltɚz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt]

"	Besides	her	name	,	which	seemed	to	be	Walters	,	she	has	said	nothing	that
"	除了	她	姓名	,	哪个	似乎	到	是	沃尔特斯	,	她	有	说	没有什么	那

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] ,

gives	us	a	clue	,
给予	我们	一个	线索	,

“除了她的名字似乎是沃尔特斯之外，她没有透露任何线索。”

[seɪv] [ðæt] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [west] . "

save	that	we	imagine	they	must	have	lived	somewhere	in	the	West	.	"
节省	那	我们	想象	他们	必须	有	居住地	某处	在	这	西方	.	"

我们只能推测他们一定生活在西部某个地方。

" [ɪn][ðə; ði] [west] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['dʒoʊəl]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] !

"	In	the	West	—	and	our	Joel	started	for	that	section	of	the	country	!
"	在	这	西方	—	和	我们的	乔尔	开始	为了	那	部分	的	这	国家	!

“在西部——我们的乔尔就是从那个地区出发的！”

" [gɑːspt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [stɪl] ['pætɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrli] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ['lʌvɪŋli] .

"	gasped	the	old	lady	,	still	patting	the	curly	head	on	her	lap	lovingly	.
"	倒吸一口气	这	老的	女士	,	仍然	轻拍	这	卷曲	头	在	她	膝	深情地	.

“老太太倒吸了一口气，一边爱怜地抚摸着膝上卷曲的脑袋。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lædz] [neɪm] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['diːkən] .

"	And	then	the	lad's	name	is	very	similar	,	"	broke	in	the	deacon	.
"	和	然后	这	小伙子的	姓名	是	非常	相似的	,	"	打破	在	这	执事	.

“而且这孩子的名字也很相似，”执事插话道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [hjuː] , [ɪf] ['iznt] ['dʒoʊəl] ?

"	Are	you	sure	,	Hugh	,	if	isn't	Joel	?
"	是	你	当然	,	休	,	如果	不是	乔尔	?

“休，你确定那不是乔尔吗？”

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæv; həv] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['beɪbi] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒoʊi] ? "

Might	not	the	child	have	simply	given	the	baby	pronunciation	of	Joey	?	"
可能	不是	这	孩子	有	简单地	给定	这	婴儿	发音	的	乔伊	?	"

孩子会不会只是用婴儿的发音念出了“Joey”这个名字呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] , [sɜːr] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['redɪli] .

"	I	think	that	would	be	very	likely	,	sir	,	"	admitted	the	boy	readily	.
"	我	思考	那	会	是	非常	可能	,	先生	,	"	承认	这	男生	容易	.

“我认为很有可能，先生，”男孩坦然承认道。

[ə'gen] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['kʌp(ə)l] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] .

Again	the	agitated	couple	exchanged	looks	.
再次	这	激动	夫妻	交换	看起来	.

这对情绪激动的夫妇再次交换了眼神。

[hjuː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [sæt][ə'pɑːn][bəuθ]['feɪsɪz] .

Hugh	would	certainly	never	forget	the	joyous	expression	that	sat	upon	both	faces	.
休	会	当然	绝不	忘记	这	欢乐	表达	那	卫星	之上	两个都	面孔	.

休肯定永远不会忘记两人脸上洋溢的喜悦表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	was	as	though	Heaven	had	opened	to	them	,
它	曾是	作为	尽管	天堂	有	打开	到	他们	,

仿佛天堂为他们敞开了大门。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [bæk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['jʌŋgər] ['jɪrz] .

and	given	them	back	the	child	of	their	younger	years	.
和	给定	他们	后退	这	孩子	的	他们的	年轻	年	.

把他们年少时的孩子还给了他们。

[ðə; ði] ['diːkən] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

The	deacon	dropped	down	on	his	knees	.
这	执事	掉落	向下	在	他的	膝盖	.

执事跪倒在地。

[wʌn] [ɑːrm] [went] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

One	arm	went	around	his	aged	wife	and	the	little	fellow	she	cuddled	in	her	lap	.
一	手臂	去	大约	他的	老年人	妻子	和	这	小的	同伴	她	依偎	在	她	膝	.

一只胳膊搂着他年迈的妻子，妻子怀里抱着小家伙。

[ɪn] ['sɑːnərəs] [toʊnz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

In	sonorous	tones	he	lifted	up	his	voice	and	gave	thanks	from	the	depths	of
在	响亮的	音调	他	抬起	向上	他的	嗓音	和	给予	谢谢	从	这	深度	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrsi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .

his	heart	for	the	great	mercy	shown	to	them	that	night	.
他的	心	为了	这	伟大的	怜悯	所示	到	他们	那	夜晚	.

他用洪亮的声音，由衷地感谢当晚他们所受到的巨大恩惠。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

Hugh	was	deeply	affected	.
休	曾是	深	做作的	.

休深受影响。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][mʌst; məst][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt]

He	believed	some	invisible	hand	must	have	guided	him	when	he	took	that
他	相信	一些	无形的	手	必须	有	引导	他	什么时候	他	采取	那

['sʌd(ə)n] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

sudden	notion	to	have	the	child	go	walking	with	him	,
突然	概念	到	有	这	孩子	去	步行	和	他	,

他相信一定是冥冥之中有一只看不见的手指引着他，让他突然萌生了带孩子一起散步的想法。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [gʊd] [tuː; tə][get][æn; ən]

his	mother	having	suggested	that	it	might	do	the	little	chap	good	to	get	an
他的	母亲	拥有	建议	那	它	可能	做	这	小的	小伙子	好的	到	得到	一个

['erɪŋ] ['æftər] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

airing	after	being	shut	up	in	the	house	all	day	long	.
播出	后	存在	关闭	向上	在	这	房子	全部	天	长的	.

他的母亲建议，让这个小家伙在屋里待了一整天后出去透透气，对他有好处。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪst] [bæk] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['mɑːrʃəld] [ɔːl][ðə; ði][fækts] ,

His	mind	raced	back	,	and	once	more	he	marshalled	all	the	facts	,
他的	头脑	比赛	后退	,	和	一次	更多的	他	集结	全部	这	事实	,

他的思绪飞速运转，再次梳理了所有事实。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	far	as	he	knew	them	,	before	him	.
作为	远的	作为	他	知道	他们	,	前	他	.

据他所知，在他之前，他们都是这样的。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sæd]
there did not seem to be any reason to believe such a thing as a sad
那里 做过 不是 似乎 到 是 任何 原因 到 相信 这样的 一个 事物 作为 一个 伤心
[mis'teik] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
mistake could be made .
错误 可以 是 制成 .

似乎没有任何理由相信会犯下如此令人痛心的错误。

[ðæt] [bɔɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] ['winzləu] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [waɪ] ,
That boy certainly had the Winslow blood in him ; why ,
那 男生 当然 有 这 温斯洛 血 在 他 ; 为什么 ,

那男孩身上肯定流着温斯洛家族的血；为什么呢?

[hiː; hi] ['greɪtli] [ri'zembld] [ðə; ði]['dʒoʊəl][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [bæk] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðæt]
he greatly resembled the Joel of more than fifty years back , as shown in that
他 非常 类似 这 乔尔 的 更多的 比 五十 年 后退 , 作为 所示 在 那
[oʊld] - [taɪm] [də'gerətaɪp] .
old - time daguerreotype .
老的 - 时间 达盖尔银版摄影法 .

他与五十多年前的乔尔非常相像，正如那张老式银版照片所示。

[ðen] ['diːkən] ['winzləu] [wʌns] [mɔːr] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then Deacon Winslow once more rose to his feet .
然后 执事 温斯洛 一次 更多的 玫瑰 到 他的 脚 .

然后，温斯洛执事再次站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] ['reɪdiənt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
His face was fairly radiant , as was that of his wife .
他的 脸 曾是 相当 辐射状 , 作为 曾是 那 的 他的 妻子 .

他和妻子的脸都容光焕发。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] [kʌmz] [ə'baʊt] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" I believe I can understand how this comes about , " he was saying ,
" 我 相信 我 能 理解 如何 这 来 关于 , " 他 曾是 说 ,

“我想我能理解这是怎么回事了，”他说。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] [ðer; ðər] .
just as if he might have had a revelation as he prayed there .
只是 作为 如果 他 可能 有 有 一个 启示 作为 他 祈祷 那里 .

就好像他在那里祈祷时得到了启示一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] .
" It is no accident , but the hand of a special Providence .
" 它 是 不 事故 , 但 这 手 的 一个 特别的 普罗维登斯 .

“这不是偶然，而是天意安排。”

['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] ;
Our petitions have been heard , and this is the answer ;
我们的 请愿书 有 到过 听到 , 和 这 是 这 回答 ;

我们的请愿已得到回应，这就是答复；

[soʊ][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
so the last few years of our lives may be made happy by the sight of
所以 这 最后的 很少 年 的 我们的 生活 可能 是 制成 快乐的 经过 这 视线 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
our own flesh and blood .
我们的 自己的 肉 和 血 .

所以，生命的最后几年，我们或许能因见到自己的骨肉而感到幸福。

[maɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] .

My	poor	service	has	come	up	as	a	memorial	before	Heaven	.
我的	贫穷的	服务	有	来	向上	作为	一个	纪念馆	前	天堂	.

我糟糕的服事竟成了天堂的纪念碑。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] , [wen] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] [kʌmz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['sensɪz]

And	let	us	hope	that	tomorrow	,	when	that	poor	girl	comes	into	her	senses
和	让	我们	希望	那	明天	,	什么时候	那	贫穷的	女孩	来	进入	她	感官

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

让我们祈祷，明天，当那个可怜的女孩恢复意识的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] . "

she	will	be	able	to	tell	us	all	of	the	wonderful	story	.	"
她	将要	是	有能力的	到	告诉	我们	全部	的	这	精彩的	故事	.	"

她会把所有精彩的故事都讲给我们听。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [slɪpt] [maɪ] [maɪnd] ,

"	There	is	one	thing	I	should	have	mentioned	,	sir	,	which	slipped	my	mind	,
"	那里	是	一	事物	我	应该	有	提及	,	先生	,	哪个	滑倒了	我的	头脑	,

先生，有一件事我应该提一下，但我一时疏忽了。

" [hjuː] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðen] .

"	Hugh	went	on	to	say	just	then	.
"	休	去	在	到	说	只是	然后	.

休接着说道。

" ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəm] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ]

"	Always	in	her	delirium	she	seems	to	be	pleading	with	someone	not	to	deny
"	总是	在	她	谵妄	她	似乎	到	是	恳求	和	某人	不是	到	否定

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊi] .

her	a	place	under	his	family	roof	with	her	little	Joey	.
她	一个	地方	在下面	他的	家庭	屋顶	和	她	小的	乔伊	.

“她总是神志不清，似乎在恳求某人不要剥夺她和她的小乔伊在他家屋檐下的一个位置。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] ['grænfɑːðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'piːlɪŋ] ,

And	it	is	to	an	imaginary	grandfather	she	is	appealing	,
和	它	是	到	一个	假想	祖父	她	是	上诉	,

她是在向一位想象中的祖父求助。

[soʊ] [pə'θetɪkli] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['veri]

so	pathetically	that	I	have	seen	my	mother	crying	time	and	again	,	for	very
所以	可悲地	那	我	有	已见	我的	母亲	哭泣	时间	和	再次	,	为了	非常

['sɪmpəθi] . "

sympathy	.	"
同情	.	"

情况如此悲惨，我一次又一次地看到我母亲哭泣，博取同情。

" [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] ['kruːəl] [æt; ət] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	A	grandfather	,	and	cruel	at	that	!	"	said	the	old	man	,	shaking	his	head	,
"	一个	祖父	,	和	残忍的	在	那	!	"	说	这	老的	男人	,	摇晃	他的	头	,

“一个爷爷，而且还这么残忍！”老人摇着头说。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [ʌn'hiːdɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [tʃiːks] .

while	the	tears	rolled	unheeded	down	his	furrowed	cheeks	.
尽管	这	眼泪	滚动	无人理会	向下	他的	沟壑	脸颊	.

泪水肆意地顺着他布满皱纹的脸颊滚落。

" [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	At	least	,	that	does	not	apply	to	me	.
"	在	至少	,	那	做	不是	申请	到	我	.

“至少，这对我来说并不适用。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [wiː; wi][stænd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

She	will	learn	presently	that	we	stand	ready	to	take	her	into	our	hearts
她	将要	学习	目前	那	我们	站立	准备好	到	拿	她	进入	我们的	心

[ænd; ənd] [hoʊm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	home	as	our	own	.
和	家	作为	我们的	自己的	.

她很快就会明白，我们随时准备把她带回家，让她成为我们自己人。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ðɪs] ['blesɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Oh	!	it	seems	too	good	to	be	true	,	this	blessing	that	has	come	to	us	to
哦	!	它	似乎	也	好的	到	是	真的	,	这	祝福	那	有	来	到	我们	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

哦！今晚降临到我们身上的这份恩赐，简直好得令人难以置信。

[ænd; ənd] , [hjuː] ['mɔːrgən] ,

And	,	Hugh	Morgan	,
和	,	休	摩根	,

还有，休·摩根

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

you	must	always	be	associated	in	our	minds	with	this	realization	of	our
你	必须	总是	是	联系	在	我们的	思想	和	这	实现	的	我们的

['ʌtmoʊst] [hoʊps] ,

utmost	hopes	,
极致	希望	,

在我们的心中，你必须永远与我们最大愿望的实现联系在一起。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [derd] ['wɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

which	of	late	years	we	have	not	even	dared	whisper	to	each	other	.
哪个	的	晚的	年	我们	有	不是	甚至	敢于	耳语	到	每个	其他	.

近几年，我们甚至都不敢向对方低声倾诉这些事。

" [hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] [ʌn'tɪl] [hjuː] ['ɔːlmoʊst] [raɪðd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] ;

"	He	wrung	the	boy's	hand	until	Hugh	almost	writhed	under	the	pressure	;
"	他	拧干	这	男孩们	手	直到	休	几乎	扭动	在下面	这	压力	;

他用力拧男孩的手，直到休几乎在压力下扭动起来；

[waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] " ['grænmɑː] " [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [plʌmp] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [feɪs]

while	the	happy	"	grandma	"	continued	to	devour	the	plump	,	rosy	-	cheeked	face
尽管	这	快乐的	"	奶奶	"	持续	到	吞食	这	丰满	,	红润	-	脸颊	脸

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

of	her	charge	with	her	eyes	,
的	她	收费	和	她	眼睛	,

而那位快乐的“奶奶”则继续用目光贪婪地欣赏着她照顾的孩子那张圆润红润的脸庞。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [geɪz] [ə'weɪ] .

as	though	she	could	not	tear	her	gaze	away	.
作为	尽管	她	可以	不是	撕	她	目光	离开	.

仿佛她无法将目光从那上面移开。

[lɔːŋ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːk] , ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] [wʌn]['sʌbdʒekt] ,

Long	they	continued	to	sit	there	and	talk	,	always	upon	that	one	subject	,
长的	他们	持续	到	坐	那里	和	讲话	,	总是	之上	那	一	主题	,

他们继续坐在那里聊天，话题始终围绕着同一个主题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt]

because	everything	else	must	be	subordinated	to	the	wonderful	revelation	that
因为	一切	别的	必须	是	从属的	到	这	精彩的	启示	那

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

had	come	to	them	,
有	来	到	他们	,

因为其他一切都必须服从于他们所得到的奇妙启示。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

to	prove	that	truth	is	often	stranger	than	fiction	.
到	证明	那	真相	是	经常	陌生人	比	小说	.

证明事实往往比小说更离奇。

[θriː] [taɪmz] [dɪd] [hjuː] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] [hoʊm] :

Three	times	did	Hugh	suggest	that	he	had	better	be	heading	towards	home	:
三	时代	做过	休	建议	那	他	有	更好的	是	标题	向	家	:

休三次暗示他最好还是回家吧:

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] " ;

but	they	pleaded	with	him	to	stay	"	just	a	little	longer	"	;
但	他们	恳求	和	他	到	停留	"	只是	一个	小的	更长	"	;

但他们恳求他“再多待一会儿”;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stɑːrvd] ['hɑːrts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['nuːli] [faʊnd] ['treʒər] [aʊt][ʌv; əv]

for	their	starved	hearts	found	it	hard	to	let	the	newly	found	treasure	out	of
为了	他们的	饥饿	心	成立	它	难的	到	让	这	新	成立	宝藏	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

因为他们饥渴的心难以割舍这新发现的宝藏。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

even	for	a	short	time	.
甚至	为了	一个	短的	时间	.

哪怕只是很短的时间。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi]['goʊɪŋ] , " [hjuː] ['faɪnəli] [toʊld][ðem; ðəm] .

"	But	I	must	really	be	going	,	"	Hugh	finally	told	them	.
"	但	我	必须	真的	是	去	,	"	休	最后	讲述	他们	.

“但我真的必须走了,”休最后告诉他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['æftər][ten] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃaɪld] , [nɑːt] ['noʊɪŋ]

"	It	is	now	after	ten	,	and	mother	will	be	worrying	about	the	child	,	not	knowing
"	它	是	现在	后	十	,	和	母亲	将要	是	令人担忧	关于	这	孩子	,	不是	会心

,

,
,

现在已经十点多了，母亲会担心孩子，却不知道孩子的安危。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [prə'tektər] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] .

of	course	,	that	he	has	found	a	new	protector	,	two	of	them	,	in	fact	.
的	课程	,	那	他	有	成立	一个	新的	保护者	,	二	的	他们	,	在	事实	.

当然，他已经找到了新的保护者，实际上是两个。

[juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ] [kʌm] ['oʊvər]['æftər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [bɔɪ] .

You	can	both	come	over	after	breakfast	in	the	morning	,	and	visit	the	boy	.
你	能	两个都	来	超过	后	早餐	在	这	早晨	,	和	访问	这	男生	.

你们俩早上吃完早饭后可以过来，去看望那个男孩。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [pə'mits] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	his	mother	has	regained	her	senses	,	and	the	doctor	permits	it	,
如果	他的	母亲	有	恢复	她	感官	,	和	这	医生	许可证	它	,

如果他母亲已经恢复意识，并且医生也允许的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][baɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

you	will	be	able	to	settle	the	matter	once	and	for	all	by	seeing	her	.
你	将要	是	有能力的	到	定居	这	事情	一次	和	为了	全部	经过	看到	她	.

你只要见她一面，就能彻底解决这个问题。

" [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rest] ['kɑːntent] .

"	So	with	that	they	had	to	rest	content	.
"	所以	和	那	他们	有	到	休息	内容	.

所以他们只能安心休息了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ʌp] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] ['tendərli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	child	was	bundled	up	warmly	,	and	tenderly	placed	in	the	sleigh	by	his
这	孩子	曾是	捆绑式	向上	热情地	,	和	温柔地	放置	在	这	雪橇	经过	他的

[hjuːdʒ] ['grænfɑːðər] ,

huge	grandfather	,
巨大的	祖父	,

孩子被裹得严严实实，高大的祖父温柔地把他放进了雪橇里。

['æftər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

after	the	old	lady	had	kissed	his	forehead	and	cheeks	a	dozen	times	.
后	这	老的	女士	有	亲吻	他的	前额	和	脸颊	一个	打	时代	.

老太太亲吻了他的额头和脸颊十几次之后。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːrgən] [hoʊm] .

Then	they	were	off	,	and	shortly	afterwards	arrived	at	the	Morgan	home	.
然后	他们	是	离开	,	和	不久	然后	到达的	在	这	摩根	家	.

然后他们就出发了，不久后就到达了摩根家。

['diːkən] ['winzləu] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [tʃæp] [ˌɪn'dɔːrz] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['heɪsnd]

Deacon	Winslow	insisted	on	carrying	the	tiny	chap	indoors	;	after	which	he	hastened
执事	温斯洛	坚持	在	携带	这	微小的	小伙子	室内	;	后	哪个	他	加快

[bæk] ,

back	,
后退	,

温斯洛执事坚持要把这个小家伙抱进屋里；之后他便匆匆赶了回去。

[tuː; tə][sɪt] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	sit	up	most	of	the	night	with	his	wife	,
到	坐	向上	最多	的	这	夜晚	和	他的	妻子	,

他几乎整夜都陪着妻子，

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ]

talking	of	the	wonderful	thing	that	had	come	to	bless	them	in	their	old	age
说	的	这	精彩的	事物	那	有	来	到	保佑	他们	在	他们的	老的	年龄

.

:

.

谈论着在他们晚年生活中降临的美好事物。

[ænd; ənd] [hjuː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

And	Hugh	,	on	his	part	,	had	a	deeply	interested	auditor	in	his	mother	,
和	休	,	在	他的	部分	,	有	一个	深	感兴趣的	审计员	在	他的	母亲	,

而休的母亲则对他非常感兴趣，她就像一位观察家一样。

[æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði][jɑːrn] [ðæt] ['iːkwəld] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən]

as	he	spun	the	yarn	that	equaled	anything	he	had	ever	read	in	the	Arabian
作为	他	旋转	这	纱	那	等于	任何事物	他	有	曾经	读	在	这	阿拉伯

[naɪts] .

Nights	.
夜晚	.

他讲述的故事，堪比他在《一千零一夜》中读到的任何故事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] ['hɑːrbər] [æt; ət] [læst]

IN	A	SAFE	HARBOR	AT	LAST
在	一个	安全的	港口	在	最后的

终于抵达安全港湾

[hjuː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Hugh	had	finished	breakfast	on	Sunday	morning	,
休	有	完成的	早餐	在	星期日	早晨	,

星期天早上，休已经吃过早餐了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [pets] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['beldʒən]

and	was	out	looking	after	a	few	pets	he	had	in	the	way	of	Belgian
和	曾是	出去	寻找	后	一个	很少	宠物	他	有	在	这	方式	的	比利时人

[heəz] [ænd; ənd] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] ,

hares	and	homing	pigeons	,
野兔	和	归巢	鸽子	,

他当时正在外面照看他养的几只宠物，包括比利时野兔和信鸽。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

when	he	heard	his	mother	calling	him	.
什么时候	他	听到	他的	母亲	呼叫	他	.

当他听到母亲叫他的时候。

" ['kʌmɪŋ] , ['mʌðər] !

"	Coming	,	Mother	!
"	未来	,	母亲	!

“来了，妈妈！”

" [hiː; hi] ['ænsər] [hæk] ,

"	he	answered	hack	,
"	他	回答	黑客	,

他回答说：“黑客，

['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs]

thinking	on	the	spur	of	the	moment	he	was	needed	to	look	after	the	furnace
思维	在	这	刺	的	这	片刻	他	曾是	需要	到	看	后	这	炉

[ɔːr] [stiːm] ['bɔɪlər] ,

or	steam	boiler	,
或者	蒸汽	锅炉	,

他一时兴起，觉得可能需要去照看炉子或蒸汽锅炉。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [ɑːn]

from	which	the	hired	girl	did	not	always	succeed	in	getting	the	best	results	on
从	哪个	这	雇用	女孩	做过	不是	总是	成功	在	获得	这	最好的	结果	在

[pər'tɪkjələrli] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋz] .

particularly	frosty	mornings	.
特别	霜冻	早晨	.

但即使在特别寒冷的早晨，这位被雇佣的女孩也并非总能取得最佳效果。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	waited	for	him	just	inside	the	door	.
她	等待	为了	他	只是	里面	这	门	.

她就在门内等他。

[hjuː] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Hugh	saw	immediately	that	his	first	surmise	was	wrong	,
休	锯	立即地	那	他的	第一的	推测	曾是	错误的	,

休立刻意识到他的第一个猜测是错误的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trɪviəl]

for	there	was	a	look	on	her	face	to	tell	him	it	was	no	trivial
为了	那里	曾是	一个	看	在	她	脸	到	告诉	他	它	曾是	不	琐碎的

['mætər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

matter	she	had	to	communicate	.
事情	她	有	到	交流	.

因为她脸上的表情告诉他，她有一件非常重要的事情需要沟通。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['mʌðər] ?

"	What	is	it	,	Mother	?
"	什么	是	它	,	母亲	?

“母亲，什么事？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .

"	he	asked	quickly	.
"	他	问	迅速地	.

他迅速问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hjuː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	She	is	asking	for	you	,	Hugh	,	"	he	was	told	.
"	她	是	问	为了	你	,	休	,	"	他	曾是	讲述	.

“她找的是你，休，”有人告诉他。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] [sɪns]

Then	he	suddenly	remembered	about	the	young	mother	who	had	lain	there	since
然后	他	突然	记得	关于	这	年轻的	母亲	WHO	有	莱恩	那里	自从

['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Thursday	evening	,
周四	晚上	,

然后他突然想起了那位从周四晚上就一直躺在那里的年轻母亲。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

and	out	of	her	mind	with	fever	.
和	出去	的	她	头脑	和	发烧	.

她发烧得神志不清。

" [oʊ] ! [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][dɑːk][wʌz; wəz] [raɪt] !

"	Oh	!	then	the	good	old	Doc	was	right	!
"	哦	!	然后	这	好的	老的	医生	曾是	正确的	!

“哦！看来老医生说得对！”

" [hjuː] [ɪk'skleɪmd] ; " [hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Hugh	exclaimed	;	"	he	said	,	you	know	,
"	休	惊呼	;	"	他	说	,	你	知道	,

休惊呼道：“他说，你知道，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʃiːd] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] ['sensɪz] [baɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

that	he	felt	sure	she'd	be	in	her	right	senses	by	Sunday	morning	.
那	他	毛毡	当然	棚	是	在	她	正确的	感官	经过	星期日	早晨	.

他确信她到周日早上就会恢复神智。

[juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? "

You've	been	talking	with	her	,	have	you	,	Mother	?	"
你已经	到过	说	和	她	,	有	你	,	母亲	?	"

妈妈，你跟她谈过了？

" [jes] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ə'lɑːrm] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	Yes	,	and	relieving	her	immediate	curiosity	and	alarm	,	"	he	was	told	.
"	是的	,	和	缓解	她	即时	好奇心	和	警报	,	"	他	曾是	讲述	.

“是的，这样可以消除她眼下的好奇心和惊恐，”有人告诉他。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ]

"	Naturally	,	she	was	full	of	wonder	when	she	awoke	to	find	herself	in	a
"	自然	,	她	曾是	满的	的	想知道	什么时候	她	醒来	到	寻找	她自己	在	一个

[streɪndʒ] [ru:m] ,

strange	room	,
奇怪的	房间	,

“当她醒来发现自己身处一个陌生的房间时，自然充满了惊奇。”

[wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l]['dʒoʊi] [nɪr] [baɪ] .

with	no	little	Joey	near	by	.
和	不	小的	乔伊	靠近	经过	.

小乔伊不在身边。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm]

She	thought	it	was	the	hospital	,	and	that	the	cold	had	claimed	him
她	想法	它	曾是	这	医院	,	和	那	这	寒冷的	有	声称	他

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

for	a	victim	.
为了	一个	受害者	.

她以为那是医院，以为他被寒冷夺去了生命。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [kɑ:md] [hɜ:r; hər] [fɪrz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [naʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪr] ;

But	I	soon	calmed	her	fears	,	and	she	knows	now	all	about	how	she	came	here	;
但	我	很快	平静下来	她	恐惧	,	和	她	知道	现在	全部	关于	如何	她	来了	这里	;

但我很快就安抚了她的恐惧，她现在也完全了解了自己是如何来到这里的；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ɪz] [stɪl] ['sli:pɪŋ] ['hæpɪli] [kloʊz] [baɪ] ;

and	also	that	her	boy	is	still	sleeping	happily	close	by	;
和	还	那	她	男生	是	仍然	睡眠	快乐地	关闭	经过	;

而且她的儿子还在附近安然入睡；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [næp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][læst] [naɪt] . "

for	he	is	taking	a	long	nap	this	morning	,	after	his	dissipation	of	last	night	.	"
为了	他	是	采取	一个	长的	午睡	这	早晨	,	后	他的	耗散	的	最后的	夜晚	.	"

因为他昨晚喝得酩酊大醉，今天早上要睡个长长的午觉。

" [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['di:kən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld][waɪf] , [dɪd]

"	But	,	you	didn't	say	anything	about	the	deacon	and	his	dear	old	wife	,	did
"	但	,	你	没有	说	任何事物	关于	这	执事	和	他的	亲爱的	老的	妻子	,	做过

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

“但是，你没有提到执事和他亲爱的老太太，对吧？”

" [kən'tɪnju:d] [hju:] .

"	continued	Hugh	.
"	持续	休	.

休继续说道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [maɪ][sʌn] .

"	Not	a	word	,	my	son	.
"	不是	一个	单词	,	我的	儿子	.

“一个字都别说，我的儿子。”

[aɪ] [wɪʃt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][glæd] [nu:z] [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ]

I	wished	you	to	be	the	one	to	convey	the	glad	news	to	that	poor	young
我	希望	你	到	是	这	一	到	传达	这	高兴的	消息	到	那	贫穷的	年轻的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我希望是你把这个好消息告诉那位可怜的年轻母亲。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [kə'mitiŋ] [maɪ'self] .

She	**wanted**	**to**	**ask**	**me**	**further**	**questions**	**,**	**but**	**I**	**avoided**	**committing**	**myself**	**.**
她	通缉	到	问	我	更远	问题	,	但	我	避免	提交	我	.

她想问我更多问题，但我避免正面回答。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [west] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .

She	**did**	**come**	**from**	**the**	**Far**	**West**	**,**	**it**	**appears**	**.**
她	做过	来	从	这	远的	西方	,	它	出现	.

看来她确实来自遥远的西部。

[hɜːr; hər] ['mʌni] [ræn] [aʊt] [dʒʌst] [tuː] [suːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ]

Her	**money**	**ran**	**out**	**just**	**too**	**soon**	**and**	**they**	**had**	**to**	**leave**	**the**	**train**	**at**	**a**
她	钱	跑	出去	只是	也	很快	和	他们	有	到	离开	这	火车	在	一个

['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['wɔldrən] [fɔːlz] .

station	**this**	**side**	**of**	**Waldron**	**Falls**	**.**
车站	这	边	的	沃尔德伦	瀑布	.

她的钱很快就用完了，他们不得不在沃尔德伦瀑布这边的一个车站下车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][goʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['skræntən] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [aʊt]

She	**was**	**go**	**determined**	**to**	**reach**	**Scranton**	**before**	**night**	**that**	**she**	**actually**	**started**	**out**
她	曾是	去	决定	到	抵达	斯克兰顿	前	夜晚	那	她	实际上	开始	出去

[ə'fʊt] ,

afoot	**,**
步行	,

她决心在天黑前到达斯克兰顿，于是便徒步出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [roʊdz] .

it	**seems**	**,**	**despite**	**the**	**cold**	**and**	**the**	**snow**	**-**	**covered**	**roads**	**.**
它	似乎	,	尽管	这	寒冷的	和	这	雪	-	涵盖	道路	.

尽管天气寒冷，道路被积雪覆盖，但似乎……

['sevrəl] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [men] [geɪv] [ðem; ðəm] [lɪfts] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Several	**kind**	**-**	**hearted**	**men**	**gave**	**them**	**lifts**	**on**	**the**	**way**	**;**	**but**	**it**	**was**	**a**	**long**
一些	种类	-	心地	男人	给予	他们	电梯	在	这	方式	;	但	它	曾是	一个	长的

['dʒɜːrni] ,

journey	**,**
旅行	,

途中几位好心人载了他们一程；但这毕竟是一段漫长的旅程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**she**	**became**	**exhausted**	**before**	**reaching**	**her**	**destination**	**.**
和	她	成为	筋疲力尽的	前	到达	她	目的地	.

她还没到达目的地就筋疲力尽了。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hjuː] ; [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

But	**come**	**with**	**me**	**,**	**Hugh**	**;**	**she**	**wishes**	**to**	**thank**	**you**	**face**	**to**	**face**	**.**
但	来	和	我	,	休	;	她	愿望	到	感谢	你	脸	到	脸	.

休，跟我来吧；她想当面感谢你。

" [hjuː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Hugh**	**did**	**not**	**like**	**that**	**part**	**of**	**it**	**.**
"	休	做过	不是	喜欢	那	部分	的	它	.

“休不喜欢那部分。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [siːnz] ;

As	**a**	**rule**	**,**	**he**	**ran**	**away**	**from**	**such**	**scenes**	**;**
作为	一个	规则	,	他	跑	离开	从	这样的	场景	;

他通常会逃离这种场景；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] ,

but	**in**	**this**	**case**	**he**	**knew**	**that**	**would**	**never**	**do**	**,**
但	在	这	案件	他	知道	那	会	绝不	做	,

但他知道，在这种情况下，这样做绝对行不通。

[sɪns] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒoʊi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] ,

since	he	wished	to	learn	further	concerning	Joey	and	his	mother	;	and	,
自从	他	希望	到	学习	更远	有关	乔伊	和	他的	母亲	;	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

因为他想进一步了解乔伊和他的母亲；而且，此外，

[hæd; həd][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [mʌst; məst] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

had	some	pleasant	information	to	tell	her	that	must	cheer	her	heart
有	一些	令人愉快的	信息	到	告诉	她	那	必须	欢呼	她	心

[ə'meɪzɪŋli] ,

amazingly	,
令人惊讶的是	,

我有一些令人愉快的消息要告诉她，这一定会让她无比开心。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['heɪs(ə)n][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

and	also	hasten	her	recovery	.
和	还	趋	她	恢复	.

并加快她的康复。

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [sper] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [leɪ] .

So	he	followed	his	mother	into	the	spare	room	where	the	young	woman	lay	.
所以	他	随后	他的	母亲	进入	这	空闲的	房间	在哪里	这	年轻的	女士	躺	.

于是他跟着母亲进了客房，年轻女子就躺在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ekstrə] ['piləuz] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

She	had	been	propped	up	with	extra	pillows	by	Mrs	.	Morgan	while	they	talked	,
她	有	到过	支撑	向上	和	额外的	枕头	经过	太太	.	摩根	尽管	他们	谈话	,

摩根太太在和她谈话时，用额外的枕头把她垫高了。

[ðoʊ] [kept] [wel] ['kʌvərd] [ʌp] .

though	kept	well	covered	up	.
尽管	保留	出色地	涵盖	向上	.

虽然一直遮盖得很好。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['leɪdi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]

Indeed	,	the	loving	hands	of	the	older	lady	had	succeeded	in	placing	a
的确	,	这	爱	双手	的	这	老	女士	有	成功了	在	放置	一个

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

的确，那位老妇人充满爱意的双手成功地放置了一个温暖的.....

['nɪtɪd] [sæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [hjuː] [sɔː] .

knitted	sack	upon	her	arms	and	shoulders	,	Hugh	saw	.
针织	解雇	之上	她	武器	和	肩膀	,	休	锯	.

休看到她胳膊和肩膀上披着一个针织袋。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

She	looked	eagerly	at	the	boy	.
她	看起来	急切地	在	这	男生	.

她热切地看着那个男孩。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fiːvərɪʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [ɪn'diːd] ,

Her	face	was	not	so	feverish	as	before	;	indeed	,
她	脸	曾是	不是	所以	发烧	作为	前	;	的确	,

她的脸色不再像之前那样红肿；事实上，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] .

he	could	see	without	being	a	physician	that	the	patient	was	much	better	.
他	可以	看	没有	存在	一个	医生	那	这	病人	曾是	很多	更好的	.

他虽然不是医生，但也能看出病人病情好转了很多。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hjuː] ?
" And this is Hugh ?
" 和 这 是 休 ?

“这就是休吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] .
" she said , in a voice that trembled .
" 她 说 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 .

“她用颤抖的声音说道。”

" [jes] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [feɪs] ,
" Yes , I seem to remember your face ,
" 是的 , 我 似乎 到 记住 你的 脸 ,

“是的，我好像记得你的脸。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get]
and how you listened to me trying to tell you how much I wanted to get
和 如何 你 听着 到 我 尝试 到 告诉 你 如何 很多 我 通缉 到 得到
[tuː; tə] ['skræntən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] [sɪk] ,
to Scranton before I fell sick ,
到 斯克兰顿 前 我 跌倒 生病的 ,

你听我诉说着我多么想在生病前赶到斯克兰顿，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
for I could feel it coming on .
为了 我 可以 感觉 它 未来 在 .

因为我能感觉到它要来了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kærid] [ˌjuː 'es][bəuθ] [hoʊm] [ɪn][jʊr; jər] [sleɪ] .
And your mother tells me you carried us both home in your sleigh .
和 你的 母亲 讲述 我 你 携带 我们 两个都 家 在 你的 雪橇 .

你妈妈告诉我，你用雪橇把我们俩都带回了家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər][ɪn] , [æz; əz][juː; jʊ]
It was a generous heart that could take an utter stranger in , as you
它 曾是 一个 慷慨的 心 那 可以 拿 一个 说出 陌生人 在 , 作为 你
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

这是一颗慷慨的心，能够像你一样接纳一个完全陌生的人。

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
and care for her as if she were your own flesh and blood .
和 关心 为了 她 作为 如果 她 是 你的 自己的 肉 和 血 .

像对待自己的亲生骨肉一样照顾她。

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] , [hjuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Please let me thank you , Hugh , from the bottom of my heart .
请 让 我 感谢 你 , 休 , 从 这 底部 的 我的 心 .

休，请允许我由衷地感谢你。

" [hjuː] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] ;
" Hugh took the hand she extended ;
" 休 采取 这 手 她 扩展 ;

休握住了她伸出的手；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['vɪgərəs] [skwiːziz]
but he was careful not to give it one of his customary vigorous squeezes
但 他 曾是 小心 不是 到 给 它 一 的 他的 习惯 蓬勃 挤压
;
;
;

但他很小心，没有像往常那样用力挤压它；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][wɑːn][ænd; ənd] [freɪl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] .

she	looked	so	wan	and	frail	that	he	knew	he	must	hold	himself	in	check	.
她	看起来	所以	万	和	脆弱	那	他	知道	他	必须	抓住	他自己	在	查看	.

她看起来如此憔悴虚弱，他知道自己必须克制住自己。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː] , ['mɪsɪz] . ['wɔltɜ-z] , " [hiː; hi]

"	Oh	!	it	was	a	mighty	little	thing	for	anyone	to	do	,	Mrs	.	Walters	,	"	he
"	哦	!	它	曾是	一个	强大的	小的	事物	为了	任何人	到	做	,	太太	.	沃尔特斯	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“哦！这对于任何人来说都是一件了不起的小事，沃尔特斯太太，”他说。

[ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

in	some	confusion	,	but	speaking	the	name	with	a	purpose	in	view	.
在	一些	困惑	,	但	请讲	这	姓名	和	一个	目的	在	看法	.

虽然有些困惑，但说出这个名字是有目的的。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] , [hjuː] ?

"	How	did	you	know	that	was	my	name	,	Hugh	?
"	如何	做过	你	知道	那	曾是	我的	姓名	,	休	?

“你是怎么知道我的名字叫休的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪ'miːdiətli] .

"	she	asked	immediately	.
"	她	问	立即地	.

她立刻问道。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'lɪriəm] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] ; "

"	You	mentioned	it	,	my	dear	,	in	your	delirium	,	"	explained	Mrs	.	Morgan	;	"
"	你	提及	它	,	我的	亲爱的	,	在	你的	谵妄	,	"	解释	太太	.	摩根	;	"

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] ,

and	then	,	besides	,
和	然后	,	除了	,

“亲爱的，你在神志不清的时候提到过这件事，”摩根太太解释说；“而且，除此之外，

['dʒoʊi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [mʌtʃ] . "

Joey	told	us	that	much	.	"
乔伊	讲述	我们	那	很多	.	"

乔伊告诉我们这些。

" [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][maɪ] ['reɪvɪŋz] ?

"	And	did	I	tell	you	anything	more	in	my	ravings	?
"	和	做过	我	告诉	你	任何事物	更多的	在	我的	胡言乱语	?

“我在胡言乱语中还跟你说过什么吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['wɜːrid] .

"	she	asked	,	looking	worried	.
"	她	问	,	寻找	担心	.

她担忧地问道。

" ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['grænfɑːðər] [huːm] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪt] [nɑːt]

"	Only	something	about	a	certain	grandfather	whom	you	seemed	to	think	might	not
"	仅有的	某物	关于	一个	肯定	祖父	谁	你	似乎	到	思考	可能	不是

[rɪ'siːv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] ['ɑːrdntli] [hoʊpt] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

receive	you	as	you	ardently	hoped	when	you	started	forth	on	this	long	journey	,
收到	你	作为	你	热切地	希望	什么时候	你	开始	前进	在	这	长的	旅行	,

“只是你似乎觉得某个祖父可能不会像你热切期盼的那样迎接你踏上这段漫长的旅程，只是有些别的缘由。”

" [ðə; ði]['oʊldər]['leɪdi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	the	older	lady	told	her	.
"	这	老	女士	讲述	她	.

“那位老妇人告诉她。”

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	But	then	you	did	not	know	what	was	in	store	for	you	.
"	但	然后	你	做过	不是	知道	什么	曾是	在	店铺	为了	你	.

但当时你并不知道等待你的是什么。

['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['blesɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['daɪər] [kə'læmɪtiz] , [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːrnɪŋ] .

Sometimes	great	blessings	,	as	well	as	dire	calamities	,	spring	upon	us	without	the	least	warning	.
有时	伟大的	祝福	,	作为	出色地	作为	可怕的	灾难	,	春天	之上	我们	没有	这	至少	警告	.

有时，巨大的福气和可怕的灾难都会毫无预兆地降临到我们身上。

[hjuː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] ['telɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn] .

Hugh	,	I	shall	leave	the	telling	to	you	from	this	point	on	.
休	,	我	将	离开	这	讲述	到	你	从	这	观点	在	.

休，接下来的叙述就交给你了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	The	young	mother	looked	from	one	face	to	the	other	.
"	这	年轻的	母亲	看起来	从	一	脸	到	这	其他	.

这位年轻的母亲看看这张脸，又看看另一张脸。

" [oʊ] ! [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	!	what	is	it	?
"	哦	!	什么	是	它	?

“哦！是什么事？”

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] .

"	she	almost	gasped	.
"	她	几乎	倒吸一口气	.

她几乎倒吸了一口气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	You	are	keeping	something	from	me	I	ought	to	know	.
"	你	是	保持	某物	从	我	我	应该	到	知道	.

你瞒着我一些我应该知道的事情。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [hjuː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Please	tell	me	,	Hugh	,	I	beg	of	you	.
请	告诉	我	,	休	,	我	求	的	你	.

休，求求你告诉我吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [nuːz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒoʊiːz] [seɪk] ['moʊstli] .

If	it	is	good	news	I	shall	be	so	very	grateful	,	for	little	Joey's	sake	mostly	.
如果	它	是	好的	消息	我	将	是	所以	非常	感激的	,	为了	小的	乔伊的	清酒	大多	.

如果是好消息，我将万分感激，主要是为了小乔伊。

['evriθɪŋ] [aɪ][duː] , ['evriθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] . "

Everything	I	do	,	everything	I	think	of	,	is	in	connection	with	my	darling	child	.	"
一切	我	做	,	一切	我	思考	的	,	是	在	联系	和	我的	亲爱的	孩子	.	"

我所做的一切，我所想的一切，都与我亲爱的孩子有关。

" [ðen] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] ['rʌʃɪŋ] [θɪŋz] [tuː] [fæst] !

"	Then	I	hope	you	will	forgive	me	if	I'm	rushing	things	too	fast	!
"	然后	我	希望	你	将要	原谅	我	如果	我是	匆忙	事物	也	快速地	!

“那么，如果我做事太快，希望您能原谅我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['iːgər] [bɔɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [nuːz] [lɔːŋgər] ;

"	exclaimed	the	eager	boy	,	unable	to	restrain	his	news	longer	;
"	惊呼	这	渴望的	男生	,	无法	到	抑制	他的	消息	更长	;

“急切的男孩喊道，再也按捺不住心中的激动；

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒoʊi] [spent] [tu:] ['aʊərz] [læst] ['i:vnɪŋ] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	but	little	Joey	spent	two	hours	last	evening	asleep	in	the	loving	arms	of	his
"	但	小的	乔伊	花费	二	小时	最后的	晚上	睡着了	在	这	爱	武器	的	他的

[greɪt] ['grænmʌðər] ;

great	grandmother	;
伟大的	祖母	;

“但是，小乔伊昨晚在曾祖母慈爱的怀抱中睡了两个小时；

[waɪl] ['di:kən] ['winzləu] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪm'breɪst] [bəuθ] ,

while	Deacon	Winslow	again	and	again	embraced	both	,
尽管	执事	温斯洛	再次	和	再次	拥抱	两个都	,

而迪肯·温斯洛却一次又一次地拥抱了他们两人，

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd] !

and	gave	thanks	for	the	great	blessing	that	had	come	to	his	fireside	!
和	给予	谢谢	为了	这	伟大的	祝福	那	有	来	到	他的	炉边	!

他感谢降临到他身边的巨大恩赐!

" [haʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

"	How	her	eyes	sparkled	when	she	heard	what	he	said	.
"	如何	她	眼睛	闪闪发光	什么时候	她	听到	什么	他	说	.

“当她听到他说的话时，她的眼睛闪闪发光。”

[ɪf] ['dɑ:ktər]['kædməs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kɔ:ʃənd]

If	Doctor	Cadmus	had	been	in	the	room	just	then	he	might	have	cautioned
如果	医生	卡德摩斯	有	到过	在	这	房间	只是	然后	他	可能	有	警告

[ðem; ðəm] [ə'genst] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

them	against	too	much	excitement	,
他们	反对	也	很多	激动	,

如果卡德摩斯医生当时在房间里，他或许会告诫他们不要过于兴奋。

[lest] [ðə; ði] ['fi:vər] [rɪ'tɜ:rn] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌtʃ] ['glɔ:riəs] [nu:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][hɑ:rm] ,

lest	the	fever	return	;	but	surely	such	glorious	news	could	not	do	harm	,
免得	这	发烧	返回	;	但	一定	这样的	辉煌	消息	可以	不是	做	伤害	,

以免病情复发；但如此振奋人心的消息肯定不会有害。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

with	her	heart	singing	songs	of	thanksgiving	.
和	她	心	歌唱	歌曲	的	感恩	.

她心中充满感恩之歌。

" [oʊ] ! [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !

"	Oh	!	tell	me	all	about	this	wonderful	thing	!
"	哦	!	告诉	我	全部	关于	这	精彩的	事物	!

“哦！快跟我说说这件奇妙的事情吧！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ges] [maɪ] ['si:krət] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [dɪ'lɪrɪəm] ?

"	she	cried	;	"	how	could	you	guess	my	secret	,	if	I	did	not	betray	it	in	my	delirium	?
"	她	哭	;	"	如何	可以	你	猜测	我的	秘密	,	如果	我	做过	不是	背叛	它	在	我的	谵妄	?

她哭着说：“如果我在神志不清的时候没有泄露秘密，你怎么能猜到我的秘密呢？”

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	that	you	have	said	this	much	I	must	know	all	about	it	.
现在	那	你	有	说	这	很多	我	必须	知道	全部	关于	它	.

既然你这么说了，我就必须了解全部情况。

[pli:z] [goʊ][ɑ:n] , [hju:] !

Please	go	on	,	Hugh	!
请	去	在	,	休	!

请继续，休!

" [hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm]

"	He	needed	no	such	urging	when	the	words	were	ready	to	fall	in	a	stream
"	他	需要	不	这样的	敦促	什么时候	这	字	是	准备好	到	落下	在	一个	溪流

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

from	his	lips	.
从	他的	嘴唇	.

“他无需任何催促，话语便如泉涌般从他唇间倾泻而出。”

[soʊ] [hjuː] [kə'menst] ,

So	Hugh	commenced	,
所以	休	开始	,

于是休开始了。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] — [haʊ] [hiː; hi]

and	rapidly	sketched	the	strange	happenings	of	the	preceding	evening	—	how	he
和	快速	草图	这	奇怪的	事件	的	这	前	晚上	—	如何	他

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

had	taken	the	little	fellow	with	him	for	a	walk	,
有	已采取	这	小的	同伴	和	他	为了	一个	走	,

他迅速地把前一天晚上发生的怪事一一记了下来——他是如何带着那个小家伙出去散步的，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['smɪθi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɑːrks] ['flaɪɪŋ] ['ʌpwərdz] [ɪn] ['ʃaʊɝz] ;

and	stopped	at	the	smithy	to	see	the	sparks	flying	upwards	in	showers	;
和	停止	在	这	铁匠铺	到	看	这	火花	飞行	向上	在	淋浴	;

然后停在铁匠铺前，观看火花如雨般向上飞溅；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] ,

of	the	invitation	to	take	supper	,
的	这	邀请	到	拿	晚餐	,

邀请共进晚餐，

[ænd; ənd] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] .

and	spend	an	hour	in	chatting	with	the	deacon	and	his	good	wife	.
和	花费	一个	小时	在	聊天	和	这	执事	和	他的	好的	妻子	.

与执事和他的妻子聊了一个小时。

[ðen] , [kwɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [toʊld] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['winzləu] ,

Then	,	quick	on	the	heels	of	this	he	told	how	Mrs	.	Winslow	,
然后	,	快的	在	这	高跟鞋	的	这	他	讲述	如何	太太	.	温斯洛	,

然后，他紧接着讲述了温斯洛夫人的事迹，

[waɪl] ['hoʊldɪŋ] ['dʒoʊi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [æz; əz] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

while	holding	Joey	in	her	arms	so	lovingly	as	he	slept	in	his	innocence	,
尽管	保持	乔伊	在	她	武器	所以	深情地	作为	他	睡着了	在	他的	无辜	,

她温柔地将乔伊抱在怀里，看着他天真无邪地睡着。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] [tʃeɪn] ,

had	suddenly	made	that	amazing	discovery	in	connection	with	the	baby	chain	,
有	突然	制成	那	惊人的	发现	在	联系	和	这	婴儿	链	,

[ænd; ənd] [smuːð] [mə'dæliən] ,

and	smooth	medallion	,
和	光滑的	奖章	,

突然间，他有了与婴儿项链和光滑奖章有关的惊人发现，

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] .

shaped	like	a	locket	.
形状	喜欢	一个	吊坠	.

形状像个小盒。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , ['iːgərli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌtəd]

She	lay	there	with	her	eyes	closed	,	eagerly	drinking	in	every	word	the	boy	uttered
她	躺	那里	和	她	眼睛	关闭	,	急切地	喝	在	每一个	单词	这	男生	说出

. : .

她躺在那里，闭着眼睛，渴望地聆听男孩说的每一个字。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [terz] [krept] [ʌn'hiːdɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] [dɪd] [nɑːt] ['wɜːri] ,

The	unrestrained	tears	crept	unheeded	down	her	cheeks	;	but	Mrs	.	Morgan	did	not	worry	,
这	不受约束的	眼泪	悄悄地爬	无人理会	向下	她	脸颊	;	但	太太	.	摩根	做过	不是	担心	,

泪水不受控制地顺着她的脸颊滑落；但摩根太太并不担心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克兰顿高中的冰球伙伴们(The Chums of Scranton High at Ice Hockey)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli] [tuː] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd]

because	only	too	well	did	she	know	these	were	tears	of	overpowering	joy	;	and
因为	仅有的	也	出色地	做过	她	知道	这些	是	眼泪	的	压倒性的	喜悦	;	和

[nɑːt][ʌv; əv] [griːf] .

not	of	grief	.
不是	的	悲伤	.

因为她非常清楚，这是喜极而泣的泪水，而不是悲伤的泪水。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ɔːl] [toʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['swɪmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

Finally	the	story	was	all	told	,	and	she	opened	her	eyes	,	swimming	as	they
最后	这	故事	曾是	全部	讲述	,	和	她	打开	她	眼睛	,	游泳	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

故事终于讲完了，她睁开了眼睛，尽管她的眼睛还在水中游动。

[tuː; tə] [lʊk] ['fɑːndli] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .

to	look	fondly	at	each	of	them	in	turn	.
到	看	深情地	在	每个	的	他们	在	转动	.

依次深情地凝视着他们每一个人。

" [wʌt] ['hæpinəs] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] !

"	What	happiness	has	come	into	my	life	!
"	什么	幸福	有	来	进入	我的	生活	!

“我的生活中充满了幸福！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ; [ænd; ənd] , ['evɪdəntli] , [ðə; ðɪ][loʊd][ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd]

"	she	said	,	with	a	great	sigh	;	and	,	evidently	,	the	load	of	years	had
"	她	说	,	和	一个	伟大的	叹	;	和	,	显然	,	这	加载	的	年	有

[roʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

rolled	from	her	heart	.
滚动	从	她	心	.

“她长叹一声说道；显然，多年来的重担已从她心中卸下。”

" [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [huː] [hæv; həv]

"	And	how	grateful	I	must	always	be	to	the	kind	friends	who	have
"	和	如何	感激的	我	必须	总是	是	到	这	种类	朋友们	WHO	有

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] .

brought	it	to	me	and	mine	.
带来	它	到	我	和	矿	.

“我永远都会对那些将它带给我和我的家人的好心朋友们心存感激。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	can	never	do	enough	to	show	you	how	I	appreciate	it	all	.
我	能	绝不	做	足够的	到	展示	你	如何	我	欣赏	它	全部	.

我永远无法用言语表达我对你们的感激之情。

" [ðen] [hjuː] [θɔːt] [hɪm'self] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɪn][tɜːrn] ,

"	Then	Hugh	thought	himself	privileged	to	ask	a	few	questions	in	turn	,
"	然后	休	想法	他自己	特权	到	问	一个	很少	问题	在	转动	,

“然后休觉得自己很荣幸能轮流问几个问题，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ðæt] [wɜːr; wər]

wishing	to	thoroughly	satisfy	himself	with	regard	to	several	points	that	were
祝	到	彻底	满足	他自己	和	看待	到	一些	积分	那	是

[æz; əz] [jet] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

as	yet	unexplained	.
作为	然而	无法解释	.

他希望彻底弄清一些尚未解释清楚的问题。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

She	told	them	how	her	husband	had	lost	his	life	;	and	that	,
她	讲述	他们	如何	她	丈夫	有	丢失的	他的	生活	;	和	那	,

她告诉他们她丈夫是如何丧生的；而且，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [feɪst] ['pɑːvərti] ,

when	she	and	the	boy	faced	poverty	,
什么时候	她	和	这	男生	面对	贫困	,

当她和男孩面临贫困时，

[ðə; ðɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [iːst] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ]

the	resolution	had	come	to	her	to	go	East	and	try	to	find	the
这	解决	有	来	到	她	到	去	东方	和	尝试	到	寻找	这

['relətɪvz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['leɪtli] ['lɜːrnɪd] [wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd] ['sʌmweɪr] [nɪr] ['skræntən] .

relatives	whom	she	had	only	lately	learned	were	located	somewhere	near	Scranton	.
亲属	谁	她	有	仅有的	最近	学习	是	位于	某处	靠近	斯克兰顿	.

她下定决心要去东部寻找亲戚，她最近才知道亲戚们住在斯克兰顿附近。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [taɪm] - [steɪnd] ['daɪəri] [kept] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

She	had	come	across	an	old	and	time	-	stained	diary	kept	by	her	mother's
她	有	来	穿过	一个	老的	和	时间	-	染色	日记	保留	经过	她	母亲的

['fɑːðər] , [huː] ,

father	,	who	,
父亲	,	WHO	,

她偶然发现了一本年代久远、泛黄的日记，日记的主人是她母亲的父亲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['diːkən] ['winzləu] ;

of	course	,	was	the	runaway	son	of	Deacon	Winslow	;
的	课程	,	曾是	这	逃跑	儿子	的	执事	温斯洛	;

当然，他是温斯洛执事的离家出走的儿子；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv] ['æŋgər] ,

and	thus	she	learned	how	he	had	left	his	home	in	the	heat	of	anger	,
和	因此	她	学习	如何	他	有	左边	他的	家	在	这	热	的	愤怒	,

就这样，她得知了他是如何在盛怒之下离家出走的。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ]

and	never	once	communicated	with	his	parents	up	to	the	time	of	his	death
和	绝不	一次	沟通	和	他的	父母	向上	到	这	时间	的	他的	死亡

,

,

,

直到去世，他都从未与父母有过任何联系。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

which	occurred	a	short	three	years	after	his	marriage	.
哪个	发生	一个	短的	三	年	后	他的	婚姻	.

这件事发生在他结婚仅仅三年后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] .

It	was	all	very	simple	,	and	supplied	the	missing	links	in	the	chain	.
它	曾是	全部	非常	简单的	,	和	供应	这	丢失的	链接	在	这	链	.

这一切都很简单，并且填补了链条中缺失的环节。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ði:z] [θɪŋz] [wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hju:] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒd]

After	she	had	told	them	these	things	once	more	she	asked	Hugh	about	the	aged
后	她	有	讲述	他们	这些	事物	一次	更多的	她	问	休	关于	这	老年人

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

她再次把这些事告诉他们之后，问休关于那对老夫妇的事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl]

That	was	a	subject	the	boy	could	talk	about	most	enthusiastically	for	a	whole
那	曾是	一个	主题	这	男生	可以	讲话	关于	最多	踊跃	为了	一个	所有的

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

那是一个男孩能滔滔不绝地谈论整整一个小时的话题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	was	that	full	of	it	.
他	曾是	那	满的	的	它	.

他就是这么自以为是。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [toʊld] [haʊ] [laɪk] [bɑ:m][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz]

And	the	happy	look	on	her	face	told	how	like	balm	to	her	heart	his	words
和	这	快乐的	看	在	她	脸	讲述	如何	喜欢	香脂	到	她	心	他的	字

[keɪm] .

came	.
来了	.

她脸上洋溢的幸福笑容说明，他的话语如同抚慰她心灵的良药。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [ə'ʃʊrd]

"	And	they	are	coming	to	see	you	early	this	morning	,	"	he	finally	assured
"	和	他们	是	未来	到	看	你	早期的	这	早晨	,	"	他	最后	保证

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“他们今天一大早就来看你，”他最后向她保证道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪŋk] [ʌv; əv]

"	I	wouldn't	be	surprised	if	either	of	them	has	had	a	single	wink	of
"	我	不会	是	惊讶	如果	任何一个	的	他们	有	有	一个	单身的	眨眼	的

[sli:p] [læst] [naɪt] [fɔ:r; fər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [kri:p] [baɪ] ,

sleep	last	night	for	counting	the	minutes	creep	by	,
睡觉	最后的	夜晚	为了	计数	这	分钟	潜行者	经过	,

“如果他们昨晚一夜没合眼，只顾着数着时间，我一点也不会感到惊讶。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kleɪm] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒoʊi] .

they	are	that	anxious	to	claim	you	and	Joey	.
他们	是	那	焦虑的	到	宣称	你	和	乔伊	.

他们迫不及待地想要把你和乔伊据为己有。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [ræŋ] .

"	Just	then	the	doorbell	rang	.
"	只是	然后	这	门铃	响铃	.

就在这时，门铃响了。

[hju:] [læft] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,

Hugh	laughed	,	as	though	he	had	been	expecting	such	a	happening	;	in	fact	,
休	笑了	,	作为	尽管	他	有	到过	期待	这样的	一个	发生	;	在	事实	,

休笑了，仿佛早就预料到会发生这种事；事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] [rʌnəːz] [wɪ'ðaʊt] [kriːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] -

he	had	heard	the	sound	of	sleigh	runners	without	creaking	on	the	hard	-
他	有	听到	这	声音	的	雪橇	跑步者	没有	嘎吱作响	在	这	难的	-

['froʊz(ə)n] [snoʊ] ,

frozen	snow	,
冷冻	雪	,

他听到了雪橇滑板在坚硬的冰雪上滑行的声音，却没有发出吱嘎声。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] .

and	suspected	what	it	signified	.
和	怀疑	什么	它	表示	.

并猜到了它的含义。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

"	There	they	are	this	minute	!
"	那里	他们	是	这	分钟	!

“他们就在这儿！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [let][ðem; ðəm][ɪn] , ['mʌðər] ?

"	he	exclaimed	;	"	shall	I	run	down	and	let	them	in	,	Mother	?
"	他	惊呼	;	"	将	我	跑步	向下	和	让	他们	在	,	母亲	?

他惊呼道：“母亲，我下去让他们进来好吗？”

[ænd; ənd] [ɔːt] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [ˌʌp'sterz] ? "

And	ought	they	come	right	upstairs	?	"
和	应该	他们	来	正确的	楼上	?	"

他们应该直接上楼吗?

" [hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [ræps] [fɜːrst] , [ænd; ənd][wɔːrm][ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðə; ði]

"	Have	them	take	off	their	wraps	first	,	and	warm	their	hands	at	the
"	有	他们	拿	离开	他们的	卷饼	第一的	,	和	温暖的	他们的	双手	在	这

['reɪdieɪtər] ,

radiator	,
散热器	,

“让他们先脱掉身上的裹布，然后在暖气片旁暖暖手。”

" [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər]

"	she	wisely	told	him	,	thinking	of	the	invalid	who	would	soon	be	in	their
"	她	明智地	讲述	他	,	思维	的	这	无效的	WHO	会	很快	是	在	他们的

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

她明智地告诉他，心中想着那位即将被他们拥抱的病人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

It	was	a	very	brief	time	before	he	ushered	them	into	the	room	.
它	曾是	一个	非常	简短的	时间	前	他	引导	他们	进入	这	房间	.

他很快就把他们领进了房间。

[fɜːrst][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] ,

First	the	old	lady	was	assisted	across	the	floor	,	for	she	could	hardly	walk	,
第一的	这	老的	女士	曾是	协助	穿过	这	地面	,	为了	她	可以	几乎	走	,

首先，有人搀扶着老太太穿过地板，因为她几乎无法行走。

['iːv(ə)n] [wen] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [griːt] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] .

even	when	so	determined	to	come	over	,	and	greet	her	granddaughter	.
甚至	什么时候	所以	决定	到	来	超过	,	和	迎接	她	孙女	.

即使她如此决心要过来和孙女打招呼。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wiːk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

And	when	her	arms	were	twined	around	the	weak	little	figure	on	the	bed	,
和	什么时候	她	武器	是	缠绕	大约	这	虚弱的	小的	数字	在	这	床	,

当她的双臂紧紧环抱着床上那个虚弱的小身影时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meɪtrənli] ['bʊzəm] , ['dʒoʊi:z] ['mʌðər] [broʊk] [daʊn] [ɪn]

and	she	pressed	her	to	her	matronly	bosom	,	Joey's	mother	broke	down	in
和	她	按下	她	到	她	女家长	怀	,	乔伊的	母亲	打破	向下	在

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɒbz] ,

hysterical	sobs	,
歇斯底里的	啜泣	,

她把她紧紧地搂在自己丰满的胸前，乔伊的母亲顿时歇斯底里地哭了起来。

[ænd; ənd] , [ɪn][tɜ:rn] , [twaɪnd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nu:li] [faʊnd] ['relətɪv] .

and	,	in	turn	,	twined	her	arms	about	the	neck	of	her	newly	found	relative	.
和	,	在	转动	,	缠绕	她	武器	关于	这	脖子	的	她	新	成立	相对的	.

然后，她用双臂环住了这位新认亲人的脖子。

[ðə; ði][oʊld] ['di:kən] [lʊkt] ['reɪdiənt] .

The	old	deacon	looked	radiant	.
这	老的	执事	看起来	辐射状	.

老执事容光焕发。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊpriət] ,

He	kissed	her	on	the	forehead	,	and	tried	to	say	something	appropriate	,
他	亲吻	她	在	这	前额	,	和	尝试	到	说	某物	合适的	,

他吻了吻她的额头，试图说些得体的话。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd][ænd; ənd] [bloʊ] [hɪz; ɪz][noʊz] ['vɪgərəsli] ,

but	was	compelled	to	turn	his	head	aside	and	blow	his	nose	vigorously	,
但	曾是	被迫	到	转动	他的	头	旁边	和	吹	他的	鼻子	大力	,

但他不得不把头扭到一边，用力擤了擤鼻子。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .

for	his	emotions	overpowered	him	.
为了	他的	情绪	实力悬殊	他	.

因为他的情绪控制了他。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] ['ræʃnəli] ,

Presently	,	however	,	they	were	able	to	talk	rationally	,
目前	,	然而	,	他们	是	有能力的	到	讲话	理性地	,

但现在，他们能够理性地交谈了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['setld] [haʊ] ['dʒoʊi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv]

and	then	it	was	all	settled	how	Joey	and	his	mother	were	to	live
和	然后	它	曾是	全部	定居	如何	乔伊	和	他的	母亲	是	到	居住

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ,

with	the	old	couple	,
和	这	老的	夫妻	,

然后，乔伊和他的母亲与那对老夫妇一起生活的事情就全部定下来了。

[ænd; ənd][bi:; bi][ðer; ðər] ['veri] [oʊn] ['ɔ:lweɪz] .

and	be	their	very	own	always	.
和	是	他们的	非常	自己的	总是	.

永远只属于他们自己。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [hju:] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] " [breɪk] [ə'weɪ] ,

Everything	was	explained	,	and	Hugh	finally	found	himself	able	to	"	break	away	,
一切	曾是	解释	,	和	休	最后	成立	他自己	有能力的	到	"	休息	离开	,

一切都得到了解释，休终于能够"摆脱束缚"。

" ['bi:ɪŋ] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [lɑ:ts][tu:; tə] [θædz] [haʊs] ,

"	being	consumed	by	a	desire	to	run	across	lots	to	Thad's	house	,
"	存在	消耗	经过	一个	欲望	到	跑步	穿过	很多	到	萨德的	房子	,

"一心只想跑过大片空地到萨德家去，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .

and	tell	him	the	wonderful	story	.
和	告诉	他	这	精彩的	故事	.

然后把这个精彩的故事讲给他听。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

There	is	no	need	of	accompanying	Hugh	on	his	errand	,
那里	是	不	需要	的	随同	休	在	他的	差事	,

没必要陪同休去办事。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] ['θæd] [tʊk] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [nuːz] .

and	seeing	how	Thad	took	the	amazing	news	.
和	看到	如何	萨德	采取	这	惊人的	消息	.

看到萨德听到这个惊人的消息后的反应。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['θʌndər] - [strʌk] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'jɑːnd]

Of	course	,	he	was	simply	thunder	-	struck	,	and	delighted	also	beyond
的	课程	,	他	曾是	简单地	雷	-	击	,	和	高兴极了	还	超过

['meʒər] .

measure	.
措施	.

当然，他当时简直震惊不已，欣喜若狂。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hjuː] [tel] [ðə; ði] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	must	have	made	Hugh	tell	the	full	particulars	as	many	as	several	times	,
他	必须	有	制成	休	告诉	这	满的	细节	作为	许多	作为	一些	时代	,

他肯定让休把所有细节都讲了好几遍。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] .

for	they	were	all	of	an	hour	together	.
为了	他们	是	全部	的	一个	小时	一起	.

因为他们在一起待了一个小时。

[bʌt; bət] [ðen] , [θædz] [foʊks][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] ,

But	then	,	Thad's	folks	had	been	called	in	,
但	然后	,	萨德的	各位	有	到过	称为	在	,

但随后，萨德的家人被叫来了。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['diːkən] ['winzləu][hæd; həd] [kʌm]

and	told	how	after	all	these	years	a	descendant	of	Deacon	Winslow	had	come
和	讲述	如何	后	全部	这些	年	一个	后裔	的	执事	温斯洛	有	来

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ruːf] - [triː] ,

back	to	the	old	roof	-	tree	,
后退	到	这	老的	屋顶	-	树	,

并讲述了多年后，温斯洛执事的后裔如何回到那棵古老的屋脊树旁。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [kəm'pliːt] .

to	make	the	happiness	of	the	aged	couple	complete	.
到	制作	这	幸福	的	这	老年人	夫妻	完全的	.

让这对老年夫妇的幸福圆满。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [ɔːl] ['oʊvər] ['skræntən] ,

Of	course	,	the	story	was	soon	known	all	over	Scranton	,
的	课程	,	这	故事	曾是	很快	已知	全部	超过	斯克兰顿	,

当然，这个故事很快就传遍了斯克兰顿。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [oʊld] ['blæksmɪθ] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]

and	everybody	rejoiced	with	the	beloved	old	blacksmith	who	had	so	long
和	大家	欣喜若狂	和	这	心爱	老的	铁匠	WHO	有	所以	长的

[bɪn] [ðə; ði] [best] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

been	the	best	friend	of	the	boys	of	the	neighborhood	.
到过	这	最好的	朋友	的	这	男孩们	的	这	邻里	.

大家都为这位深受爱戴的老铁匠感到高兴，他一直是附近男孩们最好的朋友。

[bʌt; bət] [hjuː] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

But	Hugh	,	who	was	really	the	hero	of	the	occasion	,
但	休	,	WHO	曾是	真的	这	英雄	的	这	场合	,

但休才是那次事件真正的英雄。

[wʌz; wəz] [kən'grætjuleitid] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ˌju'naitiŋ] [ðiːz]

was	congratulated	by	everybody	for	being	the	means	of	re	-	uniting	these
曾是	恭喜	经过	大家	为了	存在	这	方法	的	关于	-	联合	这些

['loʊnli] [soʊlz] ,

lonely	souls	,
孤独	灵魂	,

他因促成这些孤独灵魂重聚而受到大家的祝贺。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [prə'vaɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

and	incidentally	providing	Little	Joey	with	a	good	home	.
和	顺便	提供	小的	乔伊	和	一个	好的	家	.

顺便也给小乔伊提供了一个温暖的家。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['miːtɪŋ] - [strɔːŋ] [tiːm]

MEETING	BELLEVILLE'S	STRONG	TEAM
会议	-	强的	团队

与贝尔维尔的强大团队会面

[ə'nʌðər] [wiːk] [roʊld] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [skuːl] [hæd; həd] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Another	week	rolled	around	,	and	once	again	school	had	closed	for	the
其他	星期	滚动	大约	,	和	一次	再次	学校	有	关闭	为了	这

又一周过去了，学校再次放假了。

['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm] ['stʌdiz] .

Saturday	and	Sunday	period	of	rest	from	studies	.
周六	和	星期日	时期	的	休息	从	研究	.

周六和周日休息，不学习。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [lʌk] ['feɪvərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['skræntən] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

It	seemed	as	though	luck	favored	the	young	people	of	Scranton	this	season	,
它	似乎	作为	尽管	运气	受青睐	这	年轻的	人们	的	斯克兰顿	这	季节	,

这个赛季，斯克兰顿的年轻人似乎格外幸运。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [fer] ['weðər] [went] .

so	far	as	fair	weather	went	.
所以	远的	作为	公平的	天气	去	.

天气一直都很好。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['snoʊfɔːl] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wiːk] ;

There	had	been	no	snowfall	of	consequence	during	the	entire	week	;
那里	有	到过	不	降雪	的	结果	期间	这	全部的	星期	;

整整一周都没有下过像样的雪；

[ænd; ənd] [naʊ] ['sætərdeɪ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [fer] [skaɪz] ,

and	now	Saturday	opened	with	fair	skies	,
和	现在	周六	打开	和	公平的	天空	,

周六清晨，天空晴朗。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [bent] .

as	if	inviting	them	to	go	forth	and	enjoy	themselves	to	their	full	bent	.
作为	如果	邀请	他们	到	去	前进	和	享受	他们自己	到	他们的	满的	弯曲	.

仿佛在邀请他们尽情享受生活。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɑːkɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['belvɪl] [haɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

The	great	hockey	game	with	Belleville	High	was	to	take	place	in	the	neighboring
这	伟大的	曲棍球	游戏	和	贝尔维尔	高的	曾是	到	拿	地方	在	这	邻接

[taʊn] ,

town	,
镇	,

与贝尔维尔高中的那场重要的冰球比赛将在邻镇举行。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['kreɪmɚ] ([noʊn] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ['sɪmplɪ] [æz; əz] " [oʊ] . [keɪ] . ,

as	Captain	Kramer	(	known	far	and	wide	simply	as	"	O	.	K	.	,
作为	队长	克莱默	(	已知	远的	和	宽的	简单地	作为	"	哦	.	K	.	,

克莱默船长（广为人知的名字是“OK，

" [baɪ'kəz, baɪ'kɔːz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls]) [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɔː] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðɪs]

"	because	those	were	his	initials	)	had	drawn	the	long	straw	in	settling	this
"	因为	那些	是	他的	首字母	)	有	绘制	这	长的	稻草	在	安顿	这

['mætər] [wɪð; wɪθ] [hjuː] ,

matter	with	Hugh	,
事情	和	休	,

因为那是他的姓名首字母缩写，所以他在与休解决此事时抽到了最后一张签。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['terətɔːri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] .

and	was	,	therefore	,	given	the	choice	of	territory	,	according	to	custom	.
和	曾是	,	所以	,	给定	这	选择	的	领土	,	根据	到	风俗	.

因此，按照习俗，他可以选择自己的领地。

['riːəli] [noʊ] [wʌn] [ɪn] ['skræntən] [wʌz; wəz] ['sɑːri] .

Really	no	one	in	Scranton	was	sorry	.
真的	不	一	在	斯克兰顿	曾是	对不起	.

斯克兰顿人其实没有一个人感到遗憾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [læst] [mætʃ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [rɪŋk] ,

They	had	held	the	last	match	there	on	the	new	rink	,
他们	有	握住	这	最后的	匹配	那里	在	这	新的	溜冰场	,

他们在那里的新冰场举行了最后一场比赛。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpənɪŋz] [ɔːl] [θruː]

and	could	not	expect	to	have	a	monopoly	of	these	happenings	all	through
和	可以	不是	预计	到	有	一个	垄断	的	这些	事件	全部	通过

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

不能指望在整个赛季中垄断这些事件。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [leɪk] ['oʊvər] [æt; ət] ['belvɪl] ,

Besides	,	they	had	a	splendid	lake	over	at	Belleville	,
除了	,	他们	有	一个	灿烂	湖	超过	在	贝尔维尔	,

此外，贝尔维尔那边还有一个很漂亮的湖。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['skræntən]

which	would	be	considerable	of	an	attraction	to	the	young	people	of	Scranton
哪个	会	是	大量	的	一个	景点	到	这	年轻的	人们	的	斯克兰顿

,

,

,

这对斯克兰顿的年轻人来说将具有相当大的吸引力。

[huːm] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [nɑːt] ['triːtɪd] [soʊ] ['kaɪndli] ,

whom	fortune	had	not	treated	so	kindly	,
谁	财富	有	不是	治疗	所以	亲切地	,

那些命运对她不太眷顾的人，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [trʌdʒ] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə] ['hɑːbsənz] [mɪl] -

since	they	had	formerly	been	compelled	to	trudge	several	miles	to	Hobson's	mill	-
自从	他们	有	以前	到过	被迫	到	跋涉	一些	英里	到	霍布森	磨	-

[pɑːnd] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [skeɪt] ,

pond	when	they	wished	to	skate	,
池塘	什么时候	他们	希望	到	滑冰	,

因为以前他们想滑冰时，不得不跋涉好几英里才能到霍布森磨坊池塘去。

[swɪm] , [ɔːr] [fɪʃ] ; [ðoʊ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

swim	,	or	fish	;	though	now	,	of	course	,
游泳	,	或者	鱼	;	尽管	现在	,	的	课程	,

游泳或钓鱼；当然，现在.....

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['nuːli] ['flʌdɪd] ['eriə] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [pɑːrk][fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

they	had	the	newly	flooded	area	in	the	baseball	park	for	diversion	.
他们	有	这	新	被淹	区域	在	这	棒球	公园	为了	导流	.

他们利用棒球场内新近被淹没的区域来转移游客。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['belvɪl] [ɪn] ['evri] ['mænər] [ʌv; əv]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

A	great	many	went	over	to	Belleville	in	every	manner	of	vehicle	.
一个	伟大的	许多	去	超过	到	贝尔维尔	在	每一个	方式	的	车辆	.

很多人乘坐各种各样的交通工具前往贝尔维尔。

[sleɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] , [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

Sleighs	were	in	great	demand	,	but	,	besides	these	,
雪橇	是	在	伟大的	要求	,	但	,	除了	这些	,

雪橇需求量很大，但除此之外，

[kɑːrz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['dʌzənz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [taʊn] ,

cars	could	be	seen	by	dozens	on	the	highroad	leading	to	the	rival	town	,
汽车	可以	是	已见	经过	几十个	在	这	大路	领导	到	这	竞争对手	镇	,

在通往敌对城镇的大路上，可以看到几十辆车。

['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

situated	some	ten	miles	away	.
位于	一些	十	英里	离开	.

位于十英里之外。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [kiːp]

It	must	needs	be	something	over	which	they	had	no	control	that	could	keep
它	必须	需求	是	某物	超过	哪个	他们	有	不	控制	那	可以	保持

['eni] ['skræntən] [haɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['belvɪl] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

any	Scranton	High	boy	or	girl	away	from	Belleville	that	Saturday	morning	.
任何	斯克兰顿	高的	男生	或者	女孩	离开	从	贝尔维尔	那	周六	早晨	.

一定是某种他们无法控制的事情，才能让斯克兰顿高中的男生女生在那个星期六早上远离贝尔维尔。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ]

The	very	atmosphere	seemed	to	be	charged	with	electricity	,	and	was	calling
这	非常	气氛	似乎	到	是	带电	和	电	,	和	曾是	呼叫

[ðem; ðəm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] ,

them	to	hasten	away	,
他们	到	趋	离开	,

空气中仿佛充满了电流，催促着他们赶紧离开。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [θrɔŋz] [ɔːl'redi] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] ,

to	join	the	throngs	already	pouring	forth	,
到	加入	这	人群	已经	浇注	前进	,

加入已经涌出的人群，

[bent] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['gælənt] [jʌŋ] ['æθliːts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər] [skuːl]

bent	**on**	**giving**	**encouragement**	**to**	**those**	**gallant**	**young**	**athletes**	**representing**	**their**	**school**
弯曲	在	给予	鼓励	到	那些	英勇	年轻的	运动员	代表	他们的	学校

,

,

,

一心想要鼓励那些代表学校参赛的英勇年轻运动员，

[huː] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [nɑːt] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

who	**had**	**as**	**yet**	**not**	**tasted**	**of**	**defeat**	**on**	**the**	**ice**	**that**	**season**	**.**
WHO	有	作为	然而	不是	尝过	的	击败	在	这	冰	那	季节	.

那个赛季，他们还没有尝过冰上失败的滋味。

[ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['belvɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] ,

The	**lake**	**just**	**outside**	**of**	**Belleville**	**was**	**quite**	**extensive**	**,**
这	湖	只是	外部	的	贝尔维尔	曾是	相当	广泛的	,

贝尔维尔郊外的湖泊面积相当大。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [in'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [pɑːnd] ,

and	**could**	**not**	**be**	**insulted**	**with**	**the**	**name**	**of**	**"**	**pond**	**,**
和	可以	不是	是	受辱	和	这	姓名	的	"	池塘	,

不能用“池塘”这个名字来侮辱它，

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ræn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][hæf] [ðæt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

"	**for**	**it**	**ran**	**at**	**least**	**a**	**mile**	**in**	**length**	**,**	**and**	**half**	**that**	**in**	**width**	**.**
"	为了	它	跑	在	至少	一个	英里	在	长度	,	和	一半	那	在	宽度	.

因为它的长度至少有一英里，宽度也有长度的一半。

[waɪl] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][hæd; həd] ['ɜːrliər] [bɪn] , [ðə; ði] [keɪs] ,

While	**the**	**ice**	**was**	**no**	**longer**	**as**	**smooth**	**as**	**had**	**earlier**	**been**	**,**	**the**	**case**	**,**
尽管	这	冰	曾是	不	更长	作为	光滑的	作为	有	早些时候	到过	,	这	案件	,

虽然冰面已不如之前那样光滑，但情况依然如此。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [fer] [kən'dɪʃ(ə)n] .

still	**it**	**seemed**	**in**	**fair**	**condition**	**.**
仍然	它	似乎	在	公平的	状况	.

不过看起来状况还不错。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['belvɪl] [bɔɪz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [flʌd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

Besides	**,**	**the**	**Belleville**	**boys**	**had**	**managed**	**to**	**flood**	**that**	**section**	**to**	**be**	**given**
除了	,	这	贝尔维尔	男孩们	有	管理	到	洪水	那	部分	到	是	给定

['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪŋk] ;

over	**as**	**a**	**rink**	**;**
超过	作为	一个	溜冰场	;

此外，贝尔维尔的男孩们设法将那片区域灌满水，改造成了一个溜冰场；

[ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri]['skeɪtərz][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] ,

and	**ordinary**	**skaters**	**were**	**warned**	**to**	**keep**	**off**	**,**
和	普通的	滑冰者	是	警告	到	保持	离开	,

普通滑冰者被警告不要靠近。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɔːl] " [kʌt] [ʌp] " [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [rʌnəːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz]

so	**that**	**it**	**might**	**not**	**be**	**all**	**"**	**cut**	**up**	**"**	**with**	**sharp**	**runners**	**before**	**the**	**match**	**was**
所以	那	它	可能	不是	是	全部	"	切	向上	"	和	锋利的	跑步者	前	这	匹配	曾是

['stɑːrtɪd] .

started	**.**
开始	.

这样一来，比赛开始前，场地可能就不会被锋利的跑者“切割”得千疮百孔了。

[ðə; ði] ['belvɪl] [tiːm] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] .

The	**Belleville**	**team**	**looked**	**dangerous**	**.**
这	贝尔维尔	团队	看起来	危险的	.

贝尔维尔队看起来很有威胁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
They were , of course ,
他们 是 , 的 课程 ,

当然，他们确实是。

['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɛloʊz] [huːm] ['skræntən] [haɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər]
pretty much the same fellows whom Scranton High had met the preceding summer
漂亮的 很多 这 相同的 伙伴们 谁 斯克兰顿 高的 有 遇见 这 前 夏天
[ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['daɪmənd] ;
on the baseball diamond ;
在 这 棒球 钻石 ;

基本上就是斯克兰顿高中前一年夏天在棒球场上遇到的那群人；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['tɔrnəmənt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði]
some of them had also taken part in the athletic tournament late in the
一些 的 他们 有 还 已采取 部分 在 这 运动 比赛 晚的 在 这
[fɔːl] ,
Fall ,
落下 ,

他们中的一些人也参加了秋末的运动会。

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['duːli] ['krɔnɪkəld] [ɪn] ['ɜːrliər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs]
accounts of which events will be found duly chronicled in earlier volumes of this
账户 的 哪个 活动 将要 是 成立 正式地 编年史 在 早些时候 卷 的 这
['sɪriːz] .
series .
系列 .

相关事件的详细经过将在本系列的前几卷中详细记载。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,
When all the preliminaries had been settled good - naturedly ,
什么时候全部 这 预备工作 有 到过 定居 好的 - 自然地 ,

当所有前期事宜都友好地解决后，

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .
the rival teams lined up to hear the last instructions of the referee .
这 竞争对手 团队 衬里 向上 到 听到 这 最后的 指示 的 这 裁判 .

双方队员排成一列，等待裁判的最后指示。

[ðɪs] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ə'fɪʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn]
This party was the same gentleman who had officiated with such satisfaction in
这 派对 曾是 这 相同的 绅士 WHO 有 裁判 和 这样的 满意 在
[ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['kiːˌpɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sætərdeɪ] .
the game with Keyport on the preceding Saturday .
这 游戏 和 钥匙港 在 这 前 周六 .

这位裁判正是上周六在与 Keyport 的比赛中表现令人满意的那位先生。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['pleɪɚz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] ,
Here is the list of players , and the positions they occupied ,
这里 是 这 列表 的 玩家 , 和 这 职位 他们 占领 ,

以下是球员名单及其所担任的位置：

['skræntən] ['hævɪŋ] [kept] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['sev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
Scranton having kept the identical Seven with which the last game had been so
斯克兰顿 拥有 保留 这 完全相同的 七 和 哪个 这 最后的 游戏 有 到过 所以
['klevərli] [wʌn] ,
cleverly won ,
巧妙地 韩元 ,

斯克兰顿队保留了上一场比赛巧妙取胜的那七名队员，

[ðoʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt]

though	many	people	were	of	the	opinion	they	had	a	much	more	difficult
尽管	许多	人们	是	的	这	观点	他们	有	一个	很多	更多的	难的

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['belvɪl] [bɔɪz] :

proposition	before	them	in	the	Belleville	boys	:
主张	前	他们	在	这	贝尔维尔	男孩们	:

尽管许多人认为，贝尔维尔男孩案对他们来说是一个更加棘手的问题：

['skræntən] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['belvɪl]

Scranton	High	Position	Belleville
斯克兰顿	高的	位置	贝尔维尔

斯克兰顿高中贝尔维尔

['sti:vnz] ... ... [goʊl] ... ... ['lenərd]

Stevens	...	...	...	Goal	...	...	...	...	Leonard
史蒂文斯	...	...	...	目标	...	...	...	...	伦纳德

史蒂文斯……进球……伦纳德

['hɑ:bsən] ... ...

Hobson	...	...	...	.
霍布森	...	...	...	.

霍布森……

[pɔɪnt] ... ...

Point	...	...	...	.	.
观点	...	...	...	.	.

观点 ……

[raɪt]

Wright
赖特

赖特

['dænvɝz] ... ... ['kʌvər] [pɔɪnt] ... ... " [oʊ] . [keɪ] . " ['kreɪmɝ]

Danvers	...	...	...	Cover	Point	...	...	"	O	.	K	.	"	Kramer
丹弗斯	...	...	...	覆盖	观点	...	...	"	哦	.	K	.	"	克莱默

丹弗斯……掩护点……“好的”克莱默

[smɪθ] ... ...

Smith	...	...	...	.	.
史密斯	...	...	...	.	.

史密斯……

[raɪt] [end] ... .

Right	End	...	...	.	.
正确的	结尾	...	...	.	.

右端……

['gu:ld]

Gould
古尔德

古尔德

['dʌgˌdeɪl] ... ... ['sentər] ... ...

Dugdale	...	...	...	Center	...	...	...	.	.
杜格代尔	...	...	...	中心	...	...	...	.	.

杜格代尔中心……

['wɔ:tərmən]

Waterman
沃特曼

沃特曼

['mɔ:rgən] ... ...

Morgan	**...**	**...**	**...**	**.**
摩根	...	...	...	.

摩根.....

['roʊvər] ... ... ['kɑ:nˌweɪ]

Rover	**...**	**...**	**...**	**...**	**Conway**
路虎	...	...	...	...	康威

罗孚.....康威

['dʒʌginz] ... ... [left] [end] ... ... ['hægɜ·ti]

Juggins	**...**	**...**	**...**	**Left**	**End**	**...**	**...**	**...**	**Haggerty**
贾金斯	...	...	...	左边	结尾	...	...	...	哈格蒂

贾金斯.....左端.....哈格蒂

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔ:r] [hju:] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðoʊz] ['belvɪl] ['fɛloʊz] [hæd; həd]

The	**game**	**had**	**hardly**	**begun**	**before**	**Hugh**	**realized**	**that**	**those**	**Belleville**	**fellows**	**had**
这	游戏	有	几乎	开始	前	休	已实现	那	那些	贝尔维尔	伙伴们	有

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

determined	**to**	**down**	**the**	**visitors**	**,**
决定	到	向下	这	访客	,

比赛刚开始不久，休就意识到贝尔维尔的那些家伙决心要击败来访者。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [ə'bɪlәti] [ðeɪ] [pə'zest] .

if	**it**	**took**	**every**	**ounce**	**of**	**strenuous**	**ability**	**they**	**possessed**	**.**
如果	它	采取	每一个	盎司	的	费力的	能力	他们	拥有	.

即使倾尽全力也无济于事。

['pri:viəs] [di'fi:ts] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] ['ræŋkəld] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd]

Previous	**defeats**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**Scranton**	**High**	**rankled**	**in**	**their**	**hearts**	**,**	**and**
以前的	失败	在	这	双手	的	斯克兰顿	高的	恼怒	在	他们的	心	,	和

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['grɪmli] [rɪ'zɑ:lvd] ,

they	**were**	**grimly**	**resolved**	**,**
他们	是	阴沉地	已解决	,

之前败给斯克兰顿高中的耻辱一直让他们耿耿于怀，他们下定决心要赢。

" [tu:; tə] [du:] [ɔ:r] [daɪ] ,

"	**to**	**do**	**or**	**die**	**,**
"	到	做	或者	死	,

要么成功，要么失败

" [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [toʊld] ['θæd] ['sti:vnz] [waɪl] ['tʃætɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]

"	**as**	**one**	**of**	**them**	**told**	**Thad**	**Stevens**	**while**	**chatting**	**before**	**the**	**game**	**was**	**called**
"	作为	一	的	他们	讲述	萨德	史蒂文斯	尽管	聊天	前	这	游戏	曾是	称为

.

:
.

“正如其中一人在比赛开始前与萨德·史蒂文斯聊天时所说。”

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [skɔ:rd] [tu:] [goʊlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

They	**made**	**a**	**whirlwind**	**beginning**	**,**	**and**	**had**	**scored**	**two**	**goals**	**before**	**the**	**visitors**
他们	制成	一个	旋风	开始	,	和	有	得分	二	目标	前	这	访客

[bɪ'gæn] [tu:; tə] " [faɪnd] " [ðəm'selvz] .

began	**to**	**"**	**find**	**"**	**themselves**	**.**
开始	到	"	寻找	"	他们自己	.

他们开局气势如虹，在客队开始“找到”状态之前就攻入了两球。

[ðɪs] [wʊd] ['nevər] [du:] , [hju:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

This	**would**	**never**	**do**	**,**	**Hugh**	**determined**	**.**
这	会	绝不	做	,	休	决定	.

“这绝对不行，”休断定道。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pleɪɜ-z] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɜːrt] ,

He	gave	his	players	a	signal	that	called	for	a	spurt	,
他	给予	他的	玩家	一个	信号	那	称为	为了	一个	喷	,

他向队员们发出信号，示意他们发起冲刺。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [led] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] ,

and	himself	led	the	way	by	capturing	the	puck	,
和	他自己	引领	这	方式	经过	捕捉	这	冰球	,

他率先截获冰球，为球队首开纪录。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ə'mɪdst] [laʊd] ['fʊtɪŋz] [ʌv; əv]

and	shooting	it	into	the	cage	of	their	opponents	amidst	loud	footings	of
和	射击	它	进入	这	笼	的	他们的	对手	在……之中	大声	地基	的

[greɪt] [dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [naʊ] ['æŋkʃəs] ['skræntən] ['ruːtɜ-z] .

great	joy	from	the	loyal	and	now	anxious	Scranton	rooters	.
伟大的	喜悦	从	这	忠诚	和	现在	焦虑的	斯克兰顿	根系	.

在忠诚而又焦急的斯克兰顿球迷的欢呼声中，他们将球射入了对手的笼子里。

['dʒʌginz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [pleɪ] [ðæt]

Juggins	distinguished	himself	also	immediately	afterwards	by	a	lightning	play	that
贾金斯	杰出的	他自己	还	立即地	然后	经过	一个	闪电	玩	那

[ə'meɪzd] [ðə; ði] ['belvɪl] [spek'teitəs] .

amazed	the	Belleville	spectators	.
惊叹	这	贝尔维尔	观众	.

随后，贾金斯又以一次闪电般的表现证明了自己的实力，令贝尔维尔的观众惊叹不已。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ɔːl] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [tuː] [hɑːrd] [prest] ,

He	dodged	all	interference	and	when	finally	too	hard	pressed	,
他	躲避	全部	干涉	和	什么时候	最后	也	难的	按下	,

他躲过了所有干扰，但最终还是被逼到了绝境。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['rʌbər] [dɪsk] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['dʌgˌdeɪl] ,

managed	to	send	the	rubber	disc	across	to	Dugdale	,
管理	到	发送	这	橡皮	光盘	穿过	到	杜格代尔	,

设法将橡胶圆盘送到了达格代尔那里。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hɑːbsən] ; [ænd; ənd] ,

who	continued	the	good	work	by	shooting	it	into	the	charge	of	Hobson	;	and	,
WHO	持续	这	好的	工作	经过	射击	它	进入	这	收费	的	霍布森	;	和	,

他继续推进这项工作，将子弹射向霍布森的阵地；并且，

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['lenərd] [kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ɪts] [flaɪt] ,

almost	before	Leonard	could	try	to	stop	its	flight	,
几乎	前	伦纳德	可以	尝试	到	停止	它是	航班	,

几乎就在伦纳德试图阻止它飞行之前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [goʊl] [ɑːn] ['skræntənz]

it	had	gone	with	a	crash	into	the	cage	for	the	second	goal	on	Scranton's
它	有	已消失	和	一个	碰撞	进入	这	笼	为了	这	第二	目标	在	斯克兰顿的

[saɪd] .

side	.
边	.

球撞进了球门，斯克兰顿队打进了第二个进球。

[θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [braitə] .

Things	began	to	look	brighter	.
事物	开始	到	看	更亮	.

情况开始好转。

[ɪf] ['belvɪl] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['brɪlɪənt] ['hɑ:kɪ] [θru:] [ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

If	Belleville	could	play	brilliant	hockey	through	the	coaching	of	an	efficient
如果	贝尔维尔	可以	玩	杰出的	曲棍球	通过	这	教练	的	一个	高效的

[ɪn'strʌktər] ,

instructor	,
讲师	,

如果贝尔维尔队在一位优秀教练的指导下能够打出精彩的冰球，

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ti:m] [nu:] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [sər'praɪz]

the	visiting	team	knew	a	few	things	also	,	which	were	calculated	to	surprise
这	访问	团队	知道	一个	很少	事物	还	,	哪个	是	计算	到	惊喜

[ðer; ðər] ['raɪvlz] .

their	rivals	.
他们的	竞争对手	.

客队也掌握了一些战术，旨在给对手一个措手不及。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [moʊst] ,

Of	course	,	most	,
的	课程	,	最多	,

当然，大多数情况下，

[ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['belvɪl] ['sev(ə)n][hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]

if	not	all	of	the	Belleville	Seven	had	attended	the	game	on	the	preceding
如果	不是	全部	的	这	贝尔维尔	七	有	参加	这	游戏	在	这	前

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

如果不是贝尔维尔七人组全部都参加了上周六的比赛，

[ðer; ðər] [oʊn] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:zəli] [wʌn] , ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]

their	own	match	for	that	day	,	which	they	had	easily	won	,	coming	off	in	the
他们的	自己的	匹配	为了	那	天	,	哪个	他们	有	容易地	韩元	,	未来	离开	在	这

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

他们当天下午进行的比赛轻松获胜。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skræntən] [bɔɪz] ,

Consequently	,	they	had	studied	the	methods	of	the	Scranton	boys	,
最后	,	他们	有	研究	这	方法	的	这	斯克兰顿	男孩们	,

因此，他们研究了斯克兰顿男孩们的训练方法。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] ['leɪtər][ɑ:n] .

and	believed	they	would	be	able	to	profit	by	their	knowledge	later	on	.
和	相信	他们	会	是	有能力的	到	利润	经过	他们的	知识	之后	在	.

他们相信自己日后能够利用这些知识获利。

[bʌt; bət] [hju:] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd]['poʊstɪd]['mɪstər] . ['lenərd] , [ðə; ði]

But	Hugh	had	been	wise	to	this	fact	,	and	posted	Mr	.	Leonard	,	the
但	休	有	到过	明智的	到	这	事实	,	和	发布	先生	.	伦纳德	,	这

[koʊtʃ] ; [hu:] , ['mi:nwaɪl] ,

coach	;	who	,	meanwhile	,
教练	;	WHO	,	同时	,

但休早就料到了这一点，于是派了伦纳德先生——也就是教练——来接替他；与此同时，

[tɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [nu:] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]

taught	them	a	few	new	little	wrinkles	that	were	calculated	to	disturb	the
教授	他们	一个	很少	新的	小的	皱纹	那	是	计算	到	打扰	这

[ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['belvɪl] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

calculations	of	Belleville	when	the	time	came	for	the	meeting	.
计算	的	贝尔维尔	什么时候	这	时间	来了	为了	这	会议	.

教会了他们一些新的小技巧，这些技巧旨在会议召开时扰乱贝尔维尔的计划。

[æz; əz][ɪn] ['fʊtbɔːl] , [aɪs] ['hɑːkɪ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [fiːld] [fɔːr; fər] [dɪ'ploʊməsi] [ænd; ənd] ['klevər]

As	in	football	,	ice	hockey	presents	a	fruitful	field	for	diplomacy	and	clever
作为	在	足球	,	冰	曲棍球	礼物	一个	卓有成效	场地	为了	外交	和	聪明的

['tæktɪks] ;

tactics	;
策略	;

与足球一样，冰球也为外交和巧妙战术提供了广阔的舞台；

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst]['dʒen(ə)rəl]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə] ['vɪktəri]

and	the	wisest	general	usually	manages	to	carry	his	team	to	victory
和	这	最明智的	一般的	通常	管理	到	携带	他的	团队	到	胜利

['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɪmb(ə)l]['skeɪtərz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][smɑːrtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

over	those	who	may	be	much	more	nimble	skaters	and	even	smarter	with	their
超过	那些	WHO	可能	是	很多	更多的	灵活	滑冰者	和	甚至	更聪明	和	他们的

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

而最睿智的将军通常能够带领他的队伍战胜那些滑冰更灵活、球杆技术更胜一筹的对手。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['strætədʒi] .

but	not	so	able	in	the	line	of	strategy	.
但	不是	所以	有能力的	在	这	线	的	战略	.

但在战略方面能力稍逊。

['belvɪl] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] " [hʌntʃ] , " [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Belleville	also	took	a	"	hunch	,	"	as	some	of	the	boys	called	it	,
贝尔维尔	还	采取	一个	"	直觉	,	"	作为	一些	的	这	男孩们	称为	它	,

贝尔维尔也凭着一些男孩口中的"直觉"做出了决定。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['fɔrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	again	forged	to	the	front	.
和	再次	锻造	到	这	正面	.

再次冲锋陷阵，冲到最前线。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [skɔːrd] [θriː] [taɪmz] [ə'genst] [wʌn] [mɔːr] [goʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ;

Indeed	,	they	scored	three	times	against	one	more	goal	for	the	visitors	;
的确	,	他们	得分	三	时代	反对	一	更多的	目标	为了	这	访客	;

事实上，他们攻入三球，而客队则多进一球；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [geɪm] [stʊd] [æt; ət]

and	when	the	first	half	of	the	match	had	been	finished	the	game	stood	at
和	什么时候	这	第一的	一半	的	这	匹配	有	到过	完成的	这	游戏	站立	在

[faɪv][tuː; tə] [θriː] [ə'genst] ['skræntən] .

five	to	three	against	Scranton	.
五	到	三	反对	斯克兰顿	.

上半场比赛结束时，斯克兰顿队以 5 比 3 领先。

[hjuː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

Hugh	was	in	a	dilemma	.
休	曾是	在	一个	困境	.

休陷入了两难境地。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][wɪn] [aʊt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [nuː] [blʌd] ,

He	knew	that	to	win	out	he	must	have	an	infusion	of	new	blood	,
他	知道	那	到	赢	出去	他	必须	有	一个	输液	的	新的	血	,

他知道，要想取得胜利，他必须注入新鲜血液。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['hʌski] ['pleɪɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [skuːl] [wɜːr; wər] [tuː] ['ræpɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['skræntən]

for	those	husky	players	of	the	local	school	were	too	rapid	for	the	Scranton
为了	那些	沙哑	玩家	的	这	当地的	学校	是	也	迅速的	为了	这	斯克兰顿

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

当地学校那些体格健壮的球员速度太快，斯克兰顿的男孩们根本追不上。

[bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

But	,	according	to	the	rules	of	the	game	,
但	,	根据	到	这	规则	的	这	游戏	,

但是，根据游戏规则，

['sʌbstitjuːts] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

substitutes	can	only	be	allowed	in	case	of	serious	injury	.
替代品	能	仅有的	是	允许	在	案件	的	严肃的	受伤	.

只有在球员严重受伤的情况下才允许换人。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ən'les] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə]

unless	one	of	his	player	chanced	to	be	hurt	in	such	a	way	as	to
除非	一	的	他的	玩家	偶然	到	是	伤害	在	这样的	一个	方式	作为	到

[nə'sesɪteɪt] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn]

necessitate	his	withdrawal	from	the	game	there	could	be	no	changes	made	in
需要	他的	退出	从	这	游戏	那里	可以	是	不	变化	制成	在

[ðə; ði][laɪn] - [ʌp] .

the	line	-	up	.
这	线	-	向上	.

除非他的一名球员碰巧受伤，以致不得不退出比赛，否则阵容不能做出任何改变。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [hedʒ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['seɪfˌgɑːrdz] [ə'genst] [frɔːd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪz][hɜːrt]

This	is	so	hedged	about	with	safeguards	against	fraud	that	even	if	a	player	is	hurt
这	是	所以	对冲	关于	和	保障措施	反对	欺诈罪	那	甚至	如果	一个	玩家	是	伤害

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

he	must	be	examined	by	someone	competent	to	say	whether	he	may	be
他	必须	是	检查	经过	某人	胜任的	到	说	无论	他	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mens] [wɜːrk] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ;

able	to	commence	work	again	inside	of	seven	minutes	;
有能力的	到	开始	工作	再次	里面	的	七	分钟	;

这项规定设置了诸多防范欺诈的保障措施，即使一名球员受伤，也必须由有资质的人员进行检查，以确定他是否能够在七分钟内重新开始工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst] [proʊ'siːd] .

and	if	so	,	the	game	must	proceed	.
和	如果	所以	,	这	游戏	必须	继续	.

如果情况属实，比赛必须继续进行。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [meɪ]

Should	he	be	excused	from	further	participation	in	the	contest	his	captain	may
应该	他	是	已原谅	从	更远	参与	在	这	竞赛	他的	队长	可能

[hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [mæn] ;

have	the	privilege	of	putting	in	another	man	;
有	这	特权	的	推杆	在	其他	男人	;

如果他被允许不再参加比赛，他的队长有权派另一名队员上场；

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][sɪks][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

or	,	if	he	chooses	to	play	with	only	six	on	the	ice	,
或者	,	如果	他	选择	到	玩	和	仅有的	六	在	这	冰	,

或者，如果他选择只派六名球员上场比赛，

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ə; eɪ] ['pleɪər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪn] - [ʌp]

the	other	side	must	also	eliminate	a	player	,	so	as	to	make	the	line	-	up
这	其他	边	必须	还	排除	一个	玩家	,	所以	作为	到	制作	这	线	-	向上

['iːkwəl] .

equal	.
平等的	.

对方也必须淘汰一名球员，以使双方人数相等。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [hjuːz] ['kɒmreɪdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ]

Perhaps	some	of	Hugh's	comrades	must	have	guessed	what	was	gripping
也许	一些	的	休的	同志们	必须	有	猜对了	什么	曾是	扣人心弦

[ðer; ðər] ['liːdər] [ə'raʊnd] [ðæt] [taɪm] .

their	leader	around	that	time	.
他们的	领导者	大约	那	时间	.

或许休的一些战友当时已经猜到他们的领袖究竟被什么事困扰了。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [smɪθ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

Nothing	else	could	have	induced	Smith	,	for	instance	,	to	say	,	as	he	did
没有什么	别的	可以	有	诱导	史密斯	,	为了	实例	,	到	说	,	作为	他	做过

[tuː; tə] [hjuː] ,

to	Hugh	,
到	休	,

例如，没有任何其他原因能促使史密斯像他对休说的那样说道：

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][stɑːrt]

while	they	were	resting	in	preparation	for	the	last	half	of	the	game	to	start
尽管	他们	是	休息	在	准备	为了	这	最后的	一半	的	这	游戏	到	开始

[ɪn] :

in	:
在	:

在他们休息准备下半场比赛开始时：

" [aɪm] ['ɔːfli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːt(ə)n] [rʌn] [aɪ] [meɪd] , [hjuː] ,

"	I'm	awfully	ashamed	of	that	rotten	run	I	made	,	Hugh	,
"	我是	非常	羞愧	的	那	烂	跑步	我	制成	,	休	,

“休，我对那次糟糕的表现感到非常羞愧。”

[wen] [juː; jʊ] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['rʌbər] [soʊ] ['hænsəmli] .

when	you	handed	me	the	rubber	so	handsomely	.
什么时候	你	递交	我	这	橡皮	所以	英俊地	.

你把橡胶套那么漂亮地递给我。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ'd][hæv; həv] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['waɪər][keɪdʒ][æz; əz]

If	I'd	known	my	business	as	I	should	I'd	have	landed	it	in	the	wire	cage	as
如果	ID	已知	我的	商业	作为	我	应该	ID	有	登陆	它	在	这	金属丝	笼	作为

[snʌg] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

snug	as	anything	.
舒适	作为	任何事物	.

如果我足够了解自己的生意，我早就把它关进铁丝笼里，让它舒舒服服地待在那里了。

[bʌt; bət][aɪ] ['fʌmbld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnˌweɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['rɑːbər] .

But	I	fumbled	,	and	that	Conway	got	it	away	from	me	,	the	robber	.
但	我	笨手笨脚	,	和	那	康威	得到	它	离开	从	我	,	这	强盗	.

但我失手了，康威这个强盗从我手里抢走了它。

[aɪm][noʊ] [gʊd] , [hjuː] ;
I'm no good , Hugh ;
我是 不 好的 , 休 ;

我不行，休；

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
and I'd give a heap if only you could kick me out of the game ,
和 ID 给 一个 堆 如果仅有的 你 可以 踢 我 出去 的 这 游戏 ,

如果你能把我踢出游戏，我愿意付出一切。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['betər] ['sʌbstɪtuːt] . "
and get a better substitute . "
和 得到 一个 更好的 代替 . "

并找到更好的替代品。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , [dʒʌst] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] ;
" It can't be done , Just , " Hugh told him ;
" 它 不能 是 完毕 , 只是 , " 休 讲述 他 ;

“这不可能做到，真的，”休告诉他；

" [ə; eɪ] ['pleɪər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['bædli][hɜːrt][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" a player has to be pretty badly hurt to be dropped , you know ,
" 一个 玩家 有 到 是 漂亮的 糟糕 伤害 到 是 掉落 , 你 知道 ,

“球员必须伤势非常严重才会被弃用，你知道的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ['teɪkən][ɑːn] .
and a substitute taken on .
和 一个 代替 已采取 在 .

并聘用了一名替补。

[tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .
Cheer up , and get a fresh start .
欢呼 向上 , 和 得到 一个 新鲜的 开始 .

振作起来，重新开始。

[tuː] [goʊlz] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]['tæk(ə)l] ,
Two goals shouldn't be a hard job for us to tackle ,
二 目标 不应该 是 一个 难的 工作 为了 我们 到 处理 ,

两个目标对我们来说应该不是什么难事。

[wʌns][wiː; wi][get]['goʊɪŋ][æt; ət]['aʊər; ɑːr][oʊld] [peɪs] .
once we get going at our old pace .
一次 我们 得到 去 在 我们的 老的 步伐 .

一旦我们恢复到以前的节奏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [left] [ɪn][ðə; ði][bæg] [stɪl] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] . "
There are a few tricks left in the bag still , before we reach the bottom . "
那里 是 一个 很少 技巧 左边 在 这 包 仍然 , 前 我们 抵达 这 底部 . "

在我们到达谷底之前，还有一些绝招没使出来。

" [bʌt; bət] , [siː] [hɪr] , [aɪm] ['prɪti] [leɪm] [æt; ət] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl][aɪ][hæd; həd]
" But , see here , I'm pretty lame at that , after the stumble and fall I had
" 但 , 看 这里 , 我是 漂亮的 瘸 在 那 , 后 这 绊倒 和 落下 我 有

,
,
,

“但是，你看，我在这方面很笨拙，自从我上次摔倒之后……”

[hjuː] , " [sed] " [dʒʌst] " [smɪθ] ['iːgərli] ;
Hugh , " said " Just " Smith eagerly ;
休 , " 说 " 只是 " 史密斯 急切地 ;

“休，”“贾斯特”·史密斯急切地说；

" [pər'hæps][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [wʊd] [let][ˌem 'i:] [θroʊ] [ʌp][maɪ][dʒɑ:b] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['bædli][maɪ] [ʃɪn]
" perhaps the referee would let me throw up my job if he saw how badly my shin
" 也许 这 裁判 会 让 我 扔 向上 我的 工作 如果 他 锯 如何 糟糕 我的 胫
[hæz; həz] [bɪn] [skreɪpt] . "
has been scraped . "
有 到过 刮擦 . "

“如果裁判看到我的胫骨擦伤得那么严重，或许会让我放弃比赛。”

" [oʊ] ! [jʊə(r)] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] [stɪl] , - [dʒʌst] , - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ri'mɑ:kt]
" Oh ! you're in pretty good shape still , ' Just , ' and you know it , " remarked
" 哦 ! 你是 在 漂亮的 好的 形状 仍然 , - 只是 , - 和 你 知道 它 , " 评论
[hju:] ,
Hugh ,
休 ,

“哦！你状态还不错，‘只是’，你自己也知道，”休说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
smiling at the evident determination of his friend to sacrifice himself for the
微笑 在 这 明显 决心 的 他的 朋友 到 牺牲 他自己 为了 这
['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
general good .
一般的 好的 .

看到朋友决心为大众利益牺牲自己，他不禁露出微笑。

" [wen] [wi:; wi][stɑ:rt] [pleɪ] [ə'gen] [wi:l] [traɪ][ðə; ði][læst] [dɑ:dʒ] ['mɪstər] . ['lenərd] [tɔ:t] [ˌju: 'es] ,
" When we start play again we'll try the last dodge Mr . Leonard taught us ,
" 什么时候 我们 开始 玩 再次 出色地 尝试 这 最后的 躲闪 先生 . 伦纳德 教授 我们 ,

“当我们重新开始比赛时，我们将尝试伦纳德先生教我们的最后一个躲闪动作。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['itl] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][goʊl] .
and see if it'll work for a goal .
和 看 如果 它将 工作 为了 一个 目标 .

看看它是否能实现某个目标。

[its] [kli:n] [spɔ:rt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['trɪki] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's clean sport , and nothing tricky , you know .
它是 干净的 运动 , 和 没有什么 棘手 , 你 知道 .

这是一项干净的运动，没有任何猫腻，你知道的。

" [soʊ] " [dʒʌst] " [smɪθ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] ['hæpi] ,
" So " Just " Smith shrugged his shoulders , and did not seem at all happy ,
" 所以 " 只是 " 史密斯 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 做过 不是 似乎 在 全部 快乐的 ,

“所以，贾斯特·史密斯耸了耸肩，看起来一点也不高兴。”

[ðoʊ] [hi:; hi][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑ:p] .
though he let the matter drop .
尽管 他 让 这 事情 降低 .

不过他最终还是放弃了追究此事。

[hju:] ['wʌndɚd] , [ðoʊ] , [wʌt] [ðæt] [grɪm] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ment] , [ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑ:n] ,
Hugh wondered , though , what that grim look on his face meant , and , later on ,
休 想知道 , 尽管 , 什么 那 严峻 看 在 他的 脸 意思是 , 和 , 之后 在 ,

休却很想知道他脸上那副严肃的表情意味着什么，后来，

[hæd; həd][ə; eɪ]['heɪzi][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .
had a hazy idea that he had found out .
有 一个 朦胧 主意 那 他 有 成立 出去 .

他隐约觉得他已经发现了什么。

[ðə; ði] [geɪm] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] .
The game started again .
这 游戏 开始 再次 .

游戏重新开始。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [sək'ses] , ['belvɪl] [ə'gen] [tʊk] ['mætərz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd]

Encouraged	**by**	**their**	**success**	**,**	**Belleville**	**again**	**took**	**matters**	**in**	**their**	**own**	**hands**	**and**
鼓励	经过	他们的	成功	,	贝尔维尔	再次	采取	事情	在	他们的	自己的	双手	和

[fɔːrst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

forced	**the**	**fighting**	**.**
强制	这	斗争	.

受到胜利的鼓舞，贝尔维尔再次采取行动，主动挑起战争。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [wiːk] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['skræntən] [haɪ] [laɪn] - [ʌp] .

There	**were**	**several**	**weak**	**places**	**in**	**the**	**Scranton**	**High**	**line**	**-**	**up**	**.**
那里	是	一些	虚弱的	地方	在	这	斯克兰顿	高的	线	-	向上	.

斯克兰顿高中的阵容中存在几个薄弱环节。

['meni] [huː] [ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði] [pleɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

Many	**who**	**diagnosed**	**the**	**play**	**were**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**the**	**game**	**was**	**already**
许多	WHO	诊断	这	玩	是	的	这	观点	那	这	游戏	曾是	已经

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɔːst] .

as	**good**	**as**	**lost**	**.**
作为	好的	作为	丢失的	.

许多对比赛进行分析的人都认为，这场比赛已经输定了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] ['skrɪmɪdʒ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] " [dʒʌst] " [smɪθ] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	**came**	**a**	**most**	**violent**	**scrimmage**	**,**	**into**	**which**	**"**	**Just**	**"**	**Smith**	**plunged**	**with**	**the**
然后	来了	一个	最多	暴力	对抗赛	,	进入	哪个	"	只是	"	史密斯	暴跌	和	这

['ʌtmoʊst] ['rekləsnəs] ,

utmost	**recklessness**	**,**
极致	鲁莽	,

随后爆发了一场极其激烈的混战，“贾斯特”·史密斯以极其鲁莽的态度投入其中。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [mɪ'steɪks] [ɪn][sʌm; səm] ['brɪliənt]

as	**though**	**determined**	**to**	**wipe**	**out**	**all**	**his**	**former**	**mistakes**	**in**	**some**	**brilliant**
作为	尽管	决定	到	擦拭	出去	全部	他的	以前的	错误	在	一些	杰出的

['pleɪɪŋ] .

playing	**.**
玩耍	.

仿佛决心用精彩的比赛来弥补自己之前的所有失误。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌrɛfɝ'iːz] ['wɪs(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [geɪm] .

Suddenly	**the**	**referee's**	**whistle**	**called**	**the**	**game**	**.**
突然	这	裁判的	哨	称为	这	游戏	.

突然，裁判吹响了比赛结束的哨声。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [pleɪ] .

Something	**had**	**happened**	**to**	**bring**	**about**	**a**	**stoppage**	**of**	**play**	**.**
某物	有	发生	到	带来	关于	一个	停止	的	玩	.

比赛因某种原因暂停了。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	**fellow**	**was**	**down**	**on**	**the**	**ice**	**,**	**with**	**half**	**a**	**dozen**	**others**	**bending**	**over**	**him**	**.**
一个	同伴	曾是	向下	在	这	冰	,	和	一半	一个	打	其他的	弯曲	超过	他	.

一个男人倒在冰面上，有五六个人正弯腰围着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [dʒʌst] " [smɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['bædli]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən]

It	**was**	**"**	**Just**	**"**	**Smith**	**,**	**and**	**he**	**was**	**apparently**	**badly**	**injured**	**in**	**the**	**bargain**
它	曾是	"	只是	"	史密斯	,	和	他	曾是	显然	糟糕	受伤	在	这	便宜货

.

.
.

那是“贾斯特”·史密斯，而且他显然在事故中受了重伤。

[ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [kɔːld] , [huː] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][leg] ,

A	doctor	was	speedily	called	,	who	pronounced	it	a	fracture	of	the	leg	,
一个	医生	曾是	迅速地	称为	,	WHO	发音	它	一个	断裂	的	这	腿	,

医生很快被叫来，诊断为腿部骨折。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pleɪər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər]

and	decided	that	the	player	would	have	to	be	taken	home	immediately	for
和	决定	那	这	玩家	会	有	到	是	已采取	家	立即地	为了

[ə; eɪ] [fə'zɪʃənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	physician's	attention	.
一个	医生的	注意力	.

并决定立即将该球员送回家接受医生的诊治。

[æz; əz] " [dʒʌst] " [smɪθ] [pæst] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

As	"	Just	"	Smith	passed	his	captain	,
作为	"	只是	"	史密斯	通过了	他的	队长	,

当"贾斯特"·史密斯超越他的队长时，

['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ] [tuː] ['hʌski] ['pleɪɚz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] [ðæt] [wʊd] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

being	carried	by	two	husky	players	to	a	waiting	car	that	would	convey	him	home	,
存在	携带	经过	二	沙哑	玩家	到	一个	等待	车	那	会	传达	他	家	,

他被两名身材魁梧的球员抬到一辆等候的汽车上，这辆车将送他回家。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [nɜːrv] [tuː; tə][grɪn] [ɪn] [hjuːz] [feɪs] .

he	actually	had	the	nerve	to	grin	in	Hugh's	face	.
他	实际上	有	这	神经	到	咧嘴笑	在	休的	脸	.

他竟然有脸对着休咧嘴一笑。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lætɚz] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pleɪər] [hæd; həd]

A	suspicion	came	into	the	latter's	mind	to	the	effect	that	the	player	had
一个	怀疑	来了	进入	这	后者的	头脑	到	这	影响	那	这	玩家	有

['pɜːrpəsli] ['teɪkən]['terəb(ə)l] [rɪsks] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'eɪbld] ,

purposely	taken	terrible	risks	in	the	hope	that	he	might	be	disabled	,
故意	已采取	糟糕的	风险	在	这	希望	那	他	可能	是	已禁用	,

后者心中浮现出一个怀疑，认为这名球员故意冒极大的风险，希望自己能够因此致残。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

so	that	a	substitute	could	be	put	in	his	place	;	though	,	of	course	,
所以	那	一个	代替	可以	是	放	在	他的	地方	;	尽管	,	的	课程	,

这样就可以找人顶替他的位置；当然，

[hjuː] [traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðɪs] [θɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gript] [hɪm; ɪm] .

Hugh	tried	to	banish	this	thought	as	soon	as	it	gripped	him	.
休	尝试	到	放逐	这	想法	作为	很快	作为	它	紧握	他	.

休一想到这个念头，就努力把它赶走。

" [get] [jʊr; jər] ['sʌbstɪtuːt] , [hjuː] , [ɔːr] [els] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][mæn] ! " [kɔːld] [ðə; ðɪ]

"	Get	your	substitute	,	Hugh	,	or	else	we'll	have	to	drop	a	man	!	"	called	the
"	得到	你的	代替	,	休	,	或者	别的	出色地	有	到	降低	一个	男人	!	"	称为	这

['belvɪl] ['kæptɪn] ;

Belleville	captain	;
贝尔维尔	队长	;

"休，快找个替补，不然我们就得减员了！"贝尔维尔队长喊道；

[ænd; ənd] [hjuː] [glɑːnst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'raʊnd] ; [ðen] [broʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [dens] [kraʊd] ,

and	Hugh	glanced	apprehensively	around	;	then	broke	through	the	dense	crowd	,
和	休	瞥了一眼	忧心忡忡地	大约	;	然后	打破	通过	这	稠密	人群	,

休不安地环顾四周，然后挤过拥挤的人群。

[ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['skeɪtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [nɪr] .

and	seized	upon	a	skater	who	had	been	hovering	near	.
和	查获	之上	一个	滑冰者	WHO	有	到过	悬停	靠近	.

然后抓住了一名在附近徘徊的滑冰者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪk] [læŋ] !
It **was** **Nick** **Lang** **!**
它 曾是 缺口 朗 !

是尼克·朗!

" [wiː; wi] [niːd] [ə'nʌðər] ['pleɪər] , [nɪk] !
" **We** **need** **another** **player** **,** **Nick** **!**
" 我们 需要 其他 玩家 , 缺口 !

“我们需要另一名球员，尼克！”

" [hjuː] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] ; " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help] [get][ðə; ði] [tiːm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]
" **Hugh** **exclaimed** **eagerly** **;** **"** **and** **I** **want** **you** **to** **help** **get** **the** **team** **out** **of** **this**
" 休 惊呼 急切地 ; " 和 我 想 你 到 帮助 得到 这 团队 出去 的 这
['næsti] [hoʊl] ,
nasty **hole** **,**
可恶的 洞 ,

“休急切地喊道：‘我希望你能帮助球队摆脱这个糟糕的困境。’”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] ['skræntən] [haɪ] .
for **the** **sake** **of** **good** **old** **Scranton** **High** **.**
为了 这 清酒 的 好的 老的 斯克兰顿 高的 .

为了我们亲爱的斯克兰顿高中。

[soʊ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
So **don't** **say** **you** **won't** **,** **but** **come** **along** **,**
所以 不 说 你 惯于 , 但 来 沿着 ,

所以别说你不会来，一起来吧。

[ænd; ənd][duː][jʊr; jər]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'hed] !
and **do** **your** **level** **best** **to** **bring** **us** **out** **ahead** **!**
和 做 你的 等级 最好的 到 带来 我们 出去 前方 !

尽你所能，带领我们走向胜利!

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER** **XX**
" 章 xx

第二十章

[nɪk] [meɪks] [gʊd] — — [kən'kluːʒ(ə)n]
NICK **MAKES** **GOOD** **—** **—** **CONCLUSION**
缺口 制作 好的 — — 结论

尼克成功了——结论

[ðə; ði] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [nɪk] [læŋ] [wen] [hjuː] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [toʊld][ðə; ði] ['liːdər]
The **look** **upon** **the** **face** **of** **Nick** **Lang** **when** **Hugh** **spoke** **in** **this** **way** **told** **the** **leader**
这 看 之上 这 脸 的 缺口 朗 什么时候 休 辐 在 这 方式 讲述 这 领导者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['skræntən] ['hɑːkɪ] ['sev(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə][tɜːrn]
of **the** **Scranton** **Hockey** **Seven** **he** **would** **fight** **with** **might** **and** **main** **to** **turn**
的 这 斯克兰顿 曲棍球 七 他 会 斗争 和 可能 和 主要的 到 转动
[ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['belvɪl] [tiːm] .
the **tables** **on** **the** **winning** **Belleville** **team** **.**
这 表格 在 这 获胜 贝尔维尔 团队 .

当休这样说话时，尼克·朗脸上的表情告诉斯克兰顿冰球七人组的队长，他将全力以赴地反击，扭转战局，战胜获胜的贝尔维尔队。

['nɪks] ['aʊər] [hæd; həd] [strʌk] !
Nick's **hour** **had** **struck** **!**
尼克的 小时 有 击 !

尼克的时刻到了!

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [əˈweitid] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt]

The	long	-	awaited	opportunity	to	prove	the	genuine	nature	of	the	change	that
这	长的	-	等待中	机会	到	证明	这	真的	自然	的	这	改变	那

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .

had	taken	place	within	his	heart	had	arrived	.
有	已采取	地方	之内	他的	心	有	到达的	.

期待已久的证明自己内心变化真实性的机会终于到来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [pleɪ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈregjuləz] ;

He	was	going	into	play	as	one	of	the	Regulars	;
他	曾是	去	进入	玩	作为	一	的	这	常客	;

他当时是作为主力球员之一上场比赛的;

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [pɪkt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] [əˈmʌŋ] [ˈtwenti] [ˈlaɪkli]

he	had	been	especially	picked	for	that	important	service	among	twenty	likely
他	有	到过	尤其	挑选	为了	那	重要的	服务	之中	二十	可能

[lædz] [huː] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈglædli] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðəmˈselvz]

lads	who	only	too	gladly	would	have	accepted	a	chance	to	distinguish	themselves
小伙子们	WHO	仅有的	也	乐意	会	有	公认	一个	机会	到	区分	他们自己

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

in	such	an	emergency	.
在	这样的	一个	紧急情况	.

他是从二十个很有前途的小伙子中被特别选中来执行这项重要任务的，这些小伙子们都非常乐意接受在这种紧急情况下证明自己的机会。

[əˈkɔːrdɪŋli] [nɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈletər] [es] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrzi] ,

Accordingly	Nick	had	a	large	letter	S	fastened	to	his	jersey	,
因此	缺口	有	一个	大的	信	S	系紧	到	他的	球衣	,

因此，尼克的球衣上别着一个大大的字母S。

[tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [saɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] ,

to	mark	the	side	on	which	he	fought	,
到	标记	这	边	在	哪个	他	战斗	,

为了标明他参战的阵营，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [maɪt] [ˈiːzəli] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] .

so	that	the	referee	might	easily	know	where	he	belonged	.
所以	那	这	裁判	可能	容易地	知道	在哪里	他	属于	.

这样裁判就能很容易地知道自己应该站在哪里。

[wʌn] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [ˈfɔːrwərd] [nɪk] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈget] [æz; əz]

One	word	from	the	coach	as	he	strode	forward	Nick	would	never	forget	as
一	单词	从	这	教练	作为	他	大步走	向前	缺口	会	绝不	忘记	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] ;

long	as	he	lived	;
长的	作为	他	居住地	;

教练大步向前时说的一句话，尼克终生难忘;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ; [ænd; ənd] ,

it	was	a	word	of	confidence	;	and	,
它	曾是	一个	单词	的	信心	;	和	,

这是一个充满信心的词；而且，

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [dɪˈtestid] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstid] [ðɪs]

remembering	how	Mr	.	Leonard	had	at	one	time	detested	and	distrusted	this
记住	如何	先生	.	伦纳德	有	在	一	时间	令人厌恶的	和	不信任	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

想起伦纳德先生曾经多么厌恶和不信任这个男孩，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [nɪk] .

it	meant	everything	to	Nick	.
它	意思是	一切	到	缺口	.

这对尼克来说意义非凡。

[ðə; ði] [geɪm] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

The	game	started	again	after	the	lapse	of	seven	minutes	.
这	游戏	开始	再次	后	这	失效	的	七	分钟	.

比赛在七分钟后重新开始。

['belvɪl] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] " [ðə; ði] [edʒ] " [ɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

Belleville	considered	that	they	had	"	the	edge	"	on	the	visitors	,
贝尔维尔	经过考虑的	那	他们	有	"	这	边缘	"	在	这	访客	,

贝尔维尔认为他们比来访者"更有优势"。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [bent] [ɑːn] ['ædɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	immediately	went	at	it	as	though	bent	on	adding	considerably	to	the
和	立即地	去	在	它	作为	尽管	弯曲	在	添加	相当	到	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [goʊlz] [mɑːrkt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kredɪt] .

number	of	goals	marked	to	their	credit	.
数字	的	目标	标记	到	他们的	信用	.

他们立即展开进攻，仿佛决心要大幅增加他们的进球数。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [nuː] [blʌd]

But	almost	immediately	it	was	discovered	that	the	infusion	of	new	blood
但	几乎	立即地	它	曾是	发现	那	这	输液	的	新的	血

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['ɔːltərd] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['greɪtli] .

had	somehow	altered	the	complexion	of	things	greatly	.
有	不知何故	已修改	这	肤色	的	事物	非常	.

但几乎立刻就发现，注入新鲜血液后，事情的面貌发生了巨大的变化。

[θæŋks] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd]['strætədʒi][ʌv; əv] [nɪk] ,

Thanks	principally	to	the	marvelous	agility	and	strategy	of	Nick	,
谢谢	主要	到	这	奇妙	敏捷	和	战略	的	缺口	,

这主要归功于尼克的出色敏捷性和策略性，

[ə; eɪ] [goʊl] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] .

a	goal	was	shot	inside	of	two	minutes	.
一个	目标	曾是	射击	里面	的	二	分钟	.

开场不到两分钟就攻入一球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

It	was	immediately	followed	by	another	,
它	曾是	立即地	随后	经过	其他	,

紧接着又出现了一个。

[ðɪs] [taɪm] [nɪk] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [help] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] .

this	time	Nick	winning	the	score	without	the	least	help	from	anyone	.
这	时间	缺口	获胜	这	分数	没有	这	至少	帮助	从	任何人	.

这一次，尼克完全没有借助任何人的帮助就赢得了比赛。

[waɪld] [ə'plɔːz] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['skræntən]

Wild	applause	rang	out	from	parts	of	the	crowd	,	where	,	of	course	,	Scranton
荒野	掌声	响铃	出去	从	部分	的	这	人群	,	在哪里	,	的	课程	,	斯克兰顿

['ruːtɚz] ['moʊstli] ['kɔŋgrigeitid] .

rooters	mostly	congregated	.
根系	大多	聚集	.

人群中爆发出热烈的掌声，当然，那里聚集的大多是斯克兰顿的球迷。

[haʊ] [swiːt] [ðoʊz] [tʃɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [nɪk] [læŋ] ,

How	sweet	those	cheers	must	have	sounded	in	the	ears	of	Nick	Lange	,
如何	甜的	那些	干杯	必须	有	听起来	在	这	耳朵	的	缺口	兰格	,

尼克·兰格听到这些欢呼声，该是多么悦耳啊！

[huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd]['oʊnli] [ɜːrnd] [ðə; ði] [huːts] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn]

who	for	years	had	only	earned	the	hoots	and	jeers	of	his	fellows	in
WHO	为了	年	有	仅有的	获得	这	呼啸声	和	嘲笑	的	他的	伙伴们	在

['skræntən] ,

Scranton	,
斯克兰顿	,

多年来，他在斯克兰顿只赢得了同胞们的嘲笑和讥讽。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːv(ə)l] [weɪz] .

on	account	of	their	distrust	,	and	his	own	evil	ways	.
在	帐户	的	他们的	怀疑	,	和	他的	自己的	邪恶的	方式	.

由于他们的不信任，以及他自身的邪恶行径。

[waɪ] , [ðə; ði] ['belvɪl] [foʊks][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] .

Why	,	the	Belleville	folks	sat	up	and	rubbed	their	eyes	.
为什么	,	这	贝尔维尔	各位	卫星	向上	和	摩擦	他们的	眼睛	.

贝尔维尔的居民们这才坐直身子，揉了揉眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['eni] ['feloʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pleɪər] [kʊd; kəd] [pruːv]

They	had	never	dreamed	that	any	fellow	not	a	professional	player	could	prove
他们	有	绝不	梦见	那	任何	同伴	不是	一个	专业的	玩家	可以	证明

[hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['wɪzərd] [ɑːn] [stiːl] [rʌnəːz] .

himself	such	a	marvelous	wizard	on	steel	runners	.
他自己	这样的	一个	奇妙	巫师	在	钢	跑步者	.

他们做梦也没想到，一个非职业选手竟然能在滑冰场上展现出如此惊人的天赋。

[nɪk] ['ferli] ['dæzld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spiːd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] ['twɪstɪŋz] [wen] ['hɑːtli]

Nick	fairly	dazzled	them	with	his	speed	,	his	eccentric	twistings	when	hotly
缺口	相当	眼花缭乱	他们	和	他的	速度	,	他的	偏心	扭曲	什么时候	热

[pər'suːd] ,

pursued	,
追击	,

尼克的速度和被追赶时做出的古怪动作，让他们眼花缭乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klevər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðæt] ['rʌbər] [dɪsk][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	clever	way	in	which	he	kept	that	rubber	disc	just	in	front	of	his
和	这	聪明的	方式	在	哪个	他	保留	那	橡皮	光盘	只是	在	正面	的	他的

['hɑːkɪ] [stɪk] ,

hockey	stick	,
曲棍球	戳	,

他巧妙地将那个橡胶圆盘保持在曲棍球杆的正前方。

['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər] [goʊl] .

always	carrying	it	along	toward	the	point	where	he	meant	to	strike	for	goal	.
总是	携带	它	沿着	朝向	这	观点	在哪里	他	意思是	到	罢工	为了	目标	.

始终带着球向他打算射门的位置前进。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ðæt] [stroʊk] [veɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fræntɪk] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	when	he	did	make	that	stroke	vain	were	the	frantic	efforts	of	the
和	什么时候	他	做过	制作	那	中风	徒劳	是	这	疯狂的	努力	的	这

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pendəb(ə)l] ['lenərd] [tuː; tə] [blɑːk] [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] ['pæsɪdʒ] ;

usually	dependable	Leonard	to	block	its	amazing	passage	;
通常	可靠的	伦纳德	到	堵塞	它是	惊人的	通道	;

而当他真的挥出那一击时，一向可靠的伦纳德拼尽全力阻止了这一惊人的突破，但这一切都徒劳无功；

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [swʌŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [plʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌk] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

for	almost	before	he	swung	he	heard	the	plug	of	the	puck	landing	in	the
为了	几乎	前	他	摇摆	他	听到	这	插头	的	这	冰球	降落	在	这

['waɪər][keɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [set][tuː; tə] [gɑːrd] ,

wire	cage	which	he	was	especially	set	to	guard	,
金属丝	笼	哪个	他	曾是	尤其	放	到	警卫	,

几乎在他挥棒之前，他就听到冰球的球塞落入他专门负责守卫的铁丝笼里的声音。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə'nʌðər] ['tæli] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] ['skræntənz] ['groʊɪŋ] [skɔːr] .

and	knew	that	another	tally	had	been	added	to	Scranton's	growing	score	.
和	知道	那	其他	相符	有	到过	额外	到	斯克兰顿的	生长	分数	.

他知道斯克兰顿的得分又增加了一分。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .

The	conditions	had	changed	,	and	the	shoe	was	now	on	the	other	foot	.
这	状况	有	已更改	,	和	这	鞋	曾是	现在	在	这	其他	脚	.

情况发生了变化，现在风水轮流转了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [nɪk] [læŋ] ['skræntən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'hed] ,

Thanks	to	the	fine	playing	of	Nick	Lang	Scranton	was	now	ahead	,
谢谢	到	这	美好的	玩耍	的	缺口	朗	斯克兰顿	曾是	现在	前方	,

多亏了尼克·朗的出色发挥，斯克兰顿队现在领先了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['belvɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns]

and	it	seemed	extremely	doubtful	whether	Belleville	would	have	another	chance
和	它	似乎	极其	疑	无论	贝尔维尔	会	有	其他	机会

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tæli] .

to	make	a	single	tally	.
到	制作	一个	单身的	相符	.

贝尔维尔是否还有机会再次得分，似乎非常令人怀疑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] ,

The	boys	were	plainly	disconcerted	by	the	excellent	work	of	the	substitute	,
这	男孩们	是	显然	不安	经过	这	出色的	工作	的	这	代替	,

男孩们显然被代课老师的出色表现弄得不知所措。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'gresɪv] ['spɪrɪt] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri]

and	seemed	to	have	lost	much	of	that	aggressive	spirit	so	absolutely	necessary
和	似乎	到	有	丢失的	很多	的	那	挑衅的	精神	所以	绝对地	必要的

[ɪn][aɪs] ['hɑːkɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn] [geɪmz] .

in	ice	hockey	in	order	to	win	games	.
在	冰	曲棍球	在	命令	到	赢	游戏	.

似乎失去了冰球比赛中赢得比赛所必需的那种积极进取的精神。

[ðeɪ] [pleɪd] ['ɔːlmoʊst] ['sʌlənli] , [æz; əz] [ɪf] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði]

They	played	almost	sullenly	,	as	if	realizing	that	it	was	all	over	but	the
他们	玩	几乎	闷闷不乐地	,	作为	如果	意识到	那	它	曾是	全部	超过	但	这

['ʃaʊtɪŋ] .

shouting	.
喊叫	.

他们几乎是闷闷不乐地演奏着，仿佛意识到除了呐喊声之外，一切都已结束。

[veɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kreɪmɝ] [tuː; tə] [pʊt] [nuː] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

Vain	were	the	efforts	of	Captain	Kramer	to	put	new	life	in	his	followers	.
徒劳	是	这	努力	的	队长	克莱默	到	放	新的	生活	在	他的	追随者	.

克莱默船长试图让他的追随者重获新生，但他的努力最终徒劳无功。

[hiː; hi] [hɪm'self] [fɔːt] [mɔːr] ['despərətli] [ðæn; ðən]['evər] ,

He	himself	fought	more	desperately	than	ever	,
他	他自己	战斗	更多的	绝望地	比	曾经	,

他本人也比以往任何时候都更加拼死抵抗。

[ænd; ənd][wʌns]['iːv(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]

and	once	even	succeeded	in	taking	the	puck	away	from	the	triumphant
和	一次	甚至	成功了	在	采取	这	冰球	离开	从	这	凯

[nɪk] ,

Nick	,
缺口	,

他甚至还成功地从凯旋的尼克手中抢走了冰球。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ə'teɪnd] [ðæt] ['glɔːri] ; ['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [tuː; tə]

the	only	one	who	attained	that	glory	;	only	to	lose	it	immediately	afterwards	to
这	仅有的	一	WHO	已达到	那	荣耀	;	仅有的	到	失去	它	立即地	然后	到

['əuin] ['dʌgˌdeɪl] ,

Owen	Dugdale	,
欧文	杜格代尔	,

他是唯一一位获得过那份荣耀的人；但随后立即被欧文·杜格代尔夺走。

[huː] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['stiːvnz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['hɑːbsən] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

who	transferred	it	to	Stevens	by	way	of	Hobson	;	and	then	it	plunged	into
WHO	转移	它	到	史蒂文斯	经过	方式	的	霍布森	;	和	然后	它	暴跌	进入

[ðə; ði][keɪdʒ] ,

the	cage	,
这	笼	,

他通过霍布森把它转交给了史蒂文斯；然后它就掉进了笼子里。

[dɪ'spaɪt] ['lɛnɜdz] [mæd] [ə'tempt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪts] [swɪft] [flaɪt] .

despite	Leonard's	mad	attempt	to	stay	its	swift	flight	.
尽管	伦纳德的	疯狂的	试图	到	停留	它是	迅速	航班	.

尽管伦纳德疯狂地试图阻止它快速飞行。

" [huːz] [ðɪs] [juː; jʊ] ['skræntən] [bɔɪz] [hæv; həv] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] ? " [di'mɑːndid] [wʌn]

"	Who's	this	you	Scranton	boys	have	thrown	into	the	game	?	"	demanded	one
"	谁是	这	你	斯克兰顿	男孩们	有	抛掷	进入	这	游戏	?	"	要求	一

[ʃə'grɪnd] ['belvɪl] ['dʒent(ə)lmən] ,

chagrined	Belleville	gentleman	,
懊恼地	贝尔维尔	绅士	,

“你们斯克兰顿的家伙们派了谁来参赛？”一位贝尔维尔的绅士懊恼地质问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['nɪks] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ɑːn]

as	he	saw	what	a	radical	change	Nick's	coming	had	made	in	the	affair	on
作为	他	锯	什么	一个	激进的	改变	尼克的	未来	有	制成	在	这	事务	在

[ðə; ði][aɪs] [rɪŋk] .

the	ice	rink	.
这	冰	溜冰场	.

他看到尼克的到来给溜冰场上的局面带来了多么巨大的变化。

" [hiː; hi] [pleɪz] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kə'neɪdiən] [aɪ] [sɔː] [læst] ['wɪntər] ,

"	He	plays	suspiciously	like	a	certain	Canadian	I	saw	last	winter	,
"	他	演出	可疑地	喜欢	一个	肯定	加拿大	我	锯	最后的	冬天	,

“他的球风很像我去年冬天看到的一位加拿大球员。”

[huː] [set]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [waɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

who	set	everybody	in	New	York	City	wild	with	his	work	.
WHO	放	大家	在	新的	约克	城市	荒野	和	他的	工作	.

他的作品让整个纽约市为之疯狂。

[ɪz][dʒiːn][lɑː] [ruː] ['vɪzɪtɪŋ] ['enibɑːdi] [ɪn] ['skræntən] ; [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [rʌŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][juː 'es]

Is	Jean	La	Rue	visiting	anybody	in	Scranton	;	and	have	you	rung	him	in	on	us
是	让	拉	后悔	访问	任何人	在	斯克兰顿	;	和	有	你	梯子	他	在	在	我们

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

让·拉鲁今天有没有来斯克兰顿拜访什么人？你有没有打电话告诉他我们的情况？

[tuː; tə] [send] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [tʃæps] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ? "

to	send	our	poor	chaps	down	to	defeat	?	"
到	发送	我们的	贫穷的	小伙子们	向下	到	击败	?	"

眼睁睁看着我们可怜的弟兄们战败吗？

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] , " ['tʃɔːtld] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

"	Don't	you	believe	it	,	Mister	,	"	chortled	a	boy	standing	near	by	,
"	不	你	相信	它	,	先生	,	"	轻笑	一个	男生	常设	靠近	经过	,

“先生，您可别信啊，”附近一个男孩咯咯笑道。

[huːz] ['dʒɜːrzi][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] " [es] . [eɪtʃ] . [es] . , " ['stændɪŋ] , [ʌv; əv]

whose	jersey	was	decorated	with	the	letters	"	S	.	H	.	S	.	,	"	standing	,	of
谁	球衣	曾是	装饰	和	这	信件	"	S	.	H	.	S	.	,	"	常设	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他的球衣上印有“SHS”字样，当然是站着的。

[fɔːr; fər] ['skræntən] [haɪ] [skuːl] .

for	Scranton	High	School	.
为了	斯克兰顿	高的	学校	.

为斯克兰顿高中。

" [ðæt] ['feloʊ] [ɪz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [nɪk] [læŋ] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	That	fellow	is	only	our	Nick	Lang	,	who	was	born	and	brought	up	in	our
"	那	同伴	是	仅有的	我们的	缺口	朗	,	WHO	曾是	出生	和	带来	向上	在	我们的

[hoʊm] [taʊn] .

home	town	.
家	镇	.

“那个人就是我们本地的尼克·朗，他出生并成长于我们的家乡。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɪk] , [juː; jʊ]

The	place	was	never	proud	of	that	face	until	this	great	day	,	because	Nick	,	you
这	地方	曾是	绝不	自豪的	的	那	脸	直到	这	伟大的	天	,	因为	缺口	,	你

[siː] ,

see	,
看	,

直到今天，这个地方才开始以这张脸为荣，因为你知道，尼克

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [bɔɪ] ['evər] [noʊn] [ɪn] ['skræntən] .

has	been	the	worst	boy	ever	known	in	Scranton	.
有	到过	这	最差	男生	曾经	已知	在	斯克兰顿	.

他是斯克兰顿有史以来最坏的男孩。

[waɪ] , [hɪz; ɪz] ['eskəˌpeɪdz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Why	,	his	escapades	would	take	a	week	to	tell	you	.
为什么	,	他的	冒险	会	拿	一个	星期	到	告诉	你	.

为什么呢？他的那些奇遇记，要讲完得花上一个星期。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðə; ði] ['bʊli] [ɔːl] [bɔɪz] [fɪrd] [ænd; ənd]

He	used	to	be	the	terror	of	everybody	,	the	bully	all	boys	feared	and
他	用过的	到	是	这	恐怖	的	大家	,	这	欺负	全部	男孩们	害怕	和

[ʃʌnd] .

shunned	.
被排斥	.

他以前是所有人的噩梦，是所有男孩都害怕和避之不及的恶霸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [nɪk] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

But	it	seems	like	Nick	has	turned	over	a	new	leaf	.
但	它	似乎	喜欢	缺口	有	转向	超过	一个	新的	叶子	.

但尼克似乎已经改过自新了。

[foʊks] ['dɪdnt] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ; [bʌt; bət]['æftər][tuː; tə] - [deɪ] , [seɪ] ,

Folks	didn't	all	believe	in	his	change	of	heart	;	but	after	to	-	day	,	say	,
各位	没有	全部	相信	在	他的	改变	的	心	;	但	后	到	-	天	,	说	,

人们并非都相信他已经改变了心意；但比如说，在今天之后，

[nɪk] [kʊd; kəd] [oʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['maɪndɪd] .

Nick	could	own	the	whole	town	if	he	was	so	minded	.
缺口	可以	自己的	这	所有的	镇	如果	他	曾是	所以	有思想	.

如果尼克愿意，他可以拥有整个小镇。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] .

I'd	give	a	heap	if	I	was	standing	in	his	shoes	this	same	day	.
ID	给	一个	堆	如果	我	曾是	常设	在	他的	鞋	这	相同的	天	.

如果今天我站在他的位置上，我会非常在意。

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [taʊn] ['skeɪpˌgreɪs] !

He'll	be	a	hero	,	as	sure	as	he	used	to	be	the	town	scapegrace	!
地狱	是	一个	英雄	,	作为	当然	作为	他	用过的	到	是	这	镇	逃犯	!

他一定会成为英雄，就像他以前是镇上的无赖一样！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðə; ði][læst] [hæf]

"	It	was	just	that	way	up	to	the	time	the	referee	signaled	that	the	last	half
"	它	曾是	只是	那	方式	向上	到	这	时间	这	裁判	发出信号	那	这	最后的	一半

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

of	the	game	had	been	played	to	a	finish	.
的	这	游戏	有	到过	玩	到	一个	结束	.

“比赛一直就是这样，直到裁判示意下半场比赛结束。”

[nɪk] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

Nick	seemed	capable	of	doing	almost	as	he	pleased	.
缺口	似乎	有能力的	的	正在做	几乎	作为	他	高兴	.

尼克似乎能够随心所欲。

[wen'evər] [hiː; hi][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wʌn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

Whenever	he	got	possession	of	the	puck	it	was	,	as	one	enthusiastic
每当	他	得到	拥有	的	这	冰球	它	曾是	,	作为	一	热情的

['skræntən] [bɔɪ] [huːpt] ,

Scranton	boy	whooped	,
斯克兰顿	男生	欢呼	,

每当他拿到冰球时，正如一位热情的斯克兰顿男孩欢呼的那样：

[ə; eɪ] " ['regjələr] [prə'seʃ(ə)n] .

a	"	regular	procession	.
一个	"	常规的	游行	.

“常规游行。

" [ðə; ði] ['belvɪl] [lædz] [dʒʌst] ['kudnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	The	Belleville	lads	just	couldn't	touch	him	.
"	这	贝尔维尔	小伙子们	只是	不能	触碰	他	.

“贝尔维尔的小伙子们根本碰不到他。”

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [bɪ'wɪldərd] [ðem; ðəm] ,

His	actions	bewildered	them	,
他的	行动	困惑	他们	,

他的行为让他们感到困惑不解。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] [wen] [ðeɪ]

so	that	they	were	continually	becoming	mixed	up	with	their	own	side	when	they
所以	那	他们	是	持续	成为	混合	向上	和	他们的	自己的	边	什么时候	他们

[θɔːt] [tuː; tə]['kɔːrnər] [nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌk] .

thought	to	corner	Nick	and	the	puck	.
想法	到	角落	缺口	和	这	冰球	.

因此，当他们想要包围尼克和冰球时，却总是和自己人混在一起。

[ðə; ði] [skɔːr] ?

The	score	?
这	分数	?

比分是多少?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd] [ðæt] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɪ'gɪnɪŋ] ['belvɪl] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [soʊ]

Well	,	it	seemed	too	bad	that	after	such	a	brilliant	beginning	Belleville	should	fall	so
出色地	,	它	似乎	也	坏的	那	后	这样的	一个	杰出的	开始	贝尔维尔	应该	落下	所以

[loʊ] ,

low	,
低的	,

唉，贝尔维尔开局如此辉煌，却沦落至此，实在令人惋惜。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fɪgjərz] , [ˌθɜːr'tiːn] [tuː; tə]['sev(ə)n] , [mɑːrkt] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	see	the	terrible	figures	,	thirteen	to	seven	,	marked	up	against	them	.
和	看	这	糟糕的	数据	,	十三	到	七	,	标记	向上	反对	他们	.

看看他们身上那可怕的数字，十三比七。

[ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][spɔːrt] , [æz; əz] ['krɔnɪkəld] [æt; ət]['skræntən] [haɪ] ,

In	the	annals	of	sport	,	as	chronicled	at	Scranton	High	,
在	这	志	的	运动	,	作为	编年史	在	斯克兰顿	高的	,

在斯克兰顿高中的体育史册中，

[ðæt] ['kɑːntest] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , " [dʒʌst]

that	contest	would	always	be	known	as	the	"	Battle	of	Winchester	,	"	just
那	竞赛	会	总是	是	已知	作为	这	"	战斗	的	温彻斯特	,	"	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

那场战役将永远被称为“温彻斯特之战”，原因很简单：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [wen] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ,

as	in	the	Civil	War	,	when	the	Union	army	was	in	retreat	and	demoralized	,
作为	在	这	民用	战争	,	什么时候	这	联盟	军队	曾是	在	撤退	和	士气低落	,

就像南北战争时期，联邦军队节节败退、士气低落的时候一样

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , ['dʒen(ə)rəl] [fɪl] ['ʃəridən] , [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn]

the	coming	of	a	single	man	,	General	Phil	Sheridan	,	caused	them	to	turn
这	未来	的	一个	单身的	男人	,	一般的	菲尔	谢里丹	,	导致	他们	到	转动

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

菲尔·谢里丹将军的到来，改变了他们的命运。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɪn] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['vɪktəri] .

and	presently	win	a	conclusive	and	overwhelming	victory	.
和	目前	赢	一个	确凿	和	压倒	胜利	.

并最终取得决定性的压倒性胜利。

[ænd; ənd] [nɪk] [læŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɪl] ['ʃəridən] [fɔːr; fər] ['skræntən] [ɑːn] [ðæt] ['glɔːriəs] [deɪ] !

And	Nick	Lang	had	been	the	Phil	Sheridan	for	Scranton	on	that	glorious	day	!
和	缺口	朗	有	到过	这	菲尔	谢里丹	为了	斯克兰顿	在	那	辉煌	天	!

在那辉煌的一天，尼克·朗就像是斯克兰顿队的菲尔·谢里丹！

[nɪk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [grænd] [sniːk] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ['fɪnɪʃt] ,

Nick	tried	to	make	a	"	grand	sneak	"	as	soon	as	the	game	finished	,
缺口	尝试	到	制作	一个	"	盛大	潜行	"	作为	很快	作为	这	游戏	完成的	,

比赛结束后，尼克试图立刻进行一次“漂亮的偷袭”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , ['hemɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	the	crowd	would	have	none	of	that	,	hemming	him	in	so	that	he	could
但	这	人群	会	有	没有任何	的	那	,	缝边	他	在	所以	那	他	可以

[nɑːt] [rʌn] ;

not	run	;
不是	跑步	;

但人群不肯放过他，将他围住，让他无法逃跑；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['bʊli] [ʌv; əv]['skræntən]

and	then	for	the	first	time	in	all	his	life	the	one	-	time	bully	of	Scranton
和	然后	为了	这	第一的	时间	在	全部	他的	生活	这	一	-	时间	欺负	的	斯克兰顿

['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] .

tasted	of	the	joys	of	popularity	.
尝过	的	这	喜悦	的	人气	.

然后，这位曾经在斯克兰顿横行霸道的恶霸，生平第一次尝到了受欢迎的滋味。

['fɛloʊz] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] .

Fellows	wrung	his	hand	who	had	always	treated	him	with	disdain	.
研究员	拧干	他的	手	WHO	有	总是	治疗	他	和	蔑视	.

那些一直对他不屑一顾的人都对他感到愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slæpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [preɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

He	was	slapped	on	the	back	and	praised	to	the	skies	.
他	曾是	被掌掴	在	这	后退	和	赞扬	到	这	天空	.

他被拍了拍背，受到了极高的赞扬。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [suː] [bɑːrnz] , ['aɪvi] ['mɪdltən] , ['pegi] ['noʊlənd] ,

Why	,	even	Sue	Barnes	,	Ivy	Middleton	,	Peggy	Noland	,
为什么	,	甚至	起诉	巴恩斯	,	常春藤	米德尔顿	,	佩吉	诺兰	,

为什么，就连苏·巴恩斯、艾薇·米德尔顿、佩吉·诺兰也……

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [skuːl] - ['gɜːlz] [siːmd] [praʊd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [nɪk] ,

and	a	lot	of	other	school	-	girls	seemed	proud	to	shake	hands	with	Nick	,
和	一个	很多	的	其他	学校	-	女孩们	似乎	自豪的	到	摇	双手	和	缺口	,

很多其他女学生似乎都很自豪能和尼克握手。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] ['gɑːblər] ,

who	was	as	red	in	the	face	as	a	turkey	gobbler	,
WHO	曾是	作为	红色的	在	这	脸	作为	一个	火鸡	火鸡	,

他脸涨得通红，像只火鸡一样。

[ænd; ənd] ['rendərd] [kwaɪt] ['breθləs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr]

and	rendered	quite	breathless	trying	to	answer	the	myriad	of	sincere
和	渲染	相当	喘不过气	尝试	到	回答	这	无数	的	真诚

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

congratulations	that	were	showered	on	him	.
恭喜！	那	是	淋浴	在	他	.

他被如潮水般涌来的无数真诚祝贺弄得几乎喘不过气来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hjuː] [nuː] [ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] ,

But	by	the	happy	light	in	his	eyes	Hugh	knew	the	die	was	cast	,
但	经过	这	快乐的	光	在	他的	眼睛	休	知道	这	死	曾是	投掷	,

但休从他眼中闪烁的喜悦光芒中知道，一切都已成定局。

[wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

once	and	for	all	.
一次	和	为了	全部	.

一劳永逸。

['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [preɪz] ,

Having	tasted	of	the	sweets	of	popularity	and	honest	praise	,
拥有	尝过	的	这	糖果	的	人气	和	诚实的	称赞	,

尝过受欢迎的滋味和真诚的赞扬之后，

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [naʊ] [tempt] [nɪk] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ɪg'noʊb(ə)l]

nothing	on	earth	could	now	tempt	Nick	to	fall	back	again	to	his	former	ignoble
没有什么	在	地球	可以	现在	诱惑	缺口	到	落下	后退	再次	到	他的	以前的	卑鄙的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

如今世上没有任何东西能够诱惑尼克重蹈覆辙，回到他以前卑鄙的生活方式。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [plaːntid][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

His	foot	was	firmly	planted	on	the	second	round	of	the	ladder	,
他的	脚	曾是	牢牢	已种植	在	这	第二	圆形的	的	这	梯子	,

他的一只脚稳稳地踩在梯子的第二圈上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ə'spaɪərɪŋ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['betər] [θɪŋz] ['nɪrər] [ðə; ði][tɑːp] .

and	he	had	his	aspiring	eye	on	the	better	things	nearer	the	top	.
和	他	有	他的	有抱负的	眼睛	在	这	更好的	事物	更近	这	顶部	.

他目光远大，渴望获得更高的职位。

[ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] .

The	deacon	had	come	over	to	see	the	game	.
这	执事	有	来	超过	到	看	这	游戏	.

执事过来看看比赛。

[hiː; hi][ænd; ənd] [hjuː] [went] [hoʊm] [tə'geðər] ,

He	and	Hugh	went	home	together	,
他	和	休	去	家	一起	,

他和休一起回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz]['moʊstli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [nɪk] [læŋ] .

and	the	talk	was	mostly	concerning	the	wonderful	reformation	of	Nick	Lang	.
和	这	讲话	曾是	大多	有关	这	精彩的	改革	的	缺口	朗	.

谈话主要围绕尼克·朗的精彩转型展开。

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪk] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [skuːl] ,

"	I'm	hoping	to	have	Nick	come	to	me	when	he	leaves	school	,
"	我是	希望	到	有	缺口	来	到	我	什么时候	他	树叶	学校	,

“我希望尼克毕业后能来找我。”

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	the	good	old	man	was	saying	.
"	这	好的	老的	男人	曾是	说	.

“那位和蔼的老人说道。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] ['blæksmɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

"	He	has	the	making	of	a	clever	blacksmith	in	him	,
"	他	有	这	制作	的	一个	聪明的	铁匠	在	他	,

“他具备成为一名优秀铁匠的潜质。”

[ænd; ənd][aɪ'd] ['dɪrli] [laɪk] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][maɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [nɑːt][fɑːr][ɪn][ðə; ði]

and	I'd	dearly	like	to	turn	over	my	shop	to	him	some	day	not	far	in	the
和	ID	亲爱的	喜欢	到	转动	超过	我的	店铺	到	他	一些	天	不是	远的	在	这

['fjuːtʃər] ;

future	;
未来	;

我非常希望在不久的将来能把我的店铺转交给他；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][rɪ'taɪərd] ,

because	it's	almost	time	the	old	man	retired	,
因为	它是	几乎	时间	这	老的	男人	退休	,

因为老人家差不多该退休了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

now	that	he	has	a	sunbeam	coming	to	his	house	,
现在	那	他	有	一个	阳光	未来	到	他的	房子	,

现在阳光照进了他的房子，

[wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	is	going	to	take	up	much	of	his	attention	.
哪个	是	去	到	拿	向上	很多	的	他的	注意力	.

这将占据他的大部分精力。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nɪks] ['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] ,
" So it seemed that Nick's future was assured ,
" 所以 它 似乎 那 尼克的 未来 曾是 保证 ,

“所以尼克的未来似乎有了保障。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] [treɪd] ,
if so be he cared to take up that honorable trade ,
如果 所以 是 他 关心 到 拿 向上 那 光荣的 贸易 ,

如果他真想从事那份体面的职业，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
by means of which the deacon had accumulated his little fortune .
经过 方法 的 哪个 这 执事 有 积累 他的 小的 财富 .

执事就是这样积累了他的一点财富。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər][pælz][ʌv; əv] [nɪk] , [tɪp] ['slævɪn][ænd; ənd]['liːɔn] ['dɪzni] ,
As for the two former pals of Nick , Tip Slavin and Leon Disney ,
作为 为了 这 二 以前的 朋友们 的 缺口 , 提示 斯拉文 和 莱昂 迪士尼 ,

至于尼克的两位前好友，蒂普·斯拉文和莱昂·迪士尼，

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [pɔːl] ['kreɪmɚz] [stɔːr] ,
in due time they were convicted of the robbery of Paul Kramer's store ,
在 到期的 时间 他们 是 已定罪 的 这 抢劫 的 保罗 克莱默的 店铺 ,

不久后，他们因抢劫保罗·克莱默的商店而被定罪。

[ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
and sent away to the excellent State institution ,
和 发送 离开 到 这 出色的 状态 机构 ,

然后被送往优秀的州立机构，

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] .
to remain there until they had reached the age of twenty - one .
到 保持 那里 直到 他们 有 达到 这 年龄 的 二十 - 一 .

在那里待到他们二十一岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fer] [hoʊp] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvd] [wʌn][ɔːr][bəuθ]
There was at least a fair hope that long before that time arrived one or both
那里 曾是 在 至少 一个 公平的 希望 那 长的 前 那 时间 到达的 一 或者 两个都
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]
of the boys would have learned a trade and decided to live a
的 这 男孩们 会 有 学习 一个 贸易 和 决定 到 居住 一个
[rɪ'spektəbl] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;
respectable life in the future ;
可敬 生活 在 这 未来 ;

至少人们有理由相信，在那一天到来之前，这两个男孩中的一个或两个都会学会一门手艺，并决定将来过上体面的生活；

[fɔːr; fər] ['meni] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] [diːmd] [ˌʌnkən'troʊləbl] [æt; ət] [hoʊm] , ['ʌndər] [ðə; ði][læks] ['treɪnɪŋ]
for many lads who were deemed uncontrollable at home , under the lax training
为了 许多 小伙子们 WHO 是 被认为 不可控的 在 家 , 在下面 这 松散 训练
[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ,
they received there ,
他们 已收到 那里 ,

对于许多在家被认为难以管教、且在家接受的训练较为松懈的男孩来说，

[hæv; həv] [bɪn] ['fæʃnd] ['ɪntuː] ['splendɪd] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [æt; ət][ðə; ði]
have been fashioned into splendid men because of the strict discipline at the
有 到过 造型 进入 灿烂 男人 因为 的 这 严格的 纪律 在 这
[rɪ'fɔːrm] [skuːl] .
Reform School .
改革 学校 .

由于感化院的严格纪律，他们都被培养成了优秀的人才。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [kəm'pliːt] .

There	is	little	more	to	add	to	make	our	story	complete	.
那里	是	小的	更多的	到	添加	到	制作	我们的	故事	完全的	.

我们的故事已经基本完整，无需再补充什么了。

['dʒoʊi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'stɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Joey	and	his	mother	were	soon	installed	under	the	hospitable	roof	of	the
乔伊	和	他的	母亲	是	很快	已安装	在下面	这	好客	屋顶	的	这

['diːkən] ,

deacon	,
执事	,

乔伊和他的母亲很快就在执事热情好客的家中安顿下来。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

where	they	found	themselves	the	objects	of	love	and	devotion	.
在哪里	他们	成立	他们自己	这	对象	的	爱	和	虔诚	.

在那里，他们成为了被爱和被崇拜的对象。

[ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ðæt]

The	miseries	of	the	past	would	soon	be	forgotten	in	the	great	happiness	that
这	苦难	的	这	过去的	会	很快	是	被遗忘的	在	这	伟大的	幸福	那

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

had	come	to	them	.
有	来	到	他们	.

过去的苦难很快就会被他们所获得的巨大幸福所遗忘。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['welkəm] [gest] [ðer; ðər][ðæn; ðən]

And	certain	it	is	that	no	one	would	be	a	more	welcome	guest	there	than
和	肯定	它	是	那	不	一	会	是	一个	更多的	欢迎	客人	那里	比

[hjuː] ['mɔːrgən] ,

Hugh	Morgan	,
休	摩根	,

可以肯定的是，休·摩根将是那里最受欢迎的客人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [ɪ'vent] [hæd; həd] [bɪn]

because	it	was	partly	through	his	efforts	that	this	joyous	event	had	been
因为	它	曾是	部分	通过	他的	努力	那	这	欢乐	事件	有	到过

[meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] .

made	possible	.
制成	可能的	.

因为正是由于他的努力，这场喜事才得以实现。

[sɪns] ['skræntən] [haɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts][soʊ]

Since	Scranton	High	had	taken	such	a	leading	part	in	the	outdoor	sports	so
自从	斯克兰顿	高的	有	已采取	这样的	一个	领导	部分	在	这	户外的	运动的	所以

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪz] ,

beloved	by	all	wide	-	awake	boys	,
心爱	经过	全部	宽的	-	醒	男孩们	,

由于斯克兰顿高中在所有精力充沛的男孩们都喜爱的户外运动中扮演着如此重要的角色，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] ['ælˌənˌdeɪl] [ænd; ənd] ['belvɪl]

it	could	be	set	down	as	certain	that	the	fellows	in	Allandale	and	Belleville
它	可以	是	放	向下	作为	肯定	那	这	伙伴们	在	阿兰代尔	和	贝尔维尔

[wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][let][ðem; ðəm][rest][ə'pɑːn][ðer; ðər] [wel] - [ɜːrnd] ['lɔrəlz] ,

would	not	be	content	to	let	them	rest	upon	their	well	-	earned	laurels	,
会	不是	是	内容	到	让	他们	休息	之上	他们的	出色地	-	获得	月桂树	,

可以肯定的是，阿兰代尔和贝尔维尔的那些人绝不会让他们安于现状，躺在他们辛辛苦苦挣来的荣誉上睡觉。

[bʌt; bət] [wʊd] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] , [ðə; ði]

but	would	strive	with	might	and	main	to	excel	them	on	the	diamond	,	the
但	会	努力	和	可能	和	主要的	到	Excel	他们	在	这	钻石	,	这

[ˈsɪndər] - [pæθ] ,

cinder	-	path	,
煤渣	-	小路	,

但会竭尽全力在钻石赛道和煤渣小径上超越他们。

[ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [ˈgrɪdaɪərn] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [fiːld] [ʌv; əv] [æθˈletɪk] [ɪnˈdevər] .

the	football	gridiron	,	or	some	other	field	of	athletic	endeavor	.
这	足球	烤架	,	或者	一些	其他	场地	的	运动	努力	.

足球场，或其他运动场地。

[ðæt] [ˈmeni] [ˈfɪrsli] [kənˈtestid] [geɪmz] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] ;

That	many	fiercely	contested	games	would	result	was	a	foregone	conclusion	;
那	许多	激烈地	有争议的	游戏	会	结果	曾是	一个	已放弃	结论	;

许多激烈的比赛结果早已注定；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði]

and	it	is	to	be	hoped	that	we	shall	have	the	privilege	of	meeting	the
和	它	是	到	是	希望	那	我们	将	有	这	特权	的	会议	这

[ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [bʊks] ,

readers	of	this	volume	in	the	pages	of	subsequent	books	,
读者	的	这	体积	在	这	页面	的	随后的	图书	,

我们希望能在后续的书籍中与本书的读者们再次相遇。

[wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈhæpəniŋz] [meɪ] [biː; bi] [set] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]

where	some	of	those	exciting	happenings	may	be	set	down	in	an	interesting
在哪里	一些	的	那些	激动人心	事件	可能	是	放	向下	在	一个	有趣的

[ˈmænər] .

manner	.
方式	.

其中一些激动人心的事件可能会以有趣的方式记录下来。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神